

발 간 등 록 번 호

11-1541000-000720-10

남극해양생물자원보존위원회(CCAMLR)

보 존 조 치

COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ANTARCTIC MARINE LIVING
RESOURCES SCHEDULE OF
CONSERVATION MEASURES IN FORCE

(2012 / 2013 어기)

**SCHEDULE OF
CONSERVATION MEASURES
IN FORCE
2012/13 SEASON**

(As amended by the Commission at the Thirty-first Meeting,
23 October to 1 November 2012)

This schedule lists conservation measures adopted by the Commission in accordance with Article IX of the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources.

Each conservation measure is identified by a numeric code consisting of a leading 2-digit code designating the category to which the measure belongs, and a trailing 2-digit code uniquely identifying the measure within that category; the year in which the latest version of the measure was adopted or revised follows in brackets. Each resolution is identified by a consecutive number followed by the number (Roman numeral) of the meeting when the latest version of the resolution was adopted or revised.

All cross references to conservation measures in this publication refer to measures in force unless clearly specified otherwise.

The texts of the CCAMLR System of Inspection and the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation are appended.

CATEGORIES AND CODES USED TO CLASSIFY CONSERVATION MEASURES

Category	2-digit Code
Compliance	10
General Fishery Matters	
Notifications	21
Gear regulations	22
Data reporting	23
Research and experiments	24
Minimisation of incidental mortality	25
Environmental protection	26
Fishery Regulations	
General measures	31
Fishing seasons, closed areas and prohibition of fishing	32
By-catch limits	33
Finfish Fisheries	
Toothfish	41
Icefish	42
Other finfish	43
Crustacean Fisheries	
Krill	51
Crab	52
Mollusc Fisheries	
Squid	61
Protected Areas	91

SCIENTIFIC AND ALTERNATE NAMES OF SPECIES WHERE LIMITS APPLY IN THE CONSERVATION MEASURES

Species name	Alternate names	Common name	Nom vernaculaire	Обычное название	Nombre Común
Rajiformes*		Skates and rays	Raies	Скатообразные	Rayas
Sharks*		Sharks	Requins	Акулы	Tiburones
Squalidae		Sleeper sharks	Requins dormeurs	Полярные акулы	Tollo de Groenlandia
<i>Somniosus</i> spp.		Lanternfish	Lanternule	Электрона карлсберга	Lintemilla subantártica
Myctophidae		Rattails, grenadiers	Grenadiers	Макрурусы	Granaderos, colas de rata
<i>Electrona carlsbergi</i>		Patagonian toothfish	Légine australe	Пагагонский клыкач	Austromerluza negra
Macrouridae		Antarctic toothfish	Légine antarctique	Антарктический клыкач	Austromerluza antártica
<i>Macrourus</i> spp.		Toothfish	Légine	Клыкач	Austromerluza
Nototheniidae	<i>D. amissus</i>	Humped rockcod	Vocasse bossue	Зеленая нототения	Trama jorobada
<i>Dissostichus eleginoides</i>	<i>Gobionotothen gibberifrons</i>	Striped-eyed rockcod	Vocasse aux yeux rayés	Чешуеглазая нототения, кемпи	Trama ojirayada
<i>Dissostichus mawsoni</i>	<i>N. rossii marmorata</i>	Marbled rockcod	Vocasse marbrée	Мраморная нототения	Trama jaspeada
<i>Dissostichus</i> spp.	<i>N. brevipectoralis,</i>	Grey rockcod	Vocasse grise	Серая нототения	Trama gris
<i>Notothenia gibberifrons</i>	<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	Patagonian rockcod	Vocasse de Patagonie	Короткохвостая пагагонская нототения	Trama patagonica
<i>Notothenia kempii</i>	<i>P. guntheri,</i>				
<i>Notothenia rossii</i>	<i>Notothenia guntheri</i>				
<i>Notothenia squamifrons</i>					
<i>Patagonotothen brevicauda</i>					
Channichthyidae		Blackfin icefish	Grande-gueule antarctique	Крокодиловая белокровка	Draco antártico
<i>Chaenocephalus aceratus</i>	<i>C. bouvetensis</i>	Mackerel icefish	Poisson des glaces	Ледяная рыба	Draco rayado
<i>Champscephalus gunnari</i>	<i>C. rugosus,</i>	Unicorn icefish	Grande-gueule	Носорожья белокровка	Draco rinoceronte
<i>Channichthys rhinoceratus</i>	<i>Chaenichthys rhinoceratus</i>	South Georgia icefish	Crocodile de Géorgie	Темная белокровка	Draco cocodrilo
<i>Pseudochaenichthys georgianus</i>		Antarctic krill	Krill antarctique	Антарктический криль	Kril antártico
Euphausiidae		Antarctic king crab	Crabe royal de l'Antarctique	Антарктический краб	Centolla antártica
<i>Euphausia superba</i>		Antarctic king crab	Crabe royal de l'Antarctique	Антарктический краб	Centolla antártica
Lithodidae		Sevenstar flying squid	Encornet étoile	Кальмар маргалия	Pota festoneada
<i>Paralomis formosa</i>		Seabirds	Oiseaux de mer	Морские птицы	Aves marinas
<i>Paralomis spinosissima</i>					
Ommastrephidae					
<i>Maritalia hyadesi</i>					
Seabirds*					

* All species caught

SUMMARY OF CONSERVATION MEASURES AND RESOLUTIONS IN FORCE

This summary is provided as a general guide. For details please refer to relevant conservation measures.

(Except for waters adjacent to: ¹ the Kerguelen and Crozet Islands; ² the Prince Edward Islands)

Fishing may take place outside the prescribed season subject to conditions outlined in relevant Conservation Measures

* Or until the catch limit or the by-catch limit of any species is reached, whichever is sooner

No.	Conservation Measure (CM) Title	Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
COMPLIANCE				
10-01 (1998) ¹	Marking of fishing vessels and fishing gear	All areas	All fisheries	All seasons
10-02 (2011) ^{1,2}	Licensing and inspection obligations of Contracting Parties with regard to their flag vessels operating in the Convention Area	All areas	All fisheries	All seasons
10-03 (2012) ^{1,2}	Port inspections of fishing vessels carrying Antarctic marine living resources	All areas	All fisheries	All seasons
10-04 (2011)	Automated satellite-linked Vessel Monitoring Systems (VMS)	All areas	All fisheries	All seasons
10-05 (2012)	Catch Documentation Scheme for <i>Dissostichus</i> spp.	All areas	<i>Dissostichus</i> spp.	All seasons
10-06 (2008)	Scheme to promote compliance by Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures	All areas	All fisheries	All seasons
10-07 (2009)	Scheme to promote compliance by non-Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures	All areas	All fisheries	All seasons
10-08 (2009)	Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals with CCAMLR conservation measures	All areas	All fisheries	All seasons
10-09 (2011)	Notification system for transshipments within the Convention Area	Various	Various fisheries	All seasons
10-10 (2012)	CCAMLR Compliance Evaluation Procedure	All areas	All fisheries	All seasons

No.	Conservation Measure (CM) Title	Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
GENERAL FISHERY MATTERS				
Notifications				
21-01 (2010) ^{1,2}	Notification that Members are considering initiating a new fishery	All areas	All new fisheries	All seasons
21-02 (2012) ^{1,2}	Exploratory fisheries	All areas	All exploratory fisheries	All seasons
21-03 (2012)	Notifications of intent to participate in a fishery for <i>Euphausia superba</i>	All areas	Krill fisheries	All seasons
Gear Regulations				
22-01 (1986)	Regulation on mesh size measurement	All areas	Supplements CM 22-02	All seasons
22-02 (1984)	Mesh size	All areas	<i>Dissostichus eleginoides</i> , <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> , <i>Notothenia kempfi</i> , <i>Notothenia rossii</i>	All seasons
22-03 (1990) ¹	Mesh size for <i>Champocephalus gunnari</i>	All areas	<i>Champocephalus gunnari</i>	All seasons
22-04 (2010)	Interim prohibition of deep-sea gillnetting	All areas	Gillnet fisheries	All seasons
22-05 (2008)	Restrictions on the use of bottom trawling gear in high-seas areas of the Convention Area	High seas	Bottom trawl fisheries	All seasons
22-06 (2012) ^{1,2}	Bottom fishing in the Convention Area	High seas (see paragraphs 1 and 2)	Bottom fisheries	All seasons
22-07 (2010) ^{1,2}	Interim measure for bottom fishing activities subject to Conservation Measure 22-06 encountering potential vulnerable marine ecosystems in the Convention Area	As for CM 22-06	Bottom fisheries	All seasons
22-08 (2009)	Prohibition on fishing for <i>Dissostichus</i> spp. in depths shallower than 550 m in exploratory fisheries	Various	Exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp.	All seasons

No.	Conservation Measure (CM) Title	Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
Gear regulations (continued)				
22-09 (2012)	Protection of registered vulnerable marine ecosystems in subareas, divisions, small-scale research units, or management areas open to bottom fishing	Various	Various fisheries	All seasons
Data Reporting				
23-01 (2005)	Five-day catch and effort reporting system	Various	Various fisheries	All seasons
23-02 (1993)	Ten-day catch and effort reporting system	Various	Various fisheries	All seasons
23-03 (1991)	Monthly catch and effort reporting system	Various	Various fisheries	All seasons
23-04 (2000) ^{1,2}	Monthly fine-scale catch and effort data reporting system for trawl, longline and pot fisheries	All areas	All except krill fisheries	All seasons
23-05 (2000) ^{1,2}	Monthly fine-scale biological data reporting system for trawl, longline and pot fisheries	All areas	All except krill fisheries	All seasons
23-06 (2012)	Data reporting system for <i>Euphausia superba</i> fisheries	All areas	All krill fisheries	All seasons
23-07 (2012)	Daily catch and effort reporting system for exploratory fisheries, with the exception of exploratory krill fisheries	Various	Exploratory fisheries except exploratory krill fisheries	All seasons
Research and Experiments				
24-01 (2012) ^{1,2}	The application of conservation measures to scientific research	All areas	All fisheries	All seasons
24-02 (2008)	Longline weighting for seabird conservation	48.4, 48.6, 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a, 58.4.3b, 58.5.2, 88.1, 88.2	Longline fisheries	All seasons

No.	Conservation Measure (CM) Title	Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
Minimisation of Incidental Mortality				
25-02 (2012) ^{1,2}	Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longline fishing or longline fishing research in the Convention Area	All areas	All longline fisheries	All seasons
25-03 (2011) ¹	Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawl fishing in the Convention Area	All areas	All trawl fisheries	All seasons
Environmental Protection				
26-01 (2009) ^{1,2}	General environmental protection during fishing	All areas	All fisheries	All seasons
FISHERY REGULATIONS				
General Measures				
31-01 (1986)	Regulation of fishing around South Georgia (Statistical Subarea 48.3)	48.3	All species on which fisheries are permitted	All seasons
31-02 (2007) ^{1,2}	General measure for the closure of all fisheries	All areas	All fisheries	All seasons
Fishing Seasons, Closed Areas and Prohibition of Fishing				
32-01 (2001)	Fishing seasons	All areas	All fisheries	All seasons
32-02 (2012)	Prohibition of directed fishing	Various	Various species	All seasons
32-09 (2012)	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. except in accordance with specific conservation measures in the 2012/13 season	48.5	<i>Dissostichus</i> spp.	2012/13 season
32-18 (2006)	Conservation of sharks	All areas	Sharks	All seasons

No.	Conservation Measure (CM)		Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
	Title				
By-catch Limits					
33-01 (1995)	Limitation of the by-catch of <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> and <i>Lepidonotothen squamifrons</i> in Statistical Subarea 48.3	48.3	<i>Gobionotothen gibberifrons</i> (1 470 tonnes), <i>Chaenocephalus aceratus</i> (2 200 tonnes), and <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> and <i>Lepidonotothen squamifrons</i> (300 tonnes each)	All seasons	
33-02 (2012)	Limitation of by-catch in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season	58.5.2	<i>Channichthys rhinoceratus</i> (150 tonnes), <i>Lepidonotothen squamifrons</i> (80 tonnes), <i>Macrourus</i> spp. (360 tonnes), skates and rays (120 tonnes), other by-catch species (50 tonnes per species)	2012/13 season	
33-03 (2012) ^{1,2}	Limitation of by-catch in new and exploratory fisheries in the 2012/13 season	Various	Skates and rays, <i>Macrourus</i> spp. and other by-catch species in all new and exploratory fisheries (see Annex 33-03/A)	2012/13 season	
Toothfish					
41-01 (2012) ^{1,2}	General measures for exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp. in the Convention Area in the 2012/13 season	Various	<i>Dissostichus</i> spp. All exploratory fisheries	2012/13 season	
41-02 (2011)	Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Statistical Subarea 48.3 in the 2011/12 and 2012/13 seasons	48.3	<i>Dissostichus eleginoides</i> (2 600 tonnes in each season) Longline and pot fisheries	Longline fishery: 1 May to 31 August in each season#* Pot fishery: 1 December to 30 November* in each season	
41-03 (2012)	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 48.4 in the 2012/13 fishing season	48.4	<i>Dissostichus</i> spp. (115 tonnes) Longline fishery	1 December 2012 to 30 November 2013*	
41-04 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 48.6 in the 2012/13 season	48.6	<i>Dissostichus</i> spp. (400 tonnes) Exploratory longline fishery	1 December 2012 to 30 November 2013*	
41-05 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Division 58.4.2 in the 2012/13 season	58.4.2	<i>Dissostichus</i> spp. (70 tonnes) Exploratory longline fishery	1 December 2012 to 30 November 2013*	

No.	Conservation Measure (CM)		Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
		Title			
Toothfish (continued)					
41-06 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season	58.4.3a	<i>Dissostichus</i> spp. (32 tonnes) Exploratory longline fishery	1 May to 31 August 2013#*	
41-07 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season	58.4.3b	<i>Dissostichus</i> spp. (0 tonnes)	1 May to 31 August 2013#	
41-08 (2011)	Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Statistical Division 58.5.2 in the 2011/12 and 2012/13 seasons	58.5.2 west of 79°20'E	<i>Dissostichus eleginoides</i> (2 730 tonnes) Longline, trawl and pot fisheries	Longline fishery: 1 May to 14 September in each season#* Trawl and pot fishery: 1 December to 30 November* in each season	
41-09 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 88.1 in the 2012/13 season	88.1	<i>Dissostichus</i> spp. (3 282 tonnes) Exploratory longline fishery	1 December 2012 to 31 August 2013*	
41-10 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 88.2 in the 2012/13 season	88.2	<i>Dissostichus</i> spp. (530 tonnes) Exploratory longline fishery	1 December 2012 to 31 August 2013*	
41-11 (2012)	Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Division 58.4.1 in the 2012/13 season	58.4.1	<i>Dissostichus</i> spp. (210 tonnes) Exploratory longline fishery	1 December 2012 to 30 November 2013*	
Icefish					
42-01 (2012)	Limits on the fishery for <i>Chamsocephalus gunnari</i> in Statistical Subarea 48.3 in the 2012/13 season	48.3	<i>Chamsocephalus gunnari</i> (2 933 tonnes) Trawl fishery	1 December 2012 to 30 November 2013* with closure of inshore waters within 12 n miles of South Georgia from 1 March to 31 May 2013	
42-02 (2012)	Limits on the fishery for <i>Chamsocephalus gunnari</i> in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season	58.5.2	<i>Chamsocephalus gunnari</i> (679 tonnes) Trawl fishery	1 December 2012 to 30 November 2013*	

Conservation Measure (CM)		Region	Species/Fishery (catch limit, if applicable)	Period in force and/or fishing season
No.	Title			
Krill				
51-01 (2010)	Precautionary catch limitations on <i>Euphausia superba</i> in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	48.1, 48.2, 48.3, 48.4	<i>Euphausia superba</i> (5.6 million tonnes with a trigger level of 620 000 tonnes) Fishing method as in Annex 21-03/A See also Conservation Measure 51-07	All seasons*
51-02 (2008)	Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i> in Statistical Division 58.4.1	58.4.1	<i>Euphausia superba</i> (440 000 tonnes with a limit of 277 000 tonnes west of 115°E, 163 000 tonnes east of 115°E) Fishing method as in Annex 21-03/A	All seasons*
51-03 (2008)	Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i> in Statistical Division 58.4.2	58.4.2	<i>Euphausia superba</i> (2 645 000 tonnes with trigger levels of 260 000 tonnes west of 115°E, 192 000 tonnes east of 115°E) Fishing method as in Annex 21-03/A	All seasons*
51-04 (2012)	General measure for exploratory fisheries for <i>Euphausia superba</i> in the Convention Area in the 2012/13 season	Various	<i>Euphausia superba</i> All exploratory fisheries	2012/13 season
51-06 (2012)	General measure for scientific observation in fisheries for <i>Euphausia superba</i>	All areas	<i>Euphausia superba</i>	2012/13 and 2013-14 seasons
51-07 (2011)	Interim distribution of the trigger level in the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	48.1, 48.2, 48.3, 48.4	<i>Euphausia superba</i>	2011/12 to 2013/14 seasons
Conservation Measure		Period in force		
No.	Title			
PROTECTED AREAS				
91-01 (2004)	Procedure for according protection to CEMP sites			Indefinite
91-02 (2012)	Protection of the values of Antarctic Specially Managed and Protected Areas			Indefinite
91-03 (2009)	Protection of the South Orkney Islands southern shelf			To be reviewed in 2014
91-04 (2011)	General framework for the establishment of CCAMLR Marine Protected Areas			Indefinite

No.	Resolution		Region	Species/Fishery	Period in force and/or fishing season
	Title				
RESOLUTIONS					
7/IX	Driftnet fishing in the Convention Area	All areas	All driftnet fisheries	All seasons	
10/XII	Resolution on harvesting of stocks occurring both within and outside the Convention Area	All areas	All fisheries	All seasons	
14/XIX	Catch Documentation Scheme: implementation by Acceding States and non-Contracting Parties	All areas	<i>Dissostichus</i> spp.	All seasons	
15/XXII	Use of ports not implementing the Catch Documentation Scheme for <i>Dissostichus</i> spp.	All areas	<i>Dissostichus</i> spp.	All seasons	
16/XIX	Application of VMS in the Catch Documentation Scheme	All areas	<i>Dissostichus</i> spp.	All seasons	
17/XX	Use of VMS and other measures for the verification of CDS catch data for areas outside the Convention Area, in particular, in FAO Statistical Area 51	Areas outside the Convention Area, in particular Area 51	<i>Dissostichus</i> spp.	All seasons	
18/XXI	Harvesting of <i>Dissostichus eleginoides</i> in areas outside of Coastal State jurisdiction adjacent to the CCAMLR area in FAO Statistical Areas 51 and 57	High seas in Areas 51 and 57	<i>Dissostichus eleginoides</i>	All seasons	
19/XXI	Flags of non-compliance	All areas	All fisheries	All seasons	
20/XXII	Ice-strengthening standards in high-latitude fisheries	South of 60°S	All fisheries	All seasons	
22/XXV	International actions to reduce the incidental mortality of seabirds arising from fishing	All areas	All fisheries	All seasons	
23/XXIII	Safety on board vessels fishing in the Convention Area	All areas	All fisheries	All seasons	
25/XXV	Combating illegal, unreported and unregulated fishing in the Convention Area by the flag vessels of non-Contracting Parties	All areas	All fisheries	All seasons	

Resolution		Region	Species/Fishery	Period in force and/or fishing season
No.	Title			
Resolutions (continued)				
27/XXVII	Use of a specific tariff classification for Antarctic krill	All areas	<i>Euphausia superba</i>	All seasons
28/XXVII	Ballast water exchange in the Convention Area	All areas	All fisheries	All seasons
29/XXVIII	Ratification of the Salvage Convention by Members of CCAMLR	All areas	All fisheries	All seasons
30/XXVIII	Climate change	All areas	All species	All seasons
31/XXVIII	Best available science	All areas	All species	All seasons
32/XXIX	Prevention, deterrence and elimination of IUU fishing in the Convention Area	All areas	All species	All seasons
33/XXX	Provision of flag vessel information to Maritime Rescue Coordination Centres	All areas	All species	All seasons
34/XXXI	Enhancing the safety of fishing vessels in the Convention Area	All areas	All species	All seasons

APPLICATION OF CONSERVATION MEASURES TO FISHERIES IN THE CONVENTION AREA

* Applies to specified fisheries/sectors only

Conservation Measure (Abbreviated Title)	Fisheries in the Convention Area															
	Toothfish						Icefish				Krill				General	
	48.3	48.4	48.6	58.4.1	58.4.2	58.4.3a	58.4.3b	58.5.2	88.1	88.2	48.3	58.5.2	48.1-4	58.4.1		58.4.2
COMPLIANCE																
10-01 Marking of fishing vessels and gear	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-02 Licensing and inspection obligations of Contracting Parties	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-03 Port inspections of vessels carrying Antarctic marine living resources	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-04 Automated satellite-linked vessel monitoring systems (VMS)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-05 Catch Documentation Scheme (CDS) for <i>Dissostichus</i> spp.	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-06 Scheme to promote compliance by Contracting Party vessels	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-07 Scheme to promote compliance by non-Contracting Party vessels	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-08 Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-09 Notification system for transshipments	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-10 CCAMLR Compliance Evaluation Procedure	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
GENERAL FISHERY MATTERS																
Notifications																
21-01 Notification for new fisheries																new fisheries
21-02 Notification for exploratory fisheries																exploratory fisheries
21-03 Notifications for krill fisheries																krill fisheries*
Gear Regulation																
22-01 Regulation on mesh size measurement																all gillnetting except research
22-02 Mesh size																bottom trawling in high seas*
22-03 Mesh size for <i>Champsocephalus gunnari</i>																high seas*
22-04 Prohibition of deep-sea gillnetting																high seas*
22-05 Restriction on bottom trawling in high-seas areas																exploratory fisheries*
22-06 Bottom fishing in the Convention Area																
22-07 Bottom fishing activities subject to Conservation Measure 22-06																
22-08 Prohibition on fishing in depths shallower than 550 m																
22-09 Protection of registered VMEs in areas open to bottom fishing																

Conservation Measure (Abbreviated Title)	Fisheries in the Convention Area														
	Toothfish							Icefish				Krill			General
	48.3	48.4	48.6	58.4.1	58.4.2	58.4.3a	58.4.3b	58.5.2	88.1	88.2	48.3	58.5.2	48.1-4	58.4.1	
Data Reporting															
23-01 Five-day catch and effort reporting	X	X								X					
23-02 Ten-day catch and effort reporting							X				X		X		X
23-03 Monthly catch and effort reporting											X		X		X
23-04 Fine-scale catch and effort data	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
23-05 Fine-scale biological data	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
23-06 Data Reporting for krill fisheries															
23-07 Daily Catch and Effort Reporting				X	X	X	X	X	X	X			X	X	exploratory fisheries*
Research and Experiments															
24-01 Application of measures to research	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	all research fishing
24-02 Longline weighting for seabird conservation	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					
Minimisation of Incidental Mortality															
25-02 Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longlining	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
25-03 Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawling										X	X	X	X	X	X
Environmental Protection															
26-01 General environmental protection during fishing	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
FISHERY REGULATIONS															
General Measures															
31-01 Regulation of fishing around South Georgia (Subarea 48.3)	X									X			X		
31-02 General measure for the closure of all fisheries	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Fishing Seasons, Closed Areas and Prohibition of Fishing															
32-01 Fishing seasons	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
32-02 Prohibition of directed fishing															
32-09 Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. except in accordance with specific conservation measures															refer CM 32-02* <i>Dissostichus</i> spp.
32-18 Prohibition of directed fishing for sharks															shark species
By-Catch Limits															
33-01 Limitation of the by-catch of <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenoccephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Nothothenia rossii</i> and <i>Leptodonotothen squamifrons</i> in Subarea 48.3													X		
33-02 Limitation of by-catch in Division 58.5.2													X		X
33-03 Limitation of by-catch in new and exploratory fisheries				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Conservation Measure (Abbreviated Title)	Fisheries in the Convention Area													
	Toothfish						Icefish			Krill		General		
	48.3	48.4	48.6	58.4.1	58.4.2	58.4.3a	58.4.3b	58.5.2	88.1	88.2	48.3		48.1-4	58.4.1
Toothfish														
41-01 General measures for exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp.			X	X	X	X	X		X	X				
41-02 Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Subarea 48.3	X													
41-03 Catch limit on <i>Dissostichus eleginoides</i> and <i>Dissostichus mawsoni</i> in Subarea 48.4		X												
41-04 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 48.6			X											
41-05 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.2				X										
41-06 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.3a					X									
41-07 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.3b						X								
41-08 Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Division 58.5.2							X							
41-09 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.1								X						
41-10 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.2									X					
41-11 Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.1				X										
Icefish														
42-01 Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i> in Subarea 48.3										X				
42-02 Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i> in Division 58.5.2											X			
Krill														
51-01 Precautionary catch limitations on <i>Euphausia superba</i> in Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4											X			Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4
51-02 Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i> in Division 58.4.1												X		
51-03 Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i> in Division 58.4.2													X	
51-04 General measures for exploratory fisheries for <i>Euphausia superba</i>														Krill fisheries*
51-06 General measure for scientific observation in fisheries for <i>Euphausia superba</i>											X			
51-07 Distribution of the trigger limit in the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4											X			Subareas 48.1, 48.2, 48.3, 48.4
Marine Protected Area														
91-02 Protection of the values of Antarctic Specially Managed and Protected Areas									X					
91-03 Protection of the South Orkney Islands southern shelf													X	

DIRECTED FISHING SUBJECT TO SEASONAL LIMITS AND CLOSURES IN 2012/13

Directed fishing (shaded areas) for icefish (*Champsocephalus gunnari*), toothfish (*Dissostichus* spp.) and krill (*Euphausia superba*) in the Convention Area subject to conservation measures (CMs) in force and seasonal closures.

Subarea or division	Management area (MA), small-scale research unit (SSRU) or other region	Target species			Reference to CMs
		Icefish	Toothfish	Krill	
48.1	Whole subarea			e	51-01, 51-07, 91-02
48.2	Southern Shelf Marine Protected Area Elsewhere in subarea (not defined above)				51-01, 51-07, 91-03
48.3	MA A MA B MA C Elsewhere in subarea (not defined above)	a			41-02, 42-01, 51-01, 51-07
48.4	Northern Area Southern Area Elsewhere in subarea (not defined above)				41-03, 51-01, 51-07
48.5	Whole subarea				32-09
48.6	SSRU A SSRU B SSRU C SSRU D SSRU E SSRU F SSRU G		b, f		22-08, 41-04
58.4.1	SSRU A SSRU B SSRU C SSRU D SSRU E SSRU F SSRU G SSRU H		b, f		22-08, 41-11, 51-02
58.4.2	SSRU A SSRU B SSRU C SSRU D SSRU E		b, f		22-08, 41-05, 51-03
58.4.3a	SSRU A outside areas of national jurisdiction		b, f		22-08, 41-06
58.4.3b	SSRU A outside areas of national jurisdiction SSRU B SSRU C SSRU D SSRU E				22-08, 41-07

Subarea or division	Management area (MA), small-scale research unit (SSRU) or other region	Target species			Reference to CMs
		Icefish	Toothfish	Krill	
58.4.4a	Outside areas of national jurisdiction				32-02
58.4.4b	Outside areas of national jurisdiction				32-02
58.6	Outside areas of national jurisdiction				32-02
58.7	Outside areas of national jurisdiction				32-02
58.5.1	Outside areas of national jurisdiction				32-02
58.5.2	Outside areas of national jurisdiction				32-02, 41-08, 42-02
	Inside areas of national jurisdiction	c			
88.1	SSRU A				22-08, 22-09, 41-09, 91-02
	SSRU B		b		
	SSRU C		b		
	SSRU D				
	SSRU E				
	SSRU F				
	SSRU G		b, d		
	SSRU H		b		
	SSRU I		b		
	SSRU J		b		
	SSRU K		b		
	SSRU L		b		
	SSRU M				
88.2	SSRU A				22-08, 32-02, 41-10
	SSRU B				
	SSRU C		b		
	SSRU D		b		
	SSRU E		b		
	SSRU F		b		
	SSRU G		b		
	SSRU H		b		
	SSRU I				
88.3	Whole subarea				32-02

^a Fishing prohibited within 12 n miles of the coast during 1 March to 31 May (CM 42-01)

^b Fishing prohibited in depths shallower than 550 m (CM 22-08)




^c Fishing confined to the Heard Island Plateau (CM 42-02, Figure 1)

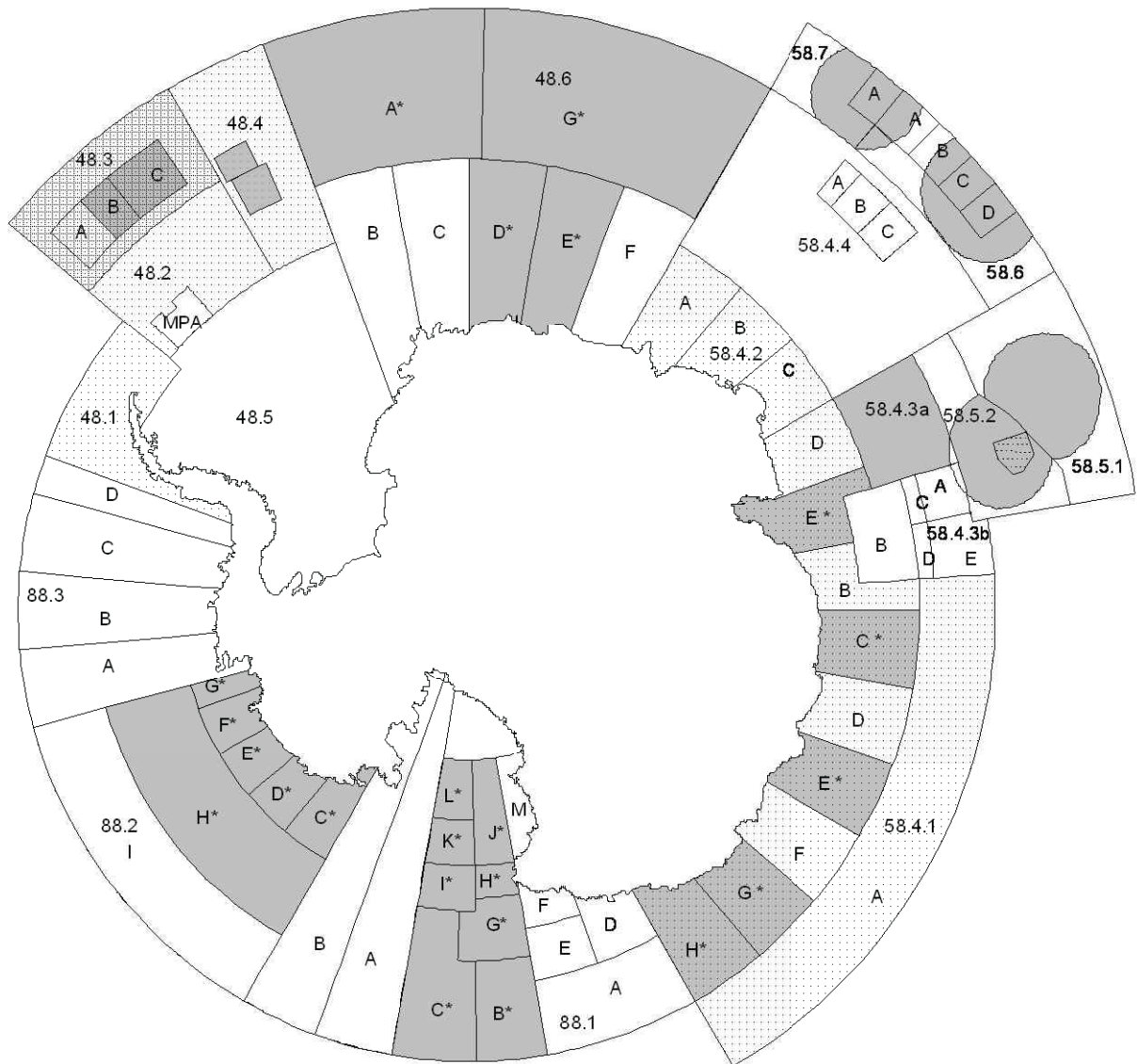
^d Fishing prohibited in defined areas of registered VMEs (CM 22-09)

^e Subject to the provisions of Conservation Measure 91-02

^f Research fishing only

**DIRECTED FISHING SUBJECT TO SEASONAL LIMITS
AND CLOSURES IN 2012/13**

Directed fishing for icefish (*Champsocephalus gunnari* ) , toothfish (*Dissostichus* spp. ) and krill (*Euphausia superba* ) in the Convention Area subject to conservation measures (CMs) in force and seasonal closures.



* Fishing prohibited in depths shallower than 550 m (CM 22-08)

HISTORY OF CONSERVATION MEASURES AND RESOLUTIONS

Measures and resolutions currently in force are indicated by X and their identification numbers are given under 'History'. Measures adopted under the old numbering system are given in brackets, with measures renumbered in 2002 indicated by a double asterisk (**). Each measure or resolution has one or more time series of historical events. The beginning of each series of events is identified by a single asterisk (*). The year following the asterisk is the year of the meeting where a particular measure or resolution was adopted. If the only event in the series is the year of adoption, then that particular measure or resolution was in force for a single year only. Other events in a series indicate the year of the meeting when that measure or resolution was revised or lapsed (including rescinded). The period when the measure or resolution was carried forward is indicated by an ellipsis (...).

Number	Abbreviated title	In force	History
COMPLIANCE			
	Harvesting of stocks occurring both within and outside the Convention Area (Resolution)	X	*1993(R10/XII)...in force as 10/XII
	Harvesting of <i>Dissostichus eleginoides</i> in high seas in Areas 51 and 57 (Resolution)	X	*2002(R18/XXI)...in force as 18/XXI
	Non-Contracting Party cooperation enhancement program (Resolution)		*2005(R24/XXIV)
	Prevention, deterrence and elimination of IUU fishing in the Convention Area (Resolution)	X	*2010(R32/XXIX)...in force as 32/XXIX
10-01	Marking of fishing vessels and gear	X	*1998(146/XVII**)...in force as 10-01(1998)
	Flags of non-Compliance (Resolution)	X	*2002(R19/XXI)...in force as 19/XXI
10-02	Licensing and inspection obligations of Contracting Parties	X	*1997(119/XVI)...1998(119/XVII)...2001(119/XX**)...2004...2006...2007...2008...2010...2011...in force as 10-02(2011)
10-03	Port inspections of fishing vessels carrying Antarctic marine living resources	X	*1998(147/XVII)...1999(147/XVIII)...2000(147/XIX)...2002...2005...2008...2009...2012...in force as 10-03(2012)
10-04	Automated satellite-linked vessel monitoring systems (VMS)	X	*1998(148/XVII)...2001(148/XX)...2002...2004...2005...2006...2007...2010...2011...in force as 10-04(2011)
	VMS (Resolution)		*1997(R12/XVI)
10-05	Catch Documentation Scheme (CDS) for <i>Dissostichus</i> spp.	X	*1999(170/XVIII)...2000(170/XIX)...2001(170/XX)...2002...2003...2004...2005...2006...2008...2009...2012...in force as 10-05(2012)
	CDS: implementation by Acceding States and non-Contracting Parties (Resolution)	X	*2000(R14/XIX)...in force as 14/XIX
	Use of ports not implementing CDS (Resolution)	X	*2000(R15/XIX)...2003(R15/XXII)...in force as 15/XXII
	Application of VMS in the CDS (Resolution)	X	*2000(R16/XIX)...in force as 16/XIX

Number	Abbreviated title	In force	History
	Use of VMS and other measures for the verification of CDS data for areas outside the Convention Area (Resolution)	X	*2001(R17/XX)...in force as 17/XX
	Implementation of the E-CDS (Resolution)		*2004(R21/XXIII)...lapsed in 2009
10-06	Scheme to promote compliance by Contracting Party vessels	X	*2002...2004...2005...2006...2008...in force as 10-06(2008)
10-07	Scheme to promote compliance by non-Contracting Party vessels	X	*1997(118/XXVI)...1998(118/XXVII)...2001(118/XX)...2002...2003...2005...2006...2008...2009...in force as 10-07(2009)
	Flagging and licensing of non-Contracting Party vessels (Resolution)		*2000(R13/XXIX)...lapsed in 2002
	Combating IUU fishing by non-Contracting Party vessels (Resolution)	X	*2006(R25/XXV)...in force as 25/XXV
10-08	Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals	X	*2006...2009...in force as 10-08(2009)
10-09	Notification system for transshipments	X	*2008...2009...2011...in force as 10-09(2011)
10-10	Compliance evaluation	X	*2012...in force as 10-10(2012)
	Tariff classification for <i>Euphausia superba</i> (Resolution)	X	*2008(R27/XXVII)...in force as 27/XXVII
	GENERAL FISHERY MATTERS		
	Notifications		
21-01	Notification for new fisheries	X	*1991(31/X)...2002...2006...2008...2009...2010...in force as 21-01(2010)
21-02	Notification for exploratory fisheries	X	*1993(65/XII)...2002...2004...2005...2006...2009...2010...2011...2012...in force as 21-02(2012)
21-03	Notification for krill fisheries	X	*2006...2007...2008...2009...2010...2011...2012...in force as 21-03(2012)
	Gear Regulation		
22-01	Regulation on mesh size measurement	X	*1986(4/V**)...in force as 22-01(1986)
22-02	Mesh size	X	*1984(2/III**)...in force as 22-02(1984)
22-03	Mesh size for <i>Champscephalus gunnari</i>	X	*1990(19/IX**)...in force as 22-03(1990)
22-04	Prohibition of deep-sea gillnetting	X	*2006...2010...in force as 22-04(2010)
	Prohibition of large-scale pelagic driftnet fishing (Resolution)	X	*1990(R7/IX)...in force as 7/IX
22-05	Restriction on bottom trawling in high-seas areas	X	*2006...2008...in force as 22-05(2008)
22-06	Bottom fishing in the Convention Area	X	*2007...2008...2009...2010...2012...in force as 22-06(2012)
22-07	Bottom fishing activities subject to CM 22-06	X	*2008...2009...2010...in force as 22-07(2010)
22-08	Prohibition on fishing in depths shallower than 550 m	X	*2009...in force as 22-08(2009)
22-09	Protection of registered VMEs in areas open to bottom fishing	X	*2011...2012...in force as 22-09(2012)

Number	Abbreviated title	In force	History
Data Reporting			
23-01	Five-day catch and effort reporting	X	*1991(36/X) *1992(51/XI)...1993(51/XII)...2000(51/XIX**)...2003...2004...2005...in force as 23-01(2005)
23-02	Ten-day catch and effort reporting	X	*1992(61/XI)...1993(61/XII**)...in force as 23-02(1993)
23-03	Monthly catch and effort reporting	X	*1991(40/X**)...in force as 23-03(1991)
23-04	Fine-scale catch and effort data	X	*1989(17/VIII) *1990(25/IX) *1992(52/XI)...lapsed in 1996 *1996(117/XV) *1997(122/XVI)...2000(122/XIX**)...in force as 23-04(2000)
23-05	Fine-scale biological data	X	*1992(52/XI)...lapsed in 1996 *1996(117/XV) *1997(121/XVI)...2000(121/XIX**)...in force as 23-05(2000)
	Fine-scale data for <i>Champscephalus gunnari</i>		*1987(9/VI)...lapsed in 1989 *1995(98/XIV)
	Fine-scale data for <i>Dissostichus eleginoides</i>		*1990(26/IX) *1991(37/X) *1992(56/XI) *1993(71/XII) *1994(81/XIII) *1995(94/XIV)
	Fine-scale data for <i>Electrona carlsbergi</i>		*1991(39/X) *1992(54/XI)...lapsed in 1995
23-06	Data reporting for krill fisheries	X	*2002...2004...2005...2007...2009...2010...2012...in force as 23-06(2012)
23-07	Daily catch and effort reporting	X	*2009...2010...2012...in force as 23-07(2012)
Research and Experiments			
	International Polar Year (Resolution)		*2007(R26/XXVI)...lapsed in 2009
	Climate change (Resolution)	X	*2009(R30/XXVIII)...in force as 30/XXVIII
	Best available science (Resolution)	X	*2009(R31/XXVIII)...in force as 31/XXVIII
24-01	Application of measures to research	X	*1992(47/XI) *1993(64/XII)...2000(64/XIX)...2002...2003...2005...2008...2009...2010...2011...2012...in force as 24-01(2012)
	Application of measures to research (Resolution)		*1992(R9/XI)
24-02	Longline weighting for seabird conservation	X	*2001(216/XX)...2002...2003...2004...2005...2008...in force as 24-02(2008)
24-03	Experimental integrated line-weighting trials		*2003
Minimisation of Incidental Mortality			
	International action to reduce the mortality of seabirds arising from fishing (Resolution)	X	*2004(R22/XXIII)...2006(R22/XXV)...in force as 22/XXV
25-01	Regulation of the use and disposal of plastic packaging bands		*1993(63/XII)...1996(63/XV**)...lapsed in 2006
25-02	Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longlining	X	*1991(29/X)...1992(29/XI)...1993(29/XII)...1994(29/XIII)...1995(29/XIV)...1996(29/XV)...1997(29/XVI)...2000(29/XIX)...2002...2003...2005...2007...2008...2009...2012...in force as 25-02(2012)

Number	Abbreviated title	In force	History
	Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longlining (Resolution)		*1989(R5/VIII)
25-03	Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawling	X	*1991(30/X)...lapsed in 1999 *1999(173/XVIII**)...2003...2009...2011...in force as 25-03(2011)
	Environmental Protection		
	Ballast water exchange (Resolution)	X	*2008(R28/XXVII)...in force as 28/XXVII
26-01	General environmental protection during fishing	X	*2006...2008...2009...in force as 26-01(2009)
	FISHERY REGULATIONS		
	General Measures		
	Ice-strengthening standards for fishing vessels (Resolution)	X	*2003(R20/XXII)...in force as 20/XXII
	Safety on board vessels fishing (Resolution)	X	*2004(R23/XXIII)...in force as 23/XXIII
	Ratification of the Salvage Convention (Resolution)	X	*2009(R29/XXVIII)...in force as 29/XXVIII
	Provision of vessel information to Maritime Rescue Coordination Centres (Resolution)	X	*2011(R33/XXX)...in force as 33/XXX
	Enhancing the safety of fishing vessels (Resolution)	X	*2011(R34/XXX)...2012(R34/XXXI)...in force as 34/XXXI
31-01	Regulation of fishing around South Georgia (Subarea 48.3)	X	*1986(7/V**)...in force as 31-01(1986)
31-02	General measure for the closure of all fisheries	X	*2007...in force as 31-02 (2007)
	Fishing Seasons, Closed Areas and Prohibition of Fishing		
32-01	Fishing seasons	X	*2001(217/XX**)...in force as 32-01(2001)
	Closure adjacent to South Georgia		*1984(1/III)...lapsed in 1989 *1989(15/VIII) *1990(21/IX)
	Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 58.5 (Resolution)		*1985(R3/IV)...lapsed in 1987
32-02	Prohibition of directed fishing		2012(72/XVII**)...in force as 32-02(2012)
	Prohibition of directed fishing for finfish in Subarea 48.1	X	*1990(27/IX) *1991(41/X) *1992(58/XI)
	Prohibition of directed fishing for finfish in Subarea 48.2		*1993(72/XII)...1997(72/XVI)...1998(72/XVII**)...consolidated in 2012
32-03	Prohibition of directed fishing for finfish in Subarea 48.2		*1990(27/IX) *1991(42/X) *1992(57/XI)
	Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.1		*1993(73/XII)...1997(73/XVI)...1998(73/XVII**)...lapsed in 2012
32-04	Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.1		*1986(5/V**)...lapsed in 2012
	Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.1 (Resolution)		*1985(R2/IV) *1986(R4/V)

Number	Abbreviated title	In force	History
32-05	Prohibition of directed fishery on <i>Gobionotothen gibberifrons</i> in Subarea 48.1 (Resolution) Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.2 Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.2 (Resolution) Prohibition of directed fishery on <i>Gobionotothen gibberifrons</i> in Subarea 48.2 (Resolution)		*1989(R6/VIII) *1986(6/V**)...lapsed in 2012 *1985(R2/IV) *1986(R4/V) *1989(R6/VIII) *1985(3/IV**)...lapsed in 2012
32-06	Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.3 Prohibition of directed fishing for <i>Champscephalus gunnari</i> in Subarea 48.3 Prohibition of directed fishery on <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.3 (Resolution)		*1987(10/VI) *1985(R1/IV) *1989(14/VIII) *1990(22/IX) *1991(34/X) *1992(48/XI)...lapsed in 1994 *1994(76/XIII)...lapsed in 1996 *1996(100/XV) *1997(127/XVI) *1998(152/XVII) *1999(171/XVIII**)...lapsed in 2012
32-07	Prohibition of directed fishery on <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> and <i>Patagonotothen guntheri</i> in Subarea 48.3 Prohibition of directed fishery on <i>Patagonotothen guntheri</i> in Subarea 48.3		*1990(23/IX) *1991(43/X) *1997(129/XVI**)...lapsed in 2012
32-08	Prohibition of directed fishing for <i>Lepidonotothen squamifrons</i> in Division 58.4.4		
32-09	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. except in accordance with specific conservation measures	X	*1997(120/XVI) *1998(149/XVII) *1999(172/XVIII) *2000(193/XIX) *2001(218/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 32-09(2012) *2000(192/XIX) *2002...lapsed in 2012
32-10	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.4 outside EEZ		*2002...lapsed in 2012
32-11	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Subarea 58.6 outside EEZs		*2002...lapsed in 2012
32-12	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Subarea 58.7 outside EEZ		*1998(160/XVII**)...lapsed in 2012
32-13	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Division 58.5.1 outside EEZ		*2003...lapsed in 2012

Number	Abbreviated title	In force	History
32-14	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Division 58.5.2 east of 79°20'E and outside EEZ		*2003...lapsed in 2012
32-15	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.2 north of 65°S		*2003...lapsed in 2012
32-16	Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.3		*2003...lapsed in 2012
32-17	Prohibition of directed fishing for <i>Electrona carlsbergi</i> in Subarea 48.3		*2003...lapsed in 2012
32-18	Prohibition of directed fishing for sharks	X	*2006...in force as 32-18(2006)
By-Catch Limits			
33-01	Limitation of the by-catch of <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> and <i>Lepidonotothen squamifrons</i> in Subarea 48.3	X	*1992(50/XI) *1993(68/XII) *1994(85/XIII) *1995(95/XIV)**)...in force as 33-01(1995)
	Limitation of the by-catch of <i>Notothenia rossii</i> in Subarea 48.3 (Resolution)		*1985(R1/IV)
	Limitation of the by-catch of <i>Notothenia rossii</i> in Subareas 48.1 and 48.2 (Resolution)		*1985(R2/IV) *1986(R4/V)
	Limitation of the by-catch of <i>Gobionotothen gibberifrons</i> in Subareas 48.1 and 48.2 (Resolution)		*1989(R6/VIII)
33-02	Limitation of by-catch in Division 58.5.2	X	*1997(132/XXVI) *1998(157/XVII) *1999(178/XVIII) *2000(198/XIX) *2001(224/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 33-02(2012)
33-03	Limitation of by-catch in new and exploratory fisheries	X	*2000(201/XIX) *2001(228/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 33-03(2012)
Toothfish			
41-01	General measures for exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp.	X	*1996(112/XXV) *1997(133/XXVI) *1998(161/XVII) *1999(182/XVIII) *2000(200/XXIX) *2001(227/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-01(2012)
	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 48.1		*1997(134/XXVI)
	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 48.2		*1997(135/XXVI)
	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.1		*1998(166/XXVII) *1999(185/XXVIII)

Number	Abbreviated title	In force	History
	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.4		*1996(116/XV) *1997(138/XVI) *1998(164/XVII) *1999(188/XVIII) *2000(208/XIX) *2001(233/XX) *1997(140/XVI)
	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.3		*1996(116/XV) *1997(141/XVI) *1998(168/XVII) *1999(189/XVIII) *2000(209/XIX) *2001(234/XX) *1996(116/XV) *1997(142/XVI)
41-02	Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Subarea 58.6		*1990(24/IX) *1991(35/X) *1992(55/XI) *1993(69/XII) *1994(80/XIII) *1995(93/XIV) *1996(102/XV) *1997(124/XVI) *1998(154/XVII) *1999(179/XVIII) *2000(196/XIX) *2001(221/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007...2008 *2009...lapsed in 2011 *2011...in force as 41-02(2011)
41-03	Catch limit on <i>Dissostichus eleginoides</i> and <i>Dissostichus mawsoni</i> in Subarea 48.4	X	*1992(44/XI) *1993(70/XII) *1994(77/XIII) *1995(92/XIV) *1996(101/XV) *1997(128/XVI) *1998(156/XVII) *1999(180/XVIII**)...lapsed in 2005 *2005...2006...lapsed in 2008 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-03(2012)
41-04	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 48.6	X	*1996(114/XV) *1997(136/XVI) *1998(162/XVII) *1999(184/XVIII) *2000(202/XIX) *2001(229/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-04(2012)
41-05	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.2	X	*1999(186/XVIII) *2000(207/XIX) *2001(230/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41- 05(2012)
41-06	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.3a	X	*1996(113/XV) *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-06(2012)
	CM 41-06 (longline only)		*1997(137/XVI) *1998(163/XVII) *1999(187/XVIII) *2000(206/XIX) *2001(231/XX) *2002
	CM 41-06 (trawl only)		*1995(88/XIV) *1997(144/XVI) *1998(167/XVII) *1999(185/XVIII) *2000(205/XIX)
41-07	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.3b	X	*1996(113/XV) *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-07(2012)
	CM 41-07 (longline only)		*1997(137/XVI) *1998(163/XVII) *1999(187/XVIII) *2000(204/XIX) *2001(232/XX) *2002
	CM 41-07 (trawl only)		*1995(88/XIV) *1997(144/XVI) *1998(167/XVII) *1999(185/XVIII) *2000(203/XIX)

Number	Abbreviated title	In force	History
41-08	Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Division 58.5.2	X	*1994(78/XIII)...1995(78/XIV) *1996(109/XV) *1997(131/XVI) *1998(158/XVII) *1999(176/XVIII) *2000(197/XIX) *2001(222/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007...2008 *2009...lapsed in 2011 *2011...in force as 41-08(2011)
41-09	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.1	X	*1996(115/XV) *1997(143/XVI) *1998(169/XVII) *1999(190/XVIII) *2000(210/XIX) *2001(235/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-09(2012)
41-10	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Subarea 88.2	X	*1996(115/XV) *1997(139/XVI) *1999(191/XVIII) *2000(211/XIX) *2001(236/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-10(2012)
41-11	Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Division 58.4.1	X	*2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 41-11(2012)
Icefish			
42-01	Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i> in Subarea 48.3	X	*1987(8/VI) *1988(11/VII) *1989(13/VIII) *1990(20/IX) *1991(33/X) *1992(49/XI) *1993(66/XII) *1994(86/XIII) *1995(97/XIV) *1996(107/XV) *1997(123/XVI) *1998(153/XVII) *1999(175/XVIII) *2000(194/XIX) *2001(219/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 42-01(2012)
42-02	Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i> in Division 58.5.2	X	*1994(78/XIII)...1995(78/XIV) *1996(110/XV) *1997(130/XVI) *1998(159/XVII) *1999(177/XVIII) *2000(195/XIX) *2001(220/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010 *2011 *2012...in force as 42-02(2012)
Other Finfish			
	Catch limitation on <i>Patagonotothen guntheri</i> in Subarea 48.3		*1988(12/VII) *1989(16/VIII)
	Catch limitation on <i>Lepidonotothen squamifrons</i> in Division 58.4.4		*1990(28/IX) *1992(59/XI)...lapsed in 1994 *1994(87/XIII)...lapsed in 1996 *1996(105/XV)
	Limits of the fishery for deep-water species in Division 58.5.2		*1995(89/XIV) *1996(111/XV)
	Limits of the fishery for <i>Macrourus</i> spp. Division 58.4.2		*2001(230/XX)
43-01	Precautionary catch limit for <i>Electrona carlsbergi</i> in Subarea 48.3		*1991(38/X) *1992(53/XI) *1993(67/XII) *1994(84/XIII) *1995(96/XIV) *1996(103/XV) *1997(125/XVI) *1998(155/XVII) *1999(174/XVIII) *2000(199/XIX) *2001(223/XX) *2002 *2003
43-02	Limits on the fishery for <i>Macrourus</i> spp. in Division 58.4.3a		*2003
43-03	Limits on the fishery for <i>Macrourus</i> spp. in Division 58.4.3b		*2003

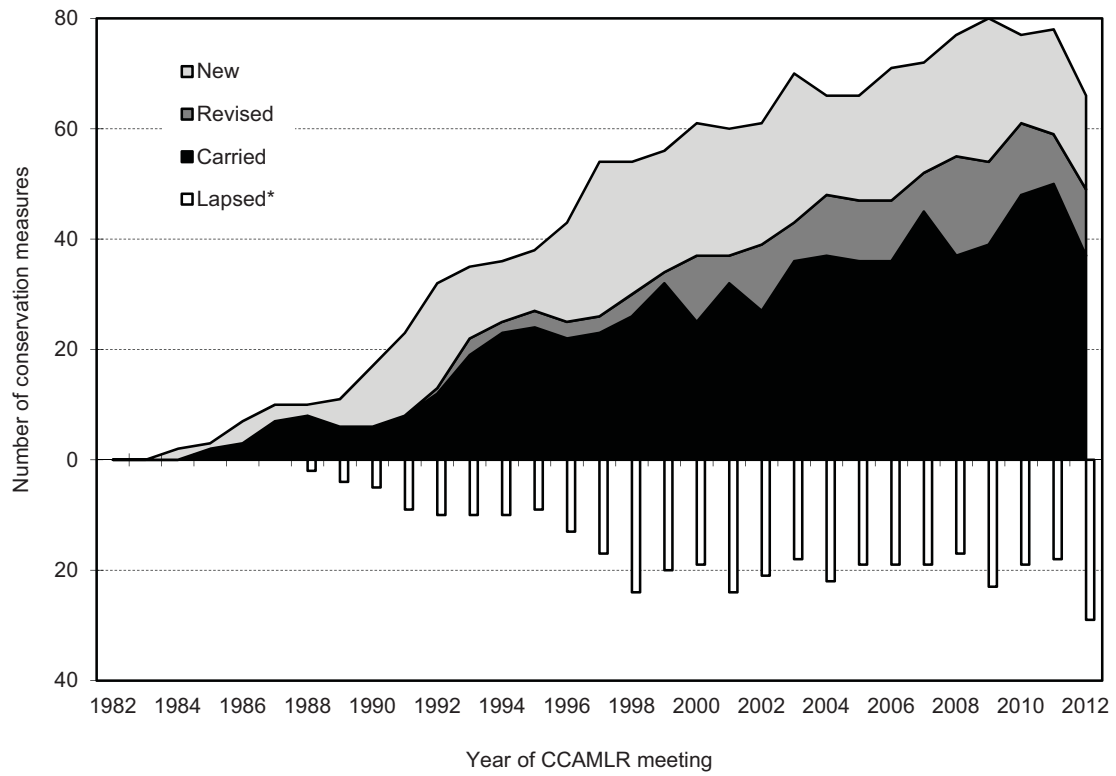
Number	Abbreviated title	In force	History
43-04	Limits on the fishery for <i>Chaenodraco wilsoni</i> , <i>Lepidonotothen kempfi</i> , <i>Trematomus eulepidotus</i> and <i>Pleuragramma antarcticum</i> in Division 58.4.2		*1999(186/XVIII) *2000(212/XIX) *2001(237/XX) *2003
Krill			
51-01	Limits of the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	X	*1991(32/X)...2000(32/XIX)...2002....2006....2007....2008....2010....in force as 51-01(2010)
	Allocation of precautionary catch limit in Area 48		*1992(46/XI)...lapsed in 1994
51-02	Limits of the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Division 58.4.1	X	*1996(106/XV)...2000(106/XIX)...2002....2006....2008....in force as 51-02(2008)
51-03	Limits of the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Division 58.4.2	X	*1992(45/XI)...1995(45/XIV)...2001(45/XX)...2002....2006....2007....2008....in force as 51-03(2008)
51-04	General measures for exploratory fisheries for <i>Euphausia superba</i>	X	*2008 *2009 *2010 *2011 *2012....in force as 51-04(2012)
51-05	Limits of the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Subarea 48.6		*2008 *2009
51-06	General measure for scientific observation in fisheries for <i>Euphausia superba</i>	X	*2009....2010....2011....2012....in force as 51-06(2012)
51-07	Distribution of the trigger limit in the fishery for <i>Euphausia superba</i> in Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	X	*2009....2011....in force as 51-07(2011)
Crab			
52-01	Limits on the fishery for crab in Subarea 48.3		*1992(60/XI) *1993(74/XII) *1994(79/XIII) *1995(91/XIV) *1996(104/XV) *1997(126/XVI) *1998(151/XVII) *1999(181/XVIII) *2000(215/XIX) *2001(225/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008 *2009 *2010
	Experimental harvest regime for the crab fishery in Subarea 48.3		*1993(75/XII)**)...lapsed in 1995 *1995(90/XIV)**)...1996(90/XV**)...lapsed in 1998 *1998(150/XVII**)...1999(150/XVIII**)* *2000(214/XIX**)
			*2001(226/XX**)* *2002(was 52-02) *2003(was 52-02) *2004(was 52-02) *2005(was 52-02) *2006(was 52-02) *2007(was 52-02)
52-02	Limits on the fishery for crab in Subarea 48.2		*2008 *2009
52-03	Limits on the fishery for crab in Subarea 48.4		*2008 *2009
Squid			
61-01	Limits on the fishery for <i>Martialia hyadesi</i> in Subarea 48.3		*1996(99/XV) *1997(145/XVI) *1998(165/XVII) *1999(183/XVIII) *2000(213/XIX) *2001(238/XX) *2002 *2003 *2004 *2005 *2006 *2007 *2008

Number	Abbreviated title	In force	History
PROTECTED AREAS			
91-01	Procedure for according protection to CEMP sites	X	*1990(18/IX)...1994(18/XIII)...2000(18/XIX**)...2004...in force as 91-01(2004)
91-02	Specially managed and protected areas	X	*2012...in force as 91-02(2012)
	Protection of the Cape Shirreff CEMP site (Resolution)		*1993(R11/XII)...1994(R11/XIII)
	Protection of the Cape Shirreff CEMP site		*1994(82/XIII)...2000(82/XIX**)...2004...lapsed in 2009
91-03	Protection of the South Orkney Islands southern shelf	X	*2009...in force as 91-03(2009)
	Protection of the Seals Islands CEMP site (Resolution)		*1991(R8/X)
	Protection of the Seals Islands CEMP site		*1992(62/XI)...2000(62/XIX**)...2004...lapsed in 2007
91-04	General framework for the establishment of MPAs	X	*2011...in force as 91-04(2011)

SUMMARY OF CONSERVATION MEASURES ADOPTED EACH YEAR

Meeting CCAMLR	Year	Number of Conservation Measures				
		Lapsed*	Carried	Revised	New	In Force
I	1982	0	0	0	0	0
II	1983	0	0	0	0	0
III	1984	0	0	0	2	2
IV	1985	0	2	0	1	3
V	1986	0	3	0	4	7
VI	1987	0	7	0	3	10
VII	1988	2	8	0	2	10
VIII	1989	4	6	0	5	11
IX	1990	5	6	0	11	17
X	1991	9	8	0	15	23
XI	1992	10	12	1	19	32
XII	1993	10	19	3	13	35
XIII	1994	10	23	2	11	36
XIV	1995	9	24	3	11	38
XV	1996	13	22	3	18	43
XVI	1997	17	23	3	28	54
XVII	1998	24	26	4	24	54
XVIII	1999	20	32	2	22	56
XIX	2000	19	25	12	24	61
XX	2001	24	32	5	23	60
XXI	2002	21	27	12	22	61
XXII	2003	18	36	7	27	70
XXIII	2004	22	37	11	18	66
XXIV	2005	19	36	11	19	66
XXV	2006	19	36	11	24	71
XXVI	2007	19	45	7	20	72
XXVII	2008	17	37	18	22	77
XXVIII	2009	23	39	15	26	80
XXIX	2010	19	48	13	16	77
XXX	2011	18	50	9	19	78
XXXI	2012	29	37	12	17	66
Total number of measures adopted by CCAMLR					466	

* Including rescinded



CONTENTS

	Page
Map of the Convention Area	(i)
Categories and Codes used to Classify Conservation Measures	(kk)
Scientific and Alternate Names of Species where Limits Apply in the Conservation Measures	(lki)
Summary of Conservation Measures and Resolutions in Force	(ix+
Application of Conservation Measures to Fisheries in the Convention Area	(xkk)
Directed fishing subject to seasonal limits and closures in 2012/13 (table)	(xvk)
Directed fishing subject to seasonal limits and closures in 2012/13 (map)	(xvki)
History of Conservation Measures and Resolutions	(xiz)
Summary of Conservation Measures Adopted Each Year	(xxlz)
CONSERVATION MEASURE 10-01 (1998)	
Marking of fishing vessels and fishing gear	1
CONSERVATION MEASURE 10-02 (2011)	
Licensing and inspection obligations of Contracting Parties with regard to their flag vessels operating in the Convention Area	1
Annex 10-02/A	4
CONSERVATION MEASURE 10-03 (2012)	
Port inspections of fishing vessels carrying Antarctic marine living resources	5
Annex 10-03/A	8
Annex 10-03/B	11
CONSERVATION MEASURE 10-04 (2011)	
Automated satellite-linked Vessel Monitoring Systems (VMS)	16
Annex 10-04/A	21
Annex 10-04/B	23
CONSERVATION MEASURE 10-05 (2012)	
Catch Documentation Scheme for <i>Dissostichus</i> spp.	26
Annex 10-05/A	31
Attachment 1: <i>Dissostichus</i> Catch Document (from 1 January 2013)	36
<i>Dissostichus</i> Export Document (from 1 January 2013)	37
<i>Dissostichus</i> Re-export Document (from 1 January 2013)	38
Annex 10-05/B	39
Annex 10-05/C	40

목 차

보존조치 10-01 (1998)	
어선 및 어구의 표기	1
보존조치 10-02 (2011)	
협약수역에서 조업하는 자국 선박에 관한 체약국의 허가 및 검색의무	1
부속서 10-02/A	4
보존조치 10-03 (2012)	
남극해양생물이 적재된 어선의 항구검색	5
부속서 10-03/A	8
부속서 10-03/B	11
보존조치 10-04 (2011)	
자동위성연결 선박감시체계(VMS)	16
부속서 10-04/A	21
부속서 10-04/B	23
보존조치 10-05 (2012)	
이빨고기어획증명제도	26
부속서 10-05/A	31
이빨고기 어획증명서	36
이빨고기 수출 증명서	37
이빨고기 재수출 증명서	38
부속서 10-05/B	39
부속서 10-05/C	40

CONSERVATION MEASURE 10-06 (2008)	
Scheme to promote compliance by Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures	42
CONSERVATION MEASURE 10-07 (2009)	
Scheme to promote compliance by non-Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures	49
CONSERVATION MEASURE 10-08 (2009)	
Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals with CCAMLR conservation measures	57
CONSERVATION MEASURE 10-09 (2011)	
Notification system for transshipments within the Convention Area	58
Annex 10-09/A	60
CONSERVATION MEASURE 10-10 (2012)	
CCAMLR Compliance Evaluation Procedure	60
Annex 10-10/A	63
Annex 10-10/B	66
CONSERVATION MEASURE 21-01 (2010)	
Notification that Members are considering initiating a new fishery	67
Annex 21-01/A	69
CONSERVATION MEASURE 21-02 (2012)	
Exploratory fisheries	70
CONSERVATION MEASURE 21-03 (2012)	
Notifications of intent to participate in a fishery for <i>Euphausia superba</i>	74
Annex 21-03/A	75
Annex 21-03/B	76
CONSERVATION MEASURE 22-01 (1986)	
Regulation on mesh size measurement	78
CONSERVATION MEASURE 22-02 (1984)	
Mesh size	80
CONSERVATION MEASURE 22-03 (1990)	
Mesh size for <i>Champscephalus gunnari</i>	80
CONSERVATION MEASURE 22-04 (2010)	
Interim prohibition of deep-sea gillnetting	81
CONSERVATION MEASURE 22-05 (2008)	
Restrictions on the use of bottom trawling gear in high-seas areas of the Convention Area	82

보존조치 10-06 (2008)	
체약국 선박의 CCAMLR 보존조치 이행 증진제도	42
보존조치 10-07 (2009)	
비 체약 당사자 선박의 CCAMLR 보존조치 이행 증진제도	49
보존조치 10-08 (2009)	
체약 당사자 국민의 CCAMLR 보존조치 준수를 증진하기 위한 제도	57
보존조치 10-09 (2011)	
협약수역내 전채 통보 시스템	58
부속서 10-9/A	60
보존조치 10-10 (2012)	
CCAMLR 이행 평가 과정	60
부속서 10-10/A	63
부속서 10-10/B	66
보존조치 21-01 (2010)	
회원국의 신규어업 개시 통보	67
부속서 21-01/A	69
보존조치 21-02 (2012)	
시험어업	70
보존조치 21-03 (2012)	
크릴조업 참여의도 통보	74
부속서 21-03/A	75
부속서 21-03/B	76
보존조치 22-01 (1986)	
그물망 치수(size measurement) 규정	78
보존조치 22-02 (1984)	
망목 크기	80
보존조치 22-03 (1990)	
빙어(ICE FISH)잡이용 망목 크기	80
보존조치 22-04 (2010)	
심해 자망의 잠정 금지	81
보존조치 22-05(2008)	
공해상에서 저층트롤장비의 사용에 잠정 제한	82

CONSERVATION MEASURE 22-06 (2012)	
Bottom fishing in the Convention Area	82
Annex 22-06/A	86
Annex 22-06/B	88
CONSERVATION MEASURE 22-07 (2010)	
Interim measure for bottom fishing activities subject to Conservation Measure 22-06 encountering potential vulnerable marine ecosystems in the Convention Area	89
CONSERVATION MEASURE 22-08 (2009)	
Prohibition on fishing for <i>Dissostichus</i> spp. in depths shallower than 550 m in exploratory fisheries	91
CONSERVATION MEASURE 22-09 (2012)	
Protection of registered vulnerable marine ecosystems in subareas, divisions, small-scale research units, or management areas open to bottom fishing	91
Annex 22-09/A	92
CONSERVATION MEASURE 23-01 (2005)	
Five-day Catch and Effort Reporting System	92
CONSERVATION MEASURE 23-02 (1993)	
Ten-day Catch and Effort Reporting System	94
CONSERVATION MEASURE 23-03 (1991)	
Monthly Catch and Effort Reporting System	95
CONSERVATION MEASURE 23-04 (2000)	
Monthly Fine-Scale Catch and Effort Data Reporting System for Trawl, Longline and Pot Fisheries	95
CONSERVATION MEASURE 23-05 (2000)	
Monthly Fine-Scale Biological Data Reporting System for Trawl, Longline and Pot Fisheries	96
CONSERVATION MEASURE 23-06 (2012)	
Data Reporting System for <i>Euphausia superba</i> Fisheries	97
CONSERVATION MEASURE 23-07 (2012)	
Daily Catch and Effort Reporting System for Exploratory Fisheries, with the exception of exploratory krill fisheries	98
CONSERVATION MEASURE 24-01 (2012)	
The application of conservation measures to scientific research	99
Annex 24-01/A	101
Annex 24-01/B	103
CONSERVATION MEASURE 24-02 (2008)	
Longline weighting for seabird conservation	104

보존조치 22-06 (2012)	
협약수역내 저층어업	82
부속서 22-06/A	86
부속서 22-06/B	88
보존조치 22-07 (2010)	
보존조치 22-06를 목적으로 협약수역에서의 취약한 해양생태계와 충돌하는 저층어업 활동을 위한 잠정조치	89
보존조치 22-08 (2009)	
이빨고기 시험조업에 있어서 550m이천지역의 조업금지	91
보존조치 22-09 (2012)	
소해역(subareas), 해구 및 SSRU 또는 저층 어업 허가 관리 수역에서의 등록된 취약해양생태계 보호	91
부속서 22-09/A	92
보존조치 23-01 (2005)	
5일별 어획량 및 노력량 보고체제	92
보존조치 23-02 (1993)	
10일별 어획량 및 노력량 보고체제	94
보존조치 23-03 (1991)	
월별 어획량 및 노력량 보고체제	95
보존조치 23-04 (2000)	
저인망, 연승 및 통발어업에 대한 월별 어획량 및 노력량 세부자료 보고체제 ..	95
보존조치 23-05 (2000)	
트롤, 연승 및 통발 어업에 대한 생물학적 세부자료의 월별 보고체제	96
보존조치 23-06 (2012)	
크릴어업의 자료보고체제	97
보존조치 23-07 (2012)	
크릴 시험 조업 외 시험조업의 어획노력량 일일보고	98
보존조치 24-01 (2012)	
과학적 연구조사에의 보존조치 적용	99
부속서 24-01/A	101
부속서 24-01/B	103
보존조치 24-02 (2008)	
연승 추 부착실험	104

CONSERVATION MEASURE 25-02 (2012)	
Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longline fishing or longline fishing research in the Convention Area.....	109
Annex 25-02/A	111
Annex 25-02/B	112
Annex 25-02/C	113
CONSERVATION MEASURE 25-03 (2011)	
Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawl fishing in the Convention Area	113
CONSERVATION MEASURE 26-01 (2009)	
General environmental protection during fishing	114
CONSERVATION MEASURE 31-01 (1986)	
Regulation of fishing around South Georgia (Statistical Subarea 48.3)	116
CONSERVATION MEASURE 31-02 (2007)	
General measure for the closure of all fisheries.....	116
CONSERVATION MEASURE 32-01 (2001)	
Fishing seasons	118
CONSERVATION MEASURE 32-02 (2012)	
Prohibition of directed fishing.....	118
Annex 32-02/A	119
CONSERVATION MEASURE 32-09 (2012)	
Prohibition of directed fishing for <i>Dissostichus</i> spp. except in accordance with specific conservation measures in the 2012/13 season	120
CONSERVATION MEASURE 32-18 (2006)	
Conservation of sharks	120
CONSERVATION MEASURE 33-01 (1995)	
Limitation of the by-catch of <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> and <i>Lepidonotothen squamifrons</i> in Statistical Subarea 48.3.....	121
CONSERVATION MEASURE 33-02 (2012)	
Limitation of by-catch in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season.....	121
CONSERVATION MEASURE 33-03 (2012)	
Limitation of by-catch in new and exploratory fisheries in the 2012/13 season	122
Annex 33-03/A	123

보존조치 25-02 (2012)	
협약수역에서 연승조업이나 연구조사용 연승조업시 바닷새의 우발적 사망 최소화	109
부속서 25-02/A	111
부속서 25-02/B	112
부속서 25-02/C	113
보존조치 25-03 (2011)	
협약수역에서 트롤 조업 중 바닷새 및 해양포유동물의 우발적 사망 최소화 ...	113
보존조치 26-01 (2009)	
조업중 일반적인 환경보호조치	114
보존조치 31-01 (1986)	
South Georgia 주변(통계 소해역 48.3)의 조업규정	116
보존조치 31-02 (2007)	
조업폐쇄를 위한 일반 조치	116
보존조치 32-01 (2001)	
어기	118
보존조치 32-02 (2012)	
직접적 조업 금지	118
부속서 32-02/A	119
보존조치 32-09 (2012)	
2012/13 어기에 특별보존조치에 따른 조업을 제외한 이빨고기(Dissostichus spp.) 의 직접적 조업 금지	120
보존조치 32-18 (2006)	
상어류 보존	120
보존조치 33-01 (1995)	
통계 수역 48.3에서 돌배암치, 흑지느러미빙어, 남조지아빙어,대리석무늬돌치 및 회백씨올암치의 부수어획 제한	121
보존조치 33-02 (2012)	
2012/2013 어기에 통계 수역 58.5.2에서의 부수어획 제한	121
보존조치 33-03 (2012)	
2012/2013 어기에 신규 및 시험조업의 부수어획분 제한	122
부속서 33-03/A	123

CONSERVATION MEASURE 41-01 (2012)	
General measures for exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp. in the Convention Area in the 2012/13 season	124
Annex 41-01/A	125
Annex 41-01/B	126
Annex 41-01/C	129
CONSERVATION MEASURE 41-02 (2011)	
Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Statistical Subarea 48.3 in the 2011/12 and 2012/13 seasons	131
Annex 41-02/A	134
CONSERVATION MEASURE 41-03 (2012)	
Limits on the fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 48.4 in the 2012/13 fishing season	134
Annex 41-03/A	137
CONSERVATION MEASURE 41-04 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 48.6 in the 2012/13 season	137
CONSERVATION MEASURE 41-05 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Division 58.4.2 in the 2012/13 season	140
CONSERVATION MEASURE 41-06 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season	142
CONSERVATION MEASURE 41-07 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season	144
CONSERVATION MEASURE 41-08 (2011)	
Limits on the fishery for <i>Dissostichus eleginoides</i> in Statistical Division 58.5.2 in the 2011/12 and 2012/13 seasons	146
Annex 41-08/A	147
CONSERVATION MEASURE 41-09 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 88.1 in the 2012/13 season	149
CONSERVATION MEASURE 41-10 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Subarea 88.2 in the 2012/13 season	151
CONSERVATION MEASURE 41-11 (2012)	
Limits on the exploratory fishery for <i>Dissostichus</i> spp. in Statistical Division 58.4.1 in the 2012/13 season	154

보존조치 41-01 (2012)	
2012/2013 여기에 협약수역에서 이빨고기 시험조업	124
부속서 41-01/A	125
부속서 41-01/B	126
부속서 41-01/C	129
보존조치 41-02 (2011)	
2005/06 여기에 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기 어업의 제한	131
부속서 41-02/A	134
보존조치 41-03 (2012)	
2012/13 여기 중 통계수역 48.4에서 파타고니아 이빨고기 및 남극이빨고기의 한계어획량	134
부속서 41-03/A	137
보존조치 41-04 (2012)	
2012/13 여기에 통계 수역 48.6에서 이빨고기 시험어업의 제한	137
보존조치 41-05 (2012)	
2012/2013 여기에 통계수역 58.4.2에서 이빨고기 시험어업의 제한	140
보존조치 41-06 (2012)	
2012/13년 여기에 관할수역 외 에란뱅크(Elan Bank) (통계 수역 58.4.3a)에서 이빨고기 시험어업의 제한	142
보존조치 41-07 (2012)	
2012/2013 여기에 관할수역 밖 반자르 뱅크(BANZARE Bank)(통계수역 58.4.3b)에서 이빨고기 시험어업의 제한	144
보존 조치 41-08 (2011)	
2011/2012 및 2012/13 여기에 통계 수역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기 어업의 제한	146
부속서 41-08/A	147
보존조치 41-09 (2012)	
2012/2013 여기에 통계 수역 88.1에서 이빨고기 시험조업의 제한	149
보존조치 41-10 (2012)	
2012/2013 여기에 통계수역 88.2에서 이빨고기 시험어업의 제한	151
보존 조치 41-11 (2012)	
2012/2013 여기에 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 시험연승어업의 제한	154

CONSERVATION MEASURE 42-01 (2012)	
Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i>	
in Statistical Subarea 48.3 in the 2012/13 season	156
CONSERVATION MEASURE 42-02 (2012)	
Limits on the fishery for <i>Champscephalus gunnari</i>	
in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season	159
Annex 42-02/A	161
Annex 42-02/B	162
CONSERVATION MEASURE 51-01 (2010)	
Precautionary catch limitations on <i>Euphausia superba</i>	
in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	163
CONSERVATION MEASURE 51-02 (2008)	
Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i>	
in Statistical Division 58.4.1	164
CONSERVATION MEASURE 51-03 (2008)	
Precautionary catch limitation on <i>Euphausia superba</i>	
in Statistical Division 58.4.2	165
CONSERVATION MEASURE 51-04 (2012)	
General measure for exploratory fisheries for <i>Euphausia superba</i>	
in the Convention Area in the 2012/13 season	166
Annex 51-04/A	167
Annex 51-04/B	168
CONSERVATION MEASURE 51-06 (2012)	
General measure for scientific observation in fisheries	
for <i>Euphausia superba</i>	172
CONSERVATION MEASURE 51-07 (2011)	
Interim distribution of the trigger level in the fishery for <i>Euphausia superba</i>	
in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4	173
CONSERVATION MEASURE 91-01 (2004)	
Procedure for according protection to CEMP sites	174
Annex 91-01/A	176
CONSERVATION MEASURE 91-02 (2012)	
Protection of the values of Antarctic Specially Managed and Protected Areas	179
Annex 91-02/A	181
CONSERVATION MEASURE 91-03 (2009)	
Protection of the South Orkney Islands southern shelf	181
Annex 91-03/A	183
CONSERVATION MEASURE 91-04 (2011)	
General framework for the establishment of	
CCAMLR Marine Protected Areas	184

보존조치 42-01 (2012)	
2012/13 어기에 통계수역 48.3에서 남극빙어 (<i>Champscoephalus gunnari</i>)	
어업의 제한	156
보존조치 42-02 (2012)	
2012/13 어기에 통계수역 58.5.2에서 빙어어업의 제한	159
부속서 42-02/A	161
부속서 42-02/B	162
보존조치 51-01 (2010)	
통계 소해역(Statistical Subarea) 48.1,48.2,48.3,48.4에서 크릴(<i>Euphausia</i>	
<i>superba</i>)의 예방적 한계어획량	163
보존조치 51-02 (2008)	
통계 해구(Statistical Division) 58.4.1에서의 크릴(<i>Euphausia superba</i>)의	
예방적 어획량제한	164
보존 조치 51-03 (2008)	
통계 해구 58.4.2에서 크릴(<i>Euphausia superba</i>)의 예방적 어획량제한	165
보존 조치 51-04 (2012)	
2012/13 어기중 협약수역내 크릴(<i>Euphausia superba</i>) 시험조업 대한 일반 규정 ..	166
부속서 51-04/A	167
부속서 51-04/B	168
보존조치 51-06(2012)	
크릴 시험조업의 과학관찰을 위한 일반조치	172
보존조치 51-07(2011)	
48.1, 48.2, 48.3 및 48.4해구의 크릴어업 임계 수준 배분을 위한 잠정조치 ...	173
보존조치 91-01 (2004)	
생태계모니터링프로그램 수역(CEMP Site)의 보호조치 부여절차	174
부속서 91-01/A	176
보존조치 91-02 (2012)	
남극 특별 관리와 보호 구역 보호	179
부속서 91-02/A	181
보존조치 91-03 (2009)	
사우스오크니 섬 남쪽대륙붕 지역의 보호	181
부속서 91-03/A	183
보존조치 91-04 (2011)	
CCAMLR 해양 보호 구역 수립을 위한 일반 프레임웍	184

RESOLUTION 7/IX	
Driftnet fishing in the Convention Area	188
RESOLUTION 10/XII	
Resolution on harvesting of stocks occurring both within and outside the Convention Area.....	188
RESOLUTION 14/XIX	
Catch Documentation Scheme: implementation by Acceding States and non-Contracting Parties	189
RESOLUTION 15/XXII	
Use of ports not implementing the Catch Documentation Scheme for <i>Dissostichus</i> spp.	190
RESOLUTION 16/XIX	
Application of VMS in the Catch Documentation Scheme	190
RESOLUTION 17/XX	
Use of VMS and other measures for the verification of CDS catch data for areas outside the Convention Area, in particular, in FAO Statistical Area 51	190
RESOLUTION 18/XXI	
Harvesting of <i>Dissostichus eleginoides</i> in areas outside of Coastal State jurisdiction adjacent to the CCAMLR Area in FAO Statistical Areas 51 and 57	191
RESOLUTION 19/XXI	
Flags of non-compliance	192
RESOLUTION 20/XXII	
Ice-strengthening standards in high-latitude fisheries	193
RESOLUTION 22/XXV	
International actions to reduce the incidental mortality of seabirds arising from fishing	194
Appendix 1	196
RESOLUTION 23/XXIII	
Safety on board vessels fishing in the Convention Area	196
RESOLUTION 25/XXV	
Combating illegal, unreported and unregulated fishing in the Convention Area by the flag vessels of non-Contracting Parties	197
RESOLUTION 27/XXVII	
Use of a specific tariff classification for Antarctic krill	198

결의문 7/IX	
협약수역에서의 유자망어업	188
결의문 10/XI	
협약수역 내와 그 이원의 출현어종 어획에 관한 결의문	188
결의문 14/XIX	
어획증명제도 : 가입국과 비 체약 당사자의 이행	189
결의문 15/XXII	
이빨고기 어획증명제도를 이행하지 않는 항구의 이용	190
결의문 16/XIX	
어획증명제도에 선박감시체계의 적용	190
결의문 17/XX	
협약수역 이원 특히 FAO 통계수역 51에서 CDS 어획량자료 확인을 위한 선박감시체계 및 기타조치의 이용	190
결의문 18/XXI	
FAO 51, 57수역내 CCAMLR 수역 인근의, 연안국 관할수역 이원의 이빨고기 어획	191
결의문 19/XXI	
비협력적 선박 (Flag of non-compliance)	192
결의문 20/XXII	
고위도 어업에서 선박의 빙하 내구성 표준	193
결의문 22/XXV	
조업으로 인한 바닷새의 우발적 사망을 감소시키기 위한 국제적 조치	194
부속서 I	196
결의문 23/XXIII	
협약수역 내 조업 중 선상 안전	196
결의문 25/XXV	
비 체약 당사자의 선박이 협약 수역에서 행하는 불법, 비보고 및 비규제 어업 근절	197
결의문 27/XXVII	
남극 크릴 위한 구체적인 관세 분류법 사용	198

RESOLUTION 28/XXVII	
Ballast water exchange in the Convention Area	199
Annex	200
RESOLUTION 29/XXVIII	
Ratification of the Salvage Convention by Members of CCAMLR.....	201
RESOLUTION 30/XXVIII	
Climate change	202
RESOLUTION 31/XXVIII	
Best available science	203
RESOLUTION 32/XXIX	
Prevention, deterrence and elimination of IUU fishing in the Convention Area	205
RESOLUTION 33/XXX	
Provision of flag vessel information to Maritime Rescue Coordination Centres	208
RESOLUTION 34/XXXI	
Enhancing the safety of fishing vessels in the Convention Area	208
Policy to Enhance Cooperation between CCAMLR and non-Contracting Parties	211
Text of the CCAMLR System of Inspection	217
Text of the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation	225

결의문 28/XXVII	
협약 수역 내의 선박평형수 (ballast water) 교환	199
부속서	200
결의문 29/XXVIII	
CCAMLR 회원들의 ‘해난구조협약’ 비준	201
결의문 30/XXVIII	
기후변화	202
결의문 31/XXVIII	
가용한 최선의 과학	203
결의문 32/XXIX	
협약 수역 내 불법, 비보고, 비규제 어업 예방, 억지 및 근절	205
결의문 33/XXX	
선박이 해사구조지원센터에 제출하여야 하는 정보	208
결의문 34/XXXI	
CCAMLR 협약 수역 내 어선의 안전 증진	208
CCAMLR와 비체약 당사자사이의 협력 증진위한 정책	211
CCAMLR 검색 체계	217
CCAMLR 국제과학옵서버 제도	225

CONSERVATION MEASURE 10-01 (1998)¹
Marking of fishing vessels and fishing gear

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. All Contracting Parties shall ensure that their fishing vessels licensed² in accordance with Conservation Measure 10-02 to operate in the Convention Area are marked in such a way that they can be readily identified in accordance with internationally recognised standards, such as the FAO Standard Specifications and Guidelines for the Marking and Identification of Fishing Vessels.
2. Marker buoys and similar objects floating on the surface and intended to indicate the location of fixed or set fishing gear shall be clearly marked at all times with the letter(s) and/or numbers of the vessels to which they belong.

¹ Except for waters adjacent to Kerguelen and Crozet Islands

² Includes permitted

CONSERVATION MEASURE 10-02 (2011)^{1,2}
Licensing and inspection obligations of Contracting Parties with regard to their flag vessels operating in the Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

1. Each Contracting Party shall prohibit fishing by its flag vessels in the Convention Area except pursuant to a licence³ that the Contracting Partyh as issued setting forth the specific areas, species and time periods for which such fishing is authorised and all other specific conditions to which the fishing is subject to give effect to CCAMLR conservation measures and requirements under the Convention.
2. A Contracting Party may only issue such a licence to fish in the ConventionArea to a vessel flying its flag, if the vessel has an IMO number⁴ and if the Contracting Party is satisfied of the vessel's ability to exercise its responsibilities under the Convention and its conservation measures, by requiring from the vessel, inter alia, the following:
 - (i) timely notification by the vessel to its Flag State of exit from and entry into any port;
 - (ii) notification by the vessel to its Flag State of entry into the Convention Area and movement between areas, subareas/divisions;
 - (iii) reporting by the vessel of catch data in accordance with CCAMLR requirements;
 - (iv) reporting, where possible as set out in Annex 10-02/A by the vessel of sightings of fishing vessels⁵ in the Convention Area;
 - (v) operation of a VMS system on board the vessel in accordance with Conservation Measure 10-04;

**보존조치 10-01 (1998)¹
어선 및 어구의 표기**

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는 협약 제9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

1. 모든 체약 당사자는 보존조치 10-02에 따라 협약수역에서의 조업이 허가된² 자국 어선에 ‘어선의 표기 및 식별을 위한 FAO 표준 설명서와 지침서(FAO Standard Specifications and Guidelines for the Marking and Identification of Fishing Vessels)’와 같이 국제적으로 공인된 기준에 따라 쉽게 식별할 수 있는 방법으로 표기되도록 보장하여야 한다.
2. 고정되어있거나 투승된 어구의 위치를 표시하기 위한 수면의 표기부이 및 이와 유사한 도구에는 이들이 나타내는 선박의 기호/번호가 항상 표기되어야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands의 인근 수역 제외

² ‘인가된’도 포함

**보존조치 10-02 (2011)^{1,2}
협약수역에서 조업하는 자국 선박에 관한 체약국의
허가 및 검색의무**

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

1. 각 체약 당사자는 본 협약 하의 CCAMLR 보존 조치 실행을 위하여, 조업이 허가된 특정 수역, 어종 및 기간을 명시하여 자국이 발급한 어업허가³ 및 기타 특정 조건에 따르는 선박을 제외하고 자국 선박의 협약 수역 내 조업을 금한다.
2. 체약 당사자는 자국 선박에 IMO번호⁴가 부여되었고 동 선박이 협약 및 보존조치상의 책임을 이행할 능력이 있다고 해당 체약 당사자가 확신하는 경우에만 협약 수역 내 조업허가증을 발행할 수 있으며 특히 다음 사항을 각 선박에 요구한다.
 - (1) 선박의 입·출항 적시에 기국에 통보
 - (2) 선박의 협약수역 입역시와 수역간, 소해구 /해구간(area, subareas/division) 이 동 시 기국에 통보
 - (3) CCAMLR의 요건에 따라 어획자료 보고
 - (4) 부속서 10-02/A에 명시 된 대로 가능 한 경우 협약 수역에서 조업선박⁵ 목격 시 이를 보고
 - (5) 보존조치 10-4에 따라 선내 VMS 시스템 작동.

- (vi) noting the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management Code), from 1 December 2009:
 - (a) adequate communication equipment (including MF/HF radio and carriage of at least one 406MHz EPIRB) and trained operators on board. Wherever possible, vessels should be fitted with Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) equipment;
 - (b) sufficient immersion survival suits for all on board;
 - (c) adequate arrangements to handle medical emergencies that may arise in the course of the voyage;
 - (d) reserves of food, fresh water, fuel and spare parts for critical equipment to provide for unforeseen delays and besetment;
 - (e) an approved⁶ Shipboard Oil Pollution Emergency Plan (SOPEP) outlining marine pollution mitigation arrangements (including insurance) in the event of a fuel or waste spill.
- 3. Each Contracting Party shall provide to the Secretariat within seven days of the issuance of each licence the following information about licences issued:
 - (i) name of fishing vessel (any previous names if known)⁷, registration number⁸, IMO number (where relevant), external markings and port of registry;
 - (ii) the nature of the authorisation to fish granted by the Flag State, specifying time periods authorised for fishing (start and end dates), area(s), subareas or divisions of fishing, species targeted and gear used;
 - (iii) previous flag (if any)⁷;
 - (iv) international radio call sign;
 - (v) name and address of vessel's owner(s), and any beneficial owner(s) if known;
 - (vi) name and address of licence owner (if different from vessel owner(s));
 - (vii) type of vessel;
 - (viii) where and when built;
 - (ix) length (m);
 - (x) high-resolution colour photographs of the vessel of appropriate brightness and contrast⁹ which shall consist of:
 - one photograph not smaller than 12 x 7 cm showing the starboard side of the vessel displaying its full overall length and complete structural features;

(6) 선박의 안전한 조업과 오염방지를 위한 국제 관리 코드(국제 안전 관리 코드, ISMC)를 염두에 두고, 2009년 12월 1일부터

(a) 적절한 통신장비(MF/HF radio 및 최소 하나 이상의 406MHz EPIRB 포함) 와 이를 다룰 수 있는 숙련된 자를 선상배치. 가능한 경우, 선박은 글로벌 해상 조난 및 안전 (Global Maritime Distress and Safety, GMDSS) 장비를 장착하여야 한다.

(b) 선박 내 전원을 위한 충분한 구명복 비치

(c) 항해 중 일어날 수 있는 의료 비상사태에 대응하기 위한 적절한 사전 준비

(d) 예기치 않은 지연과 고립에 대비한 식량, 식수, 연료 그리고 예비 부품의 비축

(e) 연료 혹은 폐기물 유출이 발생 할 경우에 대비한 해양 오염 완화 계획 (보험 등)을 명시하여 승인을 받은⁶ 선상 기름오염 긴급상황 계획(SOPEP)

3. 계약 당사자는 다음과 같은 허가증 관련 정보를 허가증 발행일로부터 7일 이내에 사무국에 제출하여야 한다.

(1) 어선명(알려진 경우 어선의 이전 이름 모두)⁷, 등록번호, IMO 번호⁸(관련 있는 경우), 외부표식 및 등록항구;

(2) 기국이 부여한 조업허가의 성격, 조업허가기간(개시 및 종료일자), 조업해구, 소해구 (subareas), 관리수역, 목표어종 및 사용어구;

(3) 종전의 기국(있을 경우)⁷;

(4) 국제무선부호;

(5) 선주의 성명 및 주소, (알려져 있을 경우, 수혜 선주)

(6) 허가증 보유자의 성명 및 주소(선주와 다를 경우);

(7) 선박유형;

(8) 건조장소 및 시기;

(9) 선박길이(m);

(10) 적절한 광도와 명암⁹을 갖춘 선박 칼라사진

· 선박 전체길이 및 선박의 외관 전체가 촬영된 규격 12x7cm 이상의 우현 사진 한 매

- one photograph not smaller than 12 x 7 cm showing the port side of the vessel displaying its full overall length and complete structural features;
 - one photograph not smaller than 12 x 7 cm showing the stern taken directly from astern;
- (xi) where applicable, in accordance with Conservation Measure 10-04, details of the implementation of the tamper-proof requirements of the satellite monitoring device installed on board.
4. Each Contracting Party shall, to the extent practicable, also provide to the Secretariat at the same time as submitting information in accordance with paragraph 3, the following additional information in respect to each fishing vessel licensed:
- (i) name and address of operator, if different from vessel owners;
 - (ii) names and nationality of master and, where relevant, of fishing master;
 - (iii) type of fishing method or methods;
 - (iv) beam (m);
 - (v) gross registered tonnage;
 - (vi) vessel communication types and numbers (INMARSAT A, B and C numbers);
 - (vii) normal crew complement;
 - (viii) power of main engine or engines (kW);
 - (ix) carrying capacity (tonnes), number of fish holds and their capacity (m³);
 - (x) any other information in respect of each licensed vessel they consider appropriate (e.g. ice classification) for the purposes of the implementation of the conservation measures adopted by the Commission.
5. Contracting Parties shall communicate without delay to the Secretariat any change to any of the information submitted in accordance with paragraphs 3 and 4.
6. The Executive Secretary shall place a list of licensed vessels on the public section of the CCAMLR website.
7. The licence or an authorised copy of the licence must be carried by the fishing vessel and must be available for inspection at any time by a designated CCAMLR inspector in the Convention Area.
8. Each Contracting Party shall verify, through inspections of all of its fishing vessels at the Party's departure and arrival ports, and where appropriate, in its Exclusive Economic Zone, its compliance with the conditions of the licence as described in paragraph 1 and with the CCAMLR conservation measures. In the event that there is

- 선박 전체길이 및 선박의 외관 전체가 촬영된 규격 12x7cm 이상의 좌현 사진 한 매
- 선박 후미에서 일직선으로 촬영한 규격 12x7cm 이상의 선미 사진 한 매

(11) 적용된다면 보존조치 10-04에 따라 선상에 설치된 위성모니터링장비의 교란 방지 조건의 이행과 관련한 세부사항

4. 계약 당사자는 각 어선을 대상으로 3항에 따른 정보와 함께 가능한(practicable) 범위 내에서 다음의 추가적인 정보를 사무국에 제출한다.

- (1) 선주와 다를 경우 운영자의 성명 및 주소;
- (2) 선장을 비롯하여 가능하다면 조업선장의 성명 및 국적;
- (3) 조업방법
- (4) 선폭(m);
- (5) 총 등록 톤수
- (6) 선박통신방법(type) 및 번호(INMARSAT A, B, C 번호);
- (7) 승무원 정원;
- (8) 주동력 전압(kW);
- (9) 선적용량(톤), 선적된 어창 수 및 용량(m³);
- (10) 위원회가 채택한 보존조치의 이행 목적상 적합하다고 간주되는 허가선박에 관한 기타 정보(e.g. ice classification)

5. 계약 당사자는 3 및 4항에 따라 제출된 정보에 변화가 있을 때마다 지체없이 사무국에 보고하여야 한다.

6. 사무국장은 허가선박 목록을 CCAMLR 홈페이지에 게재하여야 한다.

7. 허가증 또는 허가증 인증사본은 어선에 구비되어야 하며 협약수역에서 지정된 CCAMLR 검사관(Inspector)이 검색 시 항시 제시하도록 하여야 한다.

8. 계약 당사자는 자국 어선이 당사국 항구에서 입·출항할 때와 적절하다면 당사국의 배타적경제수역에서 검색을 통하여 1항의 허가증 조건 및 CCAMLR 보존조치 준수 여부를 입증하여야 한다. 검색대상 선박이 허가증 조건에 따라 조업하지 않

evidence that the vessel has not fished in accordance with the conditions of its licence, the Contracting Party shall investigate the infringement and, if necessary, apply appropriate sanctions in accordance with its national legislation.

9. Each Contracting Party shall include in its annual report pursuant to paragraph 12 of the CCAMLR System of Inspection, steps it has taken to implement and apply this conservation measure; and may include additional measures it may have taken in relation to its flag vessels to promote the effectiveness of CCAMLR conservation measures.
10. Each Contracting Party shall conduct an investigation into every very serious marine casualty in the CAMLR Convention Area involving a fishing vessel flying its flag. For the purposes of this conservation measure, a 'very serious marine casualty' means a marine casualty involving the total loss of the fishing vessel, loss of life, severe damage to the marine environment¹⁰, serious injury to its own or another State's nationals, or serious damage¹¹ to its own or another State's vessels or installations. The Contracting Party shall forward its investigation report to the International Maritime Organization (IMO) and/or other relevant competent organisations, and also make available to CCAMLR Members a summary report of the findings and recommendations of relevance to CCAMLR. The Contracting Party shall notify CCAMLR of any findings made by the IMO and/or other organisations to which the investigation report was sent.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ Includes permit and authorisation.

⁴ The IMO number provision applies only to vessels targeting toothfish.

⁵ Including support vessels such as reefer vessels.

⁶ Shipboard Oil Pollution Emergency Plan to be approved by the Maritime Safety Authority of the Flag State.

⁷ In respect of any vessel reflagged within the previous 12 months, any information on the details of the process of (reasons for) previous deregistration of the vessel from other registries, if known.

⁸ National registry number

⁹ All photographs shall be of sufficient quality to enable clear identification of the vessel.

¹⁰ For the purposes of this conservation measure, 'severe damage to the marine environment' refers to discharges of oil, hazardous substances, marine pollutants or noxious liquid substances (regardless of quantity) which produce a major deleterious effect upon the environment.

¹¹ For the purposes of this conservation measure, 'serious damage' includes fire, explosion, collision, grounding, severe heavy weather or ice damage, hull cracking, severe structural damage, or breakdown necessitating towage or shore assistance.

ANNEX 10-02/A

REPORTING OF VESSEL SIGHTINGS

1. In the event that the master of a licensed fishing vessel sights a fishing vessel⁵ within the Convention Area, the master shall document as much information as possible on each such sighting, including:
 - (a) name and description of the vessel
 - (b) vessel call sign
 - (c) registration number and the Lloyds/IMO number⁴ of the vessel

은 증거가 있을 경우, 계약 당사자는 위반사항을 조사하여야 하며 필요하다면 국가법에 따라 적절한 제재를 가하여야 한다.

9. 계약 당사자는 CCAMLR 검색체계의 12항에 의거, 연례 보고서에 본 보존조치의 이행 및 적용 절차를 포함시켜야 한다; 또한 CCAMLR 보존조치 효과의 증진을 위하여 기국선박과 관련하여 취한 추가 조치를 포함시켜야 한다.
10. 각 계약 당사자는 CCAMLR 협약 수역에서 자국 선박과 관련하여 발생한 매우 심각한 해양 재해 전 건에 대해 조사를 실시한다. 본 보존조치에서, “매우 심각한 해양 재해”라 함은 선박이 완전히 손실, 사망자 발생, 해양 환경¹⁰에 심각한 피해 발생, 자국 또는 외국인에게 심각한 상해 발생, 자국 또는 외국의 선박 또는 시설물에 심각한 피해¹¹가 발생한 경우를 의미한다. 계약 당사자는 국제 해사 기구 (IMO) 및/또는 기타 관련 기구에 조사 보고서를 전달하고 조사 결과 요약 및 관련 권고 내용을 CCAMLR 회원들에게 공개한다. 조사 보고서를 전달 받은 IMO 및/또는 기타 관련 기구가 이에 대한 답신(答申)을 하는 경우 해당 계약 당사자는 이를 CCAMLR에 통보한다.

- 1 Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외
- 2 Prince Edward Islands 인근 수역 제외
- 3 허가 및 면허 포함
- 4 IMO 번호 규정은 이빨고기를 목표로 조업하는 선박에만 적용된다.
- 5 냉동선 등 보조 선박 포함
- 6 기국의 해양 안전 기관에서 승인한 선박 기름 오염 긴급상황 계획
- 7 지난 12개월 동안 선적을 변경한 적이 있는 선박과 관련하여서는, 이전 등록 말소 절차 (등록 말소 이유) 상세 내역
- 8 국내 등록 번호
- 9 모든 사진은 선박을 분명히 알아볼 수 있을만큼 양질의 사진이어야 한다.
- 10 본 보존조치에서, “해양 환경에 심각한 피해”라 함은 그 양을 막론하고 해양 환경에 해로운 영향을 미치는 기름, 유해 물질, 해양 오염물질 또는 유독 액화물의 유출을 의미한다.
- 11 본 보존조치에서, “심각한 피해”라 함은, 화재, 폭발, 충돌, 좌초, 심한 기상 악화, 빙해, 선체 갈라짐, 심각한 구조 손상이 일어난 경우, 또는 예인이나 비상 정박을 요하는 고장이 발생한 경우를 의미한다.

부속서 10-02/A

선박 발견 시 보고

1. 어업 면허를 받은 선박의 선장이 항해 중 협약 수역 내에서 다른 선박을 발견할 경우, 그 발견 내용에 대하여 가능한 많은 정보를 문서로 기록하되, 다음을 포함한다.
 - a) 선박명과 선박에 대한 상세 설명
 - b) 무선호출부호
 - c) 선박의 등록번호와 로이드/IMO 번호

- (d) Flag State of the vessel
 - (e) photographs of the vessel to support the report
 - (f) any other relevant information regarding the observed activities of the sighted vessel.
2. The master shall forward a report containing the information referred to in paragraph 1 to their Flag State as soon as possible. The Flag State shall submit to the Secretariat any such reports that meet the criteria of paragraph 3 of Conservation Measure 10-06 or paragraph 8 of Conservation Measure 10-07.
 3. The Secretariat shall use such reports for compiling estimates of IUU activities.

CONSERVATION MEASURE 10-03 (2012)^{1,2}
Port inspections of fishing vessels³ carrying
Antarctic marine living resources

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

1. Contracting Parties shall undertake inspections of all fishing vessels carrying *Dissostichus* spp.⁴ which enter their ports. The inspection shall be for the purpose of determining that if the vessel carried out harvesting activities in the Convention Area, these activities were carried out in accordance with CCAMLR conservation measures, and that if it intends to land or tranship *Dissostichus* spp. the catch to be unloaded or transhipped is accompanied by a *Dissostichus* catch document required by Conservation Measure 10-05 and that the catch agrees with the information recorded on the document.
2. Contracting Parties shall inspect at least 50% of fishing vessels that enter their ports carrying species other than *Dissostichus* spp., that were harvested in the Convention Area and that have not been previously landed or transhipped at a port. The purpose of the inspection will be to determine whether harvesting activities in the Convention Area were carried out in accordance with CCAMLR conservation measures.
3. In determining which fishing vessels carrying species other than *Dissostichus* spp. to inspect pursuant to paragraph 2, Contracting Parties shall take into account:
 - (i) whether a vessel has previously been denied entry or use of a port in accordance with this or any other conservation measure;
 - (ii) requests from other Contracting Parties that a particular vessel be inspected; and
 - (iii) whether clear grounds exist for suspecting that a vessel has engaged in illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing⁵, or fishing-related activities⁶ in support of IUU fishing, including information derived from regional fisheries management organisations.

- d) 해당 선박의 기국
- e) 보고서에 대한 근거로서 선박 관련 사진
- f) 발견 된 선박의 활동에 관한 모든 정보

2. 선장은 1번 단락에서 언급된 정보를 본인 기국에 최대한 빠른 시일 내에 전해야 한다. 기국은 보존조치 10-06 제3항 또는 10-07 제8항의 기준에 부합하는 모든 보고서를 사무국에 제출하여야 한다.
3. 사무국은 전해 받은 정보를 이용해 IUU 어업작업 수준을 예상하기 위해 활용한다.

**보존조치 10-03 (2012)^{1,2}
남극해양생물이 적재된 어선³의 항구검색**

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

1. 계약 당사국은 자국 항구에 입항하는 모든 이빨고기⁴ 운송어선을 검색하여야 한다. 검색은, 협약수역에서 어획활동에 참여한 선박의 CCAMLR 보존조치 준수 여부와 선박이 양륙 및 전제하려 할 경우, 양륙 및 전제될 어획물들은 보존조치 10-05의 조건에 따라 이빨고기어획증명서(DCD)가 첨부되어 있는지 여부와 어획이 DCD에 기록된 정보와 일치하는지 여부를 판단하기 위함이다.
2. 계약당사국들은 이빨고기 외에, 협약 수역 내에서 어획된 후 항구에서 양륙 또는 전제된 적이 없는 어종을 신고 자국 항구에 입항하는 선박의 최소 50퍼센트를 검색하여야 한다. 동 검색의 목적은 협약 수역 내 어획 활동이 CCAMLR보존조치에 따라 이루어 졌는지 판단하기 위한 것이다.
3. 이빨고기 이외의 어획물을 선적한 어선 중 2항에 따라 검색해야 할 선박결정 시, 계약 당사국은 다음과 같은 사항을 고려해야 한다.
 - (i) 선박이 과거에 협약 보존조치 혹은 다른 보존조치에 의거하여 항구의 이용 및 입항 거부 여부
 - (ii) 타 계약 당사국의 요청으로 특정 선박의 검색이 요청된 경우
 - (iii) IUU 어획활동에 관련되었다는 명확한 의심이 존재하거나 RFMO(지역 수산기구)에서 파생된 정보를 포함하여 IUU⁵를 조력한 어획 관련활동⁶의 근거가 있는 경우

4. To facilitate the inspections referred to in paragraphs 1 and 2, Contracting Parties shall require vessels seeking entry to their ports to provide the information contained in the pro forma in Annex 10-03/A and to convey a written declaration that they have not engaged in or supported IUU fishing in the Convention Area and have complied with relevant CCAMLR requirements. The Contracting Party shall require vessels seeking entry to their ports to provide the information contained in Annex 10-03/A at least 48 hours in advance to allow adequate time to examine the required information. Contracting Parties may designate ports to which fishing vessels may seek entry. Any such designations, and any subsequent changes, shall be notified to the Secretariat at least 30 days before they take effect. The Secretariat shall post information regarding designated ports on the CCAMLR website.
5. Inspections shall be carried out in accordance with international law, and shall be conducted within 48 hours of port entry and shall be carried out in an expeditious fashion. The inspection shall impose no undue burdens on the vessel or its crew, and shall be guided by the relevant provisions of the CCAMLR System of Inspection. The collection of information during a port inspection shall be guided by the pro forma provided in Annex 10-03/B.
6. Consistent with the provisions of Conservation Measures 10-06 and 10-07, except for the purposes of inspection, enforcement action or emergency, Contracting Parties shall take all necessary measures, subject to, and in accordance with, their applicable laws and regulations and international law, to deny port access to fishing vessels not entitled to fly their flag that:
 - (i) are included in a list of IUU vessels adopted by CCAMLR in accordance with Conservation Measure 10-06 or 10-07;
 - (ii) declare that they have been involved in IUU fishing; or
 - (iii) fail to make a declaration or provide advance notice as required under paragraph 4.

Contracting Parties shall inspect any such fishing vessels that are granted port access for the purposes of inspection, enforcement action or emergency or that enter port without authorisation.

7. In the event that there is evidence that the vessel has fished in contravention of CCAMLR conservation measures, in particular when the fishing vessel is included in a list of IUU vessels adopted by CCAMLR in accordance with Conservation Measure 10-06 or 10-07, the Contracting Party shall prohibit the vessel from landing or transshipping the catch, or take other monitoring, control, surveillance or enforcement action of equivalent or greater severity in accordance with international law. The Contracting Party shall inform the Flag State of the vessel of its inspection findings and shall cooperate with the Flag State in taking such appropriate action as is required to investigate the alleged infringement and, if necessary, apply appropriate sanctions in accordance with national legislation.
8. Contracting Parties shall provide the Secretariat with a report on the outcome of each inspection conducted under this conservation measure within 30 days of the port

4. 제1항 및 2항에 언급된 검색을 용이하게 하기 위해, 체약 당사국은 항구에 입항하고자 하는 어선에게 첨부 10-03/의 서식에 따른 사전 정보의 제출과, 협약 수역에서 불법, 비규제 및 비보고(IUU)조업에 종사하거나 이를 지원하지 않았으며, CCAMLR의 관련된 규정을 이행하였다는 서약서를 제출할 것을 요구하여야 한다. 부속서 10-03/A에 따라 요청된 정보는 적어도 48시간 이전에 제출되어 항만국이 조사할 수 있도록 충분한 시간을 두어야 한다. 체약 당사국은 어선 입항을 위한 항구를 지정할 수 있다. 항구 지정 사항과 차후의 변동 사항은 효력 발생 최소 30일 이전에 사무국으로 통보되어야 한다. 사무국장은 지정항구 관련 정보를 CCAMLR웹사이트에 게재한다.
5. 검색은 국제법에 따라 수행하여야 하며, 선박 입항 후 48시간 이내에 신속히 이뤄져야 할 것이다. 검색은 부당한 부담을 선박이나 승무원에게 부과해서는 아니되며, CCAMLR 검색체계의 관련 규정에 따라 이루어져야 한다, 검색 중 정보 수집은 부속서 10-03/B의 형식에 따라야 한다.
6. 보존조치 10-06 및 10-07 규정과 부합하게, 검색, 범집행 또는 긴급상황을 제외하고, 체약 당사국들은 자국 국적이 아닌 어선 중 하기에 해당하는 어선에 대해 자국 법령 및 국제법에 따라 입항을 거부하기 위한 모든 필요한 조치를 취해야 한다.
 - (i) 보존조치 10-06, 10-07에 의거, CCAMLR IUU 목록에 등재되어 있는 경우
 - (ii) 해당어선이 IUU 어획 활동 연루를 신고한 경우
 - (iii) 제4항에 규정된 바에 따라 신고 또는 사전 통지를 하지 않은 경우

체약 당사국들은 검색, 범집행 조치 목적 또는 긴급상황으로 입항을 허가 받은 어선 또는 무허가 입항한 어선에 대해 검색을 실시한다.
7. 선박이 CCAMLR 보존조치를 위반하여 조업한 증거가 있을 경우, 특히 보존조치 10-06, 10-07에 의거 CCAMLR IUU 목록에 등재되어 있는 경우, 체약 당사국은 어획물의 양륙 또는 전재를 금해야 하며 국제법에서 정한 바에 준하는, 또는 그 이상으로 엄격한 감시, 감독, 통제 또는 범 집행 조치를 취해야 한다. 검색 체약 당사국은 검색대상 선박의 기국에게 검색 시 발견사항을 통보하며, 적발된 위반사항을 조사하기 위해 필요한 적절한 조치를 취하는데 있어 기국과 협조하고 필요시 국내법에 따라 적절한 제재를 가한다.
8. 체약 당사국은 본 보존조치에 따른 검색결과 보고서를 검색 후 30일 이내 또는 이행과 관련된 문제가 발생한 경우에는 가능한 빨리 신속하게 사무국에 제출하

inspection or as soon as possible where compliance issues have arisen⁷. The port inspection report shall consist of the completed pro formas provided in Annex 10-03/A and Annex 10-03/B. The Secretariat shall promptly convey reports of any vessels denied port access or permission to land or tranship *Dissostichus* spp. or any other species harvested in the Convention Area, to all Contracting Parties and to all non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS).

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ For the purposes of this conservation measure, 'fishing vessel' means any vessel of any size used for, equipped to be used for, or intended for use for the purposes of fishing or fishing related activities, including support ships, fish processing vessels, vessels engaged in transshipment and carrier vessels equipped for the transportation of fishery products except container vessels and excluding Members' marine science research vessels. In relation to only carrier vessels equipped for transportation of fishery products, Contracting Parties shall conduct a preliminary assessment of the relevant documentation. If that assessment raises concerns regarding compliance with CCAMLR conservation measures, an inspection according to the provisions of this conservation measure shall be required.

⁴ Excluding by-catches of *Dissostichus* spp. by trawlers fishing outside the Convention Area. A by-catch shall be defined as no more than 5% of total catch of all species and no more than 50 tonnes for an entire fishing trip by a vessel.

⁵ For the purposes of this conservation measure, IUU fishing refers to the activities described in paragraph 5 of CM 10-06 and paragraph 9 of CM 10-07.

⁶ For the purposes of this conservation measure, fishing-related activities mean any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that have not previously been landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea.

⁷ Contracting Parties may elect not to submit to the Secretariat reports of inspections of their vessels if they determine that all fishing activity occurred in waters under their jurisdiction.

여야 한다.⁷ 항구검색결과 보고서는 첨부 10-03/A와 첨부10-03/B의 양식을 포함하여야 한다. 항구접근 또는 이빨고기와 협약 수역내에서 어획된 모든 기타 어획물의 양륙 및 전채 허가가 거부된 선박과 관련하여, 사무국은 즉각 보고서를 전달하여야 하며 또한 모든 체약국 및 이빨고기어획증명제도(CDS)에 참여함으로써 위원회에 협조하고 있는 비 체약 당사국에게 관련 보고서를 즉시 전송하여야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands의 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

³ 컨테이너선박 및 회원국의 해양 과학 조사선을 제외한 지원선, 가공선, 전채 관련 선박 및 수산 제품 운송 시설을 갖춘 화물선 등 조업 또는 조업 관련 활동 목적으로 사용되거나 사용 하도록 되어있는 모든 크기의 선박을 의미한다. 수산 제품 운송 시설을 갖춘 화물선에 한해, 체약 당사국은 관련 문서를 사전에 검토한다. 동 검토 결과 CCAMLR 보존조치 이행과 관련한 지적 사항 발생 시, 본 보존조치 규정에 따른 검색을 요한다.

⁴ 협약수역 외 공해에서 조업하는 트롤어선에 의한 이빨고기류 부수어획 제외. 부수어획은 총 어획량의 5%를 넘지 않으며 선박의 전 항차를 통틀어 50톤을 넘지 않도록 정한다.

⁵ 본 보존조치에서, IUU 어업이란 보존조치 10-06 5항 및 10-07 9항에 명시된 활동을 의미한다.

⁶ 본 보존조치에서 조업 관련 활동이란 항구에서 양륙된 적이 없는 어류를 양륙 포장, 가공, 전채 또는 운송 및 해상에서 인력, 연료, 어구 및 기타 선용품을 지원하는 행위 등을 포함한 조업 지원 또는 준비 행위를 의미한다.

⁷ 체약 당사국은 검색 어선의 어획활동이 자국 관할권 수역내에서 이뤄졌다고 판단할 시 사무국에 보고서를 제출하지 않을 수 있다.

PART A: CCAMLR PORT INSPECTION REPORT
Port entry information

	Master to complete (in advance)	Inspector comments (to be completed during or following inspection)
Intended port and State of call		
Estimated date and time of arrival		
Purpose (e.g. refuelling unloading, transhipping)		
Port and date of last port call		
Name of the vessel		
Flag State and home port		
Type of vessel and fishing gear used		
International radio call sign		
Vessel contact information		
Ship's agent while in port (name and contact details)		
Vessel owner and owner address		
Beneficial owner and address		
Vessel operator and address		
Certificate of registry ID		
IMO ship ID, if available		
External ID, if available		

파트 A: CCAMLR 항구검색 보고서

입항 정보

	선장이 기입 (사전 작성)	검색관 의견 (본관은 검색 중 혹은 검색 후에 기입)
기항 예정지 및 항구국		
도착 예정 일자 및 시간		
목적 (예: 연료 채공급, 하역, 전재)		
직전 기항지 및 기항 일자		
선박명		
기국 및 모항		
선박 타입 및 사용된 어구		
국제무선호출부호		
선박 연락 정보		
입항 중 선박 대리인 (성명 및 상세 연락 정보)		
선주 및 선주 주소		
실 선주 및 주소		
선사 및 주소		
등록 ID 인증서		
있는 경우 IMO 선박 ID		
있는 경우 외부 ID		

	Master to complete		Inspector comment
VMS	No		
	Yes: National		
	Yes: CCAMLR		
	Type:		
Vessel dimensions	Length (m)		
	Beam (m)		
	Draft (m)		
Vessel master name and nationality			
Fishing master name and nationality			
Relevant fishing authorisation	Identifier		
	Issued by		
	Validity		
	Fishing areas (CCAMLR subarea/ division)		
	Species		
	Gear		
If transhipped product on board, provide transhipment authorisation details and a list of all vessels, toothfish and/or other species were received from, including IMO number/s and DCD number/s, if applicable			

VMS	아니오		
	예: 국내		
	예: CCAMLR		
	타입:		
선박 치수	길이		
	최대폭		
	흘수		
선장 성명 및 국적			
어로장 성명 및 국적			
관련 어업 허가	식별번호		
	발급처		
	효력		
	조업수역 (CCAMLR/ 소해구(subar ea)/ 해구 (division)		
	어종		
	어구		
전재된 경우, 전재 허가 상세 사항 및 이빨고기 및/또는 그 외 어종을 전재한 모든 선박 목록, IMO번호 및 DCD번호 모두 포함, (해당되는 경우에)			

	Master to complete		Inspector comment
Total catch on board (kg)	Species (including by-catch)		
	Product		
	Catch area (CCAMLR subarea/division)		
	Quantity		
Catch to be landed or transhipped (kg)	Quantity		
If landing or transhipping toothfish, provide DCD number and Flag State confirmation number and provide a copy of the DCD to the Port State Authority			
Provision of written declarations – see below			

CCAMLR Illegal, Unreported, or Unregulated Fishing Declaration

I,[*name*], Master of the[*Flag State*] flagged vessel[*vessel name*] having declared my intention to enter[*name of port*], hereby declare that I and my vessel have NOT engaged in or supported any form of illegal, unregulated, or unreported fishing activity within the CAMLR Convention Area.

Signed:

Date:

CCAMLR Compliance Declaration

I,[*name*], Master of the[*Flag State*] flagged vessel[*vessel name*] having declared my intention to enter[*name of port*], hereby declare that all fishing activities undertaken in the CAMLR Convention Area were fully compliant with the relevant CCAMLR requirements.

Signed:

Date:

선박 내 총 어획물	어종(부수어 획 포함)				
	제품				
	조업수역 (CCAMLR/ 소해구(suba rea)/ 해구 (division)				
	수량				
하역되거나 전재 될 어획물	수량				
이빨고기의 전재나 하역하는 경우, DCD번호 및 기국 확인 번호를 기재하고, DCD 사본을 항구국 당국에 제출					
서면 서약서 제출 (하기 참조)					

CCAMLR IUU 선언서

나, [성명].....는 [기국].....의 국기를 게양하는 선박
[선박명].....호의 선장으로로서, [항구명].....에 입항하고자 하며, 이에
나와 동 선박이 CCAMLR 수역에서 불법, 비보고 및 비규제 어업에 종사하거나 이러한
어업 행위를 지원한 적이 없음을 선언합니다.

서명:

일자:

CCAMLR 준법 선언서

나, [성명].....는 [기국].....의 국기를 게양하는 선박
[선박명].....호의 선장으로로서, [항구명].....에 입항하고자 하며, 이에
나와 동 선박이 CCAMLR 수역에서 수행한 모든 어업은 관련 CCAMLR 규정을 완전히
준수하여 이루어졌음을 선언합니다.

서명:

일자:

PART B: CCAMLR PORT INSPECTION REPORT
Results of CCAMLR port inspection

Vessel name:	
Home port and Flag State of vessel:	
Port and State of inspection:	
Date and time of inspection:	
Name of inspector/s:	
Inspecting authority:	

A. CONFIRMATION OF ADVANCE NOTIFICATION INFORMATION

Confirm information provided in advance notification. See Part A CCAMLR Port Inspection Report.

B. COMPLIANCE WITH CCAMLR CONSERVATION MEASURES

Ref.	Requirement	Detail/comment
CM 10-02	CCAMLR licence details	
	Licence number	
	Area of authorisation	
	Authorised species	
	Period of permit/ authorisation	
	Name of issuing authority	
	Country of issuing authority	

파트 B: CCAMLR 항구 검색 보고서

CCAMLR 항구 검색 결과

선박명:	
선박의 모항 및 기국:	
검색 항구 및 항구국:	
검색 일자 및 시각:	
검색관(들) 성명:	
검색 당국:	

A. 사전 통지 정보 확인

사전 통지 시 선박이 제출한 정보를 확인. CCAMLR 항구검색 보고서 파트 A 참조

B. CCAMLR 보존조치 준수

CM번호	규정	세부 사항/ 검토의견
CM 10-02	CCAMLR 허가 상세사항	
	허가 번호	
	허가 수역	
	허가 어종	
	면허/허가 기간	
	발급 기관명	
	발급 기관의 국가	

Ref.	Requirement	Detail/comment
CM 10-04	Operational Vessel Monitoring System	
	Brand	
	Model	
	Serial number	
	Tamper-proof official seals in place	
	Time and position of inspection (lat./long.)	
CM 10-05 (for toothfish only)	CCAMLR Catch Document (note: section D covers unloaded product)	
	Quantity (kg) of target and by-catch species and process state	
	Location(s), time(s) and date(s) of harvest	
	Valid DCD (Yes/No)	
	GRT and net RT tonnage	
	Conversion factor used to convert processed fish to whole weight	
Area CMs	Fishing gear on board	
	Longline: Type of system, e.g. Spanish, autoline	
	Longline length (m)	
	Length of branch lines (m)	
	Number of hooks	

CM 10-04	실 작동중인 VMS	
	브랜드	
	모델	
	일련 번호	
	조작 방지 공식 봉인 여부	
	검색 시간 및 위치 (위도/경도)	
CM 10-05 (이빨고기판)	CCAMLR 어획증명서 (주: D섹션은 미하역 제품을 다루고 있음)	
	목표 및 부수어종의 수량 및 가공 상태	
	어획 위치, 시간 및 일자	
	유효 DCD	
	GRT 및 순 RT 톤수	
	가공 어류를 원어 중량으로 변환할 때 사용한 변환 계수	
Area CMs	선박 내 어구	
	연승: 연승 시스템 종류 i.e. 스페니쉬, 오토라인	
	연승 길이	
	아릿줄 길이	
	후크 개수	

Ref.	Requirement	Detail/comment
Area CMs	Longline (continued) Spacing of branch lines	
	Type of bait	
	Other characteristics	
	Trawl gear: Net type (pelagic or bottom trawl)	
	Manufacturer or design reference	
	Single or double twine	
	Net material	
	Condition of net (rigging, wet-dry)	
	Mesh size (mm)	
	Other gear: General description	
CM 10-01	Vessel markings comply with internationally recognised standards, e.g. FAO Standard Specifications and Guidelines for the Marking and Identification of Fishing Vessels	
	Buoys marked with the call sign of the vessel to which they belong	

Area CMs	아릿줄 간격	
	미끼 종류	
	기타 특징	
	트롤 어구: 그물 타입 (표층 또는 저층 트롤),	
	제조사 또는 설계 참조 처	
	싱글 또는 더블 트와인	
	그물 자재	
	그물 상태 (격납, 젖은 상태 마른상태)	
	망목크기	
	기타 어구: 일반적 설명	
CM 10-01	선박 표식 국제적으로 인정된 표준 (예: 어선 표식 및 식별을 위한 FAO 표준 상세사항 및 가이드라인)	
	표시된 부이 선박 호출부호를 부이에 표시	

Ref.	Requirement	Detail/comment
CM 24-02	Line sink rate trials Bottle tests or time-depth recorders used to monitor line sink rate?	
	System on board to weight lines, i.e. either weights to attach to lines or weight-integrated backbone?	
CM 25-02	Streamer line meets specifications	
CM 10-08	Crew details Names, nationalities and function Attach copy of ship's crew list separately	

C. CATCH LANDED OR TRANSHIPPED IN PORT FROM VESSEL (if relevant):

Species	Code*	Declared weight (kg)	Verified weight (kg)	Difference (kg)	Destination

* CCAMLR Codes:

Description	CCAMLR code
Whole	WHO
Gutted	GUT
Head and tail removed	HAT
Mealed	MEA
Filleted	FLT
Headed and gutted	HAG
Headed, gutted and tail removed	HGT

CM 24-02	침강률 실험 연승 침강률 관찰을 위해 빈병 테스트 또는 시간-수심 기록계 사용?	
	연승 무게 추가를 위한 선상 시스템 예: 연승에 무게추를 부착 또는 무게추가 이미 달린 연승?	
CM 25-02	스트리머 라인 상세사항 준수	
CM 10-08	선원 상세 정보 성명, 국적 및 역할 선원 리스트 사본을 별도 첨부	

C. 선박에서 하역되지 않은 어획물 (해당되는 경우):

어종	코드*	신고된 양륙량	확인된 양륙량	수량 차이	목적지

*CCAMLR 코드

설 명	CCAMLR 코드
원어	WHO
내장 제거	GUT
머리 및 꼬리 제거	HAT
갈린 상태	MEA
필렛 (포) 상태	FLT
머리 및 내장 제거	HAG
머리, 내장 및 꼬리 제거	HGT

D. CATCH RETAINED ON BOARD (if relevant):

Species	Code*	Declared weight (kg)	Verified weight (kg)	Difference (kg)	Destination

E. ADDITIONAL COMMENTS/INSTRUCTIONS/HIGHLIGHT AREAS OF NON-COMPLIANCE

Examination of logbook(s) and other documentation: Yes No Comments

Inspector’s findings:

Master’s statement:

F. COMPLETION OF INSPECTION

Inspecting Officer Full name..... Signature..... Date

Acknowledgement and receipt of report

I, the undersigned, Master of the vessel....., hereby confirm that a copy of this report has been delivered to me on this date. My signature does not constitute acceptance of any part of the contents of the report.

Vessel Master
 Full name..... Signature.....
 Date

D. 선상에 적재된 어획물(해당되는 경우)

어종	코드*	신고된 양륙량	확인된 양륙량	수량 차이	목적지

E. 위반 관련 추가 의견/지시 사항/요점

로그북(들) 및 기타 서류 검토: 예 아니오
 검토 의견

검색관이 발견한 사항:

선장 진술:

F. 검색 완료

검색관 성명..... 서명..... 일자

보고서 승인 및 수령

나는의 선장으로서, 하기와 같이 서명함으로써 동 보고서 사본을 기재된 일자에 수령하였음을 확인하는 바임. 본인의 서명은 동 보고서의 모든 부분을 인정하였다는 의미가 아님.

선장

성명..... 서명.....

일자

CONSERVATION MEASURE 10-04 (2011)
Automated satellite-linked Vessel Monitoring Systems (VMS)

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising that in order to promote the objectives of the Convention and further improve compliance with the relevant conservation measures,

Convinced that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing compromises the objective of the Convention,

Recalling that Contracting Parties are required to cooperate in taking appropriate action to deter any fishing activities which are not consistent with the objective of the Convention,

Mindful of the rights and obligations of Flag States and Port States to promote the effectiveness of conservation measures,

Wanting to reinforce the conservation measures already adopted by the Commission,

Recognising the obligations and responsibilities of Contracting Parties under the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS),

Recalling provisions as made under Article XXIV of the Convention,

Committed to take steps, consistent with international law, to identify the origins of *Dissostichus* spp. entering the markets of Contracting Parties and to determine whether *Dissostichus* spp. harvested in the Convention Area that is imported into their territories was caught in a manner consistent with CCAMLR conservation measures,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. Each Contracting Party shall ensure that its fishing vessels, licensed¹ in accordance with Conservation Measure 10-02, are equipped with a satellite-linked vessel monitoring device allowing for the continuous reporting of their position in the Convention Area for the duration of the licence issued by the Flag State. The vessel monitoring device shall automatically communicate at least every four hours to a land-based fisheries monitoring centre (FMC) of the Flag State of the vessel the following data:
 - (i) fishing vessel identification;
 - (ii) the current geographical position (latitude and longitude) of the vessel, with a position error which shall be less than 500 m, with a confidence interval of 99%; and
 - (iii) the date and time (expressed in UTC) of the fixing of the said position of the vessel.

보존조치 10-04 (2011)
 자동위성연결선박 감시체계(VMS)

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약목적을 증진하고 관련 보존조치의 준수를 더욱 장려하기 위하여,

불법, 비보고 및 비규제 조업은 협약목적에 위배된다는 점을 확신하고,

협약목적에 부합하지 않는 조업 활동의 방지를 위하여 적절한 조치를 취하는 데 있어서 계약 당사자들이 협력해야 함을 상기하고,

보존조치의 효과 증진을 위하여 기국 및 항구국의 권리와 의무를 엄두에 두고,

위원회가 이미 채택한 보존조치의 강화를 염원하며,

이빨고기어획증명제도(CDS)에 따른 계약 당사자의 책임과 의무를 인식하며,

협약 제 24조에 따른 규정을 상기하며,

계약 당사자의 시장으로 유입되는 이빨고기의 원산지를 파악하고 협약수역에서 어획되어 계약 당사자 영토로 수입되는 이빨고기가 CCAMLR 보존조치에 부합하는 방식으로 어획되었는지 판단하기 위하여 국제법에 따른 절차에 착수하고자하는 의지를 가지고,

협약 제 9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

1. 계약 당사자는 보존조치 10-02에 따라 허가받은¹ 자국 어선이 기국이 발급한 허가증 유효기간 동안 협약수역에서 어선의 위치를 지속적으로 보고할 수 있는 위성연결 선박모니터링 장비를 구비하도록 보장하여야 한다. 선박모니터링장비는 다음 정보에 관하여 적어도 4시간마다 자동적으로 선박 기국의 지상어업모니터링 센터(FMC)와 교신하여야 한다.

- (1) 어선식별;
- (2) 신뢰도 99%, 위치오차범위 500m 이내의 선박의 현재 위치(위도 및 경도); 및
- (3) 보고된 선박위치 고정일자 및 시간(UTC로 표기)

2. Each Contracting Party as a Flag State shall ensure that the vessel monitoring device(s) on board its vessels are tamper proof, i.e. are of a type and configuration that prevent the input or output of false positions, and that are not capable of being over-ridden, whether manually, electronically or otherwise. To this end, the on-board satellite monitoring device must:
 - (i) be located within a sealed unit; and
 - (ii) be protected by official seals (or mechanisms) of a type that indicate whether the unit has been accessed or tampered with.
3. In the event that a Contracting Party has information to suspect that an on-board vessel monitoring device does not meet the requirements of paragraph 2, or has been tampered with, it shall immediately notify the Secretariat and the vessel's Flag State.
4. Each Contracting Party shall ensure that its FMC receives Vessel Monitoring System (VMS) reports and messages, and that the FMC is equipped with computer hardware and software enabling automatic data processing and electronic data transmission. Each Contracting Party shall provide for backup and recovery procedures in case of system failures.
5. Masters and owners/licensees of fishing vessels subject to VMS shall ensure that the vessel monitoring device on board their vessels within the Convention Area is at all times fully operational as per paragraph 1, and that the data are transmitted to the Flag State. Masters and owners/licensees shall in particular ensure that:
 - (i) VMS reports and messages are not altered in any way;
 - (ii) the antennae connected to the satellite monitoring device are not obstructed in any way;
 - (iii) the power supply of the satellite monitoring device is not interrupted in any way; and
 - (iv) the vessel monitoring device is not removed from the vessel.
6. A vessel monitoring device shall be active within the Convention Area. It may, however, be switched off when the fishing vessel is in port for a period of more than one week, subject to prior notification to the Flag State, and if the Flag State so desires also to the Secretariat, and providing that the first position report generated following the repowering (activating) shows that the fishing vessel has not changed position compared to the last report.
7. In the event of a technical failure or non-functioning of the vessel monitoring device on board the fishing vessel, the master or the owner of the vessel, or their representative, shall communicate to the Flag State every six hours, and if the Flag State so desires also to the Secretariat, starting at the time that the failure or the non-functioning was detected or notified in accordance with paragraph 11, the up-to-date geographical position of the vessel by electronic means (email, facsimile, telex, telephone message, radio).

2. 계약 당사자는 기국으로서 선상에 장치된 선박모니터링장치가 위치입출력 오류 등을 방지하는 유형 및 구조를 갖춘 조작방지 기능을 수반하며 수동으로, 전자적으로 또는 기타 방법에 의하여 과부하 되지 않음을 보장하여야 한다. 이를 위하여, 선상의 위성모니터링 장치가:
 - (1) 봉인설비 내에 설치되어야 한다; 또한
 - (2) 장치의 접근 또는 조작여부를 나타낼 수 있도록 공식봉인 (또는 장치)로 보관하여야 한다.

3. 계약 당사자가 3항의 조건에 따르지 않거나 조작의혹이 있는 선상모니터링장치에 관한 정보를 확보하면 이를 사무국과 선박기국에 즉시 통보하여야 한다.

4. 계약 당사자는 FMC가 선박모니터링시스템(VMS)의 보고 및 메시지를 수신하고, 자동데이터분석(processing) 및 데이터전자송신이 가능한 컴퓨터 하드웨어와 소프트웨어를 구비하고 있음을 보장하여야 한다. 계약 당사자는 시스템 고장 시 보완 및 복원 절차를 마련하여야 한다.

5. VMS를 장착한 어선의 선장 및 선주/면허증소지자(licensee)는 협약수역에서 선상의 선박모니터링 장치가 1항과 같이 항시 전적으로 가동되고 데이터가 기국에 송부되도록 보장하여야 한다. 선장 및 선주/면허증소지자는 특히 다음을 보장하여야 한다;
 - (1) VMS 보고 및 메시지를 변경해서는 아니 된다;
 - (2) 위성모니터링장치에 연결된 안테나가 교란되어서는 아니 된다;
 - (3) 위성모니터링장치의 전력공급에 장애가 있어서는 아니 된다; 그리고
 - (4) 선박모니터링장치를 선박에서 제거하여서는 아니 된다.

6. 협약수역에서 선박모니터링장치를 가동하여야 한다. 다만 어선이 항구에 일주일 이상 체류할 경우, 기국 및 기국이 원할 경우 사무국에 사전 통보하고 장치 재가동 후 처음 보고된 선박 위치가 이전의 보고 위치와 동일한 경우에는 가동을 중단할 수 있다.

7. 어선 선상의 선박모니터링장치가 기술상 결함이 있거나 작동 불능 시에, 선장이나 선주 또는 이들의 대리인은 결함 또는 작동불능 상황 확인시 또는 12항에 따라, 통보받은 시점부터 가장 최근의 선박 위치를 전자수단을 통하여(이메일, 팩스, 텔렉스, 전화메세지, 라디오) 기국 및 기국이 원할 경우 사무국과 6시간마다 교신하여야 한다.

8. Vessels with a defective vessel monitoring device shall take immediate steps to have the device repaired or replaced as soon as possible and, in any event, within two months. If the vessel during that time returns to port, it shall not be allowed by the Flag State to commence a further fishing trip in the Convention Area without having the defective device repaired or replaced.
9. When the Flag State has not received for 12 hours data transmissions referred to in paragraphs 1 and 7, or has reasons to doubt the correctness of the data transmissions under paragraphs 1 and 7, it shall as soon as possible notify the master or the owner or the representative thereof. If this situation occurs more than two times within a period of one year in respect of a particular vessel, the Flag State of the vessel shall investigate the matter, including having an authorised official check the device in question, in order to establish whether the equipment has been tampered with. The outcome of this investigation shall be forwarded to the CCAMLR Secretariat within 30 days of its completion.
- 10.^{2,3} Each Contracting Party shall forward VMS reports and messages received, pursuant to paragraph 1, to the CCAMLR Secretariat as soon as possible:
 - (i) but not later than four hours after receipt for those exploratory longline fisheries subject to conservation measures adopted at CCAMLR-XXIII; or
 - (ii) but not later than 10 working days following departure from the Convention Area for all other fisheries.
11. With regard to paragraphs 7 and 10(i), each Contracting Party shall, as soon as possible but no later than two working days following detection or notification of technical failure or non-functioning of the vessel monitoring device on board the fishing vessel, forward the geographical positions of the vessel to the Secretariat, or shall ensure that these positions are forwarded to the Secretariat by the master or the owner of the vessel, or their representative.
12. Each Flag State shall ensure that VMS reports and messages transmitted by the Contracting Party or its fishing vessels to the CCAMLR Secretariat, are in a computer-readable form in the data exchange format set out in Annex 10-04/A.
13. Each Flag State shall in addition separately notify by email or other means the CCAMLR Secretariat within 24 hours of each entry to, exit from and movement between subareas and divisions of the Convention Area by each of its fishing vessels in the format outlined in Annex 10-04/A. When a vessel intends to enter a closed area, or an area for which it is not licensed to fish, the Flag State shall provide prior notification to the Secretariat of the vessel's intentions. The Flag State may permit or direct that such notifications be provided by the vessel directly to the Secretariat.
14. Without prejudice to its responsibilities as a Flag State, if the Contracting Party so desires, it shall ensure that each of its vessels communicates the reports referred to in paragraphs 10 and 13 in parallel to the CCAMLR Secretariat.

8. 결함 있는 선박모니터링장치를 설치한 선박은 2개월 내에 가능한 신속하게 장치의 수리 또는 교체를 위한 절차를 밟아야 한다. 이 기간 동안 해당 선박이 귀항할 경우 기국은 결함 있는 장치를 수리 또는 교체하지 않은 선박에 협약수역에서의 추가적인 조업운항 개시를 허가하지 아니한다.
9. 기국이 12시간 동안 1항과 7항의 데이터를 송부 받지 못하거나 1항과 7항의 데이터 진위여부에 의혹이 있다는 근거가 있을 경우, 기국은 선장이나 선주 또는 이들의 대리인에 가능한 신속하게 통보하여야 한다. 특정 선박에서 이 같은 상황이 1년 이내에 2회 이상 발생할 경우, 선박기국은 장치의 조작 여부 확인을 위하여 공인된 공무원이 해당 장치를 검사하도록 하는 등 본 사안에 대하여 조사하여야 한다. 동 조사 완료 후 30일 이내에 조사결과를 CCAMLR 사무국에 통보하여야 한다.
- 10.²³ 계약 당사자는 1항에 따라, 수령한 VMS 보고 및 메시지를 가능한 신속하게 CCAMLR 사무국에 송부하여야 한다:
 - (1) 다만, CCAMLR-XXIII에서 채택된 보존조치에 의거한 시험연승어업과 관련한 보고 및 메시지는 수령한 후 4시간 이내; 또는
 - (2) 기타 모든 어업에서는 협약수역에서 이탈 이후 10 근무일 이내에.
11. 8항 및 11항(1)과 관련하여 각 계약 당사자는 어선 선상의 선박모니터링장치의 기술적 결함 또는 작동불능을 확인 또는 통보 후 2 근무일 이내에 가능한 신속하게 사무국에 선박의 위치를 전송하거나 선장이나 선주 또는 이들의 대리인이 선박 위치를 사무국에 송부하도록 보장하여야 한다.
12. 각 기국은 계약 당사자 또는 계약 당사자 어선이 CCAMLR 사무국에 송부한 VMS 보고 및 메시지가 부속서 10-04/A의 컴퓨터에서 식별할 수 있는 데이터 전환 형식을 갖추도록 보장하여야 한다.
13. 기국은 자국 어선이 협약수역 입·출역시 및 협약수역의 소해구 (subareas)과 해구 왕래시마다 24시간 안에 CCAMLR 사무국에 가능한 신속하게 부속서 10-04/A의 형식에 따라 이메일이나 다른 수단을 통해 별도로 통보하여야 한다. 선박이 금지 수역이나 입어 허가를 받지 않은 수역에 들어가고자 할 때는, 기국은 사무국에 선박의 의도에 대해 사전통지를 제공해야한다. 기국은 그러한 통지가 사무국에 선박에 의해 직접 제공될 것을 허락이나 감독할 수도 있다.
14. 기국으로서의 책임을 침해함이 없이, 계약 당사자가 원할 경우 자국 선박이 11항과 14항의 보고를 CCAMLR 사무국과 동시에 계약 당사자에 통보하도록 보장하여야 한다.

15. Each Flag State shall notify to the CCAMLR Secretariat any changes without delay to the name, address, email, telephone and facsimile numbers, as well as the address of electronic communication of the relevant authorities of their FMC.
16. In the event that the CCAMLR Secretariat has not, for 48 consecutive hours, received the data transmissions referred to in paragraph 10(i), it shall promptly notify the Flag State of the vessel and require an explanation. The CCAMLR Secretariat shall promptly inform the Commission if the data transmissions at issue, or the Flag State explanation, are not received from the Contracting Party within a further five working days.
17. If VMS data received by the Secretariat indicate the presence of a vessel in an area or subarea for which no license details have been provided by the Flag State to the Secretariat as required by Conservation Measure 10-02, or in any area or subarea for which the Flag State or fishing vessel has not provided prior notification as required by paragraph 13, then the Secretariat shall notify the Flag State and require an explanation. The explanation shall be forwarded to the Secretariat for evaluation by the Commission at its next annual meeting.
18. The CCAMLR Secretariat and all Parties receiving data shall treat all VMS reports and messages received under paragraph 10 or paragraphs 19, 20, 21 or 22 in a confidential manner in accordance with the confidentiality rules established by the Commission as contained in Annex 10-04/B. Data from individual vessels shall be used for compliance purposes only, namely for:
 - (i) planning for active surveillance presence, and/or inspections by a Contracting Party in a specified CCAMLR subarea or division;
 - (ii) active surveillance presence, and/or inspections by a Contracting Party in a specified CCAMLR subarea or division; or
 - (iii) the purposes of verifying the content of a *Dissostichus* Catch Document (DCD).
19. The CCAMLR Secretariat shall place a list of vessels submitting VMS reports and messages pursuant to this conservation measure on a password-protected section of the CCAMLR website. This list shall be divided into subareas and divisions, without indicating the exact positions of vessels, and be updated when a vessel changes subarea or division. The list shall be posted daily by the Secretariat, establishing an electronic archive.
20. VMS data shall be provided by the Secretariat to a requesting Contracting Party other than the Flag State without the permission of the Flag State for the purposes of paragraph 18(i). Data shall only be provided by the Secretariat for surveillance and/or inspection planning where the requesting Contracting Party has designated inspectors, and has previously carried out active surveillance and/or inspection activity, in accordance with CCAMLR's System of Inspection. Contracting parties requesting the data shall provide the geographic area⁴ of the planned surveillance and/or inspection activity. In this case, the Secretariat shall provide current VMS data for the identified geographic area at a specified point in time no more than 48 hours prior to the commencement of each surveillance and/or inspection activity. In the event that planned

15. 기국은 자국 FMC의 관련 당국자의 성명, 주소, 이메일, 전화번호 및 팩스번호를 비롯한 전자통신주소(electronic communication)를 추후 변동사항이 있을 시에는 지체없이 CCAMLR 사무국에 통보하여야 한다.
16. CCAMLR 사무국이 연속 48시간 동안 10(1)항의 데이터를 전송받지 못할 경우, 선박기국에 즉시 통보하고 그 사유를 요청하여야 한다. CCAMLR 사무국은 계류중인 데이터 또는 기국의 사유를 계약 당사자로부터 추후 5 근무일 이내에 수령하지 못할 경우 위원회에 즉시 통보하여야 한다.
17. 사무국이 입수한 VMS 데이터 상에, 보존조치 10-02 규정에 따라 기국이 면허 상세 사항을 제출하지 않은 수역 또는 소해구 (subareas)에서 조업하는 선박이 나타나거나 기국 또는 어선이 제13항에 따라 사전 통보를 하지 않은 수역 또는 소해구 (subareas)에서 조업하는 선박이 나타나는 경우, 사무국은 이를 기국에 통지하고 사유서를 요구하여야 한다. 사유서는 사무국에 전달하여 위원회가 차기 회의에서 검토하도록 한다.
18. 데이터를 수신하는 CCAMLR 사무국 및 모든 계약 당사자는 10항 또는 19, 20, 21 또는 22항에 의거하여 수신한 모든 VMS 보고 및 메시지를 부속서 10-04/B에 기재된 바와 같이 위원회가 수립한 보안규칙에 의거하여 처리하여야 한다. 선박별로 확보한 데이터는 이행 목적으로만 이용되어야 한다.
 즉:
 - (1) CCAMLR의 특정 소해구 (subareas) 또는 해구에서 계약 당사자의 실질적 감시 및 검색활동 계획;
 - (2) CCAMLR의 특정 소해구 (subareas) 또는 해구에서 계약 당사자의 실질적 감시 및 검색활동; 또는
 - (3) 이빨고기어획증명서(DCD) 내용 확인.
19. CCAMLR 사무국은 본 보존조치에 따라 VMS 보고 및 메시지를 제출한 선박목록을 CCAMLR 웹사이트의 보안 게시판에 기재하여야 한다. 본 목록은 소해구 (subareas) 및 해구별로 분류하되 선박의 정확한 위치를 표시하지 않고, 선박이 다른 소해구(subareas) 또는 해구로 이동시에는 업데이트 한다. 사무국은 동 목록을 매일 게재하고 전자파일로 보관한다.
20. 기국을 제외한 계약 당사자가 18(1)항 실행을 목적으로 요청할 시 사무국은 기국의 허가 없이 VMS데이터를 제공한다. 사무국은 요청하는 계약 당사자가 CCAMLR 검색 시스템에 따라 검색관을 지정했고 이전에 적극적인 감시 및/또는 검색 활동을 실시한 적이 있는 경우 이러한 내용의 감시 및/또는 검색 계획에 쓰일 목적으로만 데이터를 제공한다. 데이터를 요청하는 계약 당사자는 계획

surveillance and/or inspection activities do not proceed, the Contracting Party will notify the Secretariat and destroy the data, and confirm the data destruction to the Secretariat in writing, without delay. The Secretariat shall notify the Flag State(s) that the VMS data were provided to the Contracting Party and that they have received confirmation that the data have been destroyed.

21. VMS reports and messages (including vessel locations), for the purposes of paragraph 18(ii) above, shall be provided by the Secretariat to a requesting Contracting Party other than the Flag State without the permission of the Flag State only during active surveillance, and/or inspection, in accordance with the CCAMLR System of Inspection and subject to the time frames set out in paragraph 10. In this case, the Secretariat shall provide VMS reports and messages, including vessel locations over the previous 10 days, for vessels actually detected during surveillance, and/or inspection, by a Contracting Party, and VMS reports and messages (including vessel locations) for all vessels within 100 n miles of that same location. The Secretariat shall provide regular updates of positions to the Contracting Party for the duration of the active surveillance, and/or inspection, in accordance with the CCAMLR System of Inspection. The Flag State(s) concerned shall be provided by the Party conducting the active surveillance, and/or inspection, with a report including name of the vessel or aircraft on active surveillance, and/or inspection under the CCAMLR System of Inspection, and the full name(s) of the CCAMLR inspector(s) and their ID number(s). The Parties conducting active surveillance, and/or inspection, shall make this information available to the Flag State(s) without undue delay after the surveillance and/or inspection activities are completed.
22. A Contracting Party may request the Secretariat to check VMS data from a vessel against the claims on a DCD in order to verify those claims. A Contracting Party may also request actual VMS reports and messages (including vessel locations) from the Secretariat for a vessel when verifying the claims on a DCD; the Secretariat shall provide that data only with Flag State permission.
23. Notwithstanding the requirements of paragraphs 1 and 4, Contracting Parties may request VMS data for their own flag vessels from the Secretariat.
24. The CCAMLR Secretariat shall annually, before 30 September, report on the implementation of and compliance with this conservation measure to the Commission.

¹ Includes vessels licensed under French domestic law and vessels licensed under South African domestic law.

² This paragraph does not apply to vessels licensed under French domestic law in the EEZs surrounding Kerguelen and Crozet Islands.

³ This paragraph does not apply to vessels licensed under South African domestic law in the EEZ surrounding Prince Edward Islands.

⁴ The area of planned surveillance and/or inspection activity shall be identified by CCAMLR subarea, division, or SSRU, whichever is the smallest geographical scale applicable to this area.

된 감시 및/또는 검색 활동이 이루어 질 수역⁴에 대한 데이터를 제공한다. 이러한 경우, 사무국은 지정 수역, 특정 시간의 최근 VMS 데이터를 각 감시 및/또는 검색 활동 전개 48시간 이전까지 제공한다. 계획된 감시 및/또는 검색 활동이 진행되지 않을 경우, 해당 계약 당사자는 사무국에 이를 통보하고 제공받은 데이터를 파기하며 이 파기 내용을 사무국에 서면으로 지체 없이 전달한다. 사무국은 해당 계약 당사자에 VMS 데이터를 제공하였다는 사실 및 해당 데이터가 파기되었음을 확인 받았다는 사실을 기국에 통보한다.

21. 기국을 제외한 계약 당사자가 18(1)항 실행을 목적으로 요청할 시 사무국은 기국의 허가 없이 VMS 보고 내용 및 메시지(선박위치 포함)를 제공하되, CCAMLR 검색 시스템에 따라 실제로 감시 및/또는 검색 활동을 하는 동안에만, 그리고 제10항에 명시된 시간을 지켜 제공한다. 이러한 경우, 사무국은 계약 당사자의 감시 및/또는 검색 도중 문제가 발생한 선박에 대하여 이전 10일 간 선박의 위치를 포함하여 VMS 보고 및 메시지 및 문제발생지역에서 100해리 이내의 모든 선박에 대하여 VMS 보고 및 메시지(선박위치)를 제공하여야 한다. 사무국은 CCAMLR 검색 시스템에 따라 실제로 감시 및/또는 검색 활동이 이루어지는 기간 동안 선박 위치를 정기적으로 업데이트하여 제공한다. 활발한 감시 및/또는 검색을 수행하는 당사국은 기국에 CCAMLR 검색시스템에 따른 감시 및/또는 검색 대상인 선박 또는 항공기 명과 CCAMLR 검색관(Inspector)(들)의 성명과(full name) 이들의 신분증을 포함한 보고서를 제공하여야 한다. 실제로 감시 및/또는 검색 활동을 하는 계약 당사자들은 감시 및/또는 검색 활동이 종료된 후 이러한 정보를 불필요한 지체 없이 기국에 제공한다.
22. 계약 당사자는 DCD에 기재된 내용 검증을 위하여 특정 선박의 VMS 데이터를 사무국에 요청할 수 있다. 계약 당사자는 또한 DCD에 기재된 내용을 검증할 시, 특정 선박에 대한 VMS 보고서와 메시지 (선박 위치 포함)를 사무국에 요청할 수도 있다. 사무국은 기국의 허가가 있을 때만 동 자료를 제공한다.
23. 제1, 4항의 규정에도 불구하고, 계약 당사자는 사무국으로부터 자국 선박에 대한 VMS 데이터를 요청할 수 있다.
24. CCAMLR 사무국은 매년 9월 30일 이전에 본 보존조치 실행 및 준수에 관하여 위원회에 보고하여야 한다.

¹ 프랑스 국내법하에 허가된 선박 및 남아프리카 국내법 하에 허가된 선박 포함

² 본 항은 Kerguelen 및 Crozet Islands를 둘러싼 EEZ에서 프랑스 국내법에 따라 허가된 선박에는 적용되지 않는다

³ 본 항은 Prince Edward Islands를 둘러싼 EEZ에서 남아프리카 국내법 하에 따라 허가된 선박에는 적용되지 않는다

⁴ 계획된 감시 및/또는 검색 활동은 CCAMLR 소해구(subareas), 해구, 또는 SSRU 중에서 가장 작은 단위로 표시 한다.

VMS DATA FORMAT
‘POSITION’, ‘EXIT’ AND ‘ENTRY’ REPORTS/MESSAGES

Data element	Field code	Mandatory/ Optional	Remarks
Start record	SR	M	System detail; indicates start of record.
Address	AD	M	Message detail; destination; ‘XCA’ for CCAMLR.
Sequence number	SQ	M ¹	Message detail; message serial number in current year.
Type of message	TM ²	M	Message detail; message type, ‘POS’ as position report/ message to be communicated by VMS or other means by vessels with a defective satellite tracking device.
Radio call sign	RC	M	Vessel registration detail; international radio call sign of the vessel.
Trip number	TN	O	Activity detail; fishing trip serial number in current year.
Vessel name	NA	M	Vessel registration detail; name of the vessel.
Contracting Party internal reference number	IR	O	Vessel registration detail. Unique Contracting Party vessel number as ISO-3 Flag State code followed by number.
External registration number	XR	O	Vessel registration detail; the side number of the vessel.
Latitude	LA	M ³	Activity detail; position.
Longitude	LO	M ³	Activity detail; position.
Latitude (decimal)	LT	M ⁴	Activity detail; position.
Longitude (decimal)	LG	M ⁴	Activity detail; position.
Date	DA	M	Message detail; position date.
Time	TI	M	Message detail; position time in UTC.
End of record	ER	M	System detail; indicates end of the record.

¹ Optional in case of a VMS message.

² Type of message shall be ‘ENT’ for the first VMS message from the Convention Area as detected by the FMC of the Contracting Party, or as directly submitted by the vessel.

Type of message shall be ‘EXI’ for the first VMS message from outside the Convention Area as detected by the FMC of the Contracting Party or as directly submitted by the vessel, and the values for latitude and longitude are, in this type of message, optional. Type of message shall be ‘MAN’ for reports communicated by vessels with a defective satellite tracking device.

³ Mandatory for manual messages.

⁴ Mandatory for VMS messages.

VMS 데이터 양식
‘위치’, ‘출역’ 및 ‘입역’ 보고/메세지

데이터 종류	Field code	필수/ 선택	비 고
보고 개시	SR	M	시스템 세부사항; 보고개시 알림
주소	AD	M	메시지 세부사항; 목적지; 'XCA' for CCAMLR
일련번호	SQ	M ¹	메시지 세부사항; message serial No. in current year
메세지 유형	TM ²	M	메시지 세부사항; 메시지 유형, 위치보고는 'POS'/defective 위성추적장치를 장착한 선박간 VMS 또는 기타 수단을 통한 메시지 교신
무선통신번호	RC	M	선박등록 세부사항; 선박의 국제무선통신부호
trip number	TN	O	활동 세부사항; fishing trip serial No. in current year
선명	NA	M	선박등록 세부사항; 선명
체약국 내부참고번호	IR	O	선박등록 세부사항; 유일한 체약국 선박번호 as ISO-3 Flag State Code followed by number
외부등록번호	XR	O	선박등록 세부사항; the side number of the vessel
위도	LA	M ³	활동 세부사항; 위치
경도	LO	M ³	활동 세부사항; 위치
위도(decimal)	LT	M ⁴	활동 세부사항; 위치
경도(decimal)	LG	M ⁴	활동 세부사항; 위치
일자	DA	M	활동 세부사항; 위치 일자
시간	TI	M	활동 세부사항; 위치 시간(UTC)
보고 종료	ER	M	시스템 세부사항; 보고 종료 알림

¹ VMS 메시지일 경우 선택적

² 협약수역에서의 첫 번째 VMS 메시지의 유형은 'ETN'로, 체약국의 FMC가 접수하거나 선박에 의해 직접 제출됨

협약수역 밖에서의 첫 번째 VMS 메시지의 유형은 'EXI'로, 체약국의 FMC가 접하거나 선박에 의해 직접 제출됨. 이러한 유형의 메시지의 경우 위도 및 경도값은 선택적으로 제출. 결함 있는 위성추적장치를 장착한 선박이 교신하는 경우 메시지 유형은 'MAN'

³ manual 메시지의 경우 필수

⁴ VMS 메시지의 경우 필수

FORMAT FOR INDIRECT FLAG STATE REPORTING VIA EMAIL

Code	Code definition	Field contents	Example	Field contents explanation
SR	Start record	No data		No data
AD	Address	XCA	XCA	XCA = CCAMLR
SQ	Sequence number	XXX	123	Message sequence number
TM	Type of message	POS	POS	POS = position report, ENT = entry report, EXI = exit report
RC	Radio call sign	XXXXXX	AB1234	Maximum of 8 characters
NA	Vessel name	XXXXXXXXXX	Vessel Name	Maximum of 30 characters
LT	Latitude	DD.ddd	-55.000	+/- numeral in GIS format. Must specify - for South and + for North.
LG	Longitude	DDD.ddd	-020.000	+/- numeral in GIS format. Must specify - for West and + for East.
DA	Record date	YYYYMMDD	20050114	8 characters only
TI	Record time	HHMM	0120	4 characters only, using 24-hour time format. Do not use separators or include seconds.
ER	End record	No data		No data

Sample string:

```
//SR//AD/XCA//SQ/001//TM/POS//RC/ABCD//NA/Vessel Name//LT/-55.000//LG/-020.000//DA/20050114//TI/0120//ER//
```

Notes:

- Three fields in Annex 10-04/A are optional. These are:
 TN (trip number)
 IR (Contracting Party internal reference number): Must start with the 3-character ISO country code, e.g. Argentina = ARGxxx
 XR (external registration number).
- Do not include any other fields.
- Do not include separators (e.g. : . or /) in the date and time fields.
- Do not include seconds in the time fields.

이메일을 통한 간접적인 기국 리포트보고를 위한 포맷

코드	코드 정의	필드 내용	예	필드 내용 설명
SR	출항 기록	데이터 없음		데이터 없음.
AD	주소	XCA	XCA	XCA= CCAMLR
SQ	시퀀스 번호	XXX	123	메시지 시퀀스 번호
TM	메시지 형태	POS	POS	POS= 위치 보고 , ENT=입항 보고 EXI = exit 보고
RC	레이디오 콜사인	XXXXXX	AB1234	최대 8개의 특징들
NA	선박명	XXXXXXXX	선박명	최대 30개의 특징들
LT	위도	DD.ddd	-55.000	GIS포맷안의 +/-수. 남쪽은 -, 북쪽은 + 로 명기해야함.
LG	적도	DDD.ddd	-020.000	GIS포맷안의 +/-수. 서쪽은 -, 동쪽은 +로 해야함.
DA	기록 일	YYYYMMDD	20050114	8개의 특징만
TI	기록 시간	HHMM	0120	24시간 포맷을 사용한 4개의 특징만, 분리기를 사용하지말거나 seconds를 포함시키시오.
ER	종료 기록	데이터 없음.		데이터 없음.

샘플 스트링 :

```
//SR//AD/XCA/SQ/001/TM/POS/RC/ABCD/NA/선박명//LT/-55.000//LG/-020.000//DA/20050114//TI/0120//ER//
```

Notes :

- * 부속 10-04/A안의 3개의 필드는 선택사항임. 이것들은 다음과 같다. ;
TN (항해 번호)
IR(계약 당사자 내부 참조번호) : 3개의 특징을 가진 ISO 국가 코드와 시작해야함.
예 : 아르헨티나 = ARGxxx
- * XR(외부 등록 번호)
- * 날짜와 시간 필드에 분리기를 포함하지마세요. (예 : .or/)
- * 시간필드에 seconds를 포함하지마세요.

**PROVISIONS ON SECURE AND CONFIDENTIAL TREATMENT
OF ELECTRONIC REPORTS AND MESSAGES TRANSMITTED
PURSUANT TO CONSERVATION MEASURE 10-04**

1. Field of Application

- 1.1 The provisions set out below shall apply to all VMS reports and messages transmitted and received pursuant to Conservation Measure 10-04.

2. General Provisions

- 2.1 The CCAMLR Secretariat and the appropriate authorities of Contracting Parties transmitting and receiving VMS reports and messages shall take all necessary measures to comply with the security and confidentiality provisions set out in sections 3 and 4.
- 2.2 The CCAMLR Secretariat shall inform all Contracting Parties of the measures taken in the Secretariat to comply with these security and confidentiality provisions.
- 2.3 The CCAMLR Secretariat shall take all the necessary steps to ensure that the requirements pertaining to the deletion of VMS reports and messages handled by the Secretariat are complied with.
- 2.4 Each Contracting Party shall guarantee the CCAMLR Secretariat the right to obtain as appropriate, the rectification of reports and messages or the erasure of VMS reports and messages, the processing of which does not comply with the provisions of Conservation Measure 10-04.

3. Provisions on Confidentiality

- 3.1 All requests for data must be made to the CCAMLR Secretariat in writing. Requests for data must be made by the main Commission Contact or an alternative contact nominated by the main Commission Contact of the Contracting Party concerned. The Secretariat shall only provide data to a secure email address specified at the time of making a request for data.
- 3.2 VMS reports and messages shall only be released and used for the purposes stipulated in paragraph 18. Such VMS reports and messages shall provide details of: name of vessel, date and time of position report, and latitude and longitude position at time of report.
- 3.3 Where the Flag State chooses not to give permission for the release of VMS reports and messages pursuant to paragraph 22, the Flag State shall, in each instance, provide a written report within 10 working days to the Commission outlining the reasons why it chooses not to permit data to be released. The CCAMLR Secretariat shall place any report so provided, or notice that no report was received, on a password-protected part of the CCAMLR website.

보존조치 10-04에 따라 송부된 전자적 보고(electronic report) 및 메시지의
보안 및 기밀처리에 관한 규정

1. 적용분야

1.1 하기의 규정은 보존조치 10-04에 따라 송신 및 수신된 모든 VMS 보고 및 메시지에 적용된다.

2. 총칙

2.1 VMS 보고 및 메시지를 송신 및 수신하는 CCAMLR 사무국 및 계약 당사자의 해당 당국자는 제 3장 및 4장의 보안 및 기밀규정을 준수하기 위하여 필요한 모든 조치를 취하여야 한다.

2.2 CCAMLR 사무국은 보안 및 기밀규정의 준수를 위하여 사무국에서 취해진 조치를 모든 계약 당사자에 통보하여야 한다.

2.3 CCAMLR 사무국은 사무국 관리하의 VMS 보고 및 메시지의 삭제 조건에 대한 준수를 보장하기 위하여 필요한 모든 절차를 밟아야 한다.

2.4 계약 당사자는 적절하다면 CCAMLR 사무국에 대하여 보고 및 메시지 수정(rectification) 또는 VMS 보고 및 메시지 삭제 및 보존조치 10-04의 규정에 위배되는 사안 처리 등의 권리를 보장하여야 한다.

3. 보안규정

3.1 데이터 요청은 항상 사무국에 서면으로 하여야 한다. 자료에 대한 요청은 반드시 해당 계약 당사자의 위원회 공식 연락 창구 또는 공식 연락처에서 지정한 대체 연락창구를 통해 이루어 져야 한다. 사무국은 자료 요청 당시 명시된 안전한 이메일 주소로만 자료를 제공하여야 한다.

3.2 VMS 보고 및 메시지는 제18항에 명시 된 목적으로만 공개 및 사용된다. 이러한 VMS 보고서 및 메시지에는 다음과 같은 상세 항목이 표시 되어야 한다: 선박명, 위치 보고 날짜 및 시간, 보고 시 선박의 위도 및 경도.

3.3 기국이 22항에 의거하여 VMS 보고 및 메시지 공개를 허가하지 않을 경우 기국은 사례별로 그 사유를 요약하여 10 근무일 이내에 서면보고서를 위원회에 제출하여야 한다. CCAMLR 사무국은 제출된 보고서를 CCAMLR 웹사이트 보안 게시판에 게재하고 수신 된 보고서가 없는 경우 이에 대한 통지도 동 게시판에 게재한다.

- 3.4 For the purpose of implementing paragraphs 20 and 21 each Contracting Party shall make available such data only to their inspectors designated under the CCAMLR System of Inspection.
- 3.5 VMS reports and messages shall be transmitted to their inspectors no more than 48 hours prior to entry into the CCAMLR, subarea or division where surveillance is to be conducted by the Contracting Party. Contracting Parties must ensure that VMS reports and messages are kept confidential by such inspectors.
- 3.6 The CCAMLR Secretariat shall delete all the original VMS reports and messages referred to in section 1 from the database at the CCAMLR Secretariat by the end of the first calendar month following the third year in which the VMS reports and messages have originated. Thereafter the information related to the movement of the fishing vessels shall only be retained by the CCAMLR Secretariat after measures have been taken to ensure that the identity of the individual vessels can no longer be established.
- 3.7 Contracting Parties may retain and store VMS reports and messages provided by the Secretariat for the purposes of active surveillance presence, and/or inspections, until 24 hours after the vessels to which the reports and messages pertain have departed from the CCAMLR subarea or division. Departure is deemed to have been effected six hours after the transmission of the intention to exit from the CCAMLR subarea or division.

4. Provisions on Security

4.1 Overview

4.1.1 Contracting Parties and the CCAMLR Secretariat shall ensure the secure treatment of VMS reports and messages in their respective electronic data processing facilities, in particular where the processing involves transmission over a network. Contracting Parties and the CCAMLR Secretariat must implement appropriate technical and organisational measures to protect reports and messages against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, and against all inappropriate forms of processing.

4.1.2 The following security issues must be addressed from the outset:

- System access control:
The system has to withstand a break-in attempt from unauthorised persons.
- Authenticity and data access control:
The system has to be able to limit the access of authorised parties to a predefined set of data only.
- Communication security:
It shall be guaranteed that VMS reports and messages are securely communicated.
- Data security:
It has to be guaranteed that all VMS reports and messages that enter the system are securely stored for the required time and that they will not be tampered with.

3.4 제 20항 및 21항을 시행함에 있어서, 각 계약 당사자는 이러한 데이터를 CCAMLR 검색 시스템에 따라 지정된 자국 검색관에게만 공개한다.

3.5 VMS 보고서 및 메시지는 계약 당사자가 검색할 CCAMLR 소해구(subareas) 또는 해구에 입역하기 48시간 이전에 검색관에게 송신 한다. 계약 당사자는 이러한 검색관이 VMS 보고서 및 메시지의 기밀을 유지하도록 반드시 보장한다.

3.6 CCAMLR 사무국은 VMS 보고 및 메시지 수집 후 3년이 지난 후 첫 번째 역월 (calendar month)까지 제1장에 언급 된 모든 VMS 보고 및 메시지 원본을 CCAMLR 사무국 데이터베이스에서 삭제하여야 한다. 그 이후 어선의 어획 및 이동과 관련한 정보는 모든 어선에 대한 확인 작업이 완료되었음을 보장할 수 있는 조치가 취해진 이후에 CCAMLR 사무국에만 보유되어야 한다.

3.7 계약 당사자는 실질적인 감독 및/또는 감시를 위하여 보고 및 메시지를 송부한 선박이 CCAMLR 소해구(subareas) 또는 해구에서 출역한 후 24시간 까지 사무국이 제공한 VMS 보고 및 메시지를 보유 및 저장할 수 있다. CCAMLR 소해구(subareas) 또는 해구에서 출역하려는 전보를 송부한 이후 6시간 이후부터 출역 효력이 발생하는 것으로 간주한다.

4. 보안규정

4.1 개요

4.1.1 계약 당사자와 CCAMLR 사무국은 각각의 전자데이터처리시설, 특히 처리 과정에서 네트워크를 통해 자료가 송부될 경우 VMS 보고 및 메시지를 안전하게 처리하도록 보장하여야 한다. 계약 당사자와 CCAMLR 사무국은 우발적 또는 불법적인 파괴 또는 우발적 손실, 변경, 승인되지 않은 폐쇄나 공개 및 모든 부적절한 처리형식에 대비하여 보고 및 메시지를 보호하기 위하여 적절한 기술적 구조적 조치를 이행하여야 한다.

4.1.2 하기의 보안 관련 사안은 아예 처음부터 대처하여야 한다.

- 시스템 접근통제:

시스템은 승인받지 않은 사람이 접근할 수 없도록 설계 되어야 한다.

- 인증 및 데이터 접근통제:

시스템은 승인 받은 사람이 미리 정해진 데이터 셋에만 접근할 수 있도록 접근을 제한한다.

- 통신보안(communication security):

VMS 보고 및 메시지는 보안 된 상태에서 전달되도록 보장하여야 한다.

- 데이터 보안

시스템에 입력되는 모든 VMS 보고서와 메시지는 정해진 기간 동안 보안 된 상태에서 저장 되어야 하며 조작되어서는 안 된다.

- Security procedures:
Security procedures shall be designed addressing access to the system (both hardware and software), system administration and maintenance, backup and general usage of the system.

4.1.3 Having regard to the state of the art and the cost of their implementation, such measures shall ensure a level of security appropriate to the risks represented by the processing of the reports and the messages.

4.1.4 Security measures are described in more detail in the following paragraphs.

4.2 System Access Control

4.2.1 The following features are the mandatory requirements for the VMS installation located at the CCAMLR Data Centre:

- A stringent password and authentication system: each user of the system is assigned a unique user identification and associated password. Each time the user logs on to the system he/she has to provide the correct password. Even when successfully logged on the user only has access to those and only those functions and data that he/she is configured to have access to. Only a privileged user has access to all the data.
- Physical access to the computer system is controlled.
- Auditing: selective recording of events for analysis and detection of security breaches.
- Time-based access control: access to the system can be specified in terms of times-of-day and days-of-week that each user is allowed to log on to the system.
- Terminal access control: specifying for each workstation which users are allowed to access.

4.3 Authenticity and Data Access Security

4.3.1 Communication between Contracting Parties and the CCAMLR Secretariat for the purpose of Conservation Measure 10-04 shall use secure Internet protocols SSL, DES or verified certificates obtained from the CCAMLR Secretariat.

4.4 Data Security

4.4.1 Access limitation to the data shall be secured via a flexible user identification and password mechanism. Each user shall be given access only to the data necessary for their task.

4.5 Security Procedures

4.5.1 Each Contracting Party and the CCAMLR Secretariat shall nominate a security system administrator. The security system administrator shall review the log files generated by the software for which they are responsible, properly maintain the system security for

- 보안절차:

보안 절차는 시스템 (소프트웨어, 하드웨어) 접근, 시스템 유지 관리, 백업 및 기타 일반적 이용 등을 모두 포함하도록 설계 되어야 한다.

4.1.3 최첨단 기술 및 그 실행 비용을 고려하였을 때, 이러한 기술조치를 통해 보고서 및 메시지 분석 시 노정되는 위험요소를 해결할 수 있는 수준의 보안이 보장 되어야 한다.

4.1.4 보안조치는 다음 항에 보다 구체적으로 기술되어 있다.

4.2 시스템 접근 통제

4.2.1 다음 사항은 CCAMLR 데이터 센터에 장치된 VMS에 관하여 준수하여야 할 필수 요건들이다:

- 엄격한 패스워드 및 인증 시스템: 시스템 사용자는 개별 사용자 id와 암호를 제공받는다. 사용자는 시스템에 로그인 할 때마다 사용자는 제대로 된 암호를 입력하여야 한다. 성공적으로 로그인 하더라도 사용자의 접근이 허용된 기능 및 데이터에만 접속할 수 있다. 특별 권한이 있는 사용자만이 모든 데이터에 접근할 수 있다.
- 컴퓨터 시스템에의 물리적 접촉은 통제된다.
- 감사: 보안 위반 분석 및 탐지를 위한 선택적 기록
- 시기별 접근통제: 사용자에게 시스템 접속은 사용자에게 시스템 로그온이 허용된 일별시간 및 월별 일수에 따라 구체화시킬 수 있다.
- 최종적 접근통제: 사용자 접근이 허가된 업무용 컴퓨터 별로 특수화

4.3 인증 및 자료접근 보안

4.3.1 보존조치 10-04의 목적으로 계약 당사자 및 CCAMLR 사무국 간의 통신 시에는 보안 Internet protocol SSL, DES 또는 CCAMLR 사무국이 제공하는 확인증명서를 이용하여야 한다.

4.4 데이터 보안

4.4.1 유동적인 사용자 id 및 암호체계를 통하여 데이터에의 접근제한을 보장하여야 한다. 각 사용자는 그들의 작업에 필요한 데이터에만 접근이 허용되어야 한다.

4.5 보안절차

4.5.1 계약 당사자와 사무국은 보안시스템담당자(administrator)를 지명하여야 한다. 보안시스템담당자는 담당하는 소프트웨어를 통해 생성되는 로그 파일을 검

which they are responsible, restrict access to the system for which they are responsible as deemed needed and in the case of Contracting Parties, also act as a liaison with the Secretariat in order to solve security matters.

CONSERVATION MEASURE 10-05 (2012)
Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp.

Species	toothfish
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Concerned that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing for *Dissostichus* spp. in the Convention Area threatens serious depletion of populations of *Dissostichus* spp.,

Aware that IUU fishing involves significant by-catch of some Antarctic species, including endangered albatross,

Noting that IUU fishing is inconsistent with the objective of the Convention and undermines the effectiveness of CCAMLR conservation measures,

Underlining the responsibilities of Flag States to ensure that their vessels conduct their fishing activities in a responsible manner,

Mindful of the rights and obligations of Port States to promote the effectiveness of regional fishery conservation measures,

Aware that IUU fishing reflects the high value of, and resulting expansion in markets for and international trade in, *Dissostichus* spp.,

Recalling that Contracting Parties have agreed to introduce classification codes for *Dissostichus* spp. at a national level,

Recognising that the implementation of a Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS) will provide the Commission with essential information necessary to provide the precautionary management objectives of the Convention,

Committed to take steps, consistent with international law, to identify the origins of *Dissostichus* spp. entering the markets of Contracting Parties and to determine whether *Dissostichus* spp. harvested in the Convention Area that is imported into their territories was caught in a manner consistent with CCAMLR conservation measures,

Wishing to reinforce the conservation measures already adopted by the Commission with respect to *Dissostichus* spp.,

Further recognising the importance of enhancing cooperation with non-Contracting Parties to help prevent, deter and eliminate IUU fishing in the Convention Area,

Acknowledging that the Commission has adopted a policy to enhance cooperation between CCAMLR and non-Contracting Parties,

토하여야 하고 담당하는 시스템의 보안 상태를 적절히 유지하여야 하며, 필요 시 마다 담당중인 시스템에의 접근을 제한하여야 하고 계약 당사자인 경우 보안 관련 문제 해결을 위하여 사무국과의 연계를 담당하여야 한다.

**보존조치 10-05 (2012)
이빨고기어획증명제도**

종	이빨고기
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약수역에서 이빨고기의 불법, 비규제 및 비보고 조업(IUU)이 이빨고기 자원을 심각하게 고갈시킨다는 점을 우려하고,

IUU 조업 시 멸종위기의 알바트로스(Albatross)를 포함, 일부 남극어종 상당량이 부수어획된다는 점을 인식하고,

IUU 조업이 협약목적과 일치하지 않으며 CCAMLR 보존조치 효력을 저해함을 주목하고,

자국 어선들이 책임 있는 조업활동을 하도록 보장하기 위한 기국의 책임을 강조하고,

지역 어업 보존조치의 효과를 증진시키기 위한 항구국의 권리와 의무를 유념하고,

IUU 조업은 이빨고기의 높은 가치를 반영하는 것이며 이빨고기 시장 및 국제교역의 궁극적인 확대에 이끈다는 점을 인식하고,

계약국들이 국가 차원에서 이빨고기의 분류부호 도입에 합의했다는 점을 상기하고,

이빨고기어획증명제도(CDS)의 이행을 통해 협약의 사전예방적인 관리 목표를 제시하는데 필요한 필수정보를 위원회에 제공하게 될 것임을 인식하고,

계약국의 시장에 유입되는 이빨고기의 원산지를 파악하고 협약수역에서 어획되어 계약국 영토로 수입되는 이빨고기가 CCAMLR 보존조치에 따른 방식으로 어획되었는지 판단하기 위해 국제법과 일치하는 절차를 밟을 것을 언명하고,

위원회가 이미 채택한 이빨고기 관련 보존조치의 강화를 희망하고,

협약수역내의 IUU어업을 방지, 억제 및 근절 하기 위해서 비 계약 당사국과의 협력 강화의 중요성을 더욱 인식하고,

CCAMLR 사무국과 비 계약 당사국 간 협력증진을 위한 정책을 위원회가 채택하였음을 이해하고,

이빨고기를 어획하는 비 계약 당사국이 이빨고기 어획증명제도에 참여할 것을 권유하고,

Inviting non-Contracting Parties whose vessels fish for *Dissostichus* spp. to participate in the CDS,

Acknowledging that all Contracting Parties have ceased using paper-format documentation and already issue and authorise all documents via the electronic system which has been trialled pursuant to Resolution 21/XXIII,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. The following definitions are intended only for the purposes of the completion of CDS documents and shall be applied as stated regardless of whether such actions as landings, transhipments, imports, exports or re-exports constitute the same under any CDS participant's relevant domestic law:
 - (i) *Dissostichus* catch document (DCD): A DCD is an electronic document, generated through CCAMLR's catch documentation scheme (CDS), documenting the harvest, landing, transhipment, export and re-export of *Dissostichus* spp.
 - (ii) Port State: The State that has control over a particular port area or free trade zone for the purposes of landing, transhipment, importing, exporting and re-exporting and whose authority serves as the authority for landing or transhipment certification.
 - (iii) Landing: The initial transfer of catch in its harvested or processed form from a vessel to dockside or to another vessel in a port or free trade zone where the catch is certified by an authority of the Port State as landed.
 - (iv) Export: Any movement of a catch in its harvested or processed form from territory under the control of the State or free trade zone of landing, or, where that State or free trade zone forms part of a customs union, any other member State of that customs union.
 - (v) Import: The physical entering or bringing of a catch into any part of the geographical territory under the control of a State, except where the catch is landed or transhipped within the definitions of 'landing' or 'transhipment' in this conservation measure.
 - (vi) Re-export: Any movement of a catch in its harvested or processed form from territory under the control of a State, free trade zone, or member State of a customs union of import unless that State, free trade zone, or any member State of that customs union of import is the first place of import, in which case the movement is an export within the definition of 'export' in this conservation measure.
 - (vii) Transhipment: The transfer of a catch in its harvested or processed form from a vessel to another vessel or means of transport, and, where such transfer takes place within the territory under the control of a Port State, for the purpose of effecting its removal from that State. For the avoidance of doubt, temporarily placing a

모든 체약국들이 종이 형태의 증명서 사용을 중단했고, 결의안 21/XXIII의 시험사용에 따른 증명서 발급시스템에 따라 전자적 수단을 이용하여 증명서를 발급하고 있음을 이해하고,

협약 제 9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

1. 다음의 정의는 오직 이빨고기 어획증명제도 관련 문서의 완성 목적을 위한 것이며 양륙, 전재, 수입, 수출 및 재수출이 이빨고기 어획증명제도 참여국의 관습법이나 다른 국내 관련 법률과 합치하는지 여부와 관계없이 명시된 대로 적용되어야 한다.
 - (1) 이빨고기 어획증명서(DCD): 이빨고기 어획증명서(DCD)는 CCAMLR 어획증명제도 체제에서 만들어진 전자 문서이며, 이빨고기의 어획, 양륙, 전재, 수출과 재수출 기록을 담고 있다.
 - (2) 항구국: 양륙, 전재, 수입, 수출 및 재수출을 목적으로 하는 특정 항구 지역 또는 자유무역지대에 대한 통제권이 있고, 양륙 및 전재에 관한 권한을 가지는 국가
 - (3) 양륙: 항구국의 권한으로 어획물이 양륙되었음이 증명되는 항구 또는 자유무역지대에서 어획물이 어획 또는 가공된 상태로 선박에서 선창 또는 다른 선박으로 최초로 옮겨지는 것.
 - (4) 수출: 어획물이 어획 또는 가공된 상태로 국가의 영토, 양륙의 자유교역지대, 또는 그 국가나 자유교역지대가 관세동맹을 이루는 곳에서는, 그 관세동맹의 다른 회원국으로부터 옮겨지는 것.
 - (5) 수입: 어획물의 물리적 반입 또는 국가의 지리적 영토로 가져오는 것. 단, 본 보존조치의 정의 하에 '양륙' 또는 '전재'되는 경우 제외.
 - (6) 재수출: 어획물이 어획 또는 가공된 상태로 국가의 영토, 자유교역지대, 또는 수입관세동맹국가로부터 옮겨지는 것. 그 국가, 자유교역지대, 또는 수입관세동맹국가가 처음수입한 곳이 아닌 경우. (이러한 경우 그러한 이동은 본 보존조치의 '수출' 정의에 따라 수출이 됨.)
 - (7) 전재: 어획물을 어획 또는 가공된 상태로 선박에서 다른 선박 또는 운송수단으로 옮기는 것, 그리고 그 국가로부터의 이동을 유효화하기 위해 항구국의 영토에서 그러한 이동이 이루어질 경우. 혼동을 피하기 위해, 어획물을 임시로

catch on land or an artificial structure to facilitate such transfer shall not prevent the transfer from being a transshipment where the catch is not 'landed' within the definition of 'landing' in this conservation measure.

2. Each Contracting Party shall take steps to identify the origin of *Dissostichus* spp. imported into or exported from its territories and to determine whether *Dissostichus* spp. harvested in the Convention Area that is imported into, or exported from, its territories was caught in a manner consistent with CCAMLR conservation measures.
3. On the DCD form, created by the relevant Flag State using the CDS, each Contracting Party shall require that each master or authorised representative of its flag vessels authorised to engage in harvesting of *Dissostichus eleginoides* and/or *Dissostichus mawsoni* complete the required information for the DCD as indicated in Annex A for the catch landed or transhipped on each occasion that it lands or tranships *Dissostichus* spp.
4. Each Contracting Party shall require that each landing of *Dissostichus* spp. at its ports and each transshipment of *Dissostichus* spp. to its vessels be accompanied by a completed valid DCD. The landing of *Dissostichus* spp. without a catch document is prohibited.
5. Each Contracting Party shall, in accordance with their laws and regulations, require that their flag vessels which intend to harvest *Dissostichus* spp., including on the high seas outside the Convention Area, are provided with specific authorisation to do so. Each Contracting Party shall provide DCD forms by the most rapid electronic means to each of its flag vessels authorised to harvest *Dissostichus* spp. and only to those vessels.
6. A non-Contracting Party seeking to cooperate with CCAMLR by participating in this scheme shall issue DCD forms, in accordance with the procedures specified in paragraphs 8 and 9, to any of its flag vessels that intend to harvest *Dissostichus* spp.
7. Non-Contracting Parties which are involved in the trade of *Dissostichus* spp. are encouraged to approach the CCAMLR Secretariat with requests for assistance. Proposals must demonstrate how any specific assistance requested will help to combat IUU fishing in the Convention Area. Such requests will be considered by the Commission at its annual meeting. The procedure regarding cooperation with CCAMLR in the implementation of the CDS by non-Contracting Parties involved in the trade of *Dissostichus* spp. is set out in Annex 10-05/C.
8. The DCD shall include the following information:
 - (i) the name, address, telephone and fax numbers of the issuing authority;
 - (ii) the name, home port, national registry number and call sign of the vessel and, if issued, its IMO/Lloyd's registration number;
 - (iii) the reference number of the licence or permit, whichever is applicable, that is issued to the vessel;

육지에 내려놓거나, 그러한 이동을 활성화하기 위한 인공 구조도 본 보존조치의 '양륙' 정의에 따라 '양륙'되지 않은 이상, 전채가 된다.

2. 각 체약 당사국은 자국 영토에서 수출·입된 이빨고기의 원산지를 파악하고 이중 협약수역에서 어획된 이빨고기가 CCAMLR 보존조치에 따른 방식으로 어획되었는지 판단하기 위한 절차를 밟아야 한다.
3. 관련 조업국이 어획증명제도를 이용해 생성한 이빨고기 어획증명서에 각 체약 당사국은 파타고니아 이빨고기(*Dissostichus eleginoides*)와/또는 남극이빨고기(*Dissostichus mawsoni*)의 어획을 허가받은 기국선박의 선장이나 공인된 대표에게 이빨고기 양륙이나 전채시마다 양륙 또는 전채된 어획물을 대상으로, 부속서 A에 명시된 정보를 포함한 이빨고기어획증명서를 작성하도록 한다.
4. 체약 당사국은 자국 항구에 이빨고기를 양륙하고 자국 선박에 이빨고기를 전채할 때마다 유효한 이빨고기어획증명서를 작성하도록 하여야 한다. 어획증명서가 수반되지 않은 이빨고기의 양륙은 금지된다.
5. 체약 당사국은 협약수역 밖 공해를 포함하여 이빨고기의 어획을 희망하는 기국선박에 자국 법령 및 규정에 따라 특별허가를 받도록 요청하여야 한다. 체약 당사국은 이빨고기 어획허가를 받은 기국선박에만 가장 빠른 전자적 수단에 따라 전자 이빨고기어획증명서를 제공하여야 한다.
6. 본 제도에의 참여를 통해 CCAMLR와의 협력을 추진하는 비체약 당사국은 8항 및 9항에 명기된 절차에 따라 이빨고기 어획을 희망하는 기국선박에게 이빨고기 전자 어획증명서를 발급할 수 있다.
7. 이빨고기류의 거래에 관여하는 비 체약 당사국들은 CCAMLR사무국에 지원을 요청하도록 권장된다. 지원 요청서에는 해당 지원을 통해 어떻게 협약 수역 내에서 IUU어업 행위를 근절할 수 있는 지 명시 되어야 한다. 이러한 요청은 연례회의에서 위원회가 검토한다. 이빨고기 거래에 관여하는 비 체약 당사국의 CDS실행에 관하여, 해당 비 체약 당사국과 사무국간의 협력 절차는 부속서 10-05/C에 명시 되어있다.
8. 이빨고기어획증명서에는 다음 정보가 포함되어야 한다:
 - (1) 발행당국명, 주소, 전화 및 팩스번호;
 - (2) 선명, 모항, 국내등록번호, 선박호출부호 및 발급되었을 경우 국제해사 기구/Lloyds 등록번호;
 - (3) 선박에 발급된 적용가능한 모든 허가장이나 인가장의 참고번호;

- (iv) the weight of each *Dissostichus* species landed or transhipped by product type, and
 - (a) by CCAMLR statistical subarea or division if caught in the Convention Area; and/or
 - (b) by FAO statistical area, subarea or division if caught outside the Convention Area;
 - (v) the dates within which the catch was taken;
 - (vi) the date and the port at which the catch was landed or the date and the vessel, its flag and national registry number, to which the catch was transhipped;
 - (vii) the name, address, telephone and fax numbers of the recipient(s) of the catch and the amount of each species and product type received.
9. Procedures for completing DCDs in respect of vessels are set forth in paragraphs A1 to A10 of Annex 10-05/A to this measure.
10. Each Contracting Party shall require that each shipment of *Dissostichus* spp. imported into, or exported or re-exported from, its territory be accompanied by the export/re-export document. The import, export or re-export of *Dissostichus* spp. without an export/re-export document is prohibited. When DCDs need to be provided, a printout of the electronic document shall be accepted.
11. An export/re-export document issued in respect of a vessel is one that:
- (i) includes all relevant information and validation of signatures provided in accordance with paragraphs A1 to A11 of Annex 10-05/A to this measure;
 - (ii) indicates the responsible official (CDS Officer) of the exporting State who is issuing the document and validating the accuracy of the export and/or re-export information contained in the document.
12. The standard documents for catch, export and re-export documents are attached to Annex 10-05/A.
13. Each Contracting Party shall ensure that its customs government authorities or other appropriate government officials request and examine the documentation of each shipment of *Dissostichus* spp. imported into, or exported from, its territory to verify that it includes the export document and, where appropriate, validated re-export document(s) that account for all the *Dissostichus* spp. contained in the shipment and verify the validity of the DCDs in the CDS system online. These officials may also examine the content of any shipment to verify the information contained in the catch document or documents.
14. If, as a result of an examination referred to in paragraph 13 above or any other inspection conducted in accordance with the relevant domestic law, a question arises regarding the information contained in a DCD, export or re-export document, the

- (4) 양륙이나 전채된 이빨고기 제품(product) 유형별 개별 중량 및
- (a) 협약수역 내에서 어획 시 CCAMLR 통계소해구(statistical subareas)나 해구 및/또는
 - (b) 협약수역 밖에서 어획 시 FAO 통계수역, 소해구(subareas) 또는 해구에서 양륙되거나 전채된 이빨고기 중량
- (5) 어획일자 ;
- (6) 어획물이 양륙된 날짜와 항구 또는 어획물이 전채된 날짜와 선박 및 그 선박의 기국 및 국내 등록번호;
- (7) 어획물 수령인의 이름, 주소, 전화 및 팩스번호 그리고 수령한 각 어종의 양과 제품 유형
9. 선박의 이빨고기 어획증명서 작성 절차는 본 조치의 부속서 10-05/A의 A1~A10항에 기술되어 있다. 어획증명서 표준양식이 부속서에 첨부되어 있다.
10. 계약 당사국은 자국 영토로 수출·입되는 이빨고기 화물에 수출·입 문서를 첨부할 것을 요구하여야 한다. 수출/재수출 증명서가 수반되지 않은 이빨고기의 수출·입 및 재수출은 금지된다. 이빨고기 어획증명서(DCD)가 제공되어야 할 시에는 전자문서의 인쇄본을 제공할 수 있다.
11. 선박에 발급된 수출/재수출 증명서에는 다음 사항이 포함되어야 한다:
- (1) 본 조치의 부속서 10-05/A의 A1~A11항에 따라 규정된 모든 관련정보 및 유효서명
 - (2) 문서를 발급하고, 문서에 기재된 수출 및/또는 재수출 정보 정확성 재확인을 담당하는 수출국 담당자(CDS 담당관)를 표시
12. 어획과 수출에 관련된 기본 문서들은 Annex 10-05/A에 첨부된다. 종이에 기반한 DCD는 2010.6.1일 부터 제출할 수 없다.
13. 계약 당사국은 자국의 영토에서 수·출입되는 이빨고기 선적증명서에 수출인증 이빨고기어획증명서가 포함되어있으며, 적절한 경우 선적된 모든 이빨고기의 재수출인증 이빨고기어획증명서의 첨부 여부를 확인하도록 자국의 관세당국이나 기타 해당 공무원들이 상기 증명서를 요청하고 검사할 수 있도록 보장하여야 하며, CDS 온라인 시스템에서 DCD의 유효성을 검증할 수 있어야 한다. 이들 공무원은 또한 어획 증명서 혹은 증명서들에 포함된 정보를 확인하기 위하여 선적물을 검사할 수 있다.
14. 상기 13항의 검사 결과 혹은 관련 국내법에 의거하여 실시된 검색 결과, 이빨고기어획증명, 수출 또는 재수출증명서 상의 정보에 관하여 의문이 생길 경우, 당국 공무원이 문서를 검증한 수출국 및 경우에 따라, 선박에 증명서를 작성하도

exporting State whose government authority validated the document(s) and, as appropriate, the Flag State whose vessel completed the document are called on to cooperate with the importing State with a view to resolving such question.

15. Once created using the CDS, all catch, export and re-export documents indicated in Annex 10-05/A, will be available to the CCAMLR Secretariat as well as any Member who has had a role in the completion of such documents, including the importing State.
16. Each Contracting Party, and any non-Contracting Party that issues DCDs in respect of its flag vessels in accordance with paragraph 6, shall inform the CCAMLR Secretariat of the government authority or authorities (including names, addresses, phone and fax numbers and email addresses) responsible for issuing and validating DCDs.
17. Notwithstanding the above, any Contracting Party, or any non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the CDS, may require additional verification of information contained in DCDs by using, *inter alia*, VMS, in respect of catches¹ taken outside the Convention Area, when landed at, imported into or exported from its territory.
18. If, following an examination under paragraph 13 or any other inspection conducted in accordance with the relevant domestic law, questions under paragraph 14 or requests for additional verification of documents under paragraph 17, it is determined, after consultation with the States concerned, that any information contained within a DCD is invalid, the import, export or re-export of *Dissostichus* spp. being the subject of the document is prohibited.
19. If a Contracting Party participating in the CDS has cause to sell or dispose of seized or confiscated *Dissostichus* spp., it may issue a Specially Validated *Dissostichus* Catch Document (SVDCD) specifying the reasons for that validation. The SVDCD shall include a statement describing the circumstances under which confiscated fish are moving in trade. To the extent practicable, Parties shall ensure that no financial benefit arising from the sale of seized or confiscated catch accrue to the perpetrators of IUU fishing. If a Contracting Party issues a SVDCD, it shall immediately report all such validations to the Secretariat for conveying to all Parties and, as appropriate, recording in trade statistics.
20. A Contracting Party may transfer all or part of the proceeds from the sale of seized or confiscated *Dissostichus* spp. into the CDS Fund created by the Commission or into a national fund which promotes achievement of the objectives of the Convention. In addition, Contracting Parties may offer voluntary contributions to support the CDS Fund and its related activities. A Contracting Party may, consistent with its domestic law, decline to provide a market for toothfish offered for sale with a SVDCD by another State. Provisions concerning the uses of the CDS Fund are found in Annex 10-05/B.

¹ Excluding by-catches of *Dissostichus* spp. by trawlers fishing on the high seas outside the Convention Area. A by-catch shall be defined as no more than 5% of total catch of all species and no more than 50 tonnes for an entire fishing trip by a vessel.

록 한 기국은 이러한 의문을 해결하기 위하여 수입국과 협조하도록 요구된다.

15. 첨부 10-05/A에 표기된 모든 어획물, 수출, 재수출 서류가 CDS를 이용해 만들어지면, 사무국과 해당 문서의 작성을 담당하는 회원국(수입국 포함)의 담당자는 해당 정보를 열람할 수 있다.
16. 제6항에 따라 자국선박에 이빨고기어획증명서를 발급하는 각 체약 당사국 및 비체약 당사국은 이빨고기어획증명서의 발급과 인증업무를 담당하는 정부당국자(들)의 이름, 주소, 전화 및 팩스번호 그리고 e-mail 주소 등을 CCAMLR 사무국에 보고하여야 한다.
17. 상기의 내용에도 불구하고, 어획증명제도에 참여하는 체약 당사국 또는 CCAMLR와 협력하는 비체약 당사국은 협약수역 밖 공해상에서 어획한 어획물¹이 자국에서 양륙, 수입 혹은 수출될 경우 기국으로 하여금 특히 VMS를 이용하여 DCD에 포함된 정보를 추가적으로 확인하도록 요청할 수 있다.
18. 13항의 검사(examination) 및 혹은 관련 국내법에 의거하여 실시된 검색 결과, 14항의 의문사항 및 17항의 증명서 추가확인에 대한 요청이 있는 후에, 국가 간 협의 끝에 이빨고기 어획 증명서의 어떤 정보라도 실효성이 없는 것으로 판단된다면 증명서상의 이빨고기의 수입, 수출 및 재수출은 금지된다.
19. CDS에 참여중인 체약 당사국이 압수 및 몰수된 이빨고기를 판매 또는 처리할 사유가 있을 경우, 해당 체약 당사국은 특별히 검증된 이빨고기어획증명서(Specially Validated Dissostichus Catch Document(SVDCD))를 발급하고 증명서상에 확인 사유를 명기하여야 한다. 또한 몰수된 어류가 교역되어야 하는 사정에 대하여 SVDCD상에 진술하여야 한다. 당사국은 가능한 압수 또는 몰수된 어획물의 판매수익이 IUU 조업 가담자에게 돌아가지 않도록 하여야 한다. 체약 당사국이 SVDCD를 발급할 경우, 이를 즉시 사무국에 통보하여 모든 체약 당사국들에게 이에 관한 정보가 전달되도록 하고 상황에 따라 교역통계집에 기록한다.
20. 체약 당사국은 압류되거나 몰수된 이빨고기의 판매수익 전부 또는 일부를 위원회가 창설한 CDS 기금이나 협약목적달성을 장려하는 국가기금으로 전환시킬 수 있다. 체약 당사국은 국내법에 따라 다른 국가가 공급한 SVDCD 판매용의 이빨고기에 대하여 시장제공을 거부할 수 있다. CDS 기금사용에 관한 규정은 부속서 B에 기술되어 있다.

¹ 협약수역 밖 공해에서 트롤선에 의한 이빨고기 부수어획은 제외한다. 부수어획은 전체 어획물의 5% 미만이며, 선박의 조업항차중 50톤 미만의 어획을 말한다.

ANNEX 10-05/A

- A1. Each DCD, created by the relevant Flag State using the CDS shall include a specific identification number consisting of:
- (i) a four-digit number, consisting of the two-digit International Standards Organization (ISO) country code plus the last two digits of the year for which the form is issued;
 - (ii) a four-digit sequence number (beginning with 0001) to denote the order in which catch forms are issued.
- A2. The DCD shall be sent from the Flag State authority to the master of the fishing vessel by the most rapid electronic means available.
- A3. The master or authorised representative of the vessel shall ensure that the required information for the catch section of the DCD is completed and that the Flag State is notified.
- A4. The master or authorised representative of a vessel who has been issued a DCD shall adhere to the following procedures prior to each landing or transshipment of *Dissostichus* spp.:
- (i) ensure that the information specified in paragraph 8 of this conservation measure is accurately recorded on the DCD;
 - (ii) record on the DCD the total amount of the catch landed or transhipped by weight of each species if a landing or transshipment includes catch of both *Dissostichus* spp.;
 - (iii) record on the DCD the amount of the catch by weight of each species taken from each statistical subarea and/or division and indicating whether the catch was caught in an EEZ or on the high seas, as appropriate, if a landing or transshipment includes catch of *Dissostichus* spp. taken from different statistical subareas and/or divisions;
 - (iv) report to the Flag State of the vessel by the most rapid electronic means available, the DCD number, the dates within which the catch was taken, the species, processing type or types, the estimated weight to be landed and the area or areas of the catch, the date of landing or transshipment and the port and country of landing or vessel of transshipment.
- A5. If, for catches¹ taken in the Convention Area or outside the Convention Area, the Flag State verifies, by the use of a VMS (as described in paragraph 1 of Conservation Measure 10-04), the area fished and that the catch to be landed or transhipped was accurately reported by its vessel and that the catch was taken in a manner consistent with its authorisation to fish, the Flag State shall convey a unique Flag State confirmation number to the vessel's master by the most rapid electronic means available. The Flag State's CDS Officer shall issue a DCD number only when it is convinced that the information submitted by the vessel is accurate and fully satisfies the provisions of this conservation measure.

- A1. 계약 당사국은 관련 조업국이 CDS를 이용해 발행하는 이빨고기어획증명서 양식에 다음과 같은 특정식별번호가 포함되어있도록 보장하여야 한다:
- (1) 두자리 국제표준기구(ISO)의 국가부호와 및 증명서 양식이 발행된 해의 마지막 두자리 수로 구성되는 4자리 수;
 - (2) 어획증명서양식의 발행 순서를 나타내는 (0001로 시작) 4자리 일련번호. 적절하다면 선박에 발행된 허가장이나 인가장 번호를 각 이빨고기어획증명서 양식에 기입하여야 한다.
- A2. 어획증명서는 기구의 관할당국으로 부터 어선의 선장에게 가장 빠른 전자적 수단으로 보내져야 한다.
- A3. 선박의 선장이나 권한을 부여받은 선박의 대표자는 DCD의 어획란 필수 정보를 모두 기입하고 기국에 통보해야 한다
- A4. 이빨고기어획증명서 양식을 발행받은 선장이나 권한을 부여받은 선박의 대표자들은 이빨고기의 양륙 또는 전재 이전에 다음 절차를 밟아야 한다 :
- (1) 선장은 본 보존조치의 7항에 명기된 정보가 이빨고기 어획증명서양식에 명확히 기록되도록 보장하여야 한다;
 - (2) 양륙 또는 전재시 이빨고기 두 종의 어획물이 모두 포함될 경우, 이빨고기어획증명서양식에 양륙 또는 전재된 어획물의 총량을 각 어종별 무게로 기록하여야 한다.
 - (3) 양륙 또는 전재시 다른 통계수역 및/또는 소해구(subareas)에서 어획한 이빨고기가 포함될 경우, 통계수역 및/또는 소해구(subareas)에서 어획한 어획량을 각 어종별 무게로 기록하며 경우에 따라 어획물이 배타적 경제수역 혹은 공해상에서 잡혔는지의 여부를 나타내야 한다.
 - (4) 선장은 이빨고기 어획증명서번호, 어획일자, 어종, 가공유형, 예상양륙중량, 어획수역, 양륙 또는 전재일 및 양륙국이나 전재선박을 선박기국에 가능한 가장 빠른 전자수단을 이용해 전달하여야 하며 기국에 기국확인번호를 요청하여야 한다.
- A5. 협약수역이나 협약수역 밖 공해상에서의 어획물¹과 관련해 기국이 VMS(보존조치 10-04 제5항 및 6항에 기술)를 이용하여 선박이 보고한 조업 수역과 양륙 혹은 전재된 어획물이 어업허가와 일치하는 방식으로 정확히 기록되고 어획되었는지 입증하는 경우, 기국은 가능한 가장 빠른 전자수단을 통하여 선장에게 기국 확인 고유 번호를 전달하여야 한다. 기국의 CDS 담당자는 선박이 제출하는 정보가 정확하고, 본 보존조치의 규정에 전적으로 부합할 경우에만 이빨고기어획증명서에 대하여 확인번호(DCD Number)를 부여한다.

- A6. The Flag State confirmation number shall be automatically included on the DCD when the information specified in paragraph A4(iv) is validated by the Flag State's CDS Officer.
- A7. The master of a vessel that has been issued a DCD shall adhere to the following procedures immediately after each landing or transshipment of *Dissostichus* spp.:
- (i) in the case of a transshipment, the master shall confirm the transshipment by obtaining the signature on the DCD of the master of the vessel to which the catch is being transferred;
 - (ii) in the case of a landing, the master or authorised representative shall confirm the landing by obtaining a printed copy of the validated electronically generated DCD, signed and stamped by a responsible official of the Port State who is acting under the direction of either the customs or fisheries authority of the Port State and is competent with regard to the validation of DCDs;
 - (iii) in the case of a landing, the master or authorised representative shall also obtain the signature on the DCD of the individual that receives the catch at the port;
 - (iv) in the event that the catch is divided upon landing, the master or authorised representative shall obtain from the Flag State and present to each individual that receives a part of the catch a copy of the DCD. The amount and origin of the catch received by each individual shall be conveyed to the Flag State along with the signature of that individual.
- A8. In respect of each landing or transshipment, the master or authorised representative shall immediately sign and convey by the most rapid electronic means available a copy, or, if the catch landed was divided, copies, of the signed DCD to the Flag State of the vessel and shall provide a copy of the relevant document to each recipient of the catch.
- A9. The Flag State of the vessel shall immediately complete the section of the DCD providing a description of the fish sold. Once created in the CDS, all DCDs following the form in Annex 10-05/A, regardless of their stage of completion, will be available to the CCAMLR Secretariat as well as any Member who has had a role in the completion of such documents, including the importing State.
- A10. The master of a vessel to which catch has been transhipped (receiving vessel) shall adhere to the following procedures immediately after each landing of such catch in order to complete each DCD received from a transshipping vessel:
- (i) the master of the receiving vessel shall confirm the landing by obtaining a printed copy of the validated electronically generated DCD, signed and stamped by a responsible official of the Port State who is acting under the direction of either the customs or fisheries authority of the Port State and is competent with regard to the validation of DCDs;
 - (ii) the master of the receiving vessel shall also obtain the signature on the DCD of the individual that receives the catch at the port;

- A6. 기국확인번호는 기국 CDS담당자가 4항에 명시된 정보의 유효성을 재확인 하면 이빨고기어획증명서 양식에 자동적으로 기입된다.
- A7. 이빨고기어획증명서 양식을 발급받은 선박의 선장은 이빨고기의 양륙 또는 전재 직후 다음 절차를 준수하여야 한다:
- (1) 전재의 경우, 선장은 어획물이 전재되는 선박의 선장 서명을 이빨고기어획증명서상에 받음으로써 전재를 확인하여야 한다;
 - (2) 양륙인 경우, 선장 또는 권한 있는 대표는 항구국 세관 또는 수산 당국으로부터 부여받은 대리권 및 DCD 확인 권한이 있는 항구국 담당 공무원의 서명 및 날인을 통해 재확인 받은 전자 DCD 사본을 득 함으로써 양륙을 확인한다.
 - (3) 양륙의 경우, 선장이나 권한있는 대표는 이빨고기어획증명서상에 양륙항구나 자유무역지대의 어획물 수령인의 서명도 받아야 한다;
 - (4) 양륙 시 어획물이 분할될 경우, 선장이나 권한있는 대표는 조업국으로부터 이빨고기어획증명서 사본을 제공 받아 제시하여야 한다. 어획물 원산지와 각 개인에게서 받은 증명서 사본에 동 수령인이 수령한 어획물 수량 및 원산지를 기록하며 그의 서명을 받은 후 기국에 전달한다.
- A8. 선장이나 권한있는 대표는 양륙 및 전재시마다 서명된 이빨고기어획증명서 사본을, 어획물이 분할될 시에는 증명서 사본들을 가능한 가장 빠른 전자수단을 통해 기국에 전달하여야 하며 관련증명서 사본을 각 어획물 수령자에 제공하여야 한다.
- A9. 선박기국은 판매 된 어류의 세부 설명을 곁들여 DCD의 동 란을 작성한다. 일단 CDS에서 생성되면, 부속서10-05/A양식에 따라 작성 된 DCD는 작성 진행 단계와 관계 없이 CCAMLR 사무국 및 동 문서 작성에 참여한 회원(수입국포함)들이 열람할 수 있다.
- A10. 어획물 전재 선박(수령선박)의 선장은 환적선박으로부터 수령한 이빨고기어획증명서를 작성하기 위하여 이들 어획물을 양륙시킨 직후 다음의 절차를 준수하여야 한다.
- (1) 수령 선박의 선장은 양륙 시, 이빨고기어획증명서상에 항구국(Port State) 세관이나 어업당국의 지침에 따라 업무를 수행하고 이빨고기어획증명서 확인을 담당하는 양륙 항구국의 해당 공무원의 서명 및 날인을 받아 유효성이 확인된 전자 DCD를 득함으로써 양륙을 확인하여야 한다;
 - (2) 수령 선박의 선장은 이빨고기 어획증명서에 양륙항구 또는 자유무역지대의 어획물 수령인의 서명을 받아야 한다.

- (iii) in the event that the catch is divided upon landing, the master of the receiving vessel shall present a copy of the DCD to each individual that receives a part of the catch at the port of landing or free trade zone, record on that copy of the catch document the amount and origin of the catch received by that individual and obtain the signature of that individual. The Port State CDS Officer shall complete the DCD online with the information provided.
- A11. In respect of each landing of transhipped catch, the master or authorised representative of the receiving vessel shall immediately sign and convey by the most rapid electronic means available a copy of all the DCDs, or if the catch was divided, copies, of all the DCDs, to the Flag State(s) that issued the DCD, and shall provide a copy of the relevant document to each recipient of the catch.
- A12. For each shipment of *Dissostichus* spp. to be exported or re-exported from the country of landing or import:
- (i) the Designated CDS Officer of the exporting/re-exporting State shall create the export/re-export document by using the document number that is referenced on the corresponding DCD and indicate on the export/re-export document the amount of each *Dissostichus* spp. reported on the document that is contained in the shipment;
 - (ii) the exporter/re-exporter shall supply the name and address of the importer of the shipment and the point of import to the CDS officer of the exporting/re-export State;
 - (iii) the exporter/re-exporter shall enter on each export/re-export document the exporter/re-exporter's name and address, and shall sign the document;
 - (iv) the exporter/re-exporter shall obtain a signed and stamped validation of the electronically generated export/re-export document (including the attachments if provided) by a responsible official of the exporting/re-exporting State;
 - (v) the exporter/re-exporter shall indicate the transport details by choosing one of three choices of transportation as appropriate:
 - (1) if by sea
 - (a) container number, AND
 - (b) vessel name, AND
 - (c) bill of lading number, if available²

AND

 - (d) date and place of issue
 - (2) if by air
 - (a) flight number, and airway bill number, and
 - (b) place and date of departure;

(3) 양륙 시 어획물이 분할될 경우, 선장이나 권한있는 대표는 양륙항구나 자유무역지대의 어획물 수령인에게 이빨고기어획증명서 사본을 제시하여야 하며 어획증명서 사본에 동 수령인이 수령한 어획량과 어획물의 원산지를 기록하며 그 수령인의 서명을 받아야 한다. 항구국의 CDS담당자는 제공된 정보를 바탕으로 이빨고기 어획 증명서를 온라인으로 작성한다.

A11. 수령 선박의 선장이나 권한있는 대표는 전채된 어획물을 양륙할 때마다 이빨고기어획증명서 사본을, 어획물이 분할될 경우에는 모든 증명서 사본들에 즉시 서명해 이빨고기어획증명서를 발행한 기국에 가능한 가장 빠른 전자수단으로 전송하여야 하며, 어획물 수령인에게 관련증명서 사본을 제공하여야 한다. 선박기국은 서명된 이빨고기어획증명서 사본을, 어획량이 분할시에는 어획증명서 사본들을 모든 체약국들이 다음 근무일에 이용 가능토록 CCAMLR 사무국에 가장 빠른 전자수단을 통해 즉시 전송하여야 한다.

A12. 양륙국에서 수출되는 이빨고기의 선적시마다 수출업자는 이빨고기어획증명서 상에 선적시 포함되는 모든 이빨고기를 대상으로 필요한 수출확인을 받기 위하여 다음 절차를 준수하여야 한다:

(1) 수출/재수출 국의 지정된 CDS 담당자는 관련 이빨고기 어획증명서에 표시되어 있는 문서 번호를 참조하여 수출/재수출 서류를 작성하고, 선적시 첨부되는 증명서상에 기록된 각 이빨고기의 양을 이빨고기어획증명서에 기입하여야 한다;

(2) 수출/재수출업자는 선적수입업자의 성명 및 주소와 수입지점을 수출/재수출 국가의 CDS 담당자에게 제공한다.

(3) 수출업자는 자신의 성명과 주소를 이빨고기어획증명서에 기입하고 이 증명서에 서명하여야 한다;

(4) 수출업자는 수출국의 해당 공무원이 서명 및 날인으로 확인한 전자 이빨고기 어획증명서(첨부서류가 제공될 경우 포함하여)를 취득하여야 한다.

(5) 수출자는 다음 세 선택 사항중 가장 적절한 운송 수단 한가지를 선택하여야 한다.

(1) 해상수단이면

a. 컨테이너 번호

b. 그리고 선박명,

c. 그리고 화물적재증서번호(제공 가능한경우)²

와 d. 발행일 및 장소

(2) 항공수단이면

a. 항공기 번호와 항로 증서 번호, 그리고

b. 출발 일시와 장소

(3) if by other means (ground transportation)

(a) truck registration number and nationality of trucking company, OR
railway transport number,

AND

(b) date and place of departure,

AND

(c) bill of lading number or other shipment document to identify shipment.

- ¹ Excluding by-catches of *Dissostichus* spp. by trawlers fishing on the high seas outside the Convention Area. A by-catch shall be defined as no more than 5% of total catch of all species and no more than 50 tonnes for an entire fishing trip by a vessel.
- ² If the bill of lading number is not indicated on the export/re-export document at the time of issuance, it shall be provided to the Secretariat, within five working days of receipt by the exporting/re-exporting State.

(3) 그 외 수단(육로)이면,

a. 트럭 등록 번호와 트럭 회사의 국적, 또는 철로 운송 번호

그리고

b. 출발 일시와 장소

그리고

c. 화물적재증서번호(선하증권) 번호와 운송을 증명할 수 있는 다른 운송 서류

¹ 협약수역 밖 공해에서 트롤 조업을 통한 이빨고기 부수어획은 제외한다. 부수어획분은 선박 한 척으로 조업하여 어획한 전체 어획량의 5% 이내이어야 하고 1항차 당 50톤을 초과하지 않아야 한다

² 선하증권 번호가 수출/재수출 서류 작성시 명시되지 않았을 경우, 수출/재수출국이 서류를 받은 후 5일 이내에 사무국에 제출 할 수 있다.

ANNEX 10-05/A, ATTACHMENT 1

STANDARD CATCH AND EXPORT/RE-EXPORT DOCUMENTS
TO BE USED FROM 1 JANUARY 2013

부속서 10-05/A

수출/재수출 어획증명서 2013년 1월 1일 이후 사용

DISSOSTICHUS CATCH DOCUMENT							V 1.6
Document Number:			Flag State Confirmation Number:				
1. Issuing Authority of Document							
		Address:		Telephone:		Fax:	
2. Fishing Vessel							
Name:		Home Port:		Registration Number:	Call Sign:	IMO/Lloyd's Number (if issued):	
3. Licence Number (if issued)			Fishing dates for catch under this document				
			4. From:		5. To:		
6. Description of fish (Landed/Transhipped)						7. Description of Fish Sold	
Species	Type	E E Z	Area Caught *	Estimated Weight to be Landed (Kg)	Verified Weight Landed (Kg)	Net Weight Sold (Kg)	
Species: TOP (<i>Dissostichus eleginoides</i>), TOA (<i>Dissostichus mawsoni</i>)							
Type: WHO Whole, HAG Headed and gutted, HAT Headed and tailed, FLT Fillet, HGT Headed, gutted, tailed, OTH Other (Specify)							
7. Description of fish sold							
Name of Recipient:				Signature:			
Address:		Telephone:		Fax:			
8. Landing/Transhipment information: I certify that the above information is complete, true and correct, and that any <i>Dissostichus</i> spp. was taken in the Convention Area, I certify that it was taken in a manner which is consistent with CCAMLR conservation measures.							
Master of Fishing Vessel or Authorised Representative: (print in block letters)		Date:	Signature:	Landing/Transhipment Port and Country /Area:		Landing/Transhipment Date:	
9A1. Certificate of Transhipment: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge.							
Master of Receiving Vessel:		Signature:	Vessel Name:		Call Sign:	IMO/Lloyd's Number:	
9B1. Transhipment within a Port Area (countersignature by port authority if appropriate)							
Name:		Authority:		Signature:		Seal (stamp):	
9A2. Certificate of Transhipment: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge.							
Master of Receiving Vessel:		Signature:	Vessel Name:		Call Sign:	IMO/Lloyd's Number:	
9B2. Transhipment within a Port Area (countersignature by port authority if appropriate)							
Name:		Authority:		Signature:		Seal (stamp):	
10. Certificate of Landing: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge.							
Name:		Signature:		Authority:			

* Report FAO Statistical Area/Subarea/Division where catch was taken and indicate the catch was taken on the high seas or within an EEZ.

이빨고기 어획증명서						
증명서 번호 :			기국확인번호 :			
1. 증명기관						
		주소 :	전화 :	팩스 :		
2. 어선						
선박명 :	선적항 :	등록번호 :	호출부호 :	IMO/Lloyd's 번호 (있을 경우) :		
3. 허가번호(발급된 경우)		조업기간				
		4. 시작일 :		5. 종료일 :		
6. 어획물 설명(양륙/전재)						7. 매매된 어획물 설명
어종	타입	EEZ	어획장소*	예상중량(kg)	확정된 중량(kg)	판매 중량(kg)
어종 : TOP(파타고니아이빨고기), TOA(남극이빨고기) 타입 : WHD Whole, HAG Headed and gutted, HAT Headed and tailed, FLT Fillet, HGT Headed, gutted, tailed, OIH Other						
7. 매매된 어획물 설명						
수령인 성명 :			서명 :			
주소 :		전화 :		팩스 :		
8. 양륙/전재 정보 : 위 정보는 완전히 사실이며 정확 하다는 것을 확인한다. 보존지역에서 어획된 이빨고기가 아님을 또한 확인한다. 본 어획물은 CCAMLR 보존조치를 적용하며 어획되었다.						
선박 선장이나 책임자 :		일자 :	서명 :	양륙/전재항 그리고 지역/국가 :	양륙/전재 일자 :	
9A1. 전재증명 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.						
받은선박 선장 :		서명 :	선박명 :	호출부호 :	IMO/Lloyd's 번호 :	
9B1. 항구 구역안의 전재 (적용가능한 경우 항구국 관리가 서명)						
성명 :		기관명 :		서명 :	도장(스탬프) :	
9A2. 전재증명 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.						
받은선박 선장 :		서명 :	선박명 :	호출부호 :	IMO/Lloyd's 번호 :	
9B2. 항구 구역안의 전재 (적용가능한 경우 항구국 관리가 서명)						
성명 :		기관명 :		서명 :	도장(스탬프) :	
10. 양륙 증명 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.						
이름 :		서명 :		기관명 :		

* 공해 또는 EEZ안에서 어획되거나 어획이 확인된 지역을 FAO 통계수역/소해구/해구로 구분 기재

이빨고기 수출 증명서		
어획증명서 번호 :		수출코드 :
시작일 :	종료일 :	선박명 :

11. 수출된 어획물 설명		
어종	타입	수출중량(kg)
어종 : TOP(파타고니아이빨고기), TOA(남극이빨고기)		
타입 : WHO Whole, HAG Headed and gutted, HAT Headed and tailed, FLT Fillet, HGT Headed, gutted, tailed, OTH Other		

11a. 운반정보	
해운의 경우 컨테이너 번호 : 선박명 : B/L 번호 :	육로 운반의 경우 트럭 등록번호 : 트럭 국적 :
항공의 경우 항공편명 : 항공화물 운송장 번호 :	철로 운반의 경우 철도편명 : B/L 번호 : (또는 선적을 식별할 수 있는 선적서류 번호)
운송수단과 관계없이 하기란을 작성하십시오	
발급일자 :	발급장소 :

12. 수출업자 증명 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.		
이름 :	주소 :	
서명 :	일자 :	수출허가 :

13. 수출국 당국 인증 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.			
이름/직위 :	서명 :	일자 :	도장(스탬프) :

14. 수입		
수입자 :		수입자 주소 :
환송 의도 지점		
하역지 :	하역지방 :	하역국가 :

이빨고기 재수출 증명서		
어획증명서 번호 :		수출코드 :
시작일 :	종료일 :	고유수출 ID :

11. 수출된 어획물 설명		
어종	타입	수출중량(kg)
어종 : TOP(과타고니아어빨고기), TOA(남극어빨고기)		
타입 : WHO Whole, HAG Headed and gutted, HAT Headed and tailed, FLT Fillet, HGT Headed, gutted, tailed, OTH Other		

11a. 운반정보	
해운의 경우 컨테이너 번호 : 선박명 : B/L 번호 :	육로 운반의 경우 트럭 등록번호 : 트럭 국적 :
항공의 경우 항공편명 : 항공화물 운송장 번호 :	철로 운반의 경우 철도편명 : B/L 번호 : (또는 선적을 식별할 수 있는 선적서류 번호)
운송수단과 관계없이 하기란을 작성하십시오	
발급일자 :	발급장소 :

12. 수출업자 증명 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.		
이름 :	주소 :	
서명 :	일자 :	수출허가 :

13. 수출국 당국 인증 : 위 정보는 내가 알고 있는 범위 내에서 완전히 사실이며 정확하다는 것을 확인한다.			
이름/직위 :	서명 :	일자 :	도장(스탬프) :

14. 수입		
수입자 :		수입자 주소 :
환송 의도 지점		
하역지 :	하역지방 :	하역국가 :

THE USE OF THE CDS FUND

- B1. The overall objective of the CDS Fund ('the Fund') is to provide a mechanism which enables the Commission to enhance its capacity to prevent, deter and eliminate IUU fishing in the Convention Area, by *inter alia*, improving the effectiveness of the CDS.
- B2. The Fund will be operated according to the following provisions:
- (i) The Fund shall be used for special projects, or special needs of the Secretariat if the Commission so decides, aimed at enhancing the Commission's capacity to contribute to the prevention, deterrence and elimination of IUU fishing in the Convention Area. The Fund may also be used for assisting the development and improving the effectiveness of the CDS and for other such purposes as the Commission may decide.
 - (ii) The Fund shall be used primarily for projects conducted by the Secretariat, although the participation of Members in these projects is not precluded. While individual Member projects shall be considered, this shall not replace the normal responsibilities of Members of the Commission. The Fund shall not be used for routine Secretariat activities.
 - (iii) Proposals for special projects may be made by Members, by the Commission or the Scientific Committee and their subsidiary bodies, or by the Secretariat. Proposals shall be submitted to the annual meeting of the Commission as working papers and be accompanied by an explanation of the proposal and an itemised statement of estimated expenditure.
 - (iv) The Commission will, at each annual meeting, designate six Members to serve on a Review Panel to review proposals and to make recommendations to the Commission on whether to fund special projects or special needs. The Review Panel will meet during the first week of the Commission's annual meeting.
 - (v) The Commission shall review all proposals and decide on appropriate projects and funding as a standing agenda item at its annual meeting.
 - (vi) The Fund may be used to assist Acceding States and non-Contracting Parties that wish to cooperate with CCAMLR by contributing to the prevention, deterrence and elimination of IUU fishing in the Convention Area, so long as this use is consistent with provisions (i) and (ii) above. Such assistance shall be provided within the scope of the CCAMLR Cooperation Enhancement Program contained in the Policy to Enhance Cooperation between CCAMLR and non-Contracting Parties. Acceding States and non-Contracting Parties may submit proposals for consideration by the Commission at its annual meeting, if the proposals are sponsored by, or in cooperation with, a Member or the Secretariat.
 - (vii) The Financial Regulations of the Commission shall apply to the Fund, except in so far as these provisions provide or the Commission decides otherwise.

CDS 기금의 사용

B1. CDS 기금(“기금”)은 CDS의 효과를 증진시키는 데 있어서 위원회의 역량을 향상하기 위하여 마련된 것이며 이 기금과 기타 수단을 통하여 협약수역에서 IUU 조업을 예방, 억지 및 근절함에 있다.

B2. 기금은 다음 규정에 따라 운용된다:

- (1) 기금은 IUU 어업을 예방, 억지 및 근절하는데 기여할 수 있는 사무국의 역량을 강화하기 위한 목적으로 위원회의 결정 하에 사무국의 특별한 사업 또는 특별한 필요 사항을 위해 사용된다. 기금은 또한 CDS 개발 지원, 효과성 증진 및 위원회가 정하는 기타 목적을 위해서도 사용될 수 있다.
- (2) 이들 프로젝트에서 회원국의 참여가 배제되는 것은 아니나, 기금은 사무국 수행 프로젝트에 우선적으로 사용되어야 한다. 회원국별 프로젝트가 고려될 수 있으나, 위원회 회원국의 정규의무와 대체되어서는 아니 된다. 기금은 일상적인 사무국 활동에 사용되어서는 아니 된다.
- (3) 회원국, 위원회, 과학위원회 및 이들 부속기구 또는 사무국이 특수프로젝트를 위한 제안서를 작성할 수 있다. 제안서는 서면으로 위원회에 전달되어야 하며 제안서에 관한 설명과 항목별 예상비용 내역이 첨부되어야 한다.
- (4) 위원회는 연례회의시마다 6개 회원국을 검토패널(Review Panel)로서 지정해 회기 간에 제시된 제안서를 검토하도록 하고 특수프로젝트나 특수요청을 위한 기금지원 여부와 관련해 위원회에 권고하도록 한다. 검토패널은 회기 간에 이메일을 통해 활동하고 위원회 연례회의의 첫 주에 만난다(meet).
- (5) 위원회는 모든 제안서를 검토하고 연례회의의 현안(standing agenda item)으로서 적절한 프로젝트와 기금을 결정하여야 한다.
- (6) 본 기금이 상기(1)항과 (2)항에 따라 이용된다는 조건 하에, CCAMLR와 협력하고 CDS에 참여를 희망하는 가입국과 비 체약 당사자를 원조하는데 사용될 수 있다. 가입국과 비체약 당사자는 회원국의 지지를 받거나 작성시 회원국의 협조를 받은 제안서를 제출할 수 있다.
- (7) 위원회 재정규칙은 동규정이 별도로 규정하거나 위원회가 달리 결정하지 않는 경우 기금 사용 시에 적용되어야 한다.

- (viii) The Secretariat shall report to the annual meeting of the Commission on the activities of the Fund, including its income and expenditure. Annexed to the report shall be reports on the progress of each project being funded by the Fund, including details of the expenditure on each project. The report will be circulated to Members in advance of the annual meeting.
- (ix) Where an individual Member project is being funded according to provision (ii), that Member shall provide an annual report on the progress of the project, including details of the expenditure on the project. The report shall be submitted to the Secretariat as a working paper to be circulated to Members in advance of the annual meeting. When the project is completed, that Member shall provide a final statement of account certified by an auditor acceptable to the Commission.
- (x) The Commission shall review all ongoing projects at its annual meeting as a standing agenda item and reserves the right, after notice, to cancel a project at any time should it decide that it is necessary. Such a decision shall be exceptional, and shall take into account progress made to date and likely progress in the future, and shall in any case be preceded by an invitation from the Commission to the project coordinator to present a case for continuation of funding.
- (xi) The Commission may modify these provisions at any time.

ANNEX 10-05/C

**PROCEDURE REGARDING COOPERATION WITH CCAMLR IN THE
IMPLEMENTATION OF THE CDS BY NON-CONTRACTING PARTIES
INVOLVED IN THE TRADE OF *DISSOSTICHUS* SPP.**

- C1. Prior to the annual meeting of the Commission, the Executive Secretary shall contact all non-Contracting Parties which are known to be involved in the trade with *Dissostichus* spp. to urge them to become a Contracting Party to CCAMLR or to attain the status of a non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS) in accordance with the provisions of Conservation Measure 10-05 and produce a summary paper for consideration by the Commission. The Executive Secretary shall provide copies of this conservation measure and any related resolutions adopted by the Commission.
- C2. The Executive Secretary shall also establish contact with any non-Contracting Party during the intersessional period, as soon as possible after it was known the non-Contracting Party was engaged in the trade with *Dissostichus* spp. The Executive Secretary shall immediately circulate any written responses to the Members of the Commission.
- C3. The Executive Secretary shall encourage non-Contracting Parties to approach the CCAMLR Secretariat with requests for assistance. Proposals must demonstrate how any specific assistance requested will help to combat IUU fishing in the Convention Area. Such requests will be considered by the Commission at its annual meeting.

.....

- (8) 사무국은 기금의 수입과 지출을 포함한 기금활동에 대하여 위원회 연례회의 시 보고하여야 한다. 보고서의 부속서에는 각 프로젝트의 세부 지출내역을 포함해, “기금”을 통해 자금을 조달받는 각 프로젝트의 진척상황이 포함되어야 한다.
- (9) 개별 회원국의 프로젝트가 규정(2)에 따라 자금을 조달받을 경우, 회원국은 프로젝트를 통한 세부비용 지출을 포함해 프로젝트 진척과정에 관한 연례보고서를 제출하여야 한다. 보고서는 연례회의 이전에 회원국들이 회람할 수 있도록 충분한 시간을 두고 사무국에 제출되어야 한다. 프로젝트가 종결되면 회원국은 회계감사관에 의하여 위원회에의 용인인 확인된 재무제표(final statement of account)를 제공하여야 한다.
- (10) 위원회는 현재 진행 중인 모든 프로젝트를 연례회의에서 현안의제로 검토할 수 있으며 필요하다도 결정될 경우에는 통보 후에, 언제든지 프로젝트를 취소할 권한을 가진다. 이러한 결정에는 예외가 있을 수 있으며 현재까지의 프로젝트 진척상황과 향후 잠정적인 진행과정을 고려하여야 하고 위원회가 프로젝트 조정자에 기금의 지속적 지원 사유에 대하여 보고하도록 요청하기 이전에 결정하여야 한다.
- (11) 위원회는 언제든지 이들 규정을 변경할 수 있다.

부속서 10-05/C

이빨고기의 거래 관련 비 체약 당사자에 의한 CDS의 실행에서 CCAMLR와의 협력에 대한 절차

- C1. 매년 연례회의가 이뤄지기 전에 사무국장은 이빨고기 거래에 관련된 모든 비 체약 당사자와 연락하여 CCAMLR의 체약 당사자가 되도록 그리고 보존조치 규정 10-05에 따른 어획증명제도에 참여함으로써 CCAMLR와의 비 체약 당사자 협력지위를 얻도록 독려한다. 그렇게 함으로써, 사무국장은 이 보존조치와 위원회에 의해 채택된 관련 결의안의 사본을 제공해야 한다.
- C2. 사무국장은 또한 비 체약 당사자가 이빨고기 거래에 참여하고 있음이 알려진 경우 그 즉시 해당 비 체약 당사자와 회기 간 연락을 취하여야 한다. 사무국장은 서면으로 전달된 답신을 지체 없이 회원들에게 회람하여야 한다.
- C3. 사무국장은 비체약 당사자들이 CCAMLR 사무국에 지원을 요청하도록 한다. 요청서에는 해당 지원을 통해 협약 수역 내에서 어떻게 IUU어업 행위를 근절할 수 있는지를 구체적으로 명시하여야 한다. 동 요청서는 연례 회의에서 위원회가 검토한다.

- C4. Any non-Contracting Party that seeks to be accorded the status of non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the CDS shall apply to the Executive Secretary requesting such status. Such requests must be received by the Executive Secretary no later than ninety (90) days in advance of an annual meeting of the CAMLR Commission in order to be considered at that meeting.
- C5. Any non-Contracting Party requesting the status of a non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the CDS shall fulfil the following requirements in order to have this status considered by the Commission:
- (i) Information requirements:
 - (a) communicate the data required under the CDS.
 - (ii) Compliance requirements:
 - (a) implement all the provisions of Conservation Measure 10-05;
 - (b) inform CCAMLR of all the measures taken to ensure compliance by its vessels used for the transshipments of *Dissostichus* spp. and its operators, including *inter alia*, and as appropriate, inspection at sea and in port, CDS implementation;
 - (c) respond to alleged violations of CCAMLR measures by its vessels transshipping *Dissostichus* spp. and its operators, as determined by the appropriate bodies, and communicate to CCAMLR the actions taken against operators.
- C6. An applicant for the status of a non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the CDS shall also:
- (i) confirm its commitment to implement Conservation Measure 10-05; and
 - (ii) inform the Commission of the measures it takes to ensure compliance by its operators with Conservation Measure 10-05.
- C7. The Standing Committee for Implementation and Compliance (SCIC) shall be responsible for reviewing requests for the status of non-Contracting Party cooperating with CCAMLR by participating in the CDS and for recommending to the Commission whether the applicants should be granted such status.
- C8. Annually the Commission shall review the status granted to each non-Contracting Party and may revoke this status if the non-Contracting Party concerned has not complied with the criteria for attaining such status established by this measure.

- C4. CDS에 참여함으로써 CCAMLR와의 협력적 비 체약 당사자 지위를 획득하고자 하는 비 체약 당사자는 사무국에 동 지위를 신청하여야 한다. 동 신청서는 연례 회의에서 논의할 수 있도록 연례 회의 개최 90일 이전까지 제출 되어야 한다.
- C5. CDS에 참여함으로써 CCAMLR와의 협력적 비 체약 당사자 지위를 획득을 신청하고자 하는 비 체약 당사자는 위원회가 동 신청에 대해 논의하기에 앞서 하기의 요건을 충족하여야 한다.
- (i) 정보관련 요건:
 - (a) CDS 규정상의 데이터 제출
 - (ii) 이행관련 요건:
 - (a) 보존조치 10-05의 모든 규정을 이행 한다;
 - (b) 특히, 해상과 항만에서의 검사, CDS의 이행여부 등을 포함하여 이빨고기의 운반을 위해 사용된 선박들의 이행을 위해 취한 조치사항들을 CCAMLR에 알린다;
 - (c) 적절한 기구에 의하여 결정된 자국의 이빨고기 운반선과 운영자의 CCAMLR 보존조치 위반사건에 대응하고, 운영자에게 취해진 조치에 대하여 CCAMLR에 통지한다.
- C6. CDS에 참여함으로써 CCAMLR와의 협력적 비 체약 당사자 지위를 획득을 신청하고자 하는 비 체약 당사자는 또한 다음을 이행하여야 한다.
- (i) 보존조치 10-05 이행에 대한 서약을 확인한다.
 - (ii) 자국의 운영자들이 보존조치 10-05의 준수하도록 하기 위하여 취해진 조치들을 위원회에 알린다.
- C7. SCIC(실행 및 준수를 위한 상임위원회)는 CDS에 참여함으로써 CCAMLR와의 협력적 비 체약 당사자 지위를 획득하고자 하는 신청 내용을 검토하고 신청국에 동 지위를 부여 할지 여부에 대해 위원회에 권고하여야 한다.
- C8. 매년 위원회는 각 비 체약 당사자에게 부여된 지위를 검토하고 해당 비 체약 당사자가 본 조치에 명시 된 기준에 부합하지 못 할 경우에는 동 지위를 박탈한다.

CONSERVATION MEASURE 10-06 (2008)
Scheme to promote compliance by Contracting Party vessels
with CCAMLR conservation measures

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Convinced that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing compromises the objective of the Convention,

Aware that a number of vessels registered to Parties and non-Parties are engaged in activities which diminish the effectiveness of CCAMLR conservation measures,

Recalling that Contracting Parties are required to cooperate in taking appropriate action to deter any activities which are not consistent with the objective of the Convention,

Resolved to reinforce its integrated administrative and political measures aimed at eliminating IUU fishing in the Convention Area,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX.2(i) of the Convention:

1. At each annual meeting, the Commission will identify those Contracting Parties whose vessels have engaged in fishing activities in the Convention Area in a manner which has diminished the effectiveness of CCAMLR conservation measures in force, and shall establish a list of such vessels (CP-IUU Vessel List), in accordance with the procedures and criteria set out hereafter.
2. This identification shall be documented, *inter alia*, on reports relating to the application of Conservation Measure 10-03, trade information obtained on the basis of the implementation of Conservation Measure 10-05 and relevant trade statistics such as Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and other national or international verifiable statistics, as well as any other information obtained from Port States and/or gathered from the fishing grounds which is suitably documented.
3. Where a Contracting Party obtains information that vessels flying the flag of another Contracting Party have engaged in activities set out in paragraph 5, it shall submit a report containing this information, within 30 days of having become aware of it, to the Executive Secretary and the Contracting Party concerned. Contracting Parties shall indicate that the information is provided for the purposes of considering whether to include the vessel concerned in the CP-IUU Vessel List under Conservation Measure 10-06. The Executive Secretary shall within one business day circulate the report to the other Contracting Parties and to non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS), and invite them to communicate any information available to them in respect of the vessels referred to above, including their ownership, operators and their trade activities.
4. For the purposes of this conservation measure, the Contracting Parties are considered as having carried out fishing activities that have diminished the effectiveness of the conservation measures adopted by the Commission if:

.....

보존조치 10-06 (2008)
 체약국 선박의 CCAMLR 보존조치 이행 증진제도

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

불법, 비규제 및 비보고 조업(IUU)이 협약의 목표를 저해한다는 점을 확신하고,

많은 수의 체약 당사자나 비 체약 당사자의 어선들이 협약수역 내에서 CCAMLR 보존조치의 효과를 저해하는 활동에 연루되어 있음을 인식하고,

협약목적에 부합하지 않는 모든 조업활동을 중단시키기 위한 적절한 조치를 취할 경우 체약 당사자는 이에 협조하여야함을 상기하고,

협약수역 내에서 IUU 조업 근절을 목적으로 하는 행정적·정치적 통합조치를 강화할 것을 결의하며,

협약의 제 9조 2항(1)호에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

1. 위원회는 매년 연례회의에서 협약수역에서 발효 중인 CCAMLR 보존조치 효과를 저해하는 선박의 체약 당사자들을 파악하고 다음 절차와 기준에 따라 그런 선박의 목록(CP-IUU 선박 목록)을 만든다.
2. 파악된 사실은, 특히, 보존조치 10-03의 적용, 보존조치 10-05의 이행을 토대로 확보한 교역정보, 그리고 국제연합식량농업기구(FAO)와 기타 국가적 또는 국제적으로 입증된 통계와 같은 관련 교역통계를 비롯하여 항구국에서 확보되고/거나 어장에서 합리적으로 기록되어 수집된 기타 모든 정보와 관련된 보고서로 제공되어야 한다.
3. 어떤 체약 당사자가, 다른 체약국의 국기를 게양한 선박이 5항의 활동에 종사하였다는 정보를 확보할 경우, 이같은 정보 확보 후 30일 이내에 사무국장 및 해당 체약 당사자에게 본 정보에 관한 보고서를 제출하여야 한다. 체약 당사자는 본 정보가 보존조치 10-06에 따라 CP-IUU 선박 목록에 관계된 선박을 포함할지 여부를 고려하기 위한 목적으로 제출된 것임을 표시하여야 한다. 사무국장은 다른 체약국들과 이빨고기를 위한 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자들에게 1근무일 이내에 보고서를 배포하여야 하며, 위와 관련된 선박들에 대해 소유주, 운영자, 교역활동 등 알고 있는 정보를 통보하도록 요청하여야 한다.
4. 본 보존조치 목적상, 다음의 경우 체약 당사자는 위원회에 의해 채택된 보존조치의 효과를 저해하는 조업을 한 것으로 간주된다.

- (i) the Parties do not ensure compliance by their vessels with the conservation measures adopted by the Commission and in force, in respect of the fisheries in which they participate that are placed under the competence of CCAMLR;
 - (ii) their vessels are repeatedly included in the CP-IUU Vessel List.
5. In order for a Contracting Party's vessel to be included in the CP-IUU Vessel List there must be evidence, gathered in accordance with paragraphs 2 and 3, that the vessel has:
- (i) engaged in fishing activities in the CAMLR Convention Area without a licence issued in accordance with Conservation Measure 10-02, or in violation of the conditions under which such licence would have been issued in relation to authorised areas, species and time periods; or
 - (ii) not recorded or not declared its catches made in the CAMLR Convention Area in accordance with the reporting system applicable to the fisheries it engaged in, or made false declarations; or
 - (iii) fished during closed fishing periods or in closed areas in contravention of CCAMLR conservation measures; or
 - (iv) used prohibited gear in contravention of applicable CCAMLR conservation measures; or
 - (v) transhipped or participated in joint fishing operations with, supported or re-supplied other vessels identified by CCAMLR as carrying out IUU fishing activities (i.e. vessels on the CP-IUU Vessel List or the NCP-IUU Vessel List established under Conservation Measure 10-07); or
 - (vi) failed to provide, when required under Conservation Measure 10-05, a valid catch document for *Dissostichus* spp.; or
 - (vii) engaged in fishing activities in a manner that undermines the attainment of the objectives of the Convention in waters adjacent to islands within the area to which the Convention applies over which the existence of State sovereignty is recognised by all Contracting Parties, in the terms of the statement made by the Chairman on 19 May 1980; or
 - (viii) engaged in fishing activities contrary to any other CCAMLR conservation measures in a manner that undermines the attainment of the objectives of the Convention according to Article XXII of the Convention.

Draft CP-IUU Vessel List

6. The Executive Secretary shall, before 1 July of each year, draw up a draft list of Contracting Party vessels (the Draft CP-IUU Vessel List), listing all Contracting Party vessels that, on the basis of the information gathered in accordance with paragraphs 2 and 3, and any other information that the Executive Secretary might have obtained in relation thereto, and the criteria defined in paragraph 4, might be presumed to have

- (1) 당사국이 CCAMLR 권한 하의 어업에 참여할 경우 당사국 선박이 위원회에 의해 채택되고 현재 발효중인 보존조치에 대한 준수를 보장하지 않을 경우
 - (2) 이들 선박이 CP-IUU 선박목록에 반복적으로 등재되었을 경우
5. CP-IUU 선박목록에 체약국 선박이 등재되도록 하기 위해서는, 선박이 다음과 같은 활동을 하였음에 대해 2항 및 3항에 따라 수집된 증거가 있어야 한다.
- (1) 보존조치 10-02에 따라 발급된 허가증 없이 CCAMLR 협약수역에서 조업하거나 인증 수역, 어종 및 조업 기간과 관련해 허가증 조건에 위반되는 행위를 할 경우; 또는
 - (2) 체약국 어선이 종사한 어업에 적용되는 보고체제에 따라 CCAMLR 협약수역에서의 어획량을 보고하지 않거나 공표하지 않을 때 또는 잘못 공표할 경우; 또는
 - (3) CCAMLR 보존조치를 위반하여 금어기중이나 폐쇄수역에서 조업하는 경우.
 - (4) CCAMLR 보존조치에 위배되는 어구를 사용하는 경우
 - (5) CCAMLR가 IUU 조업하는 것으로 확인한 기타 선박과 환적하거나 공동조업하거나 지원한 경우(즉, 보존조치 10-07에 따라 제정된 CP-IUU 선박목록 또는 NCP-IUU 선박목록에 등재된 선박들)
 - (6) 보존조치 10-05에 따라 요청한 유효 이빨고기 어획증명서를 제출하지 않았을 경우
 - (7) 1980년 5월 19일 발표된 규정에 관한 의장성명에서, 모든 체약 당사자가 국가 통치권을 인정하고 협약이 적용되는 수역 내 도서의 인근 수역에서 협약목적 달성을 저해하는 방식으로 조업활동에 종사할 경우
 - (8) 협약 제22조에 따라 협약의 목적달성을 저해하는 방식으로 기타 CCAMLR 보존조치에 위반하여 조업하는 경우.

CP-IUU 선박목록 초안

6. 사무국장은 매년 7월 1일 이전에, 전 해의 CCAMLR 연례회의 개최 30일 전부터 시작하여 2항 및 3항에 따라 수집한 정보 및 사무국장이 확보한 그 외 관련 정보, 그리고 4항에 정의된 조건을 기반으로 5항에 언급된 활동에 연계된 것으로 추정되는 모든 체약국 선박을 열거한 체약국의 선박목록안(CP-IUU 선박목록 초안)을

engaged in any of the activities referred to in paragraph 5 during the period beginning 30 days before the start of the previous CCAMLR annual meeting. The Draft CP-IUU Vessel List shall be distributed immediately to the Contracting Parties concerned.

7. Contracting Parties whose vessels are included in the Draft CP-IUU Vessel List shall transmit their comments to the Executive Secretary before 1 September, including verifiable VMS data and other supporting information showing that the vessels listed have not engaged in the activities which led to their inclusion in the Draft CP-IUU Vessel List.

Provisional CP-IUU Vessel List

8. The Executive Secretary shall create a new list ('the Provisional CP-IUU Vessel List') which shall comprise the Draft CP-IUU Vessel List and all information received pursuant to paragraph 7. Before 1 October, the Executive Secretary shall transmit the Provisional CP-IUU Vessel List, the CP-IUU Vessel List agreed at the previous CCAMLR annual meeting, and any evidence or documented information received since that meeting regarding vessels on the Provisional CP-IUU Vessel List and CP-IUU Vessel List to all Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS. The Executive Secretary shall at the same time:
 - (i) request non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS that, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, they do not register or de-register vessels that have been placed on the Provisional CP-IUU Vessel List until such time as the Commission has had the opportunity to consider the List and has made its determination;
 - (ii) invite non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS to submit any evidence or documented information regarding vessels on the Provisional CP-IUU Vessel List and CP-IUU Vessel List, at the latest 30 days before the start of the next CCAMLR annual meeting. Where the incident occurs within the month preceding the next CCAMLR annual meeting, evidence or documented information should be provided as soon as possible.
9. Contracting Parties shall take all necessary measures, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, in order that:
 - (i) they do not register or de-register vessels that have been placed on the Provisional CP-IUU List until such time as the Commission has had the opportunity to examine the List and has made its determination;
 - (ii) if they do de-register a vessel on the Provisional CP-IUU Vessel List they inform, where possible, the Executive Secretary of the proposed new Flag State of the vessel, whereupon the Executive Secretary shall inform that State that the vessel is on the Provisional CP-IUU Vessel List and urge that State not to register the vessel.

작성하여야 한다. CP-IUU 선박목록 초안은 해당 체약국들에게 즉시 배부되어야 한다.

7. CP-IUU 선박목록 초안에 포함된 선박의 체약 당사자는 해당 선박이 CP-IUU 선박목록 초안에 등재된 원인이 되는 활동들을 하지 않았음을 입증 가능한 VMS 자료 및 기타 증거자료와 함께 그들의 의견을 9월 1일 이전에 사무국장에게 제출하여야 한다.

CP-IUU 선박목록 잠정안

8. 사무국장은 CP-IUU 선박목록 초안과 7항에 따른 모든 정보를 포함하는 새로운 목록(CP-IUU 선박목록 잠정안)을 작성하여야 한다. 10월 1일 이전에 사무국장은 전 해 CCAMLR 연례회의에서 합의된 CP-IUU 선박목록 잠정안과 CP-IUU 선박목록, CP-IUU 선박목록 잠정안과 CP-IUU 선박목록에 등재된 선박과 관련하여 그 회의 이후에 입수된 증거나 문서정보를 모든 체약 당사자 및 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자들에게 제출하여야 한다. 동시에 사무국장은,

- (1) 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자들에게 위원회가 목록을 고려하고 결정을 내릴 때까지 CP-IUU 선박목록 잠정안에 등재된 선박을 등록 또는 등록취소하지 말 것을 적용 가능한 법률과 규칙에 따라 가능한 범위까지 요구하여야 한다.

- (2) 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자에게 CP-IUU 선박목록 잠정안과 CP-IUU 선박목록에 등재된 선박에 관한 모든 증거나 문서화된 정보를 적어도 다음 CCAMLR 연례회의 시작 30일 이전까지 제출하도록 요청하여야 한다. 다음 CCAMLR 연례회의 이전 한달 동안 사건이 발생하는 경우, 증거나 문서화된 정보는 가능한 빨리 제공되어야 한다.

9. 체약국들은 다음을 위해 적용가능한 법률과 규칙에 따라 가능한 범위까지 모든 필요한 조치를 취하여야 한다.

- (1) CP-위원회가 목록을 검토하고 결정을 내릴 때까지 IUU 선박목록 잠정안에 등재되었던 선박을 등록하지 않거나 등록을 취소하도록.

- (2) CP-IUU 선박목록 잠정안에 포함된 선박의 등록을 취소한다면, 가능한 경우, 새로 제안된 선박 기국의 사무국장에게 통보하고, 이어서 사무국장은 그 국가에게 선박이 CP-IUU 선박목록 잠정안에 등재되어 있음을 통보하고 선박을 등록하지 않도록 촉구하여야 한다.

Proposed and Final CP-IUU Vessel List

10. Contracting Parties shall submit to the Executive Secretary any additional information which might be relevant for the establishment of the CP-IUU Vessel List within 30 days of having become aware of such information and at the latest 30 days before the start of the CCAMLR annual meeting. A report containing this information shall be submitted in the format set out in paragraph 16, and Contracting Parties shall indicate that the information is provided for the purposes of considering whether to include the vessel concerned in the CP-IUU Vessel List under Conservation Measure 10-06. The Secretariat shall collate all information received and, where this has not been provided in relation to a vessel, attempt to obtain the information in paragraphs 16(i) to (vii).
11. The Executive Secretary shall circulate to Contracting Parties, at the latest 30 days before the start of the CCAMLR annual meeting, all evidence or documented information received under paragraphs 8 and 9, together with any other evidence or documented information received in terms of paragraphs 2 and 3.
12. At each CCAMLR annual meeting, the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC) shall, by consensus:
 - (i) adopt a Proposed CP-IUU Vessel List, following consideration of the Provisional CP-IUU Vessel List and information and evidence circulated under paragraph 10. The Proposed CP-IUU Vessel List shall be submitted to the Commission for approval;
 - (ii) recommend to the Commission which, if any, vessels should be removed from the CP-IUU Vessel List adopted at the previous CCAMLR annual meeting, following consideration of that List and information and evidence circulated under paragraph 10.
13. SCIC shall include a vessel on the Proposed CP-IUU Vessel List only if one or more of the criteria in paragraph 5 have been satisfied.
14. SCIC shall recommend that the Commission should remove a vessel from the CP-IUU Vessel List if the Contracting Party proves that:
 - (i) the vessel did not take part in the activities described in paragraph 1 which led to the inclusion of the vessel in the CP-IUU Vessel List; or
 - (ii) it has taken effective action in response to the activities in question, including prosecution and imposition of sanctions of adequate severity; or
 - (iii) the vessel has changed ownership, including beneficial ownership if known to be distinct from the registered ownership, and that the new owner can establish the previous owner no longer has any legal, financial, or real interests in the vessel, or exercises control over it and that the new owner has not participated in IUU fishing; or
 - (iv) it has taken measures considered sufficient to ensure the granting of the right to the vessel to fly its flag will not result in IUU fishing.

CP-IUU 선박목록 제출안 및 최종안

10. 계약 당사자는 CP-IUU 선박목록 작성에 필요한(relevant) 추가정보를 확보 후 30일 이내에, CCAMLR 연례회의 시작 30일 이전에 사무국장에게 제출하여야 한다. 본 정보가 포함된 보고서는 16항의 형식을 갖추어 제출하여야 하고, 계약 당사자는 본 정보가 보존조치 10-06에 따라 CP-IUU 선박 목록에 관계된 선박을 포함할지 여부를 고려하기 위한 목적으로 제출하는 것임을 명시하여야 한다. 사무국은 수령한 모든 정보를 대조하여야 하고, 선박에 관한 정보가 제공되지 않았을 경우, 16(1)에서 (8)까지의 정보를 확보하도록 노력하여야 한다.
11. 사무국장은 이빨고기어획증명제도에의 참여를 통하여 위원회와 협력하는 비 계약 당사자에 잠정적 IUU 선박목록 및 IUU 선박목록상의 선박에 관한 증거 또는 확인된 정보를 제출하도록 요청하여야 한다. 사무국장은 2항 및 3항에 의거하여 수령한 기타 증거 또는 확인된 정보를 비롯하여 8항 및 9항에 의거하여 수령한 모든 증거 또는 확인된 정보를 CCAMLR 연례회의 개시 전 30일간 계약국에 회람시켜야 한다.
12. CCAMLR 연례회의시마다 이행 및 준수 상임위원회(SCIC)는 합의에 의해:
 - (1) 잠정적 CP-IUU 선박목록 및 10항에 따라 회람된 정보 및 증거에 대한 고려 이후 제안된 CP-IUU 선박목록을 채택하여야 한다. CP-IUU 선박목록 제출안은 승인을 위해 위원회에 제출되어야 한다.
 - (2) 10항에 따라 회람된 CP-IUU 선박목록과 정보 및 증거에 대한 고려 이후 전체의 CCAMLR 연례회의에서 채택된 선박 목록에서 삭제되어야 하는 선박이 있을 경우 위원회에 권고하여야 한다.
13. SCIC는 5항의 평가항목 1개 이상이 충족되는 선박만 CP-IUU 선박목록 제출안에 포함시킨다.
14. 계약 당사자가 다음을 입증하면 SCIC는 위원회가 잠정적 CP-IUU 선박목록에서 동 계약국의 선박을 제외시킬 것을 권고하여야 한다.
 - (1) 해당 선박이 CP-IUU 선박목록 초안에 등재된 원인이 되는 1항에 언급되어 있는 활동들에 참여하지 않았음
 - (2) IUU 조업에 대하여 기소하고 적정 수준의 엄정한 제재조치를 가하는 것을 포함하여 해당 IUU 조업활동에 대한 효과적인 조치를 취함
 - (3) 수익소유권이 등록소유권과 다른 경우 수익소유권도 포함한 선박의 소유권이 변동되어 새로운 선주는 이전 선주가 더 이상 선박에 대해 법률적, 재정적, 또는 실질적 이권을 가지고 있지 않거나 또는 지배권을 행사하지 않고, 따라서 새로운 선주는 IUU 조업에 참여하지 않았음
 - (4) 자국기를 게양한 선박이 IUU 조업에 참여하지 않도록 충분한 조치를 취했음

15. In order to facilitate the work of SCIC and the Commission, the Executive Secretary shall prepare a paper for each CCAMLR annual meeting, summarising and annexing all the information, evidence and comments submitted in respect of each vessel to be considered.
16. The Draft CP-IUU Vessel List, Provisional CP-IUU Vessel List, Proposed CP-IUU Vessel List and the CP-IUU Vessel List shall contain the following details:
 - (i) name of vessel and previous names, if any;
 - (ii) flag of vessel and previous flags, if any;
 - (iii) owner of vessel and previous owners, including beneficial owners, if any;
 - (iv) operator of vessel and previous operators, if any;
 - (v) call sign of vessel and previous call signs, if any;
 - (vi) Lloyds/IMO number;
 - (vii) photographs of the vessel, where available;
 - (viii) date vessel was first included on the CP-IUU Vessel List;
 - (ix) summary of activities which justify inclusion of the vessel on the List, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities;
 - (x) date and location of subsequent sightings of the vessel in the Convention Area, if any, and of any other related activities performed by the vessel contrary to CCAMLR conservation measures.
17. On approval of the CP-IUU Vessel List, the Commission shall request Contracting Parties whose vessels appear thereon to take all necessary measures to address these activities, including if necessary, the withdrawal of the registration or of the fishing licences of these vessels, the nullification of the relevant catch documents and denial of further access to the CDS, and to inform the Commission of the measures taken in this respect.
18. Contracting Parties shall take all necessary measures, subject to and in accordance with their applicable laws and regulations and international law, in order that:
 - (i) the issuance of a licence to vessels on the CP-IUU Vessel List to fish in the Convention Area is prohibited;
 - (ii) the issuance of a licence to vessels on the CP-IUU Vessel List to fish in waters under their fisheries jurisdiction is prohibited;

15. SCIC 및 위원회 업무를 원활히 하기 위하여, 사무국장은 고려대상 선박과 관련하여 제출된 모든 정보와 증거 및 의견을 요약하고 첨부한 보고서(paper)를 CCAMLR 연례회의시마다 준비하여야 한다.
16. CP-IUU 선박목록 초안, 잠정안, 제출안 및 CP-IUU 선박목록은 다음의 세부사항을 포함하여야 한다.
 - (1) 선박명 및 이전 선박명(바뀐 경우)
 - (2) 선박국적 및 이전 국적(바뀐 경우)
 - (3) 선주 및 이전 선주들(수익소유주 포함)
 - (4) 선박 운영자 및 이전 운영자들
 - (5) 선박무선부호 및 이전 선박무선부호들
 - (6) Lloyds/IMO 번호
 - (7) 선박 사진(있을 경우)
 - (8) 선박이 CP-IUU 선박목록에 등재된 최초 일자
 - (9) 해당 선박의 목록 등재의 근거가 되는 활동 요약 및 그러한 활동을 입증하는 모든 관련 문서
 - (10) 협약수역에서 해당 선박을 목격한 일시와 위치, 해당 선박이 CCAMLR 보존 조치를 위반하여 행한 관련 행위
17. CP-IUU 선박목록 승인 시, 위원회는 목록에 자국 선박이 등재된 계약 당사자로 하여금 필요하다면 선박의 등록이나 조업 허가증 취소, 해당 어획증명서의 무효화 및 이빨고기 어획증명제도에의 추가접근 거부 등을 포함하여 CP-IUU 조업 활동을 규명하기 위해 필요한 모든 조치를 취하고 위원회에 취해진 조치들을 보고하도록 요청하여야 한다.
18. 계약 당사자는 다음을 위하여, 적용되는 법률에 따라 가능한 필요한 모든 조치를 취하여야 한다.
 - (1) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박에 협약수역내의 조업허가증 발급을 금지한다.
 - (2) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박에 계약국 관할 수역내의 조업허가증 발급을 금지한다.

- (iii) fishing vessels, support vessels, refuel vessels, mother-ships and cargo vessels flying their flag do not in any way, in the Convention Area, assist vessels on the CP-IUU Vessel List by participating in any transshipment or joint fishing operations, supporting or resupplying such vessels;
- (iv) vessels on the CP-IUU Vessel List should be denied access to ports unless for the purpose of enforcement action or for reasons of *force majeure* or for rendering assistance to vessels, or persons on those vessels, in danger or distress. Vessels allowed entry to port are to be inspected in accordance with relevant conservation measures;
- (v) where port access is granted to such vessels:
 - (a) documentation and other information, including DCDs where relevant are examined, with a view to verifying the area in which the catch was taken; and where the origin cannot be adequately verified, the catch is detained or any landing or transshipment of the catch is refused; and
 - (b) where possible
 - i. in the event catch is found to be taken in contravention of CCAMLR conservation measures, catch is confiscated;
 - ii. all support to such vessels, including non-emergency refuelling, resupplying and repairs is prohibited;
- (vi) the chartering of vessels on the CP-IUU Vessel List is prohibited;
- (vii) granting of their flag to vessels on the CP-IUU Vessel List is refused;
- (viii) imports, exports and re-exports of *Dissostichus* spp. from vessels on the CP-IUU Vessel List are prohibited;
- (ix) 'Export or Re-export Government Authority Validation' is not certified when the shipment (of *Dissostichus* spp.) is declared to have been caught by any vessel on the CP-IUU Vessel List;
- (x) importers, transporters and other sectors concerned are encouraged to refrain from dealing with and from transshipping of fish caught by vessels on the CP-IUU Vessel List;
- (xi) any appropriate information which is suitably documented is collected and submitted to the Executive Secretary, to be forwarded to Contracting Parties, and non-Contracting Parties, entities or fishing entities cooperating with the Commission by participating in the CDS, with the aim of detecting, controlling and preventing the importation or exportation of, and other trade-related activities relating to, catches from vessels on the CP-IUU Vessel List intended to circumvent this conservation measure.

- (3) 자국 어선, 지원선, 연료 공급선, 모선 및 운반선이 어떠한 경우라도 협약 수역 내에서 전채, 공동 조업, 지원 및 재공급 등의 활동에 참여함으로써 CP-IUU 선박 목록에 등재된 선박을 지원하지 않도록 한다.
- (4) 법률 집행행위의 목적 또는 불가항력의 이유 또는 위협에 처한 사람들 및 선박에 도움을 줄 목적이 아닌 이상, CP-IUU 선박 목록에 있는 선박들은 입항이 거부된다. 입항이 허용된 선박들은 관련된 보존조치에 따라 검색한다.
- (5) 입항이 허용되는 경우에는
- a) 어획물이 어획된 수역 검증을 위해 경우에 따라 DCD등을 포함한 서류 및 기타 정보를 검사하고, 원산지가 충분히 검증되지 않을 경우에는 어획물을 압류하거나 해당 어획물의 양륙 또는 전채를 거부한다.
 - b) 가능한 경우에는,
 1. 어획물이 CCAMLR 보존 조치를 위반하여 어획된 사실이 밝혀지는 경우 어획물을 압수한다.
 2. 비 긴급 연료보급, 재공급, 수리를 포함하여 이러한 선박에 대한 모든 지원을 금지한다.
- (6) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박의 용선을 금한다.
- (7) CP-IUU 선박 목록에 등재된 선박에 자국기 게양을 허용하지 않는다.
- (8) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박을 통한 이빨고기 수입, 수출 및 재수출을 금지한다.
- (9) 선적된 어획물이(이빨고기) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박이 어획한 것으로 판명될 경우 '수출 또는 재수출 정부당국 확인'은 인증되지 않는다.
- (10) 수입업자, 운송업자 및 기타 관련자에게 CP-IUU 선박목록에 포함된 선박에서 어획한 어획물을 대상으로 거래 및 전채를 하지 않도록 권고한다.
- (11) 이 보존조치를 준수하지 않는 CP-IUU 선박목록 상 선박의 어획물들에 대한 수출입 및 여타 교역관련 활동들을 적발, 통제, 방지하기 위한 목적으로, 합법적으로 작성된 모든 적절한 정보를 수집하고 사무국장에게 제출하여, 체약국과 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자, 실체 혹은 어업실체에게 전달한다.

19. The Executive Secretary shall place the CP-IUU Vessel List approved by the Commission on the public section of the CCAMLR website. Furthermore, the Executive Secretary shall communicate the CP-IUU Vessel List to the FAO and appropriate regional fisheries organisations to enhance cooperation between CCAMLR and these organisations for the purposes of preventing, deterring and eliminating IUU fishing.
20. The Executive Secretary shall circulate to non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS the CP-IUU Vessel List, together with the request that, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, they do not register vessels that have been placed on the List unless they are removed from the List by the Commission.
21. If Contracting Parties obtain new or changed information for vessels on the CP-IUU Vessel List in relation to the details in paragraphs 16(i) to (vii), they shall notify the Executive Secretary who shall place a notification on the secure section of the CCAMLR website and advise all Contracting Parties of the notification. If there are no comments on the information within seven (7) days, the Executive Secretary will revise the CP-IUU Vessel List.
22. Without prejudice to their rights to take proper action consistent with international law, Contracting Parties should not take any trade measures or other sanctions which are inconsistent with their international obligations against vessels using as the basis for the action the fact that the vessel or vessels have been included in the Draft CP-IUU Vessel List drawn up by the Executive Secretary, pursuant to paragraph 6.
23. The Chair of the Commission shall request the Contracting Parties identified pursuant to paragraph 1 to take all necessary measures to avoid diminishing the effectiveness of CCAMLR conservation measures resulting from their vessels' activities, and to advise the Commission of actions taken in that regard.
24. The Commission shall review, at subsequent CCAMLR annual meetings, as appropriate, action taken by those Contracting Parties to which requests have been made pursuant to paragraph 23, and identify those which have not rectified their activities.
25. The Commission shall decide appropriate measures to be taken in respect to *Dissostichus* spp. so as to address these issues with those identified Contracting Parties. In this respect, Contracting Parties may cooperate to adopt appropriate multilaterally agreed trade-related measures, consistent with their obligations as members of the World Trade Organization, that may be necessary to prevent, deter and eliminate the IUU activities identified by the Commission. Multilateral trade-related measures may be used to support cooperative efforts to ensure that trade in *Dissostichus* spp. and its products does not in any way encourage IUU fishing or otherwise diminish the effectiveness of CCAMLR's conservation measures which are consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982.

19. 사무국장은 위원회의 승인을 받은 CP-IUU 선박목록을 CCAMLR 홈페이지 전체 공개 게시판에 게재하여야 한다. 추가적으로, 사무국장은 IUU 조업을 예방, 억지 및 근절하는 데 있어서 CCAMLR와 식량농업기구(FAO) 및 적절한 지역수산관리기구간의 협력을 증진시키기 위하여 상기 기구에 CP-IUU 선박목록을 송부하여야 한다.
20. 사무국장은 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자에게 CP-IUU 선박목록을 배포하고, 위원회에 의해 목록에서 제외될 때까지 목록에 등재된 선박을 등록하지 않도록 적용가능한 규칙과 법률에 따라 가능한 범위까지 요청하여야 한다.
21. 체약 당사자가 CP-IUU 선박목록 상의 선박과 관련하여 16(1)-(8)항의 사항에 대하여 신규 및 변동된 정보를 확보할 경우 사무국장에게 통보하여야 하고, 사무국장은 이를 CCAMLR 홈페이지의 비공개 게시판에 게재하고 모든 체약국들에게 동 통지 내용에 대해 알려야 한다. 7일 내에 본 정보에 관한 이견이 없을 경우, 사무국장은 CP-IUU 선박목록을 수정한다.
22. 체약 당사자는 기국 및 연안국이 국제법에 부합하는 적절한 조치를 취할 권리를 침해함이 없이, 사무국장이 6항에 따라 작성한 CP-IUU 선박목록초안에 어선(들)이 포함되었다는 사실을 근거로, 그 어선에 대하여 국제법에 상반하는 어떠한 무역 조치나 기타 제재를 가하여서는 아니 된다.
23. 위원회 의장은 1항에 따라 규명된 체약국으로 하여금 자국선박의 어업행위로 인한 CCAMLR 보존조치의 효력 저하를 방지하기 위하여 필요한 모든 조치를 취하고 이를 위원회에 통지하도록 요청하여야 한다.
24. 위원회는 차기 CCAMLR 연례회의에서 체약 당사자가 23항에 따른 요구에 대하여 취한 조치를 상황에 맞게 검토하며, 문제의 행위를 시정하지 않은 체약 당사자를 규명하여야 한다.
25. 위원회는 이빨고기와 관련하여 취할 수 있는 적절한 조치를 결정하여, 규명된 체약 당사자와 이에 대하여 논의하여야 한다. 이와 관련하여 체약 당사자는 위원회가 규명한 IUU 조업활동을 예방, 억지 및 근절하기 위하여 필요한, WTO 회원국으로서의 의무와 부합하는 다자간 합의된 적절한 무역관련 조치를 채택하는 데 있어 협력할 수 있다. 다자간 무역관련 조치는 이빨고기 및 이빨고기 제품의 교역이 어떤 방식으로든 IUU 조업을 부추기지 않으며 또는 1982년 유엔해양법에 부합하는 CCAMLR 보존조치의 효력을 저해하지 않도록 보장하기 위한 협력적 노력을 지원하는데 이용될 수 있다.

CONSERVATION MEASURE 10-07 (2009)
Scheme to promote compliance by non-Contracting Party
vessels with CCAMLR conservation measures

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Convinced that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing compromises the objective of the Convention,

Aware that a significant number of vessels registered to non-Contracting Parties are engaged in activities which diminish the effectiveness of CCAMLR conservation measures,

Recalling that Contracting Parties are required to cooperate in taking appropriate action to deter any activities which are not consistent with the objective of the Convention,

Resolved to reinforce its integrated administrative and political measures aimed at eliminating IUU fishing in the Convention Area,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX.2(i) of the Convention:

1. The Contracting Parties request non-Contracting Parties to cooperate fully with the Commission with a view to ensuring that the effectiveness of CCAMLR conservation measures is not undermined.
2. At each annual meeting the Commission shall identify those non-Contracting Parties whose vessels are engaged in IUU fishing activities in the Convention Area that threaten to undermine the effectiveness of CCAMLR conservation measures, and shall establish a list of such vessels (NCP-IUU Vessel List), in accordance with the procedures and criteria set out hereafter.
3. This identification shall be documented, *inter alia*, on reports relating to the application of Conservation Measure 10-03, trade information obtained on the basis of the implementation of Conservation Measure 10-05 and relevant trade statistics such as Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and other national or international verifiable statistics, as well as any other information obtained from Port States and/or gathered from the fishing grounds which is suitably documented.
4. A non-Contracting Party vessel which has been sighted engaging in fishing activities in the Convention Area or which has been denied port access, landing or transshipment in accordance with Conservation Measure 10-03 is presumed to be undermining the effectiveness of CCAMLR conservation measures. In the case of any transshipment activities involving a sighted non-Contracting Party vessel inside or outside the Convention Area, the presumption of undermining the effectiveness of CCAMLR conservation measures applies to any other non-Contracting Party vessel which has engaged in such activities with that vessel.
5. When a non-Contracting Party vessel referred to in paragraph 4 enters a port of any Contracting Party, it shall be inspected by authorised Contracting Party officials in

....

보존조치 10-07 (2009)
비 체약 당사자 선박의 CCAMLR 보존조치
이행 증진제도

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

불법, 비규제 및 비보고(IUU) 조업이 협약 목적을 손상시킨다는 점을 확신하고,

비 체약 당사자에 등록된 상당수의 선박이 CCAMLR 보존조치의 효력을 저해하는 활동들에 연관되어 있음을 인식하고,

체약 당사자는 협약 목적에 부합하지 않는 모든 활동을 중단시키기 위해 적절한 조치를 취하는 경우 이에 협조하여야 함을 상기하고,

협약수역 내의 IUU 조업 근절을 목표로 하는 행정적·정치적 통합조치의 강화를 결의하며,

협약의 9조 2항(1)에 따라 다음의 보존조치를 채택한다.

1. 체약 당사자는 CCAMLR 보존조치의 효과가 저해되지 않도록 보장하기 위하여 비 체약 당사자가 위원회와 전적으로 협력하도록 요청한다.
2. 위원회는 연례회의마다 CCAMLR 보존조치의 효과를 저해하는 협약수역 내의 불법, 비규제 및 비보고(IUU) 조업에 참여하는 비 체약 당사자 선박을 파악하고 하기의 절차와 기준에 따라 이러한 선박의 목록(NCP-IUU 선박목록)을 작성하여야 한다.
3. 이렇게 파악된 내용은 특히, 보존조치 10-03의 적용, 보존조치 10-05 이행을 기반하여 확보한 교역 정보 및 세계식량기구(FAO)의 교역 통계나 다른 국내/국제적으로 입증가능한 통계 자료, 항구국 및/또는 조업지대로부터 확보한 합법적으로 문서화된 모든 다른 정보에 관한 보고서에 상세히 기록되어야 한다.
4. 협약수역에서 조업하는 것이 목격되거나 보존조치 10-03에 따라 항구접근, 양륙 또는 전재가 금지된 비 체약 당사자 선박은 CCAMLR 보존조치의 효과를 저해하는 것으로 간주된다. 협약수역에서 조업하는 것이 목격된 선박이 협약수역 및 그 이원에서 전재할 경우, 해당 선박과 함께 전재에 참여하는 모든 비 체약 당사자 선박은 CCAMLR 보존조치 효과를 저해하는 것으로 간주한다.
5. 4항의 비 체약 당사자 선박이 체약국 항구로 입항할 때, 보존조치 10-03에 따라 체약국의 공인된 공무원이 선박을 검색하여야 하며, 선박이 모든 관련 CCAMLR

accordance with Conservation Measure 10-03 and shall not be allowed to land or tranship any fish species subject to CCAMLR conservation measures it might be holding on board unless the vessel establishes that the fish were caught in compliance with all relevant CCAMLR conservation measures and requirements under this Convention.

6. A Contracting Party which sights a non-Contracting Party vessel engaging in fishing activities in the Convention Area or denies a non-Contracting Party port access, landing or transshipment under paragraph 5 shall attempt to inform the vessel that it is presumed to be undermining the effectiveness of CCAMLR conservation measures, and that this information will be distributed to the Executive Secretary, all Contracting Parties and the Flag State of the vessel.
7. Information regarding such sightings or denial of port access, landings or transshipments, and the result of all inspections conducted in the ports of Contracting Parties, and any subsequent action shall be transmitted within one business day to the Commission in accordance with Article XXII of the Convention. The Executive Secretary shall transmit this information to all Contracting Parties, within one business day of receiving it, and to the Flag State of the vessel concerned as soon as possible and to appropriate regional fisheries organisations. At this time, the Executive Secretary shall, in consultation with the Chair of the Commission, request the Flag State concerned that, where appropriate, measures be taken in accordance with its applicable laws and regulations to ensure that the vessel desists from any activities that undermine the effectiveness of CCAMLR conservation measures, and that the Flag State report back to CCAMLR on the results of such enquiries and/or on the measures it has taken in respect of the vessel. The other Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS) shall be invited to communicate any information available to them in respect of the vessels referred to above, including their ownership, operators and their trade activities.
8. Where a Contracting Party obtains information that a non-Contracting Party vessel has engaged in activities set out in paragraph 9, it shall submit a report containing this information, within 30 days of having become aware of it, to the Executive Secretary (including where such information has already been transmitted under paragraph 7). Contracting Parties shall indicate that the information is provided for the purposes of considering whether to include the vessel concerned in the NCP-IUU Vessel List under Conservation Measure 10-07. In addition, the Contracting Party may also submit the report directly to the non-Contracting Party concerned. The Executive Secretary shall promptly forward the information to the non-Contracting Party concerned, indicating that it has been provided for the purposes of considering whether to include the vessel concerned in the NCP-IUU Vessel List under Conservation Measure 10-07. The Executive Secretary shall request that the Flag State take action to prevent the vessel undertaking any activities that undermine the effectiveness of CCAMLR conservation measures and that the Flag State report back to CCAMLR on the measures it has taken in respect of the vessel concerned. The Executive Secretary shall circulate the information and any report from the Flag State to all other Contracting Parties as soon as possible.

보존조치 및 협약에 따른 요청에 의하여 어획하였음을 증명하지 않은 경우 CCAMLR 보존조치에 따라, 선적된 어떠한 어획물도 양륙 또는 전재 허가를 받아서는 아니 된다.

6. 협약수역에서 조업활동 중인 비 체약 당사자 선박을 목격하거나 5항에 따라 비 체약 당사자의 항구접근, 양륙 또는 전재를 거부한 체약 당사자는 해당 선박에 CCAMLR 보존조치의 효력을 저해하고 있다는 사실과, 이러한 정보가 사무국장, 모든 체약국 및 동 선박의 기국에 배포될 것임을 통보하도록 하여야 한다.
7. 상기와 같은 비 체약 당사자 선박의 목격이나 항구접근, 양륙이나 전재금지 그리고 체약국 항구에서 수행되는 모든 검색결과와 차후 조치에 관한 정보는 협약 제 22조에 따라 위원회에 1근무일 이내에 송부되어야 한다. 사무국장은 이의 수신 후 1근무일 이내에 모든 체약국에, 해당 선박기국과 적절한 지역수산기구로 가능한 신속하게 송부하여야 한다. 이 때 사무국장은 위원회 의장과 협의를 통해 기국으로 하여금 적절하다면, CCAMLR 보존조치의 효과를 저해하는 선박(들)의 활동이 중지되도록 보장하기 위하여 기국에 적용되는 법이나 규정에 따른 조치를 취하도록 요청하고 이러한 요청에 따른 결과와/또는 기국이 해당 선박(들)에 대하여 취한 조치를 CCAMLR에 다시 보고하도록 한다. 다른 체약국과 이빨고기 어획증명 제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비체약 당사자는 위와 관련된 선박에 관한 가능한 모든 정보(소유권, 운영자, 교역활동 포함)를 통보하도록 요청되어야 한다.
8. 비 체약 당사자 선박이 9항에 명시된 활동들에 연루되어 있다는 정보를 확보한 체약 당사자는, 정보 확보 후 30일 이내에 이 정보를 담은 보고서(7항에 따라 그 정보를 또한 어디에 제출했는지에 대한 내용 포함)를 사무국장에게 제출하여야 한다. 체약 당사자는 그 정보가 보존조치 10-07에 따라 해당 선박을 NCP-IUU 선박목록에 포함할지 여부를 고려하기 위한 목적으로 제공된다는 사실을 명시하여야 한다. 더불어, 체약 당사자는 보고서를 해당 비 체약 당사자에게도 직접 제출할 수도 있다. 사무국장은 보존조치 10-07에 따라 해당 선박을 NCP-IUU 선박 목록에 포함할지 여부를 고려하기 위한 목적으로 제공되었음을 명시하여 정보를 해당 비 체약 당사자에게 즉시 전달하여야 한다. 사무국장은 기국이 그 선박의 CCAMLR 보존조치의 효력을 저해하는 활동을 방지할 수 있도록 조치를 취할 것과, 해당 선박에 대하여 기국이 취한 조치들을 다시 CCAMLR에 보고하도록 요구하여야 한다. 사무국장은 그러한 정보와 기국으로부터의 보고를 가능한 한 빨리 모든 다른 체약국들에게 배포하여야 한다.

9. In order for a non-Contracting Party's vessel to be included in the NCP-IUU Vessel List, there must be evidence, gathered in accordance with paragraphs 3 and 8, that the vessel has:
- (i) been sighted engaging in fishing activities in the CAMLR Convention Area; or
 - (ii) been denied port access, landing or transshipment in accordance with Conservation Measure 10-03; or
 - (iii) transhipped or participated in joint fishing operations with, supported or resupplied other vessels identified by CCAMLR as carrying out IUU fishing activities (i.e. vessels on the NCP-IUU Vessel List or the CP-IUU Vessel List established under Conservation Measure 10-06); or
 - (iv) failed to provide, when required under Conservation Measure 10-05, a valid catch document for *Dissostichus* spp.; or
 - (v) engaged in fishing activities in a manner that undermines the attainment of the objectives of the Convention in waters adjacent to islands within the area to which the Convention applies over which the existence of State sovereignty is recognised by all Contracting Parties, in the terms of the statement made by the Chairman on 19 May 1980; or
 - (vi) engaged in fishing activities contrary to any other CCAMLR conservation measures in a manner that undermines the attainment of the objectives of the Convention according to Article XXII of the Convention.

Draft NCP-IUU Vessel List

10. The Executive Secretary shall, before 1 July of each year, draw up a draft list ('the Draft NCP-IUU Vessel List'), listing all non-Contracting Party vessels that, on the basis of the information gathered in accordance with paragraphs 3 and 8 and any other information that the Executive Secretary might have obtained in relation thereto, might be presumed to have engaged in any of the activities referred to in paragraph 9 during the period beginning 30 days before the start of the previous CCAMLR annual meeting. The Draft NCP-IUU Vessel List shall be distributed immediately to the non-Contracting Parties concerned and to all Contracting Parties.
11. The Executive Secretary shall invite non-Contracting Parties whose vessels are included in the Draft NCP-IUU Vessel List to transmit their comments to the Executive Secretary before 1 September, including verifiable VMS data and other supporting information showing that the vessels listed have not engaged in the activities which led to their inclusion in the Draft NCP-IUU Vessel List.

Provisional NCP-IUU Vessel List

12. The Executive Secretary shall create a new list ('the Provisional NCP-IUU Vessel List') which shall comprise the Draft NCP-IUU Vessel List and all information received pursuant to paragraph 11. Before 1 October, the Executive Secretary shall transmit the Provisional NCP-IUU Vessel List, the NCP-IUU Vessel List agreed at the previous CCAMLR annual meeting, and any evidence or documented information received since

9. 비 체약 당사자 선박이 NCP-IUU 선박목록에 포함되도록 하기 위해서는, 3항과 8항에 따라 그 선박이 다음과 같은 증거가 있어야만 한다.
- (1) CCAMLR 협약수역 내에서 조업활동을 하는 것이 목격된 경우.
 - (2) 보존조치 10-03에 따라 항구 접근, 양륙 또는 전재가 거부된 경우.
 - (3) CCAMLR에 의해 IUU 조업활동을 하고 있음이 파악된 다른 선박들과 전재 또는 공동 조업활동을 하거나, 지원 또는 재공급을 하는 경우. (즉, 보존조치 10-06에 따라 구성된 NCP-IUU 선박목록 또는 CP-IUU 선박목록 상의 선박들)
 - (4) 보존조치 10-05에 따라 요청된 유효 이빨고기 어획증명서 제출을 하지 않은 경우.
 - (5) 1980년 5월 19일의 의장 성명에 따라 협약이 적용되는(그러나 모든 체약국에 의해 협약에 우선하는 국가 주권이 인정되는) 구역 내의 섬 인근 수역에서 협약의 목적달성을 저해하는 조업활동에 연루된 경우.
 - (6) 협약 제 22조에 따른 협약의 목적달성을 저해하며 여타 CCAMLR 보존조치에 상반되는 조업활동에 연루된 경우.

NCP-IUU 선박목록 초안

10. 사무국장은 매년 7월 1일 이전에 3항과 8항에 따라 수집된 정보와 사무국장이 확보한 기타 관련 정보에 기반하여, 전해 CCAMLR 연례회의 개최 30일 전부터의 기간 동안 9항에 언급된 활동들에 연계된 것으로 추정되는 모든 비 체약 당사자 선박을 열거한 목록 초안('NCP-IUU 선박목록 초안')을 작성하여야 한다. NCP-IUU 선박목록 초안은 해당 비 체약 당사자와 모든 체약국에게 즉시 배포되어야 한다.
11. 사무국장은 NCP-IUU 선박목록 초안에 포함된 선박이 있는 비 체약 당사자에게 9월1일 이전까지 사무국장에게 그들의 의견(그 선박이 NCP-IUU 선박목록 초안에 등재된 원인이 되는 활동에 연계되지 않았음을 보여주는 입증가능한 VMS 자료 및 기타 증거 정보 포함)을 제출하도록 요청하여야 한다.

NCP-IUU 선박목록 잠정안

12. 사무국장은 NCP-IUU 선박목록 초안과 11항에 따라 입수된 모든 정보가 담긴 새로운 목록('NCP-IUU 선박목록')을 작성하여야 한다. 10월 1일 이전에 사무국장은 전 해 CCAMLR 연례회의에서 합의된 NCP-IUU 선박목록인 NCP-IUU

that meeting regarding vessels on the Provisional NCP-IUU Vessel List or the NCP-IUU Vessel List to all Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS. The Executive Secretary shall at the same time:

- (i) request non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS that, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, they do not register or de-register vessels that have been placed on the List until such time as the Commission has had the opportunity to consider the List and has made its determination;
 - (ii) invite non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS to submit any evidence or documented information regarding vessels on the Provisional NCP-IUU Vessel List and NCP-IUU Vessel List, at the latest 30 days before the start of the next CCAMLR annual meeting. Where the incident occurs within the month preceding the next CCAMLR annual meeting, evidence or documented information should be provided as soon as possible;
 - (iii) transmit the Provisional NCP-IUU Vessel List and any evidence or documented information received regarding vessels on that List to all non-Contracting Parties whose vessels are included in the List and who are not non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS.
13. Contracting Parties shall take all necessary measures, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, in order that:
- (i) they do not register vessels that have been placed on the Provisional NCP-IUU Vessel List until such time as the Commission has had the opportunity to examine the List and has made its determination;
 - (ii) if they do de-register a vessel on the Provisional NCP-IUU Vessel List they inform, where possible, the Executive Secretary of the proposed new Flag State of the vessel, whereupon the Executive Secretary shall inform that State that the vessel is on the Provisional NCP-IUU Vessel List and urge that State not to register the vessel.

Proposed and Final NCP-IUU Vessel List

14. Contracting Parties shall submit to the Executive Secretary any additional information which might be relevant for the establishment of the NCP-IUU Vessel List within 30 days of having become aware of such information and at the latest 30 days before the start of the CCAMLR annual meeting. A report containing this information shall be submitted in the format set out in paragraph 20, and Contracting Parties shall indicate that the information is provided for the purposes of considering whether to include the vessel concerned in the NCP-IUU Vessel List under Conservation Measure 10-07. The Executive Secretary shall collate all information received and, where this has not been provided in relation to a vessel, attempt to obtain the information in paragraphs 20(i) to (vii).

선박목록 잠정안과, NCP-IUU 선박목록 잠정안과 NCP-IUU 선박목록에 등재된 선박과 관련하여 그 회의 이후에 입수된 증거나 문서정보를 모든 체약국 및 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자들에게 제출하여야 한다. 동시에 사무국장은,

- (1) 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자들에게 위원회가 목록을 고려하고 결정을 내릴 때까지 목록에 등재된 선박을 등록 또는 등록취소하지 말 것을 적용 가능한 법률과 규칙에 따라 가능한 범위까지 요구하여야 한다.
- (2) 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자에게 NCP-IUU 선박목록 잠정안과 NCP-IUU 선박목록에 등재된 선박에 관한 모든 증거나 문서화된 정보를 적어도 다음 CCAMLR 연례회의 시작30일 이전까지 제출하도록 요청하여야 한다. 다음 CCAMLR 연례회의 이전 한달 동안 사건이 발생하는 경우, 증거나 문서화된 정보는 가능한 빨리 제공되어야 한다.
- (3) NCP-IUU 선박목록 잠정안과 여타 증거, 또는 목록상의 선박들에 관해 입수한 확인된 정보를 목록에 자국 선박이 포함된 모든 비 체약 당사자 및 이빨고기 어획증명제도에 참여하지 않음으로써 위원회에 협조하지 않는 비 체약 당사자들에게 송부하여야 한다.

13. 체약 당사자들은 다음을 위하여 적용 가능한 법률과 규칙에 따라 가능한 범위까지 필요한 모든 조치를 취하여야 한다.

- (1) 위원회가 목록을 검토하고 결정을 내릴 때까지 NCP-IUU 선박목록 잠정안에 등재된 선박들을 등록하지 않도록 한다.
- (2) 체약 당사자들이 NCP-IUU 선박목록 잠정안에 포함된 선박의 등록을 취소할 경우에는, 해당 체약 당사자들은 가능한 경우, 해당 선박의 새 기국에 대해 사무국장에게 알리고 사무국장은 NCP-IUU 선박 목록 잠정안에 해당 선박이 등재되었음을 그 기국에 알리고 동 선박을 등록하지 말 것을 강력히 권고한다.

NCP-IUU 선박목록 제출안 및 최종안

14. 체약 당사자는 NCP-IUU 선박목록 작성에 필요한(relevant) 추가정보를 확보 후 30일 이내에, CCAMLR 연례회의 시작 30일 이전에 사무국장에게 제출하여야 한다. 본 정보가 포함된 보고서는 20항의 형식을 갖추어 제출하여야 하고, 체약 당사자는 본 정보가 보존조치 10-07에 따라 NCP-IUU 선박 목록에 관계된 선박을 포함할지 여부를 고려하기 위한 목적으로 제출하는 것임을 명시하여야 한다. 사무국장은 수령한 모든 정보를 대조하여야 하고, 선박에 관한 정보가 제공되지 않았을 경우, 19(1)에서 (8)까지의 정보를 확보하도록 노력하여야 한다.

15. The Executive Secretary shall circulate to Contracting Parties, at the latest 30 days before the start of the CCAMLR annual meeting, all evidence or documented information received under paragraphs 12 and 13, together with any other evidence or documented information received in terms of paragraphs 3 and 8.
16. At each CCAMLR annual meeting, the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC) shall, by consensus:
 - (i) adopt a Proposed NCP-IUU Vessel List, following consideration of the Provisional NCP-IUU Vessel List and information and evidence circulated under paragraph 14. The Proposed NCP-IUU Vessel List shall be submitted to the Commission for approval;
 - (ii) recommend to the Commission which, if any, vessels should be removed from the NCP-IUU Vessel List adopted at the previous CCAMLR annual meeting, following consideration of that List and information and evidence circulated under paragraph 14.
17. SCIC shall include a vessel on the Proposed NCP-IUU Vessel List only if one or more of the criteria in paragraph 9 have been satisfied.
18. SCIC shall recommend that the Commission should remove a vessel from the NCP-IUU Vessel List if the non-Contracting Party proves that:
 - (i) the vessel did not take part in the activities described in paragraph 9 which led to the inclusion of the vessel in the NCP-IUU Vessel List; or
 - (ii) it has taken effective action in response to the activities in question, including prosecution and imposition of sanctions of adequate severity; or
 - (iii) the vessel has changed ownership including beneficial ownership if known to be distinct from the registered ownership and that the new owner can establish the previous owner no longer has any legal, financial, or real interests in the vessel, or exercises control over it and that the new owner has not participated in IUU fishing; or
 - (iv) it has taken measures considered sufficient to ensure the granting of the right to the vessel to fly its flag will not result in IUU fishing.
19. In order to facilitate the work of SCIC and the Commission, the Executive Secretary shall prepare a paper for each CCAMLR annual meeting, summarising and annexing all the information, evidence and comments submitted in respect of each vessel to be considered.
20. The Draft NCP-IUU Vessel List, Provisional NCP-IUU Vessel List, Proposed NCP-IUU Vessel List and the NCP-IUU Vessel List shall contain the following details:
 - (i) name of vessel and previous names, if any;
 - (ii) flag of vessel and previous flags, if any;
 - (iii) owner of vessel and previous owners including beneficial owners, if any;

15. 사무국장은 12항 및 13항에 의거하여 수령한 기타 증거 또는 확인된 정보를 비롯하여 3항 및 8항에 의거하여 수령한 모든 증거 또는 확인된 정보를 CCAMLR 연례회의 개최 전 30일 전까지 체약국들에게 배포하여야 한다.
16. 매 CCAMLR 연례회의에서 이행 및 준수 상임위원회(SCIC)는 합의에 의해
 - (1) NCP-IUU 선박목록 잠정안과 14항에 따라 회람된 정보 및 증거를 고려한 이후, NCP-IUU 선박목록 제출안을 채택하여야 한다. NCP-IUU 선박목록 제출안은 승인을 위해 위원회에 제출되어야 한다.
 - (2) 14항에 따라 회람된 목록과 정보 및 증거를 고려한 이후, 전 해 CCAMLR 연례회의에서 채택된 NCP-IUU 선박목록에서 삭제되어야 할 선박이 있을 경우 위원회에 권고하여야 한다.
17. SCIC은 9항의 조건이 하나 이상 만족되었을 경우에만 선박을 NCP-IUU 선박목록에 포함시켜야 한다.
18. SCIC은 비 체약 당사자가 다음을 증명하는 경우에 위원회로 하여금 NCP-IUU 선박목록에서 선박을 제외시키도록 권고하여야 한다.
 - (1) 그 선박이 NCP-IUU 선박목록에 등재되는 원인이 된 9항에 열거된 활동들을 하지 않았거나
 - (2) 기소 및 적정 수준의 엄정한 제재조치를 가하는 것을 포함하여 해당 활동들에 대해 효과적인 조치를 취했거나
 - (3) 수익소유권이 등록소유권과 다른 경우 수익소유권도 포함한 선박의 소유권이 변동되어 새로운 선주는 이전 선주가 더 이상 선박에 대해 법률적, 재정적, 또는 실질적 이권을 가지고 있지 않거나 또는 지배권을 행사하지 않고, 따라서 새로운 선주는 IUU 조업에 참여하지 않았거나
 - (4) 자국기를 게양한 선박이 IUU 조업에 참여하지 않도록 충분한 조치를 취했음.
19. SCIC와 위원회의 업무 효율성을 위하여 사무국장은 매 CCAMLR 연례회의시 고려 대상인 각각의 선박에 관해 제출된 모든 정보와 증거, 의견을 요약 및 수반하는 보고서를 준비하여야 한다.
20. NCP-IUU 선박목록 초안, 잠정안, 제출안 및 NCP-IUU 선박목록은 다음의 세부 사항을 포함하여야 한다.
 - (1) 선박명 및 이전 선박명(바뀐 경우)
 - (2) 선박국기 및 이전 국기(바뀐 경우)
 - (3) 선주 및 이전 선주들(수익소유주 포함)

- (iv) operator of vessel and previous operators, if any;
 - (v) call sign of vessel and previous call signs, if any;
 - (vi) Lloyds/IMO number;
 - (vii) photographs of the vessel, where available;
 - (viii) date vessel was first included on the NCP-IUU Vessel List;
 - (ix) summary of activities which justify inclusion of the vessel in the List, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities;
 - (x) date and location of subsequent sightings of the vessel in the Convention Area, if any, and of any other related activities performed by the vessel contrary to CCAMLR conservation measures;
 - (xi) an indication of whether the Flag State of the vessel has given permission to one or several Contracting parties to inspect the vessel.
21. On approval of the NCP-IUU Vessel List, the Commission shall request non-Contracting Parties whose vessels appear thereon to take all necessary measures to address these activities, including if necessary, the withdrawal of the registration or of the fishing licences of these vessels, the nullification of the relevant catch documents and denial of further access to the CDS, and to inform the Commission of the measures taken in this respect.
22. Contracting Parties shall take all necessary measures, subject to and in accordance with their applicable laws and regulations and international law, in order that:
- (i) the issuance of a licence to vessels on the NCP-IUU Vessel List to fish in waters under their fisheries jurisdiction is prohibited;
 - (ii) fishing vessels, support vessels, refuel vessels, mother-ships and cargo vessels flying their flag do not in any way assist vessels on the NCP-IUU Vessel List by participating in any transshipment or joint fishing operations, supporting or resupplying such vessels;
 - (iii) vessels on the NCP-IUU Vessel List should be denied access to ports unless for the purpose of enforcement action or for reasons of *force majeure* or for rendering assistance to vessels, or persons on those vessels, in danger or distress. Vessels allowed entry to port are to be inspected in accordance with relevant conservation measures;
 - (iv) where port access is granted to such vessels:
 - (a) documentation and other information, including DCDs where relevant are examined, with a view to verifying the area in which the catch was taken; and where the origin cannot be adequately verified, the catch is detained or any landing or transshipment of the catch is refused; and

- (4) 선박 운영자 및 이전 운영자들
- (5) 선박무선부호 및 이전 선박무선부호들
- (6) Lloyds/IMO 번호
- (7) 선박 사진(있을 경우)
- (8) 선박이 NCP-IUU 선박목록에 포함된 최초 일자
- (9) 해당 선박의 목록 등재의 근거가 되는 활동 요약 및 그러한 활동을 입증하는 모든 관련 문서.
- (10) 협약수역에서의 CCAMLR 보존조치에 따르지 않는 선박 활동 관찰의 일시와 위치,
- (11) 선박의 기국이 하나 또는 다수 체약국들에게 동 선박의 검색을 허용 했는지 여부에 대한 지표

21. NCP-IUU 선박목록이 승인되면, 위원회는 목록에 자국 선박이 등재된 비 체약 당사자로 하여금 필요하다면 등록이나 선박의 조업 허가증 취소, 해당 어획증명서의 무효화 및 이빨고기 어획증명제도로의 추가접근 거부 등을 포함하여 이러한 활동을 처리하기 위해 필요한 모든 조치를 취하고 위원회에 취해진 조치들을 보고하도록 요청하여야 한다.

22. 체약 당사자는 다음을 위하여 자국의 적용 가능한 법과 규칙 그리고 국제법에 따라 모든 필요한 조치를 취해야 한다.

- (1) NCP-IUU 선박목록에 포함된 선박에 체약국의 어업 관할권하의 수역에 대한 조업허가장 발급을 금지한다.
- (2) 자국어선, 지원 선박, 연료보급선, 모함과 운반선은 어떠한 방식으로든 어떤 전채 또는 공동어업 운영, 그러한 선박을 지원 또는 재공급에 참여함으로써 NCP-IUU 목록에 있는 선박들을 지원하지 않는다.
- (3) 법률 집행행위의 목적 또는 불가항력의 이유 또는 위험에 처한 사람들 및 선박에 도움을 줄 목적이 아닌 이상, CP-IUU 선박 목록에 있는 선박들은 입항이 거부된다. 입항이 허용된 선박들은 관련된 보존조치에 따라 검색 한다.
- (4) 입항이 허용되는 경우에는
 - a) 어획물이 어획 된 수역 검증을 위해 경우에 따라 DCD등을 포함한 서류 및 기타 정보를 검사하고, 원산지가 충분히 검증 되지 않을 경우에는 어획물을 압류하거나 해당 어획물의 양륙 또는 전채를 거부한다.

- (b) where possible
 - i. in the event catch is found to be taken in contravention of CCAMLR conservation measures, catch is confiscated;
 - ii. all support to such vessels, including non-emergency refuelling, resupplying and repairs is prohibited;
 - (v) the chartering of vessels on the NCP-IUU Vessel List is prohibited;
 - (vi) granting of their flag to vessels on the NCP-IUU Vessel List is refused;
 - (vii) imports, exports and re-exports of *Dissostichus* spp. from vessels on the NCP-IUU Vessel List are prohibited;
 - (viii) 'Export or Re-export Government Authority Validation' is not certified when the shipment (of *Dissostichus* spp.) is declared to have been caught by any vessel on the NCP-IUU Vessel List;
 - (ix) importers, transporters and other sectors concerned are encouraged to refrain from dealing with and from transshipping of fish caught by vessels on the NCP-IUU Vessel List;
 - (x) any appropriate information which is suitably documented is collected and submitted to the Executive Secretary, to be forwarded to Contracting Parties and non-Contracting Parties, entities or fishing entities cooperating with the Commission by participating in the CDS, with the aim of detecting, controlling and preventing the importation or exportation of, and other trade-related activities relating to, catches from vessels on the NCP-IUU Vessel List intended to circumvent this conservation measure.
23. The Executive Secretary shall place the NCP-IUU Vessel List approved by the Commission on the public section of the CCAMLR website. Furthermore, the Executive Secretary shall communicate the NCP-IUU Vessel List to the FAO and appropriate regional fisheries organisations to enhance cooperation between CCAMLR and these organisations for the purposes of preventing, deterring and eliminating IUU fishing.
24. The Executive Secretary shall circulate to non-Contracting Parties cooperating with the Commission by participating in the CDS the NCP-IUU Vessel List, together with the request that, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, they do not register vessels that have been placed on the List unless they are removed from the List by the Commission.
25. If Contracting Parties obtain new or changed information for vessels on the NCP-IUU Vessel List in relation to the details in paragraphs 20(i) to (vii), they shall notify the Executive Secretary who shall place a notification on the secure section of the CCAMLR website and advise all Contracting Parties and the non-Contracting Party concerned of the notification. If there are no comments on the information within seven (7) days, the Executive Secretary will revise the NCP-IUU Vessel List.

- b) 가능한 경우에는,
1. 어획물이 CCAMLR 보존 조치를 위반하여 어획 된 사실이 밝혀지는 경우 어획물을 압수한다.
 2. 비 긴급 연료보급, 재공급, 수리를 포함하여 이러한 선박에 대한 모든 지원을 금지한다.
- (5) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박의 용선을 금한다.
 - (6) CP-IUU 선박 목록에 등재된 선박에 자국기 계양을 허용하지 않는다.
 - (7) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박을 통한 이빨고기 수입, 수출 및 재수출을 금지한다.
 - (8) 선적된 어획물이(이빨고기) CP-IUU 선박목록에 등재된 선박이 어획한 것으로 판명될 경우 ‘수출 또는 재수출 정부당국 확인’은 인증되지 않는다.
 - (9) 수입업자, 운송업자 및 기타 관련자에게 CP-IUU 선박목록에 포함된 선박에서 어획한 어획물을 대상으로 거래 및 전채를 하지 않도록 권고한다.
 - (10) 본 보존조치를 회피하려는 의도를 가진 NCP-IUU 선박목록에 등재된 선박의 어획물에 대한 수입/수출 및 기타 교역관련활동을 적발, 통제 및 방지하기 위한 목적으로, 모든 적절한 정보를 수집하여 사무국에 제출하고, 이것이 체약국과 비 체약 당사자, 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 실체 및 조업 실체에 전달될 수 있도록 한다.
23. 사무국장은 위원회의 승인을 받은 NCP-IUU 선박목록을 CCAMLR 홈페이지 공공란에 게재하여야 한다. 추가적으로, 사무국장은 IUU 조업을 금지, 방지 및 근절하는 데 있어서 CCAMLR와 식량농업기구(FAO) 및 적절한 지역수산물관리기구간의 협력을 증진시키기 위하여 상기 기구에 NCP-IUU 선박목록을 송부하여야 한다.
 24. 사무국장은 이빨고기 어획증명제도에 참여함으로써 위원회에 협조하는 비 체약 당사자에게 NCP-IUU 선박목록을 배포하고, 위원회에 의해 목록에서 제외될 때까지 목록에 등재된 선박을 등록하지 않도록 적용 가능한 규칙과 법률에 따라 가능한 범위까지 요청하여야 한다.
 25. 체약 당사자가 NCP-IUU 선박목록 상의 선박과 관련하여 19(1)-(7)항의 사항에 대하여 신규 및 변동된 정보를 확보할 경우 사무국장에게 통보하여야 하고, 사무국장은 이를 CCAMLR 홈페이지의 보안란에 게재하고 모든 체약국들에게 공지에 대해 알려야 한다. 7일 내에 본 정보에 관한 이견이 없을 경우, 사무국장은 NCP-IUU 선박목록을 수정한다.

26. Without prejudice to their rights to take proper action consistent with international law, Contracting Parties should not take any trade measures or other sanctions which are inconsistent with their international obligations against vessels using as the basis for the action the fact that the vessel or vessels have been included in the Draft NCP-IUU Vessel List drawn up by the Executive Secretary, pursuant to paragraph 10.
27. The Chair of the Commission shall request the non-Contracting Parties identified pursuant to paragraph 1 to take all necessary measures to avoid diminishing the effectiveness of CCAMLR conservation measures resulting from their vessels' activities, including, if necessary, withdrawal of a vessel's registration or fishing licence, nullification of the relevant CDS documents and denial of further access to the CDS, and to advise the Commission of actions taken in that regard.
28. Contracting Parties shall jointly and/or individually request non-Contracting Parties identified pursuant to paragraph 2 to cooperate fully with the Commission in order to avoid diminishing the effectiveness of conservation measures adopted by the Commission. Contracting Parties shall notify the CCAMLR Secretariat of any response received from non-Contracting Parties, particularly information on measures taken by non-Contracting Parties to improve the effectiveness of CCAMLR conservation measures. Such information shall be placed online in the password-protected section of the [CCAMLR website](#), under the heading 'SCIC Information/Diplomatic actions undertaken with regard to IUU fishing'. A list of the non-Contracting Parties having authorised one or several Contracting Parties to inspect their vessel(s) in accordance with the CCAMLR System of Inspection, or having reported any other measure taken with regard to vessels flying their flag likely to facilitate their inspection within the CCAMLR Area, shall also be included.
29. The Commission shall review, at subsequent CCAMLR annual meetings, as appropriate, action taken by those non-Contracting Parties to which requests have been made pursuant to paragraph 26, and identify those which have not rectified their activities.
30. The Commission shall decide appropriate measures to be taken in respect to *Dissostichus* spp. so as to address these issues with those identified non-Contracting Parties. In this respect, Contracting Parties may cooperate to adopt appropriate multilaterally agreed trade-related measures, consistent with their obligations as members of the World Trade Organization, that may be necessary to prevent, deter and eliminate the IUU activities identified by the Commission. Multilateral trade-related measures may be used to support cooperative efforts to ensure that trade in *Dissostichus* spp. and its products does not in any way encourage IUU fishing or otherwise diminish the effectiveness of CCAMLR's conservation measures which are consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982.

26. 체약 당사자는 기국 및 연안국이 국제법에 부합하는 적절한 조치를 취할 권리를 침해함이 없이, 사무국장이 10항에 따라 작성한 NCP-IUU 선박목록 초안에 어선(들)이 포함되었다는 사실을 근거로, 그 어선에 대하여 국제법에 상반하는 어떠한 무역 조치나 기타 제재를 가하여서는 아니 된다.
27. 위원회 의장은 1항에 따라 규명된 비 체약 당사자로 하여금 자국선박의 어로행위로 인한 CCAMLR 보존조치의 효력 저하를 방지하기 위하여 필요하다면 등록이나 선박의 조업 허가증 취소, 해당 어획증명서의 무효화 및 이빨고기 어획증명제도로의 추가접근 거부 등을 포함하여 필요한 모든 조치를 취하고 이를 위원회에 통지하도록 요구하여야 한다.
28. 체약 당사자는 공동으로 또는 개별적으로 2항에 따라 확인된 비 체약 당사자로 하여금 위원회와 전적으로 협력하도록 요청하여, 동 위원회가 채택한 보존조치의 효력을 감소시키지 못하도록 하여야 한다. 체약 당사자는 비 체약 당사자로부터 받은 답변, 특히, CCAMLR 보존조치의 효율성을 높이기 위하여 비 체약 당사자가 취한 조치에 대한 정보를 CCAMLR 사무국에 통보하여야 한다. 그러한 정보는 'SCIC Information/Diplomatic actions undertaken with regards to IUU fishing'이라는 제목으로 CCAMLR 웹사이트의 비밀번호로 로그인하는 게시판에 게재하여야 한다.(www.ccamlr.org/prm/cc/scic/dipacts.htm). 하나 또는 다수의 체약 당사자가 자국의 선박에 대하여 CCAMLR 검색시스템에 따라 검색을 허용하거나, CCAMLR협약수역내 자국선박의 검색을 용이하게 하기 위하여 적절한 조치를 취한 비 체약 당사자의 명단도 포함되어야 한다.
29. 위원회는 차기 CCAMLR 연례회의에서 상황에 맞게, 2항에 따라 확인된 비 체약 당사자가 13항 및 14항에 따른 요청에 의한 조치를 취했는지 검토하여야 하며, 문제의 행위를 시정하지 않은 비 체약 당사자를 규명하여야 한다.
30. 위원회는 이빨고기와 관련하여 취해질 수 있는 적절한 조치를 결정하여 규명된 체약국과 이에 대하여 논의하여야 한다. 이와 관련하여 체약 당사자는 위원회가 규명한 IUU 조업활동을 방지, 억지 및 근절하기 위하여 필요한, WTO와 부합하는 다자간 합의된 적절한 무역관련 조치를 채택하는 데 있어 협력할 수 있다. 다자간 무역관련 조치는 이빨고기 및 이빨고기 제품의 교역이 어떤 방식으로든 IUU 조업을 부추기지 않으며 또는 1982년 유엔해양법(United Nations Convention on the Law of the Sea)에 부합하는 CCAMLR 보존조치의 효력을 감소시키지 않도록 보장하기 위한 협력적 노력을 지지할 수 있다.

CONSERVATION MEASURE 10-08 (2009)
Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals
with CCAMLR conservation measures

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Convinced that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing undermines the objectives of the Convention,

Concerned that some Flag States do not comply with their obligations regarding jurisdiction and control according to international law in respect of fishing vessels entitled to fly their flag that carry out their activities in the Convention Area, and that as a result these vessels are not under the effective control of such Flag States,

Aware that the lack of effective control facilitates fishing by these vessels in the Convention Area in a manner that undermines the effectiveness of CCAMLR conservation measures, and can lead to IUU catches of fish and unacceptable levels of incidental mortality of seabirds,

Concerned that vessels that carry out activities in the Convention Area which do not comply with the CCAMLR conservation measures are benefiting from the support provided by persons subject to the jurisdiction of Contracting Parties, including through participation in transshipment, transport and trade of illegally harvested catches or engagement on board or in the management of these vessels,

Conscious that, without prejudice to the primacy of the responsibility of the Flag State, taking action in accordance with existing domestic law against individuals who engage in, or support, IUU fishing can be an effective way to confront IUU fishing,

Mindful of the fact that international corporate structures and financial arrangements are often employed by IUU operators to limit their liability and avoid legitimate acceptable codes of behaviour, Members undertake to encourage and support investigation of such practices,

Noting that the FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing calls on States to take measures to discourage nationals subject to their jurisdiction from supporting and engaging in any activity that undermines the effectiveness of international conservation and management measures,

Recalling that Contracting Parties should cooperate in taking appropriate action to deter any activities which are not consistent with the objective of the Convention,

Resolved to reinforce its integrated administrative and political measures aimed at eliminating IUU fishing in the Convention Area,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX.2(i) of the Convention:

"

보존조치 10-08 (2009)
 체약 당사자 국민의 CCAMLR 보존조치 준수를
 증진하기 위한 제도

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

불법, 비보고 비규제 어업은 협약의 목적을 저해한다는 점을 확신하고,

몇몇 기국들은 협약 수역에서 활동하는 자국어선에 대하여 국제법에 따른 관할권과 통제권에 관한 의무를 이행하고 있지 않으며 그 결과 이러한 선박들이 기국의 효과적인 통제 하에 있지 않음에 우려하고,

효과적인 통제 부재 시 협약 수역 내에서의 이러한 선박의 어업 활동이 CCAMLR 보존 조치의 효과성을 저해하고 이는 곧 어업 자원에 대한 IUU어획 및 용인할 수 없는 수준의 바닷새의 우발적인 사망률로 이어질 수 있음을 인지하고,

불법 어획물의 전재, 운송 및 거래 또는 이러한 선박에 승선 또는 관리에 참여하는 체약 당사자의 국민들로부터 CCAMLR 보존조치를 준수하지 않고 협약 수역 내에서 활동하는 선박들이 이익을 얻고 있다는 점에 우려하고,

기국의 일차적 책임에 대한 원칙을 침해함이 없이 IUU어업에 종사하거나 관련된 개인에 대하여 현행 자국법에 따라 조치를 취하는 것이 IUU어업에 대항하는 효과적인 방법이 될 수 있다는 것을 인식하며,

IUU 종사자들이 자기의 책임을 축소하고, 적절한 법률적 의무를 회피하기 위하여 국제적인 기업 구조 및 재정 약정을 자주 이용한다는 점을 유념하고, 회원들은 이러한 행위에 대한 조사를 독려 및 지원한다.

불법, 비보고, 비규제 어업을 예방, 억지, 근절하기 위한 FAO 국제 행동강령에서 각국이 자국민으로 하여금 국제 보존관리조치의 효과성을 저해하는 모든 행위를 지원하지 못하도록 권장할 것을 촉구하고 있음에 주목하고,

체약 당사자는 협약의 목적과 부합하지 않는 모든 행위를 억지하기 위하여 적절한 조치를 취하는 데 있어 협력하여야 함을 상기하고,

협약 수역에서 IUU 어업 행위를 근절하기 위한 통합 행정적 정치적 조치를 강화 할 것을 결의하며,

따라서 협약의 부속서 7.2 (i)와 관련하여 다음 보존조치를 채택한다 ;

1. Without prejudice to the primacy of the responsibility of the Flag State, the Contracting Parties shall take appropriate measures, subject to, and in accordance with, their applicable laws and regulations:
 - (i) to verify if any of their nationals or any natural or legal persons subject to their jurisdiction are engaged in the activities described in paragraphs 5(i) to (viii) of Conservation Measure 10-06 and 9(i) to (vi) of Conservation Measure 10-07;
 - (ii) to verify if any of their nationals or any natural or legal persons subject to their jurisdiction are responsible for or benefiting from the activities described above (e.g. as operators, effective beneficiaries, owners, logistics and service providers);
 - (iii) take appropriate action in response to any verified activities referred to in paragraphs 1(i) and 1(ii). Such action may include measures to effectively deprive any of the participants in such activities of the benefits obtained and effectively dissuade the actors of further illegal activities.
2. Contracting Parties shall cooperate, including by seeking reciprocal and cooperative arrangements for exchange of information, for the purpose of implementing this conservation measure. To this end, relevant agencies of Contracting Parties should designate a contact point through which information on reported activities described in paragraphs 1(i) and 1(ii), including information regarding vessel identification, ownership including beneficial ownership, crew and catch, as well as information regarding relevant domestic legislation and the results of actions taken with regard to the implementation of this conservation measure can be exchanged.
3. To assist with the implementation of this conservation measure, Contracting Parties shall submit reports to the CCAMLR Secretariat and the Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with CCAMLR for the purpose of implementing the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. on the actions and measures taken in accordance with paragraph 1, in a timely fashion. These reports shall be circulated to Parties by the Secretariat in an appropriate way.
4. These provisions shall be applicable from 1 July 2008. Contracting Parties may voluntarily decide to implement these provisions prior to this date.

CONSERVATION MEASURE 10-09 (2011)
Notification system for transshipments within
the Convention Area

Species	various
Area	various
Season	all
Fishery	various

The Commission,

Desiring to improve knowledge within CCAMLR of all vessels operating within the Convention Area, and in particular those which offer support to harvesting vessels,

Noting that an increasing number of vessels are operating within the Convention Area, either engaged directly in harvesting activities or in providing support to those vessels,

...

1. 기국의 우선적인 책임을 침해함이 없이 계약 당사자는 그들의 적용가능한 법규에 따라 적절한 조치를 취해야한다.
 - (1) 자국민 또는 자국 관할권 하의 자연인 또는 법인이 보존조치 10-09의 제 5(1)~(8)항 및 보존조치 10-07의 제9(1)~(6)항에 명시 된 행위에 가담했는지 확인하기 위하여;
 - (2) 자국민 또는 자국 관할권 하의 자연인 또는 법인이 상기의 행위로부터 이득을 얻고 있는지 확인하기 위하여 (예: 운영자, 실수익자, 소유주, 물류 및 서비스 제공자로서);
 - (3) 제1(1)항 및 1(2)항에 언급 된 행위 중 확인 된 행위가 있을 경우 이에 대한 적절한 대응 조치를 취한다. 이러한 조치에는 이러한 행위에 가담한 자들로부터 이들이 얻은 수익을 박탈하거나 향후 위법 행위에 가담하지 않도록 권고하는 것 등이 포함될 수 있다.
2. 계약 당사자들은 본 보존조치의 실행을 위하여 정보 교환을 위한 상호 호혜적이고 협력적인 약정 체결 등을 통해 협력하여야 한다. 이를 위하여, 계약 당사자의 유관 기관은 연락책을 지정하여 선박 표식, 실소유주 등 소유주, 선원 및 어획물에 관한 정보, 관련 국내법에 관한 정보, 본 보존조치 실행과 관련하여 취한 조치에 관한 정보 등을 포함하여 제1(1)항 및 1(2)항에 언급 된 행위에 대한 정보를 교환할 수 있도록 한다.
3. 본 보존조치의 실행 지원을 위하여, 계약 당사자들은 제1항에 따라 취한 조치에 대한 보고서를 사무국, 계약 당사자, 이빨고기 CDS 실행을 위해 CCAMLR와 협조하는 비 계약 당사자에게 신속히 전송하여야 한다.
4. 본 규정은 2008년 7월 1일부터 적용된다. 계약 당사자들은 자발적으로 본 규정을 동 일자 이전에 실행할 수 있다.

**보존조치 10-09 (2011)
협약수역내 전채 통보 시스템**

종	여러종
수역	여러수역
어기	all
어구	여러어구

위원회는,

협약 수역에서 조업하는 모든 선박, 특히 어선에 지원을 제공하는 선박들에 대한 지식을 CCAMLR 차원에서 증진하고자 열망하고,

협약 수역 내에서 직접적으로 어획 활동을 하거나 어획 활동을 지원하는 선박의 수가 점차 증가하고 있음에 주목하고,

Recognising the need to increase the control over transshipment operations which support the harvesting of species within the Convention Area,

Concerned that vessels involved in the support of illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing may be operating inside the Convention Area,

Taking account of the need to combat IUU fishing activities because they undermine the effectiveness of the conservation measures already adopted by CCAMLR,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. This conservation measure applies to all CCAMLR new and exploratory fisheries as well as to those listed in Annex 10-09/A.
2. Each Contracting Party as a Flag State shall notify the Secretariat at least 72 hours in advance if any of its vessels intend to tranship¹ within the Convention Area. The Flag State may permit or direct that such notifications be provided by the vessel directly to the Secretariat.
3. Paragraph 2 does not apply to vessels licensed by CCAMLR Contracting Parties under Conservation Measure 10-02 within the Convention Area which propose to tranship items other than harvested marine living resources, bait or fuel. In this case, each Contracting Party shall notify the Secretariat at least 2 hours in advance of such transshipment. The Flag State may permit or direct that such notifications be provided by the vessel directly to the Secretariat.
4. Notifications of intended transshipment operations under paragraphs 2 or 3 above shall include the following information, for all vessels involved:
 - name and registration number
 - international radio call sign
 - Flag State
 - type of vessels, length, gross registered tonnage (GRT) and carrying capacity
 - proposed time and position, in latitude and longitude, of transshipment.

The notification shall also include details of the type and amount of catches and/or other goods, such as food stores and fuel, involved in the transshipment.

5. The CCAMLR Secretariat shall maintain a list of all such notifications on the password-protected part of its website, in a manner consistent with confidentiality requirements notified by CCAMLR Contracting Parties for their vessels.
6. For fisheries not covered by the provisions of paragraph 1, CCAMLR Contracting Parties shall provide, as a background paper to the annual meeting of the Commission, a report including details set out in paragraph 4 of all transshipments activities in the Convention Area of the vessels flying their flag, during the previous year.

협약 수역 내 어획 활동을 지원하는 전채 작업에 대한 통제를 강화 할 필요가 있음을 인식하고,

불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업을 지원하는 선박이 협약 수역 내에서 활동할 수 있음에 우려하고,

IUU어업활동은 CCAMLR에서 채택 한 보존조치의 효과성을 저해하므로 IUU어업 활동을 근절하여야 할 필요가 있음을 고려하며,

협약 제9조에 따라 하기의 보존 조치를 채택한다.

1. 본 보존조치는 CCAMLR 내 모든 신규 시험조업 및 부속서10-09/A에 열거된 업종에 적용된다.
2. 각 체약 당사자는 기국으로서 자국 선박이 협약 수역 내에서 전채¹하고자 하는 경우에는 최소 72시간 전에 사무국에 이를 통지하여야 한다. 기국은 선박이 이러한 통지를 사무국으로 직접 하도록 허가 또는 지시할 수 있다.
3. CCAMLR 보존조치 10-02에 의하여 허가를 받은 선박이 어획물, 미끼, 또는 연료 이외의 항목을 전채하고자 하는 경우에는 제2항은 적용되지 않는다. 이 경우, 각 체약 당사자는 사무국에 그러한 전채를 최소한 2시간전에 통보하여야 한다. 기국은 그러한 통보를 선박에서 사무국으로 직접 보고할 수 있도록 허가 또는 지시할 수 있다.
4. 제2항 및 제3항과 관련된 운송 작업 관련 보고서는 다음의 항목을 포함해야 한다:
 - 이름, 등록번호
 - 국제 무선 호출 부호
 - 기국
 - 선박 타입, 길이, 총등록톤수(GRT), 어창 용적
 - 전채가 이루어 지는 시간, 위도와 경도로 표시한 위치

통지 시에는 전채하고자 하는 어획물의 형태와 양, 및/또는 물품이나 식료품, 연료 등도 포함하여야 한다.

5. CCAMLR 사무국은 수신 받은 통지 내용 모두를 CCAMLR 체약 당사자들이 자국 선박과 관련하여 통지한 기밀 관리 규정에 따라 위원회 웹사이트의 비공개 게시판에 게시하여야 한다.
6. 제1항에 규정되지 않은 어업에 대해서는, CCAMLR 체약 당사자들은 위원회 연례회의에 참고 문서로 제출하여야 한다. 동 보고서에는 전년도 협약 수역에서 자국 선박에 의해 이루어진 모든 전채 활동과 관련하여, 제4항에 명시된 상세 사항이 포함 되어야 한다.

7. No vessel covered by paragraph 1 may tranship with any vessel, within the Convention Area for which prior notification, pursuant to paragraphs 2, 3 and 4 above, has not been given.

¹ Transhipment means the transfer of harvested marine living resources and any other goods or materials to or from fishing vessels.

ANNEX 10-09/A

**ADDITIONAL FISHERIES TO WHICH THIS
CONSERVATION MEASURE APPLIES**

Target species	Statistical subarea/division	Fishing gear
<i>Dissostichus eleginoides</i>	Subarea 48.3 Division 58.5.2	Longline Longline, pot, trawl
<i>Dissostichus</i> spp.	Subarea 48.4	Longline
<i>Chamsocephalus gunnari</i>	Subarea 48.3 Division 58.5.2	Trawl Trawl
Crab	Subarea 48.3	Pot
Krill (<i>Euphausia superba</i>)	Subareas 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 Divisions 58.4.1, 58.4.2	Trawl, continuous fishing system, pumping to clear codend

**CONSERVATION MEASURE 10-10 (2012)
CCAMLR Compliance Evaluation Procedure**

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recalling that the Commission has adopted a wide range of conservation measures to give effect to the objective of the Convention,

Noting Article XXI of the Convention which requires Contracting Parties to take appropriate measures within their competence to ensure compliance with the provisions of the Convention and with conservation measures adopted by the Commission,

Noting that, in accordance with Article X of the Convention, the Commission has undertaken to draw the attention of all Contracting Parties to any activity which, in the opinion of the Commission, affects the implementation by a Contracting Party of the objective of the Convention or the compliance by that Contracting Party with its obligations under the Convention,

"

7. 제1항의 적용을 받는 선박들 중 제2,3, 및 4항에 의거하여 사전 통보를 하지 않은 선박들은 협약 수역 내에서 어떤 선박과도 전채 활동을 할 수 없다.

¹ 전채라 함은 어획된 해양 생물 자원 및 기타 물품 및 물건을 어선에서 옮겨 받거나 어선으로 옮겨 주는 행위를 의미한다.

부속서 10-9/A

이 보존조치가 적용되는 추가적인 어획물

목표 어종	통계지역	Fishing gear
Dissostichus eginoides	통계지역 48.3 Division 58.5.2	Longline Longline, pot, trawl
Dissostichus spp.	Subarea 48.4	Longline
Champscephalus gunnari	Subarea 48.3 Division 58.5.2	Trawl Trawl
Crab	Subarea 48.3	pot
Krill(Euphausia superba)	Subareas 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 Divisions 58.4.1, 58.42	trawl, continuous fishing system, Pumping to clear codend

보존조치 10-10 (2012)

CCAMLR 이행 평가 과정

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약 목적의 효과적인 수행을 위해 위원회가 광범위한 보존조치를 채택하였음을 상기하고,

협약 조항 11에 계약 당사국들이 위원회가 채택한 보존조치와 협약 조항의 이행을 위해 적절한 조치를 마련해야 하는 내용을 주목하고,

협약 조항 10항에 근거하여, 본 협약 내의 계약 당사국의 의무와 협약의 목적과 이행에 영향을 미칠 수 있는 계약 당사국의 모든 활동에 대한 주의를 주목하며,

Noting also that, in accordance with international law, as well as Conservation Measures 10-06 and 10-08, Contracting Parties have responsibilities to exercise effective control over their flagged vessels and with respect to their nationals,

Noting further that, in a responsible, open, transparent and non-discriminatory manner, the Commission should be made aware of all available information that may be relevant to the work of the Commission in identifying and addressing instances of non-compliance with conservation measures,

Recalling the obligation of Contracting Parties to notify and inform the Secretariat of possible instances of non-compliance and to respond to such instances in accordance with the requirements of existing conservation measures,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. Draft CCAMLR Compliance Reports

- (i) The Secretariat shall compile a Draft CCAMLR Compliance Report using the template in Annex 10-10/A for each Member of the Commission. The Draft CCAMLR Compliance Report will cover the period 1 December–30 November¹ in the current fishing year. In compiling Draft CCAMLR Compliance Reports, the Secretariat shall take into account appropriate compliance data holdings, as well as data from other relevant sources.
- (ii) The Secretariat shall circulate to each Member of the Commission its respective Draft CCAMLR Compliance Report no later than 75 days before the annual Commission meeting.
- (iii) In considering its Draft CCAMLR Compliance Report, each Member of the Commission shall identify in the ‘Additional Information’ column in Annex 10-10/A, any information relevant to its implementation of each conservation measure. This may include, for example, a description of how the conservation measure is implemented and/or action taken to address any non-compliance.
- (iv) Each Member of the Commission shall return its Draft CCAMLR Compliance Report incorporating any additional information to the Secretariat no later than 45 days before the annual Commission meeting. Where no response is received from a Member of the Commission under paragraph 1(iii), the Secretariat shall note nil response in the relevant Draft CCAMLR Compliance Report.

2. Summary CCAMLR Compliance Report

- (i) The Secretariat shall prepare a Summary CCAMLR Compliance Report based on the Draft CCAMLR Compliance Reports. This report shall include, *inter alia*, a summary of Members’ implementation of conservation measures. The Draft CCAMLR Compliance Reports shall be annexed to the Summary CCAMLR Compliance Report.

국제법과 보존조치 10-06과 10-08에 따라 계약 당사국은 자국 선박에 대한 통제의 의무를 가지고 있음을 또한 주목하며,

책임감있고, 개방적이며 투명하고 공정한 방식으로 위원회는 보존조치 미이행을 판단할 수 있는 정보에 대한 주지의 필요를 또한 주목하며,

계약 당사자는 사무국에게 잠재적 미이행 사안을 보고할 의무와 현존 보존조치 필요사항에 따라 협력해야 함을 상기하며,

따라서 협약의 부속서 7과 관련하여 다음 보존조치를 채택한다.

1. CCAMLR 예비 이행 보고서

- (1) 사무국은 위원회의 각 회원들에게 CCAMLR 예비 이행 보고서를 ANNEX1의 템플릿을 이용하여 편찬한다. 본 예비 이행 보고서는 현 어기년도 12월1일에서 11월 30일¹까지를 포함한다. CCAMLR 예비 이행 보고서의 편찬을 위해 사무국은 관련 소스의 자료를 포함한 적절한 자료를 이용한다.
- (2) 사무국은 위원회의 각 회원들에게 해당 CCAMLR 예비이행 보고서를 적어도 위원회 연례 회의 개시 75일전 회람하도록 한다.
- (3) 예비 이행 보고서의 추가정보란 (Annex 1)에 각 회원국들이 각각의 보존조치 도입과 관련한 추가 정보를 기입할 수 있다. 본 항목에는 어떻게 보존조치를 도입하였고 미이행에 관련한 어떤 조치가 행해졌는가 등의 내용이 포함 될 수 있다.
- (4) 각 회원국은 회람된 예비 이행 보고서를 적어도 연례 회의 45일전에 추가 정보 사항을 포함하여 사무국에 제출 하여야 한다. 1.3 항목과 관련한 사안에 대한 답변이 없는 경우 사무국은 해당 이행 보고서에 응답없음을 표기한다.

2. CCAMLR 요약 이행 보고서

- (1) 사무국은 요약 이행 보고서를 예비 이행 보고서를 기준으로 작성한다. 본 보고서에는 각 회원국의 보존조치 이행 사항에 대한 요약이 포함된다. 예비 이행 보고서는 본 요약 보고서에 부속서 형태로 포함한다.

- (ii) The Summary CCAMLR Compliance Report shall be made available on the secure CCAMLR website for consideration no later than 30 days before the annual Commission meeting. As soon as practicable after posting the Summary CCAMLR Compliance Report, the Secretariat shall notify Members of its availability.

3. Provisional CCAMLR Compliance Report

- (i) At its annual meeting, the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC) shall consider the Summary CCAMLR Compliance Report, taking into account any additional information received.
- (ii) On the basis of the information considered in paragraph 3(i), SCIC shall adopt an annual Provisional CCAMLR Compliance Report, by consensus in which it shall record its findings of non-compliance. The Provisional CCAMLR Compliance Report shall include an assessment of compliance status, in accordance with Annex 10-10/B, 'Compliance Status Categories'. The Provisional CCAMLR Compliance Report shall also include recommendations to the Commission regarding:
 - (a) any remedial action taken, or proposed to be taken, by the Member;
 - (b) where appropriate, proposals to amend existing conservation measures;
 - (c) priority obligations to be monitored and reviewed; and
 - (d) other responsive action which may be considered by the Commission, as appropriate.

4. CCAMLR Compliance Report

- (i) At its annual meeting, the Commission shall consider the Provisional CCAMLR Compliance Report.
- (ii) The annual CCAMLR Compliance Report will outline the Commission's response to the recommendations of SCIC in the Provisional CCAMLR Compliance Report.

5. Review of Conservation Measure

- (i) At its annual meeting, SCIC will consider the effectiveness of this conservation measure in evaluating and addressing non-compliance, and will report to the Commission on its findings and recommendations for improving this conservation measure.

¹ Information for the period of fishing not covered in the report will be considered the following year.

- (2) CCAMLN 요약 이행 보고서는 연례 위원회 후 늦어도 30일 이내에 웹사이트에서 확인할 수 있다. 요약 이행 보고서가 만들어지면 사무국은 각 회원국들에게 보고서 확인 가능을 알려주도록 한다.

3. CCAMLN 임시 이행 보고서

- (1) 본 연례 회의에서 SCIC은 추가적인 정보를 고려하여 요약 이행 보고서를 검토할 것이다.
- (2) 3.1항에 따라 고려한 정보를 바탕으로 SCIC은 위반 사항이 기록된 연례 CCAMLN 임시 이행 보고서를 총의로 채택한다. 임시 이행 보고서는 Annex2 의 '이행 상황 분류'에 따라 이행 상황 평가 정보를 포함한다. 임시 이행 보고서에는 다음과 같은 사안을 고려하여 위원회를 위한 추천사안이 포함된다.

- (ㄱ) 회원국의 개선 방안이나 개선을 위한 제안
- (ㄴ) 개정이 적절하다면, 현존 보존조치 개정 제안서
- (ㄷ) 관리, 검토 되어야 할 우선 의무 사항. 및
- (ㄹ) 위원회에 의해 고려되어야 할 즉각적인 반응

4. CCAMLN 이행 보고서

- (1) 본 연례 회의에서 위원회는 임시 이행 보고서를 고려할 것이다.
- (2) 연례 CCAMLN 이행 보고서는 임시 이행 보고서의 SCIC 추천 사항에 대한 의견의 대체적인 윤곽을 포함할 것이다.

5. 보존조치 검토

- (1) 본 연례 회의에서 SCIC은 보존조치를 평가하고 미이행 사안을 발표하는 방안에 대한 효과를 고려할 것이며, 위원회에게 검토 사안과 본 보존조치의 개선을 위한 추천안을 보고할 예정이다.

¹ 보고서에 포함되지 않은 여기 관련 정보는 익년도에 논의된다.

TEMPLATE FOR CCAMLR COMPLIANCE REPORTS
DRAFT CCAMLR COMPLIANCE REPORT FOR 1 DECEMBER [YEAR] TO 30 NOVEMBER [YEAR]
 [MEMBER]

Conservation measure	Conservation measure implementation¹ (description of what Secretariat records show with respect to implementation of conservation measure, including history) [To be completed by Secretariat]	Additional information (including, but not limited to, further information on the implementation of conservation measures, action taken/to be taken and expected time frame to effectively address possible non-compliance) [To be completed by Member]	SCIC comments/ status/ recommended action(s) [To be completed by SCIC]
10-01 Marking of fishing vessels and fishing gear			
10-02 Licensing and inspection obligations of Contracting Parties with regard to their flag vessels operating in the Convention Area			
10-03 Port inspections of vessels carrying toothfish			
10-04 Automated satellite-linked Vessel Monitoring Systems (VMS)			
10-09 Notification system for transshipments within the Convention Area			

¹ 'Not applicable' should be used where a conservation measure does not apply to a Member.

CCAMLR 이행보고서 템플릿

CCAMLR 예비 이행 보고서 기간: [년도] 12월 1일 에서 [년도] 11월 30일까지
[회원국]

보존조치	보존조치 이행 (사무국이 기록을 통해 보존조치 이행에 관련된 의견 기록, 보존조치 이행 관련 과거 행적 포함) [사무국 작성]	추가 정보 (보존조치 이행, 취한/취할 조치, 잠재적 위반을 효과적으로 해결하기 위해 예상되는 기간 등에 관한 추가 정보를 포함하되, 이에만 국한되지는 않음) [회원국 작성]	SCIC 검토의견/이행 현황/ 권고 사항 [SCIC이 작성]
10-01 어선 및 어구의 표기			
10-02 협약수역에서 조업하는 자국 선박에 관한 체약국의 허가 및 검색의무			
10-03 협약수역에서 어획된 어획물을 선적한 선박의 항구검색			
10-04 자동위성 감시체계 (VMS)			
10-09 협약수역 내 진제통보체제			

Conservation measure	Conservation measure implementation (description of what Secretariat records show with respect to implementation of conservation measure, including history) [To be completed by Secretariat]	Additional information (including, but not limited to, further information on the implementation of conservation measures, action taken/to be taken and expected time frame to effectively address possible non-compliance) [To be completed by Member]	SCIC comments/ compliance status/ recommended action(s) [To be completed by SCIC]
22-07 Interim measure for bottom fishing activities subject to Conservation Measure 22-06 encountering potential vulnerable marine ecosystems in the Convention Area			
23-06 Data reporting system for <i>Euphausia superba</i> fisheries			
23-07 Daily Catch and Effort Reporting System for Exploratory Fisheries, with the exception of exploratory krill fisheries			
24-02 Longline weighting for seabird conservation			

보존조치	보존조치 이행 (사무국이 기록을 통해 보존조치 이행에 관련된 과거 기록, 보존조치 이행 관련 과거 행적 포함) [사무국 작성]	추가 정보 (보존조치 이행, 취한/취할 조치, 잠재적 위반을 효과적으로 해결하기 위해 예상되는 기간 등에 관한 추가 정보를 포함하되, 이에만 국한되지는 않음) [회원국 작성]	SCIC 검토의견/이행 현황/ 권고 사항 [SCIC이 작성]
22-07 보존조치 22-06 관련 협약수역에서의 취약한 해양 생태계와 조우하는 저층 어업활동을 위한 잠정조치			
23-06 크릴어업 자료 보고 체계			
23-07 크릴 시험조업 외 시험조업의 어획노력량 일일 보고			
24-02 연승 추 부착실험			

Conservation measure	Conservation measure implementation (description of what Secretariat records show with respect to implementation of conservation measure, including history) [To be completed by Secretariat]	Additional information (including, but not limited to, further information on the implementation of conservation measures, action taken/to be taken and expected timeframe to effectively address possible non-compliance) [To be completed by Member]	SCIC comments/ compliance status/ recommended action(s) [To be completed by SCIC]
25-02 Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longline fishing or longline fishing research in the Convention Area			
25-03 Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawl fishing in the Convention Area			
26-01 General environmental protection during fishing			
31-02 General measure for the closure of all fisheries			
41-01 General measures for exploratory fisheries for <i>Dissostichus</i> spp. in the Convention Area			

보존조치	보존조치 이행 (사무국이 기록을 통해 보존조치 이행에 관련된 의견 기록, 보존조치 이행 관련 과거 행적 포함) [사무국 작성]	추가 정보 (보존조치 이행, 취한/취할 조치, 잠재적 위반을 효과적으로 해결하기 위해 예상되는 기간 등에 관한 추가 정보를 포함하되, 이에만 국한되지는 않음) [회원국 작성]	SCIC 검토의견/이행 현황/ 권고 사항 [SCIC이 작성]
25-02 현역수역내 연승조업이나 연구조사용 연승조업시 바닷새 우발적 사망 최소화			
25-03 협약수역내 트롤조업시 바닷새 및 해양포유류 우발적 사망 최소화			
26-01 조업중 일반적 환경보호조치			
31-02 조업폐쇄를 위한 일반 조치			
41-01 2011/12 어기에 협약수역에서 이빨고기 시험조업 일반 조치			

COMPLIANCE STATUS CATEGORIES

Compliance status	Criteria	Suggested action
Compliant	Member fully compliant with obligations	No action required
Partially compliant	Minor infringements evident	Identify non-compliance of a technical or minor nature, or which requires the provision of further actions Identify actions and time frames on matters including amendment to procedures and, in the case of Members that require additional capacity, request technical and capacity-building assistance Resolve implementation gap or misunderstanding If necessary, review conservation measure to address any technical impediments to implementation
Additional information required	Where there exists no/insufficient information for verification Insufficient, unclear or incorrect data Ambiguity or misunderstanding of relevant obligation	Review by SCIC and the Commission and seek further information and action(s) by Member If necessary, review conservation measure to address any technical impediments to implementation
Non-compliant	Non-compliance with conservation measures of CCAMLR	Review by SCIC and Commission and recommend further action(s) by Member
Seriously, Frequently or Persistently non-compliant	Serious, frequent or persistent non-compliance in relation to breaches of conservation measures which undermines the objectives of CCAMLR	Review by SCIC and the Commission and recommend further action(s) by Commission

이행 현황 기준

이행 상황	기준	권고
이행	회원국이 모든 의무 사항 이행	추가 권고사항 없음
부분적 이행	경미하나 명백한 위반 사항	기술적이나 자연적인 요소로 발생한 경미한 위반 사안 또는 추가 조치 필요 사항 파악 절차 수정 등 조치 및 기간을 파악하고, 해당 회 원국에 추가 능력 배양이 필요한 경우에는 기술 및 역량 강화 지원을 요청 실행상 간극 또는 오해 해소 필요 시 실행 상의 기술적 방해 요소 해소를 위 해 보존조치 검토
추가 정보 필요	검증을 위한 정보 부재 또는 부족 시 자료의 불충분, 불명확, 부정확시 해당 의무 사항이 모호성하거나 이를 잘못 이해할 시	SCIC과 위원회가 검토하고, 추가 정보와 조치를 회원국에게 요청 필요 시 실행 상의 기술적 방해 요소 해소를 위 해 보존조치 검토
위반	CCAMLR 보존조치 위반	SCIC과 위원회가 검토하고 회원국이 추가 조치할 것을 권고
심각한 수준으로 빈 번하며 지속적인 위반	CCAMLR 목적을 저해하는 보존조치의 지속적인 고 심각한 위반	SCIC과 위원회가 검토하고 회원국이 추가 조치할 것을 권고

CONSERVATION MEASURE 21-01 (2010)^{1,2}
Notification that Members are considering
initiating a new fishery

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising that in the past, Antarctic fisheries have been initiated in the Convention Area before sufficient information was available upon which to base management advice,

Noting that in recent years new fisheries have started without adequate information being available to evaluate either the fishery potential or the possible impacts on the target stocks or species dependent on them,

Believing that without prior notification of a new fishery, the Commission is unable to fulfil its function under Article IX,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. A new fishery, for the purposes of this conservation measure, is a fishery on a species using a particular fishing method in a statistical subarea or division for which:
 - (i) information on distribution, abundance, demography, potential yield and stock identity from comprehensive research/surveys or exploratory fishing have not been submitted to CCAMLR; or
 - (ii) catch and effort data have never been submitted to CCAMLR; or
 - (iii) catch and effort data from the two most recent seasons in which fishing occurred have not been submitted to CCAMLR.
2. In addition to those fisheries identified according to paragraph 1, the use of fishing methods in high-seas areas of the Convention Area as specified in Annex 21-01/A will constitute new fisheries and will require approval of the Commission for specific areas before proceeding.
3. Any Member proposing to participate in a new fishery shall:
 - (i) notify its intention to the Commission not less than three months in advance of the next regular meeting of the Commission. This notification shall include the information prescribed in paragraph 3 of Conservation Measure 10-02 in respect of vessels proposing to participate in the fishery, with the exception that the notification shall not be required to specify the information referred to in paragraph 3(ii) of Conservation Measure 10-02. Members shall, to the extent practicable, also provide in their notification the additional information detailed in paragraph 4 of Conservation Measure 10-02 in respect to each fishing vessel notified. Members are not hereby exempted from their obligations under Conservation Measure 10-02 to submit any necessary updates to vessel and licence details within the deadline established therein as of issuance of the licence to the vessel concerned;

보존조치 21-01 (2010)^{1, 2}
 회원국의 신규어업 개시 통보

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

과거, 관리에 참고할 만한 충분한 정보를 획득하기 이전 이미 협약 수역 내에서 남극 어업이 개시되었음을 인식하고,

최근 어업 잠재성이나 목표어종 또는 의존종에 대한 영향에 대한 평가를 위한 충분한 정보 없이 신규 어업이 개시되었음을 주목하고,

신규 어업에 대한 사전 통보 없이는 위원회가 협약 제 9조에 명시된 기능을 수행할 수 없음을 믿으며,

협약 제 9조에 따라 하기의 보존조치를 채택한다.

1. 본 보존조치에서 신규어업은, 다음의 통계 소해구(subareas) 및 해구에서 특정한 조업방법을 이용하여 어종을 어획하는 어업을 말한다:

- (1) 종합적 연구/조사 또는 시험어업을 통한 분포, 자원풍도, 개체군통계, 잠재적 생산량 및 계군식별과 관련한 정보가 CCAMLR에 제출되지 않았거나;
- (2) 어획량 및 노력량 자료가 CCAMLR에 제출되지 않았거나;
- (3) 가장 최근의 두 차례 어기의 어획량 및 노력량 자료가 CCAMLR에 제출되지 않은 경우

2. 제1항에서 파악된 어업 외에도, 공해 협약 수역에서 부속서 21-01/A에 명시된 어법의 사용은 신규 어업으로 간주하고 조업 시작 전 위원회의 승인을 받아야 한다.

3. 신규어업에 참여하고자 하는 회원국들은:

- (1) 위원회 차기 정기 회의 개최일 최소 3개월 전에 참여 의사를 통지한다. 통지 시에는 어업에 참여하고자 하는 선박과 관련하여 보존조치 10-02 제3항에 명시되어 있는 정보를 포함하되, 동 보존조치 제3(ii)항에 언급된 정보를 구체화할 필요는 없다. 또한 회원들은 통지 시 가능한 한 해당 선박에 관하여 동 보존조치 제4항에 구체적으로 명시된 추가 정보를 제공한다. 회원들은 해당 선박의 면허 발급과 관련하여 선박 및 면허에 대한 자세한 정보를 보존조치 10-02에 명시된 제출일 내에 업데이트하여야 하는 의무를 면제 받는 것은 아니다.

- (ii) prepare and submit to CCAMLR by a specified date a Fishery Operations Plan for the fishing season, for review by the Scientific Committee and the Commission. The Fishery Operations Plan shall include as much of the following information as the Member is able to provide, so as to assist the Scientific Committee in its preparation of the Data Collection Plan:
 - (a) the nature of the new fishery, including target species, methods of fishing, proposed region and maximum catch levels proposed for the forthcoming season;
 - (b) biological information on the target species from comprehensive research/survey cruises, such as distribution, abundance, demographic data and information on stock identity;
 - (c) details of dependent and related species and the likelihood of their being affected by the proposed fishery;
 - (d) information from other fisheries in the region or similar fisheries elsewhere that may assist in the evaluation of potential yield;
 - (e) if the proposed fishery will be undertaken using bottom trawl gear, information on the known and anticipated impacts of this gear on vulnerable marine ecosystems, including benthos and benthic communities.
 - (iii) provide a commitment, in its proposal, to implement any Data Collection Plan developed by the Scientific Committee for the fishery.
4. The Member shall not initiate a new fishery pending the process specified in paragraphs 10 and 11 below.
 5. If a Member proposing to participate in a new fishery fails to submit notification of this proposal to the Commission in accordance with the deadline specified in paragraph 3 above, the Commission shall not consider the proposal, and the Member shall not authorise, under Conservation Measure 10-02, vessels flying its flag to participate in the proposed fishing activities.
 6. Where such a proposed new fishery includes bottom fishing activities, the Member shall not authorise, under Conservation Measure 10-02, vessels flying their flag to participate in the proposed bottom fishing activities if the procedures outlined in Conservation Measure 22-06, paragraph 7, have not been fully complied with.
 7. To ensure that adequate information is made available to the Scientific Committee for evaluation, during the period when a fishery is classified as new, the Scientific Committee shall develop (and update annually as appropriate) a Data Collection Plan, which should include research proposals, as appropriate. This shall identify the data needed and describe any operational research actions necessary to obtain the relevant data from the new fishery to enable an assessment of the stock to be made.

'''

- (2) 과학 위원회 및 위원회가 검토할 수 있도록 해당 어기에 대한 조업 계획을 준비하여 정해 진 일자까지 CCAMLR에 제출하여야 한다. 조업 계획 제출 시에는 과학 위원회의 데이터 수집 계획 준비를 지원하기 위하여 회원이 제공할 수 있는 최대한으로 하기의 정보를 제공하여야 한다.
- (a) 다가오는 어기에 어획할 목표 어종, 어법, 조업 예정 지역 및 최대 어획량 등 신규 어업의 성격
 - (b) 종합적 연구/조사 항해를 통해 확보한 분포, 자원의 풍도, 개체군통계자료 및 계군식별에 관한 정보 등 생물학적 정보
 - (c) 의존종 및 관련종의 세부사항 및 이러한 종들이 신청한 어업에 의해 영향을 받을 가능성
 - (d) 잠재적 생산량 평가에 도움이 될 수 있는, 수역 내 기타 어업이나 다른 수역에서의 유사어업을 통한 정보.
 - (e) 신청한 조업 시 저층 트롤이 심해져 및 저서 생물 등 취약 해양 생태계에 미치는 것으로 알려지거나 미칠 것으로 예상 되는 영향에 대한 정보를 이용할 지에 대한 여부
4. 제10항 및 제11항에 명시 된 절차가 모두 이루어지기 전 까지 해당 회원은 신규 조업을 개시할 수 없다.
5. 회원국들이 상기 3항에 따른 통보 제출일까지 신청서 통보를 위원회에 제출하지 못한 경우에, 위원회는 그 제안서를 검토하지 않아야 하며, 회원원국은 보존조치 10-02에 따라 자국기를 게양한 선박이 신청 된 어업활동을 하도록 허가하지 않아야 한다.
6. 제안된 신규어업이 저층어업활동을 포함하고 있는 경우에는, 회원국은 보존조치 22-06 제7항에 따른 절차를 완전히 이행하지 않은 경우에 자국기를 게양한 선박에 보존조치 10-02에 따른 허가하지 않아야 한다.
7. 특정 어업이 신규 어업으로 간주되는 경우, 과학 위원회의 평가를 지원할 수 있는 충분한 정보를 해당 어업 활동 기간 동안 수집할 수 있도록 과학 위원회는 데이터 수집 계획을 수립 (및 경우에 따라 매년 갱신)하여야 한다. 경우에 따라 동 계획에는 연구 계획이 포함된다. 이를 통해 어떤 데이터가 필요한지 파악하고 자원 평가를 위하여 신규 어업에서 관련 데이터를 취득하기 위해 필요한 연구 활동을 명시한다.

8. The Data Collection Plan shall include, where appropriate:
- (i) a description of the catch, effort and related biological, ecological and environmental data required to undertake the evaluations described in paragraph 1, and the date by which such data are to be reported annually to CCAMLR;
 - (ii) a plan for directing fishing effort during the initial phase to permit the acquisition of relevant data to evaluate the fishery potential and the ecological relationships among harvested, dependent and related populations and the likelihood of adverse impacts;
 - (iii) where appropriate, a plan for the acquisition of any other research data by fishing vessels, including activities that may require the cooperative activities of scientific observers and the vessel, as may be required for the Scientific Committee to evaluate the fishery potential and the ecological relationships among harvested, dependent and related populations and the likelihood of adverse impacts;
 - (iv) an evaluation of the time scales involved in determining the responses of harvested, dependent and related populations to fishing activities.
9. New fisheries shall be open only to those vessels that are equipped and configured so that they can comply with all relevant conservation measures. A vessel with a confirmed involvement in illegal, unreported or unregulated fishing in respect of Conservation Measures 10-06 and 10-07 shall not be permitted to participate in new fisheries.
10. The information provided in accordance with paragraphs 3 to 9, together with any other relevant information, shall be considered by the Scientific Committee, which shall then advise the Commission.
11. After its review of the information on the proposed new fishery, taking full account of the recommendations and the advice of the Scientific Committee, the Commission may then take such action as it deems necessary.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

ANNEX 21-01/A

ADDITIONAL FISHING METHODS

Bottom trawling in high-seas areas of the Convention Area.

8. 경우에 따라 데이터 수집 계획에는 하기의 내용을 포함하여야 한다.
- (1) 제1항에 명시된 평가를 수행하기 위해 필요한 어획, 노력 및 관련 생물학적, 생태학적, 환경적 데이터에 대한 설명
 - (2) 어업 잠재성 및 목표어종, 의존종 및 관련종간의 생태학적 관계 및 악영향의 가능성을 평가하기 위해 필요한 데이터 수집을 위하여 어업 활동 초기 단계에 어획 노력을 어떻게 관리할 지에 대한 계획
 - (3) 경우에 따라, 과학 옵서버와 선박 간의 협력이 필요한 활동 등을 포함하여 과학 위원회가 어업 잠재성 및 목표어종, 의존종 및 관련종간의 생태학적 관계 및 악영향의 가능성을 평가하기 위해 필요한 기타 연구 데이터를 선박이 어떻게 수집할 지에 대한 계획
 - (4) 목표어종, 의존종 및 관련종이 어업 활동에 반응하는 시간 평가
9. 신규어업은 모든 관련 보존조치 이행에 적절한 장비와 규격을 갖춘 선박에만 허용된다. 보존조치 10-06과 10-07에 따라 불법, 비보고, 비규제 조업에 관여했음이 확인된 선박은 신규어업에의 참여가 허용되지 않는다.
10. 과학위원회는 3항에 따라 제공된 정보와 기타 관련 정보를 고려하여야 하며 이를 위원회에 통보하여야 한다.
11. 제안된 신규어업과 관련한 정보의 검토 후에, 위원회는 과학위원회의 권고와 자문을 전적으로 고려하여, 필요하다고 간주되는 조치를 취할 수 있다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

부속서 21-01/A

추가 어법

협약수역 내 공해에서의 저층트롤을 이용한 방법.

CONSERVATION MEASURE 21-02 (2012)^{1,2}
Exploratory fisheries

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising that in the past, some Antarctic fisheries had been initiated and subsequently expanded in the Convention Area before sufficient information was available upon which to base management advice,

Agreeing that exploratory fishing should not be allowed to expand faster than the acquisition of information necessary to ensure that the fishery can and will be conducted in accordance with the principles set forth in Article II,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. For the purposes of this conservation measure, exploratory fisheries are defined as follows:
 - (i) an exploratory fishery shall be defined as a fishery that was previously classified as a 'new fishery', as defined by Conservation Measure 21-01;
 - (ii) an exploratory fishery shall continue to be classified as such until sufficient information is available:
 - (a) to evaluate the distribution, abundance and demography of the target species, leading to an estimate of the fishery's potential yield;
 - (b) to review the fishery's potential impacts on dependent and related species;
 - (c) to allow the Scientific Committee to formulate and provide advice to the Commission on appropriate harvest catch levels, as well as effort levels and fishing gear, where appropriate.
2. To ensure that adequate information is made available to the Scientific Committee for evaluation, during the period when a fishery is classified as exploratory, the Scientific Committee shall develop (and update annually as appropriate) a Data Collection Plan, which should include research proposals, as appropriate. This shall identify the data needed and describe any operational research actions necessary to obtain the relevant data from the exploratory fishery to enable an assessment of the stock to be made.
3. The Data Collection Plan shall include, where appropriate:
 - (i) a description of the catch, effort, and related biological, ecological and environmental data required to undertake the evaluations described in paragraph 1(ii), and the date by which such data are to be reported annually to CCAMLR;

.....

보존조치 21-02 (2012)^{1, 2}
 시험어업

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

과거, 관리에 참고할 만한 충분한 정보를 획득하기 이전 이미 협약 수역 내에서 남극 어업이 개시되고 확장 되었음을 인식하고,

협약 제 2조의 원칙에 따른 어업을 보장하기 위해 필요한 정보를 확보하기 이전에 시험어업의 확대가 허용되지 않아야 한다는 점에 동의하며,

협약 제 9조에 따라 다음 보존조치를 채택 한다:

1. 본 보존조치의 목적상, 시험어업은 다음과 같이 정의한다.

(1) 시험어업은 보존조치 21-01에 명시 된 대로 종전에 ‘신규어업’으로 분류되었던 어업으로 정의한다.

(2) 다음을 위하여, 충분한 정보가 확보될 때까지 시험어업은 지속 된다:

(a) 어업의 잠재적 생산량 추정을 위한 목표어종의 분포, 자원량 및 개체군통계를 평가하기 위하여,

(b) 어업이 의존종 및 관련종에 미치는 잠재적 영향을 검토하기 위하여,

(c) 과학위원회가 노력량 수준 및 어구뿐만 아니라 적정 어획수준에 적절하다면 위원회에 권고하고 공식화하는 것을 허용하기 위하여

2. 과학 위원회의 평가를 지원할 수 있는 충분한 정보를 해당 어업 활동 기간 동안 수집할 수 있도록 과학 위원회는 데이터 수집 계획을 수립 (및 경우에 따라 매년 갱신)하여야 한다. 경우에 따라 동 계획에는 연구 계획이 포함된다. 이를 통해 어떤 데이터가 필요한지 파악하고 자원 평가를 위하여 신규 어업에서 관련 데이터를 취득하기 위해 필요한 연구 활동을 명시한다.

3. 경우에 따라, 데이터 수집 계획에는 다음이 포함 되어야 한다.

(1) 제1항에 명시 된 평가를 수행하기 위해 필요한 어획, 노력 및 관련 생물학적, 생태학적, 환경적 데이터에 대한 설명 및 이러한 데이터가 매년 CCAMLR에 제출되어야 하는 기한

- (ii) a plan for directing fishing effort during the exploratory phase to permit the acquisition of relevant data to evaluate the fishery potential and the ecological relationships among harvested, dependent and related populations and the likelihood of adverse impacts;
 - (iii) where appropriate, a plan for the acquisition of any other research data by fishing vessels, including activities that may require the cooperative activities of scientific observers and the vessel, as may be required for the Scientific Committee to evaluate the fishery potential and the ecological relationships among harvested, dependent and related populations and the likelihood of adverse impacts;
 - (iv) an evaluation of the timescales involved in determining the responses of harvested, dependent and related populations to fishing activities.
4. The Commission shall annually determine a precautionary catch limit at a level not substantially above that necessary to obtain the information specified in the Data Collection Plan and required to undertake the evaluations described in paragraph 1(ii).
 5. A Member intending to fish pursuant to this conservation measure may only notify in respect to vessels flying its flag or that of another CCAMLR Member at the time of the notification³.
 6. Any Member proposing to participate in an exploratory fishery shall:
 - (i) notify its intention to the Commission by 1 June⁴ prior to the next regular meeting of the Commission. This notification shall include the information prescribed in paragraph 3 of Conservation Measure 10-02 in respect of vessels proposing to participate in the fishery, with the exception that the notification shall not be required to specify the information referred to in paragraph 3(ii) of Conservation Measure 10-02. Members shall, to the extent practicable, also provide in their notification the additional information detailed in paragraph 4 of Conservation Measure 10-02 in respect to each fishing vessel notified. Members are not hereby exempted from their obligations under Conservation Measure 10-02 to submit any necessary updates to vessel and licence details within the deadline established therein as of issuance of the licence to the vessel concerned;
 - (ii) prepare and submit to CCAMLR by 1 June a Fishery Operations Plan for the fishing season, for review by the Scientific Committee and the Commission. The Fishery Operations Plan shall include as much of the following information as the Member is able to provide, so as to assist the Scientific Committee in its preparation of the Data Collection Plan:
 - (a) the nature of the exploratory fishery, including target species, methods of fishing, proposed region and maximum catch levels proposed for the forthcoming season;
 - (b) specification⁵ and full description⁶ of the types of fishing gear to be used;
 - (c) biological information on the target species from comprehensive research/survey cruises, such as distribution, abundance, demographic data and information on stock identity;

(2) 어업 잠재성 및 목표어종, 의존종 및 관련종간의 생태학적 관계 및 악영향의 가능성을 평가하기 위해 필요한 데이터 수집을 위하여 어업 활동 초기 단계에 어획 노력을 어떻게 관리할 지에 대한 계획

(3) 경우에 따라, 과학 옵서버와 선박 간의 협력이 필요한 활동 등을 포함하여 과학 위원회가 어업 잠재성 및 목표어종, 의존종 및 관련종간의 생태학적 관계 및 악영향의 가능성을 평가하기 위해 필요한 기타 연구 데이터를 선박이 어떻게 수집할 지에 대한 계획

(4) 목표어종, 의존종 및 관련종이 어업 활동에 반응하는 시간 평가

4. 위원회는 데이터 수집 계획에 명시된 정보 및 1(2)항에 기술된 평가 수행을 위해 필요한 정보를 취득하는 데 필요한 수준보다 지나치게 높지 않은 수준의 예방적 어획 한계량을 매년 정하여야 한다.

5. 본 보존조치에 의거하여 조업을 하고자 하는 회원은 통보 시 자국 선박 또는 CCAMLR의 기타 회원국의 선박에 관해서만 통보 한다.

6. 시험 조업에 참여하고자 하는 회원들은:

(1) 위원회 차기 정기 회의 개최 전 6월 1일 까지 참여 의사를 통지한다. 통지 시에는 어업에 참여하고자 하는 선박과 관련하여 보존조치 10-02 제3항에 명시되어 있는 정보를 포함하되, 동 보존조치 제3(ii)항에 언급된 정보를 구체화할 필요는 없다. 또한 회원들은 통지 시 가능한 한 해당 선박에 관하여 동 보존조치 제4항에 구체적으로 명시된 추가 정보를 제공한다. 회원들은 해당 선박의 면허 발급과 관련하여 선박 및 면허에 대한 자세한 정보를 보존조치 10-02에 명시된 제출일 내에 업데이트하여야 하는 의무를 면제 받는 것은 아니다.

(2) 과학 위원회 및 위원회가 검토할 수 있도록 해당 어기에 대한 조업 계획을 준비하여 6월 1일까지 CCAMLR에 제출하여야 한다. 조업 계획 제출 시에는 과학 위원회의 데이터 수집 계획 준비를 지원하기 위하여 회원이 제공할 수 있는 최대한으로 하기의 정보를 제공하여야 한다.

(a) 다가오는 어기에 어획할 목표 어종, 어법, 조업 예정 지역 및 최대 어획량 등 신규 어업의 성격

(b) 사용할 어구 타입에 대한 제원⁵ 및 상세 설명⁶

(c) 종합연구/조사를 통하여, 분포, 자원풍도, 개체군통계자료 및 계군식별과 같은 목표어종에 관한 생물학적 정보

- (d) details of dependent and related species and the likelihood of their being affected by the proposed fishery;
 - (e) information from other fisheries in the region or similar fisheries elsewhere that may assist in the evaluation of potential yield;
 - (f) if the proposed fishery will be undertaken using bottom trawl gear, information on the known and anticipated impacts of this gear on vulnerable marine ecosystems, including benthos and benthic communities;
- (iii) for notifications for participation in exploratory fisheries for *Dissostichus* spp. in Divisions 58.4.1, 58.4.2 and 58.4.3a and Subarea 48.6 during the 2013/14 fishing season, prepare and submit to CCAMLR by 1 June a Research Plan for review by the Scientific Committee and Commission⁷. Research Plans shall be reported in accordance with the format of Conservation Measure 24-01, Annex 24-01/A, format 2⁷;
 - (iv) provide a commitment, in its proposal, to implement any Data Collection Plan developed by the Scientific Committee for the fishery.
7. On the basis of the information submitted in accordance with paragraph 6, and taking into account the advice and evaluation provided by the Scientific Committee and the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC), the Commission shall annually consider adoption of relevant conservation measures for each exploratory fishery.
 8. The Commission shall not consider a notification by a Member unless the information required by paragraph 6 has been submitted by 1 June.
 9. If a Member proposing to participate in an exploratory fishery fails to submit notification of this proposal to the Commission in accordance with the deadline specified in paragraph 6 above, the Member shall not authorise, under Conservation Measure 10-02, vessels flying its flag to participate in the proposed fishing activities.
 10. Notwithstanding paragraph 8, Members shall be entitled under Conservation Measure 10-02 to authorise participation in an exploratory fishery by a vessel other than that identified by the Commission in accordance with paragraph 6 if the notified vessel is prevented from participation due to legitimate operational or *force majeure* reasons. In such circumstances the Member concerned shall immediately inform the Secretariat thereof providing:
 - (i) full details of the intended replacement vessel(s) as prescribed in paragraph 6(i);
 - (ii) a comprehensive account of the reasons justifying the replacement and any relevant supporting evidence or references;
 - (iii) specification and full description of the types of fishing gear to be used by the replacement vessel.

The Secretariat shall immediately circulate this information to all Members.

- (d) 의존종 및 관련종의 세부사항과 제안된 어업에 의하여 이들 종이 영향을 받을 가능성;
 - (e) 잠재적 생산량 평가에 도움이 될 수 있는, 수역 내 기타 어업 또는 다른 수역에서의 유사 어업을 통한 정보
 - (f) 신청한 조업 시 저층 트롤이 심해저 및 저서 생물 등 취약 해양 생태계에 미치는 것으로 알려지거나 미칠 것으로 예상 되는 영향에 대한 정보를 이용할지에 대한 여부
- (3) 2013/2014어기에 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a 해구 및 48.6 소해구(subareas)에서 이빨고기 (*Dissostichus spp*) 시험 조업에 참여 하고자하는 의사를 통보하기 위해서는, 조사 계획서를 준비, 6월 1일까지 CCAMLR에 제출하여 과학 위원회에서 검토할 수 있도록 한다⁷. 조사 계획서는 보존조치 24-01의 부속서 24-01/A 2번 양식에 맞추어 보고한다.
- (4) 신청서를 통해, 과학 위원회가 해당 업종을 위해 수립한 데이터 수집 계획을 실행하겠다는 서약을 한다.
7. 6항에 따라 제출된 정보에 기초하고 과학위원회 및 SCIC의 조언 및 평가를 고려하여, 위원회는 매년 각 시험어업에 대하여 관련 보존조치의 채택을 고려하여야 한다.
8. 위원회는 5항에 의해 요청된 정보가 6월 1일까지 제출되지 않을 경우 회원국의 통지를 고려하지 아니한다.
9. 회원국이 시험 조업에 대한 위원회 통지를 상기 제5항에 기술된 마감일까지 제출하지 못한 경우에, 회원국은 보존조치10-02에 따라, 자국기를 게양한 선박이 그 어업에 참여하도록 허가하지 않는다.
10. 8항에도 불구하고, 통보된 선박이 합법적 운영 또는 불가항력적 사유로 인하여 참여가 금지될 경우, 회원국은 5항에 따라 위원회가 규명한 이외 다른 선박의 시험조업 참여를 보존조치 10-02 하에 허가할 수 있는 권한을 가진다. 이러한 경우, 해당 회원국은 즉시 사무국에 통보하고 다음의 내용을 제공하여야 한다.
- (1) 5(1)항에 기술된 교체하고자 하는 선박과 관련한 모든 세부사항;
 - (2) 교체에 대한 정당한 사유 및 관련 뒷받침 증거 또는 참고자료
 - (3) 교체된 선박에서 사용할 어구 타입에 대한 제원 및 상세 설명
- 사무국은 본 정보를 모든 회원국에 배부하여야 한다.

11. Where such a proposed exploratory fishery includes bottom fishing activities, the Member shall not authorise, under Conservation Measure 10-02, vessels flying their flag to participate in the proposed bottom fishing activities if the procedures outlined in Conservation Measure 22-06, paragraph 8, have not been fully complied with.
12. Members whose vessels participate in exploratory fisheries in accordance with paragraphs 6 and/or 10 shall:
 - (i) only use the types of fishing gear specified under paragraph 6(ii)(b) in the Fishery Operations Plan for the vessel notified, or under paragraph 10(iii) for any replacement vessel;
 - (ii) prohibit their vessel(s) from using fishing gear types other than those which were notified for a fishing season unless the gear change is required under research approved by the Scientific Committee for that vessel in that season;
 - (iii) ensure that their vessels are equipped and configured so that they can comply with all relevant conservation measures;
 - (iv) ensure that each vessel carries a CCAMLR-designated scientific observer to collect data in accordance with the Data Collection Plan, and to assist in collecting biological and other relevant data;
 - (v) annually (by the specified date) submit to CCAMLR the data specified by the Data Collection Plan;
 - (vi) be prohibited from continuing participation in the relevant exploratory fishing if the data specified in the Data Collection Plan have not been submitted to CCAMLR for the most recent season in which fishing occurred, until the relevant data have been submitted to CCAMLR and the Scientific Committee has been allowed an opportunity to review the data.
13. A vessel on either of the IUU Vessel Lists established under Conservation Measures 10-06 and 10-07 shall not be permitted to participate in exploratory fisheries.
14. Notifications for exploratory fisheries pursuant to the provisions above shall be subject to an administrative cost-recovery scheme and shall therefore be accompanied by a payment per vessel, the amount and refundable component of which shall be decided by the Commission, as well as the conditions and modalities according to which such payment shall be made.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ Consistent with CM 10-02 any vessel notified would need to be flagged to the notifying Member before entering the fishery.

⁴ This deadline allows notifications to be considered by the Scientific Committee's working groups as appropriate. The working groups will review notifications and advise whether notifications for exploratory fisheries meet the scientific requirements, and whether a notifying Member is required to submit additional information (e.g. further detail in the Research Plan) for consideration by the Scientific Committee.

⁵ For example, integrated weight longline, Spanish longline, trotline, trawl, continuous trawl or pot.

11. 제안된 시험어업이 저층어업활동을 포함하고 있는 경우에는, 회원국은 보존조치 22-06 제8항에 따른 절차를 완전히 이행하지 않은 경우에, 회원국은 보존조치 10-02에 따라, 자국기를 게양한 선박이 그 어업에 참여하도록 허가하지 않아야 한다.

12. 5항과/또는 10항에 따라 시험어업에 참여선박의 회원국은:

(1) 통보 된 선박인 경우 6(2)항 b호에 따라 조업 계획서에 명시된 어구만을 사용하고, 교체 선박인 경우에는 10(3)항에 명시된 어구만을 사용한다;

(ibis) 자국 선박(들)이 해당 어기에 통지 된 어구 이외의 어구를 사용하지 못하도록 금지하되, 해당 선박이 해당 어기에 실시하고자 과학 위원회의 승인을 받은 연구 조사에서 어구 변경이 필요한 경우는 예외로 한다.

(2) 선박이 모든 관련 보존조치를 준수할 수 있는 장비와 구조를 갖추도록 보장하여야 한다.

(3) 선박에는 자료수집계획에 따라 자료를 수집하고 생물학 및 기타 관련자료 수집을 도울 수 있는 CCAMLR 지정 과학읍서버가 승선하여야 한다;

(4) 자료수집계획에 명시된 데이터(지정된 일자까지)를 매년 CCAMLR에 제출;

(5) 자료수집계획에 명시된 가장 최근의 조업 어기에 대한 데이터가 CCAMLR에 제출되지 않았을 경우, 관련 데이터가 CCAMLR에 제출되고 과학위원회가 본 데이터를 검토할 때까지 해당 시험조업에의 참여가 금지되어야 한다.

13. 보존조치 10-06 및 10-07 하에 수립된 IUU 선박목록상의 선박은 시험어업 참여가 허가되어서는 아니 된다.

14. 상기 규정에 의거한 시험어업의 통보는 행정비용회수제도에 따라야 하며 척 당 금액 및 위원회 결정 하의 환불가능한 금액을 비롯하여 해당 금액 지불 조건과 양식이 수반되어야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

³ CM 10-2에 따라, 통보된 모든 선박은 조업 참여 전에 통보하는 회원의 국적을 취득하여야 한다.

⁴ 마감일을 이렇게 정함으로써 과학 위원회 작업반이 통보 내용을 검토할 수 있게 된다. 작업반은 통보 내용을 검토하고 시험 조업을 위한 통보가 과학적 요건에 부합하는지, 그리고 과학 위원회가 검토할 수 있도록 통보하는 국가가 추가 정보 (예: 조사 계획서를 좀 더 상세하게 등) 를 제공하여야 하는지 여부를 알린다.

⁵ 예를 들어, integrated weight longline, 스페니스 연승, 트롯라인, 트롤, 연속 트롤 및 통발

- ⁶ For example, snood length, hook spacing, number of hooks per cluster, cluster spacing, net dimensions, trawl-door type, size and weight, footrope dimensions and type, net opening, pumping volume, pot dimensions and any factors affecting gear selectivity.
- ⁷ If the Scientific Committee is unable to provide consensus advice on research proposals for specific small-scale research units (SSRUs), divisions or subareas in the 2012/13 fishing season, then paragraph 6(iii) shall not apply to those SSRUs, divisions or subareas for the 2013/14 fishing season and the Scientific Committee shall review the process specified in paragraph 6(iii) and advise on a revised process.

CONSERVATION MEASURE 21-03 (2012)
Notifications of intent to participate in a fishery
for *Euphausia superba*

Species	krill
Area	all
Season	all
Gear	all

1. In order for the Scientific Committee to thoroughly study the notifications to fish for krill for the coming season, all Members of the Commission intending to fish for krill in the Convention Area shall notify the Secretariat of their intention not later than 1 June prior to the annual meeting of the Commission, immediately prior to the season in which they intend to fish, using the pro formas in Annex 21-03/A and Annex 21-03/B.
2. This notification shall include the information prescribed in paragraph 3 of Conservation Measure 10-02 in respect of each vessel proposing to participate in the fishery, with the exception that the notification shall not be required to specify the information referred to in paragraph 3(ii) of Conservation Measure 10-02. Members shall, to the extent practicable, also provide in their notification the additional information detailed in paragraph 4 of Conservation Measure 10-02 in respect to each fishing vessel notified. Members are not hereby exempted from their obligations under Conservation Measure 10-02 to submit any necessary updates to vessel and licence details within the deadline established therein as of issuance of the licence to the vessel concerned.
3. A Member intending to fish pursuant to this conservation measure may only notify in respect to vessels flying its flag or that of another CCAMLR Member at the time of the notification¹.
4. Members shall submit notifications by the due date to facilitate appropriate review by the Commission of notifications to fish for krill in the Convention Area before a vessel commences fishing.
5. Notwithstanding paragraph 4, Members shall be entitled under Conservation Measure 10-02 to authorise participation in a krill fishery by a vessel other than that notified to the Commission in accordance with paragraph 2, if the notified vessel is prevented from participation due to legitimate operational reasons or *force majeure*. In such circumstances the Member concerned shall immediately inform the Secretariat providing:
 - (i) full details of the intended replacement vessel(s) as prescribed in paragraph 2;
 - (ii) a comprehensive account of the reasons justifying the replacement and any relevant supporting evidence or references.

The Secretariat shall immediately circulate this information to all Members.

....

⁶ 예를 들어, 줄(snood) 길이, 후크 간격, 클러스터별 후크 수, 클러스터 간격, 그물 면적, 트롤 도어 타입, 크기 및 중량, 풋로프(아래 끈) 면적 및 타입, 그물 오프닝, 펌핑 부피, 통발 면적, 그리고 어구 선택성에 영향을 주는 기타 요소

⁷ 과학 위원회가 총의로 2012/2013어기 특정 SSRU, 해구 및 소해구(subareas) 조사 계획에 대한 권고를 전달하지 못하는 경우, 6(3)항은 동 2012/2013어기 특정 SSRU, 해구 및 소해구(subareas)에 적용되지 않으며 과학 위원회는 6(3)의 절차를 검토한 후 수정 절차에 대해 권고한다.

**보존조치 21-03 (2012)
크릴조업 참여의도 통보**

종	Krill
수역	all
어기	all
어구	all

1. 다가오는 어기 크릴 조업에 대한 통지 내용을 과학 위원회가 상세히 검토할 수 있도록, 협약 수역에서 크릴 조업을 하고자 하는 위원회 전 회원들은 조업 하고자 하는 어기 시작 직전에 그 조업 의사를 부속서 21-03/A 및 부속서 21-03/B의 양식을 이용하여 사무국에 통지하되 제출 일은 위원회 연례회의 개최 전 6월 1일을 넘기지 않도록 한다.
2. 통지 시에는 어업에 참여하고자 하는 선박과 관련하여 보존조치 10-02 제3항에 명시 되어 있는 정보를 포함하되, 동 보존조치 제3(ii)항에 언급 된 정보를 구체화 할 필요는 없다. 또한 회원들은 통지 시 가능한 한 해당 선박에 관하여 동 보존조치 제4항에 구체적으로 명시 된 추가 정보를 제공한다. 회원들은 해당 선박의 면허 발급과 관련하여 선박 및 면허에 대한 자세한 정보를 보존조치 10-02에 명시 된 제출일 내에 업데이트하여야 하는 의무를 면제 받는 것은 아니다.
3. 본 보존조치에 의거하여 조업을 하고자 하는 회원은 통보 시 자국 선박 또는 CCAMLR의 기타 회원국의 선박에 관해서만 통보 한다¹.
4. 회원들은 선박이 조업을 개시하기 전에 위원회가 크릴 조업 통지서를 적절히 검토할 수 있도록 하기 위하여 제출 기한까지 통지서를 제출하여야 한다.
5. 제 4항에도 불구하고, 보존조치 10-02에 의거하여, 통지 된 선박이 적법한 운영상의 이유 또는 불가항력으로 인하여 어업에 참여할 수 없는 경우, 회원들은 제2항에 따라 위원회에 통지 된 선박 외 다른 선박이 크릴 어업에 참여하도록 허가할 수 있다. 이러한 상황이 발생할 경우 해당 회원은 사무국에 하기의 사항을 즉시 제출하여야 한다.
 - (i) 제2항에 규정 된 대로 교체 예정 선박에 대한 상세 사항
 - (ii) 교체 이유에 대한 종합적인 상세 설명 및 기타 관련 근거 또는 참고 자료
 사무국은 즉시 이 정보를 모든 협약 당사국에 회람하여야 한다.

6. A vessel on either of the IUU Vessel Lists established under Conservation Measures 10-06 and 10-07 shall not be permitted by Members to participate in krill fisheries.
7. The Secretariat shall provide the Commission and its relevant subsidiary bodies with information regarding substantial discrepancies between notifications and actual catches in the krill fishery in the latest season.

¹ Consistent with CM 10-02 any vessel notified would need to be flagged to the notifying Member before entering the fishery.

ANNEX 21-03/A

**NOTIFICATION OF INTENT TO PARTICIPATE IN A FISHERY
FOR *EUPHAUSIA SUPERBA***

Member: _____

Fishing season: _____

Name of vessel: _____

Expected level of catch (tonnes): _____

Fishing technique: Conventional trawl
 Continuous fishing system
 Pumping to clear codend
 Other methods: Please specify _____

Method used for direct estimation of green weight of krill caught¹: _____

Products to be derived from the catch²:

Product type	% of catch

6. 회원들은 보존 조치 10-06 와 10-07에 따라 IUU 선박 목록에 등재 된 선박에 크릴 어업 허가를 발급하지 않는다.

7. 사무국은 최근 어기 크릴 어업에서 통지 내용과 실 어획량에 차이점이 발생할 경우 이에 대한 정보를 위원회 및 관련 보조 기구에 제공하여야 한다.

1 CM 10-2에 따라, 통보된 모든 선박은 조업 참여 전에 통보하는 회원의 국적을 취득하여야 한다.

부속서 21-03/A

EUPHAUSIA SUPERBA 조업참여 의향 통보

회원국 : _____

조업시즌 : _____

선박명: _____

예상되는 어획량(톤수) : _____

조업기술 : 전통적인 트롤

연속적 조업 시스템

완전한 코드엔드로의 펌핑

다른 방법 : 명기하시오. _____

어획물의 순중량을 측정하기 위해 사용된 방법 : _____

어획물로부터 만들어지는 제품들 :

제품형태	어획물의 %

Notified fishing areas and months

	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov
48.1												
48.2												
48.3												
48.4												
48.5												
48.6												
58.4.1												
58.4.2												
88.1												
88.2												
88.3												

Statistical subarea/division

- X Mark boxes where and when the notified vessel(s) is/are most likely to operate.
 Precautionary catch limits not set, therefore considered as exploratory fisheries.

Note that the details provided here are for information only and do not preclude operation in areas or times which were not specified.

- ¹ As of the 2013/14 fishing season, the notification shall include a description of the exact detailed method of estimation of the green weight of krill caught, including information and, where possible, data to estimate the uncertainty associated with green weight reported by vessels or for understanding the underlying variability in the constants used for making these estimations using the table provided in the C1 form as a guideline and, if conversion factors are applied, the exact detailed method of how each conversion factor was derived. Members are not required to resubmit such a description in the following seasons, unless changes in the method of green weight estimation occurred.
- ² Information to be provided to the extent possible.

ANNEX 21-03/B

**NET CONFIGURATION AND USE OF FISHING TECHNIQUES
AS LISTED IN ANNEX 21-03/A**

Net opening (mouth) circumference (m)	Vertical opening (m)	Horizontal opening (m)

Net Panel length and mesh size

Panel	Length (m)	Mesh size (mm)
1st panel		
2nd panel		
3rd panel		
.....		
.....		
Final panel (Codend)		

.....

통보된 조업수역과 조업일

	12월	1월	2월	3월	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월
통계수 역/소 해구(s ubarea s)	48.1											
	48.2											
	48.3											
	48.4											
	48.5											
	48.6											
	58.4.1											
	58.4.2											
	88.1											
	88.2											
	88.3											

X 통보된 선박(들)이 가장 운항하기 쉬운 장소와 시간에 표시하시오
 사전 어획제한량 미 설정 , 따라서 시험 조업으로 고려됨.

여기 제공된 세부사항이 정보만을 위한 것임을 알고 명기되지 않았던 지역 혹은 시간에서의 운항을 배제하지 마시오.

- 2013/2014년, 통보 사항에는 선박이 보고한 원어 중량과 관련한 불확실성, 또는 C1양식 표를 지침으로 활용한 추산 과정에서 사용되는 상수의 가변성을 이해하기 위한 정보 및 가능한 경우 이에 대한 데이터 등 어획된 크릴의 원어 중량 추산 방법에 대한 상세 사항이 포함 되어야 하고, 환산 요소가 적용 된 경우 각 환산 요소를 어떻게 얻었는지 상세히 기술한다. 원어 중량 추산치에 변동이 발생하지 않는 한, 회원들은 차기 여기에 이 상세 사항을 다시 제출할 필요는 없다.
- 가능 한 상세히 제출하여야 할 정보를 제출할 것

부속서 21-03/B

망 구성도와 부속 21-03/A에 나열된 것과 같이 기술적 사용

망입구 경계(m)	수직 입구(m)	수평 입구(m)

Net panel 길이와 그물 사이즈

패널	길이(m)	그물 사이즈(m)
첫번째 패널		
두번째 패널		
세번째 패널		
...		
...		
마지막 패널(코텐드)		

Provide diagram of each net configuration used

Use of multiple fishing techniques*: Yes No

*If yes, frequency of switch between fishing techniques: _____

	Fishing technique	Expected proportion of time to be used (%)
1		
2		
3		
4		
5		
...		
		Total 100%

Presence of marine mammal exclusion device*: Yes No

*If yes, provide design of the device:

Provide explanation of fishing techniques, gear configuration and characteristics and fishing patterns:

사용되는 각 망 구성도의 도형을 기입하시오

--

복합적 기술 사용 여부 : yes no

*yes 경우, 기술적 변경 빈도수: _____

	기술	사용될 예상 시간 비율(%)
1		
2		
3		
4		
5		
...		Total 100%

해양 포유동물 추방 장치: Yes No

*yes 경우, 장치 디자인을 설명하시오:

--

기술적 설명과 기어 구성도와 특징, 그리고 어업작업 패턴에 대해 설명하시오:

.....

.....

.....

CONSERVATION MEASURE 22-01 (1986)**Regulation on mesh size measurement**

(this conservation measure supplements

Conservation Measure 22-02)

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	trawl

Regulations on Mesh Size Measurement

ARTICLE 1

Description of Gauges

1. Gauges to be used for determining mesh sizes shall be 2 mm thick, flat, of durable material and capable of retaining their shape. They shall have either a series of parallel-edged sides connected by intermediate tapering edges with a taper of one to eight on each side, or only tapering edges with the taper defined above. They shall have a hole at the narrowest extremity.
2. Each gauge shall be inscribed on its face with the width in millimetres both on the parallel-sided section, if any, and on the tapering section. In the case of the latter the width shall be inscribed every 1 mm interval and the indication of the width shall appear at regular intervals.

ARTICLE 2

Use of the Gauge

1. The net shall be stretched in the direction of the long diagonal of the meshes.
2. A gauge as described in Article 1 shall be inserted by its narrowest extremity into the mesh opening in a direction perpendicular to the plane of the net.
3. The gauge shall be inserted into the mesh opening either with a manual force or using a weight or dynamometer, until it is stopped at the tapering edges by the resistance of the mesh.

ARTICLE 3

Selection of Meshes to be Measured

1. Meshes to be measured shall form a series of 20 consecutive meshes chosen in the direction of the long axis of the net.
2. Meshes less than 50 cm from lacings, ropes or codline shall not be measured. This distance shall be measured perpendicular to the lacings, ropes or codline with the net stretched in the direction of that measurement. Nor shall any mesh be measured which has been mended or broken or has attachments to the net fixed at that mesh.
3. By way of derogation from paragraph 1, the meshes to be measured need not be consecutive if the application of paragraph 2 prevents it.

보존조치 22-01 (1986)
 그물망 치수(size measurement) 규정
 (보존조치 22-02에 대한 추가보존조치)

종	all
수역	all
어기	all
어구	트롤

망목크기(size measurement) 규정

제1조 눈금

1. 그물망 치수규격은 2mm 두께의 평평하고 내구성 있으며 본래형태 유지가 가능하여야 한다. 이 눈금은 양쪽에서 1:8의 가늘기로 중간 끝이 가늘게 연결된 끝쪽이 평행하거나 위에서 언급한 가늘기로 끝만이 가늘어야 한다. 이것은 가장 좁은 곳에 구멍이 있어야 한다.
2. 각 눈금은 평행한 쪽이나 가는 쪽에서 mm의 넓이로 전면에 새겨져야 한다. 후자의 경우 넓이는 1mm 간격으로 새겨야하며 넓이표시는 일정한 간격으로 표시하여야 한다.

제2조 눈금 사용

1. 그물은 그물망의 긴 대각선 방향으로 펼쳐져야 한다.
2. 제1조에서 언급한 눈금은 그물 평면에 수직방향으로 뚫린 그물망 안 가장 좁은 곳에 삽입되어야 한다.
3. 눈금은 그물망 저항으로 가늘어진 끝에서 중단될 때까지 수동이나 중량계 또는 동력계를 사용하여 뚫린 그물망에 삽입되어야 한다.

제3조 측정 그물망의 선택

1. 측정 그물망은 그물 장축방향에서 선택된 일련의 20개 연속된 그물망을 형성하여야 한다.
2. 끈, 로프 또는 안쪽선에서 50cm이하 그물망은 측정되지 않는다. 이 거리는 측정 방향에서 뻗힌 그물망이 있는 끈, 로프 또는 양쪽선에서 수직으로 측정 되어야 한다. 그물망에 고정된 그물에 부착되었거나 수리 또는 끊어진 그물을 측정해서는 아니 된다.
3. 1항을 치유할 목적으로 제2항의 적용이 어렵다면 측정 그물망은 연속적일 필요가

4. Nets shall be measured only when wet and unfrozen.

ARTICLE 4

Measurement of Each Mesh

The size of each mesh shall be the width of the gauge at the point where the gauge is stopped, when using this gauge in accordance with Article 2.

ARTICLE 5

Determination of the Mesh Size of the Net

1. The mesh size of the net shall be the arithmetical mean in millimetres of the measurements of the total number of meshes selected and measured as provided for in Articles 3 and 4, the arithmetical mean being rounded up to the next millimetre.
2. The total number of meshes to be measured is provided for in Article 6.

ARTICLE 6

Sequence of Inspection Procedure

1. The inspector shall measure one series of 20 meshes, selected in accordance with Article 3, inserting the gauge manually without using a weight or dynamometer.

The mesh size of the net shall then be determined in accordance with Article 5.

If the calculation of the mesh size shows that the mesh size does not appear to comply with the rules in force, then two additional series of 20 meshes selected in accordance with Article 3 shall be measured. The mesh size shall then be recalculated in accordance with Article 5, taking into account the 60 meshes already measured. Without prejudice to paragraph 2, this shall be the mesh size of the net.

2. If the captain of the vessel contests the mesh size determined in accordance with paragraph 1, such measurement will not be considered for the determination of the mesh size and the net shall be remeasured.

A weight or dynamometer attached to the gauge shall be used for remeasurement.

The choice of weight or dynamometer shall be at the discretion of the inspector.

The weight shall be fixed to the hole in the narrowest extremity of the gauge using a hook. The dynamometer may either be fixed to the hole in the narrowest extremity of the gauge or be applied at the largest extremity of the gauge.

The accuracy of the weight or dynamometer shall be certified by the appropriate national authority.

없다.

4. 그물망은 젖어있거나 얼지 않았을 경우에만 측정한다.

제4조 각 그물망의 측정

각 그물망의 크기는 제2조에 따라 사용되는 눈금이 멈추는 곳에서의 눈금넓이가 되어야 한다.

제5조 그물의 그물망 크기 결정

1. 그물의 그물망 크기는 제3조 및 4조 규정에 따라 선정되고 측정된 모든 그물망을 측정하여 다음 mm까지 우수리가 없도록 하는 산술적 계산방법으로 한다.
2. 측정되는 그물망의 모든 숫자는 제6조에서 규정한다.

제6조 검사절차의 순서

1. 검사관은 중량계나 동력계를 쓰지 않고 수동 눈금을 삽입하여 제3조에 따라 선정된 일련의 20개 그물망을 측정하여야 한다.

다음 그물의 그물망 크기는 제5조에 따라 결정된다.

그물망 크기 계산으로 그물망 크기가 시행중인 규정과 일치하지 않을 경우, 제3조에 따라 선정된 두 개의 부가적인 일련의 20개 그물망을 측정하여야 한다. 그물망 크기는 이미 측정된 60개 그물망을 고려하여 제5조에 따라 다시 계산하여야 한다. 제2항에 관계없이 이것이 그물의 그물망 크기가 된다.

2. 선장이 1항에 따라 결정한 그물망 크기를 주장할 경우, 이러한 측정은 그물망 크기 결정시 고려하지 않고 그물을 다시 측정하여야 한다.

게이지에 부착된 추나 동력계는 재측정시 사용한다.

추나 동력계 선택은 검사관 재량에 의한다.

추는 바늘을 사용하여 눈금의 가장 좁은 끝쪽 구멍에 고정하여야 한다.

동력계는 눈금 가장 좁은 끝 구멍에 고정시키거나 눈금의 가장 큰 쪽을 이용할 수 있다,

추나 동력계의 정확성은 적절한 국가기관의 검증을 받아야 한다.

For nets of a mesh size of 35 mm or less as determined in accordance with paragraph 1, a force of 19.61 newtons (equivalent to a mass of 2 kilograms) shall be applied and for other nets, a force of 49.03 newtons (equivalent to a mass of 5 kilograms).

For the purposes of determining the mesh size in accordance with Article 5 when using a weight or dynamometer, one series of 20 meshes only shall be measured.

CONSERVATION MEASURE 22-02 (1984)

Mesh size

(as amended in accordance with Conservation Measure 22-03)

Species	toothfish, target demersal
Area	all
Season	all
Gear	trawl

- The use of pelagic and bottom trawls having the mesh size in any part of a trawl less than indicated is prohibited for any directed fishery for:

<i>Notothenia rossii</i> , <i>Dissostichus eleginoides</i>	120 mm
<i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Notothenia kempfi</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i>	80 mm
- It is prohibited to use any means or device which would obstruct or diminish the size of the meshes.
- This conservation measure does not apply to fishing conducted for scientific research purposes.
- This measure will apply as of 1 September 1985.

CONSERVATION MEASURE 22-03 (1990)¹

Mesh size for *Champscephalus gunnari*

Species	icefish
Area	all
Season	all
Gear	trawl

- The use of pelagic and bottom trawls having the mesh size in any part of a trawl less than 90 mm is prohibited for any directed fishery for *Champscephalus gunnari*.
- The mesh size specified above is defined in accordance with the regulations on mesh size measurement, Conservation Measure 22-01 (1986).
- It is prohibited to use any means or device which would obstruct or diminish the size of the meshes.
- This conservation measure does not apply to fishing conducted for scientific research purposes.
- This measure will apply as of 1 November 1991.
- Conservation Measure 22-02 is amended accordingly.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

1항에 따라 결정된 35mm 또는 그 이하 그물망 크기의 그물은 19.61톤(2kg과 동일)이 적용되며 기타 그물은 49.03톤(5kg과 동일)이 적용된다.

추나 동력계를 사용하여 제5조에 따라 그물망 크기를 결정할 목적으로 일련의 20개 그물망만이 사용된다.

보존조치 22-02 (1984)
망목 크기(보존조치 22-03에 대한 보충)

종	이빨고기, target demersal
수역	all
어기	all
어구	trawl

1. 지정된 것보다 그물망 크기가 작은 기선저인망은 직접어획시 사용이 금지된다.

대리석무늬돌치(*Notothenia rossii*),
 파타고니아이빨고기 (*Dissostichus eleginoides*) - 120mm -

돌배암치(*Gobionotothen gibberifrons*),
Notothenia kemp,
 회백씨올암치(*Lepidonotothen squamifrons*) - 80mm -

2. 그물망 크기를 줄이거나 막는 장치나 수단 사용이 금지된다.

3. 본 보존조치는 과학검색목적으로 행하는 어로에는 적용되지 않는다.

4. 본 조치는 1985년 9월 1일부터 적용한다.

보존조치 22-03 (1990)¹
빙어(ICE FISH)잡이용 망목 크기

종	빙어
수역	all
어기	all
어구	트롤

1. 트롤의 어느 부분이던 90mm 이하의 그물망을 갖고 있는 원양기선저인망을 사용한 여하한 빙어 직접어획이 금지된다.

2. 상기의 그물망 크기는 그물망 측정에 관한 규정인 보존조치 22-01에 따라 정의된다.

3. 그물망 크기를 손상시키거나 감소시키는 어떠한 수단이나 장치사용이 금지된다.

4. 본 보존조치는 과학검색목적으로 행하는 어업에는 적용하지 않는다.

5. 본 조치는 1991년 11월 1일부터 적용한다.

6. 따라서 보존조치 22-02는 개정된다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

CONSERVATION MEASURE 22-04 (2010)
Interim prohibition of deep-sea gillnetting

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	gillnet

The Commission,

Concerned that there have been sightings of illegal, unreported and unregulated (IUU) vessels fishing in the Convention Area using gillnetting,

Also concerned that deep-sea gillnetting in the Convention Area and the associated ghost-fishing by lost or discarded nets has serious detrimental effects on the marine environment and many species of marine living resources,

Aware of the large quantities of non-target species, especially sharks and rays, that are killed by deep-sea gillnetting, and greatly concerned by the impacts on their populations,

Desiring to clearly indicate to the international community that the Commission considers deep-sea gillnetting to be a potentially destructive fishing method, and a practice which may undermine the ability of the Commission to achieve its conservation objective,

Noting that any application in respect of scientific research is subject to the requirements of Conservation Measure 24-01,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. The use of gillnets¹ in the Convention Area, for purposes other than scientific research, is prohibited until such time as the Scientific Committee has investigated and reported on the potential impacts of this gear and the Commission has agreed on the basis of advice from the Scientific Committee that such a method may be used in the Convention Area.
2. The use of gillnets for scientific research shall be permitted subject to the requirements of Conservation Measure 24-01.
3. Any vessel seeking to transit the Convention Area carrying gillnets with a total cumulative area measuring greater than 100 m² must give advance notice of its intent, including the expected dates and route of its passage through the Convention Area, to the Secretariat. Any vessel in possession of gillnets with a total cumulative area measuring greater than 100 m² within the Convention Area which has not given such advance notice shall be in breach of this conservation measure.

¹ Gillnets are strings of single, double or triple netting walls, vertical, near the surface, in midwater or on the bottom, in which fish will gill, entangle or enmesh. Gillnets have floats on the upper line (headrope) and, in general, weights on the ground-line (footrope). Gillnets consist of single or, less commonly, double or triple netting (known as 'trammel net') mounted together on the same frame ropes. Several types of nets may be combined in one gear (for example, trammel net combined with gillnet). These nets can be used either alone or, as is more usual, in large numbers placed in line ('fleets' of nets). The gear can be set, anchored to the bottom or left drifting, free or connected with the vessel.

보존조치 22-04 (2010)
심해 자망의 잠정 금지

종	all
수역	all
어기	all
어구	gillnet

위원회는,

심해 자망을 이용하여 협약수역내에서 어업하는 불법, 비보고, 비규제 (IUU)어선들이 목격되어 왔다는 점에 우려하고,

협약수역 내 심해 자망 이용과 유실 및 폐기된 그물로 인한 유령어업은 해양환경과 해양생태계의 다수 종에 심각한 악영향을 끼친다는 점을 또한 염려하고,

많은 양의 비 목표어종, 특히 상어, 가오리 등이 심해 자망에 의해 죽임을 당하고 있음을 인식하고 이러한 개체군에 미치는 영향에 우려하며,

위원회가 심해자망어업을 보존조치의 목적을 성취하기 위한 위원회의 역량을 손상시킬 수 있는 잠재적으로 파괴적인 어업방식으로 간주한다는 것을 국제단체에 확실히 알리고자 하며

과학조사관련 모든 신청서는 보존조치24-01의 적용을 받는다는 점에 주목하며,

협약 제9조에 의거하여 다음보존조치를 채택 한다 :

1. 과학조사 이외 목적으로 협약수역내 자망의 사용은 과학위원회가 장비의 잠재적 영향에 관해 조사, 보고하고 위원회가 그러한 방법은 협약수역내에서 사용될 지도 모른다는 것을 과학위원회로부터 조언을 받고 동의할 때까지는 금지된다.
2. 100미터보다 얇은 수역 내에서 과학조사를 위한 자망의 사용은 보존조치 24-01의 조건 하에 허용 된다.
3. 자망을 보유한 채 협약수역을 통과하고자 하는 모든 선박들은 자망의 총 누적 면적이 100m²를 이상인 경우, 협약수역을 통한 이동이 예측되는 일자 및 시간을 포함한 그 의도에 대해 사무국에 사전 통지해야만 한다. 총 누적면적이 100m² 이상인 자망을 보유한 선박이 그러한 사전통지를 하지 않고 협약수역내 있는 경우는 어떤 선박이라도 이 보존조치를 위반하는 일이다.

¹ 자망은 단일, 이중 또는 삼중의 망을 구성하는 그물로써, 물고기의 아가미걸리거나, 감기거나 낚히게 되며, 수면, 수중 또는 수중바닥에 설치됨. 자망은 통상 머릿줄과 연결하여 부표를 설치하고, 바닥줄에는 추를 달아 둔다. 단일 또는 드물게는 이중 또는 삼중망의 구조가 한 프레임안에 설치되기도 하며, 여러 형태의 그물이 한 틀의 어구에 설치되어 사용되기도 한다. 한틀만 사용되기도 하나 많은 경우 여러 틀의 그물들이 설치되며, 앵커를 사용하여 고정해 두기도 하고 흘러 다니도록 설치하기도 하며, 선박에 연결하여 사용하기도 하고 자유롭게 두기도 한다.

CONSERVATION MEASURE 22-05 (2008)
Restrictions on the use of bottom trawling gear
in high-seas areas of the Convention Area

Species	all
Area	high seas
Season	all
Gear	bottom trawl

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. The use of bottom trawling gear in the high-seas areas of the Convention Area is restricted to areas for which the Commission has conservation measures in force for bottom trawling gear.
2. This conservation measure does not apply to the use of bottom trawling gear in conducting scientific research in the Convention Area.

CONSERVATION MEASURE 22-06 (2012)^{1,2}
Bottom fishing in the Convention Area

Species	all
Area	see paragraphs 1, 2
Season	all
Gear	bottom fishing

The Commission,

Recognising the commitment made by Members to implement the CCAMLR precautionary and ecosystem approaches to fisheries management by embracing principles of conservation as stated in Article II of the Convention,

Conscious of the urgent need to protect vulnerable marine ecosystems (VMEs) from bottom fishing activities that have significant adverse impacts on such ecosystems,

Noting that United Nations General Assembly Resolution 61/105, adopted on 8 December 2006, calls on regional fisheries management organisations or arrangements with the competence to regulate bottom fisheries to adopt and implement measures to prevent significant adverse impacts of bottom fisheries on VMEs, and noting further that all CCAMLR Members joined in the consensus by which this resolution was adopted,

Noting also the importance of Article IX of the Convention, including the use of the best scientific evidence available,

Aware of the steps already taken by CCAMLR to address the impacts of deep-sea gillnetting and bottom trawling in the Convention Area, through the implementation of Conservation Measures 22-04 and 22-05 respectively,

Recognising that CCAMLR has responsibilities for the conservation of Antarctic marine living resources, part of which include the attributes of a regional fisheries management organisation,

Noting that all CCAMLR conservation measures are published on the [CCAMLR website](#),

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

'''

보존조치 22-05(2008)

공해상에서 저층트롤장비의 사용에 잠정 제한

종	all
수역	high seas
어기	all
어구	bottom trawl

위원회는 협약 제 9조에 의거하여 다음보존조치를 채택한다.

1. 협약수역의 공해수역에서 저층트롤장비의 사용은 위원회가 저층트롤장비를 위해 발효된 보존조치를 갖고 있는 지역으로 제한된다.
2. 이 보존조치는 협약수역에 과학적 연구를 하는 저층트롤 장치 사용에는 적용되지 않는다.

보존조치 22-06 (2012)^{1, 2}
협약수역내 저층어업

종	all
수역	1,2항 참조
어기	all
어구	bottom fishing

위원회는,

협약 제2조에 언급된 보존 원칙을 수용함으로써 어업 관리에 있어 CCAMLR 예방적 접근법 및 생태계 접근법을 실행하고자 하는 회원들의 의지를 인식하고,

취약한 해양 생태계에 지대한 악영향을 미치는 저층 어업 활동으로부터 이러한 생태를 보호하여야 할 시급한 필요성을 인식하고,

2006년 12월 채택된 UN총회 결의안 61/105에서, 저층 어업을 관리할 권한이 있는 지역 수산 관리 기구 또는 약정은 취약한 해양 생태계 (VMEs)에 저층 어업이 미치는 지대한 악영향을 방지하기 위한 조치를 채택 및 실행할 것을 촉구하였음에 주목하고, CCAMLR 회원들이 총의로 동 결의를 채택하였음에 더욱 주목하며,

가용한 최선의 과학적 증거의 이용 등 협약문 제 9조의 중요성에 또한 주목하고,

CCAMLR가 협약 수역 내 심해 자망 어업 및 저층 트롤 어업의 영향을 해소하기 위해 보존조치 22-04 및 보존조치 22-05의 실행을 통하여 이미 조치를 취하였음을 인지하고,

지역 수산 관리 기구의 속성을 일부 지니는 CCAMLR는 남극 해양 생물을 보존 할 책임이 있다는 점을 인식하고,

CCAMLR의 모든 보존 조치는 CCAMLR 웹사이트에 게재 되었음에 주목하며,

협약 제9조에 의거하여 다음의 보존 조치를 채택한다.

Management of bottom fishing

1. This conservation measure applies to areas in the Convention Area south of 60°S, and to the rest of the Convention Area with the exception of subareas and divisions where an established fishery was in place in 2006/07 with a catch limit greater than zero.
2. This conservation measure also applies to the area of Statistical Division 58.4.1 north of 60°S.
3. For the purposes of this measure, the term 'vulnerable marine ecosystems' in the context of CCAMLR includes seamounts, hydrothermal vents, cold water corals and sponge fields.
4. For the purposes of this measure, the term 'bottom fishing activities' includes the use of any gear that interacts with the bottom.
5. Contracting Parties whose vessels wish to engage in any bottom fishing activities shall follow the procedures described in paragraphs 7 to 11 below.
6. Contracting Parties shall not authorise vessels flying their flag to participate in bottom fishing activities, except in accordance with the provisions of this conservation measure and Conservation Measure 10-02. Specifically, notwithstanding a timely notification of intention to participate in a new fishery in accordance with Conservation Measure 21-01 or to participate in an exploratory fishery under Conservation Measure 21-02, Contracting Parties shall not authorise, under Conservation Measure 10-02, vessels flying their flag to participate in bottom fishing activities if:
 - (i) a preliminary assessment was not submitted to the Scientific Committee and the Commission at least three months prior to the annual meeting of the Commission, in accordance with paragraph 7(i); or
 - (ii) the Commission determines, based upon advice and recommendations from the Scientific Committee and pursuant to paragraph 7(ii), that the proposed bottom fishing activities should not proceed.

Assessment of bottom fishing

7. All bottom fishing activities shall be subject to assessment by the Scientific Committee, based on the best available scientific information, to determine if such activities, taking account of the history of bottom fishing in the areas proposed, would contribute to having significant adverse impacts on VMEs, and to ensure that if it is determined that these activities would make such contributions, that they are managed to prevent such impacts or are not authorised to proceed. The assessments shall include the following procedures:
 - (i) Each Contracting Party proposing to participate in bottom fishing activities shall submit to the Scientific Committee and Commission information and a preliminary assessment based on the pro forma in Annex 22-06/A, with the best available data, of the known and anticipated impacts of its bottom fishing activities on VMEs, including benthos and benthic communities, not less than

저층어업의 관리

1. 본 보존조치는 남위 60도 이남의 협약 수역 및 2006/07년에 존재하던 어업의 한계량이 0보다 많았던 소해구(subareas) 및 해구를 제외한 협약 전 수역에 적용된다.
2. 본 보존조치는 Division 58.4.1 의 남위60도 이북에도 적용된다.
3. 본 조치에서, CCAMLR 내 ‘취약한 해양 생태계’란 해산, 열수공, 냉수 산호, 해면을 포함한다.
4. 본 조치에서, ‘저층어업 활동’은 저층과 접촉하는 모든 어구의 사용을 포함한다.
5. 자국의 선박이 저층어업에 참여하고자하는 체약 당사국은 다음 제7항에서 부터 제11항까지의 절차를 따라야 한다.
6. 체약 당사국은 이 보존조치와 보존조치 10-02에 따른 경우를 제외하고 자국기를 게양한 선박이 저층어업을 하도록 허가하여서는 안 된다. 특히, 보존조치 21-01에 따른 신규어업 참여, 보존조치 21-02에 따른 시험어업 참여 통보가 시기적절히 이루어진 경우라 하더라도 다음의 경우에 체약국은 10-02에 따라 자국기를 게양한 선박이 저층어업활동에 참여하도록 허가하여서는 안 된다.
 - (i) 제7(1)항에 따라, 예비영향평가가 연례회의 최소한 3개월전에 위원회와 과학위원회에 제출되지 않은 경우; 또는
 - (ii) 과학위원회의 권고 및 7(3)항의 규정을 바탕으로, 신청된 저층어업이 진행되어서는 안 된다고 위원회가 판단하는 경우

저층조업의 평가

7. 모든 저층어업 활동은, 신청된 지역에서 이루어진 과거 저층어업 활동을 고려하여 해당 활동이 VMEs에 악영향을 미치는 지 파악하고 악영향을 미칠 것으로 파악되는 경우 이러한 악영향을 예방하지 못하면 어업 활동을 진행하지 못하도록 보장하기 위하여, 가용한 최선의 과학적 정보를 바탕으로 한 과학 위원회의 평가 대상이 된다.
 - (i) 저층어업 활동에 참여하고자 하는 각 체약 당사국은 자국의 저층어업이 해저 및 저서 생물군 등 VMEs에 미치는 것으로 알려진 영향 또는 미칠 것으로 예상되는 영향에 대한 정보 및 예비 평가 내용을 가용한 최선의 데이터와 함께 부속서 22-06/A의 양식에 맞추어 위원회 연례회의 최소 3개월 전

three months prior to the annual meeting of the Commission. These submissions shall also include the mitigation measures proposed by the Contracting Party to prevent such impacts.

- (ii) The Scientific Committee shall undertake an assessment, according to procedures and standards it develops, and provide advice to the Commission as to whether the proposed bottom fishing activities would contribute to having significant adverse impacts on VMEs and, if so, whether the proposed or additional mitigation measures would prevent such impacts. In its assessment, the Scientific Committee may use additional information available to it, including information from other fisheries in the region or similar fisheries elsewhere. The Scientific Committee will not consider, or provide advice on, preliminary assessments provided after the deadline for submission of preliminary assessments set forth in paragraph 7(i).
- (iii) The Commission shall, taking account of advice and recommendations provided by the Scientific Committee concerning bottom fishing activities, including data and information arising from reports pursuant to paragraph 7, adopt conservation measures to prevent significant adverse impacts on VMEs, that as appropriate:
 - (a) allow, prohibit or restrict bottom fishing activities within particular areas;
 - (b) require specific mitigation measures for bottom fishing activities;
 - (c) allow, prohibit or restrict bottom fishing with certain gear types; and/or
 - (d) contain any other relevant requirements or restrictions to prevent significant adverse impacts to VMEs.

Encounters with VMEs

8. Annex 22-06/B provides guidelines specifying categories of information to be included in the notification to be submitted to the Secretariat by Contracting Parties when evidence of VMEs has been encountered, and has not otherwise been reported under Conservation Measure 22-07.
9. Contracting Parties, in the absence of site-specific or other conservation measures to prevent significant adverse impact on VMEs, shall require vessels flying their flag to cease bottom fishing activities in any location where evidence of a VME is encountered in the course of fishing activities, and to report the encounter to the Secretariat in accordance with the schedule of the Catch and Effort Reporting System (Conservation Measures 23-01, 23-02, 23-03 or 23-07, whichever is applicable), so that appropriate conservation measures can be adopted in respect of the relevant site.
10. The Scientific Committee shall provide advice to the Commission on the known and anticipated impacts of bottom fishing activities on VMEs and recommend practices, including ceasing fishing activities if needed, when evidence of a VME is encountered in the course of bottom fishing activities. Taking account of this advice, the Commission shall adopt conservation measures to be applied when evidence of a VME is encountered in the course of bottom fishing activities.

까지 과학 위원회 및 위원회에 제출하여야 한다. 제출 문서에는 이러한 영향을 완화하기 위해 계약 당사국이 제안하는 조치도 포함하여야 한다.

- (ii) 과학 위원회는 신청된 저층어업 활동이 VMEs에 심각한 악영향을 미칠지 여부에 대한 평가를 과학 위원회가 수립하는 절차와 표준에 의거하여 수행하고 이에 대해 위원회에 조언하여야 한다. 그리고 만일 심각한 악영향이 미칠 것으로 판단되는 경우, 제안된 완화 조치를 통해 이러한 악영향이 예방될 수 있을지에 대해 조언하여야 한다. 과학 위원회는 평가를 수행하는 과정에서, 동 지역 기타 업종 또는 타 지역 유사 업종 관련 정보 등 가용한 추가적 정보를 활용할 수 있다. 과학위원회는 제7항(i)에 기술된 잠정평가 제출기한을 초과하여 제출된 잠정평가에 대한 고려나 권고를 하지 않는다.
- (iii) 위원회는 저층어업 활동 및 제7항에 의거한 보고서로부터 얻은 데이터 및 정보와 관련하여 과학위원회가 제공한 조언과 권고 사항을 고려하여 VMEs에 대한 심각한 악영향을 방지하기 위한 보존조치를 채택하여야 하고, 경우에 따라:
 - (a) 특정 구역 내 저층어업 조업활동을 허용, 금지 혹은 제한한다.
 - (b) 저층어업 활동을 위해 특정 완화조치를 요구한다.
 - (c) 특정 어구를 이용한 저층어업을 허용, 금지 혹은 제한한다. : 그리고 /또는
 - (d) VMEs에 대한 심각한 악영향을 방지하기 위해 다른 관련 규정 혹은 제한을 포함한다.

VMEs와의 조우

8. 첨부 22-06B는 계약 당사국이 보존조치 22-07에 따라 달리 보고하지 않은 VMEs 증거를 조우하였을 때 사무국에 제출해야 하는 통보서에 포함되어야 하는 정보의 분류에 대한 지침을 제공한다.
9. 계약 당사국은 VMEs에 대한 심각한 악영향을 방지하기 위한 위치정보가 없거나 다른 보존조치의 부재로 기국선박이 저층어업 활동 중 VMEs의 증거와 조우하는 곳에는 저층어업 활동을 중단하도록 요구해야 하고 어획과 노력량 보고시스템 (보존조치 23-01, 23-02, 23-03 또는 23-07 적용 가능한 어떤 것이든)의 스케줄에 따라 사무국에 보고하도록 요구해야 한다. 이를 통하여 적절한 보존조치가 관련지역에서 채택될 수 있도록 하여야 한다.
10. 과학 위원회는 위원회에 VMEs에 미치는 것으로 알려진 영향 또는 미칠 것으로 예상되는 영향에 대한 조언을 제공하고 저층어업 활동 중 VMEs의 증거와 조우하는 경우 어업 활동 중단 등 조치 사항에 대하여 권고 하여야 한다. 이러한 조언을 고려하여 위원회는 저층어업 활동 중 VMEs에 대한 증거와 조우하였을 경우 취하여야 할 보존 조치를 채택하여야 한다.

Monitoring and control of bottom fishing activities

11. Notwithstanding Members' obligations pursuant to Conservation Measure 21-02, all Contracting Parties whose vessels participate in bottom fishing activities shall:
 - (i) ensure that their vessels are equipped and configured so that they can comply with all relevant conservation measures;
 - (ii) ensure that each vessel carries at least one CCAMLR-designated scientific observer to collect data in accordance with this and other conservation measures;
 - (iii) submit data pursuant to Data Collection Plans for bottom fisheries to be developed by the Scientific Committee and included in conservation measures;
 - (iv) be prohibited from continuing participation in the relevant bottom fishery if data arising from conservation measures relevant to that bottom fishery have not been submitted to CCAMLR pursuant to paragraph 11(iii) for the most recent season in which fishing occurred, until the relevant data have been submitted to CCAMLR and the Scientific Committee has been allowed an opportunity to review the data.
12. The Secretariat shall annually compile a list of vessels authorised to fish pursuant to this conservation measure and shall make this list publicly available on CCAMLR's website.

Data collection and sharing and scientific research

13. The Scientific Committee shall, based on the best available scientific information, advise the Commission on where VMEs are known to occur or are likely to occur, and advise on potential mitigation measures. Contracting Parties shall provide the Scientific Committee with all relevant information to assist in this work. The Secretariat shall maintain an inventory including digital maps of all known VMEs in the Convention Area for circulation to all Contracting Parties and other relevant bodies.
14. Scientific bottom fishing research activities notified under Conservation Measure 24-01, paragraph 2, shall proceed according to Conservation Measure 24-01 and shall be undertaken with due regard to potential impacts on VMEs. Scientific bottom fishing research activities notified under Conservation Measure 24-01, paragraph 3, shall be treated in accordance with all aspects of paragraph 9 of this conservation measure, notwithstanding the procedures in Conservation Measure 24-01. Consistent with existing reporting requirements in Conservation Measure 24-01, paragraph 4, information regarding the location and the type of any VME encountered, in the course of scientific bottom fishing research activities, shall be reported to the Secretariat.

Review

15. This conservation measure will be reviewed at the next regular meeting of the Commission, based on the findings of the Scientific Committee. In addition, beginning in 2009 and biennially thereafter, the Commission will examine the effectiveness of relevant conservation measures in protecting VMEs from significant adverse impacts, based on advice from the Scientific Committee.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

저층어업 활동 감시와 통제

11. 보존조치 21-02 명시 된 회원의 의무에도 불구하고, 자국 선박이 저층어업 활동에 종사하는 모든 체약 당사국들은
 - (i) 자국 선박이 모든 보존조치를 준수할 수 있도록 적절한 장치 및 형태를 갖추도록 보장한다.
 - (ii) 본 보존조치 및 기타 보존조치에 따라 데이터를 수집할 수 있도록 CCAMLR가 지정한 과학 옵서버를 각 선박에 승선시키도록 보장한다.
 - (iii) 과학위원회에 의해 개발되고 보존조치에 포함될 저층어업을 위한 ‘자료수집 계획’에 의거하여 자료를 제출한다.
 - (iv) 저층어업 관련 보존 조치에 규정 된 최신 어기 데이터를 11(3)항에 따라 CCAMLR에 제출하지 않은 경우 해당 데이터가 CCAMLR에 제출 되어 과학 위원회가 동 데이터를 검토할 수 있을 때 까지 관련 저층어업 활동을 중단한다.
12. 사무국은 본 보존조치에 의거하여 조업 허가를 받은 선박 목록을 취합하여 CCAMLR 웹사이트 공개 게시판에 게시하여야 한다.

자료수집, 공유 및 과학 연구

13. 과학위원회는 이용 가능한 과학정보에 기초하여 취약한 해양 생태계가 존재하는 것으로 알려졌거나 존재할 가능성이 있는 곳에 대해 위원회에 알려야 하고 잠재적 완화조치에 대해 조언하여야 한다. 체약 당사국은 이 작업의 지원을 위해 과학위원회에 모든 관련 정보를 제공하여야 한다. 사무국은 모든 체약국과 다른 관련 기구에 회람하기 위하여 알려진 취약한 해양생태계의 디지털지도를 포함한 목록을 작성 및 관리하여야 한다.
14. 보존조치 24-01, 제2항에 따라 통보된 저층어업 과학 조사 활동은 보존조치 24-01에 따라 진행하여야 하고 취약한 해양 생태계에 미칠 수 있는 잠재적 영향을 고려하여 수행되어야 한다. 보존조치 24-01에서의 과정에도 불구하고, 보존조치 24-01, 제3항에 따라 통보된 저층어업 과학 조사 활동은 이 보존조치의 제9항의 모든 규정에 따라 처리되어야 한다. 저층어업 과학 조사 활동 중 VMEs와 마주친 모든 장소 및 해당 VMEs 유형과 관련한 정보는 보존조치 24-01 제4항에 명시 된 기존 보고 규정에 맞추어 사무국에 보고하여야 한다.

검토

15. 본 보존조치는 과학 위원회의 연구 결과에 따라 위원회 차기 정기 회의에서 검토한다. 또한, 2009년을 시작으로 그 후 2년마다 위원회는 심각한 악영향으로부터 VMEs를 보호하기 위해 채택한 보존조치의 효과성에 대하여 과학 위원회의 조언을 바탕으로 검토한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

**PRO FORMA FOR SUBMITTING PRELIMINARY ASSESSMENTS OF
THE POTENTIAL FOR PROPOSED BOTTOM FISHING ACTIVITIES
TO HAVE SIGNIFICANT ADVERSE IMPACTS ON
VULNERABLE MARINE ECOSYSTEMS (VMEs)**

Preliminary assessment of bottom fishing activities – Required Information

1. Scope

- 1.1 Fishing method(s) notified
Longline type (e.g. Spanish, auto, trotline), pots etc.
- 1.2 Subarea/division where fishing has been notified
e.g. Subareas 88.1 and 88.2
- 1.3 Period of notification
Fishing season
- 1.4 Names of fishing vessels
Please provide the name of all vessels notified to fish
-

2. Proposed fishing activity – please complete separately for each fishing gear method

- 2.1 Fishing gear details
– refer to [CCAMLR fishing gear library](#) for examples noted below
- (i) Fishing gear configuration
Provide a detailed description of each fishing gear type and its deployment process including diagrams of the different components of the gear and their dimensions – include line type, weight, anchors, size, spacing, material properties (e.g. breaking strain), sink rates in water etc. – so that the fishing footprint can be estimated separately for each gear component. This description can simply cross reference gear descriptions included in the CCAMLR fishing gear library (see examples or the diagrams available in the CCAMLR observer logbooks).
- (ii) Expected behaviour of fishing gear
Provide a detailed description of the fishing process and the known or expected interaction of the gear with the seafloor, including gear movement (e.g. movement in contact with the seafloor) during the setting, soaking and hauling processes. This description can reference other gear performance descriptions in documents previously adopted and available in the CCAMLR fishing gear library.
- (iii) Estimated footprint associated with possible unusual fishing events
Provide a description of other fishing gear deployment events (e.g. line breakage, gear loss) that can be expected to have a footprint size or impact level associated with fishing activity, with estimates of how frequently such events occur and their associated footprint as in (ii) above. This estimate may reference other gear performance description documents previously adopted and available in the CCAMLR fishing gear library.
-

신청된 저층어업 활동이 취약한 해양 생태계(VMEs)에 미칠 수 있는 심각한 잠재적 악영향 예비 평가 제출 양식

저층어업 예비 평가 - 규정 정보

1. 범위

- 1.1 조업방법
연승 타입(예 스페인/자동/주낙줄/그물)
- 1.2 조업할 예정임을 통보한 해구/관리구역
예) 88.1와 88.2
- 1.3 통보한 기간 기간
조업어기
- 1.4 조업 선명
조업신고서를 제출한 모든 선박명을 기재하세요

2 조업 예상활동 - 어구별로 구분하여 작성

- 2.1 어구 상세 설명
 - 아래의 예시와 같이 CCAMLR 어구 도감을 참고하여 작성
- (1) 어구형태
어구의 형태에 대해 상세히 설명하고, 어구 부속물의 모식도와 치수를 포함하여 어구의 전개절차를 상세히 설명
 - 라인 타입, 추, 닻, 크기, 공간적 배치, 재료의 특성(예 : 인장강도), 수중 침강 속도 등을 포함
- (2) 어구의 움직임 예측
어구가 조업시 작동하게 되는 절차에 대해 상세히 설명하고, 투승, soaking 및 양승중에 어구의 움직임을 포함하여 어구와 해저면과의 상호 작용에 대한 예측(예 해저면과 접촉해서 움직이는 정도). 이 설명은 CCAMLR 어구 도감을 참조하여 작성할 수 있음
- (3) 통상적이지 않지만 어업중 발생 가능한 사고에 의한 저층영향(footprint) 평가
상기(2)와 관련해서 저층에 미치는 영향의 규모와 정도를 평가할 수 있는 기타 어구전개 사건에 관해 설명(예, 라인 절단, 어구 분실), 발생할 가능성에 대한 빈도 평가를 포함. 이 평가는 CCAMLR 어구 도감에서 제공되는 다른 어구들에 대한 사례를 참조하여 작성할 수 있음

(iv) Estimated footprint index (km² per unit of fishing effort)

Using the description of fishing gear configuration (i) and the expected behaviour of the fishing gear (ii), provide an estimate of the footprint index – i.e. the estimated maximum area within which contact with the seafloor may occur per unit of fishing effort (e.g. km² impacted per km mainline deployed or other unit defined in the fishing gear configuration description, or see examples). Describe uncertainties used in estimating the fishing gear footprint (e.g. extent of gear movement in contact with the seafloor). This estimate may reference other footprint estimation documents previously adopted and available in the CCAMLR fishing gear library.

(v) Estimated ‘impact index’

Estimate the impact index per standard unit of fishing gear (i.e. the footprint index multiplied by the composite mortality rate expected within the footprint, see examples).

2.2 Scale of proposed fishing activity

Please provide proposed estimated effort within each subarea/division in which activities have been notified, including the expected depth range of fishing activities (e.g. expected effort in units used in (iv) – total km of mainline).

3. Methods used to avoid significant impacts on VMEs

Please provide details of modifications (if any) to gear configuration or methods of deployment aimed at preventing or reducing significant impacts on VMEs during the course of fishing.

(4) 저층영향에 대한 지표 예측(단위어업노력당 km^2)

어구형태(1)과 어구의 움직임 평가(2)를 이용하여 저층영향에 대한 지표를 평가- 즉 단위 어업노력당 해저면과 접촉이 일어날 것으로 예상되는 최대 면적을 평가(예를 들면, 어구형태 설명에 정의된 단위 또는 전개된 목줄의 길이(km) 당 영향을 받는 면적(km^2)). 어구의 저층영향 평가에 있어 불확실성에 대해서도 서술해야 함.(예를 들면, 해저면과 접촉하는 어구의 움직임 추정)이 평가는 CCAMLR 어구 도감에서 제공되는 다른 저층평가를 참고할 수 있다.

(5) '영향 지수'에 대한 예측

어구의 표준단위별 '영향 지수'를 예측(즉 저층영향에 대한 지표와 저층영향 구역내 생태계의 사망률의 곱, 예시를 참조할 것)

2.2 제안된 어업활동의 범위

시험조업 계획을 통보한 소해구(subareas)/해구별 어획노력 계획 및 조업수심의 범위를 제시(예를 들면 5에 사용된 단위를 사용한 기대되는 노력- 목줄의 총길이)

3 VMEs 에 미칠 수 있는 심각한 악영향을 피하기 위해 사용된 방법

조업중 VMEs에 대하여 심각한 영향을 줄이거나 없애기 위한 목적으로 어구에 적용된 개선 방안을 적용한 것이 있는 경우 이에 대해 자세히 설명하십시오.

GUIDELINES FOR THE PREPARATION AND SUBMISSION OF NOTIFICATIONS OF ENCOUNTERS WITH VULNERABLE MARINE ECOSYSTEMS (VMEs)

1. General information

Include contact information, nationality, vessel name(s) and dates of data collection.

Preferably, the notification should be prepared as a proposal, using these guidelines and submitted as a meeting document to WG-EMM for review.

2. VME location

Start and end positions of all gear deployments and/or observations.

Maps of sampling locations, underlying bathymetry or habitat and spatial scale of sampling.

Depth(s) sampled.

3. Sampling gear

Indicate sampling gears used at each location.

4. Additional data collected

Indicate additional data collected at or near the locations sampled.

Data such as multibeam bathymetry, oceanographic data such as CTD profiles, current profiles, water chemistry, substrate types recorded at or near those locations, other fauna observed, video recordings, acoustic profiles etc.

5. Supporting evidence

Provide supporting evidence, rationale, analysis, and justification to classify the indicated areas as vulnerable marine ecosystems.

6. VME taxa

For each station sampled, provide details of all the VME taxa observed, including their relative density, absolute density, or number of organisms if possible.

VMEs 조우 통보서 준비와 제출을 위한 지침

1. 일반 정보

- 연락정보, 제출국, 관련 선박, 자료수집 일시
- 통보서는 이지침을 이용해서 제안되고 준비되어서 WG-EMM에서 검토하기 쉽게 한다.

2. VME 위치

- 어구가 설치된 최초 및 최종 위치
- 샘플링 위치 지도의 준비, 저서 생물, 생태계와 샘플링의 공간적 범위
- 샘플의 수심

3. 샘플링 어구

- 각 지점별로 사용된 어구의 종류 표시

4. 추가적으로 수집된 자료

- 샘플이 수집된 또는 인근에서 수집된 추가적인 자료
- 다중 수심도, CDT 프로파일과 같은 해양학적 자료, 조류의 프로파일, 수질화학, 등(원문참고)

5. 보조증거

- 취약한 해양생태계의 분류 등에 필요한 보조증거 들

6. VMEs 지표종

- 샘플된 각지점에대하여 관측된 VMEs 종류, 밀도, 개체의 수 등

CONSERVATION MEASURE 22-07 (2010)^{1,2}
Interim measure for bottom fishing activities subject
to Conservation Measure 22-06 encountering potential
vulnerable marine ecosystems in the Convention Area

Species	all
Area	see CM 22-06
Season	all
Gear	bottom fishing

The Commission,

Noting the commitment made by Members to avoid significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems (VMEs) from bottom fishing activities,

Acknowledging the current prohibitions on bottom trawling in Conservation Measure 22-05 and on deep-sea gillnetting in Conservation Measure 22-04 in the high-seas areas of the Convention Area,

Agreeing on the need to implement the precautionary approach for managing bottom fisheries with respect to VMEs due to the difficulty in acquiring data on their location, extent and risk of significant adverse impacts,

Further noting the need to acquire additional data to contribute to assessments and advice on a long-term precautionary approach to avoiding significant adverse impacts on VMEs,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention and Conservation Measure 22-06:

Area

1. This conservation measure applies to the same area as Conservation Measure 22-06.

Definitions

2. The following definitions apply to this conservation measure:
 - (i) Those contained in paragraphs 3 and 4 in Conservation Measure 22-06 relating to ‘vulnerable marine ecosystems’ (VMEs) and ‘bottom fishing activities’.
 - (ii) ‘VME indicator organism’ means any benthic organism listed in the CCAMLR VME Taxa Classification Guide³.
 - (iii) ‘VME indicator unit’ means either one litre of those VME indicator organisms that can be placed in a 10-litre container, or one kilogram of those VME indicator organisms that do not fit into a 10-litre container.
 - (iv) ‘Line segment’ means a 1 000-hook section of line or a 1 200 m section of line, whichever is the shorter, and for pot lines a 1 200 m section.
 - (v) ‘Risk Area’ means an area where 10 or more VME indicator units are recovered within a single line segment. A Risk Area has a radius of 1 n mile from the midpoint⁴ of the line segment from which the VME indicator units are recovered. However, Members may require their vessels to observe a larger Risk Area in accordance with their domestic laws.

....

보존조치 22-07 (2010)^{1, 2}
 보존조치 22-06를 목적으로 협약수역에서의 취약한
 해양생태계와 충돌하는 저층어업 활동을 위한
 잠정조치

종	all
수역	see CM22-06
어기	all
어구	bottom fishing

위원회는,

저층어업 활동이 취약한 해양생태계(VMEs)에 심각한 악영향을 미치지 않도록 하기 위한 회원들의 의지에 주목하고,

협약 수역 내 공해에서 현재 저층 트롤을 금지하고 있는 보존조치 22-05 및 저층 자망을 금지하고 있는 보존조치 22-04의 규정을 인정하고,

VMEs의 위치, 악영향의 정도 및 위험도에 관한 데이터 획득에 어려움이 있으므로 VMEs와 관련한 저층어업 관리에 예방적 접근법을 취해야 할 필요가 있음에 동의하고,

VMEs에 미치는 심각한 악영향을 피하기 위한 장기적인 예방적 조치 관련 평가 및 조연에 기여하기 위하여 추가적인 데이터를 획득 할 필요가 있음에 더욱 주목하며,

협약 제9조 및 보존조치 22-06에 따라 하기의 보존조치를 채택한다.

Area (수역)

1. 이 보존조치는 보존조치 22-06에 언급되는 수역에 적용된다.

Definitions (정의)

2. 다음 정의는 본 보존조치에 적용된다:

- (i) 취약한 해양생태계와 저층어업활동에 대해 소개하는 보존조치 22-06의 단락 3과 4번 정의
- (ii) VME 지표 생물은 CCAMLR VME Taxa 분류지침³에 나열된 해저미생물을 의미한다.
- (iii) VME(취약한 해양생태계) 지표 단위는 10리터 용기에 담을 수 있는 VME 지표생물 조직체 1리터 혹은, 10리터 용기에 담을 수 없는 조직체 1kg을 의미한다.
- (iv) “선분(Line segment)”은 낚시 1000개의 길이나 라인의 1200m 중 짧은 것을 뜻한다. 그리고 통발 라인은 1200m 이다.
- (v) “위험수역(Risk Area)”은 하나의 선분안에 10개 이상의 취약한 해양생태계 군이 발견된 곳을 의미한다. 위험 지역은 취약한 해양생태 지표군이 발견된 선분 중간 지점에서 반경 1해리를 의미한다. 회원국들은 국내법에 따라 보다 더 광범위한 위험 수역을 관찰하도록 선박들에게 요구할 수 있다.

Vessel requirements

3. Members shall require their vessels to clearly mark fishing lines into line segments and collect segment-specific data on the number of VME indicator units.
4. Members shall require their vessels, if 10 or more VME indicator units are recovered in one line segment, to complete hauling any lines intersecting with the Risk Area without delay and not to set any further lines intersecting with the Risk Area. The vessel shall immediately communicate to the Secretariat and to its Flag State the location of the midpoint of the line segment from which those VME indicator units were recovered along with the number of VME indicator units recovered.
5. Members shall require their vessels, if five or more VME indicator units are recovered within one line segment, to immediately communicate to the Secretariat⁵ and to their Flag State the location of the midpoint of the line segment from which those VME indicator units were recovered along with the number of VME indicator units recovered.

Management

6. On receipt of a notification under paragraph 4, the Secretariat shall:
 - (i) record the location of the Risk Area;
 - (ii) within one working day of receipt, notify all fishing vessels in the relevant fishery and their Flag States that the Risk Area is closed; and that, as in paragraph 4, all vessels shall immediately cease setting any further lines intersecting with the Risk Area.
7. On receipt of five notifications under paragraph 5 within a single fine-scale rectangle⁶, the Secretariat shall, within one working day of receiving the fifth notification, notify all fishing vessels in the relevant fishery and their Flag States of the coordinates of the fine-scale rectangle, indicating that VMEs may occur within that area. Vessels may continue to fish in the area consistent with paragraphs 4 and 5.

Data

8. Vessels shall report in accordance with Conservation Measure 23-01 total benthos recovered in a five-day period. To the extent possible, VME indicator units for each line segment and the midpoint of each line segment on all lines, including zero catches, should be reported in the fine-scale data.

Review

9. A Risk Area shall remain closed for any fishery until reviewed by the Scientific Committee and management actions are determined by the Commission. Scientific research shall be allowed in Risk Areas as agreed by the Scientific Committee.
10. The Commission will review this conservation measure in 2012, in light of observer, vessel and other data collected, the results of the deliberations of the Working Group on

Vessel requirements (선박에 요청되는 사항)

3. 회원들은 자국 선박들로 하여금 낚시 줄에 선분을 그어 표시하고 VMEs 지표 군 수에 대한 데이터를 선분별로 수집하도록 한다.
4. 회원들은 자국 선박들로 하여금 하나의 선분에서 10개 이상의 VMEs 지표 군이 발견되면 지체 없이 위험 수역에 배치 된 연승을 양승하고 동 수역에 추가적인 연승을 설치하지 않도록 하여야 한다. 선박은 발견 된 VMEs 지표 군의 갯수와 동 지표 군이 발견 된 선분의 중간 지점 위치를 즉각 사무국과 기국에 알려야 한다.
5. 회원국들은 자국 선박들로 하여금 하나의 선분에서 5개 이상의 VMEs 지표 군이 발견되면 동 VMEs 지표 단위의 개수와 동 지표 군이 발견 된 선분의 중간 지점 위치를 즉각 사무국과 기국에 알려야 한다.

Management (관리)

6. 제4항에 따른 통지서를 접수한 경우에 사무국은:
 - (i) 위험수역의 위치를 기록해야 하고;
 - (ii) 통지 수신 후 1 근무일 이내에 관련 어선과 기국에 위험수역이 폐쇄 됐음을 알리고; 제4항과 같이, 모든 선박들은 신속히 위험지역과 겹치는 연승 설치를 중지한다.
7. 한 세부 격자 수역 (fine-scale rectangle) 에서 제5항에 언급된 VMEs 지표 단위 발견 통지서를 다섯 차례 수신하는 경우 사무국은 다섯 번째 통지서를 수신한 후 1 근무일 이내에 해당 세부 격자 수역의 좌표를 해당 어선 및 기국에 통지하고, 해당 수역 내에서 VMEs가 출현할 수 있음을 알려야 한다. 선박들은 제4항 및 5항에 따라 해당 수역에서 조업을 계속할 수 있다.

Data (자료)

8. 선박들은 보존조치 23-01에 따라 5일간 발견 된 총 저서 생물의 총량을 보고하여야 한다. 가능한 한, 아무 것도 발견 되지 않은 경우를 포함하여 각 선분 당 발견 된 VMEs 지표 단위 및 모든 연승의 각 선분 중간 지점을 상세히 보고하여야 한다.

Review (검토)

9. 위험 수역은 과학 위원회가 검토하고 위원회가 관리 조치를 결정하기 전까지 폐쇄된 상태로 둔다. 과학 위원회가 동의하는 경우 위험 수역에서의 과학 조사는 허용된다.
10. 위원회는 본 보존조치를 읍서버, 선박, 수집된 기타 데이터, 생태계 감시 및

Ecosystem Monitoring and Management (WG-EMM) and the Working Group on Fish Stock Assessment (WG-FSA), and in accordance with the advice of the Scientific Committee.

- ¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands
- ² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands
- ³ Available from the CCAMLR Secretariat and on the [CCAMLR website](#).
- ⁴ In latitude and longitude
- ⁵ This may be through the Flag State or directly to the Secretariat, whichever is the most practicable.
- ⁶ A fine-scale rectangle is defined as an area of 0.5° latitude by 1° longitude with respect to the northwest corner of the statistical subarea or division. The identification of each rectangle is by the latitude of its northernmost boundary and the longitude of the boundary closest to 0°.

CONSERVATION MEASURE 22-08 (2009)
Prohibition on fishing for *Dissostichus* spp. in depths shallower than 550 m in exploratory fisheries

Species	toothfish
Area	various
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recalling the commitment made by Members to implement the CCAMLR precautionary and ecosystem approaches to the management of fisheries that embrace the principles of conservation as stated in Article II of the Convention,

adopts the following measure:

1. Fishing in exploratory fisheries for *Dissostichus* spp. other than for scientific research purposes in accordance with Conservation Measure 24-01, is prohibited in depths shallower than 550 m in order to protect benthic communities, except where a deeper depth is specified in a separate conservation measure.

CONSERVATION MEASURE 22-09 (2012)
Protection of registered vulnerable marine ecosystems in subareas, divisions, small-scale research units, or management areas open to bottom fishing

Species	various
Area	various
Season	all
Gear	bottom fishing

The Commission,

Recognising CCAMLR's commitment to preventing significant adverse impacts to vulnerable marine ecosystems (VMEs),

Noting that the Scientific Committee has endeavoured to identify the location of VMEs within the Convention Area consistent with Conservation Measure 22-06,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article II and Article IX of the Convention:

관리 작업반 (WG-EMM)과 자원 평가 작업반 (WG-FSA)의 논의 결과를 반영하고 과학 위원회의 조언에 따라 2012년에 검토한다.

¹ Kerguelen, Crozet Island 인근 수역 제외

² Prince Edward Island 인근 수역 제외

³ 사무국 그리고 CCAMLR 웹사이트에서 구할 수 있음

⁴ 위도, 경도로 표시

⁵ 기국을 통해 혹은 사무국으로 바로 제출하되 둘 중 더 편리한 방법으로

⁶ 세부 격자 수역 (Fine-scale rectangle)은 가로로는 위도 0.5도, 세로로는 경도1도로, 해당 통계 소해구 (statistical subareas) 또는 해구의 북서쪽 가장자리에 위치한다. 각 세부 격자 수역을 파악할 때에는 최북 경계선의 위도, 그리고 0도와 가장 가까운 경계선의 경도로 파악한다.

보존조치 22-08 (2009)

이빨고기 시험조업에 있어서 550m이천지역의 조업금지

종	toothfish
수역	시험조업
어기	all
어구	all

위원회는,

협약 제2조에 명시 된 보존의 원칙을 반영하여 어업 관리에 CCAMLR 예방적 접근법 및 생태계 접근법을 실행하고자 하는 회원들의 의지를 상기하며,

다음의 조치를 채택한다.

1. 보존조치 24-01에 따른 이빨고기의 과학조사목적 이외의 시험조업에 있어, 별도의 보존조치에서 특정적으로 지정하고 있는 수심대 이외의 저층생태계를 보호하기 위하여 550m 이천의 지역에 대해서 조업을 금지한다.

보존조치 22-09 (2012)

소해구(subareas), 해구 및 SSRU 또는 저층 어업 허가 관리 수역에서의 등록된 취약해양생태계 보호

종	various
수역	various
어기	all
어구	저층 어업

위원회는,

취약한 해양 생태계 (VMEs)에 미치는 심각한 악영향을 방지하고자 하는 CCAMLR 의 의지를 인식하고,

과학 위원회가 보존조치 22-06에 따라 협약 수역 내 VME 위치를 파악하기 위해 노력 해 왔음을 주지하며,

협약 제 2조 및 9조에 따라 다음의 보존 조치를 채택한다.

소해구(subareas), 해구 및 SSRU 또는 저층 어업 허가 관리 수역에서의 등록된 취약

Protection of registered VMEs in subareas, divisions, small-scale research units (SSRUs) and management areas open to bottom fishing:

1. This conservation measure applies to the same area as Conservation Measure 22-06.
2. The areas listed in Annex 22-09/A are identified as registered VMEs and afforded protection consistent with Conservation Measure 22-06.
3. To provide protection of the registered VMEs, bottom fishing shall be prohibited in the defined areas set out in Annex 22-09/A.
4. All bottom fishing activities shall be prohibited within the defined areas, with the exception of scientific research activities agreed by the Commission for monitoring or other purposes on advice from the Scientific Committee and in accordance with Conservation Measures 22-06 and 24-01.

ANNEX 22-09/A

**DEFINED AREAS OF REGISTERED VULNERABLE MARINE ECOSYSTEMS
IN MANAGEMENT AREAS OPEN TO BOTTOM FISHING**

Subarea, division	SSRU	Defined area
88.1	G	A circle with the radius of 1.25 n miles (2.32 km), centred on 66°56.04'S 170°51.66'E
88.1	G	A circle with the radius of 1.25 n miles (2.32 km), centred on 67°10.14'S 171°10.26'E
58.4.1	H	A circle with the radius of 10 n miles (18.53 km), centred on 65°47.97'S 142°59.43'E
58.4.1	H	A circle with the radius of 10 n miles (18.53 km), centred on 65°39.61'S 140°27.90'E

**CONSERVATION MEASURE 23-01 (2005)
Five-day Catch and Effort Reporting System**

Species	all
Area	various
Season	all
Gear	various

This conservation measure is adopted in accordance with Conservation Measure 31-01 where appropriate:

1. For the purposes of this Catch and Effort Reporting System the calendar month shall be divided into six reporting periods, viz: day 1 to day 5, day 6 to day 10, day 11 to day 15, day 16 to day 20, day 21 to day 25 and day 26 to the last day of the month. These reporting periods are hereinafter referred to as periods A, B, C, D, E and F.
2. At the end of each reporting period, each Contracting Party shall obtain from each of its vessels its total catch of all species, including by-catch species, and total days and hours fished for that period and shall, by facsimile or email, transmit the aggregated catch and

해양생태계 보호:

1. 본 보존조치는 보존조치 22-06과 동일한 수역에 적용된다.
2. 부속서 22-09/A에 실린 수역은 등록된 VME이며 보존조치 22-06에 따라 보호된다.
3. 등록된 VME 보호를 위하여, 부속서 22-09/A에 명시된 수역에서 저층 어업을 금한다.
4. 정해진 수역에서 모든 저층어업 활동을 금하되, 감시 목적을 비롯하여 과학 위원회가 보존조치 24-01 및 22-06에 의거하여 권고한 기타 목적의 과학 연구 활동인 경우는 예외로 한다.

부속서 22-09/A

저층어업 허가 관리 수역 내 등록된 취약 해양 생태계 지정 수역

소해구(subareas), 해구	SSRU	지정 수역
88.1	G	66°56.04'S 170°51.66E을 중심으로 반경 1.25해리 (2.32km)
88.1	G	67°10.14'S 171°10.26E 을 중심으로 반경 1.25해리 (2.32km)
58.4.1	H	65°47.97'S 142°59.643E을 중심으로 반경 10해리 (18.53km)
58.4.1	H	65°39.61'S 140°27.90E을 중심으로 반경 10해리 (18.53km)

보존조치 23-01 (2005)
5일별 어획량 및 노력량 보고체제

종	all
수역	여러종
어기	all
어구	여러종

본 보존조치는 적절한 경우 보존조치 31-01에 따라 채택된다.

1. 본 '어획량 및 노력량 보고체제'의 목적상 1개월을 6개 보고기간으로 나눈다. 즉 1~5일, 6~10일, 11~15일, 16~20일, 21~25일과 26~해당 월의 말일. 보고기간은 이하 기간 A. B. C. D. E 및 F로 표시한다.
2. 보고기간 종료 시마다, 각 체약 당사자는 기간별 부수어획종을 포함한 모든 어종의 총 어획량, 총 조업일수 및 소요시간을 각 선박으로부터 확보하여야 하며, 팩스 혹은 이메일을 이용하여 집계된 어획량, 조업일수 및 소요시간을 발송하여야 한다. 어획량 및 노력량 데이터는 보고기간 만료 후 2 근무일 이내에 사무국장에 제출하여야 한다. 연승어업의 경우, 이용된 낚시바늘(hook)의 개수도 보고되어야 한다.

days and hours fished for its vessels. The catch and effort data shall reach the Executive Secretary not later than two (2) working days after the end of the reporting period. In the case of longline fisheries, the number of hooks shall also be reported. In the case of pot fisheries, the number of pots shall also be reported.

3. A report must be submitted by every Contracting Party taking part in the fishery for each reporting period for the duration of the fishery even if no catches are taken. A Contracting Party may authorise each of its vessels to report directly to the Secretariat.
4. Such reports shall specify the month and reporting period (A, B, C, D, E or F) to which each report refers.
5. Immediately after the deadline has passed for receipt of the reports for each period, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties engaged in fishing activities in the area, of the total catch taken during the reporting period, the total aggregate catch for the season to date together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached for that season. In the case of exploratory fisheries, the Executive Secretary shall also notify the total aggregate catch for the season to date in each small-scale research unit (SSRU) together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached in each SSRU for that season. Estimates shall be based on a projection forward of the trend in daily catch rates, obtained using linear regression techniques from a number of the most recent catch reports.
6. At the end of every six reporting periods, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties of the total catch taken during the six most recent reporting periods, the total aggregate catch for the season to date together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached for that season.
7. If the estimated date of completion of the total allowable catch is within five days of the date on which the Secretariat received the report of the catches, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties that the fishery will close on that estimated day or on the day on which the report was received, whichever is the later. In the case of exploratory fisheries, if the estimated date of completion of the catch in any SSRU is within five days of the day on which the Secretariat received the report of catches, the Executive Secretary shall additionally inform all Contracting Parties, and their relevant fishing vessels if so authorised, that fishing in that SSRU will be prohibited from that calculated day, or on the day on which the report was received, whichever is the later.
8. Should a Contracting Party, or where a vessel is authorised to report directly to the Secretariat, the vessel, fail to transmit a report to the Executive Secretary in the appropriate form by the deadline specified in paragraph 2, the Executive Secretary shall issue a reminder to the Contracting Party. If at the end of a further two five-day periods, or, in the case of exploratory fisheries, a further one five-day period, those data have still not been provided, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties of the closure of the fishery to the vessel which has failed to supply the data as required and the Contracting Party concerned shall require the vessel to cease fishing. If the Executive Secretary is notified by the Contracting Party that the failure of the vessel to report is due to technical difficulties, the vessel may resume fishing once the report or explanation concerning the failure has been submitted.

한다. 통발어업의 경우에는, 통발의 개수도 보고되어야 한다.

3. 각 어업참여 체약 당사자는 어획량이 없을 경우에도 보고기간별로 조업보고서를 제출하여야 한다. 체약 당사자는 자국 선박이 직접 사무국에 보고하도록 허가해 줄 수 있다.
4. 보고서에는 보고대상 월(月) 및 보고기간 (A. B. C. D. E 및 F)을 명기하여야 한다.
5. 각 기간별 보고서 수령 마감일 직후, 사무국장은 해당어기의 총 허용어획량 달성 추정일자와 함께 보고기간의 총 어획량과 해당 어기의 현재까지 총 어획량을 모든 조업참여 체약국에 통보하여야 한다. 시험조업시, 사무국장은 또한 각 SSRU에서 어기 중 총 허용어획량 달성 추정일자와 함께 각 SSRU에서 해당 어기의 현재까지 총 어획량을 통보하여야 한다. 추정량은 가장 최근의 어획량 자료를 이용한 선형회귀분석을 통해 산출되는 일별 어획률 추세를 바탕으로 한 예측 (projection)에 기초하여야 한다.
6. 6회의 각 보고기간 말에, 사무국장은 해당어기의 총 허용어획량 달성 추정일자와 함께 가장 최근의 6회 보고기간동안의 총 어획량과 해당 어기의 현재까지 총 어획량을 모든 체약국에 통보하여야 한다.
7. 총 허용어획량 달성 추정일이 사무국의 어획량 보고서 수령일에서 5일 이내이면, 사무국장은 상기 추정일이나 보고서가 수령된 날짜 중 후일에 어업이 종료될 것임을 모든 체약국에 통보하여야 한다. 시험어업의 경우, SSRU에서의 총 허용어획량 달성 추정일이 사무국의 어획량 보고서 수령일에서 5일 이내인 경우, 사무국장은 추정일자나 보고서가 수령일자 중 후일에 해당하는 날짜부터 SSRU에서의 조업이 금지될 것임을 추가적으로 모든 체약국과 권한이 있는 경우에는 그들의 관련 조업어선에 통보하여야 한다.
8. 체약국 또는 사무국에의 직접보고가 허가된 선박이 2항에 명기된 마감일자까지 적절한 양식을 갖춘 보고서를 사무국장에 제출하지 못할 경우, 사무국장은 체약국에 독촉장을 발급하여야 한다. 차후 2회의 보고기간(각 5일)까지 혹은 시험어업의 경우, 차후 1회의 보고기간(5일)까지 자료가 제공되지 않으면 사무국장은 요청된 자료를 제공하지 못한 선박의 조업종료를 모든 체약국에 통보하여야 하며, 해당 체약 당사자는 그 선박에 조업중지를 요청하여야 한다. 사무국장이 체약국으로부터 선박의 보고서 미제출이 기술적 문제에 기인한다는 통보를 받았을 경우, 본 선박은 보고서 또는 보고서 미제출 관련 해명서를 제출하면 어업을 재개할 수 있다.

CONSERVATION MEASURE 23-02 (1993)
Ten-day Catch and Effort Reporting System

Species	all
Area	various
Season	all
Gear	various

This conservation measure is adopted in accordance with Conservation Measure 31-01 where appropriate:

1. For the purposes of this Catch and Effort Reporting System the calendar month shall be divided into three reporting periods, viz: day 1 to day 10, day 11 to day 20, day 21 to the last day of the month. These reporting periods are hereinafter referred to as periods A, B and C.
2. At the end of each reporting period, each Contracting Party shall obtain from each of its vessels its total catch and total days and hours fished for that period and shall, by cable, telex or facsimile, transmit the aggregated catch and days and hours fished for its vessels so as to reach the Executive Secretary not later than the end of the next reporting period. In the case of longline fisheries, the number of hooks shall also be reported.
3. A report must be submitted by every Contracting Party taking part in the fishery for each reporting period for the duration of the fishery even if no catches are taken.
4. The retained catch of all species and by-catch species, must be reported.
5. Such reports shall specify the month and reporting period (A, B and C) to which each report refers.
6. Immediately after the deadline has passed for receipt of the reports for each period, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties engaged in fishing activities in the area, of the total catch taken during the reporting period, the total aggregate catch for the season to date together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached for that season. The estimate shall be based on a projection forward of the trend in daily catch rates, obtained using linear regression techniques from a number of the most recent catch reports.
7. At the end of every three reporting periods, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties of the total catch taken during the three most recent reporting periods, the total aggregate catch for the season to date together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached for that season.
8. If the estimated date of completion of the TAC is within ten days of the date on which the Secretariat received the report of the catches, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties that the fishery will close on that estimated day or on the day on which the report was received, whichever is the later.

보존조치 23-02 (1993)
10일별 어획량 및 노력량 보고체제

총	all
수역	여러종
어기	all
어구	여러종

본 보존조치는 적절한 경우 보존조치 31-01에 따라 채택된다.

1. 본 ‘어획량 및 노력량 보고체제’의 목적상, 1개월을 3개 보고기간으로 나눈다. 즉: 1~10일, 11~20일, 21~해당 월의 말일. 보고기간은 이하 A, B, C로 표시한다.
2. 보고기간 종료 시마다, 각 계약 당사자는 기간별 총 어획량, 총 조업일수 및 소요시간을 각 선박으로부터 확보하여야 하며, 차기 보고기간 종료 이전에 사무국장이 수령할 수 있도록 집계된 어획량, 조업일수 및 소요시간을 유선, 텔렉스, 또는 팩스를 이용하여 발송하여야 한다. 연승어업의 경우 이용된 낚시 바늘의 개수도 보고되어야 한다.
3. 각 어업참여 계약 당사자는 어획량이 없을 경우에도 보고기간별로 조업보고서를 제출하여야 한다.
4. 부수어획종을 포함해 모든 어종의 어획량이 보고되어야 한다.
5. 보고서에는 보고대상 월과 보고기간(A, B, C)을 명기하여야 한다.
6. 각 기간별 보고서 수령 마감일 직후, 사무국장은 해당어기의 총 허용어획량 달성 추정일자와 함께 보고기간의 총 어획량과 해당 어기의 현재까지의 총집계량을 모든 조업참여 계약국에 통보하여야 한다. 추정량은 가장 최근의 어획량 자료를 이용한 선형회귀분석을 통해 산출되는 일별 어획률 추세를 바탕으로 한 예측(projection)에 기초하여야 한다.
7. 매 3회의 보고기간 끝에, 사무국장은 해당어기의 총 허용어획량 달성 추정일자와 함께 가장 최근의 3회 보고기간의 총 어획량 및 해당어기의 현재까지의 총 어획량을 모든 계약국에 통보하여야 한다.
8. 총 허용어획량 달성 추정일이 사무국의 어획량 보고서 수령일에서 10일 이내이면, 사무국장은 상기 추정일이나 보고서 수령일 중 후일에 어업이 종료될 것임을 모든 계약국에 통보하여야 한다.

CONSERVATION MEASURE 23-03 (1991)
Monthly Catch and Effort Reporting System

Species	all
Area	various
Season	all
Gear	various

This conservation measure is adopted in accordance with Conservation Measure 31-01 where appropriate:

1. For the purposes of this Catch and Effort Reporting System the reporting period shall be defined as one calendar month.
2. At the end of each reporting period, each Contracting Party shall obtain from each of its vessels its total catch and total days and hours fished for that period and shall, by cable or telex, transmit the aggregated catch and days and hours fished for its vessels so as to reach the Executive Secretary not later than the end of the next reporting period.
3. Such reports shall specify the month to which each report refers.
4. Immediately after the deadline has passed for receipt of the reports for each period, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties of the total catch taken during the reporting period, the total aggregate catch for the season to date together with an estimate of the date upon which the total allowable catch is likely to be reached for that season. The estimate shall be based on a projection forward of the trend in daily catch rates, obtained using linear regression techniques from a number of the most recent catch reports.
5. In the case of finfish, if the estimated date of completion of the TAC is within one reporting period of the date on which the Secretariat received the report of the catches, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties that the fishery will close on that estimated day or on the day on which the report was received, whichever is the later.

CONSERVATION MEASURE 23-04 (2000)^{1,2}
Monthly Fine-Scale Catch and Effort Data Reporting System
for Trawl, Longline and Pot Fisheries

Species	all except krill
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 31-01, where appropriate.

This conservation measure is invoked by the conservation measures to which it is attached.

1. Specification of 'target species' and 'by-catch species' referred to in this conservation measure shall be made in the conservation measure to which it is attached.
2. At the end of each month each Contracting Party shall obtain from each of its vessels the data required to complete the CCAMLR fine-scale catch and effort data form (trawl fisheries Form C1, longline fisheries Form C2, or pot fisheries Form C5). It shall transmit those data in the specified format to the Executive Secretary not later than the end of the following month.
3. The catch of all target and by-catch species must be reported by species.

보존조치 23-03 (1991)
월별 어획량 및 노력량 보고체계

종	all
수역	여러종
어기	all
어구	여러종

본 보존조치는 적절한 경우 보존조치 31-01에 따라 채택된다.

1. 본 ‘어획량 및 노력량 보고체계’의 목적상 보고기간은 1개월로 하여야 한다.
2. 보고기간 종료 시마다, 각 계약 당사자는 해당 보고기간의 선박의 총 어획량, 총 조업일수 및 소요시간을 각 선박으로부터 확보하여야 하며, 집계된 어획량과 조업 일수 및 소요시간을 차기 보고기간 종료 이전에 사무국장이 수령할 수 있도록 유선이나 텔렉스로 발송하여야 한다.
3. 보고서에는 보고대상 월을 명기하여야 한다.
4. 기간별 보고서 수령 마감일 직후, 사무국장은 해당어기의 총 허용어획량 달성 추정 일자와 함께 보고기간의 총 어획량과 해당어기의 현재까지의 총 어획량을 모든 계약국에 통보하여야 한다. 추정량은 가장 최근의 어획량 자료를 이용한 선형 회귀분석을 통해 산출되는 일별 어획률 추세를 바탕으로 한 예측(projection)에 기초하여야 한다.
5. 어류(finfish)의 경우, 총 허용어획량 달성 추정일이 사무국의 어획량 보고서 수령 일에서 1회 보고기간 이내이면, 사무국장은 상기 추정일이나 보고서 수령일 중 후일에 어업이 종료됨을 모든 계약국에 통보하여야 한다.

보존조치 23-04 (2000)^{1, 2}
저인망, 연승 및 통발어업에 대한 월별 어획량
및 노력량 세부자료 보고체계

종	크릴제외 all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는 적절한 경우 보존조치 31-01에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

본 보존조치는 동 보존조치가 첨부된 보존조치를 기반으로 하여 실행된다.

1. 본 보존조치에 언급된 ‘목표어종’ 및 ‘부수어획종’에 관한 세부사항은 동 사항이 첨부될 보존조치에 기술되어야 한다.
2. 계약 당사자는 매월 말 CCAMLR의 어획량 및 노력량 세부자료 보고용 양식(트롤어업양식 C1, 연승어업 양식 C2, 통발어업 양식 C5) 작성에 필요한 자료를 각 선박으로부터 확보하여야 한다. 계약 당사자는 이러한 자료를 내달 말까지 명시된 형식을 갖추어 사무국장에게 발송하여야 한다.
3. 모든 목표종과 부수어획종 어종별 어획량이 보고되어야 한다.

4. The numbers of seabirds and marine mammals of each species caught and released or killed must be reported.
5. Should a Contracting Party fail to transmit the fine-scale catch and effort data to the Executive Secretary in the appropriate form by the deadline specified in paragraph 2, the Executive Secretary shall issue a reminder to the Contracting Party. If at the end of a further two months those data have still not been provided, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties of the closure of the fishery to vessels of the Contracting Party which has failed to supply the data as required.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

CONSERVATION MEASURE 23-05 (2000)^{1,2}
Monthly Fine-Scale Biological Data Reporting System
for Trawl, Longline and Pot Fisheries

Species	all except krill
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 31-01, where appropriate.

This conservation measure is invoked by the conservation measures to which it is attached.

1. Specification of 'target species' and 'by-catch species' referred to in this conservation measure shall be made in the conservation measure to which it is attached.
2. At the end of each month each Contracting Party shall obtain from each of its vessels representative samples of length composition measurements of the target species and by-catch species from the fishery (Form B2). It shall transmit those data in the specified form to the Executive Secretary not later than the end of the following month.
3. For the purpose of implementing this conservation measure:
 - (i) length measurements of fish should be of total length to the nearest centimetre below;
 - (ii) a representative sample of length composition should be taken from each single fine-scale grid rectangle (0.5° latitude by 1° longitude) in which fishing occurs. In the event that the vessel moves from one fine-scale grid rectangle to another during the course of a month, then a separate length composition should be submitted for each fine-scale grid rectangle.
4. Should a Contracting Party fail to transmit the fine-scale length composition data to the Executive Secretary in the appropriate form by the deadline specified in paragraph 2, the Executive Secretary shall issue a reminder to the Contracting Party. If at the end of a further two months those data have still not been provided, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties of the closure of the fishery to vessels of the Contracting Party which has failed to supply the data as required.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

4. 포획 및 방면 혹은 사망한 바닷새와 해양 포유동물의 종별 숫자가 보고되어야 한다.
5. 체약 당사자가 어획량 및 노력량 세부자료를 2항에 명시된 기일까지 적절한 형식을 갖추어 사무국장에게 발송하지 못하면, 사무국장은 그 체약국에 독촉장을 발급하여야 한다. 체약 당사자가 차후 2개월 이내에 본 자료를 제출하지 못하면, 사무국장은 요청된 자료를 제공하지 못한 체약국 선박의 조업폐쇄를 모든 체약국에게 통보하여야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

**보존조치 23-05 (2000)^{1,2}
트롤, 연승 및 통발 어업에 대한 생물학적
세부자료의 월별 보고체계**

종	크릴제외 all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는 적절한 경우 보존조치 31-01에 따라 다음 보존조치를 채택한다.
본 보존조치는 동 보존조치가 첨부된 보존조치를 기반으로 하여 실행된다.

1. 본 보존조치에 언급된 ‘목표어종’ 및 ‘부수어획종’에 관한 세부사항은 동 사항이 첨부된 보존조치에 기술되어야 한다.
2. 체약 당사자는 매월 말 각 선박에서 어획한 목표어종 및 부수어획종의 체장조성 측정 샘플을 확보하여야 한다(양식 B2). 체약 당사자는 이러한 자료를 명시된 양식에 기재하여 다음달 말까지 사무국장에게 발송하여야 한다.
3. 본 보존조치의 이행목적상:
 - (1) 어류의 총 길이는 센티미터 단위로 최소길이를 측정한다.
 - (2) 체장조성 측정 샘플은 조업 수역 세부격자(위도 0.5°x경도 1°)에서 하나씩 취한다. 지도상에 조업수역을 격자로 구획하였을 때 조업이 이루어진 격자수역에 대하여 어류의 부위별 길이 샘플을 확보하여야 한다. 선박이 한 달 내에 다른 격자수역으로 이동할 경우, 격자수역별로 각각의 체장조성이 제공되어야 한다.
4. 체약 당사자가 2항에 명시된 기일까지 세부 체장조성 자료를 적절한 양식에 기입하여 사무국장에게 발송하지 못하였을 경우, 사무국장은 체약국에 독촉장을 발급하여야 한다. 차후 2개월 이내에도 여전히 자료가 제공되지 않으면, 사무국장은 요청한 자료를 미제출한 체약국 선박의 조업폐쇄를 모든 체약국에 통보하여야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

CONSERVATION MEASURE 23-06 (2012)
Data Reporting System for *Euphausia superba* Fisheries

Species	krill
Area	all
Season	all
Gear	all

1. This conservation measure is invoked by the conservation measures to which it is attached.
2. Catches shall be reported in accordance with the monthly Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-03 according to the statistical areas, subareas, divisions or any other area or unit specified with catch limits in Conservation Measure 51-02.
3. Provided that the total reported catch for the region for which a trigger level has been specified in Conservation Measures 51-01, 51-03 and 51-07 in the fishing season is less than 80% of the applicable trigger level, catches shall be reported in accordance with the Monthly Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-03 according to the statistical areas, subareas, divisions or any other area or unit specified with catch limits in Conservation Measures 51-01, 51-03 and 51-07.
4. When the total reported catch in any fishing season is greater than, or equal to, 80% of the trigger levels set in Conservation Measures 51-01, 51-03 and 51-07, catches shall be reported in accordance with the five-day Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-01, according to the statistical areas, subareas, divisions or any other area or unit specified with catch limits in Conservation Measures 51-01, 51-03 and 51-07.
5. In all seasons after the conditions of paragraph 4 have been met, paragraph 3 shall apply when the total catch is less than 50% of the trigger level and paragraph 4 shall apply when the total catch is greater than, or equal to, 50% of the trigger level.
6. At the end of each month, each Contracting Party shall obtain from each of its vessels the haul-by-haul data required to complete the CCAMLR fine-scale catch and effort data form (trawl fisheries Form C1). It shall transmit those data in the specified format to the Executive Secretary not later than the end of the following month. The multipliers used to convert the measured component of the catch to an estimate of green weight should be estimated at least once every month using the C1 form as a guideline.
7. This conservation measure shall be reviewed when catch limits for SSMUs are established in the relevant areas.
8. Each Flag State shall notify by email, or other means, the Executive Secretary within 24 hours of each entry to, exit from and movement between, subareas and divisions of the Convention Area by each of its fishing vessels. When a vessel intends to enter a closed area, or an area for which it is not licensed to fish, the Flag State shall provide prior notification to the Secretariat of the vessel's intentions. The Flag State may permit or direct that such notifications be provided by the vessel directly to the Secretariat.

보존조치 23-06 (2012)
크릴어업의 자료보고체계

종	크릴
수역	all
어기	all
어구	all

1. 본 보존조치는 동 보존조치가 첨부된 보존조치를 기반으로 하여 실행된다.
2. 어획량은 보존조치 51-02에 한계어획량이 명시된 통계수역, 소지역, 구역, 또는 기타 지역이나 단위별로 보존조치 23-03에 제시된 월별 어획량 및 노력량 보고체계에 맞추어 보고되어야 한다.
3. 조업시즌에 보존조치 51-01, 51-03 및 51-07에서 임계 수준 (trigger level)이 설정되었던 지역을 위한 총 보고된 어획물이 적용 가능한 임계 수준의 80%이하라면, 어획물은 통계수역, 소해구(subareas), 해구 혹은 다른 지역 혹은 보존조치 51-01, 51-03 및 51-07의 어획량제한으로 설명된 단위에 맞춰 보존조치 23-03에 명기된 매달의 어획과 노력량 보고시스템에 따라 보고되어야 한다.
4. 조업시즌에 총 보고된 어획량이 보존조치 51-01, 51-03 및 51-07에 명기된 임계 수준의 80%와 같거나 그 이상인 경우 어획량은 통계수역, 소해구(subareas), 해구 혹은 기타 수역 혹은 보존조치 51-01, 51-03 및 51-07에 어획량제한으로 명시된 단위에 따라, 보존조치 23-01에 명기된 5일 어획물과 노력량 보고시스템에 따라 보고되어야 한다.
5. 제4항의 조건이 충족된 후 모든 시즌에, 총 어획량이 임계 수준의 50%미만 일 때 제3항이 적용되고 총 어획량이 임계 수준의 50%와 같거나 더 클 때, 제4항이 적용된다.
6. 각 계약 당사국은 매월말 CCAMLR 어획량 및 노력량 세부자료 양식 (트롤어업 양식 C1) 작성에 필요한 haul-by-haul 자료를 각 선박으로부터 확보하여야 한다. 계약 당사국은 이러한 자료를 익월 말까지 명시된 양식에 기입하여 사무국장에게 발송하여야 한다. 어획물의 측정 단위를 원어 중량으로 환산하는 데 활용한 계수는 C1양식을 지침으로 하여 최소 1개월마다 추산한다.
7. 이 보존조치는 2010년 혹은 SSMU를 위한 어획량 제한이 관련 지역에서 지정될 때 검토 되어야 한다.
8. 각 기국은 자국의 어선이 소해구(subareas) 또는 각 해구별 이동시 24시간 이내에 입역 및 출역 그리고 해구간 이동보고를 이메일 또는 기타의 방법으로 사무국에 통보하여야 한다. 선박이 폐쇄구역 또는 조업 허가를 받지 않은 구역으로 입역하고자 하는 경우, 기국에서는 사무국에 사전통보를 하여야 한다. 기국은 그러한 통보를 선박에서 사무국으로 직접 통보할 수 있도록 허가할 수 있다.

CONSERVATION MEASURE 23-07 (2012)
Daily Catch and Effort Reporting System for Exploratory Fisheries, with the exception of exploratory krill fisheries

Species	all except krill
Area	various
Season	all
Gear	all

This conservation measure is adopted in addition to Conservation Measures 23-01 and 23-02.

1. All Contracting Parties with vessels operating in exploratory fisheries, with the exception of exploratory krill fisheries, shall provide a daily report to the Secretariat. A Contracting Party may authorise each of its vessels to report directly to the Secretariat.
2. The daily report shall include:
 - (i) the total green weight, by vessel, of each target species and by-catch species caught for which there is a catch limit in that area;
 - (ii) in the case of longline fisheries, the number of hooks in the water at the time of reporting shall also be included in the report;
 - (iii) in the case of pot fisheries, the number of pots in the water at the time of reporting shall also be included in the report.
3. The Secretariat shall use the daily reports to assist fishery closure forecasts for an SSRU, division, subarea or any other area or unit with a specified catch limit.
4. The daily reporting period runs from 12 midnight to 12 midnight UTC.
5. Daily reports shall specify the day to which the report refers and shall reach the Executive Secretary not later than 0600h UTC of the following day.
6. The Executive Secretary shall inform all Contracting Parties at approximately five-day intervals of the total catch taken during the most recent reporting periods, the total aggregate catch for the season to date, and an estimate of the date upon which the catch limit is likely to be reached for that season.
7. Should a Contracting Party, or a vessel authorised to report directly to the Secretariat, fail to transmit a daily report to the Executive Secretary in the appropriate form by the deadline specified in paragraph 5:
 - (i) the Executive Secretary shall issue a reminder to the Contracting Party and vessel where a vessel was reporting directly; and
 - (ii) if, after five days, the outstanding report has still not been received, or if five reports are received later than the deadline specified in paragraph 5, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties of the closure of the fishery to the vessel which has failed to supply the data as required and the Contracting Party concerned shall require the vessel to cease fishing;
 - (iii) if the Executive Secretary is notified by the Contracting Party that the failure of the vessel to report is due to technical difficulties, the vessel may resume fishing once the missing reports and the explanation of the failure have been submitted by the Contracting Party.

보존조치 23-07 (2012)
크릴 시험 조업 외
시험조업의 어획노력량 일일보고

종	크릴을 제외한 모든 어종
수역	various
어기	all
어구	all

본 보존조치는 보존조치 23-01 및 23-02에 추가하여 채택한다.

1. 크릴시험조업을 제외하고 CCAMLR 시험조업에 참여하는 선박이 있는 모든 체약 당사국은, 일일보고를 사무국에 제출하여야 한다. 체약 당사국은 자국 선박이 사무국에 직접 보고하도록 허가할 수 있다.
2. 일일보고에는 다음사항이 포함되어야 한다.
 - (1) 각각의 어획한계량이 정해져 있는 목표어종과 부수어종의 어획량 (Greenweight 기준)
 - (2) 연승어업의 경우, 보고서에는 보고시점에 물 속에 설치된 낚시의 숫자가 포함 되어야 한다.
 - (3) 통발어업의 경우, 보고서에는 보고시점에 물 속에 설치된 통발의 숫자가 포함 되어야 한다.
3. 사무국은 보고되어진 자료를 SSRU(통계수역), 해구, 소해구(subareas)별 어업폐쇄 기간예측을 돕기 위해 사용하여야 한다.
4. 일일보고의 보고기간은 UTC 기준 자정12시부터 자정12시까지이다.
5. 일일보고서에는 보고 일자를 지정해야 하고, 익일 UTC 0600 이전 까지 사무국에 도달하여야 한다. 체약 당사국은 자국의 선박이 사무국에 직접 보고하도록 허가 할 수 있다.
6. 사무국장은 모든 체약 당사국에게 약 5일 간격으로 가장 최근보고기간의 총 어획량, 어기간 동안의 누적 어획량, 총 어획 제한량에 도달할 예상 일자를 통보 한다.
7. 체약 당사국, 또는 사무국에게 직접 보고 하도록 허가 받은 선박이 일일 보고 를 사무국장에게 5항에 명시된 기한내에 제출하지 못했을 경우:
 - (1) 사무국장은 체약 당사국이나 선박에게 보고를 독촉하고,
 - (2) 만약 5일후에도 누락된 일일 보고가 제출되지 않거나 5일간의 보고가 5항에 명시된 제출 기한보다 늦게 제출되는 경우, 사무국장은 필요한 데이터를 제출하지 못한 선박에 대해 해당 어업을 폐쇄하였음을 전 체약 당사국에게 통 지하고, 해당 체약 당사국은 해당 선박에게 어획 중단을 명령한다.
 - (3) 만약 일일 보고의 누락이 기술적인 어려움에 기인하였음을 체약 당사국이 사 무국에 통보하였을 경우, 체약 당사국이 누락된 보고서와 보고 실패의 원인 의 설명을 사무국에 제출 시 해당 어선은 어획 활동을 재개 할 수 있다.

CONSERVATION MEASURE 24-01 (2012)^{1,2}
The application of conservation measures to scientific research

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

This conservation measure governs the application of conservation measures to scientific research and is adopted in accordance with Article IX of the Convention.

1. General application:

- (a) Catches taken by any vessel for research purposes will be considered as part of any catch limits in force for each species taken unless the catch limit in an area³ is set at zero.
- (b) In the event of research being undertaken in an area³ with a zero catch limit, then the catches adopted under paragraphs 2 or 3 below shall be considered to be the catch limit for the season in that area. When such an area sits within a group of areas to which an overall catch limit applies, that overall catch limit shall not be exceeded, including any catch taken for research purposes.

2. Application to Members taking less than 50 tonnes of finfish in a season, including no more than the amounts specified for finfish taxa in Annex 24-01/B and less than 0.1% of a given catch limit for non-fish taxa indicated in Annex 24-01/B:

- (a) Any Member planning to use a vessel or vessels for research purposes when the estimated seasonal catch is as above shall notify the Secretariat of the Commission which in turn will notify all Members immediately, according to the format provided in Annex 24-01/A.
- (b) Vessels to which the provisions of paragraph 2(a) above apply, shall be exempt from conservation measures relating to mesh size regulations, prohibition of types of gear, closed areas, fishing seasons and size limits, and reporting system requirements other than those specified in paragraph 4 below.

For krill and finfish, this paragraph does not apply for catches less than 1 tonne.

3. Application to Members taking more than 50 tonnes of finfish or more than the amounts specified for finfish taxa in Annex 24-01/B or more than 0.1% of a given catch limit for non-fish taxa indicated in Annex 24-01/B:

- (a) Any Member planning to use any type of vessel or vessels to conduct fishing for research purposes when the estimated seasonal catch is as above, shall notify the Commission and provide the opportunity for other Members to review and comment on its Research Plan. The plan shall be provided to the Secretariat for distribution to Members at least six months in advance of the planned starting date for the research. In the event of any request for a review of such plan being lodged within two months of its circulation, the Executive Secretary shall notify all Members and submit the plan to the Scientific Committee for review. Based on the submitted Research Plan and any advice provided by the appropriate working group, the Scientific Committee will provide advice to the Commission where the review process will be concluded. Until the review process is complete, the planned fishing for research purposes shall not proceed.

보존조치 24-01 (2012)^{1,2}
 과학적 연구조사에의 보존조치 적용

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

본 보존조치는 과학적 연구조사에 적용되는 보존조치의 기반으로 하여 협약 제 9조에 따라 채택된다.

1. 일반적 적용

- (a) 연구조사용 선박의 어획물은 수역³의 한계어획량이 0인 경우를 제외하고는 시행중인 종별 한계어획량에 포함되는 것으로 간주되어야 한다.
- (b) 한계어획량이 0인 수역³에서 진행되는 연구의 경우, 2항 또는 3항에 따라 채택된 어획량은 그 수역의 당해 어기 내 한계 어획량으로 간주되어야 한다. 그러한 수역이 전체 한계어획량이 적용되는 몇몇 수역들 내에 위치할 때, 모든 연구목적의 어획량을 포함한 어획량은 전체 한계어획량을 초과하여서는 아니 된다.

2. 어류(finfish)의 한 어기 당 어획량이, 부속서 24-01/B에 명시된 특정량 이하 및 부속서 24-01/B에 명시된 비어류 한계어획량의 0.1% 미만을 포함하여 50톤 미만인 회원국에 적용.

- (a) 어기 당 추정 어획량이 상기와 같을 때 연구 목적으로 하나 또는 복수의 선박을 이용할 계획이 있는 회원국은 위원회 사무국에 통보하여야 하고 동 사무국은 이를 즉시 부속서 24-01/A에 제공된 형식에 따라 모든 회원국에 통보하여야 한다.
- (b) 상기 2(a)항이 적용되는 선박은 상기 1항의 (a), (b)에 명기된 보존조치가 아닌, 그물코크기규정, 금지된 어구유형, 폐쇄수역, 어기 및 크기제한과 관련한 보존조치를 면제받아야 한다.

크릴과 어류인 경우, 어획량이 1톤 이하인 경우 본 항이 적용되지 않는다.

3. 50톤 이상의 어류나, 또는 부속서 24-01/B에 명시된 어류의 특정량을 초과하거나, 또는 부속서 24-01/B에 명시된 비어류 한계어획량의 0.1% 이상을 선적한 회원국에 적용.

- (a) 어기 당 추정 어획량이 상기와 같을 때 선박 유형에 상관없이 하나 또는 복수의 선박을 이용하여 연구 목적의 조업을 행할 계획이 있는 회원국은 위원회에 통보하고 다른 회원국이 그 연구조사 계획에 대하여 검토 및 비판할 기회를 제공하여야 한다. 이 계획은 계획된 연구조사 착수일로부터 최소한 6개월 전에 사무국에 제출해 회원국에 배부될 수 있도록 한다. 이 계획의 회람이 시작된 후 2개월 이내에 해당 계획의 검토요청이 있을 시에, 사무총장은 모든 사무국에 통보하고, 검토를 위해 본 계획을 과학위원회에 제출하여야 한다. 제출된 연구조사계획 및 적절한 작업그룹의 조언을 기반으로 과학위원회는 본 계획을 마지막으로 검토하게 되는 위원회에 조언하여야 한다.

- (b) Research Plans shall be reported in accordance with the standardised guidelines and formats adopted by the Scientific Committee, given in Annex 24-01/A.
 - (c) Each fishing vessel⁴ conducting fishing for research purposes shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
4. Reporting requirements for these research activities are:
- (a) The CCAMLR within-season five-day reporting system shall apply, except for exploratory finfish fisheries where the daily reporting system (Conservation Measure 23-07) shall apply.
 - (b) All research catches shall be reported to CCAMLR as part of the annual STATLANT returns.
 - (c) A summary of the results of any research subject to the above provisions shall be provided to the Secretariat within 180 days of the completion of the research fishing. Members shall provide a full report to the Scientific Committee within 12 months for review and comment.
 - (d) Catch, effort and biological data resulting from research fishing should be reported to the Secretariat according to the following haul-by-haul reporting formats:
 - (i) Fishing vessels conducting fishing for research purposes in accordance with this conservation measure or Conservation Measure 21-02 should report catch and effort data according to Conservation Measure 23-04 (trawl fisheries form C1, longline fisheries form C2, or pot fisheries form C5) and biological data as required in Conservation Measure 23-05.
 - (ii) Vessels undertaking trawl surveys in accordance with this conservation measure should report catch, effort and biological data according to the reporting format for research vessels (C4) and would not be required to complete C1 data.
5. Other requirements for these research activities are:
- (a) All vessels conducting research fishing under the research exemption, during a voyage that invokes any commercial fishing, shall be linked to an automated satellite-linked vessel monitoring system in accordance with Conservation Measure 10-04.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ Any management area including subarea, division or SSRU, whichever is designated as a zero catch limit.

⁴ In the case of krill research undertaken by fishing vessels, the presence of qualified research scientists on board conducting the notified Research Plan, of which at least one is a national of a Member other than the Member undertaking the research, shall be deemed to fulfil the requirements of paragraph 3(c).

- (b) 연구 계획은 부속서 24-01/A에 지정된, 과학위원회가 채택한 표준화된 지침 및 형식에 따라 보고되어야 한다.
- (c) 조사목적의 어업을 수행하는 각 어선⁴은 최소한 2명의 과학옵서버가 승선하여야 하고, 이중 1명은 CCAMLR 과학옵서버제도에 따라 지정된 옵서버여야 하며, 조업 기간중 전체 조업활동 중에 승선하고 있어야 한다.

4. 이러한 연구 활동의 보고 요건은 다음과 같다.

- (a) CCAMLR의 어기 내 5일 보고 체계가 적용되어야 하나, 일일 보고 체도가 도입된(보존조치 23-07) 시험 조업은 예외로 한다.
- (b) 모든 연구용 어획은 연중 STATLANT 신고서의 일부로서 CCAMLR에 보고되어야 한다.
- (c) 위의 규정이 적용되는 연구 결과의 요약은 연구조사용 조업 완료 후 180일 이내에 사무국에 제출되어야 한다. 12개월 이내에 최종보고서가 제출되어야 한다.
- (d) (a)에 따른 연구 목적의 조업을 통한 어획량, 노력량 및 생물학적 자료는 하기와 같은 양상별 보고형식에 따라 사무국에 보고되어야 한다.
 - (i) 본 보존조치나 보존조치 21-02에 의거하여 연구 목적으로 진행되는 어획활동은 보존조치 23-04항에 따라 어획과 노력량 자료 보고하고(트롤 어획 C1 보고양식, 연승 어획 C2 보고양식, 통발 어업양식 C5 보고양식 이용) 보존조치 23-05항에 따라 생물학적인 자료 역시 보고하도록 한다.
 - (ii) 본 보존조치 하에서 트롤 조사를 진행하는 선박은 연구 선박 보고 양식 (C4)에 의거한 어획, 노력량 그리고 생물 자료를 제출하며, C1 보고서는 작성할 필요가 없다.

5. 연구활동의 기타 조건:

- a) 연구면제를 받고 상업적 작업에 의지하는 항해 동안 보존조치 10-04에 따라 모든 선박들은 자동 위성 연결 선박감시시스템에 연결되어 모니터링 되어야 한다.

¹ Kerguelen 및 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands 인근 수역 제외

³ 한계어획량이 0으로 지정된 소지역, 구역, 관리수역 또는 SSRU를 포함한 모든 관리수역

⁴ 조업선에 의해 크릴연구조사활동을 수행하는 경우, 연구를 수행하는 회원국 이외의 다른 회원국의 최소한 1명의 적격학 과학자가 승선하고 있는 경우, 3(c)항의 요구조건은 충족된 것으로 간주한다.

FORMATS FOR NOTIFICATION OF RESEARCH VESSEL ACTIVITY

Format 1

**NOTIFICATION OF RESEARCH VESSEL ACTIVITY IN ACCORDANCE
WITH PARAGRAPH 2 OF CONSERVATION MEASURE 24-01**

Name and registration number of vessel _____

Division and subarea in which research is to be carried out _____

Estimated dates of entering and leaving CAMLR Convention Area _____

Purpose of research _____

Fishing equipment likely to be used:

Bottom trawl _____

Midwater trawl _____

Longline _____

Crab pots _____

Other fishing gear (specify) _____

**FORMAT FOR REPORTING FINFISH RESEARCH PROPOSALS
SUBMITTED IN ACCORDANCE WITH
PARAGRAPH 3 OF CONSERVATION MEASURE 24-01
AND PARAGRAPH 6(iii) OF CONSERVATION MEASURE 21-02**

Category	Information
1. Main objective	(a) Objectives for the research and why it is a priority for CCAMLR. (b) Detailed description of how the proposed research will meet the objectives, including annual research goals (where applicable). (c) Rationale for research, including relevant existing information on the target species from this region, and information from other fisheries in the region or similar fisheries elsewhere.
2. Fishery operations	(a) Fishing Member (b) Vessel to be used: <ul style="list-style-type: none"> • Vessel name • Vessel owner • Vessel type (research or commercial vessel) • Port of registration and registration number • Radio call sign • Overall length and tonnage • Equipment used for determining position • Fishing capacity • Fishing processing and storage capacity. (c) Target species (d) Fishing or acoustic gear to be used: <ul style="list-style-type: none"> • Trawl type, mesh shape and size • Longline type • Other sampling gear • Type of acoustic gear and frequency. (e) Fishing regions (divisions, subareas and SSRUs) and geographical boundaries (f) Estimated dates of entering and leaving the CAMLR Convention Area.
3. Survey design, data collection and analysis	(a) Research survey/fishing design (description and rationale): <ul style="list-style-type: none"> • Spatial arrangements or maps of stations/hauls (e.g. randomised or gridded) • Stratification according to e.g. depth or fish density • Calibration/standardisation of sampling gear • Proposed number and duration of stations/hauls • Tagging rates and other performance metrics such as tag overlap statistics for tagging programs • Other requirements. (b) Data collection: Types and sample size or quantities of catch, effort and related biological, ecological and environmental data (e.g. sample size by location/haul). (c) Method for data analysis to achieve the objective in 1(a). (d) How and when will the data meet the objectives of the research (e.g. lead to a robust estimate of stock status and precautionary catch limits). Include evidence that the proposed methods are highly likely to be successful.
4. Proposed catch limits	(a) Proposed catch limits and justification. (Note that the catch limits should be at a level not substantially above that necessary to obtain the information specified in the Research Plans and required to meet the objectives of the proposed research.)

(continued)

보존 조치 24-01의 3항 및 보존조치 21-02 6(3)항에 따른 어류 조사의
보고계획 양식

카테고리	정보
1. 주요 목적	(a) 연구 목적 및 동 연구가 CCAMLR의 우선순위가 되어야 하는 이유 (b) 연간 목표 (적용가능한 경우) 등 신청한 연구가 어떻게 그 목적을 달성할 것인지 상세 설명 (c) 해당 수역에 서식하는 연구 목표 어종에 대한 관련 정보, 해당 수역에서 이루어지는 기타 업종 및 타 수역에서 이루어지는 유사 업종에 대한 정보 등 연구에 대한 근거
2. 조업 정보	(a) 조업 회원 (b) 사용할 선박 * 선박명 * 선주 * 선박 유형 (연구선 및 상업선) * 등록항구 및 등록 번호 * 무선호출부호 * 전장 및 톤수 * 위치 전송 장치 * 어획 능력 * 어류 가공 및 저장 능력(용적) (c) 목표어종 (d) 사용할 어구 및 음향 기기 * 트롤 타입; 망목 모양 및 크기 * 연승타입 * 기타 표본어구 * 음향기기 타입 및 주파수 (e) 조업 수역 (해구, 소해구(subareas) 및 SSRUs) 및 지리적 경계 (f) CCAMLR 협약 수역 입 출역 예상 일자
3. 조사 설계, 데이터 수집 및 데이터 분석	(a) 연구조사/어업 설계 (설명 및 근거): * 조사 위치/일회 어획량 (stations/hauls) (예: 랜덤 또는 격자식)등을 나타낸 공간 계획 또는 지도 * 예컨대 수심 또는 어류 밀집도 등에 따른 구분 * 샘플링 어구 측정 및 표준화 * 신청된 조사 위치/일회 어획량 숫자 및 기간 * 태깅을, 그리고 태깅 프로그램 상 태그 오버랩 통계치 등 기타 실행 지표 * 기타 요건 (b) 데이터 수집: 어획량, 노력량 및 관련 생물학적, 생태학적, 환경학적 데이터 (예: 위치/어획량 별 표본 크기)의 유형 및 표본 크기 또는 수량 (c) 1(a)의 목표 달성을 위한 데이터 분석 (d) 데이터가 어떻게, 언제 연구 목표에 부합하는지 (예: 자원 상태 및 예방적 어획 한계량 등의 정확한 측정 기여). 제안한 방법이 성공할 가능성이 높다는 것을 뒷받침할 근거 포함
4. 제안 어획 한계량	(a) 제안 어획 한계량 및 그 이유. (동 어획 한계량은 연구 계획서에 명시된 정보 취득에 필요한 수준보다 크게 높으면 안

-
- (b) Evaluation of the impact of the proposed catch on stock status, including:
- rationale that proposed catch limits are consistent with Article II of the Convention
 - evaluation of timescales involved in determining the responses of harvested, dependent and related populations to fishing activities
 - information on estimated removals, including IUU fishing activities, where available.
- (c) Details of dependent and related species and the likelihood of their being affected by the proposed fishery.
5. Research capability
- (a) Name(s) and address of the chief scientist(s), research institute or authority responsible for planning and coordinating the research.
- (b) Number of scientists and crew to be on board the vessel.
- (c) Is there opportunity for inviting scientists from other Members? If so, indicate a number of such scientists.
- (d) Commitment that the proposed fishing vessel(s) and nominated research provider(s) have the resources and capability to fulfil all obligations of the proposed Research Plan.
6. Reporting for evaluation and review
- (a) List of dates by which specific actions will be completed and reported to CCAMLR. If the research is a stand-alone survey, Members shall commit to providing a progress report to WG-FSA and/or WG-EMM for review and comment and a final report within 12 months of completion of the research to the Scientific Committee.
- (b) If research is multi-annual, Members shall commit to providing annual research reviews to be submitted to WG-FSA and/or WG-EMM, including review of progress towards meeting research objectives and associated proposed time lines in initial proposal, and proposals for adjustments to the research proposal if required.
-

ANNEX 24-01/B

TAXA-SPECIFIC SCHEDULE FOR NOTIFICATION OF RESEARCH VESSEL ACTIVITY

Taxon	Gear type	Expected Catch
(a) Thresholds for finfish taxa		
<i>Dissostichus</i> spp.	Longline	5 tonnes
	Trawl	5 tonnes
	Pot	5 tonnes
	Other	0 tonnes
<i>Champtocephalus gunnari</i>	All	10 tonnes
(b) Non-fish taxa for which a catch threshold of 0.1% of the catch limit for a given area would apply		
Krill		
Squid		
Crabs		

- 되며 연구의 목적에 부합하여야 함)
- (b) 제안된 어획량이 자원 상태에 미치는 영향 평가, 하기의 항목 포함:
- * 제안된 어획 한계량이 협약 제2조에 부합하다는 근거
 - * 어획중, 의존중 및 관련중이 어획 활동에 반응하는 시간 측정
 - * 가능한 경우, IUU어업 활동 추정치
- (c) 의존중 및 관련중에 대한 상세 정보 및 제안된 어업 활동이 이러한 중에 영향을 미칠 가능성

5. 연구 능력
- (a) 수석 과학자(들) 성명과 주소, 연구 계획 및 준비를 주관하는 연구소 및 연구 기관 이름과 주소
- (b) 과학자 및 승선 선원 수
- (c) 타 회원국 과학자 초청 기회가 있는가? 있다면 타 회원국 과학자 수
- (d) 제안된 어선 및 추천받은 연구기관이 연구 계획상의 모든 의무를 수행할 재원과 능력이 있다는 서약

6. 평가 및 검토 보고
- (a) 특정 조치가 완료 되어 CCAMLR에 보고될 일자 목록. 연구가 독립 조사일 경우, 회원들은 WG-FSA 및/또는 WG-EMM이 검토하고 의견 제시를 할 수 있도록 조사 진행 보고서를 제출하고 조사 종료 후 12개월 이전에 최종 보고서를 과학 위원회에 제출하겠다는 서약을 하여야 함.
- (b) 연구가 다년간에 걸쳐 진행되는 경우, 회원들은 연구 목표 및 원 제안서에 명시된 진행 스케줄 달성 진척 상황 및, 필요한 경우 변경된 제안 내용을 담은 연례 연구 검토 보고서를 WG-FSA 및/또는 WG-EMM에 제출하겠다는 서약을 하여야 함.

부속서 24-01/B

연구선 활동의 통보를 위한 분류별 명세

분 류	어구의 종류	예상어획
(a) 어류의 임계		
이빨고기(Dissostichus spp.)	연승	5 톤
	트롤	5 톤
	통발	5 톤
	기타	0
Champscephalus guannari		10 톤
(b) 해당 수역에서 한계어획량의 0.1%로 제한되는 어획을 적용받는 어류가 아닌 종		
- 크릴		
- 오징어		
- 계		

CONSERVATION MEASURE 24-02 (2008)
Longline weighting for seabird conservation

Species	seabirds
Area	selected
Season	all
Gear	longline

In respect of fisheries in Statistical Subareas 48.4, 48.6, 88.1 and 88.2 and Statistical Divisions 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a, 58.4.3b and 58.5.2, paragraph 5 of Conservation Measure 25-02 shall not apply only where a vessel can demonstrate its ability to fully comply with one of the following protocols.

Protocol A (for vessels monitoring longline sink rate with Time-Depth Recorders (TDRs) and using longlines to which weights are manually attached):

- A1. Prior to entry into force of the licence for this fishery and once per fishing season, either prior to entering the Convention Area or at the first opportunity after entering the Convention Area and before commencing fishing, the vessel shall, under observation by a scientific observer:
- (i) set a minimum of two longlines, unbaited if set in the Convention Area, with a minimum of four TDRs on the middle one-third of each longline, where:
 - (a) for vessels using the auto longline system, each longline shall be at least 6 000 m in length;
 - (b) for vessels using the Spanish longline system, each longline shall be at least 16 000 m in length;
 - (c) for vessels using the Spanish longline system, with longlines less than 16 000 m in length, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
 - (d) for vessels using a longline system other than an autoline or Spanish longline system, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
 - (ii) randomise TDR placement on the longline, noting that, except for trotlines, all tests should be applied midway between weights. In the case of trotlines TDRs should be placed on droppers less than 1 m from the attachment position of the uppermost cluster of hooks (i.e. hooks most distant from line weight);
 - (iii) calculate an individual sink rate for each TDR when returned to the vessel, where:
 - (a) the sink rate shall be measured as an average of the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 15 m;
 - (b) this sink rate shall be at a minimum rate of 0.3 m/s;
 - (iv) if the minimum sink rate is not achieved at all eight sample points (four tests on two longlines), continue the testing until such time as a total of eight tests with a minimum sink rate of 0.3 m/s are recorded;

.....

보존조치 24-02 (2008)
연승 추 부착실험

종	바닷새
수역	선별적
어기	all
어구	연승

통계 소해구(subareas) 48.6, 88.1, 88.2, 통계 해구 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a, 58.4.3b, 58.5.2에서의 조업과 관련해 보존조치 25-02의 4항은 다음 두 절차 중 하나를 입증한 선박에는 적용 배제된다.

절차 A (침강측정기(TDRs)를 이용하여 연승침강율을 측정하고 추를 부착한 연승을 이용하는 선박 대상)

A1. 어업허가 발효 전, 그리고 협약수역 입역하기 전 어기에 한번, 선박은 과학요서버 감시 하에 다음 사항을 이행한다.

(1) 협약수역 내에서 선박이 이용할 최대길이의 연승을 미끼를 끼지 않은 상태의 최소한 두 개 설치하고, 각 연승을 3등분한 중간 부분에 적어도 네 개의 TDR을 부착하여야 하며, 이 연승은:

(a) 자동연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 6,000m가 되어야 한다.

(b) 스페인산 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 16,000m가 되어야 한다.

(c) 스페인산 연승시스템을 이용하는 선박 중 연승의 길이가 16,000m 이하인 경우에는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.

(d) 자동 또는 스페인산 이외의 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.

(2) 주낙 줄을 제외하고 연승투승시 TDR 배치위치는 무작위로 선별하되 항상 추간 중간지점에서 실험한다. 주낙 줄의 경우, TDR 배치위치는 첫 낚시 다발에서부터 1m 이하의 dropper이다.

(3) TDR 회수시 각 TDR의 개별침강율을 계산하여야 한다;

(a) 침강율은 연승의 해면(0m)-수심 15m 까지의 평균침하시간으로 한다;

(b) 침강율은 최소 초당 0.3m 이어야 한다.

(4) 모든 8개 부착지점(2개 연승에 4회 실험)에서 최소침강율이 기록되지 않았을 경우, 총 8회 실험에서 최소침강율이 0.3m/s를 기록할 때까지 실험한다;

- (v) all equipment and fishing gear used in the tests is to be to the same specifications as that to be used in the Convention Area.
- A2. During fishing, for a vessel to be allowed to maintain the exemption to night-time setting requirements (paragraph 5 of Conservation Measure 25-02), regular longline sink monitoring shall be undertaken by the CCAMLR scientific observer. The vessel shall cooperate with the CCAMLR observer who shall:
- (i) attempt to conduct a TDR test on one longline set every twenty-four hour period;
 - (ii) every seven days place at least four TDRs on a single longline to determine any sink rate variation along the longline;
 - (iii) randomise TDR placement on the longline, noting that all tests should be applied halfway between weights;
 - (iv) calculate an individual longline sink rate for each TDR when returned to the vessel;
 - (v) measure the longline sink rate as an average of the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 15 m.
- A3. The vessel shall:
- (i) ensure that all longlines are weighted to achieve a minimum longline sink rate of 0.3 m/s at all times whilst operating under this exemption;
 - (ii) report daily to its national agency on the achievement of this target whilst operating under this exemption;
 - (iii) ensure that data collected from longline sink rate tests and longline sink rate monitoring during fishing are recorded in the CCAMLR-approved format¹ and submitted to the relevant national agency and CCAMLR Data Manager within two months of the vessel departing a fishery to which this measure applies.

Protocol B (for vessels monitoring longline sink rate with bottle tests and using longlines to which weights are manually attached):

- B1. Prior to entry into force of the licence for this fishery and once per fishing season either prior to entering the Convention Area or at the first opportunity after entering the Convention Area and before commencing fishing, the vessel shall, under observation by a scientific observer:
- (i) set a minimum of two longlines, unbaited if set in the Convention Area, with a minimum of four bottle tests (see paragraphs B5 to B9) on the middle one-third of each longline, where:
 - (a) for vessels using the auto longline system, each longline shall be at least 6 000 m in length;

(5) 실험에 사용된 모든 장비와 어구는 협약수역에서 이용하는 것과 동일한 사양으로 한다.

A2. 조업 중 야간 투승 조건을 면제 받은 선박은 (보존조치 25-02의 5항), CCAMLR 과학옵서버가 정기적으로 연승침강율을 모니터링 하여야 한다. 선박은 다음 사항을 실시하는 과학옵서버와 협력하여야 한다.

(1) 24시간마다 투승되는 연승을 대상으로 TDR 시험 시도(attempt)

(2) 연승의 부분별 침강율 변동여부를 확인하기 위하여 연승 1개에 7일마다 최소 4개의 TDR을 부착한다;

(3) 연승에의 TDR 부착점은 무작위로 선별하되 추간 중간지점으로 한다;

(4) 선박으로 TDR을 회수할 때 각 TDR의 개별연승침강율 계산

(5) 연승침강율은 연승이 해면에서 수심 15m까지의 평균침하시간

A3. 선박은:

(1) 이같은 면제 하에 조업하는 동안 모든 연승에 추를 부착하여 최소연승침강율이 항상 0.3m/s이 되도록 추를 부착하여야 한다.

(2) 이같은 면제 하에 조업하는 동안 본 목표달성 여부를 자국의 국가기관에 매일 보고한다.

(3) 연승침강율 실험을 통한 데이터와 조업 중 연승침강율 모니터링을 통하여 수집한 데이터는 CCAMLR 인증양식¹에 기록하여 본 조치가 적용되는 어장에서 출역한 후 2개월 이내에 관련 국가기관 및 CCAMLR 자료운영자에게 제출하여야 한다.

조항 B(병 시험을 통하여 연승침강율을 모니터링하고 수동식 추 부착 연승을 이용하는 선박 대상):

B1. 본 어업에 대한 허가증이 유효하기 이전과 협약수역 입역 이전, 혹은 첫 입역 기회를 얻었을 때와 입역 후 작업을 시작할 때 어기 별로 1회씩 선박은 과학옵서버의 감시 하에 다음 작업을 해야 한다:

(1) 미끼 없이 협약수역 내에서 선박이 이용할 최대길이의 연승을 최소한 두 개 설치하고, 각 연승을 3등분한 중간 부분에 적어도 네 개의 실험병(B5-B9항을 볼 것)을 부착하여야 하며, 이 연승은:

(a) 자동연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 6,000m가 되어야 한다.

- (b) for vessels using the Spanish longline system, each longline shall be at least 16 000 m in length;
 - (c) for vessels using the Spanish longline system, with longlines less than 16 000 m in length, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
 - (d) for vessels using a longline system other than an autoline or Spanish longline system, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
- (ii) randomise bottle test placement on the longline, noting that, except for trotlines, all tests should be applied midway between weights. In the case of trotlines TDRs should be placed on droppers less than 1 m from the attachment position of the uppermost cluster of hooks (i.e. hooks most distant from line weight);
 - (iii) calculate an individual sink rate for each bottle test at the time of the test, where:
 - (a) the sink rate shall be measured as the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 10 m;
 - (b) this sink rate shall be at a minimum rate of 0.3 m/s;
 - (iv) if the minimum sink rate is not achieved at all eight sample points (four tests on two longlines), continue the testing until such time as a total of eight tests with a minimum sink rate of 0.3 m/s are recorded;
 - (v) all equipment and fishing gear used in the tests is to be to the same specifications as that to be used in the Convention Area.
- B2. During fishing, for a vessel to be allowed to maintain the exemption to night-time setting requirements (paragraph 5 of Conservation Measure 25-02), regular longline sink rate monitoring shall be undertaken by the CCAMLR scientific observer. The vessel shall cooperate with the CCAMLR observer who shall:
- (i) attempt to conduct a bottle test on one longline set every twenty-four hour period;
 - (ii) every seven days conduct at least four bottle tests on a single longline to determine any sink rate variation along the longline;
 - (iii) randomise bottle test placement on the longline, noting that all tests should be applied halfway between weights;
 - (iv) calculate an individual longline sink rate for each bottle test at the time of the test;
 - (v) measure the longline sink rate as the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 10 m.

- (b) 스페인식 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 16,000m가 되어야 한다.
 - (c) 스페인식 연승시스템을 이용하는 선박 중 연승의 길이가 16,000m 이하인 경우에는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.
 - (d) 자동 또는 스페인식 이외의 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.
- (2) 주낙 줄을 제외하고 연승투승시 TDR 배치위치는 무작위로 선별하되 항상 추간 중간지점에서 실험한다. 주낙 줄의 경우, TDR 배치위치는 첫 낚시 다발에서부터 1m 이하의 dropper이다.
- (3) 실험시마다 각 병의 (개별)침강율을 계산:
- (a) 침강율은 연승의 해면-수심 10m까지의 침하시간;
 - (b) 본 침강율은 최소 0.3m/s이어야 한다.
- (4) 모든 8개 부착지점(연승 2개에 실험 4회)에서 최소침강율이 기록되지 않았을 경우, 총 8회 실험시 최소침강율이 초당 0.3m/s를 기록할 때까지 실험하여야 한다;
- (5) 실험에 사용된 모든 장비와 어구는 협약수역에서 사용된 것과 동일하여야 한다.

B2. (보존조치 25-02, 5항)조업 중 야간 투승 조건을 면제 받고자 하는 선박은 CCAMLR 과학옵서버가 정기적으로 연승 침강율을 감시하여야 한다. 선박은 다음을 수행하는 CCMLR 옵서버와 협력하여야 한다:

- (1) 24시간마다 투승되는 연승을 대상으로 병 실험을 시도;
- (2) 연승의 부분별 침강율 변동을 확인하기 위하여 7일마다 1개의 연승에 병 실험을 적어도 4개의 병실험을 행한다;
- (3) 연승상의 병 부착지점은 무작위로 하며 시험은 추간 중간지점에서 시행;
- (4) 병 실험시마다 개별연승침강율을 계산;
- (5) 연승침강율은 연승의 해면-수심 10m까지의 침하시간.

B3. The vessel shall:

- (i) ensure that all longlines are weighted to achieve a minimum longline sink rate of 0.3 m/s at all times whilst operating under this exemption;
- (ii) report daily to its national agency on the achievement of this target whilst operating under this exemption;
- (iii) ensure that data collected from longline sink rate tests and longline sink rate monitoring during fishing are recorded in the CCAMLR-approved format¹ and submitted to the relevant national agency and CCAMLR Data Manager within two months of the vessel departing a fishery to which this measure applies.

B4. A bottle test is to be conducted as described below.

Bottle Set Up

- B5. 10 m of 2 mm multifilament nylon snood twine, or equivalent, is securely attached to the neck of a 500–1 000 ml plastic bottle² with a longline clip attached to the other end. The length measurement is taken from the attachment point (terminal end of the clip) to the neck of the bottle, and should be checked by the observer every few days.
- B6. Reflective tape should be wrapped around the bottle to allow it to be observed in low light conditions and at night.

Test

- B7. The bottle is emptied of water, the stopper is left open and the twine is wrapped around the body of the bottle for setting. The bottle with the encircled twine is attached to the longline³, midway between weights (the attachment point).
- B8. The observer records the time at which the attachment point enters the water as t_1 in seconds. The time at which the bottle is observed to be pulled completely under is recorded as t_2 in seconds⁴. The result of the test is calculated as follows:

$$\text{Longline sink rate} = 10 / (t_2 - t_1).$$

- B9. The result should be equal to or greater than 0.3 m/s. These data are to be recorded in the space provided in the electronic observer logbook.

Protocol C (for vessels monitoring longline sink rate with either (TDR) or bottle tests, and using internally weighted longlines with integrated weight of at least 50 g/m and designed to sink instantly with a linear profile at greater than 0.2 m/s with no external weights attached):

- C1. Prior to entry into force of the licence for this fishery and once per fishing season either prior to entering the Convention Area or at the first opportunity after entering the Convention Area and before commencing fishing, the vessel shall, under observation by a scientific observer:

B3 . 선박은:

- (1) 이같은 면제 하에 조업하는 동안 모든 연승에 추를 부착하여 최소연승침강율을 0.3m/s로 하여야 한다.
- (2) 이같은 면제 하에 조업하는 동안 본 목표달성 여부를 자국의 국가기관에 매일 보고한다.
- (3) (i) 연승침강율 실험을 통한 데이터와 조업 중 연승침강율 모니터링을 통하여 수집한 데이터는 CCAMLR 인증양식에 기록하여 본 조치가 적용되는 어장에서 출역한 후 2개월 이내에 관련 국가기관 및 CCAMLR 자료 운영자 (date manager)에게 제출하여야 한다.

B4. 병 실험은 다음과 같이 수행하여야 한다.

병(Bottle)설치

- B5. 연승클립을 병 바닥부위에 부착시킨 상태에서 길이 10m, 굵기 2mm의 꼬임이 있는 나일론 낚시끈이나 이와 유사한 끈을 500-1000ml의 플라스틱 병²목에 안정하게 부착시킨다. 부착점(클립끝부분)에서 병목까지 길이를 측정하고 옵서버가 수일 간격으로 측정하여야 한다.
- B6. 병은 조명이 약할 때와 야간에도 관측할 수 있도록 반사테이프로 감아야 한다. 수 미터 떨어진 곳에서도 읽을 수 있을 정도로 유일식별번호를 크게 방수천에 기입해 병 안쪽에 부착하여야 한다.

시험

- B7. 병에 있는 물을 비우고 마개는 열며, 꼬인 끈은 병의 몸체를 둘러싸도록 한다. 끈으로 감은 병은 연승³의 추간 중간지점에 부착한다.
- B8. 옵서버는 접착지점이 물에 잠기는 시간을 초 단위 t₁으로 기록한다. 병이 완전히 잠기는 시간을 초 단위 t₂로 기록한다⁴. 시험결과는 다음과 같이 계산한다:

$$\text{연승침강율} = 10 / (t_2 - t_1)$$

- B9. 연승침강율은 초당 0.3m 이상이어야 한다. 이 데이터는 옵서버 전자항해일지란에 기록하여야 한다.

조항 C(TDR 또는 실험병을 통하여 연승침강율을 모니터링하고 적어도 50g/m의 통합추가 내장되어 있으며 연승 외부에 추를 부착하지 않고도 투승이 0.2m/s 이상을 지속적으로 유지하도록 설계된 연승을 이용하는 선박 대상)

- C1. 본 어업에 대한 허가증이 유효하기 이전과 협약수역 입역 이전에 어기별로 1회 씩 선박은 과학옵서버의 감시 하에:

- (i) set a minimum of two longlines, unbaited if set in the Convention Area, with either a minimum of four TDRs, or a minimum of four bottle tests (see paragraphs B5 to B9) on the middle one-third of each longline, where:
 - (a) for vessels using the auto longline system, each longline shall be at least 6 000 m in length;
 - (b) for vessels using the Spanish longline system, each longline shall be at least 16 000 m in length;
 - (c) for vessels using the Spanish longline system, with longlines less than 16 000 m in length, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
 - (d) for vessels using a longline system other than an autoline or Spanish longline system, each longline shall be of the maximum length to be used by the vessel in the Convention Area;
 - (ii) randomise TDR or bottle test placement on the longline;
 - (iii) calculate an individual sink rate for each TDR when returned to the vessel, or for each bottle test at the time of the test, where:
 - (a) the sink rate shall be measured as an average of the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 15 m for TDRs and the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 10 m for bottle tests;
 - (b) this sink rate shall be at a minimum rate of 0.2 m/s;
 - (iv) if the minimum sink rate is not achieved at all eight sample points (four tests on two longlines), continue the testing until such time as a total of eight tests with a minimum sink rate of 0.2 m/s are recorded;
 - (v) all equipment and fishing gear used in the tests is to be to the same specifications as that to be used in the Convention Area.
- C2. During fishing, for a vessel to be allowed to maintain the exemption to night-time setting requirements (paragraph 5 of Conservation Measure 25-02), regular longline sink rate monitoring shall be undertaken by the CCAMLR scientific observer. The vessel shall cooperate with the CCAMLR observer who shall:
- (i) attempt to conduct a TDR or bottle test on one longline set every twenty-four hour period;
 - (ii) every seven days conduct at least four TDR or bottle tests on a single longline to determine any sink rate variation along the longline;
 - (iii) randomise TDR or bottle test placement on the longline;
 - (iv) calculate an individual longline sink rate for each TDR when returned to the vessel or each bottle test at the time of the test;

- (1) 협약수역 내에서 미끼 없이 선박이 이용할 최대길이의 연승을 최소한 두개 설치하고, 각 연승을 3등분한 중간 부분에 적어도 네 개의 TDR 또는 네 개의 실험병(B5-B9항을 볼 것)을 부착하여야 하며, 이 연승은:
 - (a) 자동연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 6,000m가 되어야 한다.
 - (b) 스페인산 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 최소한 16,000m가 되어야 한다.
 - (c) 스페인산 연승시스템을 이용하는 선박 중 연승의 길이가 16,000m 이하인 경우에는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.
 - (d) 자동 또는 스페인산 이외의 연승시스템을 이용하는 선박에서는, 각 연승의 길이가 협약수역 내의 선박이 이용하는 최대 길이와 같아야 한다.
- (2) 연승상의 TDR 부착 및 실험병 위치는 무작위로 한다.
- (3) 각 TDR을 선박으로 회수할 때 또는 실험병마다 개별침강율을 계산한다:
 - (a) TDR에 대하여, 침강율은 연승의 해면-수심 15m까지의 평균 침하시간이고 실험병에서는 연승의 해면-수심 10m까지의 침하시간으로 한다.
 - (b) 침강율은 최소 0.2m/s 이어야 한다;
- (4) 모든 8개의 실험지점에서(연승 2개에 실험 4회) 최소침강율이 달성되지 않을 경우, 총 8회 실험에서 최소침강율이 0.2m/s를 기록할 때까지 실험한다.
- (5) 본 실험에서 이용된 모든 장비와 어구는 협약수역에서 이용하는 어구와 사양이 동일하여야 한다.

C2. 조업 중 야간투승조건을 면제받고자 하는 선박은, CCAMLR 과학읍서버가 정기적으로 연승침강율을 모니터링 하여야 한다. 선박은 다음 직무를 수행하는 CCAMLR 읍서버와 공조하여야 한다:

- (1) 24시간마다 투승되는 연승을 대상으로 TDR 또는 실험병으로 시도(attempt)
- (2) 연승의 부분별 침강율의 변동여부를 확인하기 위하여 연승 1개에 7일마다 최소 4개의 TDR 또는 실험병으로 실험을 행한다;
- (3) 연승에의 TDR이나 실험병 위치는 무작위로 선별
- (4) 선박으로 TDR을 회수할 때 또는 실험병마다 각각에 대한 개별연승침강율을 계산한다.

- (v) measure the longline sink rate for bottle tests as the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 10 m, or for TDRs the average of the time taken for the longline to sink from the surface (0 m) to 15 m.

C3. The vessel shall:

- (i) ensure that all longlines are set so as to achieve a minimum longline sink rate of 0.2 m/s at all times whilst operating under this exemption;
- (ii) report daily to its national agency on the achievement of this target whilst operating under this exemption;
- (iii) ensure that data collected from longline sink rate tests and longline sink rate monitoring during fishing are recorded in the CCAMLR-approved format¹ and submitted to the relevant national agency and CCAMLR Data Manager within two months of the vessel departing a fishery to which this measure applies.

¹ Included in the scientific observer electronic logbook.

² A plastic water bottle that has a 'stopper' is needed. The stopper of the bottle is left open so that the bottle will fill with water after being pulled under water. This allows the plastic bottle to be re-used rather than being crushed by water pressure.

³ On autolines attach to the backbone; on the Spanish longline system attach to the hookline.

⁴ Binoculars will make this process easier to view, especially in foul weather.

CONSERVATION MEASURE 25-02 (2012)^{1,2}
Minimisation of the incidental mortality of seabirds
in the course of longline fishing or longline fishing
research in the Convention Area

Species	seabirds
Area	all
Season	all
Gear	longline

The Commission,

Noting the need to reduce the incidental mortality of seabirds during longline fishing by minimising their attraction to fishing vessels and by preventing them from attempting to seize baited hooks, particularly during the period when the lines are set,

Recognising that in certain subareas and divisions of the Convention Area there is also a high risk that seabirds will be caught during line hauling,

Adopts the following measures to reduce the possibility of incidental mortality of seabirds during longline fishing:

1. Fishing operations shall be conducted in such a way that hooklines³ sink beyond the reach of seabirds as soon as possible after they are put in the water.
2. Vessels using autoline systems should add weights to the hookline or use integrated weight (IW) hooklines while deploying longlines. IW longlines of a minimum of 50 g/m or attachment to non-IW longlines of 5 kg weights at 50 to 60 m intervals are recommended.

"

- (5) 실험병 연승침강율은 연승의 해면-수심 10m까지의 침하시간이고 TDR의 경우, 해면-수심 15m까지의 평균침하시간

C3. 선박들은

- (1) 모든 연승선은 본 예외의 적용을 받아 조업하는 동안 언제나 최소 연승선 침강률 0.2m/s을 달성할 수 있도록 투승하여야 한다.
- (2) 본 예외의 적용을 받아 조업하는 동안 달성 현황에 대해 자국 담당 기관에 보고하여야 한다.
- (3) 연승침강율 실험을 통한 데이터와 조업 중 연승침강율 모니터링을 통하여 수집한 데이터는 CCAMLR 인증양식 1에 기록하여 본 조치가 적용되는 어장에서 출역한 후 2개월 이내에 관련 국가기관 및 CCAMLR 데이터 관리자에게 제출하여야 한다

¹ 과학읍서버의 전자항해일지(electronic logbook)에 포함

² 마개가 달린 플라스틱 물병이 필요하다. 수중에서 물을 채울 수 있도록 물병은 개방시켜야 한다. 이러한

³ 자동연승의 경우 backbone에 부착; 스페인식 저연승 시스템에는 hookline에 부착

⁴ 특히 흐린 날씨에 쌍안경을 이용해 본 과정을 더욱 쉽게 관찰할 수 있다.

보존조치 25-02 (2012)^{1,2}

협약수역에서 연승조업이나 연구조사용 연승조업시 바닷새의 우발적 사망 최소화

종	바닷새
수역	all
어기	all
어구	연승

위원회는,

특히 연승 투승 중에 어선에의 바닷새 유인을 최소화하고, 미끼를 부착한 낚시바늘에 새들의 접근을 방지함으로써 연승조업 도중 바닷새의 우발적 사망을 감소시켜야 할 필요성에 주목하며,

협약수역의 특정 소해구(subareas)에서 연승양망 중에 바닷새가 포획될 위험이 높다는 점을 인식하고,

연승조업 중 바닷새의 우발적 사망 가능성을 감소시키기 위하여 다음의 조치를 채택한다.

1. 조업시 후크라인³이 수중으로 최대한 빨리 침하하도록 하여 바닷새가 접근할 수 없도록 하여야 한다.
2. 자동연승어업 시스템을 갖춘 선박은 연승을 투승할 때 후크라인에 추를 더 달거나 추가 부착된 후크라인을 사용하여야 한다. 최소 50g/m의 추부착(IW) 연승이나 50-60m 간격으로 5kg의 추를 부착한 비통합추 연승이 권고된다.

3. Vessels using the Spanish method of longline fishing should release weights before line tension occurs; traditional weights⁴ of at least 8.5 kg mass shall be used, spaced at intervals of no more than 40 m, or traditional weights⁴ of at least 6 kg mass shall be used, spaced at intervals of no more than 20 m, or solid steel weights⁵ of at least 5 kg mass shall be used, spaced at intervals of no more than 40 m.
4. Vessels using the trotline system exclusively (not a mix of trotlines and the Spanish system within the same longline) shall deploy weights only at the distal end of the droppers in the trotline. Weights shall be traditional weights of at least 6 kg or solid steel weights of at least 5 kg. Vessels alternating between the use of the Spanish system and trotline method shall use: (i) for the Spanish system: line weighting shall conform to the provisions in paragraph 3; (ii) for the trotline method: line weighting shall be either 8.5 kg traditional weights or 5 kg steel weights attached on the hook-end of all droppers in the trotline at no more than 80 m intervals⁶.
5. Longlines shall be set at night only (i.e. during the hours of darkness between the times of nautical twilight⁷)⁸. During longline fishing at night, only the minimum ship's lights necessary for safety shall be used.
6. The dumping of offal¹⁰ and discards¹¹ is prohibited while longlines are being set. The dumping of offal during the haul shall be avoided. Any such discharge shall take place only on the opposite side of the vessel to that where longlines are hauled. For vessels or fisheries where there is not a requirement to retain offal on board the vessel, a system shall be implemented to ensure the removal of all fish hooks from offal prior to discharge.
7. Vessels which are so configured that they lack on-board processing facilities or adequate capacity to retain offal on board, or the ability to discharge offal on the opposite side of the vessel to that where longlines are hauled, shall not be authorised to fish in the Convention Area.
8. A streamer line shall be deployed during longline setting to deter birds from approaching the hookline. Specifications of the streamer line and its method of deployment are given in Annex 25-02/A.
9. A bird exclusion device (BED) designed to discourage birds from accessing baits during the hauling of longlines shall be employed to the extent allowed by prevailing weather conditions in those areas defined by CCAMLR as average-to-high or high (Level of Risk 4 or 5) in terms of risk of seabird by-catch. These areas are currently Statistical Subareas 48.3, 58.6 and 58.7 and Statistical Divisions 58.5.1 and 58.5.2. Guidelines for a BED are given in Annex 25-02/B. Vessels operating in low- to medium-risk areas (Level of Risk 1 to 3) are encouraged to use BEDs during the haul of longlines.
10. Every effort should be made to ensure that birds captured alive during longlining are released alive and that, wherever possible, hooks are removed without jeopardising the life of the bird concerned.
11. Other variations in the design of mitigation measures may be tested on vessels carrying two observers, at least one appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, providing that all other elements of this

.....

3. 스페인식 연승조업을 하는 선박은 연승에 장력이 발생하기 전에 추를 풀어야 한다; 적어도 무게가 8.5kg인 재래식 추⁴를 사용하고 추간 간격은 40m 이하로 하거나 무게가 최소 6kg인 재래식 추⁴를 사용할 때는 추간 간격을 20m 이하로 하여야 한다. 혹은 최소 5kg인 강철 추⁵를 사용할 때는 추간 간격을 40미터 이하로 하여야 한다.
4. (같은 연승에 트롯라인과 스페인식 시스템을 함께 사용하지 않고)트롯라인 시스템만을 사용하는 선박들은 트롯라인 드로퍼(dropper)의 말단 부분에만 무게추를 달아야 한다. 무게추는 재래식인 경우 최소 6kg, 강철 무게추인 경우 최소 5kg이 되어야 한다. 스페인식 시스템과 트롯라인을 번갈아 사용하는 선박들은 다음의 방법을 사용하여야 한다. (1) 스페인식 시스템인 경우: 무게추 사양 및 부착은 제3항에 따른다. (2) 트롯라인인 경우: 8.5kg짜리 재래식 무게추 또는 5kg짜리 강철 무게추를 달되 80 미터 이하 간격으로 모든 트롯라인 드로퍼 끝부분에 부착한다.
5. 연승은 야간에만 투승하여야 한다(일몰과 일출 사이의 밤시간⁷).⁸ 야간 연승조업시에는 안전을 위하여 필요한 최소한의 조명등만 이용하여야 한다.
6. 연승 투승 중에 찌꺼기고기¹⁰ 및 어획물의 폐기¹¹가 금지된다. 찌꺼기고기 폐기는 양승중에도 금지된다. 양승하는 반대편에서만 찌꺼기고기를 폐기시킬 수 있다. 선상에 찌꺼기고기 보관이 요청되지 않는 선박이나 어업에 대해서는, 폐기물의 방출 전에 찌꺼기고기에서 모든 낚시바늘을 제거하도록 보장할 수 있는 시스템을 실행하여야 한다.
7. 선박의 구조상 선상 처리시설이나 찌꺼기고기의 보관용적이 부족하거나 양승하는 반대쪽에서 찌꺼기고기를 폐기할 수 없는 선박에 대해서는 협약수역 내 조업이 허가되어서는 아니 된다.
8. 바닷새들의 후크라인 접근방지를 위하여 스트리머 라인은 연승 투승중에 배치되어야 한다. 스트리머 라인에 대한 구체적인 설명과 배치방법은 이 조치의 부속서에 기술되어 있다.
9. 양승 도중에 새들의 미끼접근을 방지하기 위한 장치(BED)는 CCAMLR 지정한, 바닷새 부수어획 위험도가 중간-높음 혹은 높음(위험도 4 혹은 5)을 나타내는 수역에서는 기상조건이 허락하는 한 이용하여야 한다. 이러한 수역은 현재 통계 소해구(subareas) 48.3, 58.6, 58.7, 통계해구 58.5.1 및 58.5.2이다. BED에 대한 지침은 25-02/B에 첨부되어 있다. 위험도가 낮거나 중간단계(위험도 1에서 3)의 지역에 대해서 연승의 양승중 BED 사용이 권장된다.
10. 연승조업 도중 생포된 새들을 방면하도록 모든 노력을 다하고 가능하다면 낚시바늘에 걸린 새들은 생명을 해치지 않고 바늘을 제거하도록 하여야 한다.
11. 완화조치 구상에 있어 다른 변형들은 이 보존조치의 다른 모든 요소들은 준수된다는 전제 하에 두 명의 옵서버를 승선시킨 선박에서 시험될 수 있을 것이며, 둘

conservation measure are complied with⁹. Full proposals for any such testing must be notified to the Working Group on Fish Stock Assessment (WG-FSA) in advance of the fishing season in which the trials are proposed to be conducted.

- ¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands
- ² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands
- ³ Hookline is defined as the groundline or mainline to which the baited hooks are attached by snoods.
- ⁴ Traditional weights are those made from rocks or concrete.
- ⁵ Solid steel weights shall not be made from chain links. They should be made in a hydrodynamic shape designed to sink rapidly.
- ⁶ Recognising that Spanish system longlines with weights at 40 m intervals are typically configured with lines at 80 m intervals that connect hauling and hook lines (see diagram Annex 25-02/C). These connecting lines form the dropper lines of the trotline method.
- ⁷ The exact times of nautical twilight are set forth in the Nautical Almanac tables for the relevant latitude, local time and date. A copy of the algorithm for calculating these times is available from the CCAMLR Secretariat. All times, whether for ship operations or observer reporting, shall be referenced to GMT.
- ⁸ Wherever possible, setting of lines should be completed at least three hours before sunrise (to reduce loss of bait to/catches of white-chinned petrels).
- ⁹ The mitigation measures under test should be constructed and operated taking full account of the principles set out in WG-FSA-03/22 ([the published version](#) of which is available from the CCAMLR Secretariat and website); testing should be carried out independently of actual commercial fishing and in a manner consistent with the spirit of Conservation Measure 21-02.
- ¹⁰ 'Offal' is defined as bait and by-products from the processing of fish and other organisms, including parts or sections of fish or organisms which are by-products of processing.
- ¹¹ For the purpose of this conservation measure, 'discards' are defined as whole fish or other organisms, except elasmobranchs and invertebrates where the vessel is fishing north of 60°S, returned to the sea dead or with low expectation of survival, as described in the Observer Logbook L5 form.

ANNEX 25-02/A

1. The aerial extent of the streamer line, which is the part of the line supporting the streamers, is the effective seabird deterrent component of a streamer line. Vessels are encouraged to optimise the aerial extent and ensure that it protects the hookline as far astern of the vessel as possible, even in crosswinds.
2. The streamer line shall be attached to the vessel such that it is suspended from a point a minimum of 7 m above the water at the stern on the windward side of the point where the hookline enters the water.
3. The streamer line shall be a minimum of 150 m in length and include an object towed at the seaward end to create tension to maximise aerial coverage. The object towed should be maintained directly behind the attachment point to the vessel such that in crosswinds the aerial extent of the streamer line is over the hookline.
4. Branched streamers, each comprising two strands of a minimum of 3 mm diameter brightly coloured plastic tubing¹ or cord, shall be attached no more than 5 m apart commencing 5 m from the point of attachment of the streamer line to the vessel and thereafter along the aerial extent of the line. Streamer length shall range between minimums of 6.5 m from the stern to 1 m for the seaward end. When a streamer line is fully deployed, the branched streamers should reach the sea surface in the absence of wind and swell. Swivels or a similar device should be placed in the streamer line in

중 적어도 한 명은 CCAMLR 국제 과학적 감시 계획(Scheme of International Scientific Observation)에 준하여 지명될 수 있을 것이다.⁹ 이러한 시험에 대한 정식 제안은 실험 이행이 제안된 여기에 앞서 어족평가 작업반(WG-FSA)에 공지되어야 한다.

- ¹ Kerguelen과 Crozet Islands 인근 수역 제외
- ² Prince Edward Islands 인근 수역 제외
- ³ hookline은 미끼가 부착된 낚시바늘과 낚시줄을 통해 연결되어 있는 groundline이나 mainline으로 정의된다
- ⁴ 일반 추는 암석혹은 콘크리트로부터 만들어진 것이다.
- ⁵ 강철 추는 chain link로부터 만들어진 안되고 급히 가라앉도록 고안된 유체역학 형태로 만들어져야한다.
- ⁶ 스페인 시스템이 40m 간격의 연승은 hauling과 hook-line을 연결하는 80m 의 간격의 라인으로 설치돼 있다 (Annex 25-02/B를 참고하십시오). 이 연결 라인들은 주낙방법의 dropper line을 만든다.
- ⁷ 정확한 항해항온 시간은 관련 위도, 현지시간 및 날짜의 항해 달력 표(Nautical Almanac tables)에 명시되어 있다. 이러한 시간계산을 위한 연산의 사본은 사무국에서 얻을 수 있다. 선박활동이나 읍서버 레포팅시에는 모든 시간은 GMT로 하여야 한다
- ⁸ 가능하면 적어도 일출 3시간 전에 투승을 완료하여야 한다(white-chinned petrel에 의한 미끼 손실/동종의 포획 감소를 위하여)
- ⁹ 시험 중인 완화조치들은 WG-FSA-03/22(CCAMLR 사무국과 웹사이트에서 찾아볼 수 있는 자료의 간행판)에 제시된 원칙들을 충분히 고려하여 구성되고 운영되어야 한다. 시험은 실제 상업조업과는 별개로 이루어져야 하며, 보존조치 21-02의 정신에 부합하여야 한다
- ¹⁰ 찌꺼기고기(Offal)은 미끼와 처리 중에 생기는 부산물의 일부를 포함하여 처리중에 생기는 어류 및 생물의 일부분
- ¹¹ 본 보존조치에서 폐기(discard)는 남위 60도 이북 수역에서 조업하는 선박에서 연골어류와 무척추동물물을 제외한 어류와 기타 생물로써 죽은 채로 또는 살아남을 가능성이 희박한 상태로 바다로 되돌려 지는 것을 말하며, 읍서버 기록부 L5서식에 설명되어 있는 것을 말한다.

보존조치 25-02 부속서 A

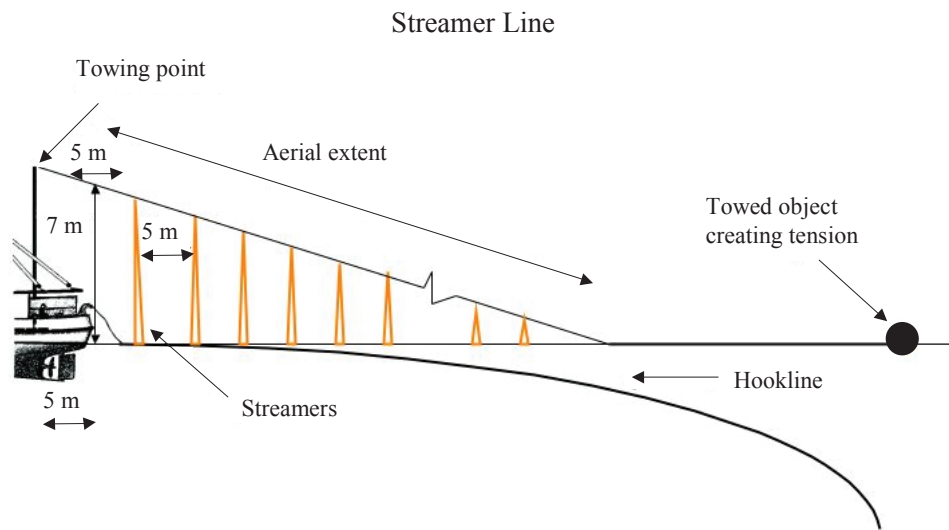
스트리머 및 스트리머 라인 설치 가이드라인

1. 스트리머 라인의 윗줄 (aerial extent)은 스트리머를 지탱하는 줄의 일부로서 바닷새를 효과적으로 쫓는 역할을 한다. 선박에서는 이러한 윗줄을 최대한 활용하고 옆바람이 불 때에도 윗줄을 통해 후크라인을 선미에서 최대한 멀리 보호하도록 보장한다.
2. 스트리머 라인을 고정하기 위한 막대의 높이는 수면에서 최소 7미터가 되어야 하고, 선미에 설치하되 후크라인이 침수하는 지점에서 바람이 불어오는 방향으로 설치한다.
3. 스트리머 라인의 길이는 최소 150미터로 하고, 윗줄이 커버하는 면적을 최대화하기 위해 줄이 팽팽하게 당겨질 수 있도록 바다 쪽으로 견인 된 물체가 있어야 한다. 견인 물체는 선박에 설치된 고정 막대의 고정 부분과 일직선으로 연결 되도록 하여 옆바람이 불 때 스트리머 라인의 윗줄이 후크라인 위에 위치할 수 있도록 한다.
4. 각 브랜치 스트리머는 밝은 색으로 염색 된 플라스틱 튜브¹⁾나 코드 줄 두 가닥으로 이루어져야 하며, 각 가닥의 직경은 최소 3mm가 되어야 한다. 첫 번째 브랜치 스트리머는 스트리머 라인이 선박에 고정 된 지점에서 5미터 떨어진 곳

such a way as to prevent streamers being twisted around the streamer line. Each branched streamer may also have a swivel or other device at its attachment point to the streamer line to prevent fouling of individual streamers.

5. Vessels are encouraged to deploy a second streamer line such that streamer lines are towed from the point of attachment each side of the hookline. The leeward streamer line should be of similar specifications (in order to avoid entanglement the leeward streamer line may need to be shorter) and deployed from the leeward side of the hookline.

¹ Plastic tubing should be of a type that is manufactured to be protected from ultraviolet radiation.



ANNEX 25-02/B

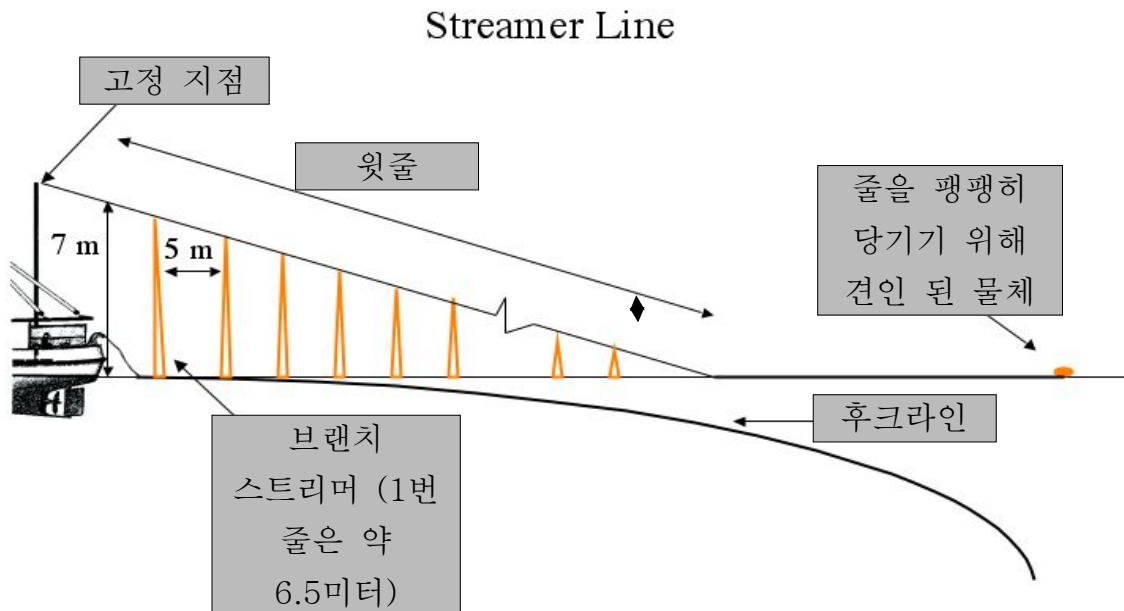
1. Effective BEDs have been demonstrated to have two main operational characteristics¹:
 - (i) deterrence of birds from flying directly into the area where the line is being hauled;
 - (ii) prevention of birds that are sitting on the surface from swimming into the hauling bay area.
2. Thus, vessels are encouraged to use BEDs that demonstrate these two characteristics.

¹ Examples of BEDs, that have been shown to have the characteristics described in paragraph 1 are available from the CCAMLR Secretariat and the [CCAMLR website](#).

에 설치하고 그 다음 브랜치 스트리머 부터는 윗줄을 따라 최대 5미터 간격으로 설치한다. 브랜치 스트리머 길이는 선미쪽에 가장 가까운 줄은 최소 6.5m, 바다쪽으로 위치한 맨 끝 줄은 1m로 한다. 스트리머 라인이 완전히 설치되면, 바람 및 파도가 없을 때에는 브랜치 스트리머가 해수면에 닿아야 한다. 스트리머가 스트리머 라인에 걸쳐져 꼬이지 않도록 스트리머 라인에는 회전 고리나 크기가 작은 장치를 부착하도록 한다. 브랜치 스트리머끼리 서로 얽히지 않도록 각 브랜치 스트리머 고정 부분에도 회전 고리나 크기가 작은 장치를 부착한다.

5. 선박은 스트리머 라인이 후크라인 양 쪽 고정 지점에서 당겨지도록 하여 보조 스트리머 라인을 설치할 것이 권고된다. 바람 부는 쪽으로 위치한 스트리머 라인은 비슷하게 설계되어야 하고 (영킹 방지를 위해 바람 부는 쪽의 스트리머 라인 길이가 더 짧아야 할 수도 있음) 후크라인을 중심으로 바람 부는 쪽에 설치한다.

- 1) 플라스틱 튜브는 자외선으로부터 보호될 수 있도록 제조된 것을 사용하여야 한다.



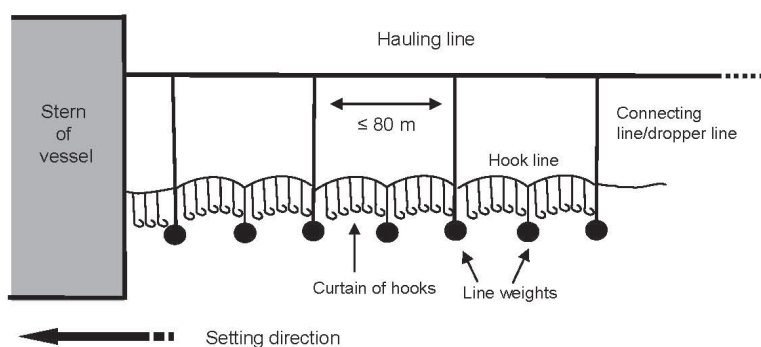
보존조치 25-02 부속서 B

1. 효과적인 BED 장치는 다음의 두 가지 주요 특성을 지닌다.
 - (1) 연승을 양승하는 장소로 바닷새가 날아드는 것을 방지
 - (2) 양승하는 측면으로 수면에 앉아 있던 바닷새가 헤엄쳐 들어가는 것을 방지
2. 선박들이 여기에 설명된 두 가지 특성을 지닌 BED를 사용하는 것이 권장된다.

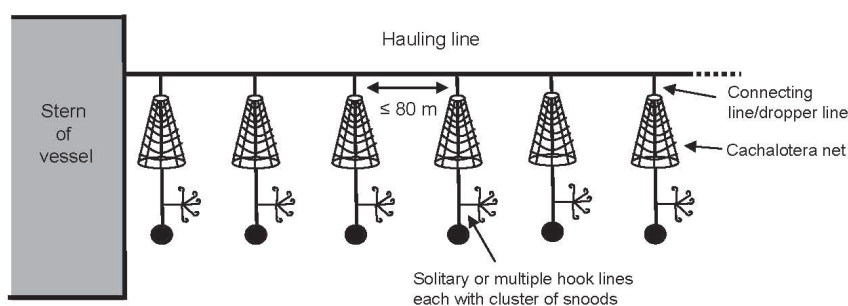
¹ 상기 1항의 특성을 가진 BED의 예시는 CCAMLR 웹사이트에서 찾아볼수 있다.

ANNEX 25-02/C

Typical configuration of Spanish system



Typical configuration of trotline method



CONSERVATION MEASURE 25-03 (2011)¹
Minimisation of the incidental mortality of seabirds and marine mammals in the course of trawl fishing in the Convention Area

Species	seabirds, marine mammals
Area	all
Season	all
Gear	trawl

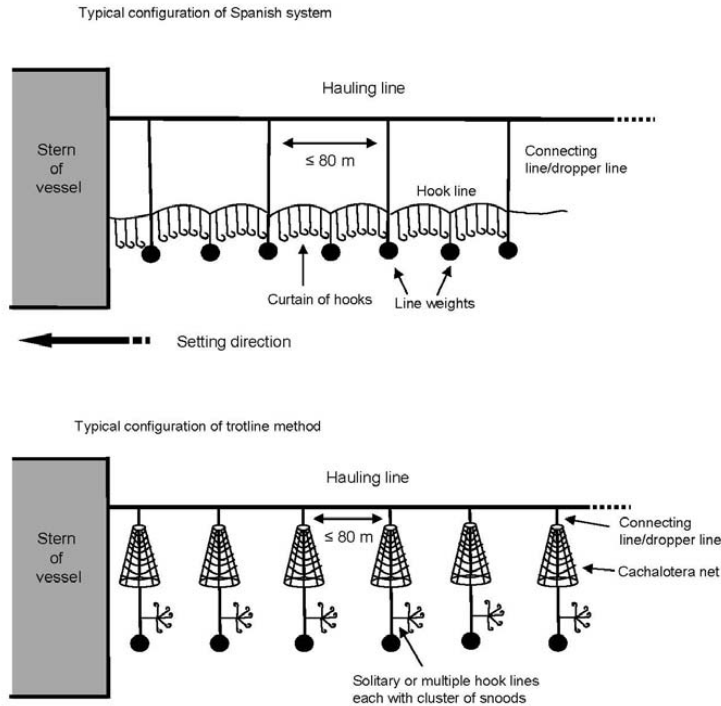
The Commission,

Noting the need to reduce the incidental mortality of, or injury to, seabirds and marine mammals from fishing operations,

Adopts the following measures to reduce the incidental mortality of, or injury to, seabirds and marine mammals during trawl fishing.

1. The use of net monitor cables on vessels in the CAMLR Convention Area is prohibited.
2. Vessels operating within the Convention Area should at all times arrange the location and level of lighting so as to minimise illumination directed out from the vessel, consistent with the safe operation of the vessel.
3. The discharge of offal^{2,3} and discards⁴ shall be prohibited during the shooting and hauling of trawl gear.
4. Nets should be cleaned prior to shooting to remove items that might attract birds.

"



보존조치 25-03 (2011)¹

협약수역에서 트롤 조업 중 바닷새 및 해양포유동물의 우발적 사망 최소화

종	바닷새, 해양포유류
수역	all
어기	all
어구	트롤

위원회는,

조업으로 인한 바닷새와 해양포유동물의 우발적 사망이나 부상빈도를 감소시킬 필요성에 주목하고,

트롤 조업 중 바닷새와 해양포유동물의 우발적 사망이나 부상빈도를 감소시키기 위하여 다음 조치를 채택한다.

1. CCAMLR 협약수역에서 선상의 그물 감시 케이블(net monitor cable) 사용이 금지된다.
2. 협약수역에서 조업하는 선박은 선박안전운영방침에 따라 선박의 직접 조도를 최소화하기 위하여 항상 조명위치와 조도를 조정하여야 한다.
3. 트롤 어구의 투망 및 양망 시 찌꺼기고기^{2,3} 및 어류의 폐기⁴는 금지된다.
4. 새를 유인할 수 있는 물질을 제거하기 위하여 투하 전에 그물을 청소하여야 한다.

5. Vessels should adopt shooting and hauling procedures that minimise the time that the net is lying on the surface of the water with the meshes slack. Net maintenance should, to the extent possible, not be carried out with the net in the water.
6. Vessels should be encouraged to develop gear configurations that will minimise the chance of birds encountering the parts of the net to which they are most vulnerable. This could include increasing the weighting or decreasing the buoyancy of the net so that it sinks faster, or placing coloured streamers or other devices over particular areas of the net where the mesh sizes create a particular danger to birds.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² 'Offal' is defined as bait and by-products from the processing of fish and other organisms, including parts or sections of fish or organisms which are by-products of processing.

³ 'Stick water' is a liquid discharge produced as a by-product of processing of krill and fish. As stick water does not contain a source of food for birds, it is not considered as offal (see footnote 2).

⁴ For the purpose of this conservation measure, 'discards' are defined as whole fish or other organisms, except elasmobranchs and invertebrates where the vessel is fishing north of 60°S, returned to the sea dead or with low expectation of survival, as described in the Observer Logbook L5 form.

CONSERVATION MEASURE 26-01 (2009)^{1,2}
General environmental protection during fishing

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Concerned that certain activities associated with fishing may affect the Antarctic marine environment and that these activities have played a notable role in CCAMLR's efforts to minimise incidental mortality of non-target species such as seabirds and seals,

Noting that previous CCAMLR recommendations, and the provisions of the MARPOL 73/78 Convention and its annexes, prohibit the disposal of all plastics at sea in the CAMLR Convention Area,

Noting various provisions of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, in particular its annexes as well as related Recommendations and Measures of the Antarctic Treaty Consultative Meetings,

Recollecting that for many years advice from the Scientific Committee has indicated that significant numbers of Antarctic fur seals have been entangled and killed in plastic packaging bands in the Convention Area,

Noting the recommendations of CCAMLR and the provisions of the MARPOL Convention and its annexes which prohibit the jettisoning of all plastics at sea, and that entanglement of fur seals is still continuing,

Recognising that the bait boxes used on fishing vessels in particular, and other packages in general, need not be secured by plastic packaging bands because suitable alternatives exist,

...

5. 선박은 느슨한 그물이 수면 위에 부유하는 시간을 최소화할 수 있는 투하 및 양 망 절차를 채택하여야 한다. 수중에 그물이 있을 때는 가능한 그물정비를 하여서는 아니 된다.
6. 선박은 새들에게 가장 위협적인 요소인 그물예의 충돌 기회를 최소화할 수 있는 어구유형을 개발하여야 한다. 이것은 그물의 무게를 증가시키거나 부표를 줄여 그물이 신속하게 가라앉도록 하거나 그물의 특정 부분 망목이 바닷새에게 위협을 가할 정도인 경우 그 부분에 유색 스트리머나 기타 기구를 장착한다.

¹ Kerguelen과 Crozet Islands 인근 수역 제외

² 찌꺼기고기(Offal)은 미끼와 처리중에 생기는 부산물의 일부를 포함하여 처리중에 생기는 어류 및 생물의 일부분

³ “스틱 워터”란 크릴 및 어류를 가공할 때 부산물로 나오는 액체 오물임. 스틱 워터에는 새들의 먹이감이 될 만한 물질이 없으므로 스틱워터는 찌꺼기로 간주되지 않음. (주석2번 참조)

⁴ 본 보존조치에서 폐기(discard)는 남위 60도 이북 수역에서 조업하는 선박에서 연골어류와 무척추동물물 제외한 어류와 기타 생물로써 죽은 채로 또는 살아남을 가능성이 희박한 상태로 바다로 되돌려 지는 것을 말하며, 읍서버 기록부 L5서식에 설명되어 있는 것을 말한다.

**보존조치 26-01 (2009)^{1,2}
조업중 일반적인 환경보호조치**

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

조업과 관련한 특정 활동이 남극 해양 환경에 영향을 미칠 수 있으며 이러한 활동들은 바닷새 및 바다표범 등 비목표종의 우발적 사망률을 최소화하고자 하는 CCAMLR의 노력에 있어 중요한 부분을 차지하였음에 우려를 표명하고,

CCAMLR의 기존 권고 사항 및 MARPOL 73/78 협약과 그 부속서의 규정에 따라 CCAMLR 협약 수역 내 모든 플라스틱 투기가 금지되었음에 주목하고,

남극 조약 하의 환경 보호 의정서 여러 규정, 그 중에서도 특히 그 부속서 규정 및 남극 조약 협의회의 관련 권고사항 및 조치에 주목하고,

협약 수역 내에서 남극 바다표범 상당수가 플라스틱 포장재에 얽히거나 이로 인해 죽임을 당했음을 수년간 과학 위원회가 지적 해 왔음을 상기하고,

플라스틱 해양투기를 전면 금지하는 CCAMLR의 권고 사항 및 MARPOL협약 및 그 부속서의 규정과 여전히 바다표범들이 플라스틱 포장재에 얽히는 사고가 발생하고 있음에 주목하고,

특히 어선에서 사용되는 미끼 상자, 그리고 일반적으로 기타 포장 상자를 묶을 때 적절한 대안 포장재가 있으므로 굳이 플라스틱 포장 끈을 사용할 필요가 없음을 인식하며,

Adopts the following conservation measure to minimise possible effects on the marine environment arising from fishing-related activities in the context of mitigating incidental mortality of non-target species and protecting the marine environment in accordance with Article IX of the Convention.

Disposal of Plastic Packaging Bands

1. The use on fishing vessels of plastic packaging bands to secure bait boxes shall be prohibited.
2. The use of other plastic packaging bands for other purposes on fishing vessels which do not use on-board incinerators (closed systems) shall be prohibited.
3. Any packaging bands, once removed from packages, shall be cut into approximately 30 cm sections, so that they do not form a continuous loop and at the earliest opportunity burned in the on-board incinerator.
4. Any plastic residue shall be stored on board the vessel until reaching port and in no case discarded at sea.

Prohibition of Discharge in High-Latitude Fisheries

5. Vessels fishing south of 60°S shall be prohibited from dumping or discharging:
 - (i) oil or fuel products or oily residues into the sea, except as permitted under Annex I of MARPOL 73/78;
 - (ii) garbage;
 - (iii) food wastes not capable of passing through a screen with openings no greater than 25 mm;
 - (iv) poultry or parts (including egg shells);
 - (v) sewage within 12 n miles of land or ice shelves, or sewage while the ship is travelling at a speed of less than 4 knots;
 - (vi) incineration ash.
6. Vessels fishing south of 60°S also shall be prohibited from dumping or discharging:
 - (i) offal³
 - (ii) discards⁴.
7. Fish or other organisms taken during fishing operations with high expectation of survival⁵, and other benthic organisms⁶ may be returned to the sea, only after fulfilling the relevant requirements of Conservation Measure 22-07 and the relevant reporting requirements of other conservation measures.

비목표종의 우발적 사망 감축 및 해양 환경 보호라는 맥락에서, 어업 관련 활동으로부터 기인하는 해양 환경에 대한 악영향을 최소화하기 위하여 협약 제 9조에 따라 다음의 보존조치를 채택한다.

플라스틱 포장 끈 투기

1. 어선에서 미끼 상자를 묶기 위해 플라스틱 포장 끈을 사용하는 것은 금지된다.
2. 선상의 소각로 (폐쇄 시스템) 를 사용하지 않는 어선에서 다른 목적으로 다른 플라스틱 포장 끈을 사용하는 것은 금지 된다.
3. 일단 포장 상자로부터 끌려 진 모든 포장 끈은 올가미 형태가 되지 않도록 약 30cm 단위로 자르고 최대한 빨리 선상 소각로에서 소각하여야 한다.
4. 모든 플라스틱 잔여물은 어떤 경우라도 바다에 투기하여서는 안 되며 항구에 도착할 때 까지 선상에 보관하여야 한다.

고위도 어업에서 투기 방지

5. 남위 60도에서 조업하는 선박들은 다음의 물질을 투기 또는 배출하여서는 안 된다.
 - 1) MARPOL 73/78 부속서 1에 따라 허용되는 항목 이외에 바다로 배출되는 기름이나 연료 제품들 또는 기름 잔여물
 - 2) 쓰레기
 - 3) 25mm이하 구멍의 여과기를 통과할 수 없는 음식쓰레기들
 - 4) 가금류 또는 그 일부 (달걀껍질을 포함)
 - 5) 육지 또는 얼음(ice shelve)로 부터 12마일이내지역에서 하수, 또는 선박이 4노트 이하로 운항하는 동안의 하수
 - 6) 소각 재
6. 남위 60도에서 조업하는 선박들은 다음의 물질을 투기 또는 배출하여서는 안 된다.
 - 1) 찌꺼기 고기³
 - 2) 어류의 폐기⁴
7. 어획하는 동안 채포되어 생존가능성이 높은⁵ 어류와 기타 생물들과 저층생물⁶은 보존조치 22-07 및 기타 보존조치에 따른 보고사항을 충족한 이후에 바다로 되돌려 보낼 수 있다.

Translocation of Poultry

8. Live poultry or other living birds shall not be brought into areas south of 60°S, and any dressed poultry not consumed shall be removed from those areas.

- ¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands
² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands
³ 'Offal' is defined as bait and by-products from the processing of fish and other organisms, including parts or sections of fish or organisms which are by-products of processing.
⁴ 'Discards' are defined as whole fish or other organisms returned to the sea dead or with low expectation of survival, as described in Observer Logbook L5 form.
⁵ As described in Observer Logbook L5 form.
⁶ For the purposes of this conservation measure, 'other benthic organisms' refers to benthic organisms as defined in the CCAMLR VME Taxa Classification Guide and other habitat forming taxa, which are not included in the definitions of offal and discards in footnotes 3 and 4 respectively.

CONSERVATION MEASURE 31-01 (1986)
Regulation of fishing around South Georgia
(Statistical Subarea 48.3)

Species	target
Area	48.3
Season	all
Gear	all

Without prejudice to other conservation measures adopted by the Commission, for species upon which fisheries are permitted around South Georgia (Statistical Subarea 48.3), the Commission shall, at its 1987 Meeting, adopt limitations on catch, or equivalent measures, binding for the 1987/88 season.

Such limitations of catch or equivalent measures shall be based upon the advice of the Scientific Committee, taking into account any data resulting from fishery surveys around South Georgia.

For each fishing season after 1987/88, the Commission shall establish such limitations or other measures, as necessary, around South Georgia on a similar basis at the meeting of the Commission immediately preceding that season.

CONSERVATION MEASURE 31-02 (2007)^{1,2}
General measure for the closure of all fisheries

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

This conservation measure governs the closure of all fisheries and is adopted in accordance with Article IX of the Convention.

- General application 1. Following notification by the Secretariat of the closure of a fishery (Conservation Measures 23-01, 23-02, 23-03 and 41-01 refer), all vessels in the area, management area, subarea, division, small-scale research unit or other management unit subject to the closure notice, shall remove all their fishing gear from the water by the notified closure date and time.

.....

가금류의 이동

8. 살아있는 가금류 또는 다른 살아있는 새들은 남위60도 수역으로 반입하면 안 되고 조리용으로 손질된 모든 가금류는 해당 수역에서 보유할 수 없다.

¹ Kerguelen 과 Crozet Islands 근처의 수역을 제외

² Prince Edward Islands 근처의 수역을 제외

³ 찌꺼기고기(Offal)은 미끼와 처리중에 생기는 부산물의 일부를 포함하여 처리중에 생기는 어류 및 생물의 일부분

4 본 보존조치에서 폐기(discard)는 남위 60도 이북 수역에서 조업하는 선박에서 연골어류와 무척추동물을 제외한 어류와 기타 생물로써 죽은체로 또는 살아남을 가능성이 희박한 상태로 바다로 되돌려 지는 것을 말하며, 옵서버 기록부 L5서식에 설명되어 있는 것을 말한다.

5 옵서버 로그북 L5 참조

6 본보존조치에서 기타 저서생물이란 찌꺼기고기와 폐기에 대한 3, 4번의 미주설명에서 제외된 VME 무척추 동물 분류지침과 다른 군락형성 종류에 지정된 저층생물들을 지칭한다.

보존조치 31-01 (1986)

South Georgia 주변(통계 소해구 48.3)의 조업규정

종	목표종
수역	48.3
어기	all
어구	all

위원회는 사우스조지아(South Georgia; 통계소해구(statistical subareas) 48.3) 근해에서 조업이 허가된 종에 대하여 1987년 회의 시 1987/88 어기에 적용되는 어획량 제한이나 이에 상응하는 조치를 위원회가 채택한 기타 보존조치에 상반하지 않는 범위 내에서 채택한다.

이러한 어획량 제한 또는 상응하는 조치는 사우스조지아 근해의 어업조사를 통한 자료를 고려하는 과학위원회 조언에 기초하여야 한다.

1987/88 이후 각 어기에, 위원회는 사우스조지아 근해에 대하여 필요한 제한조치 또는 기타 조치의 설정 시에, 해당어기 직전의 위원회 회의에서와 유사한 것으로 한다.

보존조치 31-02 (2007)

조업폐쇄를 위한 일반 조치

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

본 보존조치는 모든 어업 폐쇄에 대해 다루며 협약 제9조에 따라 채택 되었다.

일반 적용

1. 조업마감에 대한 사무국에 의한 다음 통보에 따라 (보존조치 23-01, 23-02, 23-03 및 41-01 참조) 폐쇄가 적용되는 수역, 관리 수역, 소해구(subareas), 해구, 소규모 조사 수역 및 기타 관리 단위에 있는 모든선박들은 통보된 마감일과 시간까지 해당 수역으로부터 모든 조업장비를 회수하여야 한다.

2. On receipt of such notification by the vessel, no further longlines may be set within 24 hours of the notified closure date and time. If such notification is received less than 24 hours before the closure date and time, no further longlines may be set following receipt of that notification.
3. All vessels should depart the closed fishery as soon as all fishing gear has been removed from the water.
4. Notwithstanding paragraph 1, should it appear likely that a vessel will be unable to remove all its fishing gear from the water by the notified closure date and time because of:
 - (i) consideration of the safety of the vessel and crew;
 - (ii) the limitations which may arise from adverse weather conditions;
 - (iii) sea-ice cover; or
 - (iv) the need to protect the Antarctic marine environment,

the vessel shall notify the Flag State concerned of the situation. The Flag State or vessel shall also notify the Secretariat. The vessel shall nonetheless make all reasonable efforts to remove all its fishing gear from the water as soon as possible.

Other
relevant
considerations

5. In the event the vessel is unable to remove all of its fishing gear from the water by the notified closure date and time, the Flag State shall promptly inform the Secretariat. On receipt of such information the Secretariat shall promptly inform Members.
6. If paragraph 5 applies, the Flag State shall carry out an investigation of the vessel's actions and, according to its domestic procedures, report on its findings, including all relevant matters, to the Commission no later than the next meeting of the Commission. The final report should assess whether the vessel made all reasonable efforts to remove all its fishing gear from the water:
 - (i) by the notified closure date and time; and
 - (ii) as soon as possible after the notification referred to in paragraph 4.
7. In the event that a vessel does not depart the closed fishery as soon as all fishing gear has been removed from the water, the Flag State or vessel should inform the Secretariat. On receipt of such information the Secretariat shall promptly inform Members.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

2. 이러한 통보를 수신하면, 선박은 통보된 폐쇄 날짜 및 시간 24시간 안에 추가적으로 연승을 투승할 수 없다. 만일 이러한 통보가 폐쇄 날짜 및 시간 24시간 이내에 수신되는 경우에는 해당 통보 수신 후 추가적으로 연승을 투승할 수 없다.

3. 모든 선박은 모든 어구가 제거되는 즉시 폐쇄 구역에서 출역하여야 한다.

4. 제1항에도 불구하고 다음의 이유로 선박이 통보 날짜 및 시간에 맞추어 모든 어구를 회수하지 못하는 경우

(1) 선박 및 선원의 안전에 대한 고려

(2) 기상 악화로 인한 한계 상황

(3) 해빙 또는

(4) 남극 해양 환경을 보호할 필요

해당 선박은 이 상황을 기국에 알려야 한다. 기국 또는 선박은 또한 이를 사무국에 알려야 한다. 이러한 상황에서도 해당 선박은 가능한 속히 어구를 회수하기 위하여 합리적인 모든 노력을 경주하여야 한다.

기타 관련 고려 사항

5. 선박이 통보 된 날짜와 시간까지 어구를 회수할 수 없는 경우, 기국은 이를 즉시 사무국에 알려야 한다. 이러한 정보를 입수하는 즉시 사무국은 이를 전 회원에게 알려야 한다.

6. 제5항이 적용되는 경우, 기국은 선박의 조치에 대한 조사를 실시하고 자국의 국내 절차에 따라 모든 관련 사항을 포함한 조사 결과를 차기 위원회 회의 전 까지 위원회에 보고하여야 한다. 최종 보고서에는 해당 선박이 다음 사항을 지켜 어구를 회수하기 위하여 합리적인 모든 노력을 경주하였는지에 대한 평가가 수록 되어야 한다.

(i) 통보된 마감날과 시간까지 ; 그리고

(ii) 제4항에 언급된 통보후 가능한 속히

7. 선박이 모든 조업장비를 회수하자마자 폐쇄 구역에서 출역하지 않는 경우, 기국 또는 선박은 이를 사무국에 알려야 한다. 이러한 정보를 수신하는 즉시 사무국은 이를 회원국에게 알려야 한다.

¹ Kerguelen 과 Crozet Islands의 인근 수역을 제외함.

² Prince Edward Islands 인근 수역을 제외함.

CONSERVATION MEASURE 32-01 (2001)
Fishing seasons

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

The fishing season for all Convention Area species is 1 December to 30 November of the following year, unless otherwise set in specific conservation measures.

CONSERVATION MEASURE 32-02 (2012)
Prohibition of directed fishing

Species	various
Area	various
Season	all
Gear	all

This conservation measure is adopted in accordance with Article IX of the Convention:

Directed fishing on taxa in areas specified in Annex 32-02/A is prohibited, subject to the conditions listed in that annex.

보존조치 32-01 (2001)
어기

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는 협약 제9조에 따라 다음 보존조치를 채택 한다:

모든 협약수역의 어종에 대하여, 어기는 특별 보존조치가 설정되어 있지 않는 한 12월 1일부터 다음해 11월 30일까지이다.

보존조치 32-02 (2012)
직접적 조업 금지

종	목표어류
수역	48.1
어기	all
어구	all

본 보존조치는 협약 제9조에 의하여 채택되었다.

부속서 32-02/A에 명시 된 어종에 대한 직접 조업을 금지하며, 동 부속서 에 명시된 조건에 따른다.

ANNEX 32-02/A

PROHIBITION OF DIRECTED FISHING

Area	Taxon	<i>Chaenocephalus aceratus</i>	<i>Dissostichus eleginoides</i>	<i>Dissostichus</i> spp.	<i>Electrona carlsbergi</i>	<i>Gobionotothen gibberifrons</i>	<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	<i>Notothenia rossii</i>	<i>Patagonotothen guntheri</i>	<i>Pseudochaenichthys georgianus</i>	All other species of finfish
Subarea 48.1		1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2,4	1,2	1,2	1,2
Subarea 48.2		1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2,4	1,2	1,2	1,2
Subarea 48.3		3			1,2	3	3	4	3	3	
Division 58.4.4a				1,2,5			1,2,5				
Division 58.4.4b				1,2			1,2				
Division 58.5.1			1,2,6								
Division 58.5.2 east of 79°20'E and outside the EEZ to the west of 79°20'E			1,2								
Subarea 58.6			1,2,5,6								
Subarea 58.7			1,2,5								
Subarea 88.2 north of 65°S				1,2							
Subarea 88.3				1,2							

Prohibition of directed fishing, subject to conditions as indicated:

- ¹ The prohibition shall not apply to the taking of specified taxa for the purpose of scientific research in accordance with Conservation Measure 24-01.
 - ² The prohibition shall apply until at least such time that a survey of stock biomass is carried out in the specified area, its results reported to, and analysed by, the Working Group on Fish Stock Assessment and a decision that the area be reopened to directed fishing for that taxon is made by the Commission based on the advice of the Scientific Committee.
 - ³ The prohibition shall apply until a decision that the area be reopened to directed fishing for that taxon is made by the Commission based on the advice of the Scientific Committee.
 - ⁴ By-catches of *Notothenia rossii* in fisheries directed to other taxa shall be kept to the level allowing the optimum recruitment to the stock.
 - ⁵ Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands
 - ⁶ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands
- No prohibition of directed fishing

직접적 조업금지

Area	Taxon	<i>Chaenophallus aceratus</i>	<i>Dissostichus eleginoides</i>	<i>Dissostichus</i> spp.	<i>Electrona carlsbergi</i>	<i>Gobionotogibberifrons</i>	<i>Lepidonotus squamifrons</i>	<i>Notothenia rossii</i>	<i>Patagonotothen guntteri</i>	<i>Pseudochromis georgianus</i>	All other species of finfish
Subarea 48.1		1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2,4	1,2	1,2	1,2
Subarea 48.2		1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2,4	1,2	1,2	1,2
Subarea 48.3		3			1,2	3	3	4	3	3	
Division 58.4.4a				1,2,5			1,2,5				
Division 58.4.4b				1,2			1,2				
Subarea 58.6			1,2,5,6								
Subarea 58.7			1,2,5								
Division 58.5.1			1,2,6								
Division 58.5.2 east of 79°20'E and outside the EEZ to the west of 79°20'E			1,2								
Subarea 88.2 north of 65°S				1,2							
Subarea 88.3				1,2							

다음과 같은 조건에 따라 직접적 조업이 금지된다:

- ¹ 보존조치 24-01 에 따라 과학적 연구 목적에 의거한 상기 어종의 어획은 본 금지조치에 적용되지 않는다.
- ² 조업금지 기간은 적어도 어족 생물량 조사가 수행되고, 자원평가작업반 (WG-FSA)에 그 결과가 보고되고 동 그룹에 의해 결과가 분석되며, 과학위원회 권고에 기초하여 위원회가 어업재개를 결정할 때까지 금지된다.
- ³ 조업금지는 과학위원회 권고에 기초하여 위원회가 어업재개를 결정할 때까지 금지된다.
- ⁴ 기타 어종의 직접적 어업 도중 대리석돌무늬물치의 부수어획은 어족의 최적회복수준까지 허용된다.
- ⁵ Prince Edward Islands 인근 수역을 제외함.
- ⁶ Kerguelen 과 Crozet Islands의 인근 수역을 제외함.

직접 조업 금지 없음.

CONSERVATION MEASURE 32-09 (2012)
Prohibition of directed fishing for *Dissostichus* spp. except in accordance with specific conservation measures in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	48.5
Season	2012/13
Gear	all

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

Directed fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.5 is prohibited from 1 December 2012 to 30 November 2013.

CONSERVATION MEASURE 32-18 (2006)
Conservation of sharks

Species	sharks
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recalling the aims of the Convention, and particularly its Article IX,

Recognising that the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), in its International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks, requests that States, within the framework of their respective competencies and consistent with international law, should strive to cooperate through regional fisheries management organisations with a view to ensuring the sustainability of shark stocks,

Mindful of the fact that a large number of sharks are caught in fisheries operating within the Convention Area and that such catch may be unsustainable,

Bearing in mind, furthermore, that, pending the collection of information on the status of shark stocks, it would be appropriate to restrict and, if possible, to reduce removals from these stocks,

Recognising the need to collect data on catches, discards and trade in order to manage and conserve sharks,

hereby adopts the following conservation measure, in accordance with Article IX of the Convention:

1. Directed fishing on shark species in the Convention Area, for purposes other than scientific research, is prohibited. This prohibition shall apply until such time as the Scientific Committee has investigated and reported on the potential impacts of this fishing activity and the Commission has agreed on the basis of advice from the Scientific Committee that such fishing may occur in the Convention Area.
2. Any by-catch of shark, especially juveniles and gravid females, taken accidentally in other fisheries, shall, as far as possible, be released alive.

'''

보존조치 32-09 (2012)

2012/13 어기에 특별보존조치에 따른 조업을 제외한 이빨고기(Dissostichus spp.)의 직접적 조업 금지

종	이빨고기
수역	48.5
어기	2012/13
어구	all

위원회는 협약 제 9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

통계수역 48.5에서 이빨고기의 직접적 조업은 2012년 12월 01일~2013년 11월 30일까지 금지된다.

보존조치 32-18 (2006)

상어류 보존

종	상어
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약의 목적, 특히 제9조를 상기하고,

UN식량농업기구 (UN FAO)가 '상어류 보존 및 관리를 위한 국제행동계획 (IPOA-Sharks)'를 통해 각국이 각자의 능력 범위 내에서 국제법에 따라 상어 자원의 지속가능성을 보장하기 위하여 지역 수산 관리 기구와 협력할 것을 요청하고 있음을 인식하고,

협약 수역 내 어업 활동 중 상당수의 상어가 어획되고 이러한 어획량이 지속가능하지 않은 수준임을 명심하고,

또한 상어 자원 현황에 대한 정보가 수집 될 때 까지 이러한 상어 자원의 어획을 제한하거나, 가능한 경우 감축하는 것이 마땅하는 점을 염두에 두고,

상어류 보존 및 관리를 위하여 상어류 어획, 폐기 및 교역에 대한 데이터를 수집하여야 할 필요가 있음을 인식하며,

협약 제 9조에 따라 하기의 보존 조치를 채택한다.

1. 협약 수역 내에서 과학 연구조사 목적 외 상어에 대한 직접 조업은 금지 된다. 동 금어 규정은 과학 위원회가 이러한 어획 활동의 잠재적 영향에 대해 조사를 실시하고 그 결과를 보고한 후 위원회가 과학 위원회의 조언을 바탕으로 협약 수역 내 상어에 대한 직접 조업 재개에 동의할 때 까지 적용된다.
2. 기타 업종에서 우발적으로 어획 된 모든 상어 부수어획, 특히 치어 및 알 밴 암컷은 가능한 한 산 채로 방류한다.

CONSERVATION MEASURE 33-01 (1995)

Limitation of the by-catch of *Gobionotothen gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* and *Lepidonotothen squamifrons* in Statistical Subarea 48.3

Species	by-catch
Area	48.3
Season	all
Gear	all

This conservation measure is adopted in accordance with Conservation Measure 31-01:

In any directed fishery in Statistical Subarea 48.3 in any fishing season, the by-catch of *Gobionotothen gibberifrons* shall not exceed 1 470 tonnes; the by-catch of *Chaenocephalus aceratus* shall not exceed 2 200 tonnes; and the by-catch of *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* and *Lepidonotothen squamifrons* shall not exceed 300 tonnes each.

These limits shall be kept under review by the Commission taking into account the advice of the Scientific Committee.

CONSERVATION MEASURE 33-02 (2012)

Limitation of by-catch in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season

Species	by-catch
Area	58.5.2
Season	2012/13
Gear	all

1. There shall be no directed fishing for any species other than *Dissostichus eleginoides* and *Champsocephalus gunnari* in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 fishing season.
2. In directed fisheries in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season, the by-catch of *Channichthys rhinoceratus* shall not exceed 150 tonnes, the by-catch of *Lepidonotothen squamifrons* shall not exceed 80 tonnes, the by-catch of *Macrourus* spp. shall not exceed 360 tonnes and the by-catch of skates and rays shall not exceed 120 tonnes. For the purposes of this measure, 'Macrourus spp.' and 'skates and rays' should each be counted as a single species.
3. The by-catch of any fish species not mentioned in paragraph 2, and for which there is no other catch limit in force, shall not exceed 50 tonnes in Statistical Division 58.5.2.
4. If, in the course of a directed fishery, the by-catch in any one haul of *Channichthys rhinoceratus*, *Lepidonotothen squamifrons*, *Macrourus* spp., *Somniosus* spp. or skates and rays is equal to, or greater than, 2 tonnes, then the fishing vessel shall not fish using that method of fishing at any point within 5 n miles¹ of the location where the by-catch exceeded 2 tonnes for a period of at least five days². The location where the by-catch exceeded 2 tonnes is defined as the path³ followed by the fishing vessel.
5. If, in the course of a directed fishery, the by-catch in any one haul of any other by-catch species for which by-catch limitations apply under this conservation measure is equal to, or greater than, 1 tonne, then the fishing vessel shall not fish using that method of

보존조치 33-01 (1995)

종	부수어획
수역	48.3
어기	all
어구	all

통계 수역 48.3에서 돌배암치, 흑지느러미빙어, 남조지아빙어, 대리석무늬돌치 및 회백씨올암치의 부수어획 제한

본 보존조치는 보존조치 31-01 에 따라 채택한다:

어떤 어기에도 통계 수역 48.3에서의 직접적 조업시에 돌배암치의 부수어획은 1,470톤을 초과해서는 아니 되며; 흑지느러미의 부수어획은 2,200톤을 초과해서는 아니 되고; 남조지아빙어, 대리석무늬돌치 및 회백씨올암치의 부수어획은 각각 300톤을 초과해서는 아니 된다.

위원회는 과학위원회 자문을 고려하여 이러한 어획 한계량에 대하여 검토하여야 한다.

보존조치 33-02 (2012)

2012/2013 어기에 통계 수역 58.5.2에서의 부수어획 제한

종	부수어획
수역	58.5.2
어기	2012/13
어구	all

1. 2012/13 어기에 통계수역 58.5.2에서 파타고니아아미깽고기 및 남극빙어를 제외한 어종을 대상으로 직접적 조업을 하여서는 아니 된다.
2. 2012/13 어기에 통계 수역 58.5.2에서 직접적 조업시에, 유니콘빙어(*Channichthys rhinoceratus*) 부수어획은 150톤을 초과해서는 아니되며, 회백씨올암치(*Lepidonotothen squamifrons*) 부수어획은 80톤을 초과해서는 아니 된다. 민태류 부수어획분은 360톤을 초과해서는 아니되고 홍어와 가오리의 부수어획분은 120톤을 초과해서는 아니 된다. 본 보존조치의 목적상, ‘민태류 어종’과 ‘홍어 및 가오리’는 각각 단일 어종으로 계산되어야 한다.
3. 2항에서 언급되지 않은 어종의 부수어획분과 기타 유효한 어획제한 조치가 적용되지 않는 어종의 부수어획분은 통계수역 58.5.2에서 50톤을 초과해서는 아니 된다.
4. 직접적 조업도중 유니콘 빙어(*Channichthys rhinoceratus*), 회백씨올암치(*Lepidonotothen squamifrons*), 상어과(*Somniosus spp.*), 또는 민태류(*Macrourus spp.*) 어종이나 홍어(Skates) 및 가오리(Rays)의 단일어획고중 부수어획분이 2톤 이상일 경우, 해당어선은 적어도 5일²동안 부수어획분이 2톤을 초과한 위치에서 5해리¹ 이내 어느 지점에서든 동일한 방식으로 조업해서는 아니 된다. 상기 부수어획분 초과위치는 어선의 조업경로(path)로 정의한다.
5. 직접적 조업도중 보존조치에 따라 부수어획분제한조치가 적용되는 기타 부수어획

fishing at any point within 5 n miles¹ of the location where the by-catch exceeded 1 tonne for a period of at least five days². The location where the by-catch exceeded 1 tonne is defined as the path³ followed by the fishing vessel.

¹ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.

² The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.

³ For a trawl, the path is defined from the point at which the fishing gear was first deployed from the fishing vessel to the point at which the fishing gear was retrieved by the fishing vessel. For a longline or a pot, the path is defined from the point at which the first anchor of a set was deployed to the point at which the last anchor of that set was deployed.

CONSERVATION MEASURE 33-03 (2012)^{1,2}
Limitation of by-catch in new and exploratory fisheries
in the 2012/13 season

Species	by-catch
Area	various
Season	2012/13
Gear	all

1. This conservation measure applies to new and exploratory fisheries in all areas containing small-scale research units (SSRUs) in the 2012/13 season, except where specific by-catch limits apply.
2. The catch limits for all by-catch species are set out in Annex 33-03/A. Within these catch limits, the total catch³ of by-catch species in any SSRU or combination of SSRUs, as defined in relevant conservation measures shall not exceed the following limits:
 - skates and rays 5% of the catch limit of *Dissostichus* spp. or 50 tonnes, whichever is greater;
 - *Macrourus* spp. 16% of the catch limit for *Dissostichus* spp. or 20 tonnes, whichever is greater;
 - all other species combined 20 tonnes.
3. For the purposes of this measure ‘*Macrourus* spp.’ and ‘skates and rays’ should each be counted as a single species.
4. On all vessels, all skates and rays must be brought on board or alongside the hauler to be checked for tags and for their condition to be assessed. Recaptured tagged skates and rays, as per Conservation Measure 41-01, Annex C, paragraphs 2(v) and (vii), should not be re-released. Unless otherwise specified by scientific observers, all other skates and rays caught alive and with a high probability of survival should be released alive, by vessels, by cutting snoods, and when practical, removing the hooks, and the number should be recorded and reported to the Secretariat.
5. If the by-catch of any one species is equal to, or greater than, 1 tonne in any one haul or set, then the fishing vessel shall move to another location at least 5 n miles⁴ distant. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the by-catch exceeded 1 tonne for a period of at least five days⁵. The location where the by-catch exceeded 1 tonne is defined as the path⁶ followed by the fishing vessel.

....

어종의 단일양망시 부수어획분이 1톤 이상일 경우, 해당 어선은 적어도 5일²동안 부수어획분이 1톤을 초과한 위치에서 5해리¹ 이내 어느 지점에서든 동일한 방식으로 조업해서는 아니 된다. 상기 부수어획분 초과위치는 어선의 조업경로(path)³로 정의한다.

- ¹ 최소어장분획거리와 관련한 이 규정은 위원회가 조업장소에 대한 보다 적절한 정의를 채택할 때까지 계류된다
- ² 구체적인 기간은 위원회가 보다 적절한 기간을 채택한 후에 보존 조치 23-01에 명시된 보고 기간에 따라 채택된다
- ³ 트롤어업의 경우, 조업경로는 어선에서 어구를 처음 배치한 지점부터 동 어선이 그 어구를 회수한 지점으로 한다. 연승어업이나 통발의 경우, 조업경로는 처음 투승시 닻을 내린 지점에서 마지막 투승시 닻을 내린 지점까지로 한다.

보존조치 33-03 (2012)^{1,2}

2012/2013 어기에 신규 및 시험조업의 부수어획분 제한

종	부수어획
수역	여러수역
어기	2012/13
어구	all

1. 본 보존조치는 특별 부수어획 보존조치가 적용되는 수역을 제외하고 2012/13 어기에 소규모연구조사구역(SSRUs)을 포함한 모든 수역에서의 신규 및 시험조업에 적용된다.
2. 모든 부수어획어종의 한계어획량은 별첨 33-03/A에 첨부되어있다. 한계어획량 가운데 하나 또는 여러 SSRU에서의 총 부수어획분은 관련 보존조치에서 정의 내려진 대로 다음의 제한량을 초과해서는 아니 된다.
 - 이빨고기 한계어획량에서 홍어와 가오리의 비율이 5%를 차지하거나 50톤을 차지할 경우 중 수량이 많은 쪽
 - 이빨고기 한계어획량에서 민태어종의 비율이 16%를 차지하거나 20톤을 차지할 경우 중 수량이 많은 쪽
 - 기타 모든 어종을 통합해 20톤일 경우
3. 본 보존조치 목적상, ‘민태류 어종’과 ‘홍어 및 가오리’는 각각 단일 어종으로 계산되어야 한다.
4. 모든 선박은, 모든 홍어와 가오리를 갑판위로 끌어 올리거나 양승기의 옆에서 태그가 부착되어 있는지를 확인하고 홍어와 가오리의 상태를 확인해야 한다. 태그가 부착된 홍어와 가오리를 채포한 경우, 보존조치, 부록 C 제2(v)호 및 (vii)에 따라 다시 방류하지 않아야 한다. 과학 옵서버가 달리 요청하지 않는 한, 선박은 가능한 생포된 홍어와 가오리중 생존 확률이 높은 어획물은 목줄을 잘라서 방류하고, 실행 가능한 경우에는 낚시 바늘도 제거해서 방류하며 방류된 어획물의 숫자를 기록하여 사무국에 보고하도록 한다.
5. 단일 양망 또는 양승시에 어떤 어종의 부수어획분이 1톤 이상일 경우, 그 어선은

6. If the catch of *Macrourus* spp. taken by a single vessel in any two 10-day periods⁷ in a single SSRU exceeds 1 500 kg in each 10-day period and exceeds 16% of the catch of *Dissostichus* spp. by that vessel in that SSRU in those periods, the vessel shall cease fishing in that SSRU for the remainder of the season.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ Total green weight caught, excluding individuals released alive.

⁴ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.

⁵ The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.

⁶ For a trawl, the path is defined from the point at which the fishing gear was first deployed from the fishing vessel to the point at which the fishing gear was retrieved by the fishing vessel. For a longline, the path is defined from the point at which the first anchor of a set was deployed to the point at which the last anchor of that set was deployed.

⁷ A 10-day period is defined as day 1 to day 10, day 11 to day 20, or day 21 to the last day of the month.

ANNEX 33-03/A

Table 1: By-catch catch limits for new and exploratory fisheries in 2012/13.

Subarea/ division	Region	<i>Dissostichus</i> spp. catch limit (tonnes per region)	By-catch catch limit		
			Skates and rays (tonnes per region)	<i>Macrourus</i> spp. (tonnes per region)	Other species (tonnes per SSRU)
48.6	North of 60°S	200	50	32	20
	South of 60°S	200	50	32	20
58.4.1	Whole division	210	50	33	20
58.4.2	Whole division	70	50	20	20
58.4.3a	Whole division	32	50	26	20
58.4.3b	Whole division	0	-	-	-
88.1	Whole subarea	3282	164	430	20
88.2	Whole subarea	530	50	84	20

Region: As defined in column 2 of this table.

Rules for catch limits for by-catch species:

Skates and rays: 5% of the catch limit for *Dissostichus* spp. or 50 tonnes, whichever is greatest (SC-CAMLR-XXI, paragraph 5.76).

Macrourus spp.: 16% of the catch limit for *Dissostichus* spp. or 20 tonnes, whichever is greatest, except in Statistical Division 58.4.3a (SC-CAMLR-XXII, paragraph 4.207), and Statistical Subarea 88.1 (SC-CAMLR-XXVII, paragraph 4.162).

Other species: 20 tonnes per SSRU.

적어도 5해리² 떨어진 수역으로 이동하여야 한다. 이 어선은 적어도 5일³ 동안 부수어획분이 1톤을 초과한 위치에서 5마일⁴ 이내인 어떤 지점으로도 복귀해서는 아니 된다. 상기 부수어획분 1톤 초과위치는 어선의 조업경로(path)⁵로 정의한다.

6. 한 선박이 단독으로 두번의 10일 기간동안 단일 SSRU에서 어획한 민태류의 양이 동 선박이 각 10일 동안 1,500kg를 초과하고 그 기간 각 같은 SSRU에서 어획한 이빨고기과 양의 16%를 초과할 경우, 그 선박은 남은 어기 동안 해당 SSRU에서의 조업을 중지하여야 한다.

¹ Kerguelen과 Crozet Islands 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands에 인근 수역 제외

³ 포획된 총 green weight, 생존하도록 놓아 준 것 제외

⁴ 최소어장분획거리와 관련한 이 규정은 위원회가 조업장소의 보다 적절한 정의가 채택될 때까지 유지된다

⁵ 구체적인 기간은 위원회가 보다 적절한 기간을 채택할 때까지 보존 조치 23-01에 명기된 보고 기간이 유지된다

⁶ 트롤어업의 경우, 조업경로는 어선에서 어구를 처음 배치한 지점부터 동 어선이 그 어구를 회수한 지점으로 한다. 연승어업의 경우, 조업경로는 처음 투승시 닻을 내린 지점에서 마지막 투승 시 닻을 내린 지점으로 한다

⁷ 10일의 기간은 1일부터 10일, 11일부터 20일, 또는 21일부터 그 달의 마지막 날까지를 의미한다.

부속서 33-03/A

표1: 2012/13 어기중 신규 및 시험조업 제한 부수어획분

中海域 小海域	해역	이빨고기 한계어획량 (톤)	부수어획분 한계어획량(톤)		
			홍어 및 가오리(톤/해역별)	민태류 부수어획제한량 (톤/해역)	기타류 (톤/SSRU)
48.6	남위 60도의 북쪽	200	50	32	20
	남위 60도의 남쪽	200	50	32	20
58.4.1	모든 해역	210	50	33	20
58.4.2	모든 해역	70	50	20	20
58.4.3a	모든 해역	32	50	26	20
58.4.3b	모든 해역	0	-	-	-
88.1	모든 중해구	3282	164	430	20
88.2	모든 중해구	530	50	84	20

해역: 본 표의 column 2에 지정된 바에 따른다.

부수어획분 어종의 한계어획량에 관한 규정:

홍어 및 가오리 : 이빨고기 한계어획량 5% 또는 50톤중 수량이 많은 쪽
(SC-CAMMLR-XXI, 5.76항)

민태류 : 이빨고기 한계어획량의 16%. , 혹은 20톤중 수량이 많은 어획량

소해구(subareas) 58.4.3a 및 58.4.3b(SC-CCAMLR-XXVII, 4.207항), 및 88.1해구 제외((SC-CCAMLR-XXVII, 4.207항)

기타류 : 소규모연구조사지(SSRU)당 20톤

CONSERVATION MEASURE 41-01 (2012)^{1,2}
General measures for exploratory fisheries for *Dissostichus* spp.
in the Convention Area in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	various
Season	2012/13
Gear	longline, trawl

The Commission hereby adopts the following conservation measure:

1. This conservation measure applies to exploratory fisheries using the trawl or longline methods, except for such fisheries where the Commission has given specific exemptions to the extent of those exemptions. In trawl fisheries, a haul comprises a single deployment of the trawl net. In longline fisheries, a haul comprises the setting of one or more lines in a single location.
2. Fishing should take place over as large a geographical and bathymetric range as possible to obtain the information necessary to determine fishery potential and to avoid over-concentration of catch and effort. To this end, fishing in any small-scale research unit (SSRU) shall cease when the reported catch reaches the specified catch limit and that SSRU shall be closed to fishing for the remainder of the season.
3. In order to give effect to paragraph 2 above:
 - (i) the precise geographic position of a haul in trawl fisheries will be determined by the midpoint of the path between the start point and end point of the haul for the purposes of catch and effort reporting;
 - (ii) the precise geographic position of a haul/set in longline fisheries will be determined by the centre point of the line or lines deployed for the purposes of catch and effort reporting;
 - (iii) the vessel will be deemed to be fishing in any SSRU from the beginning of the setting process until the completion of the hauling of all lines;
 - (iv) catch and effort information for each species by SSRU shall be reported to the Executive Secretary each day using the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
 - (v) the Secretariat shall notify Contracting Parties participating in these fisheries when the total catch for *Dissostichus eleginoides* and *Dissostichus mawsoni* combined in any SSRU is likely to reach the specified catch limit, and of the closure of that SSRU when that limit is reached³. No part of a trawl path may lie within a closed SSRU and no part of a longline may be set within a closed SSRU.
4. The by-catch in each exploratory fishery shall be regulated as in Conservation Measure 33-03.
5. The total number and weight of *Dissostichus eleginoides* and *Dissostichus mawsoni* discarded, including those with the 'jellymeat' condition, shall be reported.
6. Each vessel participating in the exploratory fisheries for *Dissostichus* spp. during the 2012/13 season shall have one scientific observer appointed in accordance with the

.....

보존조치 41-01 (2012)^{1,2}

2012/2013 어기에 협약수역에서 이빨고기 시험조업
일반조치

종	이빨고기
수역	여러수역
어기	2012/13
어구	연승,트롤

위원회는 다음 보존조치를 채택한다:

1. 본 보존조치는 위원회의 특별 면제를 받은 어업을 제외한 트롤 또는 연승을 이용한 시험어업에 적용된다. 트롤어업에서 단일 양망(a haul)이란 트롤그물 1회의 사용을 말한다. 연승어업인 경우, 단일 양승(a haul)이란 한 지점에서 1개 이상의 연승 투승을 의미한다.
2. 어업잠재성을 결정하고, 어획량 및 노력량의 과도한 집중을 피하기 위한 필요한 정보를 확보하기 위해 가능한 지리적으로, 수심측량적으로 넓은 수역에서 조업하여야 한다. 이를 위해, SSRU에서 보고어획량이 지정된 한계어획량³에 도달하면 SSRU에서의 조업은 잔여 어기동안 중지된다.
3. 상기 2항의 효력 발생을 위하여:
 - (1) 어획량 및 노력량 보고를 위하여 트롤어업시 양망의 정확한 지리적 위치는 인망 시작지점과 종결지점간 경로의 중간지점으로 한다.
 - (2) 어획량 및 노력량 보고를 위하여 연승어업의 정확한 양승/투승 위치는 배치된 연승(들)의 중간지점으로 한다.
 - (3) SSRU에서는 투승개시부터 양승 종료시까지를 조업으로 간주한다.
 - (4) SSRU에서 각 종의 어획량과 노력량 정보는 보존조치 23-01의 5일별 어획량 및 노력량 보고시스템(Five-Day Catch and Effort Reporting System)에 의거 5일마다 사무국장에 보고되어야 한다.
 - (5) 사무국은 SSRU에서 파타고니아 이빨고기와 남극 이빨고기의 총어획량이 한계어획량에 거의 도달했을 때 어업 참여중인 체약 당사국에 통보하여야 하며 한계어획량에 도달했을 때⁴ SSRU의 폐쇄를 체약 당사국에 통보한다. 사무국의 통보에 따라 모든 어구는 즉시 회수하여야 한다. 폐장된 SSRU에서는 트롤이나 연승조업의 일부분이라도 이루어져서는 안된다.
4. 각 시험어업의 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 규제되어야 한다.
5. 젤리미트 조건에 해당되는 어획분을 포함하여 폐기된 파타고니아 이빨고기와 남극 이빨고기의 총 수량과 무게가 보고되어야 한다.
6. 2012/13어기에 이빨고기 시험조업 참여선박은 어기 내 모든 조업활동 시

CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing season.

7. The Data Collection Plan (Annex 41-01/A), Research Plan (Annex 41-01/B) and Tagging Program (Annex 41-01/C) shall be implemented. Data collected pursuant to the Data Collection and Research Plans for the period up to 31 August 2013 shall be reported to CCAMLR by 30 September 2013 so that the data will be available to the meeting of the Working Group on Fish Stock Assessment (WG-FSA) in 2013. Such data taken after 31 August 2013 shall be reported to CCAMLR not later than three months after the closure of the fishery, but, where possible, submitted in time for the consideration of WG-FSA.
8. Members who choose not to participate in the fishery prior to the commencement of the fishery shall inform the Secretariat of changes in their plans no later than one month before the start of the fishery. If, for whatever reason, Members are unable to participate in the fishery, they shall inform the Secretariat no later than one week after finding that they cannot participate. The Secretariat will inform all Contracting Parties immediately after such notification is received.

¹ Except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands

² Except for waters adjacent to the Prince Edward Islands

³ The closure of fisheries is governed by Conservation Measure 31-02.

ANNEX 41-01/A

DATA COLLECTION PLAN FOR EXPLORATORY FISHERIES

1. All vessels will comply with the Daily Catch and Effort Reporting Systems (Conservation Measure 23-07) and Monthly Fine-scale Catch, Effort and Biological Data Reporting Systems (Conservation Measures 23-04 and 23-05).
2. The vessel shall ensure that sufficient samples are made available to the on-board observers to enable collection of all data required by the CCAMLR *Scientific Observers Manual* for finfish fisheries.
3. Data specific to longline fisheries will be collected. These include:
 - (i) position and sea depth at each end of every line in a haul;
 - (ii) setting, soak and hauling times;
 - (iii) number and species of fish lost at surface;
 - (iv) number of hooks set;
 - (v) bait type;
 - (vi) baiting success (%);
 - (vii) hook type.

CCAMLR 국제과학감시계획(CCAMLR Scheme of International Scientific Observation)에 따라 임명된 과학옵서버 1인과, 가능하면 과학옵서버 1인을 추가적으로 동반하여야 한다.

7. 자료 수집계획(부속서 41-01/A)과 연구조사계획(부속서 41-01/B) 및 표지부착프로그램(tagging program)(부속서 41-01/C)을 이행하여야 한다. 2013년 8월 31까지 자료수집 및 연구조사계획에 따라 수집된 자료는 2013년 9월 30일까지 CCAMLR에 보고되어 2013년 자원평가작업반(WG-FSA)의 회의에서 이용될 수 있도록 하여야 한다. 2013년 8월 31일 이후 확보한 자료는 어업 종료 후 3개월 이내에 CCAMLR에 보고되어야 하나, 가능하면 WG-FSA가 참고할 수 있도록 기한 내에 제출하여야 한다.
8. 어업개시 이전에 어업불참을 결정한 회원은 이 같은 변경사항을 적어도 어업개시 1개월 전에 사무국장에게 통보하여야 한다. 회원국이 어떤 사유로 인해 어업에 불참할 경우 참여 불가확정 후 1주일 이내에 사무국장에게 통보하여야 한다. 사무국장은 이러한 통지를 접수하자마자 모든 회원국에 통보한다.

¹ Kerguelen과 Crozet Islands의 인근 수역 제외

² Prince Edward Islands의 인근 수역 제외

³ 조업 폐쇄는 보존조치 31-02에 의해 관찰된다.

부속서 41-01/A

시험어업 자료수집 계획

1. 모든 선박은 일일별 및 5일별 어획량 및 노력량 보고체계(보존조치 23-01 및 23-07), 월간 어획량, 노력량 및 생물학적 세부자료 보고체계(보존조치 23-04 및 23-05)를 준수한다.
2. 선박은 어류 어업에 대하여 CCAMLR 과학옵서버 매뉴얼에서 규정된 모든 데이터를 수집하기 위하여 승선 옵서버가 충분한 표본을 얻을 수 있도록 보장한다.
3. 연승 어업의 구체적인 데이터는 다음을 포함한다:
 - (1) 한 개의 그물에 각 라인의 끝부분의 위치와 깊이 정도
 - (2) 그물 세팅 및 작업 수
 - (3) 잃은 어획물의 수와 종
 - (4) 낚시바늘 세팅 수량
 - (5) 베이트 타입
 - (6) 베이팅 성공률(%)
 - (7) 낚시바늘 타입.

RESEARCH PLAN FOR EXPLORATORY FISHERIES

1. Activities under this Research Plan shall not be exempted from any conservation measure in force.
2. This plan applies to all small-scale research units (SSRUs) as defined in Table 1 and Figure 1.
3. Except when fishing in Statistical Subareas 88.1 and 88.2 (see paragraph 5), any vessel undertaking prospecting or commercial fishing in any SSRU must undertake the research activities agreed by the Scientific Committee for 2012/13 (SC-CAMLR-XXXI, paragraphs 3.152 to 3.177, Table 4, Figure 1). Only research hauls shall be deployed during these activities¹.
4. To be designated as a research haul:
 - (i) each research haul must be separated² by not less than 3 n miles from any other research haul, distance to be measured from the geographical midpoint of each research haul;
 - (ii) each haul shall comprise: for longlines, at least 3 500 hooks and no more than 5 000 hooks; this may comprise a number of separate lines set in the same location; for trawls, at least 30 minutes effective fishing time as defined in the *Draft Manual for Bottom Trawl Surveys in the Convention Area* (SC-CAMLR-XI, Annex 5, Appendix H, Attachment E, paragraph 4);
 - (iii) each haul of a longline shall have a soak time of not less than six hours, measured from the time of completion of the setting process to the beginning of the hauling process.
5. In the exploratory fisheries in Statistical Subareas 88.1 and 88.2, all data specified in the Data Collection Plan (Annex 41-01/A) of this conservation measure shall be collected for every haul; the vessel shall ensure that the observer has access to sufficient samples to enable collection of all data required by the CCAMLR *Scientific Observers Manual* for finfish fisheries.
6. In all other exploratory fisheries, all data specified in the Data Collection Plan (Annex 41-01/A) of this conservation measure shall be collected for every research haul; in particular, all fish in a research haul up to 100 fish are to be measured and at least 30 fish sampled for biological studies (paragraph 2 of Annex 41-01/A). Where more than 100 fish are caught, a method for randomly subsampling the fish should be applied.

¹ If fine-scale rectangles or research blocks designated for research hauls are blocked by sea-ice, then the vessel should move to the nearest available fine-scale rectangle(s) with fishing depth between 550 and 2 200 m, and conduct the research hauls in this (those) rectangle(s).

² In the research activities conducted in 2012/13, 50% of research lines could be set with less than 3 n miles separation. Once the depletion phase was commenced in the research activities conducted by Spain in 2012/13, research lines would be set with less than 3 n miles separation.

시험어업 연구조사 계획

1. 본 연구조사계획 하의 활동은 시행중인 보존조치에 대하여 적용을 면제받지 아니한다.
2. 본 계획은 표 1과 그림 1에 정의된 바와 같이 모든 소규모연구조사구역(SSRUs)에 적용된다.
3. 통계수역 88.1과 88.2(5항을 볼 것)에서 조업할 때를 제외하고, 소규모연구조사지에서 조업을 희망하거나 상업용 조업하는 선박은 2012/13 여기에 과학위원회에서 합의된 연구조사활동(SC-CAMLR-XXXI, 3.152 항에서 3.177항, 표4, 그림1)을 하여야 한다. 본 연구조사활동 기간 동안 오직 연구목적의 양망만이 허용된다:
4. 연구조사 어획으로 지정되기 위하여는:
 - (1) 각 연구조사 어획 지점은 5해리 이상 떨어져 있어야 하며 그 거리는 각 연구조사 어획경로의 지리적 중간점에서부터 측정되어야 한다;
 - (2) 매 어획시 : 연승의 경우 한 지점에서 투승 되는 모든 연승에 달린 낚시 바늘 수는 3500개 이상 최대 5000개이며, 트롤의 경우협약수역에서의 저층트롤조사 매뉴얼 초안(SC-CAMLR-XI, 부록 5, 부속서 H, 첨부 E, 제4항)에 정의된 바와 같이 최소 30분의 유효어업 시간이 이루어져야 한다;
 - (3) 각 연승어업 어획 시 침하시간은 투승과정 완료 시점부터 양승개시 시점까지 측정했을 때 6시간 이상 소요되어야 한다.
5. 통계수역 88.1과 88.2에서의 시험어업에서, 본 보존조치 자료수집계획(부속서 41-01/A)에 명시된 모든 자료는 매 어획시 수집되어야 한다. 매 어획 당 모든 이빨고기 어종을 측정하고 생물학 연구용으로 무작위로 샘플 수집하여야 한다. (부속서 41-01/A의 2항(4)-(6))선박은 어류 어업에 대하여 CCAMLR 과학읍서버 매뉴얼에서 규정된 모든 데이터를 수집하기 위하여 승선 읍서버가 충분한 표본을 얻을 수 있도록 보장한다.
6. 다른 모든 시험어업에서, 연구조사 양망시마다 본 보존조치의 자료수집계획(부록 41-01/A)에 명기된 모든 자료가 수집되어야 한다; 특히, 연구조사용 양망시 어획 개체수가 100마리 이하일 경우 모든 개체수에 대하여 측정하고 생물학적 연구용 샘플을 최소 30마리 확보하여야 한다. (부속서 41-01/A의 2항(4)-(6)) 어획 개체수가 100마리를 초과할 경우 무작위 샘플 추출법을 적용하여야 한다.

¹ 사무국은 시험 조업이 이루어지는 각 SSRU에 작은 눈금 단위의 사각형 구역이나 연구블록을 설정하고 그 목록을 작성한다. 이 목록은 해당 어기 시작 전 통보하는 회원에 제공된다. 연구 어획을 위해 지정된 작은 눈금 단위의 사각형 구역이 해빙으로 인해 막힌 경우 해당 선박은 최근거리에 있는 사각형 구역 중 어획 수심이 550에서 2200미터 인 구역으로 이동한 후 연구 어획을 진행한다.

² 2012/13 기간동안 수행되는 연구어획활동 중, 50%의 연승 투승은 3 해리 이하 간격으로 세팅할 수 있다. 스페인의 2012/13 연구 어획기간동안 감소기가 시작되면, 연구 연승 투승은 3 해리 이하간격으로 세팅한다.

Table 1: Description of small-scale research units (SSRUs) (see also Figure 1).

Region	SSRU	Boundary line
48.6	A	From 50°S 20°W, due east to 1°30'E, due south to 60°S, due west to 20°W, due north to 50°S.
	B	From 60°S 20°W, due east to 10°W, due south to coast, westward along coast to 20°W, due north to 60°S.
	C	From 60°S 10°W, due east to 0° longitude, due south to coast, westward along coast to 10°W, due north to 60°S.
	D	From 60°S 0° longitude, due east to 10°E, due south to coast, westward along coast to 0° longitude, due north to 60°S.
	E	From 60°S 10°E, due east to 20°E, due south to coast, westward along coast to 10°E, due north to 60°S.
	F	From 60°S 20°E, due east to 30°E, due south to coast, westward along coast to 20°E, due north to 60°S.
	G	From 50°S 1°30'E, due east to 30°E, due south to 60°S, due west to 1°30'E, due north to 50°S.
58.4.1	A	From 55°S 86°E, due east to 150°E, due south to 60°S, due west to 86°E, due north to 55°S.
	B	From 60°S 86°E, due east to 90°E, due south to coast, westward along coast to 80°E, due north to 64°S, due east to 86°E, due north to 60°S.
	C	From 60°S 90°E, due east to 100°E, due south to coast, westward along coast to 90°E, due north to 60°S.
	D	From 60°S 100°E, due east to 110°E, due south to coast, westward along coast to 100°E, due north to 60°S.
	E	From 60°S 110°E, due east to 120°E, due south to coast, westward along coast to 110°E, due north to 60°S.
	F	From 60°S 120°E, due east to 130°E, due south to coast, westward along coast to 120°E, due north to 60°S.
	G	From 60°S 130°E, due east to 140°E, due south to coast, westward along coast to 130°E, due north to 60°S.
	H	From 60°S 140°E, due east to 150°E, due south to coast, westward along coast to 140°E, due north to 60°S.
58.4.2	A	From 62°S 30°E, due east to 40°E, due south to coast, westward along coast to 30°E, due north to 62°S.
	B	From 62°S 40°E, due east to 50°E, due south to coast, westward along coast to 40°E, due north to 62°S.
	C	From 62°S 50°E, due east to 60°E, due south to coast, westward along coast to 50°E, due north to 62°S.
	D	From 62°S 60°E, due east to 70°E, due south to coast, westward along coast to 60°E, due north to 62°S.
	E	From 62°S 70°E, due east to 73°10'E, due south to 64°S, due east to 80°E, due south to coast, westward along coast to 70°E, due north to 62°S.
58.4.3a	A	Whole division, from 56°S 60°E, due east to 73°10'E, due south to 62°S, due west to 60°E, due north to 56°S.
58.4.3b	A	From 56°S 73°10'E, due east to 79°E, south to 59°S, due west to 73°10'E, due north to 56°S.
	B	From 60°S 73°10'E, due east to 86°E, south to 64°S, due west to 73°10'E, due north to 60°S.
	C	From 59°S 73°10'E, due east to 79°E, south to 60°S, due west to 73°10'E, due north to 59°S.
	D	From 59°S 79°E, due east to 86°E, south to 60°S, due west to 79°E, due north to 59°S.
	E	From 56°S 79°E, due east to 80°E, due north to 55°S, due east to 86°E, south to 59°S, due west to 79°E, due north to 56°S.
58.4.4	A	From 51°S 40°E, due east to 42°E, due south to 54°S, due west to 40°E, due north to 51°S.
	B	From 51°S 42°E, due east to 46°E, due south to 54°S, due west to 42°E, due north to 51°S.
	C	From 51°S 46°E, due east to 50°E, due south to 54°S, due west to 46°E, due north to 51°S.
	D	Whole division excluding SSRUs A, B, C, and with outer boundary from 50°S 30°E, due east to 60°E, due south to 30°E, due north to 50°S.

continued

표1 : 소규모연구조사지(SSRUs) 좌표

Region	SSRU	Boundary line
48.6	A	From 50°S 20°W, due east to 1°30'E, due south to 60°S, due west to 20°W, due north to 50°S.
	B	From 60°S 20°W, due east to 1Z°W, due south to coast, westward along coast to 20°W, due north to 60°S.
	C	From 60°S 10°W, due east to 0° longitude, due south to coast, westward along coast to 10°W, due north to 60°S.
	D	From 60°S 0° longitude, due east to 10°E, due south to coast, westward along coast to 0° longitude, due north to 60°S.
	E	From 60°S 10°E, due east to 20°E, due south to coast, westward along coast to 10°E, due north to 60°S.
	F	From 60°S 20°E, due east to 30°E, due south to coast, westward along coast to 20°E, due north to 60°S.
	G	From 50°S 1°30'E, due east to 30°E, due south to 60°S, due west to 1°30'E, due north to 50°S.
58.4.1	A	From 55°S 86°E, due east to 150°E, due south to 60°S, due west to 86°E, due north to 55°S.
	B	From 60°S 86°E, due east to 90°E, due south to coast, westward along coast to 80°E, due north to 64°S, due east to 86°E, due north to 60°S.
	C	From 60°S 90°E, due east to 100°E, due south to coast, westward along coast to 90°E, due north to 60°S.
	D	From 60°S 100°E, due east to 110°E, due south to coast, westward along coast to 100°E, due north to 60°S.
	E	From 60°S 110°E, due east to 120°E, due south to coast, westward along coast to 110°E, due north to 60°S.
	F	From 60°S 120°E, due east to 130°E, due south to coast, westward along coast to 120°E, due north to 60°S.
	G	From 60°S 130°E, due east to 140°E, due south to coast, westward along coast to 130°E, due north to 60°S.
	H	From 60°S 140°E, due east to 150°E, due south to coast, westward along coast to 140°E, due north to 60°S.
	A	From 62°S 30°E, due east to 40°E, due south to coast, westward along coast to 30°E, due north to 62°S.
	B	From 62°S 40°E, due east to 50°E, due south to coast, westward along coast to 40°E, due north to 62°S.
58.4.2	C	From 62°S 50°E, due east to 60°E, due south to coast, westward along coast to 50°E, due north to 62°S.
	D	From 62°S 60°E, due east to 70°E, due south to coast, westward along coast to 60°E, due north to 62°S.
	E	From 62°S 70°E, due east to 73°10'E, due south to 64°S, due east to 80°E, due south to coast, westward along coast to 70°E, due north to 62°S.
	A	Whole division, from 56°S 60°E, due east to 73°10'E, due south to 62°S, due west to 60°E, due north to 62°S.
58.4.3a	A	From 56°S 73°10'E, due east to 79°E, south to 59°S, due west to 73°10'E, due north to 56°S.
	B	From 60°S 73°10'E, due east to 86°E, south to 64°S, due west to 73°10'E, due north to 60°S.
	C	From 59°S 73°10'E, due east to 79°E, south to 60°S, due west to 73°10'E, due north to 59°S.
	D	From 59°S 79°E, due east to 86°E, south to 60°S, due west to 79°E, due north to 59°S.
	E	From 56°S 79°E, due east to 80°E, due north to 55°S, due east to 86°E, south to 59°S, due west to 79°E, due north to 56°S.
58.4.3b	A	From 51°S 40°E, due east to 42°E, due south to 54°S, due west to 40°E, due north to 51°S.
	B	From 51°S 42°E, due east to 46°E, due south to 54°S, due west to 42°E, due north to 51°S.
	C	From 51°S 46°E, due east to 50°E, due south to 54°S, due west to 46°E, due north to 51°S.
58.4.4	D	Whole division excluding SSRUs A, B, C, and with outer boundary from 50°S 30°E, due east to 60°E, due south to 62°S, due west to 30°E, due north to 50°S.

Table 1 (continued)

Region	SSRU	Boundary line	
58.6	A	From 45°S 40°E, due east to 44°E, due south to 48°S, due west to 40°E, due north to 45°S.	
	B	From 45°S 44°E, due east to 48°E, due south to 48°S, due west to 44°E, due north to 45°S.	
	C	From 45°S 48°E, due east to 51°E, due south to 48°S, due west to 48°E, due north to 45°S.	
	D	From 45°S 51°E, due east to 54°E, due south to 48°S, due west to 51°E, due north to 45°S.	
58.7	A	From 45°S 37°E, due east to 40°E, due south to 48°S, due west to 37°E, due north to 45°S.	
88.1	A	From 60°S 150°E, due east to 170°E, due south to 65°S, due west to 150°E, due north to 60°S.	
	B	From 60°S 170°E, due east to 179°E, due south to 66°40'S, due west to 170°E, due north to 60°S.	
	C	From 60°S 179°E, due east to 170°W, due south to 70°S, due west to 178°W, due north to 66°40'S, due west to 179°E, due north to 60°S.	
	D	From 65°S 150°E, due east to 160°E, due south to coast, westward along coast to 150°E, due north to 65°S.	
	E	From 65°S 160°E, due east to 170°E, due south to 68°30'S, due west to 160°E, due north to 65°S.	
	F	From 68°30'S 160°E, due east to 170°E, due south to coast, westward along coast to 160°E, due north to 68°30'S.	
	G	From 66°40'S 170°E, due east to 178°W, due south to 70°S, due west to 178°50'E, due south to 170°E, due north to 66°40'S.	
	H	From 70°50'S 170°E, due east to 178°50'E, due south to 73°S, due west to coast, northward along coast to 170°E, due north to 70°50'S.	
	I	From 70°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 73°S, due west to 178°50'E, due north to 70°S.	
	J	From 73°S at coast near 170°E, due east to 178°50'E, due south to 80°S, due west to 170°E, northward along coast to 73°S.	
	K	From 73°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 76°S, due west to 178°50'E, due north to 73°S.	
	L	From 76°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 80°S, due west to 178°50'E, due north to 76°S.	
M	From 73°S at coast near 169°30'E, due east to 170°E, due south to 80°S, due west to coast, northward along coast to 73°S.		
88.2	A	From 60°S 170°W, due east to 160°W, due south to coast, westward along coast to 170°W, due north to 60°S.	
	B	From 60°S 160°W, due east to 150°W, due south to coast, westward along coast to 160°W, due north to 60°S.	
	C	From 70°50'S 150°W, due east to 140°W, due south to coast, westward along coast to 150°W, due north to 70°50'S.	
	D	From 70°50'S 140°W, due east to 130°W, due south to coast, westward along coast to 140°W, due north to 70°50'S.	
	E	From 70°50'S 130°W, due east to 120°W, due south to coast, westward along coast to 130°W, due north to 70°50'S.	
	F	From 70°50'S 120°W, due east to 110°W, due south to coast, westward along coast to 120°W, due north to 70°50'S.	
	G	From 70°50'S 110°W, due east to 105°W, due south to coast, westward along coast to 110°W, due north to 65°S.	
	H	From 65°S 150°W, due east to 105°W, due south to 70°50'S, due west to 150°W, due north to 65°S.	
	I	From 60°S 150°W, due east to 105°W, due south to 65°S, due west to 150°W, due north to 60°S.	
	88.3	A	From 60°S 105°W, due east to 95°W, due south to coast, westward along coast to 105°W, due north to 60°S.
		B	From 60°S 95°W, due east to 85°W, due south to coast, westward along coast to 95°W, due north to 60°S.
C		From 60°S 85°W, due east to 75°W, due south to coast, westward along coast to 85°W, due north to 60°S.	
D		From 60°S 75°W, due east to 70°W, due south to coast, westward along coast to 75°W, due north to 60°S.	

Region	SSRU	Boundary line	
58.6	A	From 45°S 40°E, due east to 44°E, due south to 48°S, due west to 40°E, due north to 45°S.	
	B	From 45°S 44°E, due east to 48°E, due south to 48°S, due west to 44°E, due north to 45°S.	
	C	From 45°S 48°E, due east to 51°E, due south to 48°S, due west to 48°E, due north to 45°S.	
	D	From 45°S 51°E, due east to 54°E, due south to 48°S, due west to 51°E, due north to 45°S.	
	58.7	A	From 45°S 37°E, due east to 40°E, due south to 48°S, due west to 37°E, due north to 45°S.
		A	From 60°S 150°E, due east to 170°E, due south to 65°S, due west to 150°E, due north to 60°S.
		B	From 60°S 170°E, due east to 179°E, due south to 66°40'S, due west to 170°E, due north to 60°S.
		C	From 60°S 179°E, due east to 170°W, due south to 70°S, due west to 178°W, due north to 66°40'S, due west to 179°E, due north to 60°S.
		D	From 65°S 150°E, due east to 160°E, due south to coast, westward along coast to 150°E, due north to 65°S.
		E	From 65°S 160°E, due east to 170°E, due south to 68°30'S, due west to 160°E, due north to 65°S.
	88.1	F	From 68°30'S 160°E, due east to 170°E, due south to coast, westward along coast to 160°E, due north to 68°30'S.
		G	From 66°40'S 170°E, due east to 178°W, due south to 70°S, due west to 178°50'E, due south to 170°E, due north to 66°40'S.
H		From 70°S 170°E, due east to 178°50'E, due south to 73°S, due west to coast, northward along coast to 170°E, due north to 70°S 170°E.	
I		From 70°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 73°S, due west to 178°50'E, due north to 70°S.	
J		From 73°S at coast near 170°E, due east to 178°50'E, due south to 80°S, due west to 170°E, northward along coast to 73°S.	
K		From 73°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 76°S, due west to 178°50'E, due north to 73°S.	
L		From 76°S 178°50'E, due east to 170°W, due south to 80°S, due west to 178°50'E, due north to 76°S.	
M		From 73°S at coast near 169°30'E, due east to 170°E, due south to 80°S, due west to coast, northward along coast to 73°S.	
88.2		A	From 60°S 170°W, due east to 160°W, due south to coast, westward along coast to 170°W, due north to 60°S.
		B	From 60°S 160°W, due east to 150°W, due south to coast, westward along coast to 160°W, due north to 60°S.
		C	From 70°50'S 150°W, due east to 140°W, due south to coast, westward along coast to 150°W, due north to 70°50'S.
		D	From 70°50'S 140°W, due east to 130°W, due south to coast, westward along coast to 140°W, due north to 70°50'S.
	E	From 70°50'S 130°W, due east to 120°W, due south to coast, westward along coast to 130°W, due north to 70°50'S.	
	F	From 70°50'S 120°W, due east to 110°W, due south to coast, westward along coast to 120°W, due north to 70°50'S.	
	G	From 70°50'S 110°W, due east to 105°W, due south to coast, westward along coast to 110°W, due north to 70°50'S.	
	H	From 65°S 150°W, due east to 105°W, due south to 70°50'S, due west to 150°W, due north to 65°S.	
	I	From 60°S 150°W, due east to 105°W, due south to 65°S, due west to 150°W, due north to 60°S.	
	88.3	A	From 60°S 105°W, due east to 95°W, due south to coast, westward along coast to 105°W, due north to 60°S.
		B	From 60°S 95°W, due east to 85°W, due south to coast, westward along coast to 95°W, due north to 60°S.
		C	From 60°S 85°W, due east to 75°W, due south to coast, westward along coast to 85°W, due north to 60°S.
D		From 60°S 75°W, due east to 70°W, due south to coast, westward along coast to 75°W, due north to 60°S.	

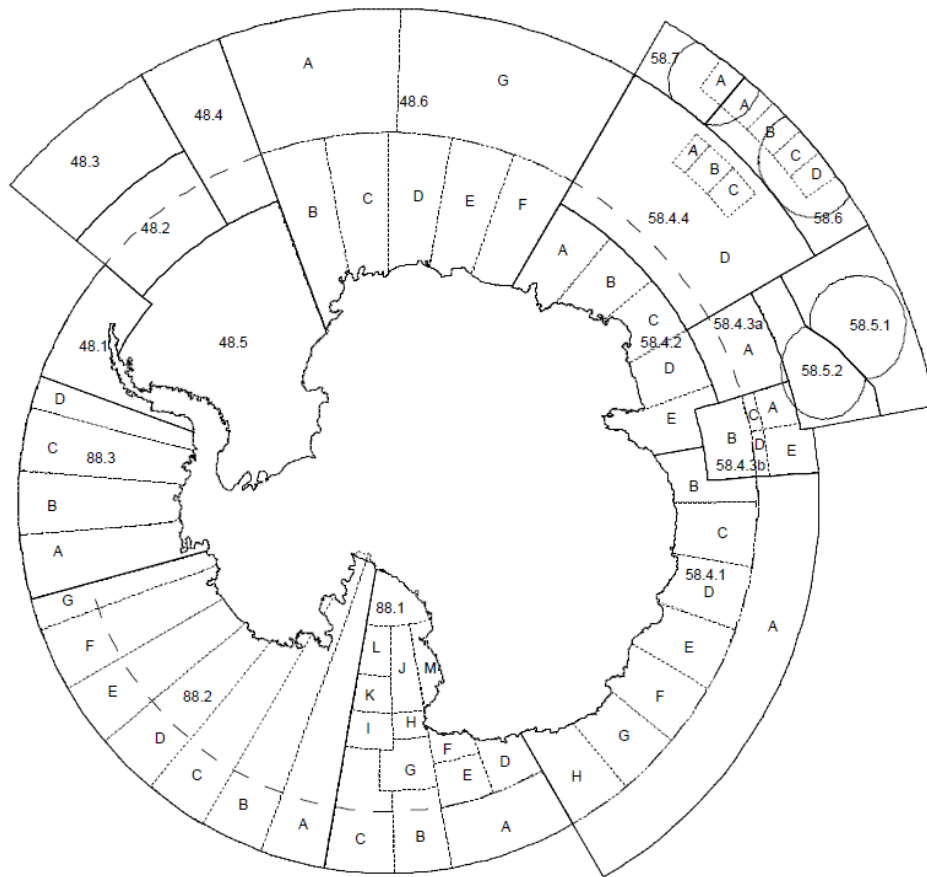


그림 1. 신규 및 시험어업을 위한 소규모연구조사지. 조사지 경계는 표 1에 표기되어 있음. 호주, 프랑스 및 남아프리카 인근 수역에서의 신규 및 시험어업 통보를 위해 이들 국가의 EEZ를 표시하였음. 점선-파타고니아이빨고기와 남극이빨고기간 경계선

부속서 41-01/C

시험어업에서 이빨고기 표지방류 프로그램

1. 표지부착, 표지 회수 그리고 정확한 보고의 책임은 어선 및 기국에 있다. 어선은 표지방류프로그램 실행 시 CCAMLR 과학 옵서버와 협력한다.
2. 본 프로그램은 시험연승어업에 적용되며, 1회 이상 시험어업에 참여하는 선박은 참여하는 시험어업별로 다음을 적용한다:
 - 1) 각 연승 조업선은 CCAMLR 표지방류 절차에 따라 해당 어업을 위한 보존조치에 명시된 비율로 조업 기간 동안 이빨고기 표지 방류를 지속적으로 실시한다.

- (ii) The program shall target toothfish of all sizes in order to meet the tagging requirements. Only fish suitable to tag using the suitability criteria in the CCAMLR Tagging Protocol shall be tagged and released. The availability of these fish shall be reported by the observer. The length frequency of tagged toothfish shall reflect the length frequency of the catch². Each vessel shall achieve a minimum tag-overlap statistic of 60% from 2011/12 onward³ for each species of *Dissostichus* with a catch of more than 10 tonnes in a fishery. All released toothfish must be double-tagged, and releases should cover as broad a geographical area as possible. In regions where both species occur, the tagging rate shall be in proportion to the species and lengths of each *Dissostichus* spp. present in the catch.
 - (iii) Members wishing to tag skates are advised to follow the protocols developed during the Year-of-the-Skate.
 - (iv) All toothfish and skate tags for use in exploratory fisheries shall be sourced from the Secretariat.
 - (v) All toothfish shall be examined for the presence of tags. All skates shall be brought on board or alongside the hauler to be checked for tags and for their condition to be assessed. Recaptured tagged fish (i.e. fish caught that have a previously inserted tag) shall not be re-released, even if at liberty for only a short period.
 - (vi) Recaptured tagged toothfish should be biologically sampled (length, weight, sex, gonad stage) and an electronic time-stamped photograph taken of the tag together with recovered otoliths, detailing the number and colour of the tag.
 - (vii) Recaptured tagged skates should be biologically sampled (length, weight, sex, gonad stage), two electronic time-stamped photographs should be taken, one of the whole skate with tag attached, and one close-up of the tag detailing the number and colour of the tag.
3. Toothfish that are tagged and released shall not be counted against the catch limits.
 4. All relevant tag data, and any data recording tag recaptures, shall be reported electronically in the CCAMLR format¹ to the Executive Secretary (i) by the vessel every month along with its monthly fine-scale catch and effort (C2) data, and (ii) by the observer as part of the data reporting requirements for observer data¹.
 5. All relevant tag data, any data recording tag recaptures, and specimens (tags and otoliths) from recaptures shall also be reported electronically in the CCAMLR format¹ to the relevant regional tag data repository as detailed in the CCAMLR Tagging Protocol (available from the [CCAMLR website](#)).

¹ In accordance with the CCAMLR Tagging Protocol for exploratory fisheries which is available from the Secretariat and included in the scientific observer logbook forms.

² Vessels may implement this requirement by tagging fish at an appropriate rate per number of fish brought alongside the hauler. See the CCAMLR Tagging Protocol for further guidance.

- 2) 동 프로그램은 표지방류 규정 충족을 위하여 모든 크기의 이빨고기에 적용된다. CCAMLR 표지방류 절차(CCAMLR Tagging Protocol)의 적합성 항목에 부합하는 이빨고기만 표지 부착 및 방류한다. 이러한 이빨고기의 유효성은 옵서버가 보고한다. 싱글 후크 이빨고기 (입에만 낚시줄이 걸린 경우를 싱글 후크로 간주한다는 점에 유의)만 태깅 및 방류한다. 태깅 된 각 이빨고기에 낚시바늘로 인해 발생한 상처 개수는 선박이 기록한다. 태깅 된 이빨고기의 체장 빈도수는 어획된 이빨고기의 체장 빈도수를 반영하여야 한다. 각 선박은 2011/2012년부터 어획량이 10톤 이상인 각 이빨고기 어종 당 최소 60퍼센트 이상의 태깅 오버랩 통계율을 달성하여야 한다. 방류된 이빨고기는 이중으로 태깅하고 최대한 광범위한 지리적 수역에 방류한다. 이빨고기 두 어종이 모두 서식하는 수역에서, 태깅율은 어획물 중 각 이빨고기 어종의 종과 체장에 비례하여야 한다.
 - 3) 홍어류에 표지방류를 희망하는 회원국들은 Year-of-the-Skate 기간에 개발된 표지방류절차에 따른 것을 권고한다.
 - 4) 시험조업에서 사용 할 모든 표지는 사무국으로부터 제공된 것이어야 한다.
 - 5) 모든 이빨고기는 표지가 부착되었는지 살펴 보아야 한다. 모든 홍어류는 갑판위로 올려지거나, 양승기 옆에서 표지부착여부와 어획물의 상태를 점검해야 한다. 표지부착된 고기가 재포획 되었을 경우(즉, 이미 표지가 부착되어 있는 고기를 어획한 경우) 방류 기간이 짧더라도 재방류 하여서는 아니 된다.
 - 6) 표지가 부착된 채 재포획된 모든 이빨고기의 생체자료에 대해 측정하고(길이, 무게, 성별, 성숙도(gonad stage)), 태그와 이석을 전자적으로 날짜가 표시된 사진 촬영하고, 태그는 숫자와 색깔을 자세히 하여야 한다.
 - 7) 표지가 부착된 채 재포획된 홍어류에 대해서는 생체자료에 대해 측정하고(길이, 무게, 성별, 성숙도(gonad stage)), 태그가 부착된 전체사진 1장과 태그의 숫자와 색깔을 클로즈업하여 촬영한 1장의 사진을 포함하여 2장의 전자사진을 촬영하여야 한다.
3. 표지부착되고 방류되는 이빨고기는 어획 한계량 소진분으로 계산되지 않는다.
 4. 모든 관련 표지 자료와 표지 회수를 기록하는 자료는 CCAMLR 양식¹에 따라 전자적으로 사무국장에게 보고되어야 한다.
 - (1) 선박에서는 월별 어획량과 노력할당량 자료(C2)와 함께 매월 보고
 - (2) 옵서버는 옵서버 자료 보고 요구조건에 따른 자료제출시
 5. 모든 관련 표지자료와 재포획 기록 및 재포획시 확보한 표본(표지와 이석)은 CCAMLR 형식을 갖추어 CCAMLR 표지부착 절차에 기술된 바에 따라 (CCAMLR 웹사이트에서 확인가능) 지역별 관련 표지자료 보관소에 전자적 방법으로 보고되어야 한다.

¹ 시험조업에 대한 CCAMLR Tagging 프로토콜에 따른 것으로 사무국 및 과학옵서버 로그북에 양식이 포함되어 있음

³ The tag overlap statistic (θ) shall be calculated as follows:

$$\theta = \left(1 - \frac{\sum_{i=1}^n |P_t - P_c|}{2} \right) \times 100$$

where P_t is the proportion of all fish tagged in length bin i , P_c is the proportion of all fish caught (i.e. the sum of all fish caught and either landed or tagged and released), for 10 cm length bins.

CONSERVATION MEASURE 41-02 (2011)
Limits on the fishery for *Dissostichus eleginoides*
in Statistical Subarea 48.3 in the 2011/12
and 2012/13 seasons

Species	toothfish
Area	48.3
Season	2011/12, 2012/13
Gear	longline, pot

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 31-01:

- Access
1. The fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Subarea 48.3 shall be conducted by vessels using longlines and pots only.
 2. For the purpose of this fishery, the area open to the fishery is defined as that portion of Statistical Subarea 48.3 that lies within the area bounded by latitudes 52°30'S and 56°0'S and by longitudes 33°30'W and 48°0'W.
 3. A map illustrating the area defined by paragraph 2 is appended to this conservation measure (Annex 41-02/A). The portion of Statistical Subarea 48.3 outside that defined above shall be closed to directed fishing for *Dissostichus eleginoides* in the 2011/12 and 2012/13 seasons.
- Catch limit
4. The total catch of *Dissostichus eleginoides* in Statistical Subarea 48.3 in the 2011/12 and 2012/13 seasons shall be limited to 2 600 tonnes in each season. The catch limit shall be further subdivided between the Management Areas shown in Annex 41-02/A as follows:
 - Management Area A: 0 tonnes
 - Management Area B: 780 tonnes in each season
 - Management Area C: 1 820 tonnes in each season.
- Season
5. For the purpose of the longline fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Subarea 48.3, the 2011/12 and 2012/13 seasons are defined as the period from 1 May to 31 August in each season, or until the catch limit is reached, whichever is sooner. For the purpose of the pot fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Subarea 48.3, the 2011/12 and 2012/13 seasons are defined as the period from 1 December to 30 November, or until the catch limit is reached, whichever is sooner. The 2011/12 season for longline fishing operations may be extended in two periods: (i) to start on 16 April 2012 and (ii) to end on 14 September 2012 for any vessel which has demonstrated full compliance with Conservation Measure 25-02 in the previous season.

² 선박은 양승기로 올려지는 어획물의 숫자별로 적절한 비율에 따라 태깅을 실시함으로써 이 요구조건을 이행할 수 있다.

³ 태그 오버랩은 다음의 계산식에 따라 계산될 수 있다.

$$\theta = \left(1 - \frac{\sum_{i=1}^n |P_t - P_c|}{2} \right) \times 100$$

10 cm 의 단위로, P_t 는 어체길이 집단 i 에서 모든 태그된 고기의 비율, P_c 는 모든 어획된 고기의 비율(즉, 모든 어획물의 합과 양륙 또는 태그되고 방류된 것을 말함)

**보존조치 41-02 (2011)
2005/06 어기에 통계수역 48.3에서 파타고니아
이빨고기 어업의 제한**

종	이빨고기
수역	48.3
어기	2011/12, 2012/13
어구	연승,통발

위원회는 보존조치 31-01에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

접 근

1. 연승 및 통발이용 어선만이 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기 어업에 참여할 수 있다.
2. 본 어업의 목적상, 어업개방 수역은 위도 52°30'S 및 56°0'S와 경도 33°30'W 및 48°0'W의 경계 내 수역의 소해구(subareas) 48.3으로 지정한다.
3. 2항에 지정된 수역의 지도는 본 보존조치에 첨부되어 있다(부속서 41-02/A). 상기에 지정된 소해구(subareas) 48.3 밖의 수역에서 2011/12년과 2012/13년 어기에 파타고니아 이빨고기의 직접적 어업은 금지된다.

한계어획량

4. 2011/12년과 2012/13년 어기에 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기의 총 어획량은 2,600톤으로 제한되어야 한다. 한계어획량은 부속서 41-02/A의 관리수역별로 다음과 같이 분할된다:
관리수역 A: 0톤
관리수역 B: 780톤
관리수역 C: 1,820톤

어 기

5. 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기 연승어업 목적상, 2011/12년과 2012/13년 어기에는 각 어기마다 5월 1일부터 8월 31일까지 또는 한계어획량에 도달한 시점까지 중 앞선 일자까지로 한다. 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기 통발어업 목적상, 2011/12년과 2012/13년 어기는 12월 1일부터 11월 30일까지나 한계어획량에 도달한 시점까지 중 앞선 일자까지로 한다. 연승어업에 대해서 2011/12어기는 이전 어기에 보존조치 25-02를 모두 준수한 어선들을 대상으로 2가지 기간을 연장할 수 있다.(1) 2012년 4월 16일 조업개시 그리고 (2) 2012년 9월 14일까지 연장한다.

6. The following decision rule shall apply to the extension of the 2012/13 season:
 - (i) if, on average, less than one bird per vessel is caught during the two extension periods in the 2011/12 season, the 2012/13 season extension shall start on 11 April 2013;
 - (ii) if, on average, between one and three birds per vessel, or more than 10 and fewer than 16 birds in total, are caught during the extension periods in the 2011/12 season, the 2012/13 season extension shall start on 16 April 2013; or
 - (iii) if, on average, more than three birds per vessel, or more than 15 birds in total, are caught during the extension periods in the 2011/12 season, the 2012/13 season shall start on 21 April 2013.
 7. The extensions to the seasons in 2011/12 and 2012/13 shall be subject to a combined catch limit of three (3) seabirds per vessel per season. If a total of three seabirds is caught by one vessel during the two extension periods in any one season, fishing shall cease immediately for that vessel in the extension periods. In the case of the extension at the start of the season, fishing shall not resume until 1 May of the corresponding season and the extension at the end of that season shall not apply.
 8. The season extension in the 2012/13 season will be opened only to vessels that demonstrated full compliance with Conservation Measure 25-02 in the previous season.
- By-catch
9. Any by-catch of crab shall, as far as possible, be released alive.
 10. The by-catch of finfish in the fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Subarea 48.3 in the 2011/12 and 2012/13 seasons shall not exceed 130 tonnes for skates and rays and 130 tonnes for *Macrourus* spp. in each season. For the purpose of these by-catch limits, 'Macrourus spp.' and 'skates and rays' shall each be counted as a single species.
 11. If the by-catch of any one species is equal to, or greater than, 1 tonne in any one haul or set, then the fishing vessel shall move to another location at least 5 n miles¹ distant. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the by-catch exceeded 1 tonne for a period of at least five days². The location where the by-catch exceeded 1 tonne is defined as the path³ followed by the fishing vessel.
- Mitigation
12. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-02 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.

6. 다음의 결정된 규칙은 2012/13년 어기까지 연장 적용된다.

- (1) 2011/12년 어기에 연장된 조업기간 중 선박별 평균 1마리이하의 바닷새가 포획된 경우, 2012/13년 어기 연장은 2013년 4월 11일부터 시작된다.
- (2) 2011/12년 어기에 연장된 조업기간 중 선박별 평균 1마리에서 3마리 또는 총계로 10마리이상 16마리이하의 바닷새가 포획된 경우, 2012/13년 어기는 4월 16일부터 시작된다. 또는
- (3) 2011/12년 어기에 연장된 조업기간 중 선박별 평균 3마리 이상 또는 총계 15마리 이상의 바닷새를 포획한 경우, 2012/13년 어기는 2013년 4월 21일부터 시작된다.

7. 2011/12년 및 2012/13년의 연장된 어기는 어기별 선박별 바닷새의 포획은 3마리이하여야 한다. 한 어기의 2가지의 연장기간 중 한 선박에서 총3마리의 바닷새가 잡힌 경우 그 선박은 연장 기간 동안 조업을 즉시 중단해야 한다. 연장된 어기의 시작시점에서는 당해 어기의 5월1일 이전 조업을 재개해서는 안 되며, 연장된 어기의 종료시점에는 적용되지 않는다.

8. 2012/2013년 어기 연장은 전 어기에 보존 조치 25-02를 완전히 이행한 선박에게만 허용된다.

부수어획

9. 부수어획 된 모든 계는 가능한 한 산채로 방류한다.

10. 2011/12년과 2012/13년 어기에 통계수역 48.3에서 파타고니아 이빨고기 (*Dissostichus eleginoides*) 어업에서 어류의 부수어획분은 홍어와 가오리는 130톤 및 민태류 어종은 130톤을 초과해서는 아니 된다. 동 부수어획분 제한 시, ‘홍어와 가오리’는 단일 어종으로 계산한다.

11. 단일양망/양승 시 어떤 어종의 부수어획분이 1톤 이상인 경우 해당 어선은 그 지점에서 적어도 5해리¹ 떨어진 장소로 이동하여야 한다. 동 어선은 적어도 5일² 동안 부수어획분이 1톤을 초과한 위치에서 5마일 이내의 어떠한 지점으로도 복귀해서는 아니 된다. 상기 부수어획분 초과위치는 어선의 이동 경로³로 지정한다.

경감조치

12. 조업도중 바닷새의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-02에 따라 조업한다.

- Observers 13. Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data: catch/effort 14. For the purpose of implementing this conservation measure, the following shall apply:
- (i) the Five-day Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-01;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
15. For the purpose of Conservation Measures 23-01 and 23-04, the target species is *Dissostichus eleginoides* and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus eleginoides*.
16. The total number and weight of *Dissostichus eleginoides* discarded, including those with the 'jellymeat' condition, shall be reported. These fish will count towards the total allowable catch.
- Data: biological 17. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Research fishing 18. Catches of *Dissostichus eleginoides* taken under the provisions of Conservation Measure 24-01 in the area of the fishery defined in this conservation measure shall be considered as part of the catch limit.
- Environmental protection 19. Conservation Measure 26-01 applies.
- ¹ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.
- ² The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.
- ³ For a longline or a pot, the path is defined from the point at which the first anchor of a set was deployed to the point at which the last anchor of that set was deployed.

옵서버

13. 각 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학 옵서버 최소 1인과 가능하면 과학 옵서버 1인을 추가적으로 승선시켜 어기간 모든 조업활동 과정에 동반한다.

자 료: 어획량/노력량

14. 본 보존조치 이행 목적상 다음을 적용 한다:
 - (1) 보존조치 23-01의 5일별 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부자료는 한 그물 어획별로 제출되어야 한다.
15. 보존조치 23-01 및 23-04의 목적상, 목표어종은 파타고니아 이빨고기이며, 부수 어획어종은 파타고니아 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.
16. 켈리미트 상태인 개체를 포함, 폐기된 파타고니아 이빨고기의 총 수량과 무게가 보고되어야 한다. 이들은 총 허용어획량에 포함시켜 계산한다.

생물학적 자료

17. 보존조치 23-05의 조건에 따라 생물학적 세부자료를 수집 및 기록하여야 한다. 이 자료는 국제과학감시계획에 의거해 보고되어야 한다.

연구조사 조업

18. 2005/06 어기에 보존조치 24-01의 규정에 따른 연구조사 조업시 부속서 41-02/A의 지도상 관리수역A에서 선박 한 척에 한하고 어획량은 10톤으로 제한한다. 본 보존조치에 지정된 어업수역에서 보존조치 24-01의 규정에 따라 어획한 파타고니아 이빨고기는 한계어획량에 포함되는 것으로 간주하여야 한다.

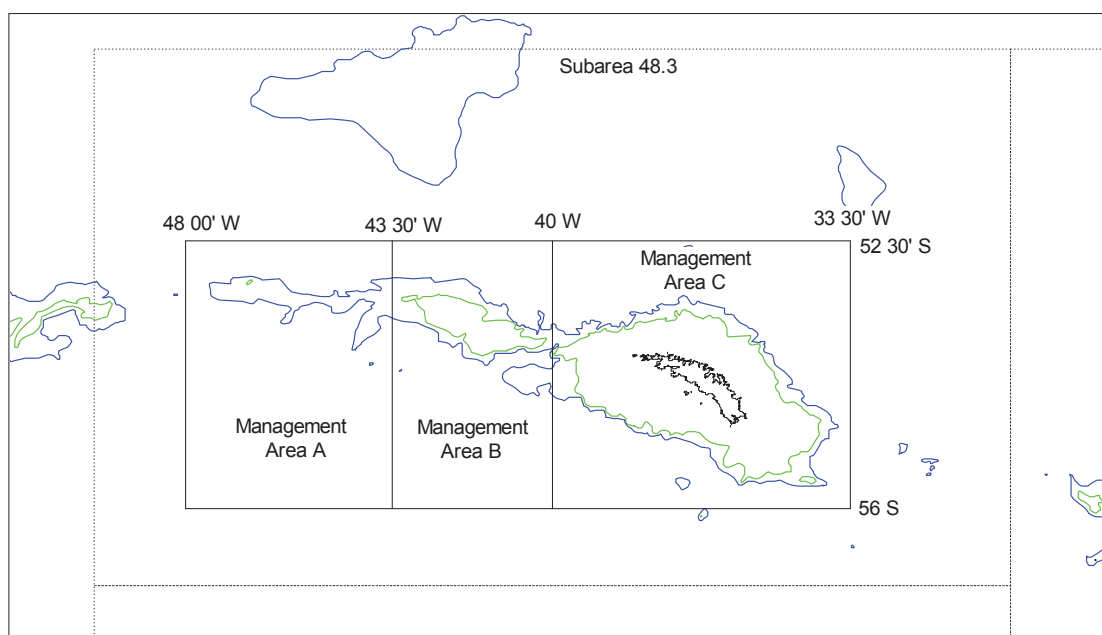
19. 보존조치 26-01이 적용됨.

¹ 최소어장분획거리와 관련한 이 조항은 위원회가 보다 적절한 정의를 채택할 때까지 유지된다.

² 구체적 기간은 위원회가 보다 적절한 기간을 채택할 때까지 보존 조치 23-01에 지정된 보고기간에 따라 채택된다.

³ 연승 또는 통발의 경우, 조업경로는 처음 투승시 닻을 내린 지점에서 마지막 투승시 닻을 내린 지점까지로 한다.

Statistical Subarea 48.3 – the area of the fishery and the three management areas for catch allocation according to paragraph 4. 1 000 and 2 000 m contours are shown.

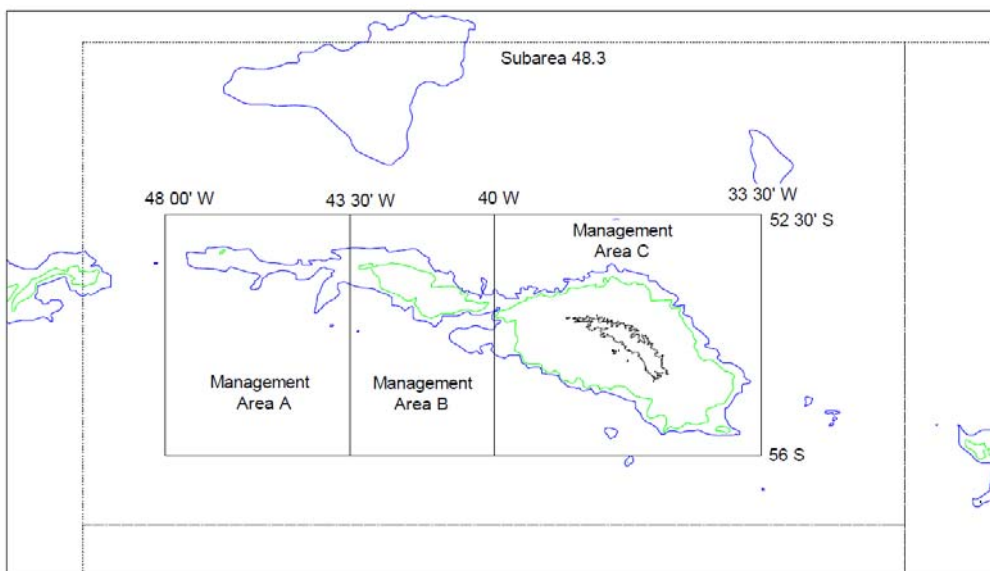


CONSERVATION MEASURE 41-03 (2012)
Limits on the fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.4 in the 2012/13 fishing season

Species	toothfish
Area	48.4
Season	2012/13
Gear	longline

- Access
1. Directed fishing shall be by longlines only. The use of all other methods of directed fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.4 shall be prohibited.
 2. For the purpose of this fishery, the areas open to fishing are defined as that portion of Statistical Subarea 48.4 that lies within the area bounded by latitudes 55°30'S and 57°20'S and by longitudes 25°30'W and 29°30'W (Northern Area), and that portion of Statistical Subarea 48.4 that lies within the area bounded by latitudes 57°20'S and 60°00'S and by longitudes 24°30'W and 29°00'W (Southern Area).
 3. A map illustrating the areas defined by paragraph 2 is appended to this conservation measure (Annex 41-03/A). The portion of Statistical Subarea 48.4 outside that defined above shall be closed to directed fishing for *Dissostichus* spp. in the 2012/13 season.
- Catch limit
4. In the Northern Area of Statistical Subarea 48.4, the total catch of *Dissostichus eleginoides* shall be limited to 63 tonnes, and the targeting of

소해구(subareas) 48.3 - 4항에 의거하여 2005/06 어기의 어업수역 및 어획 할당량에 따라 분류된 관리수역. 위도 및 경도는 분 단위까지 표기하였음. 1000m 및 2000m의 등심선이 나타나 있음



보존조치 41-03 (2012)

2012/13 어기 중 통계수역 48.4에서 파타고니아 이빨고기 및 남극이빨고기의 한계어획량

종	이빨고기
수역	48.4
어기	2012/2013
어구	연승

접 근

1. 직접적 조업시에는 연승만 이용한다. 통계 수역 48.4에서 이빨고기류의 직접적 조업 시 기타 다른 방법을 이용하는 것은 금지된다.
2. 본 조업의 목적을 위해서 조업이 허가된 수역은 남위 55° 30' 과 남위 57° 20', 서경 25° 30' 과 서경 29° 30' 내에 위치한, 소해구(subareas) 48.4의 한 부분으로 정의되었다. 그 지역은 남위 57° 20'와 남위 57 20', 서경 60° 00' 그리고 서경 24° 30'과 29° 00'위치.
3. 2항에 정의된 수역을 나타내는 지도는 본 보존조치의 부속서로 첨부되어 있다 (부속서 41-03/A). 위에 정의된 소해구(subareas) 48.4의 일부분 외에는 2012/13년 어기에 이빨고기에 대한 어업이 금지된다.

한계어획량

4. 소해구(subareas) 48.4의 북쪽의 파타고니아 이빨고기 (*Dissostichus eleginoides*) 어획량은 63톤으로 제한된다. 남극 이빨고기 (*Dissostichus mawsoni*)를 목표로 하는 조업

Dissostichus mawsoni is prohibited. Any *Dissostichus mawsoni* that are retained shall be counted against the catch limit of *Dissostichus* spp. in the Southern Area.

5. In the Southern Area of Statistical Subarea 48.4, the total catch of *Dissostichus* spp. shall be limited to 52 tonnes.
- Season
6. For the purposes of the fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.4, the fishing season shall be 1 December 2012 to 30 November 2013, or until the total catch limit for *Dissostichus* spp. as specified in paragraphs 4 and 5, in Statistical Subarea 48.4 is reached, whichever is sooner.
- By-catch
7. In the Northern Area of Statistical Subarea 48.4, the by-catch of finfish shall not exceed 3 tonnes for skates and rays and 10 tonnes for *Macrourus* spp.
 8. In the Southern Area of Statistical Subarea 48.4, the by-catch of finfish shall trigger a move-on rule if the catch of skates and rays exceeds 5% of the catch of *Dissostichus* spp. in any one haul or set, or if the catch of *Macrourus* spp. reaches 150 kg and exceeds 16% of the catch of *Dissostichus* spp. in any one haul or set. If the move-on rule is triggered, then the fishing vessel shall move to another location at least 5 n miles¹ distant. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the move-on rule was triggered for a period of at least five days². The location where the move-on rule was triggered is defined as the path³ followed by the fishing vessel.
 9. For the purpose of these by-catch limits, ‘*Macrourus* spp.’ and ‘skates and rays’ shall each be counted as a single species.
 10. *Dissostichus mawsoni* caught in the Northern Area of Statistical Subarea 48.4 shall, if with a high probability of survival, be tagged and released; or if in poor condition or dead, may be retained.
- Mitigation
11. Fishing in Statistical Subarea 48.4 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02. When fishing is carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 24-02, vessels may, subject to paragraph 13 below, fish during daylight hours in an exemption to paragraph 5 (night setting) of Conservation Measure 25-02.
 12. Fishing in Statistical Subarea 48.4 in December, January, February, March, October and November shall, in addition to paragraph 11 above, be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 24-02.

은 과학조사를 제외하고 금지된다. 선박에 보유한 남극 이빨고기 양은 남부 수역 이빨고기 어획제한량에서 제한한다.

5. 소해구(subareas) 48.4의 남쪽의 이빨고기 포획량은 52톤으로 제한된다.

어 기

6. 통계 수역 48.4에서 이빨고기 목적 어업에 대해서, 여기는 2012년 12월1일부터 2013년11월30일, 또는 통계 수역 48.4에서 이빨고기의 어획량이 4항 및 5항에서 설정한 한계어획량에 도달할 경우 중 가장 앞선 일자로 지정한다.

부수어획

7. 소해구(subareas) 48.4의 북쪽에서 어류의 부수어획분은 홍어와 가오리 3톤과 민태류 10톤을 넘어선 안 된다.

8. 소해구(subareas) 48.4의 남쪽에서 어류의 부수어획분은 1양망당 홍어와 가오리 포획이 이빨고기류의 5%를 넘거나, 만약 민태류 어획이 150kg 또는 이빨고기류의 16%를 넘는 경우에도 이동조업의 규정을 적용해야 한다. 이동조업의 규정을 시작하는 경우 조업선박은 최소 5 해리 정도 떨어진 곳으로 이동해야 한다. 조업선박은 이동조업이 시작된 곳으로 으로부터 5n 마일 이내의 수역으로는 최소 5일 동안 돌아오지 않아야 한다. 선박이동 조업의 규칙은 선박의 이동 경로에 따른다.

9. 부수어획분 제한을 목적으로 민태류와 ‘홍어 와 가오리’는 각각 따로 한 어종으로 계산되어야 한다.

10. 소해구(subareas) 48.4 북쪽에서 포획된 남극이빨고기가 생존가능성이 높은 상태라면 표지를 부착하고 하고 방류하여야 하며, 사망하거나 가사 상태라면 보관해 둘 수 있다.

완화조치

11. 소해구(subareas) 48.4의 어업작업은 보존조치 25-02를 따라야 한다. 보존조치 24-02를 따른 어업작업은 아래 13항의 대상이 되며, 낮 동안의 어업작업은 보존조치 25-02의 5항(야간 투승)에서 제외된다.

12. 12월, 1월, 2월, 3월, 10월 및 11월에 소해구(subareas) 48.4에서 작업을 하면 위의 11항에 추가로 보존조치 24-02를 따라야 한다.

13. Any vessel fishing under the exemption from night setting provided in paragraph 11 above and catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.
- Observers 14. Each vessel participating in the fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.4 shall have at least one scientific observer, appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data: catch/effort 15. For the purpose of implementing this conservation measure, the following shall apply:
- (i) the Five-day Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-01;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Data Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Data shall be reported on a haul-by-haul basis. For the purposes of Conservation Measure 23-04, the target species is *Dissostichus* spp., and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological 16. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Tagging program 17. Each vessel taking part in the fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.4 shall undertake a tagging program in accordance with the CCAMLR Tagging Protocol. The following additional provisions shall apply:
- (i) fish should be tagged at an average rate of five fish per tonne of green weight catch throughout the season;
 - (ii) fish should be tagged that have been caught across as broad a range of depths within the designated area as practicable;
 - (iii) fish of a range of total lengths should be tagged.
- Environmental protection 18. Conservation Measure 26-01 applies.
- ¹ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.
- ² The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.
- ³ For a longline or a pot, the path is defined from the point at which the first anchor of a set was deployed to the point at which the last anchor of that set was deployed.

...

13. 상기 11항에 따라 야간 투승을 면제받은 모든 선박이 바닷새 총3마리를 잡은 경우에는 보존조치 25-02 조항을 따라 야간투승으로 돌아간다.

옵서버

14. 통계 구역 48.4에서 파타고니아 이빨고기 조업에 참여하는 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 최소 1인을 승선시켜 여기 간 모든 조업활동 과정에 동반한다.

자 료: 어획량 / 노력량

15. 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:

- (1) 보존조치 23-01의 5일별 어획량 및 노력량 보고체제;
- (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부자료는 양망시마다 제출되어야 한다. 자료는 매 어획시 제출되어야 한다. 보존조치 23-04의 목적 상, 목표어종은 이빨고기 어종으로, '부수어획어종'은 이빨고기 이외 모든 어종으로 규정된다.

생물학적 자료

16. 생물학적 세부자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 보고되어야 한다. 이러한 자료는 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

표지부착 프로그램

17. 통계구역 48.4에서 이빨고기 어업에 참여하는 각 선박은 CCAMLR 표지부착 프로토콜에 따라 표지부착 프로그램을 수행하여야 한다. 다음의 추가 항목들이 적용되어야 한다.

- (1) 어기 내내 원어 톤 당 평균 다섯 마리 정도에 표지를 부착하여야 한다.
- (2) 지정된 구역 내에서 어획된 이빨고기에 표지를 부착하여야 한다.
- (3) 총 길이에 따라 이빨고기에 표지를 부착하여야 한다.

환경보호 규정

18. 보존조치 26-01이 적용됨.

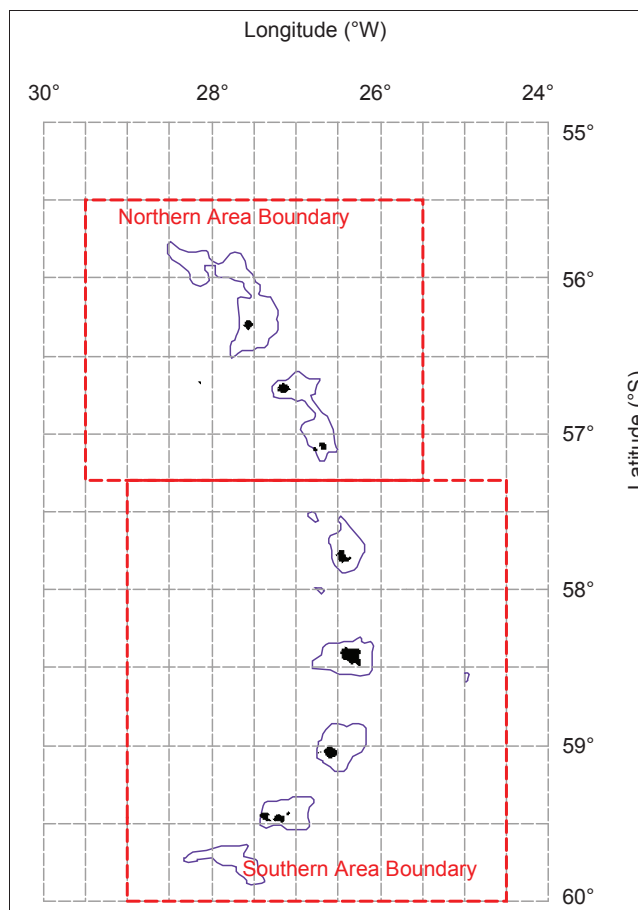
¹ 어업작업 지역 간의 최소 거리에 대한 규정은 위원회의 보다 정확한 규정을 기다리는 중.

² 구체화된 기간은 보존조치 23-01에서 언급된 통보 기간에 의거한다. 위와 마찬가지로, 위원회의 보다 정확한 기간을 기다리는 중.

³ 나사와 그물 같은 경우, 내려진 첫번째 돛 지점부터 마지막으로 내려진 돛까지가 그 길이로 측정, 인정된다.

ANNEX 41-03/A

Statistical Subarea 48.4 – Northern Area and Southern Area of the fishery as defined in paragraph 2. Latitudes and longitudes are given in degrees, and the 1 000 m contour is shown.



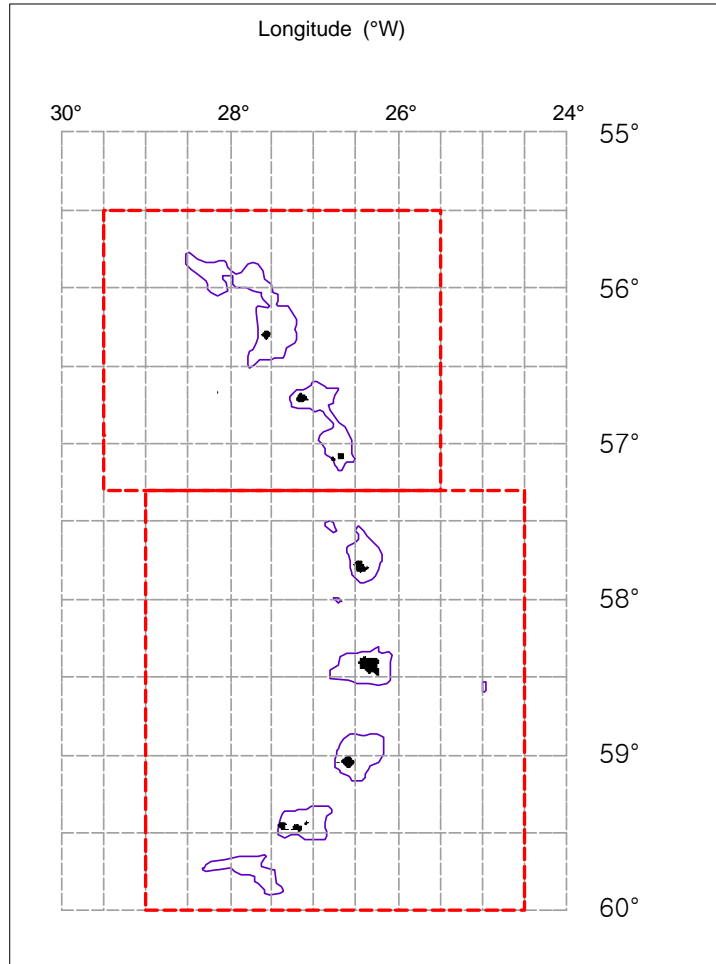
CONSERVATION MEASURE 41-04 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp.
in Statistical Subarea 48.6 in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	48.6
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02:

- Access
1. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.6 shall be limited to the exploratory longline fishery by Japan and South Africa. The fishery shall be conducted by Japanese and South African flagged vessels using longlines only. No more than one vessel per country shall fish at any one time.

소해구(subareas) 48.4 - 제 2항에 의하여 지정된 북쪽 구역과 남쪽구역. 위도 및 경도는 도 단위로 표기. 1000m 및 2000m의 등심선 표시.



보존조치 41-04 (2012)
2012/13 어기에 통계 구역 48.6에서 이빨고기 시험어업의 제한

종	이빨고기
구역	48.6
어기	2012/2013
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

접 근

1. 통계구역 48.6에서 이빨고기 어업에 참여하는 국가는 일본, 대한민국, 노르웨이, 러시아 및 남아공으로 시험 연승어업을 제한한다. 일본, 대한민국, 노르웨이, 러시아 및 남아공의 연승어선만이 어업에 참여할 수 있다. 1회 조업시 국가별로 선박 1척만 어업에 참여할 수 있다.

41-04 "

- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.6 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 200 tonnes north of 60°S and 200 tonnes south of 60°S.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.6, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 30 November 2013.
- By-catch 4. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 5. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 48.6 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting), which shall not apply as long as the requirements of Conservation Measure 24-02 are met.
6. Any vessel catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.
- Area 7. The exploratory fishery in 2012/13 shall, subject to the conditions in Conservation Measure 41-01, Annex 41-01/B, take place in the research blocks bounded by the following coordinates:

SSRUs A and G

Coordinates

50°30'S	01°00'E
51°30'S	01°00'E
51°30'S	03°00'E
52°00'S	03°00'E
52°00'S	05°00'E
51°30'S	05°00'E
51°30'S	06°00'E
50°00'S	06°00'E
50°00'S	02°00'E
50°30'S	02°00'E

SSRUs A and G

Coordinates

54°00'S	01°00'E
55°00'S	01°00'E
55°00'S	02°00'E
55°30'S	02°00'E
55°30'S	04°00'E
56°30'S	04°00'E
56°30'S	07°00'E
56°00'S	07°00'E
56°00'S	08°00'E
54°00'S	08°00'E
54°00'S	09°00'E
53°00'S	09°00'E

(continued)

....

한계어획량

2. 2012/13년 어기 중 48.6해구에서 이빨고기류의 총 어획량은 예방적 어획한계량으로 남위 60도 이북 수역에 200톤, 남위 60도 이남에 200톤을 초과해서는 안 된다.

어 기

3. 통계수역 48.6에서 이빨고기 시험 연승어업 목적상, 2012/2013년 어기는 2012년 12월 1일부터 2013년 11월 30일까지로 한다.

부수어획분

4. 본 어업을 통한 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 규제된다.

완화조치

5. 통계수역 48.6에서 이빨고기 시험 연승어업 시에는 4항(야간 투승)을 제외한 보존조치 25-02의 규정에 따라야 하며 보존조치 25-02의 요구사항이 충족되는 한 4항은 적용되지 않는다.
6. 바닷새를 총 3마리 포획한 선박은 보존조치 25-02에 따라 즉시 야간투승으로 전환하여야 한다.

구역

7. 보존조치 41-01 및 부속서 41-01/B의 조건에 따라, 2012/13 시험조업은 하기의 좌표로 경계 지어진 연구 블록에서 수행한다.

SSRU	Coordinates	
A and G	50°30'S	01°00'E
	51°30'S	01°00'E
	51°30'S	03°00'E
	52°00'S	03°00'E
	52°00'S	05°00'E
	51°30'S	05°00'E
	51°30'S	06°00'E
	50°00'S	06°00'E
	50°00'S	02°00'E
	50°30'S	02°00'E

SSRU	Coordinates	
A and G	54°00'S	01°00'E
	55°00'S	01°00'E
	55°00'S	02°00'E
	55°30'S	02°00'E
	55°30'S	04°00'E
	56°30'S	04°00'E
	56°30'S	07°00'E
	56°00'S	07°00'E
	56°00'S	08°00'E
	54°00'S	08°00'E

SSRUs A and G (continued)	Coordinates	
	53°00'S	03°00'E
	53°30'S	03°00'E
	53°30'S	02°00'E
	54°00'S	02°00'E
SSRU D	Coordinates	
	64°30'S	01°00'E
	66°00'S	01°00'E
	66°00'S	04°00'E
	65°00'S	04°00'E
	65°00'S	07°00'E
	64°30'S	07°00'E
SSRU E	Coordinates	
	67°30'S	10°00'E
	69°30'S	10°00'E
	69°30'S	13°00'E
	67°30'S	13°00'E

- Observers 8. Each vessel participating in the fishery shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data: catch/effort 9. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
10. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological 11. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Research 12. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively.

54°00'S	09°00'E
53°00'S	09°00'E
53°00'S	03°00'E
53°30'S	03°00'E
53°30'S	02°00'E
54°00'S	02°00'E

SSRU D	Coordinates	
	64°30'S	01°00'E
	66°00'S	01°00'E
	66°00'S	04°00'E
	65°00'S	04°00'E
	65°00'S	07°00'E
	64°30'S	07°00'E

SSRU E	Coordinates	
	67°30'S	10°00'E
	69°30'S	10°00'E
	69°30'S	13°00'E
	67°30'S	13°00'E

옵서버

8. 각 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 1인을 포함해 적어도 과학옵서버 2인을 승선시켜 어기간 모든 조업활동 과정에 동반한다.

자 료 : 어획량/노력량

9. 2012/2013 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:
 - (1) 보존조치 23-07에 설정된 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-01에 설정된 5일간 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (3) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 상세(fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
10. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상, 목표어종은 이빨고기 어종으로 부수어획어종은 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

11. 생물학적 세부자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 보고되어야 한다. 이러한 자료는 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

조 사

12. 본 시험어업 참여선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 조사 계획 및 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다.

13. Toothfish shall be tagged at a rate of at least five fish per tonne green weight caught.
- Environmental protection 14. Conservation Measure 26-01 applies.
15. There shall be no offal¹ discharge in this fishery.
16. Conservation Measures 22-06, 22-07 and 22-08 apply.

¹ 'Offal' is defined as bait and by-products from the processing of fish and other organisms, including parts or sections of fish or organisms which are by-products of processing.

CONSERVATION MEASURE 41-05 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp.
in Statistical Division 58.4.2 in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	58.4.2
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02, and notes that this measure would be for one year and that data arising from these activities would be reviewed by the Scientific Committee:

- Access 1. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.2 shall be limited to the exploratory longline fishery by Japan and Spain. The fishery shall be conducted by one (1) Japanese, and one (1) Spanish flagged vessels using longlines only.
- Catch limit¹ 2. The total catch of *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.2 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 70 tonnes applied as follows:
- SSRU A – 30 tonnes²
SSRU B – 0 tonnes
SSRU C – 0 tonnes
SSRU D – 0 tonnes
SSRU E – 70 tonnes.
- Catches taken by fishing vessels undertaking research according to Conservation Measure 24-01 shall be included as part of the precautionary catch limit.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.2, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 30 November 2013.
- Fishing operations 4. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.2 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 41-01, except paragraph 6.

.....

13. 이빨고기는 순톤수 기준으로 톤당 최소 5마리의 비율로 표지 부착되어야 한다.

환경 보호

14. 보존 조치 26-01이 적용된다.

15. 어업 작업 동안 찌꺼기고기¹ 배출을 금함.

16. 보존조치 22-06, 22-07 및 22-08이 적용됨.

¹ 찌꺼기고기(Offal)은 미끼와 처리중에 생기는 부산물의 일부를 포함하여 처리중에 생기는 어류 및 생물의 일부분

보존조치 41-05 (2012)

2012/2013 어기에 통계수역 58.4.2에서 이빨고기 시험어업의 제한

종	이빨고기
수역	58.4.2
어기	2012/2013
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02에 따라 다음 보존조치를 채택하고, 이 조치가 1년간 유효하다는 점과 어업을 통해 확보한 자료는 과학위원회에 의해 검토될 것임에 주목한다:

접근

1. 통계수역 58.4.2에서 이빨 고기 어업에 참여하는 국가는 일본, 대한민국, 뉴질랜드, 남아공 및 스페인으로 시험 연승어업에 제한한다. 일본 1척, 한국 선박 4척, 뉴질랜드 1척, 남아공 1척 및 스페인 선박 1척의 연승어선만이 어업에 참여하여야 한다.

한계어획량¹

2. 2012/2013 년 어기에 통계수역 58.4.2에서 이빨고기의 총 어획량은 예방적 한계어획량인 다음과 같은 70톤을 초과해서는 아니 된다:

- SSRU A- 30 톤
- SSRU B- 0 톤
- SSRU C- 0 톤
- SSRU D- 0 톤
- SSRU E- 70 톤

보존조치 24-01에 따라 조사활동을 수행하는 어선에서 어획한 어획물은 예방적 어획한계량에 포함된다.

어 기

3. 통계수역 58.4.2에서 이빨고기 시험 연승어업에 대하여 2012/2013 어기는 2012년 12월 1일부터 2013년 11월 30까지로 지정한다.

조업활동

4. 통계수역 58.4.2에서 이빨고기 시험 연승어업은 6항을 제외한 보존조치 41-01의 규정에 따라야 한다.

- By-catch 5. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 6. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.2 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting) shall not apply, providing that vessels comply with Conservation Measure 24-02.
7. Any vessel catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.
- Area 8. The exploratory fishery in 2012/13 shall, subject to the conditions in Conservation Measure 41-01, Annex 41-01/B, take place in the research block bounded by the following coordinates:
- | SSRU E | Coordinates | |
|--------|-------------|---------|
| | 66°00'S | 70°00'E |
| | 67°30'S | 70°00'E |
| | 67°30'S | 76°00'E |
| | 66°00'S | 76°00'E |
- Observers 9. Each vessel participating in the fishery shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Research 10. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively.
11. Toothfish shall be tagged at a rate of at least five fish per tonne green weight caught.
- Data: catch/effort 12. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis;
 - (iii) fishing vessels undertaking research in accordance with Conservation Measure 24-01 shall report data in accordance with the requirements (i) and (ii) above.

부수어획

5. 본 어업을 통한 부수어획은 보존조치 33-03에 따라 규제되어야 한다.

완화조치

6. 통계수역 58.4.2에서 이빨고기 시험 연승어업은 보존 조치 25-02의 규정에 따라서 하여야 하며, 보존조치 24-02를 준수하는 선박에 대해서는 5항(야간 투승)은 적용되지 않는다.

7. 바닷새가 총 3마리 포획되었을 경우, 선박은 보존조치 25-02에 따라 야간투승으로 즉시 전환하여야 한다.

구역

8. 보존조치 41-01 및 부속서 41-01/B의 조건에 따라, 2012/13 시험조업은 하기의 좌표로 경계 지어진 연구 블록에서 수행한다.

SSRU Coordinates

E	66°00'S	70°00'E
	67°30'S	70°00'E
	67°30'S	76°00'E
	66°00'S	76°00'E

옵서버

9. 각 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 1인을 포함해 적어도 과학옵서버 2인을 승선시켜 여기 내 모든 조업과정에 동반하여야 한다.

조사활동

10. 본 시험어업 참여선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구계획 및 표지부착프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다.

11. 메로는 원어 톤당 최소 5 마리의 비율로 표지부착 되어야한다

자 료 : 어획량/노력량

12. 2012/2013 년 여기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:

- (1) 보존조치 23-07에 설정된 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
- (2) 보존조치 23-01에 설정된 5일간 어획량 및 노력량 보고체제;
- (3) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. Fine-scale 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.

13. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological 14. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environ- mental protection 15. Conservation Measure 26-01 applies.
16. Conservation Measures 22-06, 22-07 and 22-08 apply.
- ¹ In SSRUs B, C and D, scientific research may be carried out in accordance with Conservation Measure 24-01.
- ² The notional catch limit for SSRU A is 30 tonnes for 2012/13 but the Commission agreed that no fishing would take place in this SSRU in 2012/13.

CONSERVATION MEASURE 41-06 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	58.4.3a
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02:

- Access 1. Fishing for *Dissostichus* spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction shall be limited to the exploratory fishery by France and Japan. The fishery shall be conducted by one (1) French and one (1) Japanese flagged vessels using longlines only.
- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus* spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 32 tonnes.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction, the 2012/13 season is defined as the period from 1 May to 31 August 2013, or until the catch limit is reached, whichever is sooner.
- By-catch 4. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 5. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-02 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.
6. The fishery on Elan Bank (Statistical Division 58.4.3a) outside areas of national jurisdiction, may take place outside the prescribed season (paragraph 3) provided that, prior to entry into force of the licence, each

(4) 보존조치 24-01에 따라 조사를 수행하는 어선도 상기 1~3호에 따른 자료보고를 하여야 한다.

13. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상, 목표어종은 이빨고기 어종으로 부수어획어종은 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

14. 생물학적 세부자료는 보존조치 23-05의 조건에 따라 수집되고 보고되어야 한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제과학옵서버계획에 따라 보고되어야 한다.

환경 보호

15. 보존조치 26-01이 적용됨.

16. 보존조치 22-06, 22-07 및 22-08이 적용된다.

¹ SSRU B, C 및 D에 있어서, 과학조사는 보존조치 24-01에 따라 수행되어야 한다.

² SSRU A의 2012/2013년 어기 30톤 제한량은 개념상으로만 존재하며, 위원회는 2012/13 어기간동안 본 구역의 어획은 하지 않는 것으로 동의함.

보존조치 41-06 (2012)

2012/13년 어기에 관할수역 외 엘란뱅크(Elan Bank)
(통계 수역 58.4.3a)에서 이빨고기 시험어업의 제한

종	이빨고기
수역	58.4.3a
어기	2012/13
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

접 근

1. 국가 관할수역 밖 엘란뱅크(통계 수역 58.4.3a)에서 이빨고기 시험 조업이 허용되는 국가는 프랑스 및 일본으로 제한한다. 이러한 조업은 프랑스 연승선 한(1)척, 일본 연승선 한(1)척에만 허용된다.

한계어획량

2. 2012/2013 어기에 관할수역 밖 엘란뱅크(통계 해구 58.4.3a)에서 이빨고기의 총 어획량은 예방적 한계어획량인 32톤을 초과해서는 아니 된다.

어 기

3. 관할수역 밖 엘란뱅크(통계 해구 58.4.3a)에서 이빨고기 시험 연승어업의 목적상, 2013년 5월 1일에서 8월 31일 또는 한계어획량에 도달할 때까지 중 앞선 일자까지를 2012/2013 년 어기로 지정한다.

부수어획분

4. 본 어업을 통한 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 규제된다.

완화조치

5. 본 조업활동은 바닷새의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-02에 따른다.

6. 허가증 효력발효 이전과 협약수역 입역이전에 각 선박이 과학위원회 승인 및 보존조치 24-02에 따른 연승추(longline weighting)의 시행능력을 증명하는 경

vessel shall demonstrate its capacity to comply with longline weighting as approved by the Scientific Committee and described in Conservation Measure 24-02 and such data shall be reported to the Secretariat immediately.

7. Should a total of three (3) seabirds be caught by a vessel outside the normal season (defined in paragraph 3), the vessel shall cease fishing immediately and shall not be permitted to fish outside the normal fishing season for the remainder of the 2012/13 fishing season.
- Area 8. The exploratory fishery in 2012/13 shall, subject to the conditions in Conservation Measure 41-01, Annex 41-01/B, take place in the research block bounded by the following coordinates:
- | Coordinates | |
|-------------|---------|
| 56°00'S | 65°00'E |
| 57°30'S | 65°00'E |
| 57°30'S | 73°00'E |
| 56°00'S | 73°00'E |
- Observers 9. Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data: catch/effort 10. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
11. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological 12. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Research 13. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively.

우, 규정된 어기(제3항) 이외에 관할수역 밖 엘란뱅크(통계수역 58.4.3a)에서 조업할 수 있고, 이와 관련한 자료는 즉시 사무국에 보고하여야 한다.

7. 일반 어기(제3항 따른 어기) 외에 기간 중 바닷새가 총 (3)마리 포획될 경우, 선박은 즉시 조업을 중단하고, 이러한 선박은 남은 2012/2013 어기에 일반어기 이외에 조업을 허가 받아서는 아니 된다.

구역

8. 보존조치 41-01, 부속서 41-01/B의 조건을 충족할 시, 2012/2013년 어기 시험 조업은 하기의 좌표로 경계지어진 연구 구역 내에서 진행한다.

좌표

56°00'S	65°00'E
57°30'S	65°00'E
57°30'S	73°00'E
56°00'S	73°00'E

옵서버

9. 각 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 최소 1인과 가능하면 과학옵서버 1인을 추가적으로 승선시켜 어기내 모든 조업과정에 동반한다.

자료 : 어획량/노력량

10. 2012/13 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음의 사항을 적용하여야 한다:
 - (1) 보존조치 23-07의 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
11. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상, 목표어종은 이빨고기 어종이고 부수어획어종은 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

12. 생물학적 세부자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 기록되어야 한다. 이러한 자료는 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

연구

13. 본 시험어업 참여선박은 보존조치 41-01과 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구조사계획 및 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다.

14. Toothfish shall be tagged at a rate of at least five fish per tonne green weight caught.
- Environmental protection 15. Conservation Measure 26-01 applies.
16. Conservation Measures 22-06, 22-07 and 22-08 apply.

CONSERVATION MEASURE 41-07 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	58.4.3b
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02:

- Access 1. Fishing for *Dissostichus* spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction shall be limited to the exploratory fishery by Japan. The fishery shall be conducted by one (1) Japanese flagged vessel using longlines only.
- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus* spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 0 tonnes applied as follows:
- SSRU A – 0 tonnes
 SSRU B – 0 tonnes
 SSRU C – 0 tonnes
 SSRU D – 0 tonnes
 SSRU E – 0 tonnes.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction, the 2012/13 season is defined as the period from 1 May to 31 August 2013, or until the catch limit is reached, whichever is sooner.
- By-catch 4. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 5. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-02 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.
6. The fishery on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) outside areas of national jurisdiction, may take place outside the prescribed season (paragraph 3) provided that, prior to entry into force of the licence, each

14. 이빨고기는 순톤수 기준으로 톤당 5 마리의 비율로 표지 방류한다.

환경보호

- 15. 보존조치 26-01이 적용된다.
- 16. 보존조치 22-06, 22-07 및 22-08이 적용된다.

보존조치 41-07 (2012)
2012/2013 어기에 관할수역 밖 반자르
뱅크(BANZARE Bank)(통계수역 58.4.3b)에서
이빨고기 시험어업의 제한

종	이빨고기
수역	58.4.3b
어기	2012/2013
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02 에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

접 근

- 1. 관할수역 밖 반자르뱅크(통계 수역 58.4.3a)에서 이빨고기 조업 참여국은 일본으로 제한한다. 연승만을 이용하는 일본어선 1척만이 조업할 수 있다.

한계어획량

- 2. 2012/2013 어기에 관할수역 밖 반자르 뱅크(통계 해수 58.4.3b)에서 이빨고기의 총 어획량은 예방적 한계어획량을 초과해서는 아니 된다. 다음과 같이 0톤의 예방적 어획량 제한이 적용된다.

- SSRU A- 0 톤
- SSRU B- 0 톤
- SSRU C- 0 톤
- SSRU D- 0 톤
- SSRU E- 0 톤

어 기

- 3. 관할수역 밖 반자르 뱅크(통계 해구 58.4.3b)에서 이빨고기의 시험 연승어업 목적상, 2013년 3월 1일에서 8월 31일까지 혹은 한계어획량에 도달할 때까지 중에서 앞선 일자까지를 2012/2013 어기로 지정한다.

부수어획

- 4. 본 어업을 통한 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 제한된다.

완화조치

- 5. 본 조업활동은 바닷새의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-02에 따라 하여야 한다.
- 6. 허가증 효력발효 이전과 협약수역 입역 이전에 각 선박이 과학위원회의 승인 및 보존조치 24-02에 따라 연승추 시행능력을 증명하는 경우, 규정된 어기 이

vessel shall demonstrate its capacity to comply with experimental line-weighting trials as approved by the Scientific Committee and described in Conservation Measure 24-02 and such data shall be reported to the Secretariat immediately.

7. Should a total of three (3) seabirds be caught by a vessel outside the normal season (defined in paragraph 3), the vessel shall cease fishing immediately and shall not be permitted to fish outside the normal fishing season for the remainder of the 2012/13 fishing season.
- Observers
8. Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data:
catch/effort
9. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
 - (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
 10. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data:
biological
11. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Research
12. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively.
 13. Research shall be conducted in accordance with Conservation Measure 24-01.
 14. Toothfish shall be tagged at a rate of at least five fish per tonne green weight caught.
- Environ-
mental
protection
15. Conservation Measure 26-01 applies.
 16. Conservation Measures 22-06, 22-07 and 22-08 apply.

외에 관할수역 밖 반자르 뱅크 (통계수역 58.4.3b)에서 조업할 수 있고, 이와 관련한 자료는 즉시 사무국에 보고하여야 한다.

7. 일반어기(제3항) 외에 바닷새가 총 3마리 포획될 경우, 선박은 즉시 조업을 중단하고, 이러한 선박은 남은 2012/13 어기에 일반어기 이외에 조업을 허가받아서는 아니 된다.

옵서버

8. 각 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 최소 1인과 가능하면 과학옵서버 1인을 추가적으로 승선시켜 어기 내 모든 조업 활동에 동반하여야 한다.

자 료 : 어획량/노력량

9. 2012/2013 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:
 - (1) 보존조치 23-07의 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-01의 5일별 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (3) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부 (fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
10. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상, 목표어종은 이빨고기 어종이고 부수어획어종은 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

11. 생물학적 세부자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 보고되어야 한다. 이러한 자료는 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

연 구

12. 본 시험어업 참여선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구조사계획 및 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다.
13. 연구어업은 보존조치 24-01에 따라 수행되어야 한다.
14. 이빨고기는 순톤수 기준 톤당 5마리의 비율로 표지 부착 되어져야한다.

환경보호

15. 보존조치 26-01에 적용된다.
16. 보존조치 22-06, 22-07 및 22-08이 적용된다.

CONSERVATION MEASURE 41-08 (2011)
Limits on the fishery for *Dissostichus eleginoides* in
Statistical Division 58.5.2 in the 2011/12 and 2012/13 seasons

Species	toothfish
Area	58.5.2
Season	2011/12, 2012/13
Gear	various

- Access 1. The fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Division 58.5.2 shall be conducted by vessels using trawls, pots or longlines only.
- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus eleginoides* in Statistical Division 58.5.2 in the 2011/12 and 2012/13 seasons shall be limited to 2 730 tonnes west of 79°20'E in each season.
- Season 3. For the purpose of the trawl and pot fisheries for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Division 58.5.2, the 2011/12 and 2012/13 seasons are defined as the period from 1 December to 30 November, or until the catch limit is reached, whichever is sooner. For the purpose of the longline fishery for *Dissostichus eleginoides* in Statistical Division 58.5.2, the 2011/12 and 2012/13 seasons are defined as the period from 1 May to 14 September in each season, or until the catch limit is reached, whichever is sooner. The season for longline fishing operations may be extended from 15 April to 30 April and 15 September to 31 October in each season for any vessel which has demonstrated full compliance with Conservation Measure 25-02 in the previous season. These extensions to the season will also be subject to a total catch limit of three (3) seabirds per vessel. If three seabirds are caught during the season extension, fishing throughout the season extensions shall cease immediately for that vessel.
- By-catch 4. Fishing shall cease if the by-catch of any species reaches its by-catch limit as set out in Conservation Measure 33-02.
- Mitigation 5. The operation of the trawl fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds and mammals through the course of fishing. The operation of the longline fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting) shall not apply for vessels using integrated weighted lines (IWLs) during the period 15 April to 31 October in the 2011/12 and 2012/13 seasons. Such vessels may deploy IWL gear during daylight hours if, prior to entry into force of the licence, each vessel shall demonstrate its capacity to comply with experimental line-weighting trials as approved by the Scientific Committee and described in Conservation Measure 24-02.

During the period 15 April to 30 April in the 2011/12 and 2012/13 seasons, vessels shall use IWL gear in conjunction with paired streamer lines.

보존 조치 41-08 (2011)

2011/2012 및 2012/13 어기에 통계 구역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기 어업의 제한

종	이빨고기
구역	58.5.2
어기	2011/12, 2012/13
어구	다양

접 근

1. 트롤, 통발, 또는 연승이용 선박만이 통계구역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기 조업에 참여할 수 있다.

한계어획량

2. 2011/2012과 2012/2013 어기에 통계구역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기의 총 어획량은 매 어기 서경 79°20' E의 서쪽에서 2,730톤으로 제한한다.

어 기

3. 통계구역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기를 어획하는 트롤 및 통발어업에 대해서는 12월 1일부터 11월 30일까지 또는 한계어획량에 도달할 때까지 중 앞선 일자까지를 2011/2012과 2012/2013 어기로 지정한다. 통계구역 58.5.2에서 파타고니아 이빨고기 연승어업에 대해서는, 각 어기 5월 1일에서 8월 31까지나 한계어획량에 도달할 때 까지 중 앞선 일자까지를 2011/2012과 2012/2013 어기로 지정한다. 연승어업 기간은 이전 어기에 보존조치 25-02를 모두 준수했음을 입증한 어선에는 각 어기 4월 15일부터 4월 30일까지 그리고 9월 15일부터 10월 31일까지 연장된다. 또한 연장된 어기들은 선박 당 바닷새 총3마리 포획제한을 조건으로 한다. 연장된 어기에 바닷새가 3 마리 포획될 경우 그 선박은 연장된 어기 동안 조업을 즉시 중단하여야 한다.

혼 획

4. 보존조치 33-02에 따라 어떤 어종의 부수어획분이 제한 부수어획분에 도달했을 경우 조업은 중단되어야 한다.

완화조치

5. 트롤어업 활동은 조업중 바닷새와 포유류의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-03에 따라 하여야 한다. 연승어업 시에는 보존조치 25-02에 따라서 하여야 하며 2011/2012과 2012/2013 어기 4월 15일부터 10월 31일까지의 기간 동안 4항(야간투승)은 통합추 연승(IWL)을 이용하는 선박에는 적용되지 않는다. 이같은 선박은 허가증이 유효하기 이전 및 협약수역 입역 이전에, 과학위원회가 승인하고 보존조치 24-02에 기술된 실험 연승추 실험의 준수 능력을 입증할 경우 주간에 IWL 어구를 배치할 수 있다.

2011/2012과 2012/2013 어기 4월 15일부터 4월 30일까지의 기간 동안, 각 선박들은 IWL장비의 사용과 함께 야간투승과 한 쌍의 스트리머 라인을 사용하여야 한다.

- Observers 6. Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer, and may include one appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period, with the exception of the period 15 April to 30 April in the 2011/12 and 2012/13 seasons when two scientific observers shall be carried.
- Data: catch/effort 7. For the purpose of implementing this conservation measure, the following shall apply:
- (i) the Ten-day Catch and Effort Reporting System set out in Annex 41-08/A;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Annex 41-08/A. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
8. For the purpose of Annex 41-08/A, the target species is *Dissostichus eleginoides* and by-catch species are defined as any species other than *Dissostichus eleginoides*.
9. The total number and weight of *Dissostichus eleginoides* discarded, including those with the 'jellymeat' condition, shall be reported. These fish will count towards the total allowable catch.
- Data: biological 10. Fine-scale biological data, as required under Annex 41-08/A, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environmental protection 11. Conservation Measure 26-01 applies.

ANNEX 41-08/A

DATA REPORTING SYSTEM

A ten-day catch and effort reporting system shall be implemented:

- (i) for the purpose of implementing this system, the calendar month shall be divided into three reporting periods, viz: day 1 to day 10, day 11 to day 20 and day 21 to the last day of the month. The reporting periods are hereafter referred to as periods A, B and C;
- (ii) at the end of each reporting period, each Contracting Party participating in the fishery shall obtain from each of its vessels information on total catch and total days and hours fished for that period and shall, by cable, telex, facsimile or

옵서버

6. 본 어업참여 어선은 여기 내 모든 조업활동에 과학옵서버를 최소 1인 동반하여야 하고 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 옵서버 1인을 추가적으로 승선시킬 수 있다. 두 명의 옵서버가 승선해야 하는 4월 15일부터 4월30일까지의 기간은 예외로 한다.

자 료: 어획량/노력량

7. 2003/04 여기에 본 보존조치의 이행을 위하여 다음을 적용하여야 한다:
 - (1) 부속서 41-8/A의 '10일별 어획량 및 노력량 보고체계'
 - (2) 부속서 41-8/A의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체계. 세부 (fine scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
8. 부속서 41-08/A의 목적상 목표어종은 파타고니아 이빨고기(Dissostichus eleginoides)이고 부수어획어종은 파타고니아 이빨고기(Dissostichus eleginoides) 이외의 어종으로 지정한다.
9. 켈리미트 상태인 개체를 포함해 폐기된 파타고니아 이빨고기의 총 수량과 무게가 보고되어야 한다. 이러한 개체들도 총 허용어획량 산정 시 포함되어야 한다.

생물학적 자료

10. 생물학적 fine scale 자료는 부속서 41-08/A에 따라 수집되고 기록되어야 한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

환경보호

11. 보존조치 26-01이 적용된다.

부속서 41-08/A

자료보고체계

10일별 어획량 및 노력량보고체제가 이행되어야 한다.

- (1) 본 체제의 이행 목적상, 1개월을 3개 보고기간으로 나눈다. 즉 :1일~10일, 11일~20일 및 21일~ 해당 월의 마지막 날로 하며 보고기간은 A, B, C로 표시한다.
- (2) 보고기간 종료 시마다, 각 어업참여 체약 당사자는 기간별 총 어획량, 총 조

electronic transmission, transmit the aggregated catch and days and hours fished for its vessels so as to reach the Executive Secretary no later than the end of the next reporting period;

- (iii) a report must be submitted by every Contracting Party taking part in the fishery for each reporting period for the duration of the fishery, even if no catches are taken;
- (iv) the catch of *Dissostichus eleginoides* and of all by-catch species must be reported;
- (v) such reports shall specify the month and reporting period (A, B and C) to which each report refers;
- (vi) immediately after the deadline has passed for receipt of the reports for each period, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties engaged in fishing activities in the division of the total catch taken during the reporting period and the total aggregate catch for the season to date;
- (vii) at the end of every three reporting periods, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties of the total catch taken during the three most recent reporting periods and the total aggregate catch for the season to date.

A fine-scale catch, effort and biological data reporting system shall be implemented:

- (i) the scientific observer(s) aboard each vessel shall collect the data required to complete the CCAMLR fine-scale catch and effort data form C1 for trawl fishing, form C2 for longline fishing, or form C5 for pot fishing, latest versions. These data shall be submitted to the CCAMLR Secretariat not later than one month after the vessel returns to port;
- (ii) the catch of *Dissostichus eleginoides* and of all by-catch species must be reported;
- (iii) the numbers of seabirds and marine mammals of each species caught and released or killed must be reported;
- (iv) the scientific observer(s) aboard each vessel shall collect data on the length composition from representative samples of *Dissostichus eleginoides* and by-catch species:
 - (a) length measurements shall be to the nearest centimetre below;
 - (b) representative samples of length composition shall be taken from each fine-scale grid rectangle (0.5° latitude by 1° longitude) fished in each calendar month;
- (v) the above data shall be submitted to the CCAMLR Secretariat not later than one month after the vessel returns to port.

업일수 및 소요시간 등의 정보를 각 선박으로부터 확보하여야 하며 이들 선박의 어획량, 조업일자 및 소요시간을 총 집계하여 차기 보고기간 종료 이전에 사무국장에게 도착할 수 있도록 유선, 텔렉스, 팩스 또는 전자수단을 이용, 발송하여야 한다.

- (3) 어업참여 체약 당사자는 어획물이 없을 경우에도 각 기간별 보고서를 제출하여야 한다.
- (4) 파타고니아 이빨고기의 어획량 및 모든 부수어획어종의 어획량이 보고되어야 한다.
- (5) 해당 보고기간(A, B, C) 및 월을 보고서에 명기하여야 한다.
- (6) 사무국장은 각 기간별 보고서 수령 마감일 직후, 보고기간의 총 어획량 및 해당 어기의 현재까지의 어획량을 집계하여 그 수역에서(in the 해구) 조업활동한 모든 체약 당사자에 통보하여야 한다.
- (7) 매 3회째 보고기간 종료시에, 사무국장은 가장 최근 3회 보고기간의 총 어획량 및 해당 어기의 현재까지의 어획량을 집계하여 모든 체약 당사자에게 통보하여야 한다.

어획량, 노력량 및 생물학적 세부자료의 보고체계가 이행되어야 한다.

- (1) 각 선박에 승선한 과학옵서버는 CCAMLR 세부 어획량 및 노력량 기입 양식인 C1(트롤어업), C2(연승어업), C5(통발 어업)의 최근 양식 작성에 필요한 자료를 수집하여야 한다. 이러한 자료는 선박이 항구로 복귀한 후 1개월 이내에 CCAMLR 사무국에 제출되어야 한다.
- (2) 파타고니아 이빨고기와 부수어획어종의 어획량이 보고되어야 한다.
- (3) 포획, 방사 또는 살해된 바닷새와 해양 포유동물의 수량이 보고되어야 한다.
- (4) 각 선박에 승선한 과학옵서버는 파타고니아 이빨고기와 부수어획어종 샘플의 부위별 길이를 측정해 기록하여야 한다:
 - (a) 측정단위는 cm(가장 가까운 추산치)로 한다;
 - (b) 부위별 길이 측정용 샘플은 매달 조업이 이루어진 수역내의 모든 격자수역(경도 1°당 위도 0.5°)에서 취하여야 한다.
- (5) 상기자료는 선박이 복귀한 후 1개월 이내에 CCAMLR 사무국에 제출되어야 한다.

CONSERVATION MEASURE 41-09 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp.
in Statistical Subarea 88.1 in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	88.1
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02:

- Access 1. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1 shall be limited to the exploratory longline fishery by Japan, Republic of Korea, New Zealand, Norway, Russia, Spain, Ukraine¹ and UK. The fishery shall be conducted by a maximum in the season of one (1) Japanese, six (6) Korean, four (4) New Zealand, one (1) Norwegian, six (6) Russian, one (1) Spanish, three (3) Ukrainian and two (2) UK flagged vessels using longlines only.
- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 3 282 tonnes applied as follows:
- SSRU A – 0 tonnes
 SSRUs B, C and G – 428 tonnes total
 SSRU D – 0 tonnes
 SSRU E – 0 tonnes
 SSRU F – 0 tonnes
 SSRUs H, I and K – 2 423 tonnes total
 SSRUs J and L – 382 tonnes total
 SSRU M – 0 tonnes.
3. A discrete research catch limit of 49 tonnes is set aside for the pre-recruit research survey notified by New Zealand² under Conservation Measure 24-01, to be undertaken by the vessel *San Aotea II* in the 2012/13 season. This research catch limit is fixed and shall not be modified by any overrun of the individual or combined SSRU catch limits for target or by-catch species in Subarea 88.1.
- The setting aside of a research catch limit for the continuation of the pre-recruit research survey by New Zealand in the 2013/14 season will be considered at the Commission meeting in 2013 based on advice from the Scientific Committee.
- Season 4. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 31 August 2013.
- Fishing operations 5. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 41-01, except paragraph 6.

보존조치 41-09 (2012)

2012/2013 어기에 통계 수역 88.1에서 이빨고기 시험조업의 제한

종	이빨고기
수역	88.1
어기	2012/13
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02 에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

접 근

1. 통계수역 88.1에서 이빨고기 조업은 일본, 대한민국, 뉴질랜드, 노르웨이, 러시아, 스페인, 우크라이나 및 영국 대상으로 시험 연승어업에 제한한다. 연승만을 이용하는 일본 1척, 대한민국 6척, 뉴질랜드 4척, 노르웨이 1척, 러시아 6척, 스페인 1척, 우크라이나 3척, 영국 2척 선박만이 조업할 수 있다.

한계어획량

2. 2012/2013 어기에 통계수역 88.1에서 이빨고기의 총어획량은 다음과 같이 적용되는 예방적 한계어획량인 3,282톤을 초과해서는 아니 된다.

SSRU A - 0 톤

SSRUs B, C and G - 총 428 톤

SSRU D - 0톤

SSRU E - 0톤

SSRU F - 0톤

SSRUs H, I 및 K - 총 2,423톤

SSRU J and L - 총 382 톤

SSRU M - 0 톤

3. 뉴질랜드가 CM24-01에 따라 통보한, 2012/2013어기에 산아오테아II호를 이용한 미성어(가입 이전 단계) 조사를 위해 49톤의 어획 한계량을 별도로 마련한다. 이 연구 어획 한계량은 고정된 양으로써, 88.1소해구(subareas)에서 목표 및 부수어획 한계량에 개별 SSRU 또는 소해구(subareas) 내 SSRU를 모두 합쳐서 어획 초과가 발생하더라도 변경되지 않는다.

뉴질랜드가 진행하는 미성어 연구 조사를 2013/14 어기에도 계속하기 위한 연구 어획 한계량 마련 여부는 과학 위원회의 권고에 기반을 두어 2013년 연례회의에서 논의 된다.

어 기

4. 통계수역 88.1에서 이빨고기 시험연승어업의 목적상, 2012/2013 어기는 2012년 12월 1일부터 2013년 8월 31일로 지정된다.

조업활동

5. 통계수역 88.1에서 이빨고기 시험연승어업은 6항을 제외한 보존조치 41-01의 규정에 따라 하여야 한다.

- By-catch 6. The total by-catch in Statistical Subarea 88.1 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 164 tonnes of skates and rays, and 430 tonnes of *Macrourus* spp. Within these total by-catch limits, individual limits will apply as follows:
- SSRU A – 0 tonnes of any species
 - SSRUs B, C and G total – 50 tonnes of skates and rays, 40 tonnes of *Macrourus* spp., 60 tonnes of other species
 - SSRU D – 0 tonnes of any species
 - SSRU E – 0 tonnes of any species
 - SSRU F – 0 tonnes of any species
 - SSRUs H, I and K total – 121 tonnes of skates and rays, 320 tonnes of *Macrourus* spp., 60 tonnes of other species
 - SSRUs J and L – 50 tonnes of skates and rays, 70 tonnes of *Macrourus* spp., 40 tonnes of other species
 - SSRU M – 0 tonnes of any species.
- The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 7. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting), which shall not apply as long as the requirements of Conservation Measure 24-02 are met.
8. Any vessel catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.
- Observers 9. Each vessel participating in the fishery shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- VMS 10. Each vessel participating in this exploratory longline fishery shall be required to operate a VMS at all times, in accordance with Conservation Measure 10-04.
- CDS 11. Each vessel participating in this exploratory longline fishery shall be required to participate in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp., in accordance with Conservation Measure 10-05.
- Research 12. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively. The setting of research hauls (Conservation Measure 41-01, Annex B, paragraphs 3 and 4) is not required.
13. Toothfish shall be tagged at a rate of at least one fish per tonne green weight caught in each SSRU.

부수어획분

6. 2012/2013 어기 중 통계수역 88.1에서의 총 부수어획은 홍어 및 가오리 164 톤, 민태류 430 톤의 예방적 한계어획량을 초과하여서는 안 된다. 총 한계어획량에는 개별적 한계어획량이 다음과 같이 적용된다.

SSRU A - 모든 종에 대해서 0 톤

SSRUs B, C and G 계 - 홍어 및 가오리 50톤, 민태류 40톤, 기타 60톤

SSRU D - 모든 종에 대해서 0톤

SSRU E - 모든 종에 대해서 0톤

SSRU F - 모든 종에 대해서 0톤

SSRUs H, I 및 K 계 - 홍어 및 가오리 121톤, 민태류 320톤, 기타 60톤

SSRU J and L 계 - 홍어 및 가오리 50톤, 민태류 70톤, 기타 40톤

SSRU M - 모든 종에 대해서 0 톤

본 어업의 부수어획분은 보존조치 33-03에 수립된 바에 따라 규제되어야 한다.

완화조치

7. 통계수역 88.1에서 이빨고기 시험연승어업은 보존조치 25-02의 규정에 따라 하여야 하며, 보존조치 24-02의 조건에 따른다면 5항(야간 setting)은 적용되지 않는다.

8. 바닷새가 총 3마리 포획되면 선박은 보존조치 25-02에 따라 즉시 야간투승으로 전환하여야 한다.

옵서버

9. 본 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 옵서버 1인을 포함해 최소한 과학옵서버 총 2인을 승선시켜 어기 내 모든 조업활동에 동반하여야 한다.

선박감시시스템(VMS)

10. 본 시험 연승조업 참여선박은 보존조치 10-04 에 따라 항시 선박감시시스템을 가동 하여야 한다.

어획증명제도(CDS)

11. 본 시험연승조업 참여선박은 보존조치 10-05 에 따라 이빨고기 어획증명서제도에 참여하여야 한다.

연 구

12. 본 시험어업 참여 선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구조사계획과 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다. 연구조사의 조사어획(보존조치 41-01, 부속서 B, 3항과 4항)은 적용되지 않는다.

13. 각각의 SSRU에서 어획된 이빨고기의 순톤수 기준으로 1톤당 최소 1마리의 비율로 표지 방류되어야 한다.

- Data: catch/effort
14. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
- (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
15. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological
16. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environmental protection
17. Conservation Measure 26-01 applies.
18. Conservation Measures 22-06, 22-07, 22-08 and 22-09 apply.
- Additional elements
19. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.1 shall be prohibited within 10 n miles of the coast of the Balleny Islands.
- ¹ In respect of the Ukrainian notification for *Poseydon I*, this vessel shall only participate in the fishery during the 2012/13 season following circulation to all Members prior to 1 December 2012 of confirmation by Ukraine that the vessel was flagged to Ukraine or another CCAMLR Member on 16 October 2012 pursuant to Conservation Measure 21-02, paragraph 5.
- ² SC-CAMLR-XXXI, paragraph 9.34

CONSERVATION MEASURE 41-10 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp.
in Statistical Subarea 88.2 in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	88.2
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02:

- Access
1. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.2 shall be limited to the exploratory longline fishery by Republic of Korea, New Zealand, Norway, Russia, Spain, Ukraine¹ and UK. The fishery shall be conducted by a maximum in the season of six (6) Korean, four (4) New Zealand, one (1) Norwegian, six (6) Russian, one (1) Spanish, three (3) Ukrainian and two (2) UK flagged vessels using longlines only.

자 료 : 어획량/노력량

14. 2011/2012 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:
- (1) 보존조치 23-07의 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
15. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상 목표어종은 파타고니아 이빨고기류(Dissostichus spp.)이고 부수어획어종은 이빨고기류(Dissostichus spp) 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

16. 생물학적 세부(fine scale) 자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 기록되어야 한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

환경보호

17. 보존조치 26-01 이 적용된다.
18. 보존조치 22-06와 22-07, 22-08 및 22-09가 적용된다.

추가요소

19. 88.1통계해구에서 이빨고기류 어획은 Balleny Island 연안 10해리 안쪽에 대해서는 금지된다.

¹포세이돈1호에 대한 우크라이나 통지에 대해서는 보존관리조치 21-02 제5항에 의거하여 2012년 10월 16일 해당 선박(어선)이 우크라이나 또는 기타 CCAMLR회원국의 국기를 게양하였다는 우크라이나의 확인문서가 2012년 12월 1일 이전에 모든 회원국에게 회람 한 후, 2012년/13년 어기 동안만 조업에 참여할 수 있다

²SC-CAMLR-XXXI, paragraph 9.34

보존조치 41-10 (2012)

2012/2013 어기에 통계수역 88.2에서 이빨고기 시험어업의 제한

종	이빨고기
수역	88.2
어기	2012/13
어구	연승

위원회는 보존조치 21-02 에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

접 근

1. 통계수역 88.2에서 이빨고기 조업은 대한민국, 뉴질랜드, 노르웨이, 러시아, 스페인, 우크라이나 및 영국을 대상으로 시험 연승어업에 제한하여야 한다. 연승만을 이용하는 대한민국 6척, 뉴질랜드 4척, 노르웨이 1척, 러시아 6척, 스페인 1척, 우크라이나 3척, 영국 2척 만이 조업할 수 있다.

- Catch limit 2. The total catch of *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.2 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 530 tonnes applied as follows:
- SSRU A – 0 tonnes
 SSRU B – 0 tonnes
 SSRUs C, D, E, F and G – 124 tonnes total
 SSRU H – 406 tonnes
 SSRU I – 0 tonnes.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.2, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 31 August 2013.
4. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.2 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 41-01, except paragraph 6.
- By-catch 5. The total by-catch in Statistical Subarea 88.2 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 50 tonnes of skates and rays, and 84 tonnes of *Macrourus* spp. Within these total by-catch limits, individual limits will apply as follows:
- SSRU A – 0 tonnes of any species
 SSRU B – 0 tonnes of any species
 SSRUs C, D, E, F, G – 50 tonnes of skates and rays, 20 tonnes of *Macrourus* spp., 100 tonnes of other species
 SSRU H – 50 tonnes of skates and rays, 64 tonnes of *Macrourus* spp., 20 tonnes of other species
 SSRU I – 0 tonnes of any species.
- The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 6. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Subarea 88.2 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting), which shall not apply as long as the requirements of Conservation Measure 24-02 are met.
7. Any vessel catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.
- Observers 8. Each vessel participating in the fishery shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.

한계어획량

2. 2012/2013 어기에 통계수역 88.2에서 이빨고기의 총 어획량은 다음과 같이 적용되는 예방적 한계어획량인 530톤을 초과해서는 아니 된다.

SSRU A- 0 톤

SSRU B- 0 톤

SSRUs C, D, E, F, G- 총 124 톤

SSRU H- 406 톤

SSRU I-0톤

어 기

3. 통계수역 88.2에서 이빨고기 시험연승어업의 목적상, 2012/13 어기는 2012년 12월 1일에서 2013년 8월 31일로 지정한다.

4. 통계수역 88.2에서 이빨고기 시험연승어업은 6항을 제외한 보존조치 41-01의 규정에 따라야 한다.

부수어획분

5. 2012/2013 어기 중 통계수역 88.2에서의 총 부수어획은 홍어 및 가오리 50 톤, 민태과 84 톤의 예방적 한계어획량을 초과하여서는 안된다. 총 한계어획량에는 개별적 한계어획량이 다음과 같이 적용된다.

SSRU A - 0 톤(모든 어종에 대하여)

SSRU B - 0 톤(모든 어종에 대하여)

SSRU C, D, E, F, G - 홍어 및 가오리 50 톤, 민태류 20톤, 기타 어종 100톤

SSRU H 홍어 및 가오리 50 톤, 민태류 64톤, 기타 어종 20 톤

SSRU I-어종을 막론하고 0톤

본 어업의 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 규제된다.

경감조치

6. 통계수역 88.2에서 이빨고기 시험 연승어업 시에는 보존조치 25-02의 규정에 따라서 하여야 한다. 보존조치 24-02의 조건에 따른다면 5항(야간 투승)은 적용되지 아니한다.

7. 바닷새를 총 3마리 포획한 선박은 보존조치 25-02에 따라 즉시 야간투승으로 전환하여야 한다.

옵서버

8. 본 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 1인을 포함하여 과학옵서버 총 2인을 승선시켜 어기 내 모든 조업활동에 동반하여야 한다.

- VMS 9. Each vessel participating in this exploratory longline fishery shall be required to operate a VMS at all times, in accordance with Conservation Measure 10-04.
- CDS 10. Each vessel participating in this exploratory longline fishery shall be required to participate in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp., in accordance with Conservation Measure 10-05.
- Research 11. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively. The setting of research hauls (Conservation Measure 41-01, Annex B, paragraphs 3 and 4) is not required.
12. Toothfish shall be tagged at a rate of at least one fish per tonne green weight caught in each SSRU.
- Data: catch/effort 13. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
- (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
14. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and 'by-catch species' are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: biological 15. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environ-mental protection 16. Conservation Measure 26-01 applies.
17. Conservation Measures 22-06, 22-07 and 22-08 apply.

¹ In respect of the Ukrainian notification for *Poseydon I*, this vessel shall only participate in the fishery during the 2012/13 season following circulation to all Members prior to 1 December 2012 of confirmation by Ukraine that the vessel was flagged to Ukraine or another CCAMLR Member on 16 October 2012 pursuant to Conservation Measure 21-02, paragraph 5.

선박감시시스템

9. 본 시험 연승조업에 참여하는 선박은 보존조치 10-04에 따라 항시 선박감시시스템을 가동하여야 한다.

어획증명제도(CDS)

10. 본 시험연승조업 참여선박은 보존조치 10-05에 따라 이빨고기 어획증명서제도에 참여하여야 한다.

연 구

11. 본 시험어업 참여 선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구조사계획과 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다. 연구조사 어획의 준비조건(보존조치 41-01, 부속서 B, 3항과 4항)은 적용되지 않는다.
12. 각 SSRU에서 어획된 이빨고기의 순톤수 기준으로 1톤당 최소한 1마리가 표지방류되어야 한다.

자 료 : 어획량/노력량

13. 2012/2013 여기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:
 - (1) 보존조치 23-07의 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
14. 보존조치 23-07 및 23-04의 목적상 목표어종은 이빨고기류(Dissostichus spp.)이고 부수어획어종은 이빨고기류(Dissostichus spp) 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

15. 생물학적 세부(fine scale) 자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 기록하여야 한다. 이러한 자료는 국제과학감시계획에 따라 보고하여야 한다.

환경보호

16. 보존조치 26-01이 적용된다.
17. 보존조치 22-06, 22-07 및 22-08이 적용된다.

¹포세이돈1호에 대한 우크라이나 통지에 대해서는:

보존관리조치 21-02 5항에 의거하여 2012년 10월 16일 해당 선박(어선)이 우크라이나 또는 기타 CCAMLR 회원국의 국기를 게양하였다는 우크라이나의 확인을 2012년 12월 1일 이전에 모든 회원국에게 회람 한 후, 2012년/13년 여기 동안만 조업에 참여할 수 있다

CONSERVATION MEASURE 41-11 (2012)
Limits on the exploratory fishery for *Dissostichus* spp.
in Statistical Division 58.4.1 in the 2012/13 season

Species	toothfish
Area	58.4.1
Season	2012/13
Gear	longline

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 21-02, and notes that this measure would be for one year and that data arising from these activities would be reviewed by the Scientific Committee:

- Access 1. Fishing for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.1 shall be limited to the exploratory longline fishery by Japan, Republic of Korea and Spain. The fishery shall be conducted by one (1) Japanese, one (1) Korean and one (1) Spanish flagged vessels using longlines only.
- Catch limit¹ 2. The total catch of *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.1 in the 2012/13 season shall not exceed a precautionary catch limit of 210 tonnes applied as follows:
- SSRU A – 0 tonnes
SSRU B – 0 tonnes
SSRU C – 84 tonnes
SSRU D – 0 tonnes
SSRU E – 42 tonnes
SSRU F – 0 tonnes
SSRU G – 42 tonnes²
SSRU H – 42 tonnes².
- Catches taken by fishing vessels undertaking research according to Conservation Measure 24-01 shall be included as part of the precautionary catch limit.
- Season 3. For the purpose of the exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.1, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 30 November 2013.
- Fishing operations 4. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.1 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 41-01, except paragraph 6.
- By-catch 5. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-03.
- Mitigation 6. The exploratory longline fishery for *Dissostichus* spp. in Statistical Division 58.4.1 shall be carried out in accordance with the provisions of Conservation Measure 25-02, except paragraph 5 (night setting) shall not apply, providing that vessels comply with Conservation Measure 24-02.
7. Any vessel catching a total of three (3) seabirds shall immediately revert to night setting in accordance with Conservation Measure 25-02.

.....

보존 조치 41-11 (2012)

2012/2013어기에 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 시험연승어업의 제한

종	이빨고기
수역	58.4.1
어기	2012/13
어구	연승

위원회는 보존 조치 21-02에 따라 다음 보존 조치를 채택하고 이 조치는 1년 간 유효하다는 점과 어업을 통하여 확보한 자료는 과학위원회에 의해 검토됨에 주목한다.

접 근

1. 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 조업은 일본, 한국, 스페인으로 시험연승어업을 제한한다. 연승만을 이용하는 일본 1척, 한국 1척, 스페인 1척만이 어업에 참여할 수 있다.

한계어획량¹

2. 2011/2012 어기에 통계수역 58.4.1에서 이빨고기의 총 어획량은 다음과 같이 적용되는 예방적 한계어획량인 210톤을 초과해서는 아니 된다.

- SSRU A- 0 톤
- SSRU B- 0 톤
- SSRU C- 84 톤
- SSRU D- 0 톤
- SSRU E- 42 톤
- SSRU F- 0 톤
- SSRU G- 42 톤²
- SSRU H- 42 톤²

보존조치 24-01에 따라 어선의 조사활동 중 어획된 어획량도 예방적 어획한계량에 포함된다.

어 기

3. 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 시험연승어업의 목적상, 2012/2013 어기는 2012년 12월 1일에서 2013년 11월 30일까지로 지정된다.

조업활동

4. 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 시험연승어업은 6항을 제외한 보존조치 41-01의 규정에 따라야 한다.

부수어획분

5. 본 어업의 부수어획분은 보존조치 33-03에 따라 규제되어야 한다.

완화조치

6. 통계수역 58.4.1에서 이빨고기 시험 연승어업 시에는 보존조치 25-02의 규정에 따라서 하여야 한다. 보존조치 24-02의 조건에 따른다면 5항(야간 투승)은 적용되지 아니한다.

7. 바닷새를 총 3마리 포획한 선박은 보존조치 25-02에 따라 즉시 야간투승으로 전환하여야 한다.

- Area 8. The exploratory fishery in 2012/13 shall, subject to the conditions in Conservation Measure 41-01, Annex 41-01/B, take place in the research blocks bounded by the following coordinates:

SSRU C	Coordinates	
	64°30'S	90°00'E
	66°00'S	90°00'E
	66°00'S	94°00'E
	65°30'S	94°00'E
	65°30'S	95°00'E
	64°00'S	95°00'E
	64°00'S	92°00'E
	64°30'S	92°00'E

SSRU C	Coordinates	
	62°30'S	96°00'E
	64°00'S	96°00'E
	64°00'S	97°00'E
	65°00'S	97°00'E
	65°00'S	100°00'E
	62°30'S	100°00'E

SSRU E	Coordinates	
	64°00'S	112°00'E
	66°00'S	112°00'E
	66°00'S	115°00'E
	64°00'S	115°00'E

SSRU E	Coordinates	
	64°30'S	118°00'E
	66°00'S	118°00'E
	66°00'S	120°00'E
	64°30'S	120°00'E

SSRU G	Coordinates	
	64°30'S	137°00'E
	66°00'S	137°00'E
	66°00'S	138°00'E
	66°30'S	138°00'E
	66°30'S	140°00'E
	64°30'S	140°00'E

- Observers 9. Each vessel participating in the fishery shall have at least two scientific observers, one of whom shall be an observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period.

구역

8. 보존조치 41-01, 부속서 41-01/B의 조건을 충족할 시, 2012/2013년 어기 시험 조업은 하기의 좌표로 경계지어진 연구 구역 내에서 진행한다.

SSRU	C	Coordinates
	64°30'S	90°00'E
	66°00'S	90°00'E
	66°00'S	94°00'E
	65°30'S	94°00'E
	65°30'S	95°00'E
	64°00'S	95°00'E
	64°00'S	92°00'E
	64°30'S	92°00'E

SSRU	C	Coordinates
	62°30'S	96°00'E
	64°00'S	96°00'E
	64°00'S	97°00'E
	65°00'S	97°00'E
	65°00'S	100°00'E
	62°30'S	100°00'E

SSRU	E	Coordinates
	64°00'S	112°00'E
	66°00'S	112°00'E
	66°00'S	115°00'E
	64°00'S	115°00'E

SSRU	E	Coordinates
	64°30'S	118°00'E
	66°00'S	118°00'E
	66°00'S	120°00'E
	64°30'S	120°00'E

SSRU	G	Coordinates
	64°30'S	137°00'E
	66°00'S	137°00'E
	66°00'S	138°00'E
	66°30'S	138°00'E
	66°30'S	140°00'E
	64°30'S	140°00'E

옵서버

9. 본 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 과학옵서버 1인을 포함한 과학옵서버 총 2인을 승선시켜 어기내 모든 조업활동에 동반하여야 한다.

- Research 10. Each vessel participating in this exploratory fishery shall conduct fishery-based research in accordance with the Research Plan and Tagging Program described in Conservation Measure 41-01, Annex B and Annex C respectively.
11. Toothfish shall be tagged at a rate of at least five fish per tonne green weight caught.
- Data: 12. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 catch/effort season, the following shall apply:
- (i) the Daily Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-07;
- (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis;
- (iii) fishing vessels undertaking research in accordance with Conservation Measure 24-01 shall report data in accordance with the requirements (i) to (iii) above.
13. For the purpose of Conservation Measures 23-07 and 23-04, the target species is *Dissostichus* spp. and ‘by-catch species’ are defined as any species other than *Dissostichus* spp.
- Data: 14. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, biological shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environ- 15. Conservation Measure 26-01 applies. mental protection 16. There shall be no offal³ discharge in this fishery.
17. Conservation Measures 22-06, 22-07, 22-08 and 22-09 apply.
- ¹ In SSRUs A, B, D, F and H scientific research may be carried out in accordance with Conservation Measure 24-01.
- ² Catch limit to permit Spain to undertake a depletion experiment in 2012/13.
- ³ ‘Offal’ is defined as bait and by-products from the processing of fish and other organisms, including parts or sections of fish or organisms which are by-products of processing.

CONSERVATION MEASURE 42-01 (2012)
Limits on the fishery for *Champsocephalus gunnari* in Statistical Subarea 48.3 in the 2012/13 season

Species	icefish
Area	48.3
Season	2012/13
Gear	trawl

The Commission hereby adopts the following conservation measure in accordance with Conservation Measure 31-01:

.....

연 구

- 10. 본 시험어업 참여 선박은 보존조치 41-01와 부속서 B 및 C에 각각 기술된 연구 조사계획과 표지방류프로그램(tagging program)에 따라 어업기반 연구조사를 수행하여야 한다.
- 11. 이빨고기는 순톤수 기준 톤당 최소 5마리의 비율로 표지 부착되어야한다.

자 료 : 어획량/노력량

- 12. 2012/2013 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:
 - (1) 보존조치 23-07의 일일 어획량 및 노력량 보고체제;
 - (2) 보존조치 23-04의 월간 세부 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine-scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출되어야 한다.
 - (3) 보존조치 24-01에 따른 조사활동을 수행하는 어선은 상기 (1)~(3)항에 따른 보고를 제출해야 한다.
- 13. 보존조치 23-07과 23-04의 목적상, 목표어종은 이빨고기 어종으로 부수어획어종은 이빨고기 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

- 14. 생물학적 세부(fine scale) 자료는 보존조치 23-05에 따라 수집되고 기록한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 보고한다.

환경보호

- 15. 보존조치 26-01에 적용된다.
- 16. 찌꺼기고기²의 배출은 금지된다..
- 17. 보존조치 22-06, 22-07, 22-08 및 22-09이 적용된다.

¹ SSRU A, B, D, F 및 H에서 보존조치 24-01에 따른 과학조사가 수행될 수 있다.

² 2012/13 고갈 실험 어획을 실시하는 스페인을 위한 어획 제한량

³ 찌꺼기고기(Offal)은 미끼와 처리중에 생기는 부산물의 일부를 포함하여 처리중에 생기는 어류 및 생물의 일부분

보존조치 42-01 (2012)
2012/13 어기에 통계수역 48.3에서 남극빙어
(*Champscoephalus gunnari*) 어업의 제한

종	빙어
수역	48.3
어기	2012/13
어구	트롤

위원회는 보존조치 31-01에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

- Access 1. The fishery for *Champocephalus gunnari* in Statistical Subarea 48.3 shall be conducted by vessels using trawls only. The use of bottom trawls in the directed fishery for *Champocephalus gunnari* in Statistical Subarea 48.3 is prohibited.
2. Fishing for *Champocephalus gunnari* shall be prohibited within 12 n miles of the coast of South Georgia during the period 1 March to 31 May.
- Catch limit 3. The total catch of *Champocephalus gunnari* in Statistical Subarea 48.3 in the 2012/13 season shall be limited to 2 933 tonnes.
4. Where any haul contains more than 100 kg of *Champocephalus gunnari*, and more than 10% of the *Champocephalus gunnari* by number are smaller than 240 mm total length, the fishing vessel shall move to another fishing location at least 5 n miles distant¹. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the catch of small *Champocephalus gunnari* exceeded 10%, for a period of at least five days². The location where the catch of small *Champocephalus gunnari* exceeded 10% is defined as the path followed by the fishing vessel from the point at which the fishing gear was first deployed from the fishing vessel to the point at which the fishing gear was retrieved by the fishing vessel.
- Season 5. For the purpose of the trawl fishery for *Champocephalus gunnari* in Statistical Subarea 48.3, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 30 November 2013, or until the catch limit is reached, whichever is sooner.
- By-catch 6. The by-catch in this fishery shall be regulated as set out in Conservation Measure 33-01. If, in the course of the directed fishery for *Champocephalus gunnari*, the by-catch in any one haul of any of the species named in Conservation Measure 33-01 is greater than 100 kg and exceeds 5% of the total catch of all fish by weight, or is equal to, or greater than, 2 tonnes, then the fishing vessel shall move to another location at least 5 n miles distant¹. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the by-catch of species named in Conservation Measure 33-01 exceeded 5% for a period of at least five days². The location where the by-catch exceeded 5% is defined as the path followed by the fishing vessel from the point at which the fishing gear was first deployed from the fishing vessel to the point at which the fishing gear was retrieved by the fishing vessel.
- Mitigation 7. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of the fishery. Vessels shall use net binding³ and consider adding weight to the codend to reduce seabird captures during shooting operations.

접 근

1. 통계수역 48.3에서 빙어 어업은 트롤이용 선박에 한한다. 통계수역 48.3에서 직접적 빙어 어업시 저층트롤(bottom trawls)의 사용은 금지된다.
2. 빙어어획은 3월 1일부터 5월 31일까지 South Georgia 해안에서 12해리 이내에서는 금지된다.

한계어획량

3. 48.3통계해구 내 남극빙어의 2012/13어기 총 어획량은 2933톤으로 제한된다.
4. 1회 양망 시 빙어가 100kg 이상 어획되고 그중 총 길이가 240mm 미만인 개체가 10% 이상을 차지할 경우 해당 어선은 이곳에서 적어도 5해리¹ 떨어진 수역으로 이동하여 조업하여야 한다. 동 어선은 적어도 5일 동안 작은 빙어의 어획량이 10%를 초과하는 지점에서 5해리 이내 어느 지점으로 복귀해서는 아니 된다. 작은 빙어의 어획량이 10%를 초과한 장소는 어선이 처음 어구를 배치한 지점부터 동 어선이 어구를 회수한 지점까지 어선의 행로로 한다.

어 기

5. 통계수역 48.3에서 빙어 트롤어업의 목적상, 2012년 12월 1일에서 2013년 11월 30일까지 또는 한계어획량에 도달할 때까지 중 앞선 일자까지를 2012/13 어기로 한다.

부수어획분

6. 본 어업에서 부수어획분은 보존조치 33-01에 따라 규제되어야 한다. 직접적 빙어 어업 중, 단일양망시 보존조치 33-01에 명기된 어종의 부수어획분이 100kg 이상이고 중량이 총어획량의 5%를 초과하거나, 중량이 2톤 이상일 경우, 해당 어선은 적어도 5해리¹ 떨어진 수역으로 이동하여 조업하여야 한다. 보존조치 33-01에 명기된 어종의 부수어획분이 5%를 초과한 경우에는, 동 어선은 적어도 5일동안 5해리 이내 어느 지점으로도 복귀해서는 아니 된다. 부수어획분 초과 위치는 어선이 처음 어구를 배치한 지점부터 동 어선이 어구를 회수한 지점까지 어선의 행로로 한다.

완화조치

7. 본 어업활동 시에는 바닷새의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-03에 따라야 한다. 선박들은 바닷새 사망을 줄이기 위한 수단으로 네트바인딩³을 사용하고 코드엔드에 추를 추가하는 것을 고려해야한다.

8. Should any vessel catch a total of 20 seabirds, it shall cease fishing and shall be excluded from further participation in the fishery in the 2012/13 season.
- Observers 9. Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing period.
- Data: catch/effort 10. For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply:
- (i) the Five-day Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-01;
 - (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Conservation Measure 23-04. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis.
11. For the purpose of Conservation Measures 23-01 and 23-04, the target species is *Chamsocephalus gunnari* and 'by-catch species' are defined as any species other than *Chamsocephalus gunnari*.
- Data: biological 12. Fine-scale biological data, as required under Conservation Measure 23-05, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation.
- Environ- mental protection 13. Conservation Measure 26-01 applies.
- ¹ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.
- ² The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.
- ³ The following guidelines are provided to assist in the uptake of best-practice mitigation measures:
- (i) When the net is on the deck, prior to shooting, the application of 3-ply sisal string (which typically has a breaking strength of around 110 kg), or a similar organic/biodegradable material, at intervals of 5 m or less prevents the net from spreading and lofting at the surface. Net binding should be applied to mesh ranging from 120–800 mm. These mesh sizes have been shown to cause the majority of entanglements of white-chinned petrels and black-browed albatrosses, which are the species most vulnerable to this form of mortality in Statistical Subarea 48.3.
 - (ii) When applying the 'string', tie an end to the net to prevent the string from slipping down the net and ensure that it can be removed when the net is hauled.
 - (iii) Since 2003, weights of 200–1 250 kg have been added to the codend, belly, mouth and groundrope of the net to increase the sink rate and increase the angle of the net's ascent during hauling, thus minimising surface net time. Evidence

8. 어떤 선박이 바닷새를 총 20마리 포획했을 경우, 이 선박은 조업을 중단하여야 하며 2012/13 어기에 더 이상 어업에 참여할 수 없다.

옵서버

9. 본 어업참여 선박은 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 최소 옵서버 1인을 임명하고 가능하면 옵서버 1인을 추가적으로 승선시켜 어기 내 모든 조업활동에 동반하여야 한다.

자료: 어획량/노력량

10. 2012/13 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:

- (1) 보존조치 23-01의 5일별 어획량 및 노력량 보고체제;
- (2) 보존조치 23-04의 월간 세부(fine scale) 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine scale) 자료는 haul-by-haul 기준으로 제출하여야 한다.

11. 보존조치 23-01과 23-04의 목적상, 목표어종은 빙어이고 부수어획어종은 빙어 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

12. 생물학적 세부(fine scale) 자료는, 보존조치 23-05에 따라 수집되고 기록되어야 한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 보고되어야 한다.

환경보호

13. 보존조치 26-01 이 적용된다.

¹ 최소조업장소분획거리에 관한 본 규정은 위원회가 조업장소에 관한 보다 적합한 정의를 채택할 때까지 채택된다.

² 구체적인 기간은 위원회가 보다 적합한 기간을 채택할 때까지 보존조치 23-01에 명기된 보고기간에 따라 채택된다.

3. 다음지침은 모범 완화 조치를 보완하기 위하여 제공 된다.

(1) 그물이 투망 전 선상에 있을 때, 3가닥 사이살(sisal) 삼줄(통상적으로 파열 강도 110kg 내외), 또는 이와 유사한 합성섬유를 5m 또는 그이하의 간격으로 적용하여 그물이 수면위에서 전개되거나 뜨는 것을 방지. 망목이 120-800mm 인 경우에 Net binding을 사용해야 한다. 이 망목 크기는 48.3해구에서 가장 취약한 종들인 흰턱 바다제비(white-chinned petrels)와 갈색 눈썹 신천옹 (black-browed albatross)가 걸려들기 쉬운 것으로 알려져 있다.

(2) “매듭”(STRING)은 매듭이 그물 밑으로 미끄러져 들어가는 것을 방지하고 양망중에 매듭을 제거할 수 있도록 그물에 묶어져야 한다.

(3) 2003년 이후, 그물의 침강속도를 증가시키고, 양망 시 그물의 기울기를 크게 하기 위하여 그물의 코드엔드, 벨리(belly), 입구와 바닥줄에 200-1250kg의 추를 부착하여 왔으며, 그물이 표면에 머무르는 시간을 최소화 하였다. 선박에서 적절한 그물의 추를 다는 것에 대한 시험을 권장한다.

suggests that this has been effective in reducing bird entanglements during the haul. Vessels are encouraged to further experiment with appropriate net weighting.

- (iv) Net cleaning should be used in conjunction with added weight and net binding to reduce seabird captures during shooting operations.
- (v) Other additional steps should be taken to minimise the time that the net is on the water's surface during shooting and hauling.

CONSERVATION MEASURE 42-02 (2012)
Limits on the fishery for *Champocephalus gunnari* in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season

Species	icefish
Area	58.5.2
Season	2012/13
Gear	trawl

- Access
1. The fishery for *Champocephalus gunnari* in Statistical Division 58.5.2 shall be conducted by vessels using trawls only.
 2. For the purpose of this fishery for *Champocephalus gunnari*, the area open to the fishery is defined as that portion of Statistical Division 58.5.2 that lies within the area enclosed by a line:
 - (i) starting at the point where the meridian of longitude 72°15'E intersects the Australia–France Maritime Delimitation Agreement Boundary then south along the meridian to its intersection with the parallel of latitude 53°25'S;
 - (ii) then east along that parallel to its intersection with the meridian of longitude 74°E;
 - (iii) then northeasterly along the geodesic to the intersection of the parallel of latitude 52°40'S and the meridian of longitude 76°E;
 - (iv) then north along the meridian to its intersection with the parallel of latitude 52°S;
 - (v) then northwesterly along the geodesic to the intersection of the parallel of latitude 51°S with the meridian of longitude 74°30'E;
 - (vi) then southwesterly along the geodesic to the point of commencement.
 3. A chart illustrating the above definition is appended to this conservation measure (Annex 42-02/A). Areas in Statistical Division 58.5.2 outside that defined above shall be closed to directed fishing for *Champocephalus gunnari*.
- Catch limit
4. The total catch of *Champocephalus gunnari* in Statistical Division 58.5.2 in the 2012/13 season shall be limited to 679 tonnes.
 5. Where any haul contains more than 100 kg of *Champocephalus gunnari*, and more than 10% of the *Champocephalus gunnari* by number are

- (4) 투망중의 바닷새 포획을 감소하기 위하여, 추가적인 추의 설치와 Net binding과 병행하여 그물을 깨끗이 비워야 한다.
- (5) 투망과 양망 중 그물이 수면위에 머무는 시간을 최소화하기 위하여 추가적인 조치들을 취하여야 한다.

보존조치 42-02 (2012)
2012/13 어기에 통계수역 58.5.2에서 빙어어업의 제한

종	빙어
수역	58.5.2
어기	2012/13
어구	트롤

접 근

1. 통계수역 58.5.2에서 남극빙어(Champscephalus gunnari)어업은 트롤이용 선박에 한한다.
2. 빙어어업의 목적상, 어업개방 수역은 다음 경계로 둘러싸인 통계 해구 58.5.2으로 지정한다:
 - (1) 경도 72°15' E의 자오선이 '호주-프랑스 해양분계협정선 (Australia-France Maritime Delimitation Agreement)'과 교차하는 지점에서 시작해 위도 53°25' S의 위선에 교차할 때까지 자오선을 따라 남쪽으로 향하고;
 - (2) 상기 위선을 따라 동쪽을 향해 경도 74°E의 자오선에 교차할 때까지;
 - (3) 측지선을 따라 북동방향으로 위도 52°40' S의 위선과 경도 76°E의 자오선의 교차점까지;
 - (4) 자오선을 따라 북으로 위도 52°S 위선과 교차할 때까지
 - (5) 측지선을 따라 북서쪽으로 위도 51°S 위선과 경도 74°30' E 자오선의교차점까지
 - (6) 측지선을 따라 남서방향으로 시작점까지의 경계
3. 상기에 설명된 해도는 본 보존조치(부속서 42-02/A)에 첨부되어 있다. 상기 지정된 수역 밖의 통계수역 58.5.2에서는 빙어의 직접적 조업이 금지된다.

한계어획량

4. 2012/13 어기에 통계수역 58.5.2에서 메켈빙어의 총 어획량은 679톤으로 제한한다.
5. 1회 양망 시 빙어가 100kg 이상 어획되고 이중 약 10%에 달하는 개체가 지정된 최소한의 법적 총길이(specified minimum legal total length)에 못 미칠 경우, 어

smaller than the specified minimum legal total length, the fishing vessel shall move to another fishing location at least 5 n miles distant¹. The fishing vessel shall not return to any point within 5 n miles of the location where the catch of small *Champocephalus gunnari* exceeded 10% for a period of at least five days². The location where the catch of small *Champocephalus gunnari* exceeded 10% is defined as the path followed by the fishing vessel from the point at which the fishing gear was first deployed from the fishing vessel to the point at which the fishing gear was retrieved by the fishing vessel. The minimum legal total length shall be 240 mm.

- | | | |
|-----------------------|-----|--|
| Season | 6. | For the purpose of the trawl fishery for <i>Champocephalus gunnari</i> in Statistical Division 58.5.2, the 2012/13 season is defined as the period from 1 December 2012 to 30 November 2013, or until the catch limit is reached, whichever is sooner. |
| By-catch | 7. | Fishing shall cease if the by-catch of any species reaches its by-catch limit as set out in Conservation Measure 33-02. |
| Mitigation | 8. | The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing. |
| Observers | 9. | Each vessel participating in this fishery shall have at least one scientific observer, and may include one appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, on board throughout all fishing activities within the fishing period. |
| Data:
catch/effort | 10. | For the purpose of implementing this conservation measure in the 2012/13 season, the following shall apply: <ul style="list-style-type: none"> (i) the Ten-day Catch and Effort Reporting System set out in Annex 42-02/B; (ii) the Monthly Fine-scale Catch and Effort Reporting System set out in Annex 42-02/B. Fine-scale data shall be submitted on a haul-by-haul basis. |
| | 11. | For the purpose of Annex 42-02/B, the target species is <i>Champocephalus gunnari</i> and 'by-catch species' are defined as any species other than <i>Champocephalus gunnari</i> . |
| Data:
biological | 12. | Fine-scale biological data, as required under Annex 42-02/B, shall be collected and recorded. Such data shall be reported in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation. |

선은 적어도 5해리¹ 떨어진 수역으로 이동하여 조업하여야 한다. 해당 어선은 적어도 5일 동안 작은 빙어의 어획량이 10%를 초과한 지점에서 5해리 이내 어느 지점으로 복귀해서는 아니 된다. 상기의 어획량 초과수역은 어선이 처음 어구를 배치한 지점부터 동 어선이 어구를 회수한 지점까지 어선의 행로로 지정한다. 법적으로 제한된 빙어의 최소길이는 240mm이다.

어 기

6. 통계수역 58.5.2에서 빙어 트롤어업의 목적상, 2012년 12월 1일에서 2013년 11월 30일까지 또는 한계어획량에 도달할 때까지 중 앞선 일자까지를 2012/13 어기로 지정한다.

부수어획분

7. 보존조치 33-02에 따라 어떤 어종의 부수어획분이 부수어획 한계량에 도달할 경우 조업이 중지되어야 한다.

완화조치

8. 본 어업활동은 조업중 바닷새의 우발적 사망을 최소화하기 위하여 보존조치 25-03에 따라 하여야 한다.

옵서버

9. 본 어업참여 선박은 어기 내 모든 조업활동에 과학옵서버 최소 1인을 동반하여야 하고 CCAMLR 국제과학감시계획에 따라 임명된 옵서버 1인을 승선시킬 수 있다.

자 료: 어획량/노력량

10. 2012/13 어기에 본 보존조치의 이행 목적상, 다음을 적용하여야 한다:

(1) 부속서 42-02/B의 10일별 어획량 및 노력량 보고체제;

(2) 부속서 42-02/B의 월간 fine scale 어획량 및 노력량 보고체제. 세부(fine scale) 자료는 haul-by-haul 단위로 제출되어야 한다.

11. 부속서 42-02/B의 목적상, 목표어종은 빙어이고 부수어획어종은 빙어 이외의 어종으로 지정한다.

생물학적 자료

12. 생물학적 세부(fine scale) 자료는, 부속서 42-02/B에 따라 수집되고 기록되어야 한다. 이러한 자료는 CCAMLR 국제감시계획에 따라 보고되어야 한다.

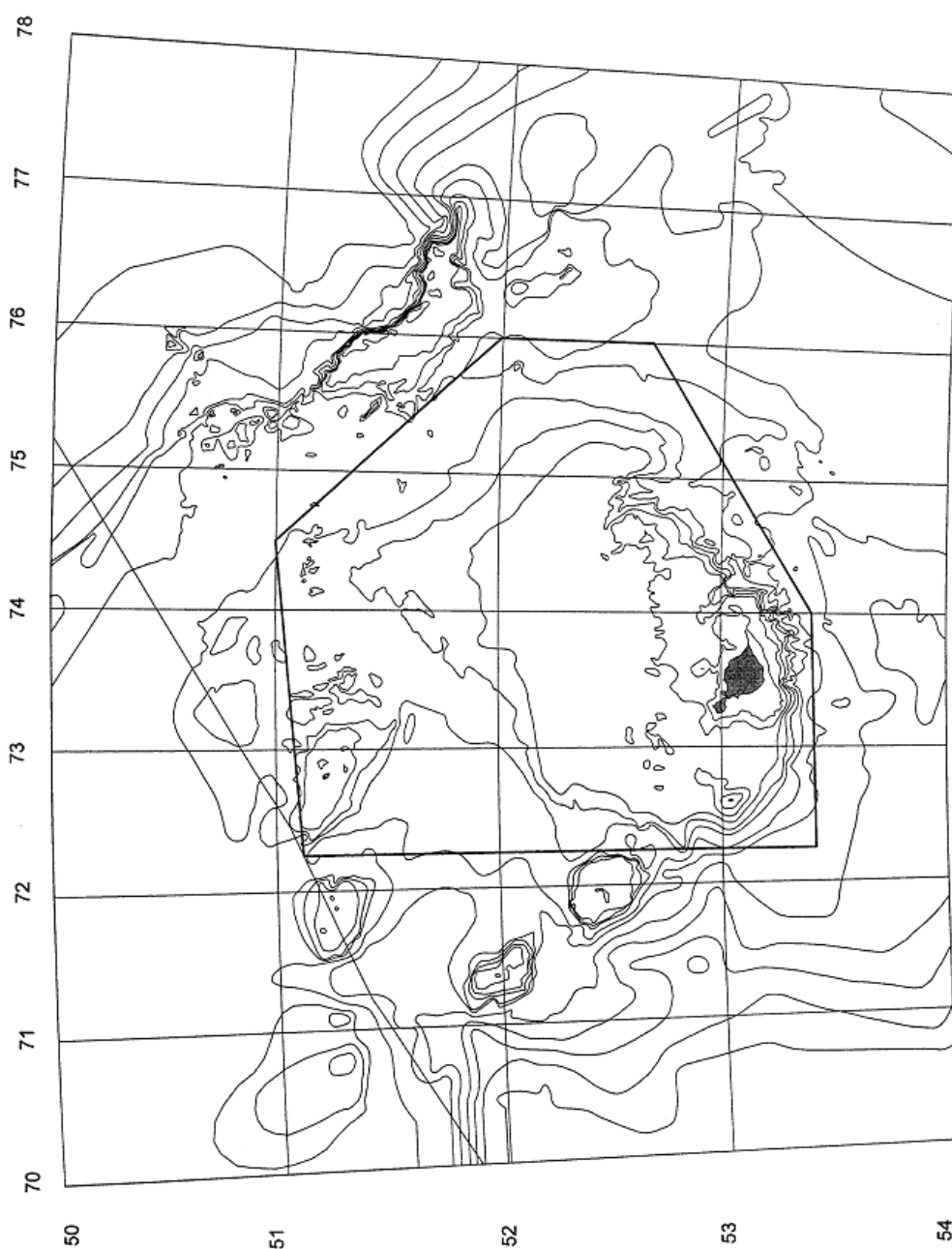
Environmental
protection

13. Conservation Measure 26-01 applies.

- ¹ This provision concerning the minimum distance separating fishing locations is adopted pending the adoption of a more appropriate definition of a fishing location by the Commission.
- ² The specified period is adopted in accordance with the reporting period specified in Conservation Measure 23-01, pending the adoption of a more appropriate period by the Commission.

ANNEX 42-02/A

CHART OF THE HEARD ISLAND PLATEAU



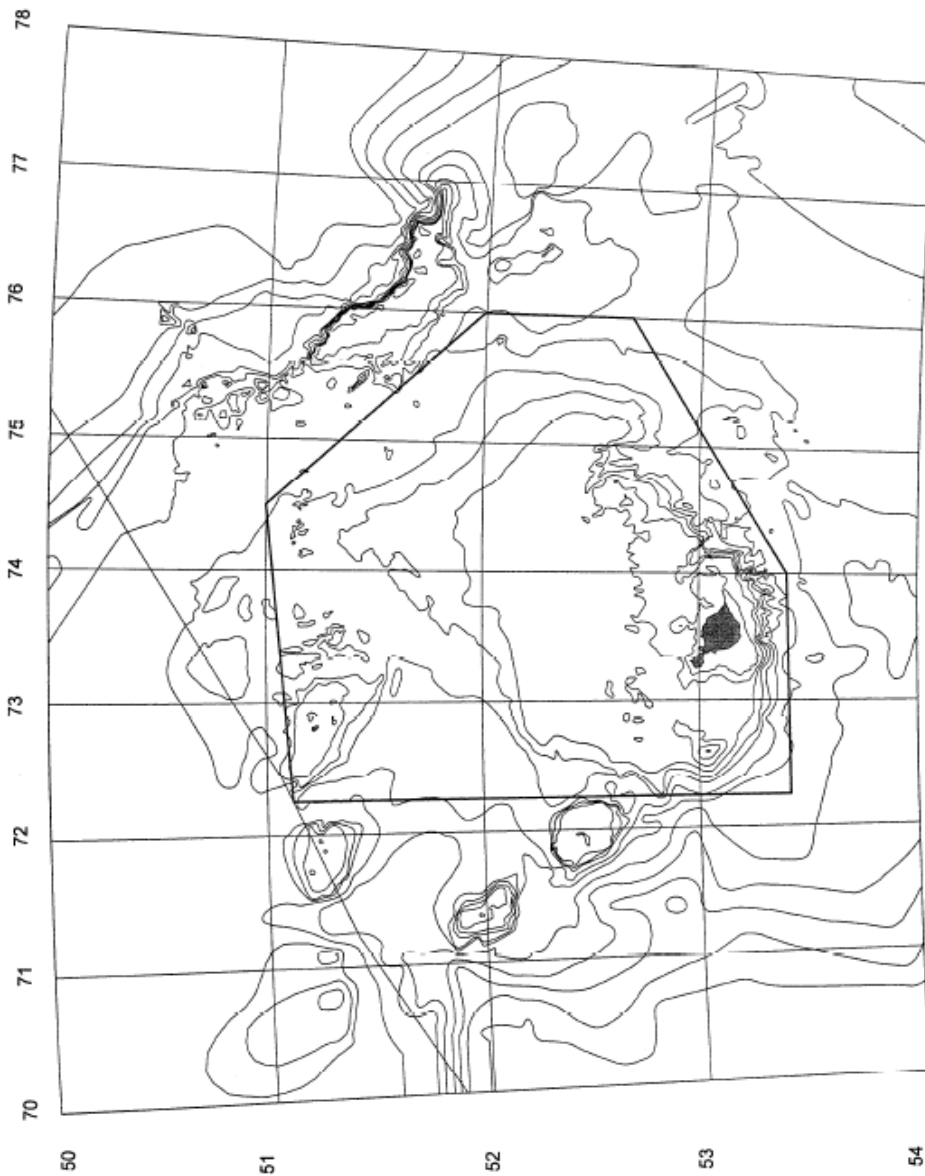
환경보호

13. 보존조치 26-01이 적용된다.

- ¹ 최소조업장소분획거리에 관한 본 규정은 위원회가 조업장소에 관한 보다 적합한 정의를 채택한 후에 채택 된다.
- ² 구체적인 기간은 위원회가 보다 적합한 기간을 채택할 때까지 보존조치 23-01에 명기된 보고기간에 따라 채택 된다.

부속서 42-02/A

허드 아일랜드 고원 (Heard Island Plateau)해도



DATA REPORTING SYSTEM

A ten-day catch and effort reporting system shall be implemented:

- (i) for the purpose of implementing this system, the calendar month shall be divided into three reporting periods, viz: day 1 to day 10, day 11 to day 20 and day 21 to the last day of the month. The reporting periods are hereafter referred to as periods A, B and C;
- (ii) at the end of each reporting period, each Contracting Party participating in the fishery shall obtain from each of its vessels information on total catch and total days and hours fished for that period and shall, by cable, telex, facsimile or electronic transmission, transmit the aggregated catch and days and hours fished for its vessels so as to reach the Executive Secretary no later than the end of the next reporting period;
- (iii) a report must be submitted by every Contracting Party taking part in the fishery for each reporting period for the duration of the fishery, even if no catches are taken;
- (iv) the catch of *Chamsocephalus gunnari* and of all by-catch species must be reported;
- (v) such reports shall specify the month and reporting period (A, B and C) to which each report refers;
- (vi) immediately after the deadline has passed for receipt of the reports for each period, the Executive Secretary shall notify all Contracting Parties engaged in fishing activities in the division of the total catch taken during the reporting period and the total aggregate catch for the season to date;
- (vii) at the end of every three reporting periods, the Executive Secretary shall inform all Contracting Parties of the total catch taken during the three most recent reporting periods and the total aggregate catch for the season to date.

A fine-scale catch, effort and biological data reporting system shall be implemented:

- (i) the scientific observer(s) aboard each vessel shall collect the data required to complete the CCAMLR fine-scale catch and effort data form C1, latest version. These data shall be submitted to the CCAMLR Secretariat not later than one month after the vessel returns to port;
- (ii) the catch of *Chamsocephalus gunnari* and of all by-catch species must be reported;
- (iii) the numbers of seabirds and marine mammals of each species caught and released or killed must be reported;

자료보고체제

10일별 어획량 및 노력량 보고체제를 이행하여야 한다:

- (1) 본 체제의 이행 목적상, 1개월을 3개 보고기간으로 나눈다. 즉 : 1일 ~ 10일, 11일~20일 및 21일~해당 월의 마지막 날. 보고기간은 기간 A, B 및 C로 표시한다.
- (2) 보고기간 종료 시 마다, 어업참여 체약 당사자는 기간별 총 어획량, 총 조업일수 및 소요시간 등의 정보를 각 선박으로부터 확보하여야 하며 집계된 선박의 어획량, 조업일자 및 소요시간 등의 정보를 차기 보고기간 종료 이전에 사무국장에게 도착할 수 있도록 유선, 텔렉스, 팩스 또는 전자수단을 이용해 발송하여야 한다.
- (3) 어업참여 체약 당사자는 어획물이 없을 경우에도 기간별 보고서를 제출하여야 한다.
- (4) 빙어 및 모든 부수어획어종의 어획량이 보고되어야 한다.
- (5) 해당 보고기간(A, B, C) 및 월을 보고서에 명기하여야 한다.
- (6) 사무국장은 기간별 보고서 수령 마감일 직후, 보고기간의 총 어획량 및 해당 어기의 현재까지의 어획량을 집계해 해당 해구에서 조업활동한 모든 체약 당사자에 통보하여야 한다.
- (7) 매 3회째 보고기간 종료 시에, 사무국장은 가장 최근 3회 보고기간의 총 어획량 및 해당 어기의 현재까지의 어획량을 집계하여 모든 체약 당사자에 통보하여야 한다.

어획량, 노력량 및 생물학적 세부자료의 보고체제가 이행되어야 한다.

- (1) 선박에 승선한 과학옵서버는 CCAMLR 세부 어획량 및 노력량 기입 양식인 C1(최근양식) 작성에 필요한 자료를 수집하여야 한다. 이러한 자료는 선박이 항구로 복귀한 후 1개월 이내에 CCAMLR 사무국에 제출되어야 한다.
- (2) 빙어와 모든 부수어획어종의 어획량이 보고되어야 한다.
- (3) 포획, 방사 또는 살해된 바닷새와 해양 포유동물 숫자가 보고되어야 한다.

- (iv) the scientific observer(s) aboard each vessel shall collect data on the length composition from representative samples of *Champocephalus gunnari* and by-catch species:
- (a) length measurements shall be to the nearest centimetre below;
 - (b) representative samples of length composition shall be taken from each fine-scale grid rectangle (0.5° latitude by 1° longitude) fished in each calendar month;
- (v) the above data shall be submitted to the CCAMLR Secretariat not later than one month after the vessel returns to port.

CONSERVATION MEASURE 51-01 (2010)
Precautionary catch limitations on *Euphausia superba*
in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4

Species	krill
Area	48.1, 48.2, 48.3, 48.4
Season	all
Gear	all

The Commission,

Noting that it has agreed (CCAMLR-XIX, paragraph 10.11) that the krill catches in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4 shall not exceed a set level, defined herein as a trigger level, until a procedure for division of the overall catch limit into smaller management units has been established, and that the Scientific Committee has been directed to provide advice on such a subdivision,

Recognising that the Scientific Committee agreed a trigger level of 620 000 tonnes,

adopts the following measure in accordance with Article IX of its Convention:

- | | |
|---------------|---|
| Access | 1. The fishery for <i>Euphausia superba</i> in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4 shall be conducted by vessels using fishing methods listed in Conservation Measure 21-03, Annex A only. |
| Catch limit | 2. The total combined catch of <i>Euphausia superba</i> in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4 shall be limited to 5.61 million tonnes in any fishing season. |
| Trigger level | 3. Until the Commission has defined an allocation of this total catch limit between smaller management units ¹ , based on the advice from the Scientific Committee, the total combined catch in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4 shall be further limited to 620 000 tonnes in any fishing season. |
| | 4. This measure shall be kept under review by the Commission, taking into account the advice of the Scientific Committee. |
| Season | 5. A fishing season begins on 1 December and finishes on 30 November of the following year. |

- (4) 선박에 승선한 과학옵서버는 빙어와 부수어획어종 샘플의 부위별 길이를 측정해 기록하여야 한다:
- (a) 측정단위는 cm(가장 가까운 추산치)로 한다;
 - (b) 부위별 길이 측정용 샘플은 매달 조업한 세부격자수역 (경도 1°당 위도 0.5°)에서 취하여야 한다.
- (5) 상기자료는 선박이 복귀한 후 1개월 이내에 CCMLAR 사무국에 제출되어야 한다.

보존조치 51-01 (2010)

통계 소해구(Statistical Subarea) 48.1,48.2,48.3,48.4에서 크릴(*Euphausia superba*)의 예방적 한계어획량

종	크릴
수역	48.1,48.2 48.3,48.4
어기	all
어구	all

위원회는,

전체 한계 어획량을 소규모 관리 단위로 소분하기 위한 절차가 수립되기 전까지는 통계 소해구(statistical subareas) 48.1 48.2, 48.3, 48.4에서의 크릴 어획량은 지정된 수준, 즉 본 보존조치에서 임계 수준이라 정의한 수준을 초과하여서는 안 된다는 점에 위원회가 합의하고 (CCAMLR XIX-10, 11항) 과학 위원회는 이러한 소해구(subdivision)에 관한 조언을 제공하여야 한다는 점에 주목하고,

과학 위원회가 임계 수준을 620,000톤으로 설정하였음을 인식하며, 협약 제9조에 따라 하기의 조치를 채택한다.

접근

1. 통계 소해구(statistical subareas) 48.1 48.2, 48.3 및 48.4에서의 크릴(*Euphausia superba*)어업은 보존조치 21-03 부속서 A에 나열된 어법을 사용하는 선박에만 허용된다.

한계어획량

2. 통계 소해구 48.1 48.2, 48.3 및 48.4에서 어기별 크릴의 총 어획량은 5,610,000톤으로 제한된다.

임계 수준

3. 위원회가 과학 위원회의 조언을 바탕으로 총 한계 어획량에 대해 소규모 관리 단위 별 할당량을 정할 때 까지, 통계 소해구 48.1 48.2, 48.3 및 48.4 내 합계 어획량은 어기별로 620,000톤으로 제한된다.

4. 위원회는 과학위원회의 자문을 고려하여 본 조치를 지속적으로 검토하여야 한다.

어 기

5. 어기는 12월 1일부터 다음해 11월 30일까지로 한다.

- Mitigation 6. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.
7. The use of marine mammal exclusion devices on trawls is mandatory.
- Data 8. For the purpose of implementing this conservation measure, the data requirements set out in Conservation Measure 23-06 shall apply.
- Environ-
mental
protection 9. Conservation Measure 26-01 applies.
- ¹ Defined in CCAMLR-XXI, paragraph 4.5.

CONSERVATION MEASURE 51-02 (2008)
Precautionary catch limitation on *Euphausia superba*
in Statistical Division 58.4.1

Species	krill
Area	58.4.1
Season	all
Gear	trawl

- Access 1. The fishery for *Euphausia superba* in Statistical Division 58.4.1 shall be conducted by vessels using fishing methods listed in Conservation Measure 21-03, Annex A only.
- Catch limit 2. The total catch of *Euphausia superba* in Statistical Division 58.4.1 shall be limited to 440 000 tonnes in any fishing season.
3. The total catch shall be further subdivided into two subdivisions within Statistical Division 58.4.1 as follows: west of 115°E, 277 000 tonnes; and east of 115°E, 163 000 tonnes.
4. This measure shall be kept under review by the Commission, taking into account the advice of the Scientific Committee.
- Season 5. A fishing season begins on 1 December and finishes on 30 November the following year.
- Mitigation 6. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.
7. The use of marine mammal exclusion devices on trawls is mandatory.
- Data 8. For the purposes of implementing this conservation measure, the data requirements set out in Conservation Measure 23-06 shall apply.
- Environ-
mental
protection 9. Conservation Measure 26-01 applies.

완화조치

- 6. 어업활동 중 바닷새의 사망을 막기 위해 보존조치 25-03를 따른다.
- 7. 해양포유류(marine mammal) 접근 차단 장치를 반드시 사용해야 한다.

데이터

- 8. 본 보존조치의 이행 목적상, 보존조치 23-06에 명시 된 데이터 규정이 적용 된다.

환경보호

- 9. 보존조치 26-01이 적용된다.

¹ CCAMLR XXI, 4.5항 에서 정의되어 있음.

**보존조치 51-02 (2008)
통계 해구(Statistical Division) 58.4.1에서의 크릴
(*Euphausia superba*)의 예방적 어획량제한**

종	크릴
수역	58.4.1
어기	all
어구	트롤

접근

- 1. 통계 해구(statistical subareas) 58.4.1에서의 크릴(*Euphausia superba*)어업은 보존조치 21-03 부속서 A에 나열 된 어법을 사용하는 선박에만 허용된다.

한계어획량

- 2. 통계 해구 58.4.1에서 어기별 크릴의 총 어획량은 440,000톤으로 제한된다.
- 3. 통계 해구 58.4.1 내에서의 총 한계어획량은 다음과 같이 또 다시 두 개의 소해구 별로 배분된다. 동경115도 이서:277,000 톤, 동경115도 이동:163,000 톤
- 4. 위원회는 과학위원회의 자문을 고려하여 본 조치를 지속적으로 검토하여야 한다.

어 기

- 5. 어기는 12월 1일부터 다음해 11월 30일까지로 한다.

완화조치

- 6. 어업활동 중 바닷새의 죽음을 막기 위해 보존조치 25-03를 따른다.
- 7. 해양포유류(marine mammal) 접근 차단 장치를 반드시 사용해야 한다.

데이터

- 8. 본 보존조치의 이행 목적상, 보존조치 23-06에 명시 된 데이터 규정이 적용 된다.

환경보호

- 9. 보존조치 26-01이 적용된다.

CONSERVATION MEASURE 51-03 (2008)
Precautionary catch limitation on *Euphausia superba*
in Statistical Division 58.4.2

Species	krill
Area	58.4.2
Season	all
Gear	trawl

- Access 1. The fishery for *Euphausia superba* in Statistical Division 58.4.2 shall be conducted by vessels using fishing methods listed in Conservation Measure 21-03, Annex A only.
- Catch limit 2. The total catch of *Euphausia superba* in Statistical Division 58.4.2 shall be limited to 2.645 million tonnes in any fishing season.
3. The total catch limit shall be further subdivided into two subdivisions within Statistical Division 58.4.2 as follows: west of 55°E, 1.448 million tonnes; and east of 55°E, 1.080 million tonnes.
- Trigger level¹ 4. Until the Commission has defined an allocation of this total catch limit between smaller management units, as the Scientific Committee may advise, the total catch in Division 58.4.2 shall be limited to 260 000 tonnes west of 55°E and 192 000 tonnes east of 55°E in any fishing season.
5. This measure shall be kept under review by the Commission, taking into account the advice of the Scientific Committee.
- Season 6. A fishing season begins on 1 December and finishes on 30 November of the following year.
- Mitigation 7. The operation of this fishery shall be carried out in accordance with Conservation Measure 25-03 so as to minimise the incidental mortality of seabirds in the course of fishing.
8. The use of marine mammal exclusion devices on trawls is mandatory.
- Observers 9. Each vessel participating in the fishery shall have at least one scientific observer in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation or a domestic scientific observer fulfilling the requests in the scheme, and where possible one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing period².
- Data 10. For the purposes of implementing this conservation measure, the data requirements set out in Conservation Measure 23-06 shall apply.

보존 조치 51-03 (2008)
 통계 해구 58.4.2에서 크릴(*Euphausia superba*)의
 예방적어획량제한

종	크릴
수역	58.4.2
어기	all
어구	트롤

접근

1. 통계 해구(statistical subareas) 58.4.1에서의 크릴(*Euphausia superba*)어업은 보존조치 21-03 부속서 A에 나열 된 어법을 사용하는 선박에만 허용된다.

한계어획량

2. 통계 해구 58.4.1에서 어기별 크릴의 총 어획량은 2,645,000톤으로 제한된다.
3. 통계 해구 58.4.1 내에서의 총 한계어획량은 다음과 같이 또 다시 두 개의 소해구 별로 배분된다. 동경55도 이서:1,448,000 톤, 동경55도 이동:1,080,000 톤

임계 수준

4. 위원회가 과학 위원회의 조언을 바탕으로 총 한계 어획량에 대해 소규모 관리 단위 별 할당량을 정할 때 까지, 통계 해구 58.4.2 내 어기 별 한계 어획량은 동경55도 이서인 경우 260,000톤, 동경55도 이동인 경우 192,000톤으로 한다.
5. 위원회는 과학위원회의 자문을 고려하여 본 조치를 지속적으로 검토하여야 한다.

어 기

6. 어기는 12월 1일부터 다음해 11월 30일까지로 한다.

완화조치

7. 어업활동 중 바닷새의 죽음을 막기 위해 보존조치 25-03를 따른다.
8. 해양포유류(marine mammal) 접근 차단 장치를 반드시 사용해야 한다.

옵서버

9. 어업에 참여하는 각 선박들은 어기 내 어업 활동 전 과정에서 CCAMLR 국제 과학 옵서버 제도 하의 옵서버 또는 동 제도 상 요건을 충족하는 국내 옵서버 일인 이상을 승선 시켜야 하며 가능한 경우 일인의 과학 옵서버를 추가로 승선시켜야 한다.

데이터

10. 본 보존조치의 이행 목적상, 보존조치 23-06에 명시 된 데이터 규정이 적용 된다.

Environmental protection 11. Conservation Measure 26-01 applies.

- ¹ A trigger level is a set level that the catch shall not exceed until a procedure for the division of the overall catch limit into smaller management units, upon which the Scientific Committee has been directed to provide advice, has been established.
- ² Bearing in mind the limited ecological information from research and fisheries observers in Statistical Division 58.4.2 compared to Statistical Area 48, the Commission recognised the need to collect scientific data from the fishery. This paragraph applies only to the krill fishery in Statistical Division 58.4.2 and shall be revised depending on the advice of the Scientific Committee on a systematic scheme for scientific observation in the krill fishery or reviewed within three years, whichever comes earlier.

CONSERVATION MEASURE 51-04 (2012)
General measure for exploratory fisheries for *Euphausia superba*
in the Convention Area in the 2012/13 season

Species	krill
Area	various
Season	2012/13
Gear	various

The Commission hereby adopts the following conservation measure:

1. This conservation measure applies to exploratory fisheries for Antarctic krill (*Euphausia superba*), except for such fisheries where the Commission has given specific exemptions, and only to the extent of those exemptions.
2. Fishing in any statistical subarea or division shall cease when the reported catch reaches the specified catch limit¹ and that subarea or division shall be closed to fishing for the remainder of the season. No more than 75% of the catch limit shall be taken within 60 n miles of known breeding colonies of land-based krill-dependent predators.
3. In order to give effect to paragraph 2 above:
 - (i) the precise geographic position of a trawl haul will be determined by the midpoint of the path between the start point and end point of the haul for the purposes of catch and effort reporting;
 - (ii) for the purposes of this conservation measure, fishing is defined as any time that fishing gear, conventional trawls, pumped codends and continuous pumping gear are in the water;
 - (iii) the Secretariat shall notify Contracting Parties participating in these fisheries when the total catch of *Euphausia superba* combined in any statistical subarea or division is likely to reach the specified catch limit, and of the closure of that subarea or division when that limit is reached². No part of a trawl path may lie within a closed subarea or division.
4. The total green weight of krill caught and lost shall be reported.

.....

환경보호

11. 보존조치 26-01이 적용된다.

¹ 임계 수준(trigger level)이란 과학 위원회의 조언을 바탕으로 전체 한계 어획량을 소규모 관리 단위로 소분하기 위한 절차가 수립되기 전 까지 정해놓고 이를 초과 할 수 없도록 규정한 한계어획량이다.

² 통계 구역48에 비해 통계 해구 58.4.2에서는 연구 및 어업 옵서버로부터 수집된 생태학적 정보가 제한적이라는 점을 염두에 두고, 위원회는 동 어업에 대한 과학적 데이터 수집의 필요성을 인식하였다. 본 단락은 통계 해구 58.4.2 내의 크릴 어업에만 적용되고 크릴 어업의 과학적 관찰을 위한 체계적인 제도에 대한 과학 위원회의 조언을 바탕으로 수정되거나 3년 내에 검토 되는데, 둘 중 더 앞선 시기의 것을 선택한다.

보존 조치 51-04 (2012) 2012/13 어기중 협약수역내 크릴(*Euphausia superba*) 시험조업 대한 일반규정

종	크릴
수역	여러지역
어기	2012/13
어구	여러어구

위원회는 하기의 보존조치를 채택한다.

1. 동 보존조치는 남극크릴 (*Euphausia superba*) 시험조업에 적용된다. 단, 위원회가 달리 예외를 허용한 어업에는 그 예외의 범위에 한해 적용되지 아니한다.
2. 모든 통계 소해구 및 해구 내에서 보고된 어획량이 정해진 한계 어획량을 초과하면 조업을 중단하여야 하고 해당 소해구 및 해구는 어기 잔여기간 동안 폐쇄된다. 크릴을 잡아먹는 육상 포식자의 생육지로 알려진 장소에서 60해리 이내에서는 한계 어획량의 75퍼센트 이상을 어획할 수 없다.
3. 제2항의 효력발생을 위하여:
 - (i) 어획 및 노력 보고 시 기록되는 트롤 어획의 정확한 지리적 위치는 해당 조업 경로에서 저인망이 이동한 첫 위치와 마지막 위치의 중간점에 해당하는 위치로 정한다.
 - (ii) 본 보존조치에서, 조업이란 어구, 채래식 트롤, 펌프된 코드엔드 및 연속 펌핑 어구 등이 수중에 있는 시간으로 정의된다.
 - (iii) 사무국은 남극크릴 (*Euphausia superba*)을 어획하는 체약 당사국들에게 동 어종에 설정된 총 한계어획량 소진 예측 시점을 통지하고 한계어획량이 소진되면 해당 소해구 또는 해구의 폐쇄를 통지하여야 한다. 트롤 조업 경로의 그 어떤 부분도 폐쇄 된 소해구 또는 해구를 포함하여서는 안 된다.
4. 총 어획된 크릴의 순중량 및 손실된 크릴의 순중량이 보고되어야 한다.

5. Each vessel participating in the exploratory fisheries for krill during the 2012/13 season shall have one observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and, where possible, one additional scientific observer, on board throughout all fishing activities within the fishing season.
6. The Data Collection Plan (Annex 51-04/A) and Research Plan (Annex 51-04/B) shall be implemented. Data collected pursuant to the Data Collection and Research Plans for the period up to 1 May 2013 shall be reported to CCAMLR by 1 June 2013 so that the data will be available to the meeting of the Working Group on Ecosystem Monitoring and Management (WG-EMM) in 2013. Such data taken after 1 June 2013 shall be reported to CCAMLR not later than three months after the closure of the fishery, but, where possible, submitted in time for the consideration of the Scientific Committee.
7. Contracting Parties who choose not to participate in the fishery prior to the commencement of the fishery shall inform CCAMLR of changes in their plans no later than one month before the start of the fishery. If, for whatever reason, Contracting Parties are unable to participate in the fishery, they shall inform CCAMLR no later than one week after finding that they cannot participate. The Secretariat will inform all Contracting Parties immediately after such notification is received.

¹ Unless otherwise specified, the catch limit for krill shall be 15 000 tonnes in any statistical subarea or division.

² The closure of fisheries is governed by Conservation Measure 31-02.

ANNEX 51-04/A

DATA COLLECTION PLANS FOR EXPLORATORY KRILL FISHERIES

1. During normal fishing operations, all vessels will comply with the Ten-day Catch and Effort Reporting System (Conservation Measure 23-02) and the Monthly Fine-scale Catch, Effort and Biological Data Reporting Systems (Conservation Measures 23-04 and 23-05), including requirements for the provision of haul-by-haul data.
2. During normal fishing operations, all data required by the CCAMLR *Scientific Observers Manual* for krill fisheries will be collected.
3. Detailed information on the configuration of every commercial trawl used during normal fishing operations and every research net used during required research operations will be reported to CCAMLR no later than one month after the conclusion of each fishing trip.
4. Data collected from research net hauls shall include:
 - (i) the start and end positions and times of the haul;
 - (ii) the date on which the haul was conducted;
 - (iii) characteristics of the haul such as tow speed, the maximum amount of wire payed out during a tow, the average wire angle during the tow, and calibrated flow-meter values that can be used to provide accurate measures of volume filtered;

5. 2012/13 어기 동안 크릴 시험조업을 하는 모든 선박은 CCAMLR 국제 과학옵서버계획에 따라 임명 된 일인의 옵서버를 선상 배치하여야 하고, 가능한 경우 과학 옵서버 일인을 추가 승선시킨다. 이들은 당해 어기 중 어업활동 전 과정 동안 선박에 승선한다.
6. 크릴 시험조업의 데이터 수집계획(부속서 51-04/A) 및 연구계획(부속서 51-04/B)를 실행한다. 2013년5월1일까지 수집되는 데이터는 2013년 생태계 감시 및 관리 작업반 (WG-EMM)회의에서 사용될 수 있도록 2013년 6월 1일까지 제출하여야 한다. 2013년 6월 1일 이후에 입수한 데이터는 조업 종료 후 3개월 이내에 CCAMLR사무국에 제출하되, 과학 위원회가 검토할 수 있도록 가능하면 시간 내에 제출할 수 있도록 한다.
7. 크릴 어업 개시 전 시험 조업에 참여하지 않기로 결정한 체약 당사국들은 어업 개시 1개월 전까지 CCAMLR에 동 변경 사항을 알려야 한다. 이유를 막론하고 체약 당사국이 시험 조업에 참여할 수 없는 경우, 시험 조업 불참 사유 발생 후 1주일 이내에 CCAMLR에 이를 알려야 한다. 사무국은 이러한 통보를 수신하면 이를 즉시 전 체약 당사국에게 회람하여야 한다.

¹ 달리 결정되지 않는 한, 모든 통계 소해구 및 해구에서의 크릴 제한어획량은 15,000톤이다.

² 조업 종료는 보존조치 31-02에서 정한다.

부속서 51-04/A

크릴 시험어업의 데이터 수집계획

1. 정상 조업 동안 모든 선박은 haul-by-haul 데이터 제출 요건을 포함하여 ‘어획량 및 노력 10일 보고 체계 (보존조치 23-02)’ 및 ‘월별 어획량, 노력 및 생물학적 데이터 세부 보고 체계 (보존조치 23-04, 23-05)’를 준수한다.
2. 정상 조업 동안, 크릴 어업을 위한 CCAMLR 과학 옵서버 매뉴얼에 규정 된 모든 데이터를 수집한다.
3. 정상 조업 동안 사용 된 각 상업용 트롤 및 규정된 연구조사 활동에 사용 된 각 연구용 어구의 상세 구성 정보를 각 항차 종료 후 1개월 이내에 CCAMLR 에 보고한다.
4. 연구조사 활동을 통해 수집 된 데이터에는 다음 사항이 포함 되어야 한다.
 - (1) 인/양망 횡수와 시작과 종료지점.
 - (2) 인/양망 일자
 - (3) 인망 속도, 인망 시 풀어 놓은 와이어 최대량, 인망 중 와이어 평균 각도 및 걸러진 양을 정확히 측정하기 위한 유량계 값 등 인/양망 세부 사항

- (iv) an estimate of the total catch (in numbers or weight) of krill; and
 - (v) a random sample of up to 200 krill or the entire catch, whichever is less, to be taken from the haul by the observer – the length, sex and maturity stage should be measured and recorded for all krill according to protocols in the CCAMLR *Scientific Observers Manual*.
5. At a minimum, data collected from acoustic transects shall:
 - (i) as far as possible, be recorded following protocols specified for the CCAMLR-2000 Survey;
 - (ii) be linked to position data recorded from a GPS;
 - (iii) be continuously recorded and then electronically archived every five days or whenever the vessel moves between exploratory units, whichever occurs most frequently.
 6. Data collected during research operations conducted by fishing vessels shall be reported to CCAMLR no later than one month after the conclusion of each fishing trip.
 7. Data collected by Contracting Parties conducting fishery-independent research operations shall, as applicable, be submitted to CCAMLR following guidelines for the submission of CEMP data and data collected during the CCAMLR-2000 Survey. These data shall be submitted in sufficient time to be considered by the next meeting of WG-EMM.

ANNEX 51-04/B

RESEARCH PLANS FOR EXPLORATORY KRILL FISHERIES

1. Activities under this Research Plan shall not be exempted from any conservation measure in force.
2. This plan applies to all subareas or divisions.
3. A schematic representation of the plans described herein is provided in Figure 1.
4. Contracting Parties intending to conduct exploratory krill fisheries shall choose one of the following four Research and Data Collection Plans and advise CCAMLR of their choice at least one month prior to initiating any fishing activities.
 - (i) predator monitoring;
 - (ii) a research survey conducted from a scientific vessel;
 - (iii) acoustic transects by fishing vessels; or
 - (iv) research trawls by fishing vessels.
5. Where a Contracting Party's vessel collaborates with a research institute to conduct the research plan, the Contracting Party shall identify the collaborating institute.

....

- (4) 크릴 총 어획량 추산치 (수 또는 무게) 및
 - (5) 옹서버는 양망 된 그물에서 크릴 최대 200마리로 이루어진 샘플 또는 총 어획 물 중 더 적은 쪽을 취하여 CCAMLR 과학 옹서버 매뉴얼에 규정 된 절차에 따라 관찰 대상 크릴 전수에 대해 길이, 성별 및 성숙도를 측정하고 기록한다.
5. 음향조사를 통하여 수집 된 데이터는 최소한 다음 조건을 갖추어야 한다.
- (1) 가능한 한, CCAMLR-2000 조사를 위해 구체적으로 명시 된 절차에 따라 기록 되어야 한다.
 - (2) GPS에 기록 된 위치 데이터와 연계 되어야 한다.
 - (3) 지속적으로 기록된 후 5일 마다 또는 선박이 시험 구역을 이동할 때 마다 중 더 짧은 시간 간격으로 전자 문서고에 저장된다.
6. 어선이 수행한 연구조사 활동 중 수집 된 데이터는 각 항차 종료 후 1개월 이내에 CCAMLR에 보고하여야 한다.
7. 어업과 무관한 연구조사활동을 수행하는 체약 당사국이 수집한 데이터는 경우에 따라 CEMP데이터 및 CCAMLR-2000조사를 통해 수집 된 데이터 제출 절차를 위한 지침에 따라 CCAMLR에 제출하여야 한다. 이러한 데이터는 생태계 감시 및 관리 작업반 (WG-EMM) 차기 회의에서 검토될 수 있도록 충분한 시간을 두고 제출하여야 한다.

부속서 51-04/B

크릴시험조업의 연구계획

- 1. 본 연구계획 하의 활동은 현행 보존조치의 적용에서 제외되지 않는다.
- 2. 본 계획은 모든 소해구 및 해구에 적용된다.
- 3. 본 연구계획의 도식적 설명은 그림1에 나타나 있다.
- 4. 크릴 시험조업을 하고자 하는 체약 당사국들은 다음 나열된 4가지 연구계획 중에서 하나를 선택해 조업 개시 최소 1개월 전에 CCAMLR에 보고한다.
 - (1) 포식자 관찰
 - (2) 과학 선박으로부터 수행된 연구 조사
 - (3) 어선으로부터 수행 된 음향 조사
 - (4) 어선의 연구조사 트롤
- 5. 체약 당사국의 선박이 조사기관과 공동연구를 수행키로 한 경우, 체약 당사국은 협동 연구기관을 명시하여야 한다.

6. In cases where Contracting Parties select plan (i), predator monitoring, from the list in paragraph 4 above, those Parties shall, as far as possible, follow CEMP Standard Methods. Monitoring shall be conducted for a period of time sufficient both to cover the entire breeding period of land-based predators and to cover the duration of any exploratory fishing that occurs during their breeding season.
7. In cases where Contracting Parties select plan (ii), research survey conducted from a scientific vessel, from the list in paragraph 4 above, Contracting Parties shall, as far as possible, follow all data collection and analysis protocols specified for the CCAMLR-2000 Survey.
8. In cases where Contracting Parties select plans (iii) acoustic transects by fishing vessels, or (iv) research trawls by fishing vessels, from the list in paragraph 4 above, vessels participating in exploratory krill fisheries may carry out the research plan either before (preferred option) or after normal exploratory fishing operations. The research requirements must be completed within a fishing season.
9. For the purposes of this conservation measure, exploratory units are defined as areas of 1° latitude by 1° longitude size, and the vertices of these units shall occur at integer points of latitude and longitude within statistical subarea or divisions.
10. If the vessel undertakes Plan (iii), acoustic transects by fishing vessels, or Plan (iv), research trawls by fishing vessels, before normal exploratory fishing operations, then the research plan shall be conducted as follows:
 - (i) undertake a research plan for the exploratory units based on the area where it intends to fish;
 - (ii) during normal exploratory fishing operations, vessels can choose to fish in any exploratory unit;
 - (iii) complete additional research operations so that the number of exploratory units in which research operations are conducted by the end of fishing is greater than, or equal to, the catch obtained during normal fishing operations divided by 2 000 tonnes;
 - (iv) carry out its work so that exploratory units in which research operations are conducted surround and include the units where normal fishing operations are conducted.
11. If the vessel undertakes Plan (iii), acoustic transects by fishing vessels, or Plan (iv), research trawls by fishing vessels, after normal exploratory fishing operations, then the research plan shall be conducted as follows:
 - (i) during normal exploratory fishing operations, vessels can choose to fish in any exploratory unit, however, one set of acoustic transects or one set of research hauls must be conducted in each exploratory unit visited during normal fishing operations;
 - (ii) upon completion (either voluntarily or if the catch limit has been reached) of normal exploratory fishing operations, the vessel will transit to the nearest previously unvisited exploratory unit and begin research operations;

6. 계약 당사국이 4항에 명시된 (1)번 계획인 ‘포식자 관찰’을 선택한 경우, 해당 당사국은 가능한 한 CEMP 표준법에 따른다. 관찰은 육상 포식자의 생육 전 기간 및 육상 포식자의 생육기 동안 이루어지는 시험조업 기간을 아우를 수 있도록 충분한 시간을 두고 진행되어야 한다.
7. 계약 당사국이 4항에 명시된 (2)번 계획인 ‘과학 선박으로부터 수행된 연구 조사’를 선택할 경우, 해당 계약 당사국은 가능한 한 CCAMLR-2000 조사에 명시된 데이터 수집 및 분석 절차에 따른다.
8. 계약 당사국이 4항에 명시된 (3)번 계획인 ‘어선으로부터 수행된 음향 조사’ 또는 (4)번 ‘어선의 연구조사 트롤’을 선택할 경우, 크릴 시험조업에 참여하는 선박들은 일반 시험 조업 전 (이 옵션을 선호) 또는 후에 동 계획을 수행할 수 있다. 연구 요건은 여기 내에 모두 충족되어야 한다.
9. 이 보존조치에서, 시험 구역은 위도 1°, 경위1°로 정하고, 동 구역의 꼭지점은 통계 소해구 또는 해구 내 위도와 경도의 완전점으로 한다.
10. 선박이 일반 시험조업 이전에 (3)번 계획인 ‘어선으로부터 수행된 음향 조사’ 또는 (4)번 ‘어선의 연구조사 트롤’을 수행하는 경우, 동 연구 계획은 다음과 같이 진행되어야 한다.
 - (1) 조업 할 수역 내 시험 구역에서 조사계획을 수행한다.
 - (2) 정상 시험조업 중 선박은 시험 구역 중 어느 곳에서나 조업할 수 있다.
 - (3) 어기 말에 연구조사 활동이 이루어진 시험 구역 수가 일반 조업을 통해 어획된 어획량을 2000톤으로 나눈 수보다 많거나 같아질 수 있도록 추가 연구 활동을 완료한다.
 - (4) 연구조사 활동이 이루어진 시험 구역이 일반 시험조업이 이루어진 구역을 둘러싸거나 포함할 수 있도록 조사활동을 수행하여야 한다.
11. 어선이 (3)의 음향조사 또는 (4)의 조사트롤을 일반 시험조업이후에 실시하는 경우 동 연구 계획은 다음과 같이 진행되어야 한다.
 - (1) 일반 시험조업을 하는 동안 선박은 어떤 시험조업 구역에서든지 조업할 수 있으나, 각 구역에서 1회의 음향조사 또는 조사투망을 해야 한다.
 - (2) (자발적이든 어획한계량을 소진했든 관계없이) 일반 시험조업이 완료된 때에, 그 선박은 조사되지 않은 가장 가까운 시험조업 구역으로 이동하고 조사활동을 시작한다.

- (iii) the vessel will determine how many previously unvisited exploratory units must be surveyed during research operations by dividing the catch obtained during normal exploratory fishing operations by 2 000 tonnes and rounding that number to the nearest integer;
 - (iv) the vessel will then select a number of exploratory units equal to the number of units determined by the calculation in item 11(ii) above and conduct one set of acoustic transects or one set of research hauls in each of these units;
 - (v) exploratory units visited during research operations must not have been visited during normal exploratory fishing operations;
 - (vi) the survey will be conducted in a way that ensures the exploratory units visited during research operations will surround the units in which normal exploratory fishing operations previously occurred.
12. Research hauls shall be conducted with nekton trawls commonly used in scientific research (e.g. IKMT or RMT type nets) that have 4–5 mm mesh, including the codend. Every research haul shall be a randomly located, oblique haul made to a depth of 200 m or 25 m above the bottom (whichever is less) with a duration of 0.5 h. A set of research hauls is defined as three research hauls separated by a minimum of 10 n miles.
13. Acoustic transects shall be conducted using a scientific-quality echo sounder collecting information at a minimum frequency of 38 kHz with a minimum observing depth of 200 m. The echosounder should be calibrated prior to the vessel leaving port and, to the extent possible, on the actual fishing ground, and calibration data shall be reported with research transect data. If a vessel is unable to calibrate its echo sounder on the fishing grounds:
- (i) acoustic transects comparable with transects visited in previous fishing seasons should be conducted on subsequent visits;
 - (ii) vessels undertaking continuous trawling should attempt to match some acoustic observations with respective trawl catches since they may be able to trawl more or less immediately after acoustic data have been recorded.

Every acoustic transect shall be a randomly located continuous path travelled at constant speed of 10 knots or less and in a constant direction. The minimum distance between the start and end points of a transect shall be 30 n miles, and a set of acoustic transects is defined as two transects separated by at least 10 n miles.

14. All acoustic transects, both during normal exploratory fishing operations and research operations, shall be accompanied by at least one net haul. These hauls can be conducted either with commercial trawls or with research trawls. Trawls that accompany acoustic transects can be conducted during the transect or immediately after the completion of the transect. In the latter case, the trawl shall be conducted along a previous segment of the transect line. Trawls that accompany acoustic transects shall be at least 0.5 h in duration, or of sufficient time to achieve a representative sample, and the data collected from these hauls shall be the same as those required for research hauls.

- (3) 조사를 실시할 시험조업 구역의 숫자를 결정하기 위해서는 일반 시험조업 중 어획한 량을 2000톤으로 나눈 숫자의 반올림한 정수의 숫자로 한다.
 - (4) 선박은 상기 (3)항의 계산에 따라 시험조사 구역 수를 선택하고, 각각의 구역 당 일 회의 음향조사 또는 조사 인망을 실시해야 한다.
 - (5) 조사활동중 입역한 시험조업 구역은 일반 시험조업중 입역한 구역이어서는 안 된다.
 - (4) 연구조사 활동이 이루어진 시험 구역이 일반 시험조업이 이루어진 구역을 둘러 싸거나 포함할 수 있도록 조사활동을 수행하여야 한다.
12. 연구양망은 코드엔드를 포함해 망목이 4-5mm되는, 과학연구에서 사용되는 nekton trawl(예를 들어, IKMT나 RMT 타입의 그물)을 사용하여 진행되어야 한다. 모든 연구조사 지점은 무작위로 정하고 기울어진 그물을 수심 200m 또는 해저로부터 25m 위에 (둘 중 더 얇은 깊이로) 30분 동안 설치한다. 최소 10 해리 간격으로 투망/양망 된 그물 3개가 연구조사 양망 1세트를 구성한다.
13. 음향조사는 최소 주파수 38kHz에 최소한 해저 200미터까지 관측할 수 있는 과학용 음향측심기를 사용하여 수행한다. 음향측심기의 주파수는 출항 전 교정을 해 놓아야 하고, 가능한 한 실 조업 어장에서도 교정하며 주파수 교정 데이터는 연구조사 데이터와 함께 제출하여야 한다. 만일 선박이 어장에서 주파수를 교정할 수 없는 경우에는,
- (1) 다음에 입역하는 구역에서 지난 여기에 입역하여 수행한 조사와 유사한 조사를 실시한다.
 - (2) 연속 트롤 조업인 경우 음향 데이터가 기록된 직후 트롤 조업을 진행할 수 있으므로, 연속 트롤 조업을 하는 선박들은 음향 관찰 내용을 개별 트롤 어획과 비교 대조하도록 한다.
- 각 음향 조사 지점은 무작위로 정하되, 일정한 방향을 향해 10 노트 이하의 속도로 운항하는 경로 중에 실시한다. 시작 지점과 종료 지점 간격은 최소 30 해리이고 한 세트는 최소 10 해리 간격으로 떨어져 실시 된 두 건의 조사를 일컫는다.
14. 모든 음향조사는 일반 시험조업 기간 및 연구조사 기간에 최소 일 회의 양망을 포함하여야 한다. 동 양망은 상업용 트롤 또는 연구용 트롤에서 진행될 수 있다. 음향 조사를 함께 수행하는 트롤 조업은 조사 중에 또는 조사 직후에 진행될 수 있다. 후자의 경우, 해당 트롤 조업은 조사 라인 중 이 전 부분을 따라 진행되어야 한다. 음향 조사를 함께 수행하는 트롤 조업은 최소 30분간 진행되어야 하며 그렇지 않은 경우 대표적인 샘플을 얻을 수 있기에 충분한 시간 동안 진행되어야 한다. 그리고 동 양망 (트롤+음향조사)을 통하여 수집된 데이터는 연구조사 양망의 요건을 충족하여야 한다.

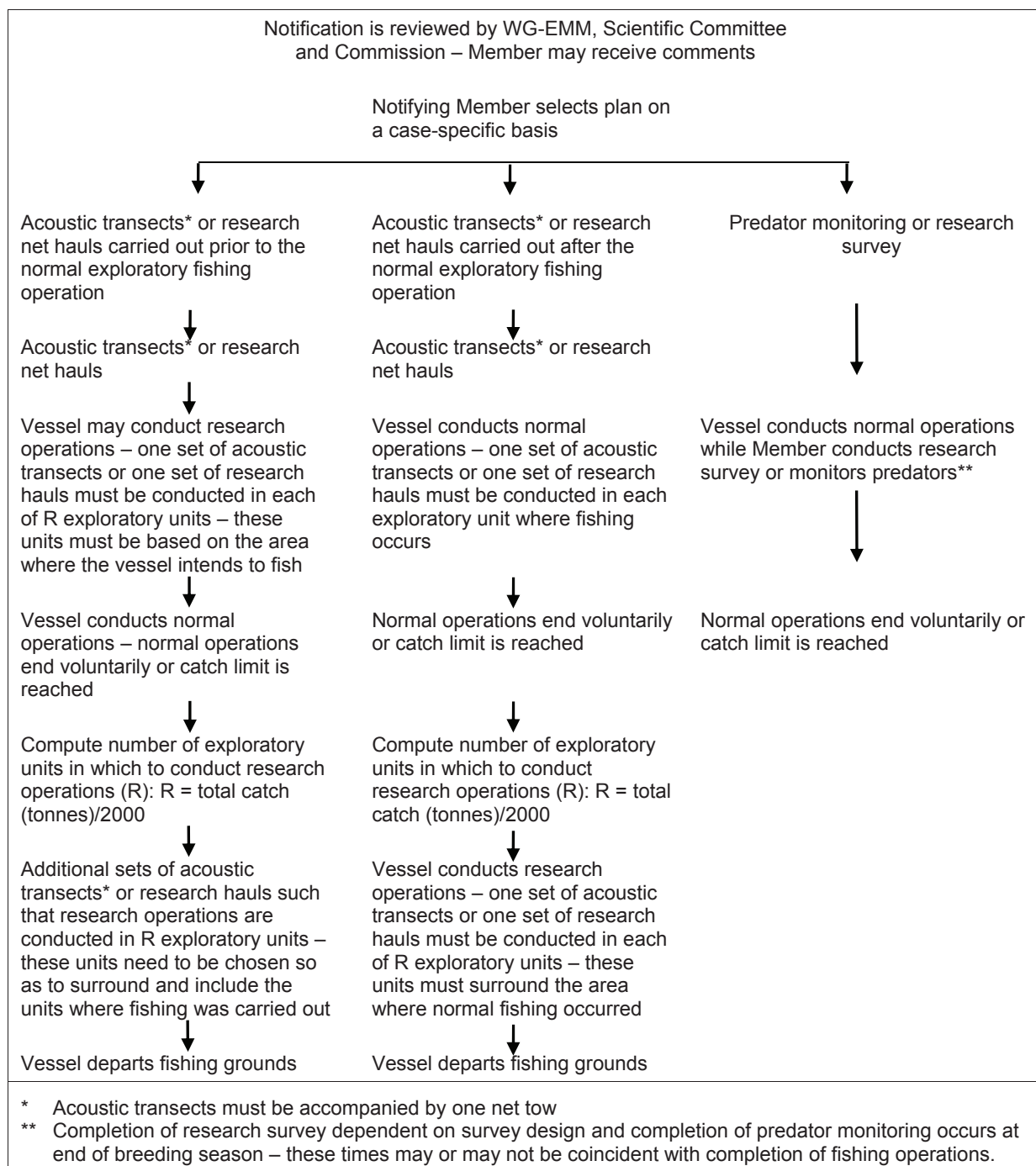


Figure 1: Schematic description of main operations to be conducted during the planning and prosecution of exploratory krill fisheries.

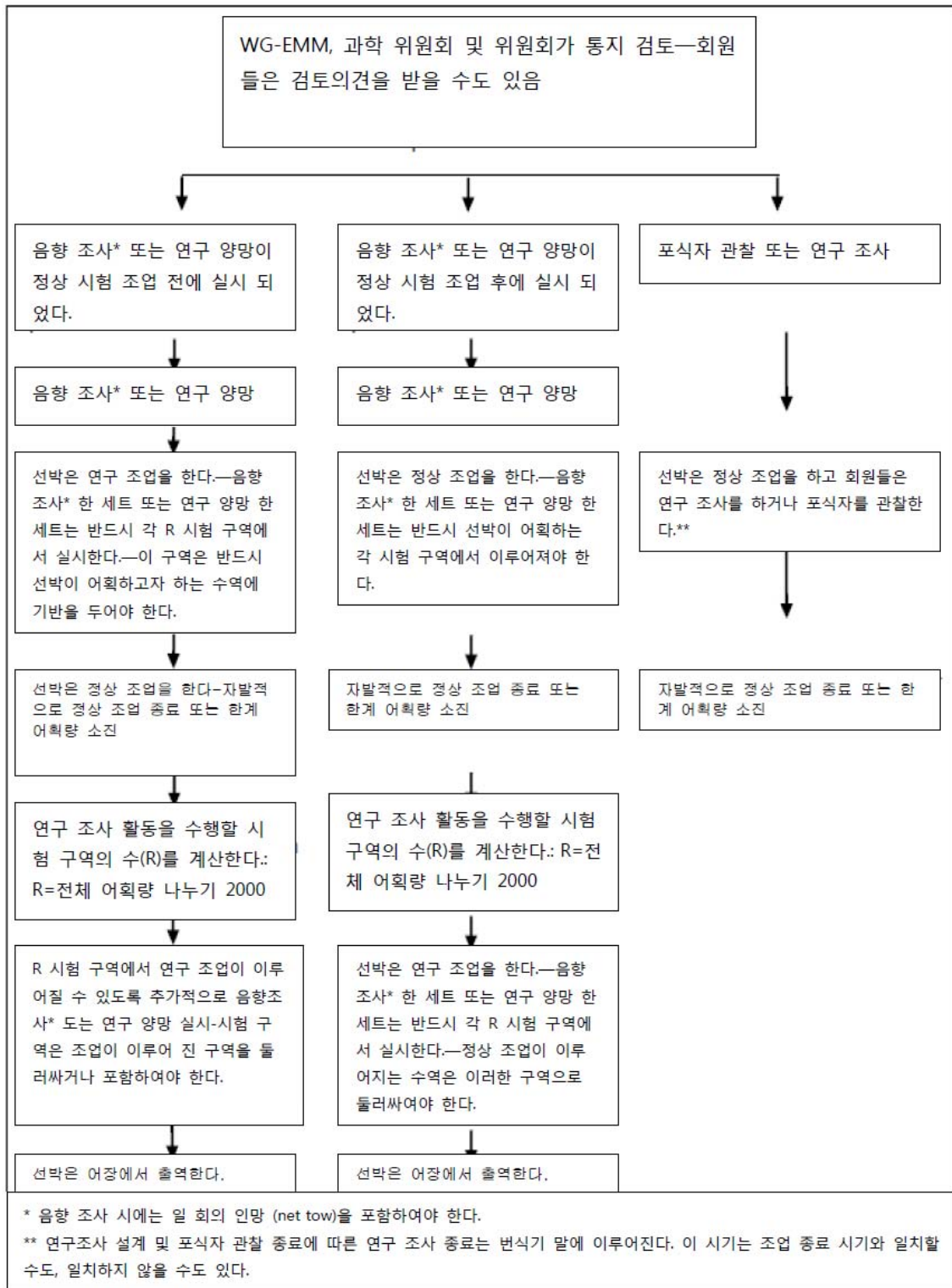


그림1. 크릴 시험 조업 계획 및 실행 모식도

CONSERVATION MEASURE 51-06 (2012)
General measure for scientific observation in fisheries
for *Euphausia superba*

Species	krill
Area	all
Season	2012/13, 2013/14
Gear	all

The Commission,

Recognising the importance of krill within the Antarctic ecosystem,

Noting the increased demand for krill products and the expansion in krill fisheries,

Mindful of major data gaps in biological data reporting in most areas of this fishery,

Reaffirming the need for adequate monitoring and management of the krill fishery to ensure that it remains consistent with the objective of the Convention,

Bearing in mind the recommendation of the Scientific Committee that scientific observer coverage is required in the krill fishery, and that in order to determine an appropriate deployment scheme, which will deliver adequate data for its assessments of the impact of the krill fishery on the ecosystem, the Scientific Committee has recommended an initial comprehensive and systematic approach to observer coverage, such as a 100% observer coverage on krill vessels for a period of two fishing seasons,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX.2(i) of the Convention:

1. Each Contracting Party shall make best efforts to ensure that its fishing vessels engaging in the krill fishery carry on board at least one scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation or any other observer appointed by the Contracting Party¹ and, where possible, one additional scientific observer, throughout all fishing activities in the 2012/13 and 2013/14 fishing seasons.
2. Unless specified in any other conservation measure, each Contracting Party shall ensure that its fishing vessels engaging in the krill fishery carry out a systematic scientific observer coverage scheme in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation, or by any other observer appointed by the Contracting Party¹, throughout all fishing activities in the 2012/13 and 2013/14 fishing seasons.
3. The systematic observer coverage scheme referred to in paragraph 2 above shall entail:
 - (i) a target coverage rate of no less than 50% of vessels during the 2012/13 and 2013/14 fishing seasons;
 - (ii) vessels shall ensure that the scientific observer has access to sufficient samples to fulfil the sampling and data collection as per the requirements outlined in the *Scientific Observers Manual*²;
 - (iii) all vessels being observed at least once every two fishing seasons;

'''

보존조치 51-06(2012)

크릴 시험조업의 과학관찰을 위한 일반조치

종	크릴
수역	모든수역
어기	2012/13 2013/14
어구	모든어구

위원회는,

남극의 생태계에 있어 크릴의 중요성을 인식하고,

크릴제품에 대한 수요와 크릴어업이 확장되고 있음에 주목하고,

크릴어업의 대부분의 어장에서 보고되는 생물학적 데이터에 중요한 공백이 있음을 염두에 두고,

크릴 어업이 협약 수역과 일치하는 방향으로 이루어질 수 있도록 동 어업에 대한 충분한 감시와 관리가 필요하다는 점을 재확인하고,

크릴조업 시 과학옵서버의 승선이 필요하고, 크릴조업이 생태계에 미치는 영향 평가 시 활용할 수 있는 충분한 데이터를 제공할 수 있는 적절한 옵서버 파견 제도를 개발하기 위해 과학위원회가 포괄적이고 체계적인 초기 옵서버 승선비율, 즉 2회의 어기동안 100%의 옵서버 승선율을 달성하도록 계획을 수립하는 것을 권고하였다는 것을 염두에 두며,

협약 제9조에 따라 다음의 보존조치를 채택한다.

1. 각 체약 당사국은 2012/13어기와 2013/14어기 전체 조업활동 중 크릴조업 참여 어선에 CCAMLR 국제과학옵서버제도에 따라 지정된 과학옵서버 또는 체약 당사국¹에 의해 지정된 옵서버를 최소한 1명을 승선시키고, 가능한 경우 추가로 1명의 과학옵서버를 승선시키기 위해 최선의 노력을 경주하여야 한다.
2. 다른 보존조치에서 정한 경우를 제외하고, 각 체약 당사국은 2012/13어기와 2013/14어기 전체 조업활동 중 자국의 크릴조업선에 대하여 CCAMLR국제과학옵서버제도에 따라 지정된 과학옵서버 또는 체약 당사국에 의해 지정된 옵서버를 최소한 1명을 승선시키고, 체계적인 과학옵서버 승선 계획을 수행할 것을 보장한다.
3. 상기2항의 체계적인 옵서버승선계획은 다음을 수반하여야 한다.
 - (1) 2012/13년 및 2013/14년 어기동안 50%이상의 승선을 목표
 - (2) 선박들은 각 어기마다 과학 옵서버가 승선한 기간 동안 과학 옵서버 매뉴얼²에 명시된 샘플링과 자료 수집 수준을 달성 할 수 있도록 옵서버에게 충분한 샘플 제공을 보장한다.
 - (3) 모든 선박은 두 차례 어기 당 최소한 일 회 옵서버를 승선시켜야 한다.

- (iv) comparable scientific observer coverage during the summers and winters³, if applicable, in which each vessel fishes during the 2012/13 and 2013/14 fishing seasons.
4. For the purpose of implementing this conservation measure, the data requirements set out in Conservation Measure 23-06 apply.
 5. Total green weight of krill caught and brought on board shall be reported. The method used to estimate green weight shall be reported in accordance with the requirements of Conservation Measure 21-03. An estimate of the total green weight of krill caught but not brought on board is encouraged to be reported as a separate category.
 6. The Commission shall review this conservation measure at its 2014 meeting, based on the analysis of the Working Group on Statistics, Assessments and Modelling (WG-SAM) and the Working Group on Ecosystem Monitoring and Management (WG-EMM) and findings of the Scientific Committee and shall adopt a well-designed program for systematic observer coverage in the krill fishery.
 - ¹ The scientific data collection and sampling protocols followed by a Contracting Party appointed observer shall conform to the requirements of the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation and the protocols found in the CCAMLR *Scientific Observers Manual*, including application of the priorities and work plan defined by the Scientific Committee. Data and observer reports shall be submitted to CCAMLR according to the requirements of the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation for inclusion in the CCAMLR database and analysis by the Scientific Committee and its working groups.
 - ² This includes three-day sampling intervals during the period November–February and five-day sampling intervals between March and October for krill length measurements, and sampling according to the instructions in the observer logbook for finfish by-catch.
 - ³ For the purposes of this conservation measure, summer shall be defined as the period November–February, and winter shall be defined as the period March–October.

CONSERVATION MEASURE 51-07 (2011)
Interim distribution of the trigger level in the fishery for
***Euphausia superba* in Statistical Subareas 48.1, 48.2, 48.3 and 48.4**

Species	krill
Area	48.1, 48.2, 48.3, 48.4
Season	2011/12 2012/13 2013/14
Gear	all

The Commission,

Noting the need to distribute the krill catch in Statistical Area 48 in such a way that predator populations, particularly land-based predators, would not be inadvertently and disproportionately affected by fishing activity,

Recognising that large catches up to the trigger level from areas smaller than subareas should be avoided,

Recognising that the distribution of the trigger level needs to provide for flexibility in the location of fishing in order to (i) allow for interannual variation in the distribution of krill aggregations, and (ii) alleviate the potential for adverse impacts of the fishery in coastal areas on land-based predators,

(4) 가능한 경우, 2012/13 와 2013/14 어기에 활동하는 각 어선은 여름과 겨울 과학 읍서버 커버리지를 비슷한 수준으로 달성한다.

4. 본 보존조치의 실행을 위해 보존조치 23-06에 명시 된 데이터 규정이 적용된다.

5. 어획 되어 선상으로 올려 진 크릴의 총 순 중량을 보고하되, 보고 시에는 보존 조치 21-03의 규정에 따라 순 중량 추산에 사용 된 측정법도 함께 보고하여야 한다. 어획 되었으나 선상으로 올려지지 않은 크릴의 총 순 중량 추산치도 별도의 항목으로 보고 할 것이 권고 된다.

6. 위원회는 SAM 작업반 및 EMM 작업반 분석과 과학위원회의 논의 결과에 기초하여 본 보존조치를 2014년 회의에서 재검토하고, 크릴조업에 있어 체계적인 읍서버 승선비율 프로그램을 채택한다.

¹ 계약 당사국이 지정한 읍서버에 의하여 과학자료 수집과 샘플링 지침은 CCAMLR국제과학읍서버계획의 요구조건에 부합하고 CCAMLR 과학읍서버 지침을 따르고, 과학위원회에서 정한 작업계획을 적용한다. 자료와 읍서버보고서는 CCAMLR국제과학읍서버계획에 따른 형식에 맞게 제출되어 과학위원회와 그 작업반회의에서 검토할 수 있도록 한다.

² 크릴 길이 측정과 어류 부수어획 로그북 전자양식에 의거한 11월 2월사이의 3일 간격 샘플링과 3월과 1-월 사이 5 일 간격 샘플링을 포함한다.

³ 본 보존조치에서 여름은 11월에서 2월까지로 정의하며 겨울은 3월에서 10월로 정의한다.

보존조치 51-07(2011)

48.1, 48.2, 48.3 및 48.4해구의 크릴어업 임계 수준 배분을 위한 잠정조치

종	크릴
수역	48.1, 48.2, 48.3, 48.4
어기	2011/12 2012/13 2013/14
어구	모든어구

위원회는,

어업 활동이 포식자군, 특히 육상에 서식하는 포식자들에게 무심코 악영향을 미치지 않도록 통계 수역 48에서의 크릴 어획량을 배분하여야 할 필요가 있음에 주목하고,

소해구보다 좁은 수역에서는 임계 수준에 이르는 많은 양의 어획량이 발생하여서는 안 된다는 점을 인식하고,

(1) 크릴군집이 연중 고르게 분포할 수 있도록 하고 (2) 연안 수역에서의 어업이 육상 포식동물에 미치는 악영향을 경감할 수 있도록 하기 위하여 임계 수준을 배분함으로써 조업 장소에 유연성을 더 할 필요가 있음을 인식하며,

hereby adopts the following conservation measure:

1. Pending the review in paragraph 2, an interim distribution of the trigger level in paragraph 3 of Conservation Measure 51-01 will be in accordance with the following proportions, where no more than the percentage indicated can be taken from the nominated area:

Subarea 48.1	25%
Subarea 48.2	45%
Subarea 48.3	45%
Subarea 48.4	15%.

2. The interim distribution of the trigger level in paragraph 1 will be reviewed and revised in 2014 with the intent of ensuring the implementation of Article II of the Convention, taking into account the resource requirements of land-based predators.
3. This measure will expire at the end of the 2013/14 fishing season.

CONSERVATION MEASURE 91-01 (2004)
Procedure for according protection to CEMP sites

Species	all
Area	general

The Commission,

Bearing in mind that the Scientific Committee has established a system of sites contributing data to the CCAMLR Ecosystem Monitoring Program (CEMP), and that additions may be made to this system in the future,

Recalling that it is not the purpose of the protection accorded to CEMP sites to restrict fishing activity in adjacent waters,

Recognising that studies being undertaken at CEMP sites may be vulnerable to accidental or wilful interference,

Concerned, therefore, to provide protection for CEMP sites, scientific investigations and the Antarctic marine living resources therein, in cases where a Member or Members of the Commission conducting or planning to conduct CEMP studies believes such protection to be desirable,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention:

1. In cases where a Member or Members of the Commission conducting, or planning to conduct, CEMP studies at a CEMP site believe it desirable that protection should be accorded to the site, it, or they, shall prepare a draft management plan in accordance with Annex A to this conservation measure.
2. Each such draft management plan shall be sent to the Executive Secretary for transmission to all Members of the Commission for their consideration at least three months before its consideration by WG-EMM.

....

다음의 보존 조치를 채택한다.

1. 제2항의 검토가 이루어 질 때 까지, 보존조치51-01제3항의 임계 수준은 잠정적으로 다음과 같은 비율로 분배하고, 지정된 구역에서 지정된 비율이상을 어획할 수 없다.
48.1해구 25%
48.2해구 45%
48.3해구 45%
48.4해구 15%
2. 협약제2조의 이행을 위해, 제1항의 잠정 임계 수준 배분은 육상 포식동물의 자원요구량을 고려하여 2014년에 검토하고 수정한다.
3. 이 보존조치는 2013/14어기의 종료 시 폐지된다.

**보존조치 91-01 (2004)
생태계모니터링프로그램 구역(CEMP Site)의
보호조치 부여절차**

종	all
구역	general

위원회는,

과학위원회가 CCAMLR 생태계모니터링프로그램(CEMP)에 대한 자료수집을 위한 구역 체계를 확립하였으며 향후 이 체계가 추가적으로 보완될 수 있음에 유념하며;

CEMP 구역에 대한 보호조치의 목적은 인접구역에서 조업활동을 제약하는 것이 아님을 상기하며;

CEMP 구역에서 수행되는 연구는 우발적 또는 고의적으로 방해 받을 수 있음을 인식하고,

따라서 CEMP 연구수행중이거나 또는 계획 중인 위원회 회원(들)이 이러한 보호가 필요하다고 여길 시 CEMP 구역, 과학 조사, 남극 해양 생물 보호를 제공하기 위하여,

협약 제9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다:

1. CEMP 구역에서 CEMP 연구를 수행중이거나 또는 계획 중인 위원회 회원(들)이 동 구역을 대상으로 보호조치가 필요하다고 여길 시 동 회원(들)은 본 보존조치 부속서 A에 따라 관리계획안을 마련하여야 한다.
2. 관리계획안은 WG-EMM에서 논의되기 적어도 3개월 전에 사무국장에게 송부하여 위원회 회원국들이 이를 수신하고 참조하도록 하여야 한다.

3. The draft management plan shall be considered in turn by WG-EMM, the Scientific Committee and the Commission. In consultation with the Member or Members of the Commission which drew up the draft management plan, it may be amended by any of these bodies. If a draft management plan is amended by either WG-EMM or the Scientific Committee, it shall be passed on in its amended form either to the Scientific Committee or to the Commission as the case may be.
4. If, following completion of the procedures outlined in paragraphs 1 to 3 above, the Commission considers it appropriate to accord the desired protection to the CEMP site, the Commission shall adopt a Resolution calling on Members to comply, on a voluntary basis, with the provisions of the draft management plan, pending the conclusion of action in accordance with paragraphs 5 to 8 below.
5. The Executive Secretary shall communicate such a Resolution to SCAR, the Antarctic Treaty Consultative Parties and, if appropriate, the Contracting Parties to other components of the Antarctic Treaty System which are in force.
6. Unless, before the opening date of the next regular meeting of the Commission, the Executive Secretary has received:
 - (i) an indication from an Antarctic Treaty Consultative Party that it desires the resolution to be considered at a Consultative Meeting; or
 - (ii) an objection from any other quarter referred to in paragraph 5 above;

the Commission may, by means of a conservation measure, confirm its adoption of the management plan for the CEMP site and shall include the management plan in Annex 91-01/A of that conservation measure.
7. In the event that an Antarctic Treaty Consultative Party has indicated its desire for the Resolution to be considered at a Consultative Meeting, the Commission shall await the outcome of such consideration, and may then proceed accordingly.
8. If objection is received in accordance with paragraphs 6(ii) or 7 above, the Commission may institute such consultations as it may deem appropriate to achieve the necessary protection and to avoid interference with the achievement of the principles and purposes of, and measures approved under, the Antarctic Treaty and other components of the Antarctic Treaty System which are in force.
9. The management plan of any site may be amended by decision of the Commission. In such cases full account shall be taken of the advice of the Scientific Committee. Any amendment which increases the area of the site or adds to categories or types of activities that would jeopardise the objectives of the site shall be subject to the procedures set out in paragraphs 5 to 8 above.
10. Entry into a CEMP site described by a conservation measure shall be prohibited except for the purposes authorised in the relevant management plan for the site and in accordance with a permit issued under paragraph 11.

3. 관리계획안은 WG-EMM, 과학위원회 및 위원회의 순서로 참조하여야 한다. 계획안 수정은 관리계획안을 작성한 위원회 회원국(들)간의 협의를 통해 가능하다. WG-EMM이나 과학위원회가 관리계획안을 수정한다면 수정된 계획안을 관련 과학위원회 또는 위원회에 전달하여야 한다.
4. 상기 1~3항의 절차가 완료된 후, 위원회가 CEMP 수역을 보호하는 것이 적절하다고 판단할 경우, 위원회는 이하 5~8항에 따른 조치가 완료될 때까지 회원국들로 하여금 자발적으로 관리계획안 규정을 준수하도록 요청하는 결의문을 채택하여야 한다.
5. 사무국장은 이러한 결의문을 SCAR, 남극조약자문당사국 및 경우에 따라 남극조약체계 상 발효 중인 기타 하부조약(components)의 계약 당사자에 전달하여야 한다.
6. 위원회 차기 정기회의 개최일 이전 사무국장이 다음을 수신하지 않았다면:
 - (1) 자문회의에서 결의문의 참조를 희망한다는 남극조약자문당사국의 공지;
 - (2) 상기 5항에 언급된 당사국의 25%가 반대할 경우;

위원회는 보존조치를 통해 CEMP 관리계획채택을 승인하며(confirm) 해당 보존조치의 부속서 91-01/A의 관리계획에 포함시켜야 한다.
7. 남극조약자문당사국이 자문회에서 동 결의문의 고려를 희망할 경우, 위원회에 의한 고려의 결과가 도출될 때까지 대기하고 이에 따라 진행을 계속할 수 있다.
8. 상기 6(2)항 또는 7항에 따른 반대가 있을 경우, 위원회는 필요한 보호 조치를 강구하고 남극조약 및 동 조약 체계 상 발효 중인 기타 하부조약(components)의 원칙과 목표 또는 이러한 하부조약이 승인한 조치 달성 저해를 피하기 위하여 상황에 따라 협의회를 구성할 수 있다 .
9. 수역 관리계획은 위원회 결정에 따라 수정될 수 있다. 이러한 경우에는 과학위원회의 자문을 충분히 고려하여야 한다. 수역의 목적을 저해할 수 있는 수역 면적 확대나 활동 내용 또는 유형의 추가와 관련한 수정 시에는 상기 5~8항의 절차에 따라야 한다.
10. 보존조치상의 CEMP 수역은 해당 수역 관리계획에 인증된 목적 및 11항에 따라 발급된 허가증에 따른 경우를 제외하고는 진입이 금지되어야 한다.

11. Each Contracting Party shall, as appropriate, issue permits authorising its nationals to carry out activities consistent with the provisions of the management plans for CEMP sites and shall take such other measures, within its competence, as may be necessary to ensure that its nationals comply with the management plans for such sites.
12. Copies of such permits shall be sent to the Executive Secretary as soon as practical after they are issued. Each year the Executive Secretary shall provide the Commission and the Scientific Committee with a brief description of the permits that have been issued by the Parties. In cases where permits are issued for purposes not directly related to the conduct of CEMP studies at the site in question, the Executive Secretary shall forward a copy of the permit to the Member or Members of the Commission conducting CEMP studies at that site.
13. Each management plan shall be reviewed every five years by WG-EMM and the Scientific Committee to determine whether it requires revision and whether continued protection is necessary. The Commission may then act accordingly.

ANNEX 91-01/A

INFORMATION TO BE INCLUDED IN MANAGEMENT PLANS FOR CEMP SITES

A. GEOGRAPHICAL INFORMATION

1. A description of the site, and any buffer zone within the site, including:
 - 1.1 geographical coordinates
 - 1.2 natural features, including those that define the site
 - 1.3 boundary markers
 - 1.4 access points (pedestrian, vehicular, airborne, sea-borne)
 - 1.5 pedestrian and vehicular routes
 - 1.6 preferred anchorages
 - 1.7 location of structures within the site
 - 1.8 restricted areas within the site
 - 1.9 location of nearby scientific stations or other facilities
 - 1.10 location of areas or sites, in or near the site, which have been accorded protected status in accordance with measures adopted under the Antarctic Treaty or other components of the Antarctic Treaty System that are in force.
2. Maps, including the following elements where appropriate:
 - 2.1 Essential features
 - 2.1.1 Title
 - 2.1.2 Latitude and longitude
 - 2.1.3 Scale bar with numerical scale
 - 2.1.4 Comprehensive legend
 - 2.1.5 Adequate and approved place names
 - 2.1.6 Map projection and spheroid modification (indicate beneath the scale bar)
 - 2.1.7 North arrow

11. 각 계약 당사자는 적절한 경우 자국민이 CEMP 수역 관리계획규정과 부합하는 활동을 함을 증명하는 허가증을 발급하고 해당 권한 하에서 자국민의 수역관리 계획 준수를 보장하기 위해 필요한 기타 조치를 취하여야 한다.
12. 동 허가증 사본은 실효 직후 신속히 사무국장에 송부하여야 한다. 사무국장은 매년 당사국이 발행한 허가증 내역을 위원회 및 과학위원회에 제출하여야 한다. 해당 수역의 CEMP 연구수행과 직접적 연관성이 없는 용도로 허가증이 발급되었을 경우, 사무국장은 이 수역에서 CEMP 연구를 수행하는 회원국(들)에 이 허가증 사본을 송부하여야 한다.
13. WG-EMM 및 과학위원회는 5년마다 각 관리계획을 검토해 계획수정 및 지속적 보호의 필요성 여부를 결정하여야 한다.

부속서 91-01/A

CEMP 수역 관리계획에 포함되어야 할 정보

관리계획은 다음을 포함하여야 한다:

A. 지리적 정보

1. 다음의 사항을 포함해 수역 및 수역 내 완충지대의 기술:
 - 1.1 지리 좌표;
 - 1.2 자연적 특징(수역의 대표적 특징 포함);
 - 1.3 경계표시;
 - 1.4 접근방법(보행, 차량, 항공, 해상);
 - 1.5 수역 내 보행로 및 차로;
 - 1.6 선호되는 정박지(preferred anchorages);
 - 1.7 수역 내 구조물 위치;
 - 1.8 활동이 금지되거나 제한되어있는 수역 내의 지역이나 지대로 일반적 혹은 지리적 용어나 두 가지 용어로 모두 記述;
 - 1.9 인근 과학기지, 연구조사 또는 피난 시설의 위치;
 - 1.10 발효 중인 남극조약이나 남극조약체계내 하부조약(component)에 의해 채택된 조치에 따라 보호지구로 지정된(accorded protected status) 수역 내 또는 인근의 지역이나 수역의 위치;
2. 다음과 같은 사항을 포함하는 지도:
 - 2.1 주요 특징
 - 2.1.1 제명
 - 2.1.2 위도 및 경도
 - 2.1.3 숫자로 표시된 축척
 - 2.1.4 포괄적 설명
 - 2.1.5 승인된 적절한 장소명
 - 2.1.6 지도 제작 계획 및 spheroid 수정 (축척 아래 표시)
 - 2.1.7 방위표

- 2.1.8 Contour interval
- 2.1.9 Date of map preparation
- 2.1.10 Map preparer
- 2.1.11 Date of image collection (where applicable)
- 2.2 Essential topographical features
 - 2.2.1 Coastline, rock, and ice
 - 2.2.2 Peaks and ridgelines
 - 2.2.3 Ice margins and other glacial features, clear delineation between ice/snow and ice-free ground; if glacial features are part of the boundary, date of survey should be indicated
 - 2.2.4 Contours (labelled as appropriate), survey points, and spot heights
 - 2.2.5 Bathymetric contours of marine areas, with relevant bottom features if known
- 2.3 Natural features
 - 2.3.1 Lakes, ponds, and streams
 - 2.3.2 Moraines, screes, cliffs, beaches
 - 2.3.3 Beach areas
 - 2.3.4 Bird and seal concentrations or breeding colonies
 - 2.3.5 Extensive areas of vegetation
 - 2.3.6 Wildlife access areas to the sea
- 2.4 Anthropogenic features
 - 2.4.1 Stations
 - 2.4.2 Field huts, refuges
 - 2.4.3 Campsites
 - 2.4.4 Roads and vehicle tracks, footpaths, feature overlaps
 - 2.4.5 Approach paths and landing areas for airplanes and helicopters
 - 2.4.6 Approach paths and access points for boats (wharfs, jetties)
 - 2.4.7 Power supplies, cables
 - 2.4.8 Antennae
 - 2.4.9 Fuel storage areas
 - 2.4.10 Water reservoirs and pipes
 - 2.4.11 Emergency caches
 - 2.4.12 Markers, signs
 - 2.4.13 Historic sites or artefacts, archaeological sites
 - 2.4.14 Scientific installations or sampling areas
 - 2.4.15 Site contamination or modification
- 2.5 Boundaries
 - 2.5.1 Boundary of area
 - 2.5.2 Boundaries of subsidiary zones and protected areas within the mapping area
 - 2.5.3 Boundary signs and markers (including cairns)
 - 2.5.4 Boat/aircraft approach routes
 - 2.5.5 Navigation markers or beacons
 - 2.5.6 Survey points and markers

- 2.1.8 등고선 간격
- 2.1.9 지도 준비일
- 2.1.10 지도 준비원
- 2.1.11 이미지 수집일(가능한 경우)

- 2.2 주요 지형적 특징
 - 2.2.1 해안선, 암벽, 빙하
 - 2.2.2 봉우리, 용기선
 - 2.2.3 빙하 가장자리 및 기타 빙하 특징, 빙하/강설 및 부동 지대 간 명확한 기술; 빙하가 경계의 일부이면, 조사일 표시 필요
 - 2.2.4 등고선(올바로 표시된), 조사 지점, 독립 표고
 - 2.2.5 해양지역의 측심학 등심선, 가능한 관련 해저 지형 표시

- 2.3 자연적 특징
 - 2.3.1 호수, 연못, 시냇물
 - 2.3.2 빙퇴석, 돌더미, 절벽, 해변
 - 2.3.3 해변 지역
 - 2.3.4 조류 및 바다표범 밀도 또는 서식지
 - 2.3.5 광범위한 초목 지대
 - 2.3.6 바다 쪽의 야생생물 접근지역

- 2.4 인위적 특징
 - 2.4.1 역
 - 2.4.2 야외 캠프장, 대피소
 - 2.4.3 야영지
 - 2.4.4 도로 및 차로, 보도, 지세 중복
 - 2.4.5 항공기 및 헬리콥터 접근 경로 및 착륙지
 - 2.4.6 선박 접근 경로 및 접근 지점 (부두, 선창)
 - 2.4.7 전력 공급, 케이블
 - 2.4.8 안테나
 - 2.4.9 연료 저장 지역
 - 2.4.10 저수지 및 수관
 - 2.4.11 비상 대피소
 - 2.4.12 지표, 표식
 - 2.4.13 사적지 또는 인공 유물, 고고학 사적지
 - 2.4.14 과학 설비 또는 샘플링 지역
 - 2.4.15 수역 오염 또는 변형

- 2.5 경계
 - 2.5.1 지역 경계
 - 2.5.2 지도 표시 지역 내 부속 지역 및 보호지역 경계
 - 2.5.3 경계 표시 및 지표(이정표 포함)
 - 2.5.4 선박/항공기 접근로
 - 2.5.5 향해지표 또는 등대
 - 2.5.6 조사 지점 및 지표

2.6 Other mapping guidelines

- 2.6.1 Verify all features and boundaries by GPS if possible
- 2.6.2 Ensure visual balance among elements
- 2.6.3 Appropriate shading (shading should be distinguishable on a photocopy of the map)
- 2.6.4 Correct and appropriate text; no feature overlap
- 2.6.5 Appropriate legend; use SCAR approved map symbols when possible
- 2.6.6 Text appropriately shadowed on image data
- 2.6.7 Photographs may be used where appropriate
- 2.6.8 Official maps should be in black and white
- 2.6.9 Most likely two or more maps will be needed for a management plan, one showing the site and the vicinity, and one detailed map of the site showing features essential for the management plan objectives; other maps may be useful (i.e. geological map of the area, three dimensional terrain model).

B. BIOLOGICAL FEATURES

- 1. A description of the biological features of the site, in both space and time, which it is the purpose of the management plan to protect.

C. CEMP STUDIES

- 1. A full description of the CEMP studies being conducted or planned to be conducted, including the species and parameters which are being or are to be studied.

D. PROTECTION MEASURES

- 1. Statements of prohibited activities:
 - 1.1 throughout the site at all times of the year
 - 1.2 throughout the site at defined parts of the year
 - 1.3 in parts of the site at all times of the year
 - 1.4 in parts of the site at defined parts of the year.
- 2. Prohibitions regarding access to and movement within or over the site.
- 3. Prohibitions regarding:
 - 3.1 the installation, modification, and/or removal of structures
 - 3.2 the disposal of waste.
- 4. Prohibitions for the purpose of ensuring that activity in the site does not prejudice the purposes for which protection status has been accorded to areas or sites, in or near the site, under the Antarctic Treaty or other components of the Antarctic Treaty System which are in force.

2.6 기타 지도제작 지침

- 2.6.1 가능한 경우 GPS를 이용하여 모든 지세 및 경계 확인
- 2.6.2 요소들 간 시각적 균형 보장
- 2.6.3 적절한 음영(음영은 지도의 사본에서도 식별 가능하여야 함)
- 2.6.4 바르고 적절한 문구; 지세 겹침 없어야 함
- 2.6.5 적절한 설명; 가능한 경우 SCAR가 승인한 지도 기호 이용
- 2.6.6 이미지 자료 위에 적절히 음영 처리된 문구
- 2.6.7 필요한 경우 사진 이용 가능
- 2.6.8 공식 지도는 흑백이어야 함
- 2.6.9 관리 계획에는 두 개 이상의 지도가 필요할 것, 하나는 수역와 주변 지역을 보여주는 것, 다른 하나는 관리 계획 목적에 중요한 지세를 보여주는 세밀한 수역 지도; 기타 지도들 또한 유용할 것. (지질도, 삼차원 지형 모형)

B. 생물학적 특징

- 1. 보호용 관리계획을 위해 수역의 생물학적 특징을 공간과 시간에 따라 기술

C. CEMP 연구

- 1. 연구진행중이거나 연구되어야하는 어종 및 각종 요인들(parameters)을 포함해 수행중이거나 계획되어있는 CEMP 연구에 대해 모두 기술(記述)

D. 보호조치

- 1. 금지활동 설명:
 - 1.1 수역에서 연중 항상;
 - 1.2 수역에서 연내 한정된 기간에;
 - 1.3 일부 수역에서 연중 항상;
 - 1.4 일부 수역에서 연내 한정된 기간에;
- 2. 수역 출입과 수역 내·외부 이동과 관련한 금지사항
- 3. 다음과 관련한 금지사항:
 - 3.1 구조물의 설치, 변경 및/또는 제거;
 - 3.2 쓰레기 처리.
- 4. 수역 내 활동이 수역 내 지역이나 인근 수역을 보호지구로 지정하기 위한 목적에 해가 되지 않음을 보장하도록 하기 위한 발효 중인 남극조약이나 남극조약 체계의 기타 요인에 따른 금지사항

E. COMMUNICATIONS INFORMATION

1. The name, address, telephone and facsimile numbers, and email addresses, of:
 - 1.1 the organisation or organisations responsible for appointing national representative(s) to the Commission;
 - 1.2 the national organisation or organisations conducting CEMP studies at the site.

Notes:

1. A code of conduct. If it would help towards achieving the scientific objectives of the site, a code of conduct may be annexed to the management plan. Such a code should be written in hortatory rather than mandatory terms, and must be consistent with the prohibitions contained in Section D above.
2. Members of the Commission preparing draft management plans for submission in accordance with this conservation measure should bear in mind that the primary purpose of the management plan is to provide for the protection of CEMP studies at the site through the application of the prohibitions contained in Section D. To that end, the management plan is to be drafted in concise and unambiguous terms. Information which is intended to help scientists, or others, appreciate broader considerations regarding the site (e.g. historical and bibliographic information) should not be included in the management plan but may be annexed to it.

CONSERVATION MEASURE 91-02 (2012)
Protection of the values of Antarctic Specially Managed and Protected Areas

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising that the protection of the Antarctic marine environment and of Antarctic marine living resources, including through Marine Protected Areas, has long been recognised as desirable and valuable within the agreements and bodies that make up the Antarctic Treaty System,

Recalling that the commitment towards the designation of spatial protection is clearly defined both within the 1991 Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty and the 1980 CAMLR Convention,

Recalling that in accordance with the Protocol, any Antarctic area, including any marine area, may be designated as an Antarctic Specially Protected Area (ASPA) or an Antarctic Specially Managed Area (ASMA),

Recognising that activities in ASPAs and ASMAs may be prohibited, restricted or managed, in accordance with management plans adopted under the provisions of Annex V of the Protocol,

"

E. 통신정보

1. 다음의 이름, 주소, 전화, 텔렉스 및 팩스번호:

- 1.1 기구 또는 위원회의 국가대표 임명을 담당하는 기구;
- 1.2 국가기구 또는 수역에서 CEMP 연구수행중인 기구.

참고

- 1. 행동규약 : 수역 내에서 과학적인 목적 달성에 도움이 된다면, 행동규약이 관리계획에 첨부될 수 있다. 이러한 규약은 강제조건이기 보다는 권고적인 특성을 지니며, Section D 의 금지사항과 일치하여야 한다.
- 2. 보존조치에 따라 관리계획 초안을 준비 중인 위원회 회원국은 관리계획의 우선적인 목적은 Section D에 포함된 금지사항을 적용함으로써 수역 내 CEMP 연구를 후원하는데 있음을 인지하여야 한다. 따라서 초안은 간결하고 명백한 용어를 이용해 작성하여야 한다. 과학자나 그 외 사람들이 수역에 관해 보다 폭넓게 숙지할 수 있도록 도움이 되는 정보는 관리계획에 포함되어서는 아니 되고 이에 첨부되어야 한다.

보존조치 91-02 (2012)

남극 특별 관리와 보호 구역 보호

종	모든
수역	모든
어기	모든
어구	모든

위원회는,

해양보호구역 등을 통하여 남극 해양 환경 및 남극 해양 생물 자원을 보호하는 것은 남극조약체계를 구성하는 협정 및 기구 내에서 오랫동안 바람직하고 가치 있는 것으로 인식되어 왔음을 인식하고,

1991년 남극조약 환경 의정서 및 1980년 CCAMLR 협약에 공간적 보호구역 설정에 대한 의지가 분명히 표명되었음을 상기하고,

의정서에 따르면 해양 구역을 포함하여 남극의 어떤 수역이라도 남극특별보호수역(ASPA) 또는 남극특별관리수역(ASMA)로 지정될 수 있음을 상기하고,

의정서 부속서5의 규정에 따라 채택된 관리 계획에 따라 ASPAs 및 ASMAs 내 활동이 금지, 제한 또는 관리될 수 있음을 인식하고,

Noting that the Convention (Articles V and VIII) provides for close cooperation between CCAMLR and the Antarctic Treaty,

Recalling that the competences of, and relationships between the ATCM and CCAMLR have been clarified and affirmed in the Protocol itself and subsequently by Decision 4 (1998) – *Marine Protected Areas*, and Decision 9 (2005) – *Marine Protected Areas and Other Areas of Interest to CCAMLR*, respectively,

Noting that the 2011 CCAMLR MPA Workshop noted that a harmonised approach in the Antarctic Treaty System to spatial protection may result in having ASPAs and ASMAs designated by the ATCM within CCAMLR MPAs,

Understanding that such a multi-level hierarchical approach to area management could harmonise decisions made at the ATCM and CCAMLR, allowing for detailed consideration of activities not normally considered by CCAMLR,

Concerned that potential harvesting in ASPAs and ASMAs could jeopardise the high scientific value of the long-term ecosystem studies being carried out in these areas, undermining the goals established in the management plans of these areas,

Noting that the presence of fishing vessels in ASPAs and ASMAs might have occurred due to a lack of awareness of the existence of these designated areas among those responsible for fishing vessels,

Recognising the need for more informative and timely communications between the ATCM and CCAMLR with regard to the publication and availability of management plans of ASPAs and ASMAs containing marine areas,

Recalling that the Commission has previously endorsed the harmonised approach in the Antarctic Treaty System to spatial protection,

adopts the following Conservation Measure in accordance with Article III of the Convention:

1. Each Contracting Party shall ensure that their fishing vessels licensed¹ in accordance with Conservation Measure 10-02 are aware of the location and relevant management plan of all designated ASPAs and ASMAs which include marine areas listed in Annex 91-02/A.

¹ Includes permitted

협약 (제5조 및 8조)에서는 CCAMLR와 남극조약간 긴밀한 협조를 규정하고 있음에 주목하고,

ATCM 및 CCAMLR의 관할권 및 상호 관계는 의정서 그 자체 및 그 후 4번 결정 사항 “해양보호구역”(1998) 및 9번 결정 사항 “해양보호구역 및 기타 CCAMLR 관심 구역”(2005)에 각각 명시 및 확실히 되어 있음을 상기하고,

CCAMLR MPAs, 2011년 CCAMLR MPA 워크숍에서는 공간적 보호에 대해 남극 조약체계 내 조화로운 접근을 취함으로써 CCAMLR MPA 내 ATCM이 지정한 ASPAs 및 ASMAs가 도입될 수 있음에 주목하였음을 주지하며,

이러한 다단계 수직적 접근으로 구역 관리를 진행하는 것이 ATCM 과 CCAMLR의 조화로운 결정을 가능하게 하며 CCAMLR로 하여금 기존의 협약 활동과는 다른 세부적인 고려를 가능하게 함을 이해하며,

ASPA와 ASMA 구역에서의 잠재적 어획활동은 동 구역 관리 계획 목표를 저해하며, 동 구역에서 수행되고 있는 장기적 생태계 연구 조사의 과학적 가치를 훼손할 수 있음에 우려하며,

어선을 책임지는 국가들이 ASPAs 및 AMSAs의 존재에 대한 인식이 부족한 까닭에 어선들이 동 수역에 입역한 적이 있을 수 있다는 점에 주목하고,

해양 구역 포함 ASPAs 및 ASMAs 관리 계획 공시 및 열람과 관련하여 ATCM 과 CCAMLR가 더욱 유익하고 신속한 소통을 할 필요가 있음을 인식하며,

위원회가 남극조약체계 내 공간적 보호에 대해 조화로운 접근을 지지하였음을 상기하고,

협약 3조에 따라 다음 보존 조치를 채택한다.

1. 각 체약 당사국은 보존조치 10-02에 따라 면허¹를 소지한 자국 어선들이 부속서 91-02/A에 등재된 해양 구역 등, 지정된 ASPAs 및 ASMAs의 위치 및 관련 관리 계획을 숙지하도록 보장한다.

¹허가 포함

ANNEX 91-02/A

**LIST OF ASPAs AND ASMAs WHICH HAVE MARINE COMPONENTS
AND ARE LOCATED WITHIN THE CONVENTION AREA¹**

The management plans for these areas can be found on the Antarctic Protected Areas (APA) database on the [Antarctic Treaty Secretariat \(ATS\) website](#).

ASPAs which are marine or partly marine:

- (1) ASPA 144, Chile Bay, Greenwich Island, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (2) ASPA 145, Port Foster, Deception Island, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (3) ASPA 146, South Bay, Doumer Island, Palmer Archipelago (Subarea 48.1)
- (4) ASPA 152, Western Bransfield Strait, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (5) ASPA 153, Eastern Dallmann Bay, Palmer Archipelago (Subarea 48.1)
- (6) ASPA 161, Terra Nova Bay, Ross Sea (Subarea 88.1)
- (7) ASPA 121, Cape Royds, Ross Sea (Subarea 88.1)
- (8) ASPA 149, Cape Shirreff, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (9) ASPA 151, Lions Rump, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (10) ASPA 165, Edmonson Point, Ross Sea (Subarea 88.1).

Partly marine ASMAs:

- (11) ASMA 1, Admiralty Bay, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (12) ASMA 3, Deception Island, South Shetland Islands (Subarea 48.1)
- (13) ASMA 7, Southwest Anvers Island, Palmer Archipelago (Subarea 48.1).

¹ The present list includes only those ASPAs and ASMAs for which management plans have previously been approved by CCAMLR in accordance with ATCM Decision 9 (2005). Additional ASPAs and ASMAs with small marine components are not included in this list, as they did not require CCAMLR approval under the ATCM Decision 9 'Criteria defining areas of interest to CCAMLR'.

**CONSERVATION MEASURE 91-03 (2009)
Protection of the South Orkney Islands southern shelf**

Species	all
Area	48.2
Season	all

The Commission,

Recalling its endorsement of the work program of the Scientific Committee to develop a representative network of marine protected areas, based on scientific information and with the aim of conserving marine biodiversity (CCAMLR-XXVII, paragraphs 7.2 and 7.3),

Noting the results of analyses undertaken by the Scientific Committee to identify areas of conservation importance within Subarea 48.2, which have identified the area to the south of the South Orkney Islands as being of high conservation importance, and representative of key environmental and ecosystem characteristics in the region,

협약 수역 내 ASPA 및 ASMA 구역 목록

명시된 구역의 관리 계획은 남극 협약 사무국(ATS) 웹사이트의 남극 보호 구역 자료실에서 확인할 수 있다.

ASPAs 해양구역이거나 부분적으로 해양구역인 곳:

- (1) ASPA 144, Chile Bay, Greenwich Island, South Shetland Islands (48.1)
- (2) ASPA 145, Port Foster, Deception Island, South Shetland Islands (48.1)
- (3) ASPA 146, South Bay, Doumer Island, Palmer Archipelago (48.1)
- (4) ASPA 152, Western Bransfield Strait, South Shetland Islands (48.1)
- (5) ASPA 153, Eastern Dallmann Bay, Palmer Archipelago (48.1)
- (6) ASPA 161, Terra Nova Bay, Ross Sea (88.1)
- (7) ASPA 121, Cape Royds, Ross Sea (88.1)
- (8) ASPA 149, Cape Shirreff, South Shetland Islands (48.1)
- (9) ASPA 151, Lions Rump, South Shetland Islands (48.1)
- (10) ASPA 165, Edmonson Point, Ross Sea (88.1)

ASMAs 부분적으로 해양구역인 곳:

- (11) ASMA 1, Admiralty Bay, South Shetland Islands (48.1)
- (12) ASMA 3, Deception Island, South Shetland Islands (48.1)
- (13) ASMA 7, Southwest Anvers Island, Palmer Archipelago (48.1)

¹본 목록에 명시된 ASPAs와 ASMAs는 과거 2005년 ATCM 결의안 9에 의거하여 CCAMLR가 승인한 구역들만 포함하고 있다. 협소한 해양공간을 포함하고 있는 ASPAs와 ASMAs는 본 목록에 포함되지 않았으며, 이는 ATCM 결의문 9항의 “CCAMLR 관심수역 설정 기준”에 의거, CCAMLR 승인이 필요하지 않기 때문이다.

보존조치 91-03 (2009)

사우스오크니 섬 남쪽대륙붕 지역의 보호

종	모든
수역	48.2
어구	모든

위원회는,

협약 수역 내 해양 생물 다양성을 보존하기 위하여 남극 해양 보호 구역 (MPAs) 대표 시스템 개발을 위한 과학 위원회의 사업 프로그램을 지지하였음을 상기하고, (CCAMLR-27, 7.2항 및 7.3항);

보존의 중요성을 지닌 그 지역 내 환경적 그리고 생태계적 특성을 대표하는 사우스오크니 제도의 남쪽 지역인 통계수역 48.2내에서 보존의 중요성을 입증하기 위해 과학위원회가 연구 분석한 결과에 주목하며;

과학적 근거 수역을 제공하고 주요 포식자 수렵 지역과 원양 그리고 해저의

Conscious of the need to afford additional protection to this important area in order to provide a scientific reference area, and to conserve important predator foraging areas and representative examples of pelagic and benthic bioregions,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article II and Article IX of the Convention:

Protection of the South Orkney Islands southern shelf

1. The area defined in Annex 91-03/A (the 'defined area') shall be designated as a marine protected area, to contribute towards the conservation of marine biodiversity in Subarea 48.2, and managed under this conservation measure.
2. All types of fishing activities shall be prohibited within the defined area, with the exception of scientific fishing research activities agreed by the Commission for monitoring or other purposes on advice from the Scientific Committee and in accordance with Conservation Measure 24-01.
3. No discharges and no dumping of any type of waste by any fishing vessel¹ shall take place within the defined area.
4. No transshipment activities that involve any fishing vessel shall take place within the defined area.
5. For the purpose of monitoring traffic within the protected area, fishing vessels transiting the area are encouraged to inform the CCAMLR Secretariat of their intended transit prior to entering the defined area, providing details of their Flag State, size, IMO number and intended course.
6. In the case of an emergency relating to safety of life at sea, the prohibitions in this conservation measure shall not apply.
7. In accordance with Article X, the Commission shall draw this conservation measure to the attention of any State that is not a Party to the Convention, whose nationals or vessels are present in the Convention Area.
8. Details of the South Orkney Islands southern shelf marine protected area shall be communicated to the Antarctic Treaty Consultative Meeting.
9. This conservation measure will be reviewed by the Commission, based on advice from the Scientific Committee, at its regular meeting in 2014 and at subsequent five-year periods.

¹ For the purposes of this conservation measure 'fishing vessel' means any vessel of any size used for, equipped to be used for, or intended for use for the purposes of fishing or fishing-related activities, including support ships, fish processing vessels, vessels engaged in transshipment and carrier vessels equipped for the transportation of fishery products except container vessels and excluding Members' marine science research vessels.

생태적 지역의 대표적인 예를 보존하기 위하여 중요 지역에 대한 추가적 보호의 필요성을 인식하며;

협약 제 2조와 제 9조에 따라 다음 보존조치를 채택한다.

사우스오크니 섬 남쪽대륙붕의 보호

1. 부속서 91-03/A(“규정 구역”)에서 지정된 구역은 통계구역 48.2 내의 해양생물의 다양성 보존에 기여하기 위하여 해양보호지역으로 지정되며, 이 보존조치 하에 관리되어야 한다.
2. 과학위원회의 조언을 기초로 보호조치 24-01에 따라 관찰을 비롯한 기타 목적으로 위원회가 동의한 과학적 어획 조사 활동을 제외하고는 과학위원회가 지정한 구역 내에서의 모든 유형의 어업 활동은 금지되어야 한다.
3. 지정된 구역 내에서 어선¹으로부터 어떠한 유형의 쓰레기도 폐기하거나 배출해서는 안 된다.
4. 지정된 구역 내에서 어선이 관련된 어떠한 전재활동도 해서는 안 된다.
5. 보호 구역 내의 운항을 관찰하기 위한 목적으로 그 지역을 통항하고자 하는 어선은 그 지정된 지역에 들어가기 전에 CCAMLR 사무국에 그 의도에 대해 사전 통지하여야 하며, 그들의 기국, 크기, 국제해사기구 번호와 계획된 항로에 대한 세부사항을 제공하여야 한다.
6. 해상에서의 인명 안전과 관련된 비상사태의 경우 보호조치 내 금지 규정들은 적용되지 않는다.
7. 위원회는 제 10조에 따라 본 보호조치를 이용, 협약 비당사국 및 협약구역 내 국민이나 선박의 해당 국가의 관심을 유발하도록 하여야 한다.
8. 사우스오크니 제도의 남쪽 대륙붕 해양보호지역의 세부 내용은 남극조약 협의회에 전달하여야 한다.
9. 이 보존조치는 과학위원회의 바탕으로 위원회의 2014년 연례회의와 그 이후는 5년에 한 번씩 위원회에서 재검토 될 것이다.

¹. 이 보존조치의 목적상 “어선”은 어획 또는 어획 관련 활동을 위한 목적으로 사용되는 장비를 갖춘 모든 크기의 모든 선박을 의미하며, 보조선, 가공어선, 전재에 관여하는 선박, 수산물 운송을 위한 시설을 갖춘 운반선을 모두 포함한다. 컨테이너선과 회원국들의 해양 과학조사선은 제외한다.

BOUNDARY OF THE SOUTH ORKNEY ISLANDS SOUTHERN SHELF MARINE PROTECTED AREA

The South Orkney Islands southern shelf marine protected area is bounded by a line starting at 61°30'S 41°W, thence due west to 44°W longitude, thence due south to 62°S, thence due west to 46°W, thence due north to 61°30'S, thence due west to 48°W longitude, thence due south to 64°S latitude, thence due east to 41°W longitude, thence due north to the starting point (Figure 1).

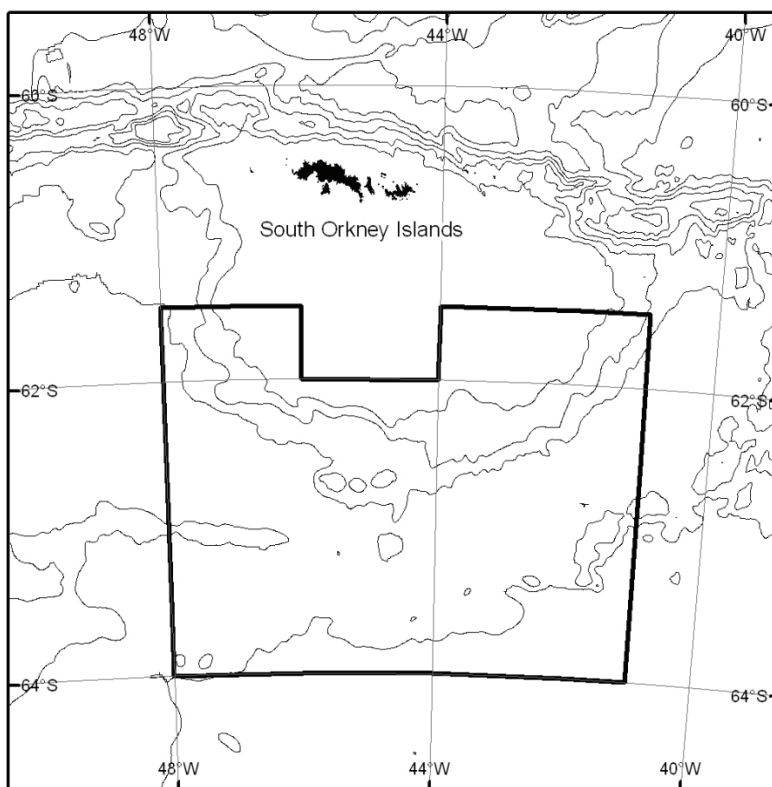


Figure 1: The boundary of the South Orkney Islands southern shelf marine protected area is shown as a heavy black line. Depth contours are at 1 000 m intervals.

사우스오크니 섬 남쪽대륙붕 해양보호지역의 경계

사우스오크니 섬 남쪽대륙붕 해양보호지역은 60°30' S, 41°W에서 시작되어 서쪽으로는 경도 44°W 남쪽으로는 62°S 서쪽으로는 46°W 북쪽으로는 61°30' S 서쪽으로는 경도 48°W 남쪽으로는 위도 64°S 동쪽으로 경도 41°W 북쪽으로는 시작점까지로 제한된다.(그림 1)

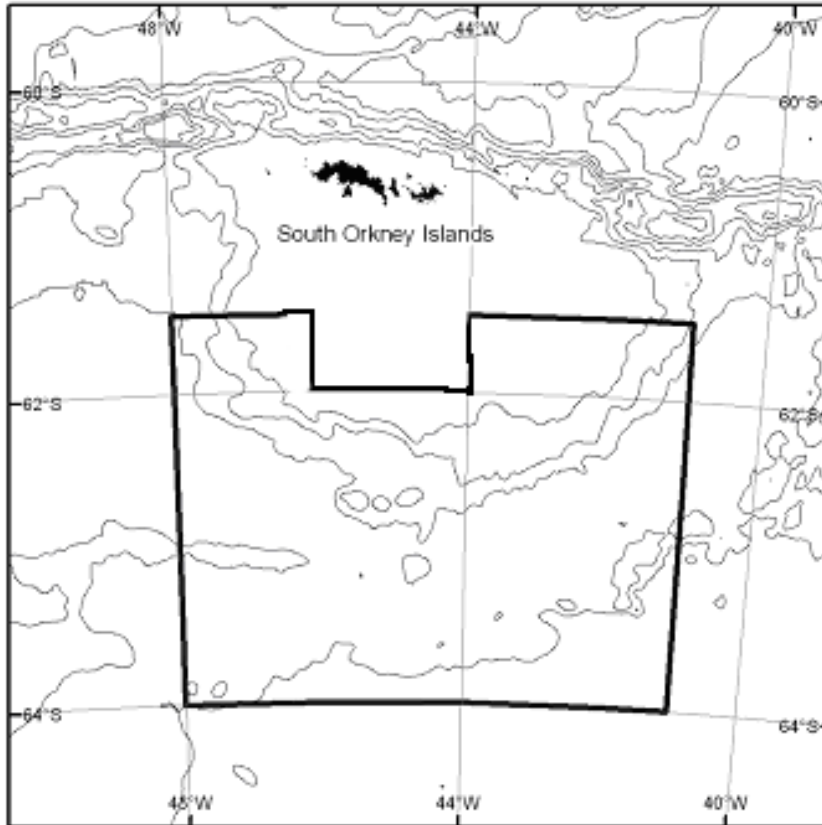


그림 1 : 사우스오크니 섬 남쪽대륙붕 해양보호지역은 굵은 검은 선으로 표시되어 있다. 등심 선도는 1000m 간격이다.

CONSERVATION MEASURE 91-04 (2011)
General framework for the establishment of
CCAMLR Marine Protected Areas

Species	all
Area	various
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recalling its endorsement of the work program of the Scientific Committee to develop a representative system of Antarctic Marine Protected Areas (MPAs) with the aim of conserving marine biodiversity in the Convention Area, and in accordance with the decision at the World Summit on Sustainable Development (WSSD) in 2002 to achieve a representative network of MPAs by 2012,

Desiring to implement Article IX.2(f) and 2(g) of the CAMLR Convention where conservation measures, formulated on the basis of the best scientific evidence available, may designate the opening and closing of areas, regions or sub-regions for the purposes of scientific study or conservation, including special areas for protection and scientific study,

Noting the establishment by CCAMLR of the South Orkney Islands southern shelf MPA as a first step towards a network of MPAs in the Convention Area,

Noting the importance of MPAs in facilitating research and monitoring of Antarctic marine living resources,

Appreciating that establishment of MPAs in the Convention Area (CCAMLR MPAs) may involve exchange of information between CCAMLR and the Antarctic Treaty Consultative Meeting,

Recognising that CCAMLR MPAs aim to contribute to sustaining ecosystem structure and function, including in areas outside the MPAs, maintain the ability to adapt in the face of climate change, and reduce the potential for invasion by alien species, as a result of human activity,

Noting the importance of establishing CCAMLR MPAs in the Convention Area in accordance with Article II of the CAMLR Convention, where conservation includes rational use,

Recognising that activities and management arrangements within CCAMLR MPAs should be consistent with the objectives of those MPAs,

Noting that individual MPAs alone will not be able to achieve all of the desired objectives for MPAs in the CAMLR Convention Area, but that together they should be able to do so,

Recalling the Scientific Committee's advice that the whole Convention Area is equivalent to an IUCN Category IV MPA, but there are areas within the Convention Area that require further special consideration in a representative system of MPAs,

hereby adopts the following conservation measure in accordance with Article IX of the Convention to provide a framework for the establishment of CCAMLR MPAs:

'''

보존조치 91-04 (2011)
 CCAMLR 해양 보호 구역 수립을 위한 일반
 프레임워크

종	모든
수역	여러 수역
어기	모든
어구	모든

위원회는,
 협약 수역 내 해양 생물 다양성을 보존하기 위하여 남극 해양 보호 구역 (MPAs) 대표 시스템 개발을 위한 과학 위원회의 사업 프로그램을 지지하였음을 상기하고 2002년 지속가능개발세계총회(WSSD)에서 2012년까지 대표적 네트워크를 달성하기로 한 결정에 따라,

가용한 최선의 과학적 근거를 바탕으로 수립된 보존조치를 통해 과학적 연구 또는 특별 보호 구역 등 보존 수역 지역 및 소지역을 설정할 수 있도록 하는 CCAMLR 협약 제9.2(f) 및 2(g)를 실행하고자 하는 열망을 가지고,

CCAMLR가 협약 수역 내 MPA네트워크로의 첫 걸음으로서 사우스 오크니 (South Orkney)섬을 남부 대륙붕 해양 보호 구역으로 설정하였음에 주목하고,

남극 해양 생물 연구 및 관찰을 용이하게 하는 데 있어 MPA의 중요성에 주목하고,

협약 수역 내 MPA를 설정하는 데 있어 CCAMLR와 남극 협약 자문 회의 (Antarctic Treaty Consultative Meeting)간의 정보 교환 등이 포함됨을 인정하고,

CCAMLR MPA는 MPA 이연 수역을 포함한 생태 구조 및 기능 지속, 기후 변화에 대한 적응 능력 유지, 인간의 활동으로 인한 외부 생물 유입 가능성 최소화 등에 공헌하는 것을 목표로 하고 있음을 인식하고,

보존에는 합리적인 이용이 포함되어 있음을 시사한 CCAMLR 협약 제 2조에 의거하여 CCAMLR MPA를 설정하는 것이 중요함에 주목하고,

CCAMLR MPA 내 관리 활동 및 약정은 해당 MPA의 목적과 부합하여야 함을 인식하고,

개별 MPA만으로는 CCAMLR 협약 수역 내에서 달성하고자 하는 모든 목표를 달성할 수 없으나 다수가 모이면 목표를 달성할 수 있음에 주목하고

과학 위원회가 협약 수역 전체가 IUCN이 정한 4번 카테고리 MPA와 일치하지만 협약 수역 내에 MPA대표적 시스템에 있어 특별 관심이 필요한 수역이 있다고 조언하였음을 상기하며,

CCAMLR MPA설정의 틀을 다지기 위하여 협약 제9조에 따라 하기의 보존 조치를 채택한다.

1. This conservation measure and any other CCAMLR conservation measures relevant to CCAMLR MPAs shall be adopted and implemented consistent with international law, including as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea.
2. CCAMLR MPAs shall be established on the basis of the best available scientific evidence, and shall contribute, taking full consideration of Article II of the CAMLR Convention where conservation includes rational use, to the achievement of the following objectives:
 - (i) the protection of representative examples of marine ecosystems, biodiversity and habitats at an appropriate scale to maintain their viability and integrity in the long term;
 - (ii) the protection of key ecosystem processes, habitats and species, including populations and life-history stages;
 - (iii) the establishment of scientific reference areas for monitoring natural variability and long-term change or for monitoring the effects of harvesting and other human activities on Antarctic marine living resources and on the ecosystems of which they form part;
 - (iv) the protection of areas vulnerable to impact by human activities, including unique, rare or highly biodiverse habitats and features;
 - (v) the protection of features critical to the function of local ecosystems;
 - (vi) the protection of areas to maintain resilience or the ability to adapt to the effects of climate change.
3. The Commission shall establish CCAMLR MPAs following advice from the Scientific Committee by adopting conservation measures in accordance with this measure. These conservation measures shall include:
 - (i) the specific objectives of the MPA, consistent with paragraph 2;
 - (ii) spatial boundaries of the MPA, including as needed, the geographical coordinates, boundary markers (where feasible), and natural features that delineate the area;
 - (iii) activities that are restricted, prohibited, or managed in the MPA or parts thereof, and any temporal (seasonal) or spatial limits on those activities;
 - (iv) unless otherwise agreed by the Commission, priority elements for a management plan, including administrative arrangements, and for a research and monitoring plan, and any interim management, research and monitoring arrangements required until those plans are adopted. These requirements shall include the date when plans would need to be introduced to the Commission;
 - (v) the period of designation, if any, which shall be consistent with the specific objectives of the MPA.

1. 본 보존조치 및 기타 CCAMLR MPA와 관련 있는 CCAMLR 보존 조치는 UN 해양법 협약의 규정을 비롯한 국제법과 부합하게 채택 및 실행 된다.
2. CCAMLR MPA는 가용한 최선의 과학적 근거를 바탕으로 설정 되고, 보존에는 합리적 이용이 포함되어 있음을 시사한 CCAMLR 협약 제 2조를 전적으로 고려하여 다음과 같은 목표를 달성하는 데 기여한다.
 - (1) 해양 생태계, 생물 다양성 및 서식지의 대표적 표본의 생명력 및 완전성이 장기적으로 유지 될 수 있도록 보호
 - (2) 개체국 및 생애 발달 주기 등 주요 생태계 과정, 서식지 및 종을 보호
 - (3) 남극 해양 생물의 자연적 변이성 및 장기적 변화를 관찰하거나 남극 해양 생물 및 생태계에 어획 등 인간이 미치는 영향을 관찰하기 위한 과학적 근거 수역 설정
 - (4) 독특하고 희귀하거나 생물학적으로 매우 다양한 서식지 및 지리적 특성 등 인간의 활동에 취약한 수역 보호
 - (5) 특정 수역 생태계 기능에 중요한 지리적 특성 및
 - (6) 기후 변화 영향에 대한 회복력 또는 적응력 유지를 위한 수역 보호
3. 위원회는 과학 위원회의 조언에 따라, 본 조치에 의거하여 보존 조치를 채택함으로써 CCAMLR MPA를 설정한다. 동 보존 조치에는 다음이 포함 된다.
 - (1) 제2항에 부합하는 MPA의 구체적 목표
 - (2) 필요시 지리적 좌표, 경계 표시 (가능한 경우), 및 수역의 윤곽선을 나타내는 지리적 특성 등 MPA의 공간적 경계
 - (3) MPA 및 그 일부로서 규제, 금지 또는 관리되는 활동 및 이러한 활동의 시간(계절적) 또는 공간적 제한
 - (4) 위원회가 달리 정하지 않는 한, 행정적 계획 등 관리 계획, 연구 및 관찰 계획 및 기타 임시 관리 계획, 및 이러한 계획이 채택 될 때까지 필요한 연구 및 관찰 계획 등을 위한 우선순위. 이러한 요건에는 계획 도입이 필요한 날짜 등이 포함된다.
 - (5) 지정 기간이 있는 경우, 지정 기간을 포함하되 MPA의 구체적 목표와 부합하여야 한다.

4. The management plan for an MPA, once developed and adopted by the Commission, will be annexed to the conservation measure and will include management and administrative arrangements for achieving the specific objectives of the MPA.
5. The Commission will, on the basis of the advice of the Scientific Committee, adopt a research and monitoring plan for an MPA.
 - (i) This plan shall specify, to the extent necessary, the scientific research to be undertaken in the MPA, including, *inter alia*:
 - (a) scientific research pursuant to the specific objectives of the MPA;
 - (b) other research consistent with the specific objectives of the MPA; and/or
 - (c) monitoring of the degree to which the specific objectives of the MPA are being met.
 - (ii) Research activities not in the research and monitoring plan shall be managed according to Conservation Measure 24-01 unless otherwise decided by the Commission.
 - (iii) All Members may undertake research and monitoring activities in accordance with this plan.
 - (iv) The data as specified in the research and monitoring plan will be submitted to the Secretariat and made available in accordance with the Rules for Access and Use of CCAMLR Data for analyses by Members pursuant to this plan.
 - (v) Unless otherwise agreed by the Commission, every five years, Members conducting activities according or related to the research and monitoring plan will compile a report on those activities, including any preliminary results for review by the Scientific Committee.
6. Vessels subject to CCAMLR conservation measures designating CCAMLR MPAs shall be vessels under the jurisdiction of Parties to the Convention, which are either fishing vessels¹ or vessels conducting scientific research activities on Antarctic marine living resources in accordance with CCAMLR conservation measures.
7. Notwithstanding paragraph 6, the CCAMLR conservation measures designating MPAs shall not apply to any warship, naval auxiliary or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this conservation measure.
8. Unless otherwise provided in the relevant conservation measure to take appropriate account of specific objectives for the CCAMLR MPAs, conservation measures designating CCAMLR MPAs shall be reviewed every 10 years or as agreed by the Commission when advised by the Scientific Committee, including in order to evaluate if the specific objectives of the MPAs are still relevant or being achieved and the delivery of the research and monitoring plan.

4. 위원회가 MPA를 위한 관리 계획을 개발 및 채택하면 이러한 계획은 보존 조치의 부속서가 되는데, 여기에는 MPA의 구체적인 목표를 달성하기 위한 관리 및 행정계획이 포함된다.
5. 위원회는 과학 위원회의 조언을 바탕으로 MPA를 위한 연구 및 관찰 계획을 채택한다.
 - (1) 동 계획에는 MPA내에서 이루어 질 과학적 연구를 최대한 구체화 하되, 특히 다음을 포함한다.
 - (a) MPA의 구체적 목표에 따른 과학적 연구
 - (b) MPA의 구체적 목표에 부합하는 기타 연구 및/또는
 - (c) MPA의 구체적 목표 달성 정도 관찰
 - (2) 연구 및 관찰 계획에 포함되지 않은 연구 활동은 위원회가 달리 채택하지 않는 한 보존조치 24-01에 따라 관리한다.
 - (3) 모든 회원은 동 계획에 따라 연구 및 관찰 활동을 수행한다.
 - (4) 회원들은 본 규칙에 따라 연구 및 관찰 계획에 구체화 된 데이터를 CCAMLR 데이터 이용에 관한 의사 규칙에 의거하여 사무국에 제출하여 분석 및 공개하도록 한다.
 - (5) 위원회가 달리 합의하지 않는 한, 매 5년마다, 연구 및 관찰 계획에 따라 또는 이와 관련하여 활동을 수행하는 회원들은 이러한 활동에 대한 보고서를 편집하되, 보고서에는 과학 위원회가 검토할 수 있는 예비 결과 등을 포함한다.
6. CCAMLR MPA 설정 보존 조치의 적용을 받는 선박들은 CCAMLR 보존 조치에 따라 남극 해양 생물을 어획하는 어선 또는 이러한 해양 생물에 관한 연구 활동을 수행하는 선박으로서 협약 체약 당사자 관할권 하에 있는 선박이어야 한다.
7. 6항의 규정에도 불구하고, CCAMLR MPA 설정 보존 조치는 전함, 해군 비전투용 선박 또는 기타 한 국가가 소유 및 운영하는 기타 선박, 그리고 정부가 비 상업적 목적으로 당분간 사용하고 있는 선박에는 적용되지 않는다. 그러나 각 당사자는 자국이 소유 또는 운영하고 있는 선박의 운영 및 운영 능력을 저하하지 않는 범위 내에서, 이러한 선박들이 합리적이고 실행 가능한 선에서, 적절한 보치를 채택함으로써 본 보존 조치에 부합하게 활동하도록 보장한다.
8. CCAMLR MPA의 구체적 목표를 고려하기 위한 관련 보존 조치에 달리 규정 되어있지 않는 한, CCAMLR MPA 설정 보존 조치는 매 10년마다, 또는 과학 위원회의 조언을 바탕으로 위원회가 합의하는 때에 검토하되,

9. In order to encourage cooperation in implementing CCAMLR MPAs, the Commission shall make available information on CCAMLR conservation measures establishing MPAs in the Convention Area, including to any relevant international or regional organisation and any State that is not a Party to the Convention, whose nationals or vessels may enter the Convention Area.
10. When a new CCAMLR MPA is designated, the Commission shall endeavour to identify which actions by other elements of the Antarctic Treaty System, and other organisations, such as the International Maritime Organization, should be pursued to support the specific objectives of the MPA once established.

¹ For the purposes of this conservation measure, 'fishing vessel' means any vessel of any size used for, equipped to be used for, or intended for use for fishing or fishing-related activities, including support ships, fish processing vessels, vessels engaged in transshipment and carrier vessels equipped for the transportation of fishery products except container vessels and excluding Members' marine science research vessels.

MPA의 구체적 목표가 여전히 타당한지, 또는 달성 되고 있는지, 그리고 연구 및 관찰 계획 수행도는 어느정도인지 검토한다.

9. CCAMLR MPA 실행에 있어 협력을 촉진하기 위하여, 위원회는 협약 수역 내 MPA설정을 위한 CCAMLR 보존 조치에 관한 정보를 관련 국제 또는 지역 기구 및 자국민 및 자국 배가 협약 수역에 입역하는 협약 체약 당사자가 아닌 국가에 공개 한다.
10. CCAMLR MPA가 신규로 지정되면, 위원회는 남극 협약 체제의 기타 요소 및 국제해사기구(IMO) 등 기타 기구가 MPA의 구체적인 목표 달성을 위해 어떠한 조치를 취해야 할지에 대해 파악한다.

¹ 본 보존조치에서, ‘어선’이라함은 크기를 막론하고 보조선, 어류 가공선, 전채 관련 선박, 컨테이너 선박을 제외한 수산물 운반선 등 어획 및 어획 관련 활동에 사용되고 이러한 활동을 위한 장비를 갖춘 선박을 의미하되, 단 회원의 해양 과학 조사선은 예외로 한다.

RESOLUTION 7/IX
Driftnet fishing in the Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	driftnet

1. The Commission endorsed the goals of the UN General Assembly Resolution 44/225 on large-scale pelagic driftnet fishing, which calls, *inter alia*, for a cessation of any further expansion of large-scale pelagic driftnet fishing on the high seas. Recognising the concentration of marine living resources present in Antarctic waters, it was noted that large-scale pelagic driftnet fishing can be a highly indiscriminate and wasteful fishing method that is widely considered to threaten the effective conservation of living marine resources. Although no Member is currently engaged in large-scale pelagic driftnet fishing in the Convention Area, the Commission expressed concern about the potential impact on marine living resources if large-scale pelagic driftnet fishing were to expand into the Convention Area.
2. To this end, the Commission agreed, in accordance with UN Resolution 44/225, that there will be no expansion of large-scale pelagic driftnet fishing into the Convention Area.
3. It was agreed that, in accordance with Article X, the Commission would draw this Resolution to the attention of any State that is not a Party to the Convention and whose nationals or vessels engage in large-scale pelagic driftnet fishing.

RESOLUTION 10/XII
Resolution on harvesting of stocks occurring both within and outside the Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recalling the principles of conservation in Article II of the Convention and in particular that of the maintenance of the ecological relationships between harvested, dependent and related populations of Antarctic marine living resources,

Recalling the requirement under Article XI of the Convention for the Commission to seek to cooperate with Contracting Parties which may exercise jurisdiction in marine areas adjacent to the area to which the Convention applies in respect of the conservation of any stock or stocks of associated species which occur both within those areas and the area to which the Convention applies, with a view to harmonising the conservation measures adopted in respect of such stocks,

Emphasising the importance of further research on any stock or stocks of species which occur both within the area of the Convention and within adjacent areas,

Noting the concerns expressed by the Scientific Committee on the substantial exploitation of such stocks inside and outside the Convention Area,

reaffirmed that Members should ensure that their flag vessels conduct harvesting of such stocks in areas adjacent to the Convention Area responsibly and with due respect for the conservation measures it has adopted under the Convention.

"

결의문 7/IX

협약수역에서의 유자망어업

종	all
수역	all
어기	all
어구	driftnet

1. 위원회는 공해상에서 대규모 원양 유자망어업의 추가적인 확대증지를 요구하는 대규모 원양유자망어업에 관한 유엔총회결의 44/225의 목표에 배서(endorse)하였다. 현재 남극수역에 해양생물자원이 집중되어있음을 인정하며 대규모 원양유자망어업은 살아있는 해양자원의 효과적 보존을 위협할 것으로 폭넓게 간주되는 매우 무차별적이고 비경제적인 방법일 수 있음이 지적되었다. 현재 어떠한 회원국도 협약수역에서 대규모 원양유자망어업에 종사하고 있지 않다 하더라도 위원회는 이러한 어업이 협약수역으로 확대될 경우 생물자원에 미치는 잠재적 영향에 대한 우려를 표명하였다.
2. 이를 위해, 위원회는 유엔결의문 44/225에 따라 대규모 원양유자망어업이 협약수역으로 확대되지 않도록 함에 동의하였다.
3. 위원회는 제 10조에 따라 협약당사국이 아니며 자국민이나 선박이 대규모 원양유자망어업에 종사하는 국가의 관심을 유도할 것에 합의했다.

결의문 10/XII

협약수역 내외 그 이원의 출현어종 어획에 관한 결의문

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

어획된 남극해양생물자원 개체군과 그 의존 및 관련 개체군간의 생태학적 관계유지를 위한 보존원칙을 비롯해 협약 제 2조의 보존원칙을 상기하며,

위원회가 협약적용 수역 및 그 인접수역에 출현하는 관련 어족(들)과 관련해 협약이 적용되는 수역에 인접한 해안에 관할권을 행사할 수 있는 체약국과 협조할 수 있도록 협약 제 11조에 따른 조건을 상기함으로써 이들을 위해 채택된 보존조치를 조화시키기 위해

협약(적용)수역 및 그 인접수역에 출현하는 어종을 위해 채택된 보존조치의 조화를 위해 이들 중 및 연관종의 보존과 관련해, 위원회로 하여금 협약수역 인근 수역에 관할권을 행사하는 체약국과 협력하도록 하는 협약 제 9조의 조건을 상기하며

협약수역과 그 인접수역에 출현하는 어종(stock or stocks of species)에 대한 추가적인 연구조사의 중요성을 강조하며

협약수역 내 및 그 이원에서 이러한 어종의 실질적인 개발에 관해 과학위원회가 표명한 우려에 주목하며,

회원국은 그 기국 선박이 협약수역의 인접수역에서 이러한 어종을 어획하는 데 있어서 협약에 따라 채택한 보존조치를 책임 있고 성실히 준수할 것을 보장한다는 점을 확인했다.

RESOLUTION 14/XIX
Catch Documentation Scheme: implementation
by Acceding States and non-Contracting Parties

Species	toothfish
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Having considered reports on the implementation of the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. established by Conservation Measure 10-05 (1999),

Being satisfied that the Scheme has been successfully launched, and noting the improvements to the scheme made by Conservation Measures 10-05 (2000) and 10-05 (2001),

Conscious that the effectiveness of the Scheme depends also on implementation of the Scheme by those Contracting Parties which are not Members of the Commission ('Acceding States') but which fish for, or trade in, *Dissostichus* spp., as well as by non-Contracting Parties,

Concerned at the evidence that several acceding States and non-Contracting Parties which continue to be engaged in fishing for, or trading in, *Dissostichus* spp. are not implementing the Scheme,

Particularly concerned at the failure by such acceding States to implement the Scheme, to uphold and promote its objectives, and to meet their obligations under Article XXII to exert appropriate efforts with regard to activities contrary to the objectives of the Convention,

Determined to take all necessary measures, consistent with international law, to ensure that the effectiveness and credibility of the Scheme is not harmed by non-implementation of it by acceding States and non-Contracting Parties,

Acting pursuant to Article X of the Convention,

1. Urges all Acceding States and non-Contracting Parties not participating in the Catch Documentation Scheme which fish for, or trade in, *Dissostichus* spp. to implement the Scheme as soon as possible.
2. Requests to this end that the CCAMLR Secretariat convey this resolution to such Acceding States and non-Contracting Parties and give all possible advice and assistance to them.
3. Recommends that Members of the Commission make appropriate representations concerning this resolution to such Acceding States and non-Contracting Parties.
4. Reminds Members of the Commission of their obligation under the Catch Documentation Scheme to prevent trade in *Dissostichus* spp. in their territory, or by their flag vessels, with Acceding States or non-Contracting Parties when it is not carried out in compliance with the Scheme.
5. Decides to consider the matter again at the Twentieth Meeting of the Commission in 2001 with a view to taking such further measures as may be necessary.

결의문 14/XIX

어획증명제도 : 가입국과 비 체약 당사자의 이행

종	이빨고기
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

보존조치 10-05(1999)에 의해 확립된 이빨고기 어획증명제도 이행에 관한 보고서를 고려하며,

이 제도가 성공적으로 발족됨에 만족하며, 보존조치 10-05(2000) 및 10-05(2001)에 의해 제도의 개선이 있었음에 주목하며,

제도의 효과는 비 체약 당사자를 비롯해 비회원국이지만 이빨고기 조업 또는 교역에 참여하는 체약국의 이행에 달려있음을 인식하고

이빨고기 조업 또는 교역에 지속적으로 참여하는 여러 가입국 및 비 체약 당사자가 제도를 이행하고 있지 않다는 사실(evidence)에 우려하며,

가입국의 제도이행, 제도목표의 고양 및 장려, 그리고 협약목표에 반하는 활동에 대처한 적절한 노력을 단행하기 위한 제 22조의 의무를 이행하지 않았음을 특히 우려하며,

가입국과 비 체약 당사자의 불이행으로 인해 제도의 효과와 신뢰성이 해를 입지 않는다는 점을 보장하기 위해 국제법에 따라 필요한 모든 조치를 취할 것을 결정하며,

협약 제10조에 따른 조치는,

1. 이빨고기 조업 또는 교역에 종사하나 어획증명서제도에 불참하지 모든 가입국과 비 체약 당사자가 가능한 빨리 제도를 이행할 것을 종용한다.
2. 이를 위하여 CCAMLR 사무국으로 하여금 본 결의문을 이들 가입국과 비 체약 당사자에 전달하며 이들에 가능한 모든 조언과 원조를 제공할 것을 요청한다.
3. 위원회 회원국이 이들 가입국과 비 체약 당사자에 본 결의문에 관해 적절히 설명해줄 것을 권고한다.
4. 위원회 회원국들에 이들 영토 내에서 또는 이들의 기국선박이 가입국이나 비 체약 당사자와 어획증명제도에 따르지 않는 이빨고기 교역에 참여하는 것을 방지하기 위해 어획증명제도에 따른 의무를 상기시킨다.
5. 필요한 추가조치를 취하기 위해 2001년 위원회 20차 회의에서 이 문제를 다시 고려하도록 결정한다.

RESOLUTION 15/XXII
Use of ports not implementing the
Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp.

Species	toothfish
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Noting that a number of Acceding States and non-Contracting Parties not participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp., as set out in Conservation Measure 10-05, continue to trade in *Dissostichus* spp.,

Recognising that these Acceding States and non-Contracting Parties thus do not participate in the landing procedures for *Dissostichus* spp. accompanied by *Dissostichus* Catch Documents,

urges Contracting Parties,

When licensing a vessel to fish for *Dissostichus* spp. either inside the Convention Area under Conservation Measure 10-02, or on the high seas, to require, as a condition of that licence¹, that the vessel should land catches only in States that are fully implementing the CDS; and to attach to the licence a list of all Acceding States and non-Contracting Parties that are fully implementing the Catch Documentation Scheme.

¹ Includes permits and authorisations

RESOLUTION 16/XIX
Application of VMS in the Catch Documentation Scheme

Species	toothfish
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission agreed that, on a voluntary basis, subject to their laws and regulations, Flag States participating in the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. should ensure that their flag vessels authorised to fish for or tranship *Dissostichus* spp. on the high seas maintain an operational VMS, as defined in Conservation Measure 10-04, throughout the whole of the calendar year.¹

¹ This requirement does not extend to vessels of less than 19 m engaged in artisanal fisheries.

RESOLUTION 17/XX
Use of VMS and other measures for the verification of
CDS catch data for areas outside the Convention Area,
in particular, in FAO Statistical Area 51

Species	toothfish
Area	north of Convention Area
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising the need to continue to take action, using a precautionary approach, based on the best scientific information available, in order to ensure the long-term sustainability of *Dissostichus* spp. stocks in the Convention Area,

"

결의문 15/XXII

이빨고기 어획증명제도를 이행하지 않는 항구의 이용

종	이빨고기
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

보존조치 10-5의 이빨고기어획증명제도에 참여하지 않는 많은 가입국 및 비 체약 당사자들이 이빨고기 교역을 지속함에 주목하며;

따라서 이들 가입국 및 비 체약 당사자들은 이빨고기어획증명서를 수반하는 이빨고기 양륙절차에 참여하지 않음을 인식하며;

체약 당사자에 다음을 촉구한다.

보존조치 10-02에 따라 협약수역 내에서 또는 공해상에서 이빨고기조업 선박 허가시에 허가증¹ 발급 조건으로 CDS를 전적으로 이행하는 국가에서만 양륙할 것을 요청한다; 그리고 CDS를 전적으로 이행하는 모든 가입국 및 비 체약 당사자 목록을 허가증에 첨부한다.

¹ 허가 및 인증 포함

결의문 16/XIX

어획증명제도에 선박감시체계의 적용

종	이빨고기
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는, 자발적으로 자국 법령 및 규정에 따라 이빨고기어획증명제도에 참여하는 기국은 공해상에서 이빨고기 조업 또는 전채허가를 받은 자국 선박들이 보존조치 10-04에 규정된 바에 따라 연중 내내 VMS를 작동하도록 보장하도록 한다는 데 동의한다.

¹ 본 조건은 생계형 어업에 종사하는 19m 이하의 선박에는 해당되지 않는다

결의문 17/XX

협약수역 이원 특히 FAO 통계수역 51에서 CDS 어획량자료 확인을 위한 선박감시체계 및 기타조치의 이용

종	이빨고기
수역	협약수역 북쪽
어기	all
어구	all

위원회는,

협약수역에서 이빨고기 어종의 장기적 지속가능성을 보장하기 위하여 가용한 최선의

Concerned that the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS) could be used to disguise illegal, unreported and unregulated (IUU) catches of *Dissostichus* spp. in order to gain legal access to markets,

Concerned that any misreporting and misuse of the CDS seriously undermines the effectiveness of CCAMLR conservation measures,

1. Urges States participating in the CDS to ensure that *Dissostichus* Catch Documents (DCDs) relating to landings or imports of *Dissostichus* spp., when necessary, are checked by contact with Flag States to verify that the information in the DCD is consistent with the data reports derived from an automated satellite-linked Vessel Monitoring System (VMS)¹.
2. Urges States participating in the CDS, if necessary to that end, to consider reviewing their domestic laws and regulations, with a view to prohibiting, in a manner consistent with international law, landings/transshipments/imports of *Dissostichus* spp. declared in a DCD as having been caught in FAO Statistical Area 51 if the Flag State fails to demonstrate that it verified the DCD using automated satellite-linked VMS derived data reports.
3. Requests the Scientific Committee to review the data concerning the areas where *Dissostichus* spp. occur outside the Convention Area and the potential biomass of *Dissostichus* spp. in such areas, in order to assist the Commission in the conservation and management of *Dissostichus* stocks and in defining the areas and potential biomasses of *Dissostichus* spp. which could be landed/imported/exported under the CDS.

¹ In this regard, verification of the information in the relevant DCD shall not be requested for the trawlers as described in Conservation Measure 10-05, footnote 1.

RESOLUTION 18/XXI
Harvesting of *Dissostichus eleginoides* in areas outside of Coastal State jurisdiction adjacent to the CCAMLR Area in FAO Statistical Areas 51 and 57

Species	toothfish
Area	north of Convention Area
Season	all
Gear	all

The Commission,

Affirming that CCAMLR was established to conserve the marine living resources of the Antarctic marine ecosystem,

Recognising that CCAMLR also has the attributes of a regional fisheries management organisation as considered under the auspices of the United Nations,

Recognising that CCAMLR is the primary body responsible for the conservation and rational use of *Dissostichus eleginoides* in areas not under national jurisdiction,

과학정보에 기초한 예방적 접근법을 이용해 지속적으로 조치를 취할 필요성을 인식하며,

이빨고기어획증명제도가 이빨고기의 합법적 시장 접근을 위해 불법, 비규제 및 비보고 어획량을 위장하는데 이용될 수 있음에 우려하며,

어획증명제도의 오보 및 오용이 CCAMLR 보존조치 효과를 심각하게 손상시킴에 우려하며,

1. DCD의 정보가 자동위성연결 VMS로부터의 자료와 일치하는지 확인하기 위해 CDS 참여국으로 하여금 필요하다면 기국이 이빨고기 양륙 또는 수입과 관련한 이빨고기어획증명서를 확인하도록 보장할 것을 촉구한다.¹
2. 기국이 자동위성연결 VMS를 통해 확보한 자료를 이용해 DCD를 확인했다는 점을 입증하지 못했을 경우, CDS 참여국에 국제법에 따라 DCD상에 FAO 통계수역 51에서 어획된 것으로 발표된 이빨고기 양륙/전재/수입 금지를 위해 이들의 국내법 및 규정의 검토를 고려하도록 촉구한다.
3. CDS에 따라 양륙/수입/수출될 수 있는 이빨고기의 출현수역 및 잠재적 생물량을 규정하는 등 이빨고기어종의 보존 및 관리에 있어서 위원회를 지원하기 위해 이빨고기가 출현하는 협약수역 이원과 관련한 정보 및 이러한 수역에서 이빨고기의 잠재적 생물량을 검토하도록 요청한다.

¹ 이와 관련해, 보존조치 10-05의 각주 1에 기술된 트롤어선에는 관련 DCD의 정보확인이 요청되지 않는다

결의문 18/XXI
FAO 51, 57수역내 CCAMLR 수역 인근의,
연안국 관할수역 이원의 이빨고기 어획

종	이빨고기
수역	협약수역 북쪽
어기	all
어구	all

위원회는,

CCAMLR가 남극해양생태계의 해양생물자원을 보존하기 위해 설립되었음을 확인하며,

CCAMLR는 또한 유엔 관리 하의 지역수산관리기구 특성도 지니고 있음을 인식하고,

CCAMLR가 국가 관할권밖에 서식하는 이빨고기의 보존과 합법적 이용을 책임지는 주요 기구임을 상기하며,

Noting Resolution 10/XII concerning the need to harmonise management measures within and adjacent to the CCAMLR Area taking into account Article 87 of UNCLOS and in recognition of the obligations to conserve the living resources of the high seas under Articles 117 to 119 of UNCLOS,

Noting the role of cooperation in scientific research through collecting and exchanging data,

Recognising that measures to manage harvesting of stocks of *Dissostichus eleginoides* are needed in high seas of FAO Statistical Areas 51 and 57,

Recommends that Members provide data and other information, subject to their laws and regulations, relevant to understanding the biology and estimating the status of stocks in FAO Statistical Areas 51 and 57.

Recommends that Members take steps necessary to conduct only that level of harvesting of *Dissostichus eleginoides* in FAO Statistical Areas 51 and 57, which would ensure the conservation of this species in the Convention Area.

RESOLUTION 19/XXI
Flags of non-compliance*

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Concerned that some Flag States, particularly certain non-Contracting Parties, do not comply with their obligations regarding jurisdiction and control according to international law in respect of fishing vessels entitled to fly their flag that carry out their activities in the Convention Area, and that as a result these vessels are not under the effective control of such Flag States,

Aware that the lack of effective control facilitates fishing by these vessels in the Convention Area in a manner that undermines the effectiveness of CCAMLR's conservation measures, leading to illegal, unreported and unregulated (IUU) catches of fish and unacceptable levels of incidental mortality of seabirds,

Considering therefore such fishing vessels to be flying Flags of Non-Compliance (FONC) in the context of CCAMLR (FONC vessels),

Noting that the FAO Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas emphasizes that the practice of flagging or reflagging fishing vessels as a means of avoiding compliance with international conservation and management measures for living marine resources and the failure of the States to fulfil their responsibilities with respect of fishing vessels entitled to fly their flag, are among the factors that seriously undermine the effectiveness of such measures,

UN해양법 제 87조를 고려하고 동법 117 및 119조에 따른 공해상의 생물자원 보존을 위한 의무를 인식해 CCAMLR 수역 및 그 인접수역의 관리조치를 일치시켜야 하는 필요성과 관련해 결의문 10/XII를 주목하며,

자료수집 및 교환을 통한 과학연구조사 협력의 역할을 주목하며,

FAO 통계수역 51,57의 공해상에서 파타고니아이빨고기의 어획관리조치가 필요함을 인식하며,

회원국에 그들의 법률과 규칙에 따라 FAO 통계수역 51, 57의 어종의 생물학적 특성 (understanding biology)을 이해하고 이들의 지위를 추정하기 위한 자료 및 기타 정보를 제공할 것을 권고한다.

FAO 통계수역 51, 57에서 협약수역내 파타고니아이빨고기 보존을 보장할 수 있을 정도로 하는데 필요한 조치를 취할 것을 권고한다.

결의문 19/XXI

비협력적 선박 (Flag of non-compliance)*

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

특정 비 협약 당사자들을 포함한 몇몇 정부들이 자국국기를 게양하여 협약 수역에서 조업 중인 어선들에 대한 국제법상의 관할권과 관리의 의무를 이행하지 않음으로서 결과적으로 상기 선박들이 해당정부의 효과적인 통제 하에 들어가지 않음에 우려하고,

효과적인 관리의 부재가 협약 수역 내 상기 선박들의 어획을 촉진시켜, CCAMLR 보존 조치의 효과성을 저해하고, IUU 조업을 초래하며, 우발적인 바닷새 사망의 수준을 용인할 수 없는 수준으로 이끄는 것을 인식하며,

이러한 어선들은 CCAMLR 내에서 비협력적 선박 (FONC)이라 간주 된다는 점을 고려하고,

해양생물자원의 보존 관리 조치 준수 의무를 피하기 위해 선적 등록국의 국기로 등록하거나 국적을 등록하는(reflagging or flagging) 관습과, 자국의 국기를 게양한 어선들에 대한 책임을 다하지 않은 국가들로 인해 효과적인 조치가 이루어지지 않고 있음을 강조한 FAO의 관련합의(공해상 어선에 의한 국제보존 및 관리조치 준수 증진)에 주목하며,

Noting that the International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing calls on States to take measures to discourage nationals subject to their jurisdiction from supporting and engaging in any activity that undermines the effectiveness of international conservation and management measures,

urges all Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with CCAMLR to:

1. Without prejudice to the primacy of the responsibility of the Flag State, to take measures or otherwise cooperate to ensure, to the greatest extent possible, that the nationals subject to their jurisdiction do not support or engage in IUU fishing, including engagement on board FONC vessels in the CAMLR Convention Area if this is consistent with their national law.
2. Ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the measures adopted by CCAMLR.
3. Develop ways to ensure that the export or transfer of fishing vessels from their State to a FONC State is prohibited.
4. Prohibit the landings and transshipments of fish and fish products from FONC vessels.

* Many of the flags hereby called FONC are commonly referred to as 'flags of convenience'.

RESOLUTION 20/XXII
Ice-strengthening standards in high-latitude fisheries¹

Species	all
Area	south of 60°S
Season	all
Gear	all

The Commission

Recognising the unique circumstances in high-latitude fisheries, especially the extensive ice coverage which can pose a risk to fishing vessels operating in those fisheries,

Recognising also that the safety of fishing vessels, crew and CCAMLR scientific observers is a significant concern of all Members,

Further recognising the difficulties of search and rescue response in high-latitude fisheries,

Concerned that collisions with ice could result in oil spills and other adverse consequences for Antarctic marine living resources and the pristine Antarctic environment,

Considering that vessels fishing in high-latitude fisheries should be suitable for ice conditions,

urges Members to licence to fish in high-latitude fisheries only those of their flag vessels with a minimum ice classification standard of ICE-1C² which will remain current for the duration of the planned fishing activity.

¹ Subareas and divisions south of 60°S and adjacent to the Antarctic continent

² As defined in the Det Norske Veritas (DNV) Rules for Classification of Ships or an equivalent standard of certification as defined by a recognised classification authority.

국제적 보존과 관리조치의 효과를 저해하는 활동과 이와 관련되거나 지원하는 국민들을 단념시키도록 해당 정부에게 요구하는 IUU 방지 국제 행동 계획 (IPOA-IUU)에 주목하며,

모든 체약 당사자 및 CCAMLR와 협력하는 비 체약 당사자들에게 다음과 같이 촉구한다.

1. 기국의 일차적 책임을 침해하지 아니하고, 가능한 한 정부들이 CCAMLR 협정수역내에서 비 체약 당사자의 활동을 포함한 IUU 조업을 하지 않거나 이러한 조업에 협조하지 않도록 각국의 법에 의거하여 조치를 취하거나 이 같은 조치에 협력토록 한다.
2. 각 체약 당사자의 관련기관과 업계들이 CCAMLR가 채택한 조치들을 수행하는데 최대한 협조하도록 한다.
3. 체약 당사자가 비협력국에 어선을 판매, 양도하는 것을 금지하도록 하는 방안을 강구한다.
4. 비협력 선박으로부터 나온 어획물의 전재와 어획물의 양륙을 금지한다.

* 여기서 말하는 비협력 선박은 보통 '편의치적선'을 의미한다

**결의문 20/XXII
고위도 어업에서 선박의 빙하 내구성 표준¹**

종	all
수역	남위 60° 남쪽
어기	all
어구	all

위원회는

고 위도 어업, 특히 조업하는 어선에 위험이 될 만큼 빙하가 광범위하게 덮인 지역의 독특한 환경을 인식하고,

어선, 선원 및 CCAMLR 과학 옵서버의 안전이 모든 회원의 지대한 관심사임을 또한 인식하고,

고위도 수역에서의 검색 및 구조 대응의 어려움을 더욱 인식하여,

빙하의 충돌이 남극 해양 생물자원과 청정한 남극 환경에 기름 유출 및 기타 악영향을 초래할 것을 우려하고,

고위도 어업에 종사하는 어선은 빙하가 있는 환경에 적합해야 함을 고려하며,

회원들이 계획된 어업 기간 동안 통용될 ICE-IC² 최소 빙하 분류 기준을 갖춘 자국 기국선박에게만 고위도 어업 허가를 발급할 것을 촉구한다.

¹ 남극대륙에 인접하고 남부 60°의 부속지역 및 구역

² 배 분류 Det Norske Veritas(DNV) 규칙 또는 승인된 분류 기관에 의해 규정된 동급의 분류 기준에 따름

RESOLUTION 22/XXV**International actions to reduce the incidental mortality of seabirds arising from fishing**

Species	seabirds
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recollecting that the greatest current threats to species and populations of Southern Ocean seabirds breeding in the Convention Area are fishery-related incidental mortality and the potential impact of illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing,

Noting the substantial reduction of incidental mortality of seabirds in the Convention Area as a result of conservation measures implemented by the Commission,

Concerned that, despite such measures, many populations of albatross and petrel species breeding in the Convention Area continue to decline and that such reductions in their populations are unsustainable,

Concerned at increasing evidence of fishery-related incidental mortality of seabirds that breed and forage in the Convention Area,

Noting that the seabirds caught are almost entirely albatross and petrel species which are threatened with global extinction,

Recognising that some populations of albatrosses and petrels will not stabilise until total incidental mortality levels are significantly reduced,

Recalling CCAMLR's collaborations with the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (ACAP), a multilateral agreement that provides a focus for international cooperation and exchange of information and expertise towards the conservation of the declining populations of these seabirds,

Recalling repeated attempts to communicate these concerns to RFMOs,

1. Invites listed RFMOs (Appendix 1), consistent with the FAO's Code of Conduct for Responsible Fisheries and the IPOA-Seabirds, to implement or develop, as appropriate, mechanisms to require the collection, reporting and dissemination of annual data on seabird incidental mortality, particularly:
 - (i) rates of incidental mortality of seabirds associated with each fishery, details of the seabird species involved, and estimates of total seabird mortality (at least at the scale of FAO area);
 - (ii) measures to reduce or eliminate incidental mortality of seabirds that are in use in each fishery and the extent to which any of these are voluntary or mandatory, together with an assessment of their effectiveness;
 - (iii) scientific observer programs that can provide comprehensive spatial and temporal coverage of fisheries to allow statistically robust estimation of incidental mortality associated with each fishery.

결의문 22/XXV

조업으로 인한 바닷새의 우발적 사망을 감소시키기 위한 국제적 조치

종	바닷새
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약 수역 내에서 서식하는 남극해 바닷새 개체군을 위협하는 가장 큰 요인은 어업과 관련하여 발생하는 우발적 사망 및 불법, 비보고, 비규제 어업의 잠재적 영향임을 상기하고,

위원회가 이행하는 보존조치의 결과로 협약수역에서 바닷새의 우발적 사망이 현저하게 감소하고⁴ 있음에 주목하며,

이러한 조치에도 불구하고 협약수역에서 번식하는 많은 알바트로스 개체군이 지속적으로 감소하고⁵ 있음을 우려하며,

협약수역 내 서식하는 바닷새의 조업관련 우발적사망의 증거가 늘어나고 있음에 우려하고,

포획되는 바닷새는 대부분 전 세계적으로 멸종위기에 처한 알바트로스 및 바다제비 종임을 주목하며,

알바트로스 및 바다제비종의 몇몇 개체는 총 우발적사망수준이 현저히 줄어들 때까지는 안정화되지 않을 것이라는 점을 인식하며,

개체가 감소하고 있는 알바트로스와 바다제비 보존을 위한 국제 협력 및 정보와 전문성 교환을 위한 다자 협정인 ‘알바트로스 및 바다제비 보존 협정(ACAP)’과 CCAMLR가 서로 협력하고 있음을 상기하고,

CCAMLR가 이러한 우려를 타 RFMOs에 전달하고자 여러 차례 시도하였음을 상기하며,

1. 부속서1에 열거 된 RFMOs에 FAO의 ‘책임 있는 어업을 위한 행동규범’에 따라, 바닷새의 우발적인 사망에 관한 연간 데이터를 수집, 보고 및 배포하기 위한 매커니즘을 실행 또는 개발하도록 권유 하되, 특히 하기의 사항을 포함하도록 한다.

- (1) 각 어업과 연관된 바닷새의 우발적 사망률, 관련 바닷새에 대한 상세 정보 및 바닷새 총 사망 건수 추산치 (적어도 FAO 통계 수역 내)
- (2) 바닷새 우발적 사망을 줄이거나 근절하기 위하여 어업별로 현재 사용 중인 조치, 이러한 조치들이 자발적인지, 의무적인지 여부, 조치의 효과성 평가
- (3) 조업과 관련한 바닷새의 우발적 사망률을 통계적으로 정확히 예측할 수 있도록 시 공간을 포괄적으로 아우르는 과학 옵서버 프로그램

2. For high-seas areas within the range of seabirds that breed and forage in the Convention Area, where unregulated fishing takes place or where systematic data reporting has not yet been introduced by listed RFMOs, the Executive Secretary should contact Flag States which have vessels in these areas to:
 - (i) express CCAMLR's interest in such seabird species,
 - (ii) indicate the need to require such fishing vessels to collect and report the data specified in paragraph 1 above, and
 - (iii) forward these data to the CCAMLR Secretariat to be made available to ad hoc WG-IMAF.
3. Encourages Contracting Parties to:
 - (i) request that the topic of seabird incidental mortality be included on the agenda of meetings of pertinent RFMOs and, where possible and appropriate, to send relevant experts to these meetings;
 - (ii) identify those areas and circumstances where incidental mortality of seabirds that breed and forage in the Convention Area occurs;
 - (iii) identify and continue to develop those mitigation measures which would be most effective at reducing or eliminating such mortality and to require such measures to be implemented in the relevant fisheries.
4. Encourages Contracting Parties involved with new and developing RFMOs to request that incidental mortality of seabirds is adequately addressed and mitigated. Appropriate initiatives might include:
 - (i) establishment or expansion of existing observer programs and adoption of appropriate data collection protocols on seabird incidental mortality;
 - (ii) establishment of by-catch working groups that will address incidental mortality issues and make recommendations for practicable and effective mitigation measures, including evaluation of established and innovative technologies and techniques;
 - (iii) evaluations of fishery impacts on the affected seabird populations;
 - (iv) collaborations (e.g. on data exchange) with listed RFMOs.
5. Encourages Contracting Parties to:
 - (i) implement, as appropriate, measures to reduce or eliminate seabird incidental mortality;
 - (ii) require their flagged vessels to collect and report the data specified in paragraph 1 above;

2. 바닷새가 서식하는 협약 수역 내 공해 중 비규제 어업이 행해지거나 열거된 RFMOs가 도입한 체계적인 데이터 보고가 이루어지지 않는 공해 수역에 관해서, 사무국장은 동 수역에서 활동하는 선박의 기국에 다음을 목표로 연락을 취한다.

- i) 해당 바닷새 종에 CCAMLR가 관심이 있음을 표명하기 위하여
- ii) 해당 선박들로 하여금 제1항에 명시된 데이터를 수집 및 보고하도록 할 필요성을 알리기 위하여
- iii) 임시 IMAF 작업반이 활용할 수 있도록 CCAMLR사무국에 해당 데이터를 전달한다.

3. 협약 당사자에게 다음을 이행하도록 장려한다.

- (1) 유관 RFMOs 회의 의제에 바닷새의 우발적 사망을 포함시키고 경우에 따라 관련 전문가를 해당 회의에 파견한다.
- (2) 협약 수역 내에서 서식하는 바닷새의 우발적인 사망이 발생하는 수역 및 상황을 파악한다.
- (3) 우발적 사망을 감소 또는 근절하기 위한 가장 효과적인 완화조치를 파악하고 이러한 조치를 꾸준히 개발하고 관련 업계로 하여금 이러한 조치를 시행하도록 규정한다.

4. 신규 및 설립중인 RFMOs에 관여하고 있는 협약 당사자들이 바닷새의 우발적 사망 문제를 충분히 해결하고 감축할 수 있도록 요청하도록 권장한다. 이와 관련한 활동은 다음을 포함할 수 있다.

- (1) 현행 옵서버 프로그램의 수립 또는 확대, 그리고 바닷새 우발적 사망에 관한 적절한 자료수집 조항의 채택;
- (2) 우발적사망 사안들을 건의하고 안정적이고 혁신적인 기술을 포함하여 효과적인 완화조치를 건의할 부수어획 작업반 설립;
- (3) 피해를 입은 바닷새 개체군에 대한 어업의 영향 평가;
- (4) 열거된 RFMOs와 협력(예: 자료교환).

5. 협약 당사자에게 다음을 이행하도록 독려한다.

- (1) 바닷새의 우발적사망 감축 및 근절을 위한 조치를 적절하게 수행한다.
- (2) 자국 선박들이 상기 제1항에 명시된 데이터를 수집 및 보고하도록 규정한다.

- (iii) report to the CCAMLR Secretariat annually on the implementation of such measures, including their effectiveness in reducing seabird incidental mortality.
- 6. Requests ad hoc WG-IMAF, at its annual meeting, to collate and analyse reports relating to paragraphs 1, 2 and 5 above and advise the Commission, through the Scientific Committee, on the implementation and effectiveness of this resolution.
- 7. Further requests the Secretariat to bring this resolution to the attention of the RFMOs listed in Appendix 1 and seek their cooperation on its implementation.

APPENDIX 1

**REGIONAL FISHERIES MANAGEMENT ORGANISATIONS IDENTIFIED
FOR CONTACT WITH RESPECT TO COLLABORATIONS ON THE MITIGATION
OF BY-CATCH OF SOUTHERN OCEAN SEABIRDS**

Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC)

International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT)

South East Atlantic Fisheries Organisation (SEAFO)

Indian Ocean Tuna Commission (IOTC)

Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT)

Agreement on the Organization of the Permanent Commission on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific, 1952 (CPPS)

Southwest Indian Ocean Fisheries Commission (SWIOFC)

Commission for Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific (WCPFC)

Western Indian Ocean Tuna Organization Convention (WIOTO)
The organization does not have regulatory power.

Southern Indian Ocean Fisheries Agreement (SIOFA)

**RESOLUTION 23/XXIII
Safety on board vessels fishing in the Convention Area**

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising the difficult and dangerous conditions experienced in high-latitude fisheries in the Convention Area,

(3) 이러한 조치가 바닷새의 우발적 사망을 줄이는 데 얼마나 효과적이었는지 등을 포함하여 조치의 이행 상황을 CCAMLR 사무국에 매년 보고한다.

6. 연례회의에서 임시 IMAF 작업반이 제 1,2,5 항 관련 보고서를 대조, 분석하고 과학위원회를 통해 결의안의 실행과 효율성에 대해 위원회에 권고할 수 있도록 요청한다.

7. 부속서1에 나열 된 RFMOs가 본 결의에 관심을 가질 수 있도록 하고, 실행 시 동 RFMOs의 협력을 구하도록 사무국에 또한 요청한다.

부속서 I

Southern Ocean 바닷새의 감소를 위한 직무와 관련한 통신을 위한 지역어업관리기구

Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC)

International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT)

South East Atlantic Fisheries Organisation (SEAFO)

Indian Ocean Tuna Commission (IOTC)

Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT)

Agreement on the Organization of the Permanent Commission on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific, 1952 (CPPS)

Southwest Indian Ocean Fisheries Commission (SWIOFC)

Commission for Conservation and Management of Highly Migratory Species in the Central and Western Pacific (WCPFC)

Western Indian Ocean Tuna Organization Convention (WIOTO)

본 기구는 규제 권한이 없다.

Southern Indian Ocean Fisheries Agreement (SIOFA)

결의문 23/XXIII

협약수역 내 조업 중 선상 안전

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약수역내 고위도에서 어업 시 발생 되는 어렵고 위험한 상황을 고려하고,

Further considering the remoteness of those waters and in consequence the difficulties of search and rescue response,

Desiring to ensure that the safety of fishing crews and CCAMLR scientific observers remains a priority concern of all Members,

Urges Members to take particular measures through, *inter alia*, appropriate survival training and the provision and maintenance of appropriate equipment and clothing to promote the safety of all those on board vessels fishing in the Convention Area.

RESOLUTION 25/XXV

Combating illegal, unreported and unregulated fishing in the Convention Area by the flag vessels of non-Contracting Parties

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Concerned about the increasing number of vessels repeatedly fishing in the Convention Area in an illegal, unreported or unregulated (IUU) manner,

Recognising that such fishing is causing potentially irreversible damage to fish stocks and other marine species and preventing the Commission from achieving its objective of conservation of Antarctic marine living resources in the Convention Area,

Concerned that many of these vessels are flagged to non-Contracting Parties that have failed to respond to correspondence from the Commission and diplomatic and other representations by Commission Members, seeking that they cooperate with the Commission,

Acknowledging that many of the above non-Contracting Parties are Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS),

Desiring to promote recognition that CCAMLR conservation measures constitute relevant standards needed to achieve conservation and rational use of Antarctic marine living resources,

Noting that the International Plan of Action to prevent, deter and eliminate IUU fishing (IPOA-IUU) urges States to ensure that fishing vessels entitled to fly their flag do not engage in or support IUU fishing and requires that a Flag State be in a position to exercise its responsibility to control any vessel it registers and ensure such vessels do not engage in or support IUU fishing,

Determined to pursue diplomatic and other action, in accordance with international law, with non-Contracting Parties that fail to cooperate with CCAMLR, including by failing to direct their flag vessels to cease IUU fishing and failing to take legal and other action against their flag vessels that disobey such directions,

Recognising the value of cooperation and joint diplomatic approaches by CCAMLR Contracting Parties in undertaking such action and exerting influence,

원양에서는 수색 및 구조에 어려움이 있음을 더욱 고려하고,

조업 중인 선원 및 CCAMLR 과합읍서버의 안전이 회원국의 최우선 관심사임을 보장하기를 염원하며,

회원국으로 하여금 특히, 적절한 구명훈련과 협약수역에서 조업 중인 선상에 탑승한 모든 이의 안전을 위한 적절한 장비 및 의복에 관한 규정 및 유지 등의 특정 조치를 이행하도록 촉구한다.

결의문 25/XXV

비 체약 당사자의 선박이 협약 수역에서 행하는 불법, 비보고 및 비규제 어업 근절

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약 수역에서 불법, 비보고, 비규제 어업에 상습적으로 가담하는 선박의 수가 증가함에 우려하고,

이러한 어업 행위는 어족 자원 및 기타 해양 생물에 잠재적으로 불가역적인 피해를 입히며, 협약 수역 내 남극 해양 생물을 보존하고자 하는 위원회의 목표 달성을 저해한다는 점을 인식하고,

이러한 선박들 중 대부분이, 위원회 및 위원회 회원들이 외교적 통로 또는 기타 공식적 통로를 통하여 위원회와 협조할 것을 요청하였음에도 이에 응답하지 않은 비 체약 당사자 국기를 게양하고 있음에 우려하고,

상기의 비 체약 당사자들은 대부분 UN해양법협약 (UNCLOS)의 체약 당사자임을 인지하고,

CCAMLR 보존조치는 남극 해양 생물의 보존 및 합리적 이용을 달성하기 위해 필요한 규범의 일부라는 인식을 제고하고자 하고,

IPOA-IUU는 각 국이 자국의 어선이 IUU어업 행위에 가담하거나 이를 지원하지 않도록 보장할 것을 촉구하고, 기국이 자국에 등록 된 모든 선박을 통제할 책임을 수행하고 이러한 선박이 IUU어업 행위에 가담하거나 이를 지원하지 않도록 보장할 것을 규정하고 있음에 주목하고,

자국 선박에 IUU어업을 중단하도록 지시하지 않고, 이러한 지시를 어기는 자국 선박에 대해 법적 조치 및 기타 조치를 취하지 않는 등 CCAMLR와 협력하지 않는 비 체약 당사자에게는 국제법에 따라 외교적 조치를 포함한 기타 조치를 강구하고자 하는 의지를 다지고,

이러한 조치를 수행하고 영향력을 행사함에 있어, CCAMLR 체약 당사자 간의 협력 및 공동 외교 활동이 중요함을 인식하며,

urges all Contracting Parties to individually and collectively, including in other relevant international fora such as the United Nations Food and Agriculture Organization and regional fisheries management organisations, to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations:

1. Pursue diplomatic and other action, in accordance with international law, with non-Contracting Party Flag States, seeking, as appropriate, that they:
 - (i) recognise that CCAMLR conservation measures constitute relevant standards needed to achieve conservation and rational use of Antarctic marine living resources;
 - (ii) investigate the activities of vessels fishing under their flag in the Convention Area, in accordance with Article 94 of UNCLOS, and report findings of such investigations to the Commission;
 - (iii) accede to the Convention and cooperate with the Commission and, until such time as they do, direct their flag vessels not to fish in the Convention Area and take legal and other action against those vessels that disobey this directive;
 - (iv) grant permission for boarding and inspection by designated CCAMLR inspectors of their flag vessels suspected of, or found to be, fishing in an IUU manner in the Convention Area.
2. Seek the cooperation of non-Contracting Party Port States when IUU fishing vessels seek to use the ports of non-Contracting Parties, urging them to take the steps in accordance with Conservation Measure 10-07.

RESOLUTION 27/XXVII
Use of a specific tariff classification for Antarctic krill

Species	krill
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising the importance of krill within the Antarctic ecosystem,

Mindful of the continuing increase in krill notifications received by the CCAMLR Secretariat and the potential for krill catch rates in the CAMLR Convention Area to also increase,

Noting the increased demand for krill products on the final destination markets,

Reaffirming the importance of continuing the orderly development of the Antarctic krill fishery to ensure that the expanding fishery remains consistent with the objectives of the Convention,

모든 체약 당사자들이 개별적으로 또는 UN FAO 및 지역수산물관리기구 등과 협력하여 자국 법령이 허용하는 한 최선을 다해 다음을 수행하도록 촉구한다.

1. 국제법에 따라 외교적 조치 및 기타 조치를 취함으로써 비 체약 당사자들이

- (1) CCAMLR 보존조치는 남극 해양 생물의 보존 및 합리적 이용을 달성하기 위해 필요한 규범의 일부라는 인식을 제고하고,
- (2) 협약 수역 내에서 어업에 참여하는 자국 선박들의 활동을 유엔해양법협약 제94조에 따라 조사하고 그 조사 결과를 위원회에 보고하고,
- (iii) 협약에 가입 및 위원회와 협력하고, 가입 및 협력이 이루어 질 때 까지는 자국 선박의 협약 수역 내 조업을 금하며 이러한 금지 조치를 위반한 선박에는 법적 조치 및 기타 조치를 취하고,
- (iv) 협약 수역에서 IUU어업에 가담한 혐의를 받거나 이러한 혐의가 사실로 밝혀진 자국 선박들에 대해 CCAMLR 지정 검색관들이 승선 검색을 실시할 수 있도록 허용하도록 한다.

2. IUU어업에 가담한 선박들이 비 체약 당사자의 항구를 이용하고자 할 시, 보존조치 10-07에 따라 조치를 취할 것을 비 체약 당사자 항구국에 촉구한다.

결의문 27/XXVII

남극 크릴 위한 구체적인 관세 분류법 사용

종	크릴
지역	전체
시즌	전체
장치	전체

위원회는,
남극 생태계 내의 크릴의 중요성을 인지하며,

CCAMLR사무국이 수신하는 크릴 어업 통보가 계속하여 증가하고 있으며 CCAMLR 수역 내 크릴 잠재 어획률 또한 증가하고 있음을 명심하고,

최종 소비 시장에서 크릴 제품 수요가 증가 하였음에 주목하고,

크릴 어업의 확대가 협약 목적과 부합하는 방향으로 이루어질 수 있도록 하기 위해서는 남극 크릴 어업의 책임 있는 개발을 지속하는 것이 중요하다는 점을 재확인 하며,

체약 당사자들에게 다음과 같이 촉구한다.

urges the Contracting Parties,

To introduce into their domestic law, and use accordingly, an appropriate tariff classification in order to improve knowledge of the volume and trade of Antarctic krill.

RESOLUTION 28/XXVII
Ballast water exchange in the Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Affirming that CCAMLR was established to conserve the marine living resources of the Antarctic marine ecosystem,

Aware of the potential for invasive marine organisms to be transported into or moved between biologically distinct regions within the Convention Area by ships in their ballast water,

Recalling the requirements of Annex II to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty regarding conservation of Antarctic fauna and flora and in particular of the precautions taken to prevent the introduction of non-native species,

Conscious that the *International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Waters and Sediments*, 2004 (IMO Ballast Water Management Convention), has yet to enter into force, but noting in particular its Article 13, which provides that in order to further the objectives of the Convention, Parties with common interests to protect the environment...in a given geographical area...shall endeavour...to enhance regional cooperation, including through the conclusion of regional agreements consistent with the Ballast Water Management Convention,

Recalling also Resolution 3(2006) adopted by the Antarctic Treaty Consultative Meeting, and Resolution MEPC.163(56) adopted by the International Maritime Organisation, which adopted *Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area*,

Desiring to extend the application of the above mentioned guidelines to the whole of the CAMLR Convention Area,

1. Urges all Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with CCAMLR to take particular measures to apply the existing IMO *Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area*, and also the *Guidelines for Ballast Water Exchange in the CAMLR Convention Area north of 60°S*, as set out in the annex to this resolution, as an interim measure to all ships engaged in harvesting and associated activities in the CAMLR Convention Area, before the Ballast Water Management Convention comes into force.
2. Furthermore, urges all Contracting Parties and non-Contracting Parties cooperating with CCAMLR to take action to develop effective treatment for ballast water.

체약 당사자들은 남극 크릴 교역량과 교역 실태에 대한 이해를 제고하기 위하여, 크릴새우에 적용 될 적절한 관세 분류 체계를 국내법으로 도입하고 이를 상황에 맞게 활용하도록 한다.

결의문 28/XXVII

협약 수역 내의 선박평형수 (ballast water) 교환

종	전체
지역	전체
시즌	전체
장치	전체

위원회는,

CCAMLR의 설립 목적은 남극 해양 생태계의 해양 생물 자원 보존임을 확인하고,

선박에서 배출되는 선박 평형수로 인해 협약 수역 내에서 생물학적으로 다른 특질을 가지는 수역으로 외래 해양 생물이 유입되거나 이동 될 수 있다는 점을 인지하고,

남극조약의 환경 보호 의정서 부속서 2의 남극 동식물 보존과 관련 규정 및 외래종 유입 방지를 위해 취해진 예방적 조치를 상기하고,

2004년 선박 평형수 및 침전물 감시 및 관리를 위한 국제 협약 (IMO 평형수 관리 협약)이 아직 발효하지 않았음을 의식하되 동 협약 제13조에서, 협약의 목적을 달성하기 위해서는 환경보호라는 공통의 관심사가 있는 당사자들은...특정 지리적 수역에서...노력을 경주하여...평형수 관리 협약과 부합하는 지역 협정 타결 등을 통하여 지역적 협력을 증진하여야 한다고 규정하고 있음에 주목하고,

남극조약 협의회에서 채택한 3번 결의(2006) 및 ‘남극조약 수역 내 평형수 교환을 위한 지침’을 채택하여 국제해사기구에서 가결 된 MEPC.163 결의(56)를 또한 상기하고,

상기 언급 된 지침을 CCAMLR 협약 수역 전체에 확대 적용하고자 하는 열망을 가지고,

1. 모든 체약 당사자 및 비 체약 당사자들이 CCAMLR와 협력하여 기존 ‘IMO 평형수 교환 지침’ 및 본 결의 부속서에 명시 된 ‘CCAMLR 남위60도 이북 협약 수역 내 평형수 교환 지침’을 적용하기 위한 구체적인 임시 조치를 마련하여 ‘평형수 관리 협약’이 발효되기 전에 CCAMLR 협약 수역 내에서 어획 및 관련 활동을 하는 모든 선박에 적용 할 것을 촉구한다.
2. 또한, 모든 체약 당사자 및 비 체약 당사자들이 CCAMLR와 협력하여 평형수의 효과적인 처리 방안을 개발할 것을 촉구한다.

**GUIDELINES FOR BALLAST WATER EXCHANGE IN THE
CAMLR CONVENTION AREA NORTH OF 60°S¹**

1. The application of these Guidelines should apply to those vessels covered by Article 3 of the IMO's International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments (the Ballast Water Management Convention), taking into account the exceptions in Regulation A-3 of the Convention, which are engaged in harvesting and associated activities in the CAMLR Convention Area (as set out in Article II.3 of the Convention). These Guidelines do not replace the requirements of the Ballast Water Management Convention, but supplement the interim Ballast Water Regional Management Plan for Antarctica under Article 13(3), which has been adopted in ATCM Resolution 3(2006) and IMO Resolution MEPC.163(56).
2. If the safety of the ship is in any way jeopardised by a ballast exchange, it shall not take place. Additionally these guidelines shall not apply to the uptake or discharge of ballast water and sediments for ensuring the safety of the ship in emergency situations or saving life at sea in the CAMLR Convention Area.
3. A Ballast Water Management Plan should be prepared for each vessel with ballast tanks entering the Convention Area, specifically taking into account the problems of ballast water exchange in cold environments and in Antarctic conditions.
4. Each vessel entering the Convention Area should keep a record of ballast water operations.
5. Vessels are strongly encouraged to not discharge any ballast water in the Convention Area.
6. For vessels intending to discharge ballast water within the Convention Area, ballast water should first be exchanged before arrival in the Convention Area (preferably north of either the Antarctic Polar Frontal Zone or 60°S, whichever is the furthest north) and at least 200 n miles from the nearest land in water 200 m deep. (If this is not possible for operational reasons then such exchange should be undertaken in waters 50 n miles from the nearest land in waters of 200 m depth.)
7. Only those tanks that will be discharged in the Convention Area would need to undergo ballast water exchange following the procedure in paragraph 6. Ballast Water Exchange of all tanks is encouraged for all vessels that have the potential/capacity to load cargo in the Convention Area, as Antarctic voyages are renowned for their changes to planned routes and activities.
8. If a vessel has taken on ballast water in the Convention Area and is intending to discharge ballast water in Arctic, sub-Arctic, or sub-Antarctic waters, it is recommended that ballast water should be exchanged north of the Antarctic Polar Frontal Zone, and at least 200 n miles from the nearest land in water at least 200 m deep. (If this is not possible for operational reasons then such exchange should be undertaken in waters 50 n miles from the nearest land in waters of 200 m depth).

CCAMLR 남위60도 이북 협약 수역 내 평형수 교환 지침

1. 본 지침은 선박 평형수 및 침전물 감시 및 관리를 위한 IMO 국제 협약 A-3번 규칙의 예외를 고려하여 동 협약 제 3조에 언급 된 선박 중 CCAMLR 협약 수역에서 어획 및 관련 활동에 참여하는 선박에 적용된다. 본 지침은 평형수 관리 협약의 규정을 대체하지 않으나, ATCM 3번 결의(2006) 및 IMO MEPC.163 결의(56)에서 채택 되어 제13조 3항에 언급 된 ‘평형수 지역 관리 임시 계획’을 보완한다.
2. 평형수 교환으로 인해 선박의 안전이 위협에 처하는 경우, 평형수를 교환해서는 안 된다. 또한 CCAMLR 수역 내에서 긴급 상황에서 선박의 안전을 보장하거나 해상 인명 구조를 위하여 평형수를 인입하거나 배출할 시에는 본 지침이 적용되지 않는다.
3. 평형수 저장 탱크를 신고 협약 수역에 입역하는 모든 선박은 추운 날씨와 남극 환경 조건에서 평형수 교환 시 일어날 수 있는 문제를 고려하여 평형수 관리 계획을 준비 하여야 한다.
4. 협약 수역에 입역하는 각 선박은 평형수 교환 작업 일지를 기록하여야 한다.
5. 선박들은 협약 수역 내에서 평형수를 배출하지 않는다.
6. 협약 수역 내에서 평형수를 배출하고자 할 경우, 선박들은 협약 수역에 도착하기 전에 우선 평형수를 교환하고 (가능하면 남극전선 이북 또는 남위60도 이북 중 더 북쪽에 위치한 곳에서) 교환 위치는 최소 수심 200미터 수역 상의 가장 가까운 육지에서 50해리 떨어진 장소로 한다.
7. 협약 수역에서 배출 될 탱크만 제6항에 따라 배출수 교환을 실시한다. 남극 항해 시에는 계획된 경로 및 활동이 자주 변동 되므로 협약 수역 내에서 화물을 적재할 수 있는 기능과 용적을 갖춘 모든 선박은 모든 탱크의 평형수를 교환할 것이 권장된다.
8. 협약 수역 내에서 평형수를 유입한 후 북극, 북극 이남 수역 또는 남극 이남 수역에서 평형수를 배출하고자 하는 선박의 경우, 해당 평형수를 남극전선 이북 최소 수심 200미터 수역 상의 가장 가까운 육지에서 200 해리 떨어진 장소에서 교환하여야 한다. (본 조건 시행이 불가능 할 경우, 평형수는 소 수심 200미터 수역 상의 가장 가까운 육지에서 50해리 떨어진 장소에서 교환한다.)

9. Release of sediments during the cleaning of ballast tanks should not take place in the Convention Area.
10. For vessels that have spent significant time in the Arctic, ballast water sediment should preferably be discharged and tanks cleaned before entering the Convention Area. If this cannot be done then sediment accumulation in ballast tanks should be monitored and sediment should be disposed of in accordance with the ship's Ballast Water Management Plan. If sediments are disposed of at sea, then they should be disposed of in waters greater than 200 n miles from the shoreline in waters 200 m deep.
11. CCAMLR Members are invited to exchange information on invasive marine species or anything that will change the perceived risk associated with ballast waters.

¹ ATCM Resolution 3(2006) and IMO Resolution MEPC.163(56) set out identical practical guidelines for all vessels operating in the Antarctic Treaty Area (i.e. south of 60°S).

RESOLUTION 29/XXVIII

Ratification of the Salvage Convention by Members of CCAMLR

Species	all
Area	all
Season	all

The Commission,

Recognising the difficult and dangerous conditions experienced in high-latitude fisheries in the Convention Area,

Further considering the remoteness of those waters and in consequence the difficulties of search and rescue response,

Noting the duty to render assistance and to proceed with all possible speed to the rescue of persons in distress, as enshrined in the United Nations Convention on the Law of the Sea,

Conscious of the importance of intervention in maritime accidents to ensure the safety of fishing crews and CCAMLR scientific observers and to minimise damage to the marine environment and the surrounding ecosystems,

Aware of the potential costs associated with the rescue of fishing crews and CCAMLR scientific observers or the salvage of a vessel, its cargo or any other property,

Desiring swift intervention in the event of a maritime accident without undue delay due to concern about the process to recover costs,

recommends all Members of CCAMLR that have not yet ratified the International Convention on Salvage, 1989, to consider its ratification, or the adoption of other mechanisms that Members may deem appropriate, to facilitate recovery of expenses reasonably incurred to operators of vessels that assist a vessel or any other property in danger in the CAMLR Convention Area.

9. 협약 수역 내에서 평형수 탱크 청소 시 침전물을 배출하면 안 된다.
10. 북극에서 오래 머물렀던 선박은 가능하면 협약 수역 입역 전에 침전물을 배출하고 탱크를 청소하여야 한다. 이를 시행하지 못하는 경우 평형수 탱크 내 침전물 침전량을 관찰하고 평형수 관리 계획에 따라 처리한다. 침전물을 바다로 배출해야 하는 경우에는 최소 수심 200미터 수역 상의 가장 가까운 해안선에서 200 해리 떨어진 장소에서 배출하여야 한다.
11. CCAMLR 회원들은 외래 해양 생물종에 대한 정보나 평형수와 관련한 위험을 회피할 수 있는 정보가 있는 경우 이러한 정보를 상호 교환한다.

¹ ATCM 결의문 3(2006)과 IMO 결의문 MEPC163(56)은 남극 조업지역에서 조업하는 모든 선박들에 동일한 가이드라인을 적용한다.

**결의문 29/XXVIII
CCAMLR 회원들의 ‘해난구조협약’ 비준**

종	전체
지역	전체
시즌	전체

위원회는,

협약 수역 내 고위도 어업이 노정하고 있는 위험하고 어려운 환경을 인식하고,

이러한 수역이 멀리 떨어져 있는 까닭에 수색 구조 작업에 어려움이 발생함을 더욱 고려하고,

유엔해양법협약에 명시된 바와 같이, 재난을 당한 인명을 구조하기 위하여 가능한 신속히 조력할 의무가 있음에 주목하고,

선원 및 CCAMLR 과학 옵서버의 안전을 보장하고 환경 및 주변 생태계에 미치는 악영향을 최소화하기 위해서는 해상 사고 발생 시 지원을 제공하는 것이 중요함을 의식하고,

선원 및 CCAMLR 과학 옵서버 구명 및 선박, 화물 기타 자산을 구조하는 데 발생하는 잠재적 비용을 인지하고,

해상 사고 발생 시 비용 회수에 대한 걱정으로 인해 구조 지원이 부당하게 지연되는 일 없이 신속하게 지원을 제공할 수 있기를 희망하며,

자비를 들여 CCAMLR 협약 수역 내에서 사고를 당한 선박 및 기타 자산에 구조를 지원한 선박 운영자들이 그 비용을 환급 받을 수 있도록 하기 위하여, 아직 1989년 국제해난구조협약을 비준하지 않은 CCAMLR 전 회원에게 동 협약을 비준하거나 자국이 적절하다고 간주하는 기타 조치를 채택할 것을 권고한다.

RESOLUTION 30/XXVIII
Climate change

Species	all
Area	all
Season	all

The Commission,

Recognising that global climate change is one of the greatest challenges facing the Southern Ocean,

Understanding that the Southern Ocean will continue to warm over this century and believing that the Southern Ocean will experience increased acidification with possible impacts on its marine ecosystems,

Concerned about the effects of climate change in Antarctica, on Antarctic marine living resources,

Recalling Article II of the Convention, which provides, *inter alia*, that any harvesting and associated activities shall be conducted in accordance with provisions of this Convention and with the following principles of conservation:

- prevention of decrease in the size of any harvested population to levels below those which ensure its stable recruitment;
- maintenance of the ecological relationships between harvested, dependent and related populations of Antarctic marine living resources;
- prevention of changes or minimisation of the risk of changes in the marine ecosystem which are not potentially reversible over two or three decades, taking into account the effects of environmental changes, with the aim of making possible the sustained conservation of Antarctic marine living resources,

Conscious of the need to safeguard the environment and protect the integrity of marine ecosystems in the seas surrounding Antarctica in the face of climate change effects,

Noting that management action can help build resilience and protect the unique Southern Ocean environment against potentially irreversible impacts of climate change, and ensure the continued conservation and rational use of the Antarctic marine living resources,

Recalling that the Commission has previously endorsed the work of the Scientific Committee (CCAMLR-XXVII, paragraph 4.61) in relation to the impacts of climate change,

1. Urges increased consideration of climate change impacts in the Southern Ocean to better inform CCAMLR management decisions.
2. Encourages the commitment of all CCAMLR Parties to actively contribute towards relevant science initiatives, such as the *Integrating Climate and Ecosystem Dynamics* science program, and the *Southern Ocean Sentinel* program, which will contribute information needed to improve CCAMLR management actions.

결의문 30/XXVIII
기후변화

종	전체
지역	전체
시즌	전체

위원회는,

기후변화는 남극해가 직면한 가장 큰 난제 중 하나임을 인식하고,

현 세기 동안 남극해 수온은 계속하여 상승할 것이라는 점을 이해하고 남극해 산성화가 진행 되어 해양 생태계에 악영향을 미칠 수도 있다는 점을 생각하며,

기후변화가 남극 및 남극 해양 생물자원에 미치는 영향에 우려를 표명하고,

협약문 제2조에서 특히 “모든 어획 및 관련 활동은 본 협약의 규정 및 다음의 보존 원칙에 따라 이루어 져야 한다” 고 규정하고 있음을 상기하고,

- * 어획물의 크기가 안정적인 번식을 유지할 수 없는 수준으로 감소하지 않도록 예방
- * 목표 남극 해양 생물자원 어종, 의존종 및 관련종간의 생태학적 관계 유지
- * 남극 해양 생물자원의 지속가능한 보존이라는 목표를 가지고, 환경적 변화를 고려하여, 20-30년 안에 회복할 수 없는 수준의 변화가 해양 생태계에 발생하는 것을 예방하거나 이러한 변화의 위험을 최소화

기후 변화에 맞서 남극해의 환경을 지키고 해양 생태계의 완전성을 보호할 필요가 있음을 의식하고,

관리 조치를 통하여, 기후변화의 돌이킬 수 없는 악영향으로부터 남극해 고유의 환경을 보호하고 회복력을 강화하며 남극 해양 생물자원의 지속적인 보존 및 합리적인 사용을 보장할 수 있음에 주목하고,

위원회가 기후 변화의 영향과 관련한 과학위원회의 사업을 승인 (CCAMLR-XXVII 4.61항)하였음을 상기하며,

1. CCAMLR의 관리 조치 관련 의사 결정을 지원하기 위하여 기후 변화가 남극해에 미치는 영향을 더욱 심각하게 고려할 것을 촉구한다.
2. 모든 CCAMLR 체약 당사자들이 ‘기후와 생태계 역학 통합 사업’ 및 ‘남극해 파수꾼 사업’ 등 CCAMLR의 관리 조치를 개선하기 위해 필요한 정보를 제공하기 위한 과학 사업에 기여할 것을 장려한다.

3. Encourages wide dissemination of the Scientific Committee on Antarctic Research's report on Antarctic Climate Change and the Environment when it is published at the end of November 2009, including among delegations to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) 15th Conference of the Parties (CoP15) in Copenhagen in December 2009.
4. Requests that the Chairman of the Commission writes to the President of the Conference of the Parties of the UNFCCC, to express that the CAMLR Commission considers that an effective global response by the UNFCCC is urgently needed to address the challenge of climate change in order to protect and preserve the Southern Ocean ecosystems and their biodiversity.

RESOLUTION 31/XXVIII
Best available science

Species	all
Area	all
Season	all

The Commission,

Recognising the importance of sound scientific advice as the centerpiece of its ecosystem approach to the conservation and management of Antarctic marine living resources,

Aware that the availability of adequate scientific information is fundamental to carrying out the objectives of the Convention and, in particular, those in Article II,

Determined to preserve its leading position in the development of the precautionary approach and the ecosystem approach embodied in Article II,

Conscious that Article XIV establishes the Scientific Committee and that each Member of the Commission shall be a Member of the Scientific Committee and shall appoint a representative to the Committee with suitable scientific qualifications,

Emphasising the importance of the effective participation of the developing Member countries in the work of the Scientific Committee and its working groups,

Reminded that under Article XV, the Scientific Committee was established as a forum for consultation and cooperation concerning the collection, study and exchange of information and to provide to the Commission with assessments, analyses, reports and recommendations to implement the objectives of the Convention,

Reaffirming its commitment to Article IX.4 of the Convention, whereby the Commission shall take full account of the recommendations and advice of the Scientific Committee in the development of measures to implement the principles of conservation embodied in the Convention,

Determined to preserve its record as a global leader in science-based conservation, sustainable use and fisheries management,

Building on the deliberations and conclusions of the Working Group for the Development of Approaches to Conservation of Antarctic Marine Living Resources (WG-DAC) in

"

3. 남극 기후 변화 및 환경에 관한 과학 위원회의 남극 조사 보고서가 2009년 11월 말에 발간되면 2009년 코펜하겐에서 개최되는 제 15차 유엔기후변화협약 (UNFCCC) 당사국 회의 (CoP15)대표단들에게 배부하는 등 동 보고서를 널리 배포하도록 한다.
4. 위원회 의장이 “CCAMLR는 남극해의 해양 생태계와 생물 다양성의 보호 및 보존을 위해서는 UNFCCC를 통한 효과적인 국제적 기후 변화 대응이 시급하다고 생각한다”는 내용의 서한을 작성하여 UNFCCC 당사국 회의 의장에게 전달할 것을 요청한다.

결의문 31/XXVIII
가용한 최선의 과학

종	전체
지역	전체
시즌	전체

위원회는,

남극 해양 생물자원의 보존 관리에 대한 생태계 접근법에 있어, 증거에 기반을 둔 과학적 권고가 중요함을 인식하고,

협약의 목적, 특히 제2조의 목적을 달성하기 위해서는 충분한 과학적 정보가 있어야 한다는 점을 인지하고,

제2조에 명시된 예방적 접근법 및 생태계 접근법의 진전에 앞으로도 선도적인 역할을 해 나갈 것이라는 의지를 다지고,

제14조에서 과학 위원회 설립을 규정하고 있으며 동 조에 따라 CCAMLR의 전 회원은 과학 위원회의 회원이 되며 충분한 과학적 역량을 갖춘 이를 수석 대표로 선정하여 과학 위원회에 참여하도록 하여야 함을 알고,

과학 위원회 및 관련 작업반 활동에 개발도상국 회원들이 효과적으로 참여하는 것이 중요함을 강조하고,

제15조에 명시된 과학 위원회의 설립 목적은 정보를 수집, 연구 및 교환하고 협약의 목적 달성을 위하여 위원회에 평가, 분석, 보고 및 권고를 제공하기 위한 협의와 협력의 장을 마련하기 위함임을 상기하고,

협약 제9(4)항에서, 위원회는 협약에 명시된 보존의 원칙 실행을 위한 조치 개발에 있어서 과학 위원회의 권고와 조언을 전적으로 고려하여야 한다고 규정하고 있음을 재확인하고,

과학에 근거를 둔 보존, 지속가능한 이용 및 어업 관리의 선두주자라는 명성을 유지할 것이라는 의지를 다지고,

1990 (CCAMLR-IX, Annex 7, Appendix 2) regarding the ways in which scientific evidence is used by the Commission to aid its decision-making, and the Commission's conclusion that the Commission should regard the Scientific Committee as the source of the best scientific evidence available (CCAMLR-IX, paragraph 7.6),

Acknowledging the recommendations received from the independent Review Panel in 2008 regarding the collection and use of scientific information in the conservation and management of Antarctic marine living resources,

urges all Members to,

1. Take full account of the best scientific information available from the Scientific Committee in the formulation, adoption and revision of conservation measures.
2. Work together to ensure that scientific information is adequately collected, reviewed and applied in a transparent fashion in accordance with sound scientific principles.
3. Facilitate a coordinated and coherent approach to ecosystem monitoring, research and management that provides robust scientific advice to the Commission by:
 - (i) participating actively in the work of the Scientific Committee and its working groups, and becoming involved in the programs initiated by these bodies;
 - (ii) contributing to the scientific data and real-time information necessary to the work of the Scientific Committee and its working groups.
4. Contribute to, and enhance the quality of, the work of the Scientific Committee and its working groups as a means to promote rigorous science-based discussions. In particular, Members are encouraged to:
 - (i) regularly notify the Commission of potentially relevant research and monitoring being conducted within the Convention Area;
 - (ii) promote active dialogue, information exchange and scientific collaborations between Members' representatives to the Commission and the Scientific Committee, and the scientists in their respective Member countries;
 - (iii) ensure the participation of scientists with suitable scientific qualifications or experience at intersessional and sessional meetings of the Scientific Committee and its working groups;
 - (iv) contribute to the capacity-building of the developing Member countries and to enhance their effective participation in the work of the Scientific Committee and its working groups, by providing, *inter alia*, financial assistance and training programs;
 - (v) seek mechanisms for obtaining financial means to provide scientific analysis and support for the Scientific Committee and its working groups more equitably among all Members of the Commission without compromising the quality of the scientific input.

위원회 의사 결정 과정 지원을 위한 과학적 정보의 활용 방안에 관한 남극 해양 생물자원에 대한 접근법 개발을 위한 작업반 (WG-DAC, 1990)의 논의 및 결정 사항 (CCAMLR-IX, 부속서7, 부록2) 및 과학 위원회를 가용한 최선의 과학 자문 기관으로 정한다는 위원회의 결정 사항 (CCAMLR-IX, 제7.6항)을 이어 받아,

남극 해양 생물자원 보존 관리를 위한 과학 정보의 수집과 활용에 관한 2008년 독립 검토 패널이 제공한 권고 사항을 주지하며,

전 회원들에게 다음과 같이 촉구한다.

1. 보존 조치의 기안, 채택 및 수정 시 과학 위원회가 제공한 최선의 과학적 정보를 전적으로 고려한다.
2. 과학 정보가 증거에 기반을 둔 과학적 원칙에 따라 투명하게 수집, 검토 및 적용될 수 있도록 협력한다.
3. 위원회에 신뢰할 만한 과학적 조언을 제공하는 생태계 모니터링, 연구 및 관리에 대한 조화롭고 일관된 접근법 수립을 지원한다. 그 방법은 다음과 같다.
 - (1) 과학 위원회 및 관련 작업반 활동에 적극적으로 참여하고 이러한 기관이 주도하는 프로그램에 협력한다.
 - (2) 과학 위원회 및 관련 작업반의 활동에 필요한 과학적 데이터와 실시간 정보를 제공한다.
4. 과학에 근거를 둔 논의 증진을 위한 과학 위원회 및 관련 작업반 활동에 기여하고 활동의 질을 향상시킨다. 특히 회원들에게는 다음 사항이 권고 된다.
 - (1) 협약 수역 내에서 시행되고 있는 관련 연구 및 관찰 활동에 대해 정기적으로 위원회에 보고한다.
 - (2) 위원회 및 과학 위원회에 참석하는 국가 대표 간 대화, 정보 교환 및 과학 협력을 적극적으로 실시한다.
 - (3) 과학 위원회 및 관련 작업반의 회기간 및 회기 내 활동에 과학적 역량을 갖춘 대표단을 참석 시킨다.
 - (4) 특히 재정 지원 및 훈련 프로그램을 통하여 개도국 회원의 역량 구축에 기여하고 개도국 회원 대표단이 과학 위원회 및 관련 작업반 활동에 효과적으로 참여할 수 있도록 돕는다.
 - (5) 과학 위원회 및 관련 작업반을 위한 과학적 분석 및 지원을 제공하기 위해 필요한 재정 지원 부담이 과학적 인풋의 질을 저하시키지 않으면서도 전 회원 간 더욱 공정하게 배분될 수 있도록 방법을 강구한다.

5. Promote the independence and excellence of the Scientific Committee and its working groups process by:
 - (i) enabling the presentation to the Commission of their scientists' best, independent, objective advice;
 - (ii) providing for transparent and effective decision-making;
 - (iii) providing clear expression of the contents and significance of scientific findings to the Commission.
6. Support and encourage the peer review, wide distribution and discussion of assessments and other significant outputs of the Scientific Committee and its working groups, within and outside of CCAMLR's organisational structure.

RESOLUTION 32/XXIX
Prevention, deterrence and elimination of IUU fishing
in the Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Convinced that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing undermines the objectives of the Convention,

Concerned about the increasing number of vessels repeatedly fishing in the Convention Area in an IUU manner,

Aware that a number of vessels registered to non-Contracting Parties are engaged in activities which diminish the effectiveness of CCAMLR conservation measures,

Noting that there have been sightings of IUU vessels fishing in the Convention Area using gillnetting,

Deeply concerned that deep-sea gillnetting in the Convention Area and the associated ghost-fishing by lost or discarded nets has serious detrimental effects on the marine environment and many species of marine living resources,

Recognising that IUU fishing is causing potentially irreversible damage to fish stocks and other marine species and preventing the Commission from achieving its objective of conservation of Antarctic marine living resources in the Convention Area,

Recalling that Contracting Parties should cooperate in taking appropriate action to deter any activities which are not consistent with the objective of the Convention,

Also aware that some Flag States do not comply with their obligations regarding jurisdiction and control according to international law in respect of fishing vessels entitled to fly their flag that carry out their activities in the Convention Area, and that as a result these vessels may not be under the effective control of such Flag States,

5. 다음을 통하여 과학 위원회 및 관련 작업반의 독립성과 탁월성을 증진시킨다.
- (1) 과학자들이 독립적이고 객관적인 최선의 과학적 권고를 위원회에 제공할 수 있도록 지원한다.
 - (2) 투명하고 효과적인 의사 결정을 제공한다.
 - (3) 위원회에 과학 연구 조사 결과의 내용과 중요성을 분명하게 전달한다.
6. 과학자간 상호 평가 작업 (peer review) 및 과학 위원회 및 관련 작업반이 수행한 평가 및 연구 조사 작업 결과를 CCAMLR 내, 외에 널리 전파하고 논의할 수 있도록 지원하고 장려한다.

결의문 32/XXIX
협약 수역 내 불법, 비보고, 비규제 어업
예방, 억지 및 근절

종	전체
지역	전체
시즌	전체

위원회는,

불법, 비보고, 비규제 (IUU)어업이 협약의 목적을 저해함을 확신하고,

협약 수역 내에서 상습적으로 IUU어업 행위를 하는 선박이 점차 증가하고 있음에 우려하고,

비 협약 당사자 등록 선박들 중 많은 선박이 CCAMLR 보존 조치의 효과를 저해하는 행위에 가담하고 있음을 인지하고,

협약 수역에서 자망을 이용하여 조업하다 발각 된 IUU선박들이 있음에 주목하고,

협약 수역 내 저층 자망 어업 및 유실 또는 투기 된 어구로 인한 유령 어업이 해양 환경 및 해양 생물자원에 심각한 악영향을 미치고 있음에 깊이 우려하고,

IUU어업은 어족 자원 및 기타 해양 생물에 돌이킬 수 없는 피해를 입히고 협약 수역 내 남극 해양 생물자원의 보존이라는 위원회의 목표를 달성을 저해할 수 있음을 인식하고,

협약 당사자들은 협약의 목적에 반하는 모든 행위를 저지하기 위해 적절한 조치를 취하는 데 있어 상호 협력하여야 한다는 점을 상기하고,

몇몇 기국들은 협약 수역에서 활동하는 자국 어선에 대해 국제법이 정하는 관할권과 통제권 행사라는 의무를 수행하지 않고 있어 이러한 선박들이 기국의 효과적인 통제를 받고 있지 않을 수도 있다는 점을 또한 인지하고,

Deeply dismayed that vessels that carry out activities in the Convention Area which do not comply with CCAMLR conservation measures are benefitting from the support provided by persons subject to the jurisdiction of Contracting Parties, including through participation in transshipment, transport and trade of illegally harvested catches or engagement on board or in the management of these vessels,

Also conscious that, without prejudice to the primacy of the responsibility of the Flag State, taking action in accordance with existing domestic law against individuals who engage in, or support IUU fishing activities is one effective way to confront IUU fishing,

Also noting that Contracting Parties are required to undertake inspections of all fishing vessels carrying *Dissostichus* spp. which enter their ports, and where there is evidence that the vessel has fished in contravention of CCAMLR conservation measures not allow the catch to be landed or transhipped,

Further concerned that many of these vessels are flagged to non-Contracting Parties that have failed to respond to correspondence from the Commission and diplomatic and other representations by Commission Members seeking that they cooperate with the Commission,

Noting in addition that many non-Contracting Parties whose vessels are engaged in IUU fishing in the Convention Area are also Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) and other relevant international agreements,

Also recalling that Resolution 25/XXV on combating IUU fishing in the Convention Area by flag vessels of non-Contracting Parties referred to a range of action measures by which Contracting Parties should exert influence and seek the cooperation of non-Contracting Parties,

Further recognising the importance of enhancing cooperation with non-Contracting Parties to help prevent, deter and eliminate IUU fishing in the Convention Area,

Reaffirming its commitment to eliminate IUU fishing in the Convention Area,

urges all Contracting Parties, individually and collectively, and to the extent possible in accordance with their applicable laws and regulations, to:

1. Strengthen their efforts to address the problem of IUU fishing in the Convention Area through implementation of all relevant CCAMLR conservation measures, including in particular:
 - Conservation Measure 10-03 regarding port inspections of vessels carrying toothfish
 - Conservation Measure 10-05 regarding the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp.
 - Conservation Measure 10-06 regarding a scheme to promote compliance by Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures

체약 당사자 국민들이 불법 어획물 전채, 운반 및 교역 또는 불법 행위 관련 선박에 승선 또는 이러한 선박 운영에 동참함으로써 협약 수역 내에서 CCAMLR 보존조치를 위반하여 활동하는 선박들이 이득을 취하도록 돕고 있음에 낙담하며,

기국의 일차적 책임을 침해함이 없이, IUU 어업에 가담하거나 이를 지원한 이들에 대해 자국법에 따라 조치를 취하는 것이 IUU 어업을 근절하는 효과적인 방법 중 하나라는 점을 또한 알고,

체약 당사자들은 이빨고기를 신고 자국 항에 입항하는 모든 어선을 검색하고 해당 선박이 CCAMLR 보존 조치를 위반하여 어획하였다는 증거가 있는 경우 해당 어획물의 양륙 또는 전채를 불허하여야 함에 주목하고,

이러한 선박들 중 대부분이, 위원회 및 위원회 회원들이 외교적 통로 또는 기타 공식적 통로를 통하여 위원회와 협조할 것을 요청하였음에도 이에 응답하지 않은 비체약 당사자 국기를 게양하고 있음에 우려하고,

상기의 비 체약 당사자들은 대부분 UN해양법협약 (UNCLOS)의 체약 당사자임을 인지하고,

협약 수역 내에서 IUU어업을 근절하고자 하는 위원회의 의지를 재확인하며,

모든 체약 당사자들이 개별적으로 또는 상호 협력하여 자국 법령이 허용하는 한 최대 범위 내에서 다음을 수행하도록 촉구한다.

1. 특히 다음을 포함하여 모든 CCAMLR 보존 조치를 이행함으로써 협약 수역 내에서 IUU어업 문제를 해결하기 위해 노력을 강화한다.

* 이빨고기를 신고 입항한 선박 항구 검색에 관한 보존조치 10-03

* 이빨고기 어획문서제도(CDS)에 관한 보존조치 10-05

* 체약 당사자 선박의 CCAMLR 보존조치 이행 증진을 위한 제도에 관한 보존조치 10-06

- Conservation Measure 10-07 regarding a scheme to promote compliance by non-Contracting Party vessels with CCAMLR conservation measures
 - Conservation Measure 10-08 regarding a scheme to promote compliance by Contracting Party nationals with CCAMLR conservation measures
 - Conservation Measure 10-09 regarding a notification system for transshipments within the Convention Area.
2. Actively contribute, to the extent possible, to the CCAMLR System of Inspection in the Convention Area.
 3. Pursue action in accordance with international law, with non-Contracting Party Flag States, seeking, as appropriate, that they:
 - (i) recognise that CCAMLR conservation measures constitute relevant standards needed to achieve conservation and rational use of Antarctic marine living resources;
 - (ii) investigate the activities of vessels fishing under their flag in the Convention Area, in accordance with Article 94 of UNCLOS, and report findings of such investigations to the Commission;
 - (iii) direct their flag vessels not to fish in the Convention Area and take legal action in accordance with their domestic legislation against those vessels that disobey this directive;
 - (iv) grant permission for boarding and inspection by CCAMLR-designated inspectors of their flag vessels suspected of, or found to be, carrying out IUU fishing activities in the Convention Area, in accordance with the CCAMLR System of Inspection and the procedures set out therein.
 4. Seek the cooperation of non-Contracting Party Port States when IUU fishing vessels seek to use the ports of non-Contracting Parties, urging them to take the steps in accordance with Conservation Measure 10-07, and also to take similar port inspection steps as provided for Contracting Parties in Conservation Measure 10-03, including providing the CCAMLR Secretariat with reports of port inspections conducted.
 5. Encourage the cooperation of non-Contracting Parties to take similar steps to implement CCAMLR's Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. at their ports in order to verify the origin of *Dissostichus* spp. imported and/or re-exported from its territory and that it was caught in a manner consistent with CCAMLR's conservation measures as provided for Contracting Parties in Conservation Measure 10-05.

* 비 체약 당사자 선박의 CCAMLR 보존조치 이행 증진을 위한 제도에 관한 보존조치 10-07

* 체약 당사자 국민의 CCAMLR 보존조치 이행 증진을 위한 제도에 관한 보존조치 10-08

* 협약 수역 내 전제 통보 제도에 관한 보존 조치 10-09

2. 협약 수역 내 CCAMLR 검색 제도 운영에 최대한 적극적으로 기여한다.
3. 비 체약 당사자 기국들이 하기의 사항을 이행할 수 있도록 국제법에 따라 조치를 취한다.
 - (1) CCAMLR 보존조치는 남극 해양 생물의 보존 및 합리적 이용을 달성하기 위해 필요한 규범의 일부라는 인식을 제고한다.
 - (2) 협약 수역 내에서 어업에 참여하는 자국 선박들의 활동을 유엔해양법협약 제94조에 따라 조사하고 그 조사 결과를 위원회에 보고한다.
 - (3) 자국 선박들이 협약 수역 내에서 조업할 수 없도록 하고 이를 위반할 시에는 국내 법령에 따라 법적 조치를 취한다.
 - (4) 협약 수역에서 IUU어업에 가담한 혐의를 받거나 이러한 혐의가 사실로 밝혀진 자국 선박들에 대해 CCAMLR 지정 검색관들이 승선 검색을 실시할 수 있도록 허용하도록 한다.
4. IUU어업에 가담한 선박들이 비 체약 당사자의 항구를 이용하고자 할 시, 보존조치 10-07에 따라 조치를 취하고, 보존 조치 10-03에 명시된 항구 검색과 유사한 조치를 위한 후 CCAMLR 사무국에 검색 결과를 보고하도록 하는 등 비 체약 당사자와의 협력을 도모한다.
5. 비 체약 당사자들이 자국으로 수입 및/또는 자국에서 재수출 되는 이빨고기의 원산지를 확인하고 동 이빨고기가 CCAMLR 보존 조치와 부합하는 방법으로 어획되었는지 확인하기 위하여 자국 항구에서 보존 조치 10-05에 명시된 CCAMLR의 이빨고기 어획문서제도(CDS)와 유사한 조치를 취하도록 함으로써 비 체약 당사자들의 협력을 장려한다.

RESOLUTION 33/XXX
Provision of flag vessel information to Maritime Rescue
Coordination Centres

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Recognising the difficult and dangerous conditions in which high-latitude fisheries operate in the Convention Area, and the challenges of search and rescue response,

Noting the duty to render assistance and to act as quickly as possible in order to rescue persons in distress, as enshrined in the United Nations Convention on the Law of the Sea, the International Convention for the Safety of Life at Sea and other international conventions,

Noting that many Contracting Parties have ratified the International Convention on Maritime Search and Rescue (SAR 1979),

Bearing in mind that designated Search and Rescue (SAR) Areas cover the Convention Area, with search and rescue responsibilities being carried out by relevant Maritime Rescue Coordination Centres (MRCCs) in accordance with the arrangements that each State has established with the International Maritime Organization (IMO) in particular in the Global SAR Plan,

urges CCAMLR Members to provide, or encourage fishing vessels¹ under their flag to provide, contact details and other relevant information related to fishing vessels under their flag to the appropriate MRCC, in advance of vessels entering the Convention Area.

¹ For the purposes of this resolution, 'fishing vessel' means any vessel of any size used for, equipped to be used for, or intended for use for the purposes of fishing or fishing related activities, including support ships, fish processing vessels, vessels engaged in transshipment and carrier vessels equipped for the transportation of fishery products except container vessels and excluding Members' marine science research vessels.

RESOLUTION 34/XXXI
Enhancing the safety of fishing vessels in the
Convention Area

Species	all
Area	all
Season	all
Gear	all

The Commission,

Concerned about the safety of life and potential environmental consequences of a maritime incident involving a fishing vessel operating in the CAMLR Convention Area,

Recognising the progress in the development at the International Maritime Organization (IMO) of a mandatory code for vessels operating in Polar waters,

Recalling Resolution 20/XXII on ice-strengthening standards in high-latitude fisheries and Resolution 23/XXIII on safety on board vessels fishing in the Convention Area,

결의문 33/XXX

선박이 해상구조지원센터에 제출하여야 하는 정보

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

협약 수역 내 고위도 어업의 어렵고 위험한 상황 및 수색 구출 활동의 어려움을 인식하고,

UN해양법 협약, 국제 해상 인명 안전 협약 및 기타 국제 협약에 명시된 대로 위험에 처한 인명을 구출하기 위하여 가능한 신속하게 지원을 제공하고 조치를 취하여야 할 의무가 있음에 주목하고,

많은 체약 당사자들이 국제 해상 인명 안전 협약 (SAR 1979)을 비준하였음에 주목하고,

특히 글로벌 SAR 계획 하에서 국제해사기구와 각국이 체결한 약정에 따라 관련 해상 구조 지원 센터가 구출 임무를 수행하고 있는 지정 수색 구출 수역 (SAR)에는 CCAMLR 협약 수역도 포함 된다는 사실을 염두에 두며,

CCAMLR 회원들에게 자국 어선¹으로 하여금 협약 수역 입역 전 상세 연락 정보 및 선박 관련 기타 정보를 해상 구조 지원 센터(MRCC)에 제공하도록 하거나 제공하도록 권장하도록 촉구한다.

1) 본 결의에서, '어선'이라 함은 지원선, 가공선, 전재선, 수산물 운송이 가능한 운반선 등 어획 활동 또는 어획 관련 활동에 사용되는 모든 크기의 선박을 의미하나, 화물선 또는 회원의 해양 과학 조사선은 예외로 한다.

결의문 34/XXXI

CCAMLR 협약 수역 내 어선의 안전 증진

종	all
수역	all
어기	all
어구	all

위원회는,

CCAMLR 협약 수역 내에서 조업하는 어선 관련 해양 사고로 인한 인명 및 잠재적 환경 피해에 우려하고,

국제해사기구(IMO)에서 극지 수역에서 활동하는 선박을 위한 의무 행동 규칙을 수립하고 있는 중임을 인식하고,

IMO이사회가 토레몰리노스 의정서 (Torremolinos Protocol)에 대한 합의 도출을 위하여 2012년에 회의를 개최하기로 하였음에 주목하고,

고위도 어업에서 선박의 빙하 내구성 표준에 관한 결의안 20/XXII 및 협약 수역 내 조업 중 선상 안전에 관한 결의안 23/XXIII을 상기하며,

Noting the Cape Town Agreement of 2012 on the Implementation of the Provisions of the 1993 Protocol relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977 ('Cape Town Agreement'),

encourages Members:

1. To continue the work, through their delegations to the IMO, on the mandatory code for ships operating in Polar waters.
2. To consider ratifying the Cape Town Agreement as soon as practicable.
3. To consider and implement appropriate measures to enhance the safety standards of those fishing vessels which they license to operate in the Convention Area.

토레몰리노스 어선안전 국제협약 (1977)관련 1993 토레몰리노스 의정서 규정의 이행을 위한 2012 케이프타운 협정 (“케이프타운협정”)을 주목하며,

회원들에게 다음을 권장한다.

1. 국제해사기구에 참여하는 각 국 대표단을 통하여, 극지 수역에서 활동하는 선박을 위한 의무 행동 규칙 수립 작업 및 개최 예정인 토레몰리노스 의정서 (Torremolinos Protocol)에 대한 합의 도출 협상에 지속적으로 참여한다.
2. 가능한 속히 케이프 타운 협정을 비준하는 것을 고려한다.
3. 협약 수역 내에서 조업할 수 있도록 자국이 면허를 발급한 선박들의 안전 표준을 강화하기 위하여 적절한 조치를 강구하고 이를 시행한다.

**POLICY TO ENHANCE COOPERATION BETWEEN
CCAMLR AND NON-CONTRACTING PARTIES**

CCAMLR와 비체약 당사자사이의 협력증진을 위한 정책

POLICY TO ENHANCE COOPERATION BETWEEN CCAMLR AND NON-CONTRACTING PARTIES¹

The Commission, in order to:

- ensure the effectiveness of CCAMLR conservation measures;
- enhance cooperation with non-Contracting Parties, including those implicated in fishing which undermines the effectiveness of those measures (hereafter referred to as illegal, unreported and unregulated fishing (IUU) fishing); and
- eliminate IUU fishing, including that by non-Contracting Parties,

hereby adopts the following policy:

- I. The Executive Secretary is requested to develop a list of non-Contracting Parties implicated in IUU fishing and/or trade either after the adoption of this policy or during the three years prior, which has undermined the effectiveness of CCAMLR conservation measures.
- II. The Chairman of the Commission shall write to the Minister for Foreign Affairs of each non-Contracting Party included in the abovementioned list explaining how IUU fishing undermines the effectiveness of CCAMLR conservation measures. The letter, as appropriate, will:
 - (a) invite and encourage non-Contracting Parties to attend as observers at meetings of the Commission in order to improve their understanding of the work of the Commission and the effects of IUU fishing;
 - (b) encourage non-Contracting Parties to accede to the Convention;
 - (c) inform non-Contracting Parties of the development and implementation of the CCAMLR Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. and provide them with a copy of the conservation measure and the explanatory memorandum;
 - (d) encourage non-Contracting Parties to participate in the CCAMLR Catch Documentation Scheme and draw their attention to the consequences for them of not participating;
 - (e) highlight the CDS Fund as a potential mechanism that could provide assistance for projects which would help prevent, deter and eliminate IUU fishing in the Convention Area and encourage non-Contracting Parties to request such assistance from the Commission by contacting the Secretariat with information on the support required for consideration by the Commission at its annual meeting;

¹ As adopted at CCAMLR-XVIII and amended at CCAMLR-XXV and CCAMLR-XXVII.

CCAMLR와 비체약 당사자사이의 협력 증진위한 정책

위원회는 ,

- * CCAMLR 보존조치의 효과성을 보장하고,
 - * 위원회 보존조치의 효과성을 저해하는 조업활동 (이하 IUU어업이라 한다)에 연루된 비 체약 당사자를 비롯하여 비 체약 당사자와의 협력을 증진하며,
 - * 비 체약 당사자 등에 의해 자행되는 IUU어업을 근절하기 위하여,
- 하기의 정책을 채택한다.

- I. 사무국장은 본 정책 채택 이후 또는 채택 이전 3년 간 CCAMLR 보존조치의 효과성을 저해한 IUU어업 및/또는 거래에 연루 된 비 체약 당사자의 목록을 작성한다.
- II. 위원회 의장은 상기 언급 된 목록에 등재 된 비 체약 당사국 외교부 장관에게 IUU어업이 어떻게 CCAMLR보존조치를 저해하는지에 대한 서한을 전달하여야 한다. 경우에 따라 본 서한을 통해
 - (a) 위원회 활동과 IUU어업의 영향에 대한 인식을 제고할 수 있도록 비 체약 당사국이 위원회 회의에 옵서버 자격으로 참여할 수 있도록 권유 및 권장한다.
 - (b) 비 체약 당사자들이 협약에 가입할 수 있도록 장려한다.
 - (c) 비 체약 당사자들에게 CCAMLR 이빨고기 어획증명서제도(CDS)에 대해 알리고 보존조치 및 설명서 사본을 제공한다.
 - (d) 비 체약 당사자들이 CCAMLR CDS에 참여할 수 있도록 장려하고 이들이 참여하지 않을 경우 초래되는 결과에 대해 관심을 갖도록 유도한다.
 - (e) CDS 기금은 협약 수역 내 IUU어업 예방, 억지 및 근절을 위한 사업 지원 매커니즘임을 강조하고, 비 체약 당사자들이 위원회가 연례 회의에서 논의하기 위해 필요한 관련 정보를 갖추어 사무국에 연락함으로써 해당 지원을 요청하도록 장려한다.

- (f) request non-Contracting Parties to prevent their flag vessels from fishing in the Convention Area in a manner which undermines the effectiveness of measures adopted by CCAMLR to ensure conservation and sustainably managed fisheries;
 - (g) if their flag vessels are involved in IUU fishing, request non-Contracting Parties to provide information to the CCAMLR Secretariat on their vessels' activities, including catch and effort data;
 - (h) seek the assistance of non-Contracting Parties in investigating the activities of their flag vessels suspected of being involved in IUU fishing, including inspecting such vessels when they next reach port;
 - (i) request non-Contracting Parties to report to the CCAMLR Secretariat on landings and transshipments in their ports in accordance with the format specified in Attachment A; and
 - (j) request non-Contracting Parties to deny landing or transshipments in their ports for fish harvested in CCAMLR waters not taken in compliance with CCAMLR conservation measures and requirements under the Convention.
- III. Parties shall individually and collectively take all appropriate efforts to implement or assist in the implementation of this policy; such efforts may include taking concerted action on joint demarches on non-Contracting Parties to complement correspondence from the Chairman.
- IV. The Commission will annually review the effectiveness of the implementation of this policy.
- V. The Executive Secretary will inform non-Contracting Parties concerned of new conservation measures adopted by CCAMLR after each annual meeting of the Commission.

- (f) 비 체약 당사자들이 자국선박들로 하여금 협약 수역에서 자원의 보존 및 지속가능한 관리를 위해 CCAMLR가 채택한 보존조치의 효과성을 저해하는 어업을 하지 못하도록 예방 조치를 취할 것을 요청한다.
- (g) 비 체약 당사자의 선박이 IUU어업에 연루 된 경우, 해당 비 체약 당사자들에게 동 선박의 어획 및 노력 데이터 등 관련 활동에 대한 정보를 CCAMLR 사무국에 제출하도록 요청한다.
- (h) IUU어업에 가담한 것으로 의심되는 선박의 경우 다음 기항지에서 선박 검색을 하는 등 동 선박의 활동에 관한 조사를 실시하는 데 있어서 해당 비 체약 당사자의 지원을 요청한다.
- (i) 자국 항구에서 이루어지는 양륙 및 전재에 관한 정보를 부속서 A에 구체화된 양식에 따라 CCAMLR 사무국에 보고할 것을 비 체약 당사자들에게 요청한다.
- (j) CCAMLR 수역에서 CCAMLR 보존조치 및 CCAMLR 협약 규정을 위반하여 어획된 어획물이 자국 항구에서 양륙 및 전재되지 못하도록 비 체약 당사자들에게 요청한다.

III. 당사자들은 개별적으로 또는 협력하여 본 정책을 시행하거나 시행을 지원하기 위한 모든 노력을 경주한다. 이러한 노력에는 의장의 서한을 보충하기 위하여 공공 항의 서한을 마련하는 것도 포함된다.

IV. 위원회는 매년 본 정책 시행의 효과성을 검토한다.

V. 사무국장은 매 년 위원회 연례 회의가 끝나면 신규 채택된 보존조치를 관련 비 체약 당사자들에게 알린다.

**SUBMISSION OF INFORMATION BY NON-CONTRACTING PARTIES
ON LANDINGS AND TRANSHIPMENTS OF TOOTHFISH
(*DISSOSTICHUS* SPP.) IN THEIR PORTS**

To the extent possible the required information should be submitted in the following format:

- (i) whether the vessel is a fishing or cargo vessel; if it is a fishing vessel, what type of vessel (trawler/longliner);
- (ii) the name, international call sign and registration number of the vessel;
- (iii) the flag and port of registration;
- (iv) whether an inspection had been conducted by the Port State and, if so, its findings, including information on the fishing licence of the vessel concerned;
- (v) the species of fish involved, including the weight and form of catch, and whether it was landed or transhipped;
- (vi) if a fishing vessel, the location(s) in which it had operated according to the vessel's records and where it reported the catch as having been taken (CCAMLR or non CCAMLR); and
- (vii) the nature of any matters requiring further investigation by the Flag State.

비체약 당사자항구에서 이빨고기의 하역과 전제에 대한 비체약 당사자들의
정보 제출

가능한 한, 다음의 양식에 따라 규정 정보를 제출한다.

- (i) 어선인지 운반선인지 여부 ; 어선인 경우 선박 유형(트롤/ 연승)
- (ii) 선박명, 국제무선호출부호 및 선박 등록 번호 ;
- (iii) 선박 국적 및 등록 항구
- (iv) 항구국이 검색을 실시했는지 여부. 실시 한 경우 관련 선박의 어업 면허 정보 등 검색 결과
- (v) 관련 어종, 어획의 중량과 형태 및 양륙 또는 전제 여부
- (vi) 어선인 경우, 어선의 조업기록 상의 조업 위치 및 어획 보고 위치 (CCAMLR 또는 비 CCAMLR) 및
- (vii) 기국이 추가 조사하여야 할 모든 사안의 성격

CCAMLR COOPERATION ENHANCEMENT PROGRAM

Objectives

The aim of this Cooperation Enhancement Program is to encourage and build the capacity of non-Contracting Parties to cooperate with CCAMLR. The ultimate desired outcome is more countries working with CCAMLR to combat illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing on the water and in their ports.

Cooperation between non-Contracting Parties and CCAMLR may be through:

- exchange of information about IUU fishing with CCAMLR;
- participation in key CCAMLR initiatives, such as the Catch Documentation Scheme for *Dissostichus* spp. (CDS), through implementation of conservation measures;
- acceding to the Convention and/or joining the Commission, as appropriate.

Guiding Principles

The Cooperation Enhancement Program has the following attributes:

- a focus on technical cooperation;
- flexibility to tailor cooperation to meet the needs of both the Commission and the recipient State on a case-by-case basis;
- a partnership model involving the CCAMLR Secretariat, experienced CCAMLR Member(s) as sponsors and the recipient States(s);
- matching of sponsors and recipients based on expertise, historical relationships between States and proximity;
- central repository of information and training material by the CCAMLR Secretariat.

Resourcing

CCAMLR Members and the Secretariat are able to submit proposals for consideration by the Commission under the auspices of the CDS Fund. Proposals will be considered by the Commission at its annual meeting against the provisions established under Conservation Measure 10-05, Annex B. Contracting Parties are encouraged to make contributions into the CDS Fund.

CCAMLR Members can develop their own training materials at any time as required. To encourage consistency and ensure effective use of resources, CCAMLR Members will actively share training materials. This will be facilitated by the Secretariat maintaining a

CCAMLR 협력 증진 프로그램

목적

본 협력 증진 프로그램의 목적은 비 체약 당사자들이 CCAMLR와 협력할 수 있는 역량을 지원하고 배양하는 것이다. 궁극적인 목적은 더 많은 국가들이 협약 수역 및 자국 항구에서 IUU어업을 근절하기 위해 CCAMLR와 협력하도록 하는 것이다.

비 체약 당사자와 CCAMLR와의 협력을 위하여 다음의 방법을 활용할 수 있다.

- * IUU어업 관련 정보를 CCAMLR와 교환
- * 보존조치 실행을 통하여 CDS 등 CCAMLR 주요 활동에 참여
- * 경우에 따라 협약에 가입 및/또는 위원회에 동참

기본 원칙

협력 증진 프로그램은 다음과 같은 특성을 지닌다.

- * 기술 협력에 역점
- * 개별 상황에 따라, 위원회와 수원국이 필요한 사항을 모두 충족시킬 수 있도록 맞춤형 협력을 추진할 수 있는 유연성
- * 스폰서로서의 CCAMLR 사무국 및 경험있는 CCAMLR 회원국(들), 그리고 수원국이 참여하는 파트너십 모델
- * 전문성 및 각 국간의 역사적 관계를 바탕으로 스폰서와 수원국을 연결
- * CCAMLR사무국이 보유하고 있는 정보 및 훈련 교재

재원 확보

CCAMLR 회원 및 사무국은 CDS 기금의 후원 하에 제안서를 제출하여 위원회가 검토하도록 할 수 있다. 위원회는 보존조치 10-05 부속서 B의 규정에 따라 연례 회의에서 동 제안서를 검토 한다. 체약 당사자들은 CDS 기금에 기여금을 내도록 권장 된다.

central repository of relevant materials and information on the CCAMLR website. CCAMLR conservation measures will always form the basis of technical and training cooperation. CCAMLR will fund the development of a package of standing training materials for the CDS that will be available to all Members.

Selecting Countries for Capacity Building

The Commission will agree a priority list of countries that may benefit from technical cooperation and update this list as required. The list will be developed from information submitted by Members, including reports on the activity and movement of IUU fishing vessels and their interactions with non-Contracting Parties.

Inclusion of countries on the list will be guided by the following criteria:

- The country is a key Flag and/or Port State for toothfish, and its cooperation would assist the Commission to better control IUU fishing and trade of fish caught in an IUU manner and/or achieve the objective of the Convention.
- The country is open to change and there is genuine political will to cooperate with CCAMLR and combat IUU fishing, but the country does not do so because it lacks the resources or expertise.
- With some training and technical assistance over time, the country would eventually be able to implement relevant conservation measures on their own.
- The country has appropriate government structures to commit the necessary time and resources to allow it to effectively participate in technical cooperation and is prepared to make a commitment to such cooperation (for example, by nominating a competent authority for implementation of the CDS).

Reporting

CCAMLR Members are encouraged to report on the nature and outcomes of their technical cooperation. This reporting is at the discretion of Members, but could take the form of a Commission circular or a presentation at the Commission meeting.

CCAMLR 회원들은 필요 시 언제든지 훈련 교재를 개발 할 수 있다. 재원 사용 시 일관성을 증진하고 효과성을 보장하기 위하여, CCAMLR 회원들은 자국의 훈련 교재를 타 회원과 적극적으로 공유한다. 사무국은 관련 자료 및 정보를 CCAMLR 웹사이트에 저장하여 관리함으로써 이러한 공유 활동을 지원한다. 항상 CCAMLR 보존 조치는 기술 및 훈련 협력 시 근거로 활용된다. CCAMLR는 CDS를 위한 상시 훈련 교재 패키지 개발 시 재원을 지원하고 동 패키지는 모든 회원들이 활용할 수 있도록 한다.

역량 구축 수원국 선택

위원회는 기술 협력의 혜택을 받을 수혜국 우선순위 목록에 합의하고 동 목록을 필요 시 갱신한다. 목록 작성 시에는 IUU 어선의 활동 및 움직임, 비 체약 당사자와의 접촉 등 회원들이 제출한 정보를 활용한다.

수혜국 선정은 다음의 기준을 바탕으로 한다.

- * 해당 국가가 이빨고기 관련 주요 기국 및/또는 항구국이어야 하며 해당 국가의 협력을 통해 위원회가 IUU어업 및 IUU어업 행위로 어획 된 어획물을 더욱 강력하게 통제할 수 있고/또는 협약의 목적을 달성할 수 있어야 한다.
- * 해당 국가가 변화에 개방되어 있으며 CCAMLR와 협력하고 IUU어업을 근절하겠다는 진실한 정치적 의지가 있지만 이를 수행할 재원이나 전문성이 부족하다.
- * 시간을 두고 훈련이나 기술 지원이 제공 될 경우 해당 국가는 관련 보존 조치를 스스로 실행할 능력을 갖출 수 있다.
- * 해당 국가는 기술 협력에 효과적으로 참여할 수 있는 시간과 재원을 투자할 수 있는 적절한 정부 구조를 갖추었으며 이러한 협력에 성실히 임할 준비가 되어 있다. (예를 들어 CDS실행을 위한 권한 있는 기관 지정)

보고

CCAMLR회원들은 기술 협력의 속성 및 결과에 대하여 보고할 것이 권장된다. 본 보고는 회원들의 재량에 따르나 위원회 공식 회람문 또는 위원회에서의 발표 형식으로 공개될 수 있다.

TEXT OF THE CCAMLR SYSTEM OF INSPECTION

CCAMLR 검색 체계

TEXT OF THE CCAMLR SYSTEM OF INSPECTION¹

I. Each Member of the Commission may designate Inspectors referred to in Article XXIV of the Convention.

- (a) Designated Inspectors shall be familiar with the fishing and scientific research activities to be inspected, the provisions of the Convention and measures adopted under it.
- (b) Members shall certify the qualifications of each Inspector they designate.
- (c) Inspectors shall be nationals of the Contracting Party which designates them and, while carrying out inspection activities, shall be subject solely to the jurisdiction of that Contracting Party.
- (d) Inspectors shall be able to communicate in the language of the Flag State of the vessels on which they carry out their activities.
- (e) Inspectors shall be accorded the status of ship's officer while on board such vessels.
- (f) Names of Inspectors shall be communicated to the Secretariat within fourteen days of designation.

II. The Commission shall maintain a register of certified Inspectors designated by Members.

- (a) The Commission shall communicate, each year, the register of Inspectors to each Contracting Party within a month of the last day of the Commission meeting.

III. In order to verify compliance with conservation measures adopted under the Convention, Inspectors designated by Members shall be entitled to board a fishing or fisheries research vessel in the area to which the Convention applies to determine whether the vessel is, or has been, engaged in scientific research, or harvesting, of marine living resources².

- (a) Inspection may be carried out by designated Inspectors from vessels of the Designating Member.
- (b) Ships carrying Inspectors shall carry a special flag or pennant approved by the Commission to indicate that the Inspectors on board are carrying out inspection duties in accordance with this system.

¹ As adopted at CCAMLR-VII (paragraph 124) and amended at CCAMLR-XII (paragraphs 6.4 and 6.8), CCAMLR-XIII (paragraph 5.26), CCAMLR-XIV (paragraphs 7.22, 7.26 and 7.28), CCAMLR-XV (paragraph 7.24), CCAMLR-XVI (paragraph 8.14), CCAMLR-XVIII (paragraph 8.25), CCAMLR-XXV (paragraph 12.73) and CCAMLR-XXVI (paragraphs 13.79 to 13.83).

² The System of Inspection applies to flag vessels of all Members of the Commission and Contracting Parties.

CCAMLR 검색 체계¹

I. 위원회 회원국은 협약 제 24조에 언급된 검색관을 임명할 수 있다.

- (a) 임명된 검색관은 검색할 조업 및 과학 연구조사활동, 협약규정과 협약에 따라 채택된 조치에 대해 잘 알고 있어야 한다.
- (b) 회원국들은 그들이 지정하는 각 검색관의 자질을 증명하여야 한다.
- (c) 협약 당사자는 자국 국민을 검색관으로 지정하여야 하고 (검색관은 이들을 지정한 협약국 국민이어야 하고), 검색관은 검색활동 중 그의 협약국 사법권에 따라야 한다.
- (d) 검색관은 현재 검색하고 있는 선박기국의 언어로 의사소통할 수 있어야 한다.
- (e) 검색관은 선상에 있는 동안 선박의 사관(Officer)으로서의 지위가 부여된다.
- (f) 검색관의 성명은 지정 후 14일내에 사무국으로 전송하여야 한다.

II. 위원회는 회원국이 지정한 검증된 검색관들의 등록명부를 보존하여야 한다.

- (a) 위원회는 매해 검색관들의 등록명부를 위원회 회의의 종료일에서 한달 이내에 각 협약국에 전송하여야 한다.

III. 협약에 따라 채택된 보존조치 준수여부를 확인하기 위하여, 회원국이 지정한 검색관들은 선박이 해양생물자원에 대한 과학연구조사나 어획활동에 참여했는지 여부를 판단하기 위해 협약적용수역에서 어선 혹은 수산연구조사용 어선에 승선할 자격이 있다².

- (a) 지정회원 선박의 지정검색관이 검색할 수 있다.
- (b) 검색관을 수송하는 선박은 승선한 검색관이 CCAMLR 시스템에 따라 검색하고 있음을 나타내기 위해 위원회가 승인한 특별 기(旗)나 페넌트를 달아야 한다.

1 CCAMLR-VII(124항)에서 채택되고 CCAMLR-XII(6.4 및 6.8항), CCAMLR-XIII(5.26항), CCAMLR-XIV(7.22, 7.26 및 7.28 항), CCAMLR-XV(7.24항), CCAMLR-XVI(8.14항) 및 CCAMLR-XVIII(8.25항)에서 수정된것에 따름.

2 위원회는 검색체계가 모든 위원회 회원국들 기국선박 및 적절한 경우 가입국(CCAMLR-XIV, 7.25항)의 기국선박에 적용된다는 약정을 언명하였다.

"

- (c) Such Inspectors may also be placed on board vessels, with the schedule of embarkation and disembarkation of Inspectors subject to arrangements to be concluded between the Designating Member and the Flag State.

IV. Each Contracting Party shall provide to the Secretariat:

- (a) One month before the commencement of the research cruise and in accordance with Conservation Measure 24-01 'The Application of Conservation Measures to Scientific Research', the names of all vessels intending to conduct fishing for research purposes.
- (b) Within seven days of the issuance of each permit or licence in accordance with Conservation Measure 10-02 'Licensing and Inspection Obligations of Contracting Parties with regard to their Flag Vessels Operating in the Convention Area', the following information about licences or permits issued by its authorities to its flag vessels authorising them to fish in the Convention Area:
 - name of the vessel;
 - time periods authorised for fishing (start and end dates);
 - area(s) of fishing;
 - species targeted; and
 - gear used.
- (c) By 31 August, an annual report of steps it has taken to implement the inspection, investigation and sanction provisions of Conservation Measure 10-02 'Licensing and Inspection Obligations of Contracting Parties with regard to their Flag Vessels Operating in the Convention Area'.

V. (a) Any vessel present in the Convention Area for the purpose of harvesting or conducting scientific research on marine living resources shall, when given the appropriate signal in the International Code of Signals by a ship carrying an Inspector (as signified by flying the flag or pennant referred to above), stop or take other such actions as necessary to facilitate the safe and prompt transfer of the Inspector to the vessel, unless the vessel is actively engaged in harvesting operations, in which case it shall do so as soon as practicable.

- (b) The Master of the vessel shall permit the Inspector, who may be accompanied by appropriate assistants, to board the vessel.

VI. Inspectors shall have the authority to inspect catch, nets and other fishing gear as well as harvesting and scientific research activities, and shall have access to records and reports of catch and location data insofar as necessary to carry out their functions.

- (a) Each Inspector shall carry an identity document issued by the Designating Member in a form approved or provided by the Commission stating that the Inspector has been designated to carry out inspection in accordance with this system.
- (b) On boarding a vessel, an Inspector shall present the document described in paragraph VI(a), above.

.....

- (c) 이러한 검색관들은 또한 지정회원 및 기국간에 도출한 약정에 따른 검색관 승선 및 하선 스케줄을 지참해 승선할 수 있다.

IV. 각 체약 당사자는 사무국에게 다음을 제공하여야 한다:

- (a) 연구조사 향해 시작 1개월 전 보존조치 24-01인 ‘과학 연구조사에 보존조치의 적용’에 따라 연구조사 목적으로 조업하고자 하는 모든 선박명.
- (b) 보존조치 10-02인 ‘협약수역에서 조업하는 기국선박에 대한 체약국의 허가 및 검색 의무’에 따라 면허증 또는 허가증을 발급 후 7일 이내에 허가당국이 협약수역에서 조업할 수 있도록 그 기국선박에 발급한 면허 또는 허가에 대한 다음 정보:
- * 선박명
 - * 조업 허가기간 (시작일 및 종료일)
 - * 조업수역
 - * 목표어종
 - * 사용어구
- (c) 8월 31일까지, 보존조치 10-02 - ‘협약수역에서 조업하는 기국선박에 대한 체약국의 허가 및 검색 의무’ - 의 검색과 조사 및 제재규정 이행을 위해 취한 절차에 관한 연례 보고서.

- V. (a) 어획이나 해양생물자원의 과학적 연구조사 목적으로 협약수역에 있는 선박은 검색관이 승선한 선박(상기 언급된 깃발이나 페넌트를 게양한 선박)으로부터 국제신호코드(International Code of Signal)에 기재된 합당한 신호를 받는 경우, 검색관을 안전하고 신속하게 선박에 이송하기 위해 정지하거나 기타 조치를 취하여야 한다. 다만 선박이 활발하게 조업하고 있을 경우, 조건이 허락하는 대로 신속하게 승선하여야 한다.

- (b) 선장은 적합한 보조원을 동반할 수 있는 검색자가 승선하도록 허가하여야 한다.

VI. 검색관은 어획 및 과학적 연구조사뿐만 아니라 어획량, 그물 및 기타 어구를 검색할 권한을 가지며 검색하는데 필요하다면 어획물 및 위치자료에 관한 보고서와 기록을 이용하여야(access) 한다.

- (a) 각 검색관은 본 시스템에 따라 검색하도록 임명되었음이 위원회가 승인 또는 제공한 양식에 기술된 지정회원 발행의 신분증을 지참하여야 한다.

- (b) 검색관은 승선할 때 상기 VI(a)항에 기술된 신분증을 제시하여야 한다.

"

- (c) The inspection shall be carried out so that the vessel is subject to the minimum interference and inconvenience. Inquiries shall be limited to the ascertainment of facts in relation to compliance with the Commission measures in effect for the Flag State concerned.
- (d) Inspectors may take photographs and/or video footage as necessary to document any alleged violation of Commission measures in force.
- (e) Inspectors shall affix an identification mark approved by the Commission to any net or other fishing gear which appears to have been used in contravention to conservation measures in effect and shall record this fact in the reports and notification referenced in paragraph VIII, below.
- (f) Inspectors shall be provided appropriate assistance by the Master of the vessel in carrying out their duties, including access as necessary to communications equipment.
- (g) Each Contracting Party, subject to and in accordance with their applicable laws and regulations, including rules governing the admissibility of evidence in domestic courts, shall consider and act on reports from Inspectors of Designating Members under this scheme on the same basis as reports from its own inspectors, and both Contracting Party and designating Member concerned shall cooperate in order to facilitate judicial or other proceedings arising from any such report.

VII. If a vessel refuses to stop or otherwise facilitate transfer of an Inspector, or if the Master or crew of a vessel interferes with the authorised activities of an Inspector, the Inspector involved shall prepare a detailed report, including a full description of all the circumstances and provide the report to the Designating Member to be transmitted in accordance with the relevant provisions of paragraph IX.

- (a) Interference with an Inspector or failure to comply with reasonable requests made by an Inspector in the performance of his duties shall be treated by the Flag State as if the Inspector were an Inspector of that State.
- (b) The Flag State shall report on actions taken under this paragraph in accordance with paragraph XI, below.

VIII. Inspectors shall complete the approved CCAMLR inspection report form.

- (a) The Inspector shall provide a written explanation, on the inspection report form, of any alleged violation of Commission measures in force. The Inspector shall allow the Master of the vessel being inspected to comment, on the inspection report form, about any aspect of the inspection.
- (b) The Inspector shall sign the inspection report form. The Master of the inspected vessel shall be invited to sign the inspection report form to acknowledge receipt of the report.
- (c) Before leaving the vessel that has been inspected, the Inspector shall give the Master of that vessel a copy of the completed inspection form.

""

- (c) 어선에 간섭과 불편을 최소화하는 방향으로 검색하여야 한다. 취조내용은 해당 기국에 효력 있는 보존조치 준수와 관련한 사실확인제 제한하여야 한다.
- (d) 검색관들은 시행중인 보존조치 위반이 확실시된 사항을 기록하기 위해 필요한 사진촬영하거나 녹화할 수 있다.
- (e) 검색관들은 시행중인 보존조치에 위반하여 이용된 그물 또는 기타 어구에 위원회에 의해 승인된 위반식별용 표식(identification mark)을 부착하여야 하고 이 사실을 아래 VIII 항에 언급된 통보서 및 보고서에 기록하여야 한다.
- (f) 검색관들은 승선해 임무 수행중인 어선의 선장으로부터 필요하다면 통신장비 접근을 포함한 적절한 협조를 받아야 한다.
- (g) 국내 법정에서 증거의 인정가능성을 주관하는 규칙을 포함하여 그들의 적용가능한 법과 규율에 승인을 받고 준수해야 하는 각 체약 당사자는 그들 자신의 검열자로 부터의 보고서와 똑같은 것을 기초로 한 계획아래 지정권한 있는 회원들의 검열자로 부터의 보고서를 고려하고 그에 따라 행동 할 것이다. 그리고 체약 당사자와 관련된 지정권한 있는 회원 둘 다 어느 그러한 보고서로부터 발생하는 법률적 또는 다른 절차를 진행하기 위해 협력할 것이다.

VII. 만일 선박이 정지 거부하거나 검색관의 원활한 환승을 거부하거나 혹은 선장 또는 선원들이 검색관의 합당한(authorized) 활동을 방해한다면, 해당 검색관은 충분한 정황설명을 포함한 세부 보고서를 준비하여 IX 항의 해당 규정에 따라 지정회원에 전송하여야 한다.

- (a) 임무수행중인 검색관을 방해하거나 검색관에 의한 합리적인 요청 불응시 검색관이 기국의 검색관으로서 가위임받아 이를 처리한다.
- (b) 기국은 아래 XI항에 따라 본 항에 의거해 취한 조치들을 보고하여야 한다.

VIII. 검색관들은 승인된 CCAMLR 검색보고서식을 작성하여야 한다.

- (a) 검색관은 시행중인 위원회 조치의 위반이 확실시되는 사항을 검색보고서식에 서면으로 기록해 제출하여야 한다. 검색관은 검색대상 선박의 선장이 검색의 모든 사항에 대해 검색보고양식을 통해 의견을 표명할 수 있도록(comment) 허가하여야 한다.
- (b) 검색관은 검색보고서식에 서명하여야 한다. 검색선박의 선장은 보고서식 수령 확인(acknowledge)을 위하여 검색보고서식에 사인하도록 요청하여야 한다.
- (c) 검색선박에서 하선하기 이전에, 검색관은 선장에게 완성된 검색서식 사본을 전달하여야 한다.

- (d) The Inspector shall provide a copy of the completed inspection form along with photographs and video footage to the Designating Member not later than 15 days of his/her arrival to port.
- (e) The Designating Member shall forward a copy of the inspection form not later than 15 days from its reception along with two copies of photographs and video footage to the CCAMLR Executive Secretary who shall forward one copy of this material to the Flag State of the inspected vessel not later than seven days from receipt.
- (f) Fifteen days after the transmission of the completed inspection form to the Flag State, the CCAMLR Executive Secretary shall transmit that form to Members together with comments or observations, if any, received from the Flag State.

IX. Any supplementary reports or information, or any report prepared in accordance with paragraph VII, shall be provided by the Designating Member to the CCAMLR Executive Secretary. The latter shall provide such reports or information to the Flag State, which shall be then afforded the opportunity to comment. The CCAMLR Executive Secretary shall transmit the reports or information to Members within 15 days following their receipt from the Designating Member, and the observations or comments, if any, received from the Flag State.

X. A fishing vessel present in the area of application of the Convention shall be presumed to have been engaged in scientific research, or harvesting, of marine living resources (or to have been commencing such operations) if one or more of the following four indicators have been reported by an inspector, and there is no information to the contrary:

- (a) fishing gear was in use, had recently been in use or was ready to be used, e.g.:
 - nets, lines or pots were in the water;
 - trawl nets and doors rigged;
 - baited hooks, baited pots or traps or thawed bait were ready for use;
 - log indicated recent fishing or fishing commencing;
- (b) fish which occur in the Convention Area were being processed or had recently been processed, e.g.:
 - fresh fish or fish waste were on board;
 - fish were being frozen;
 - from operational or product information;
- (c) fishing gear from the vessel was in the water, e.g.:
 - fishing gear bore the vessel's markings;
 - fishing gear matched that on the vessel;
 - log indicated gear in the water;
- (d) fish (or their products) which occur in the Convention Area were stowed on board.

(d) 검색관은 완성된 검색서식 사본과 사진 및 비디오 자료를 항구에 도착한 후 15일 이내에 지정국에 제출하여야 한다.

(e) 지정국은 검색양식 사본과 사진 및 비디오 자료 사본 각 2부씩을 수령일로부터 15일 이내에 CCAMLR 사무국장에게 송부하여야 한다. CCAMLR 사무국장은 이들 자료의 사본 1부씩을 수령일로부터 7일 이내에 검색선박의 기국에 송부하여야 한다.

(f) 완성된 검색서식의 기국 전송일로부터 15일 후, CCAMLR 사무국장은 본 검색서식과 기국이 송부한 의견이나 기록사항을 회원국에 전송하여야 한다.

IX. 지정회원국은 보완보고서 혹은 정보, 또는 VII항에 따라 준비된 기타보고서를 CCAMLR 사무국장에게 제출하여야 한다. 사무국장은 이러한 보고서 또는 정보를 기국에 제출해 이에 대해 비평(comment)할 수 있는 기회를 제공하여야 한다. 논평할 기회를 가진 기국에게 제공하여야 한다. CCAMLR 사무국장은 지정회원국으로부터의 보고서 또는 정보를 수령일자에서 15일 이내에 기국으로부터 수령한 기록사항 또는 의견과 함께 회원국에 전송하여야 한다.

X. 검색관이 다음의 4가지 지표 중 1가지 이상을 보고하고 이에 반하는 정보가 없을 경우 협약적용수역에 있는 어선은 해양생물자원의 과학적 연구조사나 어획에 종사한 것으로(혹은 이같은 활동에 착수한 것으로) 추정한다:

(a) 어구가 사용 중이었거나, 최근에 사용된 적이 있거나, 혹은 사용할 준비가 되어 있음 외:

- 수중(水中)의 그물, 낚시줄 또는 통발
- 장치된 트롤 그물 및 문(door)
- 사용준비된 미끼걸린 낚시바늘과 통발 혹은 덫이나 해동시킨 미끼(thawed bait)
- 최근의 조업 또는 조업착수시 기재된 항해일지

(b) 협약수역에 출현하는 어류가 가공됨(were being processed or had been recently been processed):

- 선상의 신선한 어류 혹은 어류 잔여물
- 어류가 동결됨
- 조업정보 또는 제품정보(operational or product information)

(c) 수중의 선박어구 외:

- 선박과 동일한 표식의 어구
- 선상 어구의 부품(fishing gear matched that on the vessel)
- 항해일지상의 어구의 수중배치기록

(d) 선상적재된 협약수역 출현 어류(혹은 그 제품)

XI. If, as a result of inspection activities carried out in accordance with these provisions, there is evidence of violation of measures adopted under the Convention, the Flag State shall take steps to prosecute and, if necessary, impose sanctions.

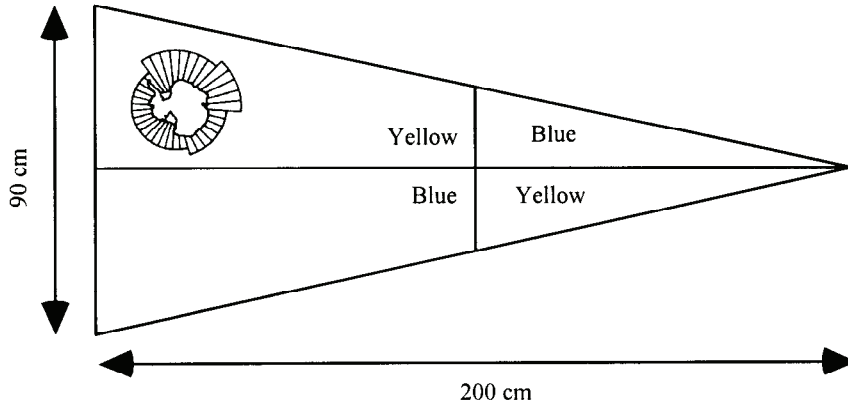
XII. The Flag State shall, within fourteen days of the laying of charges or the initiation of proceedings relating to a prosecution, inform the Secretariat of this information, and shall continue thereafter to inform the Secretariat as the prosecution develops or is concluded. In addition, the Flag State shall at least once a year report to the Commission, in writing, about the results of such prosecutions and sanctions imposed. If a prosecution has not been completed, a progress report shall be made. When a prosecution has not been launched, or has been unsuccessful, the report shall contain an explanation.

XIII. Sanctions applied by Flag States in respect to infringements of CCAMLR provisions shall be sufficiently severe as to effectively ensure compliance with CCAMLR conservation measures and to discourage infringements and shall seek to deprive offenders of any economic benefit accruing from their illegal activities.

XIV. The Flag State shall ensure that any of its vessels which have been found to have contravened a CCAMLR conservation measure do not carry out fishing operations within the Convention Area until they have complied with the sanctions imposed.

- XI. 이 규정에 따라 수행된 검색결과로써 협약 하에 채택된 조치의 위반에 대한 증거가 있을 경우, 기국은 기소절차를 밟아야 하며 필요하다면 제재를 가하여야 한다.
- XII. 기국은 고소 또는 기소관련 절차에 착수 후 14일 이내에 사무국에게 이를 보고하여야 하고 기소 진행과정이나 종료를 사무국에 지속적으로 보고하여야 한다. 뿐만 아니라 기국은 이러한 기소 및 제재 결과를 서면으로 최소 1년에 1회 위원회에 보고하여야 한다. 기소가 완료되지 않았을 경우 경과보고를 하여야 한다. 기소하지 못하거나 기소가 기각될 경우에도 보고서상에 이같은 내용이 포함되어야 한다.
- XIII. CCAMLR 규정의 위반과 관련하여 기국이 부과한 제재는 보존조치 준수를 효과적으로 보장하고 위반을 저지할 수 있을 정도로 충분히 엄격하여야 하며 불법적 조업을 통한 경제적 이득을 박탈할 수 있어야 한다.
- XIV. 기국은 CCAMLR 보존조치 위반으로 적발된 선박이 그에 부과된 제재를 준수할 때까지 협약수역에서 조업할 수 없도록 보장하여야 한다.

INSPECTION PENNANT

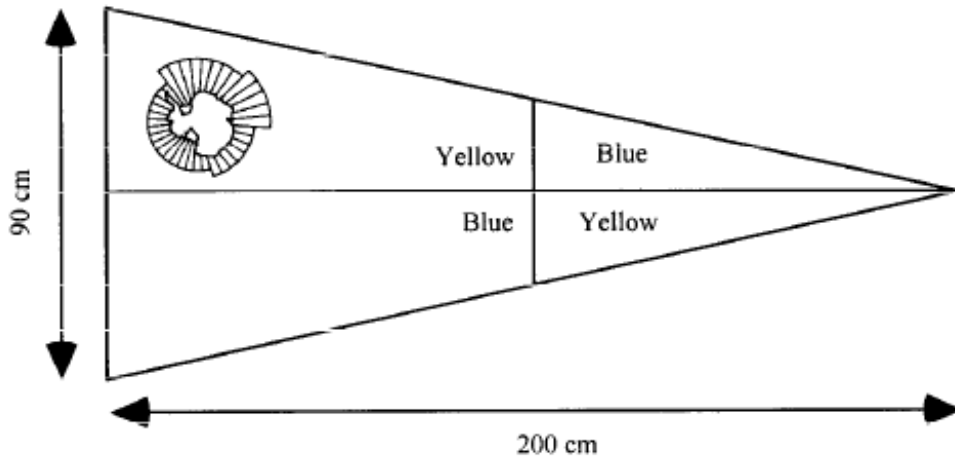


FISHING GEAR IDENTIFICATION MARK

A standard marker has been approved for identifying fishing gear that has been judged by an Inspector to be contrary to standards set by the Commission. It is in the form of a sealable plastic ribbon with an identifying number stamped into it. The identifying number is to be recorded in the appropriate space in the form for reporting the inspection.



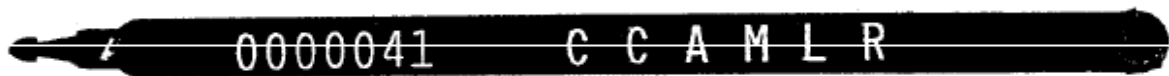
검 색 기



어구 식별용 표지

아래의 기준표지는 어구에 대한 위원회 설정 기준이 위반되었는지 여부를 검색관이 판단하기 위한 것이다.

표지는 접착용 플라스틱 때 모양으로 식별 번호가 날인되어 있다. 식별 번호는 검색 보고를 위해 양식의 적절한 칸에 기록한다.

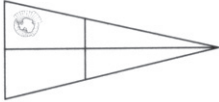


IDENTIFICATION DOCUMENT

Inspectors are required to carry an identity document of the type shown below.

Front

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
MARINE LIVING RESOURCES**



The Bearer of this Document.....
(Name in Capitals)

.....
(Signature)
is a CCAMLR inspector for the 20/..... season and has the authority
to act under the arrangement approved by the Commission.

Issued by:.....

Signature:..... Date:.....

.....
(Name of issuing country in capitals, and inspector's identity number)

Photograph



Back

The bearer of this card is an authorised inspector under the
CCAMLR System of Observation & Inspection

Le porteur de cette carte est un inspecteur autorisé à agir
selon le Système d'observation et d'inspection de la CCAMLR.

Предъявитель настоящего документа является инспектором,
уполномоченным согласно Системе АНТКОМа по
наблюдению и инспекции

El portador de esta tarjeta es un inspector autorizado
según el Sistema de Observación e Inspección de la CCRVMA

Der Träger dieses Ausweises ist ein im Rahmen des CCAMLR
Inspektions- und Beobachtungssystems autorisierter Inspektor
本証の所持人は南極の海洋性物産資源の
保存に関する条約(CCAMLR)の監視及び
検査の制度に基づく正規の検査員である。

본증의 소지자는 남극 해양생물 자원보존위원회의
감시 및 검사제도에 따라 권한을 부여받은 검사관임.

Okaziciel tego dokumentu jest upowaznionym inspektorem
działającym w ramach Systemu Obserwacji i Kontroli Konwencji
o Ochronie Żywych Zasobów Morskich Antarktyki (CCAMLR)

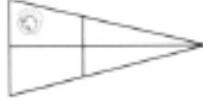
신 분 증

IDENTIFICATION DOCUMENT

Inspectors are required to carry an identity document of the type shown below.

Front

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
MARINE LIVING RESOURCES**



The Bearer of this Document
(Name in Capitals)


.....
(Signature)
is a CCAMLR inspector for the 20..... season and has the authority
to act under the arrangement approved by the Commission.

Issued by:

Signature: Date:

.....
(Name of issuing country in capitals, and inspector's identity number)

Photograph



Back

The bearer of this card is an authorised inspector under the
CCAMLR System of Observation & Inspection

Le porteur de cette carte est un inspecteur autorisé à agir
selon le Système d'observation et d'inspection de la CCAMLR.

Предъявитель настоящего документа является инспектором,
уполномоченным согласно Системе АНПКОМА по
наблюдению и инспекции

El portador de esta tarjeta es un inspector autorizado
según el Sistema de Observación e Inspección de la CCRVMA

Der Träger dieses Ausweises ist ein im Rahmen des CCAMLR
Inspektions- und Beobachtungssystems autorisierter Inspektor

本証の所持人は南極の海洋性物産資源の
保存に関する条約(CCAMLR)の監視及び
検査の制度に基づき正規の検査員である。

신증의 소지자는 남극 해양생물 자원보존위원회의
감시 및 검사제도에 따라 권한을 부여받은 검사관입니다.

Okaziciel tego dokumentu jest upoważnionym inspektorem
działającym w ramach Systemu Obserwacji i Kontroli Konwencji
o Ochronie Żywych Zasobów Morskich Antarktyki (CCAMLR)

**TEXT OF THE CCAMLR SCHEME OF
INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION**

CCAMLR 국제과학읍서버 제도

**TEXT OF THE CCAMLR SCHEME OF
INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION¹**

A. Each Member of the Commission may designate observers referred to in Article XXIV of the Convention.

- (a) The Commission will specify activities of scientific observers on board vessels. These activities are described in Annex I and may be modified taking into account advice from the Scientific Committee. Additional scientific activities may be agreed between the Receiving and Designating Member States provided these do not conflict with, or detract from, the activities specified by the Commission.
- (b) The Member wishing to place scientific observers on board a vessel of another Member shall be referred to as the 'Designating Member' and the Member who accepts a scientific observer on board its vessel shall be referred to as the 'Receiving Member'. Scientific observers in this scheme shall be nationals of the Designating Member and shall conduct themselves in accordance with the customs and order existing on the vessel on which they are operating.
- (c) Members shall designate adequately qualified scientific observers who shall be familiar with the harvesting and scientific research activities to be observed, the provisions of the Convention and the measures adopted under it and who are adequately educated and trained to carry out competently the duties of scientific observers as required by the Commission.
- (d) Scientific observers shall be able to communicate in the language of the Flag State of the vessels on which they carry out their activities.
- (e) Scientific observers shall each carry a document issued by the Designating Member in a form approved by the Commission identifying them as CCAMLR scientific observers.
- (f) Scientific Observers shall submit to the Commission through the Designating Member, not later than one month after the completion of the observer trip or after the return of the observer to his/her home country, all observer logbooks and reports of each observation assignment undertaken, using the observation formats approved by the Scientific Committee as they appear in the *Scientific Observers Manual*. The Secretariat shall send a copy of the scientific observer's report to the Receiving Member within 14 days of receipt. The language of the scientific observer's report shall be in one of the Commission's official languages, as agreed upon in the bilateral agreement between the Designating and Receiving Members.

¹ As adopted at CCAMLR-XI (paragraph 6.11) and amended at CCAMLR-XVI (paragraph 8.21) and CCAMLR-XXVII (paragraph 13.68).

CCAMLR 국제과학옵서버제도¹⁾

A. 위원회 회원국은 협약 24조의 옵서버를 지정할 수 있다.

- (a) 위원회는 승선한 과학옵서버의 활동을 지정할 것이다. 이 활동은 부속서 I에 첨부되어 있고 과학 위원회의 조언에 따라 변경될 수 있다. 추가적인 과학옵서버의 업무는 수령국과 지정국 의 동의를 거치고 위원회로부터 그 업무내용을 통보 받아야 한다.
- (b) 회원국은 자국민을 과학옵서버로 지정하여야 하고(과학옵서버는 지정회원국의 국민이어야 한다) 이들이 작업하는 선박의 관습과 규칙에 따라 행동한다.
- (c) 회원국은 감독할 어획 및 과학연구조사, 협약규정 및 협약에 따라 채택된 조치들에 익숙하며 위원회가 요구하는 과학옵서버의 임무를 능숙하게 수행할 수 있는 과학옵서버를 지정하여야 한다.
- (d) 과학옵서버는 승선 선박 기국의 언어로 의사소통 할 수 있어야 한다.
- (e) 과학옵서버는 CCAMLR 과학옵서버임을 나타내는 위원회 승인의 신분증을 소지하여야 한다.
- (f) 과학 옵서버는 로그북 및 자신들이 수행한 관찰 활동 보고서를 과학 위원회가 정하여 “과학 옵서버 매뉴얼”에 포함시킨 관찰일지 양식에 맞게 작성하여 관찰 활동 종료 후 1개월 이내 또는 자국으로 귀국한 후 1개월 이내에 자신을 옵서버로 지정한 회원국을 통하여 CCAMLR에 제출하여야 한다. 사무국은 과학 옵서버 보고서 수신 후 14일 이내에 동 보고서 사본을 옵서버 승선 회원에 송부하여야 한다. 과학 옵서버 보고서는 옵서버 지정 회원과 옵서버 승선 회원 간의 양자 협정에 따라 위원회 공식 언어로 작성 되어야 한다.

1 CCAMLR-10(6.11항)에서 채택되고 CCAMLR-16(8.21항)에서 수정된것에 따름.

- (g) The Designating Member, in consultation with the scientific observer, shall be responsible for providing clarification about data collected, observations made, and incidents that may have occurred during deployment.
- (h) Upon review of the observer's report, the Receiving Member shall advise the Secretariat and the Designating Member of any discrepancies as soon as they are identified. In the event of such notification, the Designating and Receiving Members will make every effort to resolve the issue. If the Designating and Receiving Members notify the Secretariat that they are unable to resolve such issues, the Secretariat will note any unresolved discrepancy.

B. In order to promote the objectives of the Convention, Members agree to take on board their vessels engaged in scientific research or harvesting of marine living resources designated scientific observers, who shall operate in accordance with bilateral arrangements concluded.

Such a bilateral arrangement shall include the following principles:

- (a) The scientific observers shall be given the status of ship's officers. Accommodation and meals for scientific observers on board shall be of a standard commensurate with this status.
- (b) Receiving Members shall ensure that their vessel operators cooperate fully with the scientific observers to enable them to carry out the tasks assigned to them by the Commission. This will include allowing scientific observers access to data, equipment and those operations of the vessel necessary to fulfil their duties as required by the Commission.
- (c) Receiving Members shall ensure that their vessel operators cooperate fully with scientific observers to enable the observers to carry out their data collection duties as specified in the *Scientific Observers Manual* without impediment or influence. Arrangements shall be made for messages to be sent and received on behalf of scientific observers using the vessel's communication equipment and operator. Reasonable costs of such communications shall normally be borne by the Designating Member. After notifying the Master, scientific observers shall be allowed such access as is necessary to undertake observation duties, including the vessel's navigation equipment and personnel to determine the vessel's position, course and speed.
- (d) Receiving Members shall take appropriate action with respect to their vessels to ensure safe working conditions, the protection, security and welfare of scientific observers in the performance of their duties, and to provide them with medical care and safeguard their freedom and dignity in adherence to all pertinent international maritime regulations.
- (e) For transfers at sea, Members shall: (i) ensure that their vessel operators conduct transfers of observers under safe conditions and with the agreement of the observers (ii) conduct the transfer in a manner which maximises the safety of observers and crew during the procedure, and (iii) provide experienced crew members to assist observers during any transfer which is made.

(g) 옵서버 지정회원은 기록된 데이터와 감독 내용과 감독기간 중 생긴 사건에 대한 상세 내용을 설명해야 한다.

(h) 옵서버 보고서에 불일치점을 발견 한 경우 옵서버 승선 회원은 사무국과 옵서버 지정 회원에게 즉시 이를 알려야 한다. 이러한 통지를 받은 경우, 양 회원들은 해당 문제 해결을 위해 최대한 협력해야 한다. 양 회원이 사안을 해결할 수 없음을 사무국에 알리는 경우 사무국은 미해결 사안이 있음에 유의하여야 한다.

B. 협약의 목표 증진을 위하여 회원들은 과학조사나 해양생물 어획 활동 시 자국 선박에 지정된 과학 옵서버를 승선시켜 체결된 양자 협정에 따라 활동하도록 하는데 동의한다.

이러한 양자 협정에 있어서 다른 회원국 선박에 과학옵서버 배치를 희망하는 회원국은 '옵서버 지정국(Designating Member)'으로, 승선을 허가한 회원국은 '옵서버 승선국 (Receiving Member)' 으로 지칭한다.

(a) 과학옵서버는 선박의 사관(Officer)의 지위에 따라 활동한다. 승선한 과학옵서버의 숙식은 그 지위에 상응하는 수준으로 제공되어야 한다.

(b) 옵서버 승선국(Receiving Member)은 과학옵서버가 위원회가 지정한 임무를 수행할 수 있도록 하기 위해 선사(선박 운영자) 과학옵서버와 전적으로 협조하도록 보장하여야 한다. 이 같은 협조사항에는 위원회 요청에 의한 과학옵서버의 임무를 완수하기 위해 필요한 자료 및 선박 조업 활동에의 접근이 포함된다.

(c) 옵서버 승선국은 옵서버들이 '과학 옵서버 매뉴얼'에 명시된 데이터 수집 의무를 방해나 간섭 없이 수행할 수 있도록 선사들로 하여금 옵서버들에게 전적으로 협조할 것을 보장하여야 한다. 과학 옵서버가 선박의 통신 장비 및 통신원을 통하여 메시지를 송 수신 할 수 있도록 체계가 갖추어져야 한다. 통상 이러한 통신비용은 옵서버 지정국이 부담한다. 선장에게 통보한 후, 과학 옵서버들은 선박의 위치, 항로 및 속도를 파악하기 위한 선박의 항행 장치 및 선원 등 옵서버 의무를 수행하기 위해 필요한 사항을 이용할 수 있도록 허용되어야 한다.

(d) 옵서버 승선국은 자국 선박이 과학 옵서버가 의무를 수행하기에 안전한 작업 환경, 보호, 안전 및 복지를 보장하고, 의료 서비스를 제공하며 모든 현행 국제 해사 규정에 의거하여 옵서버들의 자유와 존엄성을 보호할 수 있도록 필요한 조치를 취하여야 한다.

(e) 해상에서 옵서버가 승/하선할 시, 회원들은 (1) 선박 운영자들이 옵서버가 안전한 환경에서 옵서버들의 동의하에 승/하선할 수 있도록 하고 (2) 옵서버와 선원들의 안전을 최대한 보장하며 (3) 경험 있는 선원들이 옵서버 승/하선을 지원할 수 있도록 하여야 한다.

- (f) Arrangements involving the transportation and boarding of scientific observers shall be organised so as to minimise interference with harvesting and research operations.
- (g) Scientific observers shall provide to the relevant masters copies of such records, prepared by the scientific observers, as the masters may wish to retain.
- (h) Designating Members shall ensure that their scientific observers carry insurance satisfactory to the Parties concerned.
- (i) Transportation of scientific observers to and from boarding points shall be the responsibility of the Designating Member.
- (j) Unless otherwise agreed, the equipment, clothing and salary and any related allowances of a scientific observer shall normally be borne by the Designating Member. The vessel of the Receiving Member shall bear the cost of on-board accommodation and meals of the scientific observer.
- (k) The bilateral arrangement shall address such other matters as deemed appropriate by both the Designating and Receiving Members, such as liability and confidentiality.

C. For each observer deployed, the Designating Members shall provide the following information to the Secretariat prior to the deployment of the observer:

- (a) date of signing the arrangement;
- (b) name and flag of the vessel receiving the observer;
- (c) Member designating the observer;
- (d) area of fishing (CCAMLR statistical area, subarea, division);
- (e) type of data to be collected by the observer and submitted to the Secretariat (e.g. by-catch, target species, biological data);
- (f) expected dates of the start and end of the observation program;
- (g) expected date of returning the observer to his/her home country.

D. In order to maintain the objectivity and scientific integrity of the data, Designating Members, Receiving Members, the vessels on which scientific observers are deployed and the scientific observers themselves, shall uphold and promote the following provisions:

- (a) A scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation shall not:
 - (i) contravene the requirements established in the laws and regulations of the Receiving Member or violate general rules of behaviour and safety that

(f) 과학옵서버들의 이송이나 승선 시에는 어획 및 연구 조사 활동에 방해가 가지 않도록 하여야 한다.

(g) 과학옵서버들은 선장들이 옵서버 보고서 사본을 원할 시 이에 협조해야 한다.

(h) 과학옵서버 지정국은 해당국 기준에 만족하는 보험증을 소지하도록 한다.

(i) 지정국 이 승선지점에서 과학옵서버 환승을 책임져야 한다.

(j) 만약 합의하지 않을 경우, 지정국 이 통상적으로 과학옵서버의 장비, 의복과 임금 및 관련수당을 부담한다. 수령국의 선박은 승선한 과학옵서버의 숙식비를 부담한다.

(k) 책임성과 기밀성 등 옵서버 지정국 및 옵서버 승선국 양측이 합당하다 간주하는 기타 사안도 양자 협정으로 해결한다.

C. 옵서버 지정국은 옵서버 배치 이전에 자국이 배치하는 모든 옵서버들에 대한 다음의 정보를 사무국에 제공하여야 한다.

(a) 약정서명일자

(b) 옵서버가 파견되는 선박명 및 기국

(c) 옵서버를 지정한 회원국

(d) 조업수역(CCAMLR 통계수역, 소해구 (subareas), 해구)

(e) 옵서버가 수집해 사무국에 제출하는 데이터 유형(예:부수어획, 목표어종,생물학적 데이터)

(f) 옵서버 프로그램의 예상 시작일 및 종료일

(g) 옵서버의 예상 귀국 날짜

D. 데이터의 객관성과 무결성을 유지하기 위하여, 옵서버 지정국, 옵서버 승선국, 옵서버가 승선하는 선박 및 과학 옵서버들은 다음의 규정을 준수하고 증진하여야 한다.

(a) CCAMLR 국제 과학 옵서버 제도에 따라 지정된 과학 옵서버는

(1) 옵서버 승선국의 국내 법규를 위반하거나 지정국과 승선국 간의 양자 협약에 따라 선원 전원에게 적용되는 일반 행동 규칙이나 안전 수칙을 위반하지 않

apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observer under this Scheme, as stipulated in the bilateral arrangement between the Designating and the Receiving Members;

- (ii) inhibit the proper functioning and fishing activities of the vessel;
 - (iii) solicit or accept, directly or indirectly, any gratuity, gift, favour, loan, or anything of monetary value from anyone who conducts fishing or fish processing activities that are regulated by CCAMLR, or who has interests that may be substantially affected by the performance or non-performance of the official duties of scientific observers, with the exception of meals, accommodations, or salary when provided by the vessel;
 - (iv) have been convicted of a serious criminal offense for five years prior to appointment as an observer;
 - (v) engage in any illegal actions or any other activities that would reflect negatively on his/her image as a professional scientist, on other scientific observers, on the integrity of data collection, or on CCAMLR as a whole;
 - (vi) have any financial interest in, or relationship with, any vessel or business harvesting or processing products from a CCAMLR fishery.
- (b) The owner, Master, agent, and crew of a vessel on which a scientific observer is deployed shall not:
- (i) offer a scientific observer, either directly or indirectly, any gratuity, gift, favour, loan, or anything of monetary value, except for meals, accommodations or salary when provided by the vessel;
 - (ii) intimidate, or interfere with the duties of a scientific observer;
 - (iii) interfere with or bias the sampling procedure employed by a scientific observer;
 - (iv) tamper with, destroy, or discard a scientific observer's collected samples, equipment, records, photographic film, papers, or effects without the express consent of the observer;
 - (v) prohibit, impede, threaten, or coerce, an observer from/into collecting samples, making observations, or otherwise performing the observer's duties; or
 - (vi) harass a scientific observer.
- (c) Deployment limitations. Designating Members shall seek, to the extent possible, to avoid having a scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation undertake multiple consecutive trips on the same vessel.

는다. 단 이러한 규칙들로 인하여 동 제도 하의 옵서버의 의무가 방해 될 때에는 예외로 한다.

(2) 선박의 기능과 조업 활동을 방해하지 아니한다.

(3) 선박으로부터 제공되는 급여와 숙식을 제외하고 직, 간접적으로 돈, 선물, 향응, 대부 또는 기타 금전적 가치를 지닌 물건을 CCAMLR가 규정하는 어업 활동 및 가공활동에 종사하는 자 또는 과학 옵서버의 공적 업무 불이행으로 인해 지대한 이득을 얻는 자에게 요구 또는 이들로로부터 접수하지 아니한다.

(4) 옵서버로 지정되기 전 5년간 중대한 형사 범죄에 유죄 판결을 받은 적이 없어야 한다.

(5) 법적 소송이나 다른 일에 관여하여 전문 과학인으로써의 이미지, 타 과학 옵서버, 데이터 수집의 무결성 또는 CCAMLR 전체에 피해를 주는 일이 없어야 한다.

(6) CCAMLR 협약 수역에서 어획 또는 어획물 가공활동을 하는 선박에 대해 재정적 이해관계 또는 기타 관계가 있어서는 안 된다.

(b) 과학옵서버가 승선하는 선박의 선주, 선장, 대리인 또는 선원들은

(i) 선박으로부터 제공되는 급여와 숙식을 제외하고 직, 간접적으로 돈, 선물, 향응, 대부 또는 기타 금전적 가치를 지닌 물건을 옵서버에게 제공해서는 안 된다.

(ii) 과학 옵서버를 겁박하거나 과학 옵서버의 임무 수행을 방해하지 않는다.

(iii) 과학 옵서버가 수행하는 시료 채취 활동을 방해하거나 시료 채취 활동 시 객관성을 저해하지 않는다.

(iv) 과학옵서버로부터 수집된 샘플, 장비, 기록내용, 사진 필름, 서류를 옵서버 허락 없이 조작, 파괴 또는 폐기하지 않는다.

(v) 옵서버가 시료 채취, 관찰 활동 또는 기타 옵서버의 임무를 수행할 시 이를 제지, 방해, 위협 또는 억압하지 않는다.

(vi) 과학옵서버를 괴롭히지 않는다.

(c) 배치 횟수 제한. 옵서버 지정국들은 가능한 한 CCAMLR 과학 옵서버 제도 하에서 같은 옵서버를 같은 선박에 연속으로 배치하지 않는다.

- (d) Confidentiality. Designating Members shall require that a scientific observer appointed in accordance with the CCAMLR Scheme of International Scientific Observation shall not:
 - (i) disclose verbal, written, or other evidence or observations made on-board a vessel, or observations made in a processing facility, including data or commercially sensitive vessel-specific fishing, processing, and marketing information, to any person except to the Secretariat and as provided for in the bilateral arrangement;
 - (ii) take data or observer logbooks from one vessel onto another, except that if an observer is unable to submit data before being redeployed on another vessel, the scientific observer shall take reasonable steps to safeguard the data and observer logbooks.

- E.
 - (a) When the Designating Member receives information regarding actions of the scientific observer that may contravene the provisions of this Scheme, the Designating Member shall take prompt and appropriate action, in accordance with its domestic law. The Designating Member will notify the Receiving Member and the Commission of any appropriate action taken.

 - (b) When the Receiving Member receives information regarding actions of the vessel owner, Master, agent, or crew that may contravene the provisions of this Scheme, the Receiving Member shall take prompt and appropriate action, in accordance with its domestic law. The Receiving Member will notify the Designating Member and the Commission of any appropriate action taken.

- F. Members who have designated scientific observers will take the initiative in implementing assignments identified by the Commission.

- G. The scope of functions and tasks described in Annex I should not be interpreted to suggest in any way the number of required observers which will be accepted on board a vessel.

(d) 기밀성. 지정회원들은 CCAMLR 과학 옵서버 제도 하에 지정 된 옵서버들이

(i) 선박 감시 내용을 구두나 서명으로도 노출시키지 않도록 한다. 사무국을 제외한 그 어떤 사람과 기관에도 선박의 어획, 가공 및 마케팅 정보를 노출시키지 않게 한다.

(ii) 항해일지와 데이터를 한 선박에서 다른 선박으로 가지고 다니는 일이 없도록 한다. 단, 옵서버가 하나의 업무 종료 후 데이터를 제출하지 못하고 다른 업무로 재 배치 되어야 하는 경우는 예외로 하되, 이 경우 해당 옵서버는 항해일지와 데이터 보호를 위하여 합리적인 조치를 취하여야 한다.

E. (a) 지정회원이 과학옵서버가 본 규정에 위반되는 행위를 했다는 통보를 받았을 경우, 국내법에 따라 신속하고 적절한 조치를 취한다. 그 후 지정회원은 옵서버 승선 회원 및 위원회에 이 사실을 알린다.

(b) 옵서버 승선 회원이 자국 선박의 선주, 선장, 대리인 또는 선원이 본 규정에 위반되는 행위를 했다는 통보를 받았을 경우, 국내법에 따라 신속하고 적절한 조치를 취한다. 그 후 옵서버 승선 회원은 옵서버 지정 회원 및 위원회에 이 사실을 알린다.

F. 과학 옵서버를 지정한 회원들은 위원회가 부여한 과제 수행에 적극적으로 임한다.

G. 부속서1에 명시 된 기능과 과제의 범위는 어떤 경우에라도 선박에 승선 할 옵서버의 수를 제안하는 것으로 해석 되어서는 안 된다.

**FUNCTIONS AND TASKS OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVERS
ON BOARD VESSELS ENGAGED IN SCIENTIFIC RESEARCH OR
HARVESTING OF MARINE LIVING RESOURCES**

1. The function of scientific observers on board vessels engaged in scientific research or harvesting of marine living resources is to observe and report on the operation of fishing activities in the Convention Area with the objectives and principles of the Convention for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources in mind.

2. In fulfilling this function, scientific observers will undertake the following tasks, using the observation formats approved by the Scientific Committee:

- (i) record details of the vessel's operation (e.g. partition of time between searching, fishing, transit etc., and details of hauls);
- (ii) take samples of catches to determine biological characteristics;
- (iii) record biological data by species caught;
- (iv) record by-catches, their quantity and other biological data;
- (v) record entanglement and incidental mortality of birds and mammals;
- (vi) record the procedure by which declared catch weight is measured and collect data relating to the conversion factor between green weight and final product in the event that catch is recorded on the basis of weight of processed product;
- (vii) prepare reports of their observations using the observation formats approved by the Scientific Committee and submit them to CCAMLR through the Designating Member;
- (viii) assist, if requested, the captain of the vessel in the catch recording and reporting procedures;
- (ix) undertake other tasks as may be decided by mutual agreement of the parties involved;
- (x)¹ collect and report factual data on sightings of fishing vessels in the Convention Area, including vessel type identification, position and activity;
- (xi)² collect information on fishing gear loss and garbage disposal by fishing vessels at sea.

¹ Added in accordance with CCAMLR-XVII (paragraph 8.16). The Commission decided to review the effectiveness and the need to continue this activity after a two-year trial period (CCAMLR-XVII, paragraph 8.17).

² Added in accordance with CCAMLR-XVIII (paragraph 8.21).

연구조사 또는 해양생물자원 어획에 종사하는 선박에
승선 중인 국제 과학 옵서버의 기능 및 임무

1. 연구조사 또는 해양생물자원 어획에 종사하는 선박에 승선 중인 국제 과학 옵서버의 기능은 CCAMLR의 목적과 원칙을 바탕으로 협약 수역에서의 조업 활동을 관찰하고 보고하는 것이다.
2. 본 기능을 수행하는 데 있어 과학 옵서버들은 과학위원회가 승인한 관찰 서식을 이용하여 다음의 임무를 수행한다.
 - (1) 선박 활동의 상세한 기록 (조사, 어업, 경로 등 사이 시간 간격, 양망 정보)
 - (2) 어획물 샘플을 수집하여 생물학적 특성 파악
 - (3) 어획 종별 생물학적 자료 기록
 - (4) 부수어획량 및 기타 생물학적 자료 기록
 - (5) 새와 포유류의 어망 얽힘 및 우발적 사망률 기록
 - (6) 어획물 중량 측정 절차 기록, 어획물이 가공처리된 상품 중량을 바탕으로 기록된 경우 초기 중량과 최종 상품 중량 간 전환율 관련 자료 수집
 - (7) 과학위원회가 승인한 관찰 서식을 이용하여 관찰 보고서 준비하여 관련 당국 통해 CCAMLR에 제출
 - (8) 보고서 사본을 선장에게 제출
 - (9) 요청이 있을 경우, 어획 기록 및 보고 절차에 대해 선장 지원
 - (10) 관련 당국의 상호 협의에 의한 결정에 따라 기타 임무 수행
 - (11)¹ 선박 종류 규명, 위치 및 활동 내용을 포함하여 협약수역에서 어선을 관찰하여 사실 자료를 수집하고 보고
 - (12)² 해상에서 어선의 어획 도구 유실 및 폐기물 처리에 대한 정보 수집

1 CCAMLR-XVII(8.16항)에 따라 추가. 위원회는 2년의 시범기간을 거친 뒤 본 활동의 효과성과 지속 필요성을 검토하기로 결정(CCAMLR-XVII, 8.17항).

2 CCAMLR-XVIII(8.21항)에 따라 추가.

이 책자는 제30차 남극해양생물자원보존위원회(CCAMLR)에서 2012/13 여기에 시행하기로 채택한 보존조치(영문)를 남빙양에 진출해 있거나 신규 진출을 희망하는 어업인들의 이해를 돕고자 알아보기 쉽게 번역하여 비매품으로 발간 하였습니다.

미흡한 부분이나 잘못된 내용에 대하여는 아래 전화로 연락주시면 계속 보완해 나가겠습니다.

**남극해양생물자원보존위원회(CCAMLR)
보존조치**

발 행

발 행 처 농림수산식품부 원양정책과

주 소 ☎339-012 세종특별자치시 다솜2로

94 정부세종청사

전화: (044) 201-2817

팩스: (044) 868-9104

발 간 11-1541000-000720-10
등록번호

인 쇄 처 크리커뮤니케이션 (02-2273-1775)

본 내용의 무단 복제를 금함.

<비매품>